

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 多萝西·丹蒂的同性恋时代(dorothy Dainty's Gay Times)	000001
2. 多萝西·丹蒂的同性恋时代(dorothy Dainty's Gay Times)	000002
3. 多萝西·丹蒂的同性恋时代(dorothy Dainty's Gay Times)	000003
4. 多萝西·丹蒂的同性恋时代(dorothy Dainty's Gay Times)	000004
5. 多萝西·丹蒂的同性恋时代(dorothy Dainty's Gay Times)	000005
6. 多萝西·丹蒂的同性恋时代(dorothy Dainty's Gay Times)	000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多萝西·丹蒂的同性恋时代(Dorothy Dainty's Gay Times)

第1/6页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ˈdɔːrəθi] - [geɪ] [taɪmz] , [baɪ][ˈeɪmi] [brʊks] ,
The Project Gutenberg eBook , Dorothy Dainty's Gay Times , by Amy Brooks ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 多萝西 - 同性恋 《时代周刊》 , 经过 艾米 布鲁克斯 ,
[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈeɪmi] [brʊks]
Illustrated by Amy Brooks
插图 经过 艾米 布鲁克斯

古腾堡计划电子书, 《多萝西·丹蒂的同性恋时代》, 作者: 艾米·布鲁克斯, 插图: 艾米·布鲁克斯

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskɪpɪŋ] - [roʊp] . — [peɪdʒ][wʌn] .
Down the path came a lovely little girl swinging a skipping - rope . — Page 1 .
向下 这 小路 来了 一个 迷人的 小的 女孩 摇摆 一个 跳过 - 绳索 . — 页 1 .
沿着小路走来一个可爱的小女孩, 手里拿着跳绳。——第1页

[ˈdɔːrəθi] -
DOROTHY DAINTY'S
多萝西 -

多萝西·丹蒂的

[geɪ] [taɪmz]
GAY TIMES
同性恋 时代

同志时代

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈeɪmi] [brʊks]
AMY BROOKS
艾米 布鲁克斯

艾米·布鲁克斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈdɔːrəθi] [ˈdeɪnti] [ˈsɪriːz] , [ðə; ði] [ˈrændi] [bʊks] ,
AUTHOR OF DOROTHY DAINTY SERIES , THE RANDY BOOKS ,
作者 的 多萝西 纤巧 系列 , 这 兰迪 图书 ,
《多萝西·丹蒂系列》、《兰迪系列》的作者

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [kæt] [teɪl]
AND A JOLLY CAT TALE
和 一个 快乐的 猫 故事

以及一个快乐的猫的故事

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪfəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər]
WITH ILLUSTRATIONS BY THE AUTHOR
和 插图 经过 这 作者

作者绘图

[ˈpʌblɪʃt] [ˈɔːgəst] , -
Published August , 1908
已发布 八月 , -

出版于1908年8月

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl]
The First Day at School
这 第一的 天 在 学校

开学第一天

[iː] .
II .
二 .

二、

[æɹəˈbelə] [æt; ət] [skuːl]
Arabella at School
阿拉贝拉 在 学校

阿拉贝拉在学校

[,aɪˈaɪaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈdaɪələʊg]
The Dialogue
这 对话

对话

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[æɹ; əɹ] [ˌentərˈteɪnmənt]
An Entertainment
一个 娱乐

娱乐

[viː] . [ðə; ði] [rɪˈtɜːrɹ] [ʌv; əv] [pəˈtrɪfə]
V . The Return of Patricia
V . 这 返回 的 帕特里夏

五、帕特里夏的回归

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[wʌt] [ˈflɔːsi] [dɪd]
What Flossie Did
什么 弗洛西 做过

弗洛西做了什么

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[pə'trɪjəz] ['prɑ:mɪs]
Patricia's Promise
帕特里夏的 承诺

帕特里夏的承诺

[ˌviː,ɑr'ɑr'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪ]
The Party
这 派对

党

[,ɑr'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[tu:] -
Two Sleighrides
二 -

两次雪橇之旅

[eks] . [ðə; ði] [pʌŋ] [raɪd]
X . The Pung Ride
X . 这 蓬 骑

X. 踢踏舞

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [trɪp]
An Unexpected Trip
一个 意外 旅行

一次意想不到的旅行

[ˌeks,ɑr'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['nekləs]
The Necklace
这 项链

项链

[,ɪlə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [keɪm] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] - [roʊp]
Down the path came a lovely little girl swinging a skipping - rope
向下 这 小路 来了 一个 迷人的 小的 女孩 摇摆 一个 跳过 - 绳索

沿着小路走来一个可爱的小女孩，手里拿着跳绳。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ]
She was reaching down as if to get something
她 曾是 到达 向下 作为 如果 到 得到 某物

她弯下腰，好像要拿什么东西。

“ [pʊt] [jʊr; jər] [left] [pɔː] [ɑːn] [duː] , [ænd; ənd] [jər; jər] [raɪt] [pɔː] [ɑːn] [miː] ; [naʊ] [sɪŋ] ”
“ Put your left paw on do , and your right paw on mi ; now sing ”
“ 放 你的 左边 爪子 在 做 , 和 你的 正确的 爪子 在 米 ; 现在 唱歌 ”
“把左爪放在do上, 右爪放在mi上; 现在唱歌”

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里!

[ðæts] [ə'nʌðər] ['faʊnt(ə)n] ”
“ that's another fountain ”
“ 那就是 其他 喷泉 ”

那又是另一个喷泉。

“ [aɪ] [goʊ] [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː] [bæk]
“ I'll go if you'll promise to bring me back
“ 患病的 去 如果 你会 承诺 到 带来 我 后退

“如果你保证带我回来, 我就去。”

“ [ˈnænsi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [gɑːspt] , “ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
“ Nancy clasped her hands together and gasped , “ Oh - o - o !
“ 南希 紧握 她 双手 一起 和 倒吸一口气 , “ 哦 - o - o !

南希双手合十, 倒吸一口气: “哦哦! ”

“ ['dɔːrəθi] -
“ DOROTHY DAINTY'S
“ 多萝西 -

“多萝西·丹蒂的

[geɪ] [taɪmz]
GAY TIMES
同性恋 时代

同志时代

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl]
THE FIRST DAY AT SCHOOL
这 第一的 天 在 学校

开学第一天

[ðə; ði] [greɪt] ['gertweɪ] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] ,
The great gateway stood wide open ,
这 伟大的 网关 站立 宽的 打开 ,

宏伟的城门敞开着。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [vaɪn] - ['klʌvəd]
and through it one could see the fine stone house with its vine - covered
和 通过 它 一 可以 看 这 美好的 石头 房子 和 它是 藤 - 涵盖
['bælkənɪz] ,
balconies ,
阳台 ,

透过它可以看到那座精美的石头房子, 房子的阳台上爬满了藤蔓。

[ɪts] [rer] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['stetli] [triːz] .
its rare flowers and stately trees .
它是稀有的 花朵 和 庄严 树木 .

它拥有珍稀花卉和高大树木。

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [swei] [ðə; ði][ˈrouzɪz] , [ˈsendɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [pərˈfju:m] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ɡʌsts] [ʌv; əv]
A light breeze swayed the roses , sending out their perfume in little gusts of
一个 光 微风 摇摆 这 玫瑰 , 发送 出去 他们的 香水 在 小的 阵风 的
[ˈswi:tnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

微风轻拂, 玫瑰摇曳生姿, 散发出阵阵甜美的香气。

[waɪl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈsʌnbi:mz] [ˈflɪkəd] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [elvz] .
while across the path the merry sunbeams flickered , like little dancing elves .
尽管 穿过 这 小路 这 欢乐 阳光 闪烁 , 喜欢 小的 跳舞 精灵 .

而小路对面, 欢快的阳光闪烁着, 像一群翩翩起舞的小精灵。

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] , [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskɪpɪŋ] - [roʊp] ,
Down the path came a lovely little girl , swinging a skipping - rope ,
向下 这 小路 来了 一个 迷人的 小的 女孩 , 摇摆 一个 跳过 - 绳索 ,

沿着小路走来一个可爱的小女孩, 手里拿着跳绳。

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
and dancing over and under it in perfect time with the song which she
和 跳舞 超过 和 在下面 它 在 完美的 时间 和 这 歌曲 哪个 她

[wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] .
was singing .
曾是 歌唱 .

她随着歌声的节奏, 在它上方和下方翩翩起舞。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [braɪt] [kə:lz] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] , [ænd; ənd] [naʊ]
The sunlight touched her bright curls , making her look like a fairy , and now
这 阳光 感动 她 明亮的 卷发 , 制作 她 看 喜欢 一个 仙女 , 和 现在

[ʃi:; ʃɪ] [skɪpt] [ˈbækwəd] ,
she skipped backward ,
她 跳过 落后 ,

阳光洒在她明亮的卷发上, 让她看起来像个仙女, 她蹦蹦跳跳地向后退去。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rwəd] , [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rkjələɹ] [ˈɡɑ:rdn] , [ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] ,
and forward , around the circular garden , and back again ,
和 向前 , 大约 这 圆 花园 , 和 后退 再次 ,

然后向前, 绕着圆形花园走一圈, 再折返回来。

[ˈoʊnli] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə][rest] [wen] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl][ræn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] .
only pausing to rest when another little girl ran across the lawn to meet her .
仅有的 暂停 到 休息 什么时候 其他 小的 女孩 跑 穿过 这 草地 到 见面 她 .

她只是停下来休息一会儿, 这时另一个小女孩跑过草坪来迎接她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdɔ:rəθi] [ˈdeɪnti] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She was Dorothy Dainty , the lovely little daughter of the house , and the
她 曾是 多萝西 纤巧 , 这 迷人的 小的 女儿 的 这 房子 , 和 这

[ˈsprɜ:tli] ,
sprightly ,
轻快的 ,

她是多萝西·丹蒂, 这家的可爱小女儿, 也是活泼开朗的.....

[dɑ:rk] - [aɪd] [tʃaɪld] [hu:] [naʊ] [dʒɔɪnd][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [ˈnænsi] [ˈferɪs] , [hɜ:r; həɹ] [ˈdɪrɪst] [ˈpleɪmeɪt] .
dark - eyed child who now joined her was Nancy Ferris , her dearest playmate .
黑暗的 - 眼睛 孩子 WHO 现在 加入 她 曾是 南希 费里斯 , 她 亲爱的 玩伴 .

现在和她在一起的, 是她最亲密的玩伴——有着黑色眼睛的小女孩南希·费里斯。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwaɪɪŋ] [juːd] [kʌm] [aʊt] , [fɔːr; fər] [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˈdɔːrəθi]
“ **I was just wishing you'd come out , for I've something to tell you , ” Dorothy**
“ 我 曾是 只是 祝 你会 来 出去 , 为了 我已经 某物 到 告诉 你 , ” 多萝西
[sed] .
said .
说 .

“我一直盼着你能出来，因为我有话要跟你说，”多萝西说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ænt] [ˈɑːrlət] [hæz; həz][ɔːl][hɜːr; hər][plænz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpraɪvət]
“ **You know Aunt Charlotte has all her plans ready for opening her private**
“ 你 知道 阿姨 夏洛特 有 全部 她 计划 准备好 为了 开幕 她 私人的
[skuːl] [nekst] [wiːk] ,
school next week ,
学校 下一个 星期 ,

“你知道夏洛特阿姨已经为下周开办她的私立学校做好了一切准备吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [ˈmæmə] [ðæt] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fʊl] . “
and you heard her tell mamma that the class was very full . ”
和 你 听到 她 告诉 妈妈 那 这 班级 曾是 非常 满的 . ”

你听到她跟妈妈说班里人很多了吗？

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [klæs] , ” [sed] [ˈnænsi] ,
“ **Oh , I know it's to be a big class , ” said Nancy ,**
“ 哦 , 我 知道 它是 到 是 一个 大的 班级 , ” 说 南希 ,
“哦，我知道这将是一个大班，”南希说。

“ [fɔːr; fər] [brɪˈsaɪdz] [ɔːl][ðə; ði][gɜːlz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [nuː]
“ **for besides all the girls that used to be in it , there's to be one new**
“ 为了 除了 全部 这 女孩们 那 用过的 到 是 在 它 , 有 到 是 一 新的
[wʌn] ,
one ,
— ,

“除了以前那些女孩之外，还会有一个新女孩加入，

[ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] , [ˈkeɪti] [ˈdiːnz] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈredʒɪnəld] , [ænd; ənd] , — [oʊ] ,
and one boy , Katie Dean's cousin , Reginald , and , — oh ,
和 一 男生 , 凯蒂 院长 表哥 , 雷金纳德 , 和 , — 哦 ,
还有一个男孩，凯蒂·迪恩的表弟雷金纳德，还有一—哦，

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌæɹəˈbelə] [ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [klæs] ? “
did you know that Arabella is to join the class ? ”
做过 你 知道 那 阿拉贝拉 是 到 加入 这 班级 ? ”

你知道阿拉贝拉也要加入这个班级吗？

“ [waɪ] , [ˈnænsi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɔr] ? ” [æskt] [ˈdɔːrəθi] ; “ [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [wiː; wi] [lʊkt] [ˈoʊvər]
“ **Why , Nancy , are you sure ? ” asked Dorothy ; “ only yesterday we looked over**
“ 为什么 , 南希 , 是 你 当然 ? ” 问 多萝西 ; “ 仅有的 昨天 我们 看起来 超过
[tɔːrd] [hɜːr; hər] [haʊs] ,
toward her house ,
朝向 她 房子 ,

“南希，你确定吗？”多萝西问道，“就在昨天，我们还朝她家的方向看了一眼呢。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] .
and there seemed to be no one at home .
和 那里 似乎 到 是 不 一 在 家 .

家里似乎没有人。

“ [ˈnænsiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈmeri] .
“ **Nancy's eyes were merry .**
“ 南希的 眼睛 是 欢乐 .

南希的眼睛里充满了喜悦。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [naʊ] !
“ **Come and look now !**
“ 来 和 看 现在 !

快来看啊！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [klaːspɪŋ] [ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **she said , clasping Dorothy's hand , and running with her down to the**
“ 她 说 , 紧握 多萝西的 手 , 和 跑步 和 她 向下 到 这
[geɪt] .
gate .
门 .

“她说着，紧紧抓住多萝西的手，和她一起跑到大门口。”

“ [ðer; ðər] ! “ [sed] [ˈnænsi] , “ [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpən] ,
“ **There ! “ said Nancy , “ see all those windows open ,**
“ 那里 ! “ 说 南希 , “ 看 全部 那些 视窗 打开 ,
“ 看！ ”南希说，“看到那些窗户都开着吗？ ”

[ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [aʊt][ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [rʌŋ] ; [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and somebody out there behind the house beating a rug ; you see they are
和 某人 出去 那里 在后面 这 房子 殴打 一个 小地毯 ; 你 看 他们 是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

有人在房子后面拍打地毯；你看，他们都在家。

[ænd; ənd] [ðæts] [hɜːr; hər] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)][oʊld] [ænt] [məˈtɪldə] .
and that's her queer little old Aunt Matilda .
和 那就是 她 酷儿 小的 老的 阿姨 玛蒂尔达 .
那是她古怪的老姑妈玛蒂尔达。

“ [ˈdɒːrəθi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrezəluːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] ,
“ **Dorothy looked at the resolute little figure ,**
“ 多萝西 看起来 在 这 坚决 小的 数字 ,
多萝西望着那个意志坚定的小身影，

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ðə; ði] [θɪn] [ɑːrm][kʊd; kəd] [wiːld] [ðə; ði] [rʌŋ] - [ˈbiːtər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
and wondered how the thin arm could wield the rug - beater with so much
和 想知道 如何 这 薄的 手臂 可以 挥 这 小地毯 - 击打者 和 所以 很多
[ˈenərdʒi] .
energy .
活力 .

我纳闷，这么细的胳膊怎么能使出这么大的力气挥动地毯拍子。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌærəˈbelə] [hænd; həd] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][æz; əz] [ænt]
She remembered that Arabella had said that her father always did as Aunt
她 记得 那 阿拉贝拉 有 说 那 她 父亲 总是 做过 作为 阿姨
[məˈtɪldə] [dəˈrektɪd] ,
Matilda directed ,
玛蒂尔达 指导 ,

她记得阿拉贝拉说过，她父亲总是听从玛蒂尔达姨妈的吩咐。

[ænd; ənd] [ˈtruːli][ðə; ði] [smɔːl] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmɑːrʃ(ə)] [æn; ən] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [men] , [ɪf]
and truly the small woman appeared able to marshal an army of men , if
和 真的 这 小的 女士 出现 有能力的 到 元帅 一个 军队 的 男人 , 如果
[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
she chose .
她 选择 .

而这位身材娇小的女子似乎真的有能力统领一支军队，只要她愿意。

“ [pəɹ'hæps] [æɹə'belə] [wɪl] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ;
“ **Perhaps Arabella will go over to the public school , ” said Dorothy ;**
“ 也许 阿拉贝拉 将要 去 超过 到 这 民众 学校 , ” 说 多萝西 ;
“也许阿拉贝拉会去公立学校,”多萝西说;

“ [ʃiː; ji] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə]ˈentər] [ænt] [ˈʃɑːrləts] [ˈpraɪvət] [klæs] . ”
“ **she doesn't have to enter Aunt Charlotte's private class .** ”
“ 她 不 有 到 进入 阿姨 夏洛特的 私人的 班级 . ”
“她不必参加夏洛特阿姨的私人课程。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [wɪl] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ʃiː; ji] [wɪl] , ” [ˈnænsi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Oh , but she will , I just know she will , ” Nancy replied ,**
“ 哦 , 但 她 将要 , 我 只是 知道 她 将要 , ” 南希 回复 ,
“哦,她一定会的,我就是知道她一定会的,”南希回答道。

“ [ænd; ʌnd] [ænt] - [hæv; həv][tuː; tə][let] [hɜːr; həɹ] .
“ **and Aunt Charlotte'll have to let her .**
“ 和 阿姨 - 有 到 让 她 .
“夏洛特阿姨也只能让她这么做了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][ˈpɑːpɑːz] [klæs] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
You know Mr . Corryville was in your papa's class at college ,
你 知道 先生 . - 曾是 在 你的 爸爸的 班级 在 大学 ,
你知道科里维尔先生曾是你爸爸大学时的同班同学吗?

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [æɹə'belə] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [klæs] , [jʊr; jər][ˈpɑːpə] [wɪl] [ˈʃʊrli]
and if he says he wishes Arabella to join the class , your papa will surely
和 如果 他 说道 他 愿望 阿拉贝拉 到 加入 这 班级 , 你的 爸爸 将要 一定
[seɪ] - [jes] . - “
say ' yes . ' ”
说 - 是的 . - “

如果他说他希望阿拉贝拉加入班级,你爸爸肯定会说“好”。

“ [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; ʌv] ,
“ **He certainly will , ” said Dorothy , “ but there's one thing to think of ,**
“ 他 当然 将要 , ” 说 多萝西 , “ 但 有 一 事物 到 思考 的 ,
“他肯定会的,”多萝西说,“但是有一件事需要考虑,

“ [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪs][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [klæs] ,
“ **she said , with a bright smile , “ There are nice girls in the class ,**
“ 她 说 , 和 一个 明亮的 微笑 , “ 那里 是 好的 女孩们 在 这 班级 ,
她笑着说:“班里有很多好女孩。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [æɹə'belə] [ɪz] [kwɪr] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [maɪnd][,aɪ ˈtiː] . ”
and if Arabella is queer , we mustn't mind it . ”
和 如果 阿拉贝拉 是 酷儿 , 我们 不得 头脑 它 . ”
如果阿拉贝拉是同性恋,我们也不应该介意。

“ [wiːl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] , ” [ˈnænsi] [sed] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [æz; əz] ['dɔːrəθi] [əˈgen] [swʌŋ] [hɜːr; həɹ][roʊp]
“ **We'll try not to , ” Nancy said , and then , as Dorothy again swung her rope**
“ 出色地 尝试 不是 到 , ” 南希 说 , 和 然后 , 作为 多萝西 再次 摇摆 她 绳索
,
,
,

“我们会尽量避免的,”南希说,然后,多萝西再次挥动绳子时,

[ˈnænsi] “ [ræn][ɪn] , ” [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [skɪpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðər] ,
Nancy “ ran in , ” and the two skipped around the house together ,
南希 “ 跑 在 , ” 和 这 二 跳过 大约 这 房子 一起 ,
南希“跑了进来”,然后两人一起在房子里蹦蹦跳跳。

[ðə; ði][roʊp] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔ:k] [ɪn] [taɪm] [wið; wiθ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fi:t] .
the rope whipping the gravel walk in time with the dancing feet .
这 绳索 鞭打 这 碎石 走 在 时间 和 这 跳舞 脚 .

绳索抽打着碎石路，与舞动的脚步声同步。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [ʃeɪdi] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
It was cool and shady near the wall ,
它 曾是 凉爽的 和 阴凉 靠近 这 墙 ,
墙边凉爽阴凉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [si:t] [wer] [ðə; ði][sɔ:ft] [bri:z] [fænd] [ðer; ðər] [flʌʃt]
and they sat down upon a low seat where the soft breeze fanned their flushed
和 他们 卫星 向下 之上 一个 低的 座位 在哪里 这 柔软的 微风 扇形 他们的 酡
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

他们坐在矮凳上，微风拂过他们绯红的脸颊。

“ [aɪ'd][ɔ:lmoust] [fər'gɑ:tn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ” [ɔ:ˈrəθi] [sed] .
“ **I'd almost forgotten something that I meant to tell you** , ” **Dorothy said** .
” ID 几乎 被遗忘的 某物 那 我 意思是 到 告诉 你 , ” 多萝西 说 .
“我差点忘了有件事要告诉你,”多萝西说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ænt] [ʃɑ:rlət] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['pju:p(ə)lɜ:][ɑ:r; ər][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [entər'teɪnmənt]
“ **You know Aunt Charlotte says that the pupils are to give a little entertainment**
” 你 知道 阿姨 夏洛特 说道 那 这 学生 是 到 给 一个 小的 娱乐
[i:tʃ] [mʌnθ] ,
each month ,
每个 月 ,

“你知道夏洛特阿姨说过，学生们每个月都要表演一些节目，

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] ['daɪəlɔ:gz] , ['sɔŋz] , ['soʊloʊ]['dænsəz, 'dænsɪz] , ['pi:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
when we are to have dialogues , songs , solo dances , pieces to be
什么时候 我们 是 到 有 对话 , 歌曲 , 独奏 舞蹈 , 件 到 是
['spʊkən] , [ænd; ənd] ['kɔ:rəs] ['mju:zɪk] .
spoken , and chorus music .
说 , 和 合唱 音乐 .

当我们需要进行对话、歌曲、独舞、朗诵和合唱时。

[wel] , ['mæmə] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l][steɪdʒ][ænd; ənd]['kɜ:rt(ə)n] .
Well , mamma has arranged to have a fine little stage and curtain .
出色地 , 妈妈 有 安排 到 有 一个 美好的 小的 阶段 和 窗帘 .
妈妈已经安排好了一个漂亮的小舞台和幕布。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [dɪd][ju:; jʊ] ? “
You didn't know that , did you ? ”
你 没有 知道 那 , 做过 你 ? ”

你不知道这件事，对吧？

“ [ɪn'di:d] [aɪ] ['dɪdnt] , ” [sed] ['nænsɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] .
“ **Indeed I didn't , said Nancy , and I guess the others will be surprised** .
” 的确 我 没有 , ” 说 南希 , ” 和 我 猜测 这 其他的 将要 是 惊讶 .
“确实没有,”南希说,“我想其他人会感到惊讶。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ðem; ðəm] [jet] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? “
You haven't told them yet , have you ? ”
你 还没有 讲述 他们 然而 , 有 你 ? ”
你还没告诉他们，对吧？

“ [aɪ][ˈoʊnli] [nu:] [aɪˈti:] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈiːgər] [tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] , ” [sed]
“ **I only knew it this morning myself , but I'm eager to tell them , ” said**
“ 我 仅有的 知道 它 这 早晨 我 , 但 我是 渴望的 到 告诉 他们 , ” 说
[ˈdɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

“我今天早上才知道这件事，但我很想告诉他们，”多萝西说。

“ [hɪəz] [ˈmɑːli] [ˈmɜːrtɪn] [ænd; ənd] [ˈflɔːsi] [ˈbɑːrniːt] [naʊ] , ” [kraɪd] [ˈnænsi] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] ,
“ **Here's Mollie Merton and Flossie Barnet now , ” cried Nancy , and , turning ,**
“ 这里是 莫莉 默顿 和 弗洛西 巴内特 现在 , ” 哭 南希 , 和 , 转弯 ,
“莫莉·默顿和弗洛西·巴内特来了！”南希喊道，然后转过身去。

[ˈdɔːrəθi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈpleɪmeɪts] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdraɪweɪ] .
Dorothy saw the two playmates running up the driveway .
多萝西 锯 这 二 玩伴 跑步 向上 这 车道 .

多萝西看到两个小伙伴跑上车道。

“ [ˈmɑːli] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət][maɪ] [haʊs] , ” [sed] [ˈflɔːsi] ,
“ **Mollie was over at my house , ” said Flossie ,**
“ 莫莉 曾是 超过 在 我的 房子 , ” 说 弗洛西 ,
“莫莉来我家了，”弗洛西说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈnænsi] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **and we saw you and Nancy just as you ran around the house ,**
“ 和 我们 锯 你 和 南希 只是 作为 你 跑 大约 这 房子 ,
“我们看到你和南希在房子周围跑来跑去，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [kʌm] [ˈoʊvər] . “
and we thought we'd come over . ”
和 我们 想法 我们会 来 超过 . “
于是我们就决定过来看看。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][waɪld][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [skuːl] [ɪz][ˈtruːli][tuː; tə] [kəˈmens] [nekst]
“ **We were wild to know if our private school is truly to commence next**
“ 我们 是 荒野 到 知道 如果 我们的 私人的 学校 是 真的 到 开始 下一个
[wiːk] .
week .
星期 .

“我们非常想知道我们这所私立学校下周是否真的会开学。”

[ˈmæmə] [sed] [aɪˈti:] [wʊd] [ɪf] [ˈɪnʌf] [ˈpjuːp(ə)lɪz][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][dʒɔɪn][aɪˈti:] , ” [sed] [ˈmɑːli] ,
Mamma said it would if enough pupils were ready to join it , ” said Mollie ,
妈妈 说 它 会 如果 足够的 学生 是 准备好 到 加入 它 , ” 说 莫莉 ,
“妈妈说，如果足够多的学生愿意参加，就可以，”莫莉说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [nu:] [ˈkerti] [ˈdiːnz] [ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,
“ **and we knew Katie Dean's cousin was a new one ,**
“ 和 我们 知道 凯蒂 院长 表哥 曾是 一个 新的 一 ,
“而且我们知道凯蒂·迪恩的表妹是新来的，

[ænd; ənd][wəʊnt][aɪˈti:][biː; bi] [ˈfʌni] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ? “
and won't it be funny to have one boy in the class ? ”
和 惯于 它 是 有趣的 到 有 一 男生 在 这 班级 ? “
班里要是有个男生，岂不是很滑稽？

“ [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈnænsi] .
“ **Oh , but he is just a little boy , ” said Nancy .**
“ 哦 , 但 他 是 只是 一个 小的 男生 , ” 说 南希 .
“哦，但他只是个小男孩，”南希说。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [br'ɡɪn] [tu:; tə][ɡoo][tu:; tə] [sku:l] [ðɪs] [jɪr] ,
“ **And he must begin to go to school this year** ,
“ 和 他 必须 开始 到 去 到 学校 这 年 ,
“他今年必须开始上学了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [laɪks] [ˈgɜ:lz][ˈevər][soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [bɔɪz] ,
and he says he likes girls ever so much better than boys ,
和 他 说道 他 点赞 女孩们 曾经 所以 很多 更好的 比 男孩们 ,
他说他更喜欢女孩而不是男孩。

[soʊ][hi:; hi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [ɡoo][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] , “ [ˈdɔ:rəθi] [sed] .
so he asked if he might go to our school , “ **Dorothy said** .
所以 他 问 如果 他 可能 去 到 我们的 学校 , “ 多萝西 说 .
“所以他问他是否可以来我们学校,”多萝西说。

“ [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sez] [hi:; hi] [laɪks] [ˈgɜ:lz] [best] , “ [sed] [ˈflɔ:si] ; “ [ˈɪznt] [hi:; hi][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloo]
“ **He always says he likes girls best** , “ **said Flossie** ; “ **isn't he a queer little fellow**
“ 他 总是 说道 他 点赞 女孩们 最好的 , “ 说 弗洛西 ; “ 不是 他 一个 酷儿 小的 同伴
? “
? “
? “

“他总是说他最喜欢女孩,”弗洛西说, “他是不是个古怪的小家伙? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [ˈmɑ:li] [sed] , [soʊ][ˈdrəʊli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] .
“ **I don't know** , “ **Mollie said** , **so drolly that they all laughed** .
“ 我 不 知道 , “ 莫莉 说 , 所以 滑稽的 那 他们 全部 笑了 .
“我不知道,”莫莉说道, 语气滑稽, 逗得大家都笑了。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ˈpju:p(ə)l] , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
“ **And there is a new pupil** , **who has just come here to live** ,
“ 和 那里 是 一个 新的 瞳孔 , WHO 有 只是 来 这里 到 居住 ,
“还有一位新学生, 他刚刚搬来这里居住,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈveri] [naɪs] , [dʒəˈnet] [ɜ:rl] [sez] ,
and she is very nice , **Jeanette Earl says** ,
和 她 是 非常 好的 , 珍妮特 伯爵 说道 ,
珍妮特·厄尔说: “她人非常好。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spu:k] [ˈdɔ:rəθi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] [frendz] ,
“ **and as she spoke Dorothy looked up at her friends** ,
“ 和 作为 她 辐 多萝西 看起来 向上 在 她 朋友们 ,
说话间, 多萝西抬头看向她的朋友们。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈpli:dɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .
a soft pleading in her blue eyes .
一个 柔软的 恳求 在 她 蓝色的 眼睛 .
她湛蓝的眼睛里满是温柔的恳求。

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈpju:p(ə)l] ,
She intended to give a kindly welcome to the new pupil ,
她 故意的 到 给 一个 亲切地 欢迎 到 这 新的 瞳孔 ,
她打算热情地欢迎这位新同学。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfrendli] .
and she hoped that the others would be friendly .
和 她 希望 那 这 其他的 会 是 友好的 .
她希望其他人也能友好待她。

“ [haʊ] [dʌz] [dʒəˈnet] [noʊ] ? “ [æskt] [ˈmɑ:li] , [ˈblʌntli] .
“ **How does Jeanette know** ? “ **asked Mollie** , **bluntly** .
“ 如何 做 珍妮特 知道 ? “ 问 莫莉 , 直截了当地 .
“珍妮特怎么知道的?”莫莉直截了当地问道。

“ [oʊ] , [dʒə'het] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , ” [sed] ['nænsi] , “ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz][hɜ:r; hər]
“ **Oh , Jeanette ought to know , ” said Nancy , “ for the new little girl is her**
“ 哦 , 珍妮特 应该 到 知道 , ” 说 南希 , ” 为了 这 新的 小的 女孩 是 她
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

“哦，珍妮特应该知道，”南希说，“因为这个新来的小女孩是她的表妹。”

[aɪ] [mi:n] [hɜ:r; hər][θɜ:rd] ['kʌz(ə)n] . ”
I mean her third cousin . ”
我 意思是 她 第三 表哥 . ”

我指的是她的远房表妹。

“ [wel] , ['naɪnər][ɪz] [dʒə'netz] ['sɪstər] , ” [sed] ['mɑ:li] , “ [soʊ] [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [sei] ? ”
“ **Well , Nina is Jeanette's sister , ” said Mollie , “ so what does she say ? ”**
“ 出色地 , 妮娜 是 珍妮特的 姐姐 , ” 说 莫莉 , ” 所以 什么 做 她 说 ? ”

“嗯，妮娜是珍妮特的妹妹，”莫莉说，“那她怎么说呢？”

“ [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [sei] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['nænsi] , “ [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] . ”
“ **She didn't say anything , ” said Nancy , “ she just looked . ”**
“ 她 没有 说 任何事物 , ” 说 南希 , ” 她 只是 看起来 . ”

“她什么也没说，”南希说，“她只是看着。”

“ [æɹə'belə] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [klæs] , ” [sed] ['flɔ:si] ,
“ **Arabella Corryville is to be in our class , ” said Flossie ,**
“ 阿拉贝拉 - 是 到 是 在 我们的 班级 , ” 说 弗洛西 ,

“阿拉贝拉·科里维尔将和我们同班，”弗洛西说。

“ [ænd; ænd] [wen] [aɪ][toʊld][ˈʌŋk(ə)l] ['hæri] [hi:; hi] [læft] ,
“ **and when I told Uncle Harry he laughed ,**
“ 和 什么时候 我 讲述 叔叔 哈里 他 笑了 ,

“当我告诉哈里叔叔这件事时，他笑了，

[ænd; ænd] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ænt] [mæ'tɪldə] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and asked me if her Aunt Matilda was coming to school with her .
和 问 我 如果 她 阿姨 玛蒂尔达 曾是 未来 到 学校 和 她 .

她问我，她的玛蒂尔达阿姨是不是要和她一起来上学。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:li] [hu:] [fɜ:rst] [spoʊk] .
“ **Of course they laughed , and it was Mollie who first spoke .**
“ 的 课程 他们 笑了 , 和 它 曾是 莫莉 WHO 第一的 辐 .

“他们当然都笑了，而且是莫莉先开口说话的。”

“ [jɔ:r; jər][ˈʌŋk(ə)l] ['hæri] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['dʒoʊkɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **Your Uncle Harry is always joking , ” she said ,**
“ 你的 叔叔 哈里 是 总是 开玩笑 , ” 她 说 ,

“你哈里叔叔总是开玩笑，”她说。

“ [ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kɑ:nt] [tel] ['weðər] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['ɜ:rni:st] , [ɔ:r][ˈoʊnli] ['seɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst]
“ **and sometimes I can't tell whether he is in earnest , or only saying things just**
“ 和 有时 我 不能 告诉 无论 他 是 在 认真 , 或者 仅有的 说 事物 只是

[fɔ:r; fər] [fʌn] . ”
for fun . ”
为了 乐趣 . ”

“有时候我分不清他是认真的，还是只是开玩笑。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ju:l] [læf] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [nekst] !
“ **Well , I guess you'll laugh when I tell you what he said next !**
“ 出色地 , 我 猜测 你会 笑 什么时候 我 告诉 你 什么 他 说 下一个 !

“嗯，我想当我告诉你他接下来说了什么时，你一定会笑的！”

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn]
He said that although he had graduated from college , and now was in
他 说 那 虽然 他 有 毕业 从 大学 , 和 现在 曾是 在
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他说, 虽然他已经大学毕业, 现在也从事商业,

[hi:; hi] [wʊd] [ɜ:rdʒ] [ænt] [ˈʃɑ:rlət] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [ə'tend] [ə; eɪ] [fju:] [ˈseɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
he would urge Aunt Charlotte to let him attend a few sessions of our
他 会 敦促 阿姨 夏洛特 到 让 他 出席 一个 很少 会议 的 我们的
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

他会恳求夏洛特阿姨让他旁听我们学校的几节课,

[ɪf] [ˌærəˈbeɪləz] [ænt] [məˈtɪldə] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
if Arabella's Aunt Matilda was to be there .
如果 阿拉贝拉的 阿姨 玛蒂尔达 曾是 到 是 那里 .

如果阿拉贝拉的玛蒂尔达阿姨也在场的话。

[hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleɪʒər] [wɪt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mɪs] .
He said it would be a great pleasure which he really could not miss .
他 说 它 会 是 一个 伟大的 乐趣 哪个 他 真的 可以 不是 错过 .

他说这将是他的莫大荣幸, 他实在无法错过。

" [haʊ] [ðeɪ] [læft] [æɪ; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈflɒsi:z] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈʌŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)]
" **How they laughed at the idea of Flossie's handsome young uncle in the little**
" 如何 他们 笑了 在 这 主意 的 弗洛西的 英俊的 年轻的 叔叔 在 这 小的
[ˈpraɪvət] [sku:l] ,
private school ,
私人的 学校 ,

“他们听到弗洛西英俊的年轻叔叔要去那所私立学校读书, 都哈哈大笑。”

[waɪl] [ˌærəˈbeɪləz] [prɪm] ['lɪt(ə)] [ænt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['pju:p(ə)] .
while Arabella's prim little aunt was also a pupil .
尽管 阿拉贝拉的 原始 小的 阿姨 曾是 还 一个 瞳孔 .

而阿拉贝拉那位端庄的小姑子也是她的学生。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɒt] [hi:; hi] [ment] , " [sed] [ˈflɒ:si] , [hu:] [lʊkt] [kəmˈpli:tli] [ˈpʌz(ə)ld] ,
" **I asked him what he meant , " said Flossie , who looked completely puzzled ,**
" 我 问 他 什么 他 意思是 , " 说 弗洛西 , WHO 看起来 完全地 困惑 ,
"我问他是什么意思,"弗洛西一脸困惑地说。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['mænz] [wɪts] [ˈni:dɪd] [ˈʃɑ:pənɪŋ] ,
" **and he said that sometimes a man's wits needed sharpening ,**
" 和 他 说 那 有时 一个 男人的 智慧 需要 磨利 ,
"他还说, 有时候人的智慧需要磨练。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ænt] [məˈtɪldə] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['regjələr] [faɪl] .
and that Aunt Matilda would be a regular file .
和 那 阿姨 玛蒂尔达 会 是 一个 常规的 文件 .

而玛蒂尔达阿姨则会成为一份普通档案。

[ˈpɑ:pə] [læft] , [bʌt; bət] [ˈmæmə] [sed] : - [ˈhæri] , [ˈhæri] , [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈmʌsnt] ,
Papa laughed , but mamma said : ' Harry , Harry , you really mustn't ,
爸爸 笑了 , 但 妈妈 说 : - 哈里 , 哈里 , 你 真的 不得 ,
爸爸笑了, 但妈妈说: “哈利, 哈利, 你真的不能.....”

- [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ru:m] [ˈwɪslɪŋ] - [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]
- and he ran up to the music - room whistling ' O dear , what can the
- 和 他 跑 向上 到 这 音乐 - 房间 吹口哨 - 哦 亲爱的 , 什么 能 这
[ˈmætər] [bi:; bi] ?
matter be ?
- 事情 是 ?

他一边吹着口哨一边跑到音乐室，说道：“哎呀，出什么事了？”

- [aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈlæfɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈti:zɪŋ] [dʒoʊks] ,
' I can't help laughing even when I don't understand his teasing jokes ,
- 我 不能 帮助 笑 甚至 什么时候 我 不 理解 他的 戏弄 笑话 ,
即使我听不懂他的玩笑，我也会忍不住笑出来。

[hi:; hi] [sez] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wei] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [dæns] . "
he says things in such a funny way , while his eyes just dance . "
- 他 说道 事物 在 这样的 一个 有趣的 方式 , 尽管 他的 眼睛 只是 舞蹈 . "
他说话的方式很滑稽，眼睛也一直在跳动。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] [leɪs]
" He looked very handsome the day he wore his uniform , with the gold lace
" 他 看起来 非常 英俊的 这 天 他 穿着 他的 制服 , 和 这 金子 蕾丝
[ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
on it ,
- 在 它 ,

他穿制服的那天看起来非常英俊，制服上的金边更是锦上添花。

" [sed] [ˈdɔ:rəθi] ; " [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈflo:si] ?
" said Dorothy ; " don't you remember , Flossie ?
" 说 多萝西 ; " 不 你 记住 , 弗洛西 ?
“多萝西说：‘你不记得了吗，弗洛西？’”

[jʊr; jər] [ænt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪnd] [ə; eɪ][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz]
Your aunt was on the piazza , and she stooped and pinned a rose in his
- 你的 阿姨 曾是 在 这 广场 , 和 她 弯腰 和 已置顶 一个 玫瑰 在 他的
[ˈbʌtnhoʊl]
buttonhole .
- 纽扣孔 .

你姑妈当时在广场上，她弯下腰，把一朵玫瑰别在了他的纽扣孔里。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [faɪn] [hi:; hi] [lʊkt] , [wen] [hi:; hi] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
Do you think he knew how fine he looked , when he sprang into the saddle ,
- 做 你 思考 他 知道 如何 美好的 他 看起来 , 什么时候 他 弹簧 进入 这 鞍 ,
你觉得他跃上马鞍时，知道自己看起来有多帅吗？

[ænd; ənd] [roʊd] [əˈwei] ? "
and rode away ? "
- 和 骑 离开 ? "

然后骑马走了？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈflo:si] [sed] , [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] ,
" I don't know , " Flossie said , her blue eyes very thoughtful ,
" 我 不 知道 , " 弗洛西 说 , 她 蓝色的 眼睛 非常 周到 ,
“我不知道，”弗洛西说，她那双蓝眼睛里满是沉思。

" [hi:; hi] [ˈnevər] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt][æɪt; ət][ɔ:l] [ʌndərˈstænd]
" he never seems to think about it , and one thing I don't at all understand
" 他 绝不 似乎 到 思考 关于 它 , 和 一 事物 我 不 在 全部 理解
,
,
,
“他似乎从来没想过这个问题，有一件事我完全不明白，

[ˈhi:z] [bɪg] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [ˈmænlɪ] , [jet] [hi:; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [soʊ] [ˈdʒentli] ,
he's big , and brave , and manly , yet he plays with me so gently ,
他是 大的 , 和 勇敢的 , 和 男子气概 , 然而 他 演出 和 我 所以 轻轻地 ,
他身材高大, 勇敢坚强, 很有男子气概, 但他和我玩耍时却非常温柔。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
and he's as full of fun as a boy . "
和 他是 作为 满的 的 乐趣 作为 一个 男生 : "
他像个孩子一样充满活力。

" [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [ɔ:l] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈnænsi] ,
" That's why we all like him , " said Nancy ,
" 那就是 为什么 我们 全部 喜欢 他 , " 说 南希 ,
"这就是我们都喜欢他的原因,"南希说。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈnevər] [ækts] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd] [soʊ] [nɔ:t] [wɜ:rθ]
" and he never acts as if we were just little girls , and so not worth
" 和 他 绝不 行为 作为 如果 我们 是 只是 小的 女孩们 , 和 所以 不是 值得
[ˈnoʊtɪsɪŋ] . "
noticing . "
注意到 : "
"他从不把我们当成小女孩, 不值得关注。"

" [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [træmp] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd]
" Do you remember the day that the tramp came into our kitchen , and
" 做 你 记住 这 天 那 这 流浪汉 来了 进入 我们的 厨房 , 和
[ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kʊk] ?
frightened the cook ?
害怕 这 厨师 ?
"你还记得那天流浪汉闯进我们厨房, 吓坏了厨子吗?"

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈdraɪweɪ] .
Uncle Harry was just strolling along the driveway .
叔叔 哈里 曾是 只是 漫步 沿着 这 车道 :
哈里叔叔当时正沿着车道散步。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
He walked into the kitchen ,
他 步行 进入 这 厨房 ,
他走进厨房,

[tʊk] [ðə; ði] [ˈdɜ:rtɪ] [træmp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] ,
took the dirty tramp by the collar and marched him right out to the street ,
采取 这 肮脏的 流浪汉 经过 这 衣领 和 行军 他 正确的 出去 到 这 街道 ,
他揪住那个肮脏流浪汉的衣领, 把他押到街上。

" [ænd; ənd] [ˈflɒsi:z] [tʃi:ks] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] .
" and Flossie's cheeks glowed with pride for her dear Uncle Harry .
" 和 弗洛西的 脸颊 发光 和 自豪 为了 她 亲爱的 叔叔 哈里 :
弗洛西的脸颊因她亲爱的哈里叔叔而骄傲地泛起了红晕。

" [jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈredʒɪnəld] [fɔ:l] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] ,
" Yes , and a moment after , he saw little Reginald fall off his bicycle ,
" 是的 , 和 一个 片刻 后 , 他 锯 小的 雷金纳德 落下 离开 他的 自行车 ,
"是的, 过了一会儿, 他看到小雷金纳德从自行车上摔了下来。"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ˈtendərli] [hi:; hi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd]
and you ought to have seen how tenderly he picked him up , and
和 你 应该 到 有 已见 如何 温柔地 他 挑选 他 向上 , 和
[brʌft] [ɔ:f] [ðə; ði] [dʌst] ,
brushed off the dust ,
刷过 离开 这 灰尘 ,
你应该看看他当时是多么温柔地抱起他, 掸去他身上的灰尘。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ˈmæmə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] . "
 and he was quite as gentle as mamma would have been . "
 和 他 曾是 相当 作为 温和的 作为 妈妈 会 有 到过 . "
 他就像妈妈一样温柔。

" [oʊ] , [ˈhi:z][dʒʌst][faɪn] , " [sed] [ˈmɑ:li] ,
 " Oh , he's just fine , " said Mollie ,
 " 哦 , 他是 只是 美好的 , " 说 莫莉 ,
 "哦，他没事，"莫莉说。

" [ænd; ɐnd][aɪ][du:] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈvɪzɪt][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] [ɑ:n][ə; eɪ][deɪ] [wen] [ˌærəˈbeləz] [ænt]
 " and I do wish he would visit our school on a day when Arabella's aunt
 " 和 我 做 希望 他 会 访问 我们的 学校 在 一个 天 什么时候 阿拉贝拉的 阿姨
 [wʊd] [bi:; bi][ðər; ðər] !
 would be there !
 会 是 那里 !
 "我真希望他能在阿拉贝拉的姑姑也在场的那天来我们学校参观！"

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
 I love to see him when he looks at her .
 我 爱 到 看 他 什么时候 他 看起来 在 她 .
 我喜欢看他看着她的样子。

[ˌsʌmwet] [hi:; hi] [si:mz] [soʊ] [ˈveri] [rɪˈspektfəl] , [ænd; ɐnd] [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [læf] . "
 Someway he seems so very respectful , and yet his eyes laugh . "
 以某种方式 他 似乎 所以 非常 尊重 , 和 然而 他的 眼睛 笑 . "
 他看起来非常恭敬，但他的眼神却带着笑意。

" [wel] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [naʊ] [brɪˈfɔ:r] [sku:l] [brɪˈɡɪnz] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [fʌŋ] [wi:l] [hæv; həv] ,
 " Well , it's just a few days now before school begins , and what fun we'll have ,
 " 出色地 , 它是 只是 一个 很少 天 现在 前 学校 开始 , 和 什么 乐趣 出色地 有 ,
 "嗯，再过几天就开学了，我们将会玩得很开心啊！"

" [sed] [ˈfb:si] , " [ænd; ɐnd][pərˈhæps] [ˌærəˈbelə] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [hɜ:r; hər] [ænt] [tu:; tə][wʌn][lʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
 " said Flossie , " and perhaps Arabella will invite her aunt to one of our
 " 说 弗洛西 , " 和 也许 阿拉贝拉 将要 邀请 她 阿姨 到 一 的 我们的
 [entəˈteɪnmənts] ;
 entertainments ;
 娱乐 ;
 弗洛西说：“也许阿拉贝拉会邀请她的姑姑来参加我们的娱乐活动；

[ɪf] [ɪi:; ji] [dʌz] , [aɪm][dʒʌst] [ʃʊr] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] [wʊd] [ɡoʊ] . "
 if she does , I'm just sure Uncle Harry would go . "
 如果 她 做 , 我是 只是 当然 叔叔 哈里 会 去 . "
 如果她真那样做，我敢肯定哈里叔叔会去。

" [oʊ] , [kʌm] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ˈevri] [wʌn][lʌv; əv][ju:; jʊ] , " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [ˈvɔɪs] ,
 " Oh , come here this minute , every one of you , " called a cheery voice ,
 " 哦 , 来 这里 这 分钟 , 每一个 一 的 你 , " 称为 一个 欢快的 嗓音 ,
 "哦，你们所有人马上都过来！"一个欢快的声音喊道。

[ænd; ɐnd][ˈnaɪnər] [ɜ:rl] [stept] [θru:] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
 and Nina Earl stepped through an opening in the hedge .
 和 妮娜 伯爵 步 通过 一个 开幕 在 这 对冲 .
 妮娜·厄尔从树篱的缺口中走了进去。

" [waɪ] , [haʊ] [sərˈpraɪzd] [ju:; jʊ] [lʊk] !
 " Why , how surprised you look !
 " 为什么 , 如何 惊讶 你 看 !
 "哎呀，你看上去好惊讶啊！"

[aɪv] [bɪn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈnænsi] ,
I've been over to the stone cottage to call for you , Nancy ,
我已经 到过 超过 到 这 石头 小屋 到 称呼 为了 你 , 南希 ,

南希, 我去石头小屋那边叫你了。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈɑːrlət] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ˈdɔːrəθi] , [soʊ][aɪ][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn]
and Aunt Charlotte said that you were with Dorothy , so I ran across the lawn
和 阿姨 夏洛特 说 那 你 是 和 多萝西 , 所以 我 跑 穿过 这 草地

.
:
.

夏洛特阿姨说你和多萝西在一起, 所以我跑过草坪。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] . "
I could hear you all talking , and I was wild to tell you something . "
我 可以 听到 你 全部 说 , 和 我 曾是 荒野 到 告诉 你 某物 . "

我能听到你们在说话, 我真想告诉你们一件事。

" [oʊ] , [tel] [aɪ ˈtiː] , [tel] [aɪ ˈtiː] , [ˈnaɪnər] ! " [kraɪd] [ˈmɑːli] .

" Oh , tell it , tell it , Nina ! " cried Mollie .
" 哦 , 告诉 它 , 告诉 它 , 妮娜 ! " 哭 莫莉 .

"哦, 快说, 快说, 妮娜!" 莫莉喊道。

[ˈnaɪnər] [ləkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

Nina looked back through the opening in the hedge .
妮娜 看起来 后退 通过 这 开幕 在 这 对冲 .

妮娜透过树篱的缺口回头望去。

" [ʃiːz] [dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] - [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] - [tuː; tə] [ænt] [ˈɑːrlət] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][let][em ˈiː]
" She's just saying ' good - morning ' to Aunt Charlotte , " she said , " and let me
" 她是 只是 说 - 好的 - 早晨 - 到 阿姨 夏洛特 , " 她 说 , " 和 让 我

[tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ;

tell you something ;
告诉 你 某物 ;

"她只是在跟夏洛特阿姨说'早上好', "她说, "让我告诉你一件事;

[ʃiːz] [bɪn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈləkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] ,
she's been all over the stone cottage , looking into this thing and peeping into that ,
她是 到过 全部 超过 这 石头 小屋 , 寻找 进入 这 事物 和 偷窥 进入 那 ,

她把那座石头小屋翻了个底朝天, 一会儿看看这个, 一会儿又窥视那个。

[tɪl] [aɪˈd] [θɪŋk] [ænt] [ˈɑːrlət] [wʊd] [biː; bi][waɪld] .

till I'd think Aunt Charlotte would be wild .
直到 ID 思考 阿姨 夏洛特 会 是 荒野 .

直到我觉得夏洛特阿姨会很疯狂。

[ɪts] [ˌærəˈbɛləz] [ænt] ,

It's Arabella's aunt ,
它是 阿拉贝拉的 阿姨 ,

她是阿拉贝拉的姑姑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhelθi] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
and she says she came to learn if the house was a healthy one to be in
和 她 说道 她 来了 到 学习 如果 这 房子 曾是 一个 健康 一 到 是 在

,
:
.

她说她来这里是为了了解这房子是否适合居住。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈplʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

and to see if the plumbing was all right .
和 到 看 如果 这 管道 曾是 全部 正确的 .

并检查一下管道是否正常。

” [ˈdɒrəθiːz, ˈdɔːrəθiːz] [swiːt] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] .
” **Dorothy's sweet eyes suddenly flashed** .
” 多萝西的 甜的 眼睛 突然 闪光灯 .

“多萝西甜美的眼睛突然闪了一下。”

” [ˈdʌznt] [ʃiː, ʃɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈpɑːpə] [wʊd] [kiːp] [ænt] [[ˈɑːrləts] [ˈhʌʊs] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
” **Doesn't she think my papa would keep Aunt Charlotte's house as comfortable**
” 不 她 思考 我的 爸爸 会 保持 阿姨 夏洛特的 房子 作为 舒服的
[æz; əz][ˈʌʊərz] ?
as ours ?
作为 我们的 ?

“难道她不认为我爸爸会把夏洛特阿姨的家布置得像我们家一样舒适吗？”

” [ʃiː, ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

” [oʊ] , - [ˈtɪzənt] [ðæt] ! ” [læft] [ˈnaɪnər] ,
” **Oh , 't isn't that !** ” **laughed Nina** ,
” 哦 , - 不是 那 ! ” 笑了 妮娜 ,

“哦，不是那样的！”妮娜笑着说。

” [ʃiː, ʃɪ] [sed] [ʃiː, ʃɪ] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈpleɪs] [fɔːr; fər]
” **she said she felt obliged to find out if the cottage was a healthy place for**
” 她 说 她 毛毡 有义务 到 寻找 出去 如果 这 小屋 曾是 一个 健康 地方 为了
[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [skuːl] [tuː; tə][biː, bi][ɪn] ,
a private school to be in ,
一个 私人的 学校 到 是 在 ,

“她说她觉得有义务了解一下，这间小屋是否适合私立学校居住。”

[bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ˌærəˈbelə] [maɪt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] !
before she could say that Arabella might belong to the class !
前 她 可以 说 那 阿拉贝拉 可能 属于 到 这 班级 !

她还没来得及说阿拉贝拉可能属于这个班级！

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ”
Did you ever hear anything like that ? ”
做过 你 曾经 听到 任何事物 喜欢 那 ? ”

你听说过类似的事情吗？

” [wel] , [wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər][let] [ˌærəˈbelə] [kʌm] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [skuːl] ? ” [ˈkwɪərɪd] [blʌnt] [ˈlɪt(ə)l]
” **Well , what makes her let Arabella come to our school ?** ” **queried blunt little**
” 出色地 , 什么 制作 她 让 阿拉贝拉 来 到 我们的 学校 ? ” 查询 钝 小的
[ˈmɑːli] ;
Mollie ;
莫莉 ;

“那她为什么会让阿拉贝拉来我们学校呢？”直言不讳的小莫莉问道；

” [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːl] .
” **she could go to the public school** .
” 她 可以 去 到 这 民众 学校 .

她可以去公立学校。

[aɪ] [ɡes] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [maɪnd] . ”
I guess we wouldn't mind . ”
我 猜测 我们 不会 头脑 . ”

我想我们不会介意的。

” [ˈmæmə] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][biː, bi][kaɪnd][tuː; tə] [ˌærəˈbelə] , ” [sed] [ˈdɔːrəθi] ,
” **Mamma says we must be kind to Arabella ,** ” **said Dorothy** ,
” 妈妈 说道 我们 必须 是 种类 到 阿拉贝拉 , ” 说 多萝西 ,

“妈妈说我们必须善待阿拉贝拉，”多萝西说。

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **so I think we mustn't speak like that** . ”
“ 所以 我 思考 我们 不得 说话 喜欢 那 . ”

所以我觉得我们不应该那样说话。

“ [aɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wen] [jiː; ji] [kʌmz] , “ [sed] [ˈmɑːli] , “ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][jər; jər] [ˈmæmə]
“ **I'll be kind to her when she comes** , “ **said Mollie** , “ **because your mamma**
“ 患病的 是 种类 到 她 什么时候 她 来 , “ 说 莫莉 , “ 因为 你的 妈妈
[wɪʃɪz] [aɪ ˈtiː] ,
wishes it ,
愿望 它 ,

“她来的时候我会对她好,”莫莉说,“因为你妈妈希望我这样做。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [brɪfɔːr] [skuːl] [brɪˈɡɪnz] ,
but now , before school begins ,
但 现在 , 前 学校 开始 ,

但现在, 在开学之前,

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt][aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [æɹəˈbelə] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [skuːl] .
I'm going to say that I just wish Arabella was going to the other school .
我是 去 到 说 那 我 只是 希望 阿拉贝拉 曾是 去 到 这 其他 学校 .

我只想说, 我真希望阿拉贝拉能去另一所学校。

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [felt] , [æz; əz] [ˈmɑːli] [dɪd] ,
“ **The others felt , as Mollie did** ,
“ 这 其他的 毛毡 , 作为 莫莉 做过 ,

其他人也和莫莉一样, 感到

[ðæt][ðə; ði] [klæs] [wʊd] [biː; bi][kwɔɪt][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ɪf] [æɹəˈbelə] [ə ˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːl] ,
that the class would be quite as pleasant if Arabella attended the public school ,
那 这 班级 会 是 相当 作为 令人愉快的 如果 阿拉贝拉 参加 这 民众 学校 ,
如果阿拉贝拉上公立学校, 课堂气氛也会一样愉快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][seɪ] [soʊ] .
but they did not like to say so .
但 他们 做过 不是 喜欢 到 说 所以 .

但他们不愿承认这一点。

[ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [wɜːr; wər][pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] [hæd; həd]
The few days of waiting were past , and now the first day of school had
这 很少 天 的 等待 是 过去的 , 和 现在 这 第一的 天 的 学校 有
[kʌm] .
come .
来 .

等待的几天过去了, 开学第一天终于到了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [stoʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] [stʊd] [waɪd][ˈoʊpən] ,
The door of the pretty stone cottage stood wide open ,
这 门 的 这 漂亮的 石头 小屋 站立 宽的 打开 ,

那座漂亮的石头小屋的门大开着,

[æz; əz] [ɪf] [ə ˈʃʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpjuːp(ə)lz] [huː] [wʊd] [suːn] [ə ˈraɪv] ,
as if assuring a welcome to the little pupils who would soon arrive ,
作为 如果 保证 一个 欢迎 到 这 小的 学生 WHO 会 很快 到达 ,

仿佛在向即将到来小学生们表达欢迎之情,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈstriːmd] [ɪn] [ə ˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl] , [ˈɡvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [ˈɡriːtɪŋ] .
while the sunlight streamed in across the hall , giving a cheery greeting .
尽管 这 阳光 流媒体 在 穿过 这 大厅 , 给予 一个 欢快的 问候 .

阳光透过大厅洒进来, 带来明媚的问候。

[ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [sæt] [ˈpɒmpi] , [ðə; ði][kæt] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [kəʊt] [sli:k] [ænd; ənd] [ˈglɑ:si] ,
On the rug sat Pompey , the cat , his fine coat sleek and glossy ,
在这小地毯卫星 庞贝 , 这 猫 , 他的 美好的 外套 光滑 和 光滑 ,
地毯上坐着庞贝, 那只猫, 它漂亮的皮毛光滑闪亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈbʊzəm] [æz; əz] [pjər] [æz; əz] [mʌt] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [kəd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈti:] .
and his white bosom as pure as much washing could make it .
和 他的 白色的 怀 作为 纯的 作为 很多 洗涤 可以 制作 它 .
他白皙的胸膛, 洗得再干净不过了。

[hɪz; ɪz] [pɔ:z] [wɜ:r; wər] [ˈsnʌgli] [tʌkt] [ɪn] ,
His paws were snugly tucked in ,
他的 爪子 是 舒适地 塞进去 在 ,
他的爪子蜷缩在里面,

[ænd; ənd][hi;; hi] [pɜ:d] [ˈsɔ:ftli] [tu;; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [taɪm]
and he purred softly to himself as if he knew that it was nearly time
和 他 咕噜咕噜 轻轻 到 他自己 作为 如果 他 知道 那 它 曾是 几乎 时间
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpjʊ:p(ə)lz][tu;; tə] [əˈraɪv] ,
for the pupils to arrive ,
为了 这 学生 到 到达 ,
他轻轻地发出咕噜声, 仿佛知道学生们快要到了。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and remembered that the little girls had been very fond of him .
和 记得 那 这 小的 女孩们 有 到过 非常 喜爱 的 他 .
他想起小女孩们都很喜欢他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsku:lru:m'sku:lrɒm] , [sæt] [ænt]
In the cheery sitting - room , which was used as a schoolroom , sat Aunt
在这 欢快的 坐着 - 房间 , 哪个 曾是 用过的 作为 一个 教室 , 卫星 阿姨
[ˈʃɑ:rlət] [ˈgreɪsən] ,
Charlotte Grayson ,
夏洛特 格雷森 ,
在用作教室的明亮起居室里, 坐着夏洛特·格雷森阿姨。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʊʊvər][sʌm; səm] [bʊks] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
looking over some books which lay upon the table .
寻找 超过 一些 图书 哪个 躺 之上 这 桌子 .
翻阅桌上的一些书籍。

[hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [greɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [brɔ:d] [leɪs] [ˈkɑ:lər][wɜ:r; wər][moʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] ,
Her soft gray gown and broad lace collar were most becoming ,
她 柔软的 灰色的 袍 和 广阔 蕾丝 衣领 是 最多 成为 ,
她那件浅灰色长裙和宽大的蕾丝领子非常衬她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈevri] [ɪntʃ] [ðə; ði] [ˈdʒentlwʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] .
and she looked every inch the gentlewoman that she really was .
和 她 看起来 每一个 英寸 这 淑女 那 她 真的 曾是 .
她举手投足都散发着一位淑女的气质, 而她也的确是一位淑女。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈmɪsɪz] . - [ˈglʌvərnəs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She had once been Mrs . Dainty's governess , and now , as mistress of a
她 有 一次 到过 太太 . - 家庭教师 , 和 现在 , 作为 情妇 的 一个
[ˈθraɪvɪŋ] [ˈpraɪvət] [sku:l] ,
thriving private school ,
熙 私人的 学校 ,
她曾是丹蒂太太的家庭教师, 如今, 她是一位事业蒸蒸日上的私立学校的校长。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
she was independent and happy .
她 曾是 独立的 和 快乐的 .
她独立快乐。

[ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei][lɑ:rdʒ] [wʌn] ,
The class was not a large one ,
这 班级 曾是 不是 一个 大的 一 ,

班级人数不多。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪt(ə)] ['pju:p(ə)lz] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu;; tə] ['fæməliz] [hu:] [wɜ:r; wər] [wel] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [peɪ]
but the little pupils belonged to families who were well able to pay
但 这 小的 学生 属于 到 家庭 WHO 是 出色地有能力的 到 支付
[ˈdʒenərəsli] [fɔ:r; fər] [faɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
generously for fine instruction ,
慷慨地 为了 美好的 操作说明 ,

但这些小学生都来自家境优渥的家庭，他们完全有能力支付高昂的费用来接受优质的教育。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; ei] ['lʌvɪŋ] [ɡɪft] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
and her home at the stone cottage was a loving gift from Mr .
和 她 家 在 这 石头 小屋 曾是 一个 爱 礼物 从 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪnti] .
and Mrs . Dainty .
和 太太 . 纤巧 .

她在石头小屋的家是丹蒂夫妇送给她的一份充满爱意的礼物。

['mɪsɪz] . ['greɪsən] [hæd; həd] [pə'rmitɪd] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [tu;; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] “ [ænt] ['ʃɑ:rlət]
Mrs . Grayson had permitted Dorothy and Nancy to call her “ Aunt Charlotte
太太 . 格雷森 有 允许 多萝西 和 南希 到 称呼 她 “ 阿姨 夏洛特
,
.
,

格雷森太太允许多萝西和南希称呼她为“夏洛特阿姨”，

” [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['taɪt(ə)] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ['pju:p(ə)lz]
” and now it had become the loving title by which all her pupils
” 和 现在 它 有 变得 这 爱 标题 经过 哪个 全部 她 学生
[ə'drest] [hɜ:r; həɹ] .
addressed her .
已解决 她 .

“现在，这成了她所有学生对她的爱称。”

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu;; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; həɹ] [lɪt(ə)] [klæs] [ə'semb(ə)] , [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðei]
She was eager to have her little class assemble , and , wondering if they
她 曾是 渴望的 到 有 她 小的 班级 集合 , 和 , 好奇 如果 他们
[wɜ:r; wər] [leɪt] ,
were late ,
是 晚的 ,

她急切地想让她的小班级集合，心想他们是不是迟到了，

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [wɑ:tʃ] .
she looked at her watch .
她 看起来 在 她 手表 .

她看了看手表。

“ ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [naɪn] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [sed]
“ Quarter of nine , ” she said , and as if he understood what she had said
” 四分之一 的 九 , ” 她 说 , 和 作为 如果 他 理解 什么 她 有 说
,
.
,

“九点四十五分，”她说，仿佛他听懂了她的话似的，

['pɒmpi] [blɪŋkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] [klɔ:k] , [jɔ:nd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Pompey blinked up at the tall clock , yawned , and looked at the door .
庞贝 眨眼 向上 在 这 高的 钟 , 打哈欠 , 和 看起来 在 这 门 .

庞贝眨了眨眼，抬头看着高高的钟，打了个哈欠，然后看向门口。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [prɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .

The sound of merry voices made him prick up his ears .
这 声音 的 欢乐 声音 制成 他 刺 向上 他的 耳朵 .

欢快的谈笑声让他竖起了耳朵。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] [ˈnænsi] , [ˈmɑːli] [ænd; ənd] [ˈflɔːsi] ,

A moment more , and Dorothy and Nancy , Mollie and Flossie ,
一个 片刻 更多的 , 和 多萝西 和 南希 , 莫莉 和 弗洛西 ,

再过一会儿, 多萝西和南希, 莫莉和弗洛西,

[ˈnaɪnər][ænd; ənd] [dʒəˈnet] [ɜːrɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .

Nina and Jeanette Earl ran up the steps and in at the open door .
妮娜 和 珍妮特 伯爵 跑 向上 这 步骤 和 在 在 这 打开 门 .

妮娜和珍妮特·厄尔跑上台阶, 推开敞开的大门走了进去。

[ˈpɒmpi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [lʌv] - [pæts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] ,

Pompey received his usual number of love - pats , and then the girls ,
庞贝 已收到 他的 通常 数字 的 爱 - 轻拍 , 和 然后 这 女孩们 ,

庞贝像往常一样得到了许多爱抚的拍打, 然后是女孩们。

[ˈhævɪŋ] [hʌŋ] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [kəʊts] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [ɪn][tuː; tə] [griːt] [ænt]

having hung their hats and coats in the hall , walked quietly in to greet Aunt
拥有 悬挂 他们的 帽子 和 外套 在 这 大厅 , 步行 悄悄 在 到 迎接 阿姨

[ˈʃɑːrlət] .

Charlotte .

夏洛特 .

他们把帽子和外套挂在大厅里, 静静地走进去迎接夏洛特阿姨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [ruːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [skuːl] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeni]

It was a fixed rule at the private school that there should never be any
它 曾是 一个 固定的 规则 在 这 私人的 学校 那 那里 应该 绝不 是 任何

[heɪst] [ɪn] [riːtɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrəm] .

haste in reaching places in the schoolroom .

匆忙 在 到达 地方 在 这 教室 .

这所私立学校有一条不成文的规定: 在教室里绝对不能匆忙赶路。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] , [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æt; ət] [skuːl] ,

“ It matters not that you are little girls , or that you are at school ,
“ 它 事情 不是 那 你 是 小的 女孩们 , 或者 那 你 是 在 学校 ,

“你们是小女孩, 或者你们在上学, 这些都不重要,

” [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪsən] [wʊd] [seɪ] ;

” Mrs . Grayson would say ;

” 太太 . 格雷森 会 说 ;

格雷森太太会说:

“ [let] [em ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [ˈentər] [ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [ɪn][æz; əz]

“ let me always have the pleasure of seeing you enter the class - room in as
“ 让 我 总是 有 这 乐趣 的 看到 你 进入 这 班级 - 房间 在 作为

[ˈdʒent(ə)l][ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

gentle a manner as you would enter a drawing - room ,
温和的 一个 方式 作为 你 会 进入 一个 绘画 - 房间 ,

“让我永远都能欣赏到像你走进客厅一样优雅地走进教室的姿态。”

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpjʊːp(ə)lɪz] [tʊk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] .

” and her pupils took pleasure in doing as she wished .
” 和 她 学生 采取 乐趣 在 正在做 作为 她 希望 .

她的学生们也乐于按照她的意愿行事。

[ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɪndəʊ] - [siːts] [wɜːr; wər] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərɪŋ] [plænts] ,

The broad window - seats were banked with flowering plants ,
这 广阔 窗户 - 座位 是 银行 和 开花 植物 ,

宽阔的窗边座位上摆满了开花植物。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ðer] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈbrɑ:təst] , [ˈtʃɪri:əst]
and as the children took their places they thought it the brightest , cheeriest
和 作为 这 孩子们 采取 他们的 地方 他们 想法 它 这 最亮的 , 最快乐的
[ˈsku:lru:m,ˈsku:lrəm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
schoolroom in the world .
教室 在 这 世界 .
孩子们入座后，都觉得这是世界上最明亮、最令人愉悦的教室。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ænt] [ˈɑ:rləts] [klæs] ,
As if to show that he also had a place in Aunt Charlotte's class ,
作为 如果 到 展示 那 他 还 有 一个 地方 在 阿姨 夏洛特的 班级 ,
仿佛是为了表明他也能在夏洛特阿姨的班级里占有一席之地，

[ˈpɒmpi] [ræn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ʌnd] [spræŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [speɪs] [ɑ:n][wʌn] [ˈwɪndəʊ] - [si:t]
Pompey ran across the floor and sprang up into a space on one window - seat
庞贝 跑 穿过 这 地面 和 弹簧 向上 进入 一个 空间 在 一 窗户 - 座位
[bɪˈtwi:n] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈflaʊəpɔ:t] ,
between two large flowerpots ,
之间 二 大的 花盆 ,
庞贝跑过地板，跳到两个大花盆之间的一个窗台上。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [sʌn] - [bæθ] .
where he could enjoy a sun - bath .
在哪里 他 可以 享受 一个 太阳 - 洗澡 .
他可以在那里享受日光浴。

[ˈkɜ:ti] [di:n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [ˈredʒɪnəld] , [naʊ] [ˈentərd] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [əˈvɔɪd]
Katie Dean , with her little Cousin Reginald , now entered , just in time to avoid
凯蒂 院长 , 和 她 小的 表哥 雷金纳德 , 现在 进入 , 只是 在 时间 到 避免
[ˈbi:ɪŋ] [leɪt] .
being late .
存在 晚的 .
凯蒂·迪恩带着她的小表弟雷金纳德走了进来，正好赶上不迟到。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , “ [ˈwɪspəd] [ˈmɑ:li] ,
“ **I thought you said your cousin was coming , “ whispered Mollie ,**
“ 我 想法 你 说 你的 表哥 曾是 未来 , “ 低声说道 莫莉 ,
“我以为你说你表妹要来呢，”莫莉低声说道。

[bʌt; bət] [ænt] [ˈɑ:rlət] [hæd; həd][ˈoʊpənd][hɜ:r; həɾ] [ˈtestəmənt] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kəˈmensɪŋ]
but Aunt Charlotte had opened her Testament , and was commencing
但 阿姨 夏洛特 有 打开 她 遗嘱 , 和 曾是 开始
[tu:; tə] [ri:d] ,
to read ,
到 读 ,
但是夏洛特姨妈已经打开了她的遗嘱，开始朗读起来。

[soʊ][ˈnaɪnər][ˈoʊnli] [ʊk] [hɜ:r; həɾ] [hed] ,
so Nina only shook her head ,
所以 妮娜 仅有的 摇晃 她 头 ,
所以妮娜只是摇了摇头。

[ænd; ʌnd] [ˈmɑ:li] [sɔ:] [ðæt] [fi:; ji][mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈri:sɪs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈnaɪnər] [wʊd] [seɪ] . “
and Mollie saw that she must wait until recess to know what Nina would say . “
和 莫莉 锯 那 她 必须 等待 直到 凹陷处 到 知道 什么 妮娜 会 说 . “
莫莉意识到她必须等到课间休息才能知道妮娜会说什么。

- ['blesɪd; blest][aːr; ər][ðə; ði] ['piːs,meɪkəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] ,
- **Blessed are the peacemakers , for they shall be called the children of God ,**
- 蒙福 是 这 和平缔造者 , 为了 他们 将 是 称为 这 孩子们 的 上帝 ,
-
-
-
-

“使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。”

” [riːd] [ænt] [ˈʃɑːrlət] , [ænd; ənd] [ˈevri] [gɜːrɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ˈflɒːsi] [ˈbɑːrniːt] ,
” **read Aunt Charlotte , and every girl looked towards Flossie Barnet ,**
” 读 阿姨 夏洛特 , 和 每一个 女孩 看起来 向 弗洛西 巴内特 ,
“夏洛特阿姨念道，所有女孩都看向弗洛西·巴内特。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən][ˈæbsənt] [frend] ,
who was always trying to say a pleasant word of an absent friend ,
WHO 曾是 总是 尝试 到 说 一个 令人愉快的 单词 的 一个 缺席的 朋友 ,
他总是试图说一句安慰一位不在身边的朋友的话，

[ɔːr][tuː; tə][koʊks] [tuː] [ˈpleɪ,ments] , [huː] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɪˈstreɪndʒd] , [tuː; tə][biː; bi][fæst] [frendz]
or to coax two playmates , who had become estranged , to be fast friends
或者 到 哄 二 玩伴 , WHO 有 变得 疏远的 , 到 是 快速地 朋友们
[əˈɡen] .
again .
再次 .

或者哄骗两个关系疏远的玩伴重新成为好朋友。

[ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [ˈhæri] [seɪ] : “ [ˈflɒːsi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpiːsmeɪkər] .
Often they had heard her Uncle Harry say : “ Flossie , you're a peacemaker .
经常 他们 有 听到 她 叔叔 哈里 说 : “ 弗洛西 , 你是 一个 和平缔造者 .
他们经常听到她的哈里叔叔说：“弗洛西，你是个和平缔造者。”

” [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klaːspt] ,
” **Her hands were clasped ,**
” 她 双手 是 紧握 ,
她的双手交握在一起，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] [wɪtʃ] [ænt] [ˈʃɑːrlət]
and her blue eyes were full of interest in the verse which Aunt Charlotte
和 她 蓝色的 眼睛 是 满的 的 兴趣 在 这 诗 哪个 阿姨 夏洛特
[wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .
was reading .
曾是 阅读 .

她湛蓝的眼睛里充满了对夏洛特阿姨正在朗读的诗歌的兴趣。

[hɜːr; hər] [red] [lɪps] [muːvd] . “
Her red lips moved . “
她 红色的 嘴唇 已搬 . “
她红润的嘴唇动了动。

- [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] , -
- **They shall be called the children of God , '**
- 他们 将 是 称为 这 孩子们 的 上帝 , -
“他们必称为神的儿子。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
” **she whispered ,**
” 她 低声说道 ,
她低声说道：“

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)][ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
and in her gentle little heart she determined to be , if possible ,
和 在 她 温和的 小的 心 她 决定 到 是 , 如果 可能的 ,
在她那颗温柔的小心里，她决心，如果可能的话，成为.....

[mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ðæən; ðən][ˈevər] [brɪfɔːr] , [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈpleɪˌmeɪts] .
more kind and loving than ever before , toward her playmates .
更多的 种类 和 爱 比 曾经 前 , 朝向 她 玩伴 .

对她的玩伴们，她比以往任何时候都更加友善和充满爱心。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈredʒɪnəld][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [vɜːrs] , [ænd; ənd][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ænt]
Little Reginald had failed to understand the verse , and sat staring at Aunt
小的 雷金纳德 有 失败的 到 理解 这 诗 , 和 卫星 凝视 在 阿姨
[ˈʃɑːrlət] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] .
Charlotte with round eyes .
夏洛特 和 圆形的 眼睛 .

小雷金纳德没听懂这首诗，他睁大眼睛盯着夏洛特阿姨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [ˈflæksn] [kəːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt] ,
He was a handsome little fellow , with soft flaxen curls , and a smart ,
他 曾是 一个 英俊的 小的 同伴 , 和 柔软的 亚麻色 卷发 , 和 一个 聪明的 ,
他是个英俊的小家伙，有着柔软的亚麻色卷发，而且聪明伶俐。

[ˈstɜːrdi] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː] [ænt] [ˈʃɑːrləts] [feɪs] ,
sturdy figure , and as he looked up into Aunt Charlotte's face ,
结实的 数字 , 和 作为 他 看起来 向上 进入 阿姨 夏洛特的 脸 ,
他身材魁梧，抬头望着夏洛特阿姨的脸时，

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpʌdʒi] [ˈkjuːpɪd] [huːm] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈseɪlər] [suːt] .
he seemed like a pudgy cupid whom some one had dressed in a sailor suit .
他 似乎 喜欢 一个 胖乎乎的 丘比特 谁 一些 一 有 穿着 在 一个 水手 套装 .
他看起来像个胖乎乎的丘比特，被人打扮成了水手服的样子。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [ˈmerɪ] [ˈsɔŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] ,
Singing followed the reading , and all through the two merry songs which they sang ,
歌唱 随后 这 阅读 , 和 全部 通过 这 二 欢乐 歌曲 哪个 他们 唱 ,
朗读结束后，他们开始唱歌，唱了两首欢快的歌曲。

[ˈredʒɪnəld] [waːtʃt] [ænt] [ˈʃɑːrlət] , [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ˈoʊvər][ðə; ði] [vɜːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Reginald watched Aunt Charlotte , and wondered over the verse which she had
雷金纳德 观看 阿姨 夏洛特 , 和 想知道 超过 这 诗 哪个 她 有
[riːd] .
read .
读 .

雷金纳德看着夏洛特姑妈，琢磨着她读的那首诗。

[wen] [ðə; ði] [əˈrɪθmətɪk] [ˈles(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænt] [ˈʃɑːrlət] [æskt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]
When the arithmetic lesson was over , Aunt Charlotte asked if any one had a
什么时候 这 算术 课 曾是 超过 , 阿姨 夏洛特 问 如果 任何 一 有 一个
[ˈkwestʃən] [tuː; tə][æsk] .
question to ask .
问题 到 问 .

算术课结束后，夏洛特阿姨问大家有没有什么问题要问。

[ˈkerti] [diːn] [wɪft] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn]
Katie Dean wished to hear an example explained , and when it had been
凯蒂 院长 希望 到 听到 一个 例子 解释 , 和 什么时候 它 有 到过
[meɪd] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
made clear to her ,
制成 清除 到 她 ,

凯蒂·迪恩希望听到一个例子来解释，当她明白了之后，

[ˈredʒɪnəld] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
Reginald held up his hand .
雷金纳德 握住 向上 他的 手 .

雷吉纳德举起了手。

“ [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈkwestʃən] ? ”
“ **What is your question ?** ”
“ 什么 是 你的 问题 ？ ”

你的问题是什么？

“ [wɒts] - [ˈpiːs,meɪkəz] - ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What's ' peacemakers ' ?** ” **he asked** .
“ 是什么 - 和平缔造者 - ? ” 他 问 .

“什么是‘和平缔造者’？”他问道。

[ænt] [ˈʃɑːrlət] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [vɜːrs] , [ænd; ənd][ˈredʒɪnəld] [ˈlɪsnd] ,
Aunt Charlotte explained the verse , and Reginald listened ,
阿姨 夏洛特 解释 这 诗 , 和 雷金纳德 听着 ,

夏洛特阿姨给雷金纳德讲解了这首诗，雷金纳德认真地听着。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
but it was easy to see that he was disappointed .
但 它 曾是 简单的 到 看 那 他 曾是 失望的 .

但很容易看出他很失望。

“ [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpiːs,meɪkəz] [ɑːr; ər] ?
“ **Do you understand now what the peacemakers are ?**
“ 做 你 理解 现在 什么 这 和平缔造者 是 ？

“现在你明白什么是和平缔造者了吗？”

“ [ænt] [ˈʃɑːrlət] [æskt] .
“ **Aunt Charlotte asked .**
“ 阿姨 夏洛特 问 .

“夏洛特阿姨问道。”

“ [jezm] , ” [sed] [ˈredʒɪnəld] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈdɪdnt] . ”
“ **Yes'm , “ said Reginald , “ but I wish I didn't . “**
“ 是的 , “ 说 雷金纳德 , “ 但 我 希望 我 没有 . “

“是的，夫人，”雷金纳德说，“但我希望我没有那样做。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ” [ˈkwestʃənd] [ænt] [ˈʃɑːrlət] .
“ **And why ?** ” **questioned Aunt Charlotte .**
“ 和 为什么 ？ ” 被质问 阿姨 夏洛特 .

“为什么？”夏洛特阿姨问道。

“ - [kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ˈgrænməː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpiːsmeɪkər] , “ [ˈredʒɪnəld] [sed] , “ [fɔːr; fər] [ʃiːz]
“ **' Cause I thought grandma was a peacemaker , “ Reginald said , “ for she's**
“ - 原因 我 想法 奶奶 曾是 一个 和平缔造者 , “ 雷金纳德 说 , “ 为了 她是
- [ə; eɪ][sɪlk] [ˈpætʃwɜːrk] [kwɪlt] ,
piecin ' a silk patchwork quilt ,
- - 一个 丝绸 拼布 被子 ,

“因为我以为奶奶是个和平主义者，”雷金纳德说，“因为她正在缝制一条丝绸拼布被子。”

[æn; ən] - [ˈpɑːpə] [sed] [ʃiːd] [biː; bi][ˈblesɪd; blest][glæd] [wen] [ɪts] [dʌn] .
an ' papa said she'd be blessed glad when it's done .
一个 - 爸爸 说 棚 是 蒙福 高兴的 什么时候 它是 完毕 .

爸爸说，事情办完后她会非常高兴的。

“ [ænt] [ˈʃɑːrlət] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [læf] ,
“ **Aunt Charlotte was the only one who did not laugh ,**
“ 阿姨 夏洛特 曾是 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 笑 ,

“只有夏洛特阿姨没有笑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [vekst] .
but the small boy was not at all vexed .
但 这 小的 男生 曾是 不是 在 全部 烦恼 .

但小男孩一点也不生气。

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [læf] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈkeiti] , ” [fɔ:r; fər] [ju:v] [si:n] [hɜ:r; həɹ][ˈmækin] - [ˈpi:sɪz]
“ **You needn't laugh** , ” **he said to Katie** , ” **for you've seen her makin ' pieces**
“ 你 不必 笑 , ” 他 说 到 凯蒂 , ” 为了 你已经 已见 她 制造 - 件
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪk] ,
out of silk ,
出去 的 丝绸 ,

“你不用笑,”他对凯蒂说,“因为你见过她用丝绸制作衣服。”

[æn; ən] - [wʌts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ˈmækin] - [ˈpi:sɪz] [æn; ən] - - - ?
an ' what's the difference between makin ' pieces an ' peacemakin ' ?
一个 - 是什么 这 不同之处 之间 制造 - 件 一个 - - - ?
制造分裂和缔造和平之间有什么区别?

“ [ˈtʃæptər] [i:]
“ **CHAPTER II**
“ 章 二

第二章

[ˌærəˈbelə] [æt; ət] [sku:l]
ARABELLA AT SCHOOL
阿拉贝拉 在 学校

阿拉贝拉在学校

[wen] [ˈri:ses] [taɪm] [keɪm] [ˈmɑ:li] [hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [tu:; tə][æsk][ˈnaɪnər] [ɪf] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz]
When recess time came Mollie had forgotten to ask Nina if her cousin was
什么时候 凹陷处 时间 来了 莫莉 有 被遗忘的 到 问 妮娜 如果 她 表哥 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] ,
to be a pupil ,
到 是 一个 瞳孔 ,

课间休息时, 莫莉忘记问妮娜她的表妹是否要来上学了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənd] [hɜ:r; həɹ] .
and it happened that neither of the others questioned her .
和 它 发生 那 两者都不 的 这 其他的 被质问 她 .

碰巧的是, 其他两人都没有质问她。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] , [wen] [ˈmɑ:li] , [hu:] ,
They were in the midst of a game of hide - and - seek , when Mollie , who ,
他们 是 在 这 中间 的 一个 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 , 什么时候 莫莉 , WHO ,
他们正在玩捉迷藏, 这时莫莉,

[wɪð; wɪθ][ˈnaɪnər] , [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈroʊz,bʊʃ] ,
with Nina , was hiding behind a large rosebush ,
和 妮娜 , 曾是 隐藏 在后面 一个 大的 玫瑰丛 ,

妮娜躲在一丛大玫瑰后面,

[lʊkt] [ʌp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [geɪt] [ˈoʊpən] .
looked up just in time to see the garden gate open .
看起来 向上 只是 在 时间 到 看 这 花园 门 打开 .

抬头一看, 正好看到花园大门开着。

“ [lʊk] !
“ **Look !**
“ 看 !

“看!

“ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered** .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ˌærəˈbelə] ! ” [sed] [ˈnaɪnər] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz][fɪː; fɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ænt]
“ **Why , that's Arabella ! ” said Nina , “ but why has she brought her Aunt**
“ 为什么 , 那就是 阿拉贝拉 ! ” 说 妮娜 , “ 但 为什么 有 她 带来 她 阿姨
[məˈtɪldə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”
Matilda with her ? ”
玛蒂尔达 和 她 ? ”

“哎呀，那是阿拉贝拉！”妮娜说，“可是她为什么把她玛蒂尔达阿姨也带来了呢？”

“ [aɪ] [ges] [fɪː; fɪ] [ˈdɪdnt] , “ [ˈwɪspəd] [ˈmɑːli] , “ [ɪts] [ˈlaɪkli] [hɜːr; hər] [ænt] [məˈtɪldəz] [ˈbrɪŋɪŋ]
“ **I guess she didn't , “ whispered Mollie , “ it's likely her Aunt Matilda's bringing**
“ 我 猜测 她 没有 , “ 低声说道 莫莉 , “ 它是 可能 她 阿姨 玛蒂尔达的 带来
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“我猜她没来,”莫莉低声说,“很可能是她玛蒂尔达阿姨带她来的。”

“ [ˈnaɪnər][ˈstɑf(ə)ld][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [goʊ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ˈentər]
“ **Nina stifled a laugh , and they saw the two go along the walk , and enter**
“ 妮娜 窒息 一个 笑 , 和 他们 锯 这 二 去 沿着 这 走 , 和 进入
[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 :

妮娜忍住笑,看着两人沿着小路走去,进了小屋。

[ˈfloːsi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] “ [aɪˈtiː] , “ [ræn] [kwɑɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] “
Flossie , who had been “ it , “ ran quite around the house , and the others “
弗洛西 , WHO 有 到过 “ 它 , “ 跑 相当 大约 这 房子 , 和 这 其他的 “
[ræn][ɪn] ,
ran in ,
跑 在 ,

扮演“鬼”的弗洛西在房子里跑来跑去,其他人则“跑了进来”。

“ [ˈredʒɪnəld] [ˈlaʊdli] [ˈʌʊtɪŋ] , “ [ɔːl] [ɪn] , [ɔːl] [ɪn] !
“ **Reginald loudly shouting , “ All in , all in !**
“ 雷金纳德 高声 喊叫 , “ 全部 在 , 全部 在 !
雷金纳德大声喊道:“全力以赴,全力以赴!”

“ [ˈfloːsi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈgeɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][gɑːt][ɪn] [friː] .
“ **Flossie returned , laughing gaily to think that they had all got in free .**
“ 弗洛西 返回 , 笑 兴高采烈地 到 思考 那 他们 有 全部 得到 在 自由的 .
“弗洛西回来了,开心地笑着想,他们竟然都免费入场了。”

[ðen] [ðeɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈpjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kwɑɪt] [fərˈgɑːt][ðer; ðər] [geɪm]
Then they commenced to talk of the new pupil , and quite forgot their game
然后 他们 开始 到 讲话 的 这 新的 瞳孔 , 和 相当 忘了 他们的 游戏
.
:
.

然后他们开始谈论新来的学生,完全忘记了他们正在玩游戏的事。

[ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrəm] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ænt] [məˈtɪldəz] [ˈfrɪl] , [ˈpaɪpɪŋ] [ˈvɔɪs]
The schoolroom windows were open , and Aunt Matilda's shrill , piping voice
这 教室 视窗 是 打开 , 和 阿姨 玛蒂尔达的 尖锐 , 管道 嗓音
[kəd; kəd][biː; bi] [ˈpleɪnli] [hɜːrd] ,
could be plainly heard ,
可以 是 显然 听到 ,
教室的窗户开着,可以清晰地听到玛蒂尔达姨妈尖锐刺耳的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [nɪr] [ˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
but the children were not near enough to know what she was saying .
但 这 孩子们 是 不是 靠近 足够的 到 知道 什么 她 曾是 说 .
但孩子们离得太远,听不懂她在说什么。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hær][tɜ:rn][tu:; tə][gʊʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
They saw her turn to go , and then , when she reached the door ,
他们 锯 她 转动 到 去 , 和 然后 , 什么时候 她 达到 这 门 ,
他们看到她转身要走, 然后, 当她走到门口时,

[ʃi:; ji] [dru:] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær][bæg] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:] [ɪn] [æɾəˈbeləz] [hænd] .
she drew something from her bag , and placed it in Arabella's hand .
她 画 某物 从 她 包 , 和 放置 它 在 阿拉贝拉的 手 .
她从包里掏出一样东西, 放在阿拉贝拉的手里。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [spəʊz] [ʃi:z] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hær] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈnaɪnər] .
“ What do you s'pose she's giving her ? ” whispered Nina .
“ 什么 做 你 假设 她是 给予 她 ? ” 低声说道 妮娜 .
“你猜她会给她什么?”妮娜低声问道。

“ [ˈpepərmɪnt] ! ” [sed] [ˈmɑ:li] , [bʌt; bət] [ɔ:lˈðʊʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈwɪspəd] [aɪ ˈti:] , [ʃi:; ji] [felt] [ðæt]
“ Peppermints ! ” said Mollie , but although she had whispered it , she felt that
“ 薄荷糖 ! ” 说 莫莉 , 但 虽然 她 有 低声说道 它 , 她 毛毡 那
[ˈdɔ:rəθi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] ,
Dorothy had heard it ,
多萝西 有 听到 它 ,
“薄荷糖!”莫莉说道, 虽然她是低声说的, 但她觉得多萝西听到了。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [bəʊθ][ʃi:; ji][ænd; ənd][ˈnaɪnər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [æɾəˈbelə] [ænd; ənd]
and knew that both she and Nina had been laughing at Arabella and
和 知道 那 两个都 她 和 妮娜 有 到过 笑 在 阿拉贝拉 和
[hɜ:r; hær] [ænt] .
her aunt .
她 阿姨 .
她知道她和妮娜都曾嘲笑过阿拉贝拉和她的姑姑。

[ˈmɒlɪz] [tʃi:ks] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hær] [ʊ:z] .
Mollie's cheeks flushed , and she looked down at her shoes .
莫莉的 脸颊 酡 , 和 她 看起来 向下 在 她 鞋 .
莫莉的脸颊泛红, 她低头看着自己的鞋子。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ˈdɔ:rəθi:z, ˈdɔ:rθi:z] [swi:t] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hær] , [nɑ:t][ˈæŋgrəli] , [bʌt; bət]
She knew that Dorothy's sweet eyes were looking at her , not angrily , but
她 知道 那 多萝西的 甜的 眼睛 是 寻找 在 她 , 不是 愤怒地 , 但
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈgri:vɪŋ] .
with a tender grieving .
和 一个 投标 悲伤 .
她知道多萝西温柔的眼神正看着她, 不是愤怒的眼神, 而是充满温柔悲伤的眼神。

[ˈdɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈmerɪmənt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
Dorothy was full of fun , and ready for merriment at any time ,
多萝西 曾是 满的 的 乐趣 , 和 准备好 为了 欢乐 在 任何 时间 ,
多萝西活泼开朗, 随时准备带来欢乐。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmju:zɪŋ] [ɪn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpleɪmət] , [ɔ:r] [frend] ,
but she saw nothing amusing in laughing at a playmate , or friend ,
但 她 锯 没有什么 有趣 在 笑 在 一个 玩伴 , 或者 朋友 ,
但她觉得嘲笑玩伴或朋友一点也不好笑。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [æɾəˈbelə] .
and she had asked them all to be kind to Arabella .
和 她 有 问 他们 全部 到 是 种类 到 阿拉贝拉 .
她请求大家善待阿拉贝拉。

[ænt] [ˈʃɑ:rlət] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [bel] [ˈtɪŋklɪŋ] ,
Aunt Charlotte turned to the window , and set the little silver bell tinkling ,
阿姨 夏洛特 转向 到 这 窗户 , 和 放 这 小的 银 钟 叮叮当当 ,
夏洛特阿姨转向窗边, 轻轻摇动了小银铃, 铃铛叮当作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][æt; ət][wʌns] [faɪld] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈsku:lru:m,'sku:lrəm] .

and the pupils at once filed into the schoolroom .

和 这 学生 在 一次 已提交 进入 这 教室 .

学生们立刻鱼贯走进教室。

[ðeɪ] [faʊnd] [æɹə'belə] - ['sɪtɪŋ] ['prɪmli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] .

They found Arabella Corryville sitting primly in her place .

他们 成立 阿拉贝拉 - 坐着 纯粹 在 她 地方 .

他们发现阿拉贝拉·科里维尔端坐在自己的位置上。

[hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] , [θɪn] [hændz][wɜ:r; wəɹ] [klɑ:spt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [desk] ,

Her small , thin hands were clasped upon her desk ,

她 小的 , 薄的 双手 是 紧握 之上 她 桌子 ,

她纤细的小手交叠放在桌子上，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ɪn] , [ˈpi:pɪŋ] [fɜ:rst][ˈʊʊvəɹ][hɜ:r; həɹ]

and she looked at the pupils as they filed in , peeping first over her

和 她 看起来 在 这 学生 作为 他们 已提交 在 , 偷窥 第一的 超过 她

[ˈglæsɪz] ,

glasses ,

眼镜 ,

她看着学生们鱼贯而入，先是透过眼镜向外窥视。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðem; ðəm] ,

and then through them ,

和 然后 通过 他们 ,

然后通过它们，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɹ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ˈlɪt(ə)l] [fɔ:lts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] .

as if she were hunting for little faults which she really hoped to find .

作为 如果 她 是 打猎 为了 小的 故障 哪个 她 真的 希望 到 寻找 .

仿佛她是在刻意寻找她真正希望发现的小瑕疵。

[ænt] ['ʃɑ:rlət] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] , [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [sku:l] ,

Aunt Charlotte had told her that on this , her first day of school ,

阿姨 夏洛特 有 讲述 她 那 在 这 , 她 第一的 天 的 学校 ,

夏洛特阿姨告诉她，在她开学的第一天，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [resɪ'teɪnɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]

she might listen to the recitations , and on the next day come with her

她 可能 听 到 这 朗诵 , 和 在 这 下一个 天 来 和 她

[ˈlesnz; 'lesənz] [prɪ'pɛɹd] ,

lessons prepared ,

课程 准备 ,

她可能会听朗诵，第二天带着准备好的课程来上课。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] .

and then recite with the class .

和 然后 背诵 和 这 班级 .

然后和全班同学一起朗诵。

[ʃi:; ʃi][sæt] ['veri] [stɪl] , ['ʊʊnli] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [aɪz] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] ,

She sat very still , only moving her round eyes to watch the pupils ,

她 卫星 非常 仍然 , 仅有的 移动 她 圆形的 眼睛 到 手表 这 学生 ,

她一动不动地坐着，只是转动着圆圆的眼睛观察着瞳孔。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [smaɪl] ,

and as she did not smile ,

和 作为 她 做过 不是 微笑 ,

她没有笑，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wər] [pli:zd] [wið; wiθ][ðə; ði] [sku:l] [ɔ:r][nɑ:t] .
one could not guess if she were pleased with the school or not .
一 可以 不是 猜测 如果 她 是 高兴 和 这 学校 或者 不是 .
人们无法猜测她是否对学校感到满意。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [ˈbizɪd] [ðəmˈselvz] [wið; wiθ][ðer; ðər] [bʊks] , [bʌt; bət][ˈredʒɪnəld] [kept] [hɪz; ɪz] [blu:]
The little girls busied themselves with their books , but Reginald kept his blue
这 小的 女孩们 忙碌 他们自己 和 他们的 图书 , 但 雷金纳德 保留 他的 蓝色的
[aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑ:n] [æərəˈbelə] ,
eyes fixed upon Arabella ,
眼睛 固定的 之上 阿拉贝拉 ,
小女孩们专心致志地看书, 但雷金纳德的蓝眼睛却一直盯着阿拉贝拉。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
as if he could think of nothing else .
作为 如果 他 可以 思考 的 没有什么 别的 .
仿佛他脑子里除了这个就什么都想不起来了。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃiː; ʃi] [si:md] [nɑ:t][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] ,
At first she seemed not to notice him ,
在 第一的 她 似乎 不是 到 注意 他 ,
起初她似乎没有注意到他。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [mu:vɪd] [ˈrestləsli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [si:t] ,
but after a time she moved restlessly on her seat ,
但 后 一个 时间 她 已搬 躁动不安 在 她 座位 ,
但过了一会儿, 她开始在座位上不安地挪动起来。

[ænd; ænd] [ˈrɪgəld] [əˈbʌʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] .
and wriggled about in a way that delighted the small boy .
和 扭动 关于 在 一个 方式 那 高兴极了 这 小的 男生 .
她扭动着身体, 逗得小男孩哈哈大笑。

[æərəˈbelə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tuː; tə] [ˈbi:ɪŋ] [stɛəd][æt; ət] .
Arabella was not used to being stared at .
阿拉贝拉 曾是 不是 用过的 到 存在 凝视 在 .
阿拉贝拉不习惯被人盯着看。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [stɛəd][ˈboʊldli][æt; ət] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] ,
She always stared boldly at other people ,
她 总是 凝视 大胆地 在 其他 人们 ,
她总是大胆地盯着别人看。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪˈðʌʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈblɪŋkɪŋ] .
but here was some one who looked at her without so much as blinking .
但 这里 曾是 一些 一 WHO 看起来 在 她 没有 所以 很多 作为 眨眼 .
但这个人却连眼睛都没眨一下就看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] , [ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [rɪˈmembərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
She glanced at the clock , and then , as if just remembering something ,
她 瞥了一眼 在 这 钟 , 和 然后 , 作为 如果 只是 记住 某物 ,
她瞥了一眼钟, 然后, 仿佛突然想起了什么似的,

[tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbɑ:t(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] , [ʊk] [sʌm; səm] [pɪlz] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər][hænd] ,
took a small bottle from her pocket , shook some pills into her hand ,
采取 一个 小的 瓶子 从 她 口袋 , 摇晃 一些 药片 进入 她 手 ,
她从口袋里掏出一个小瓶子, 倒出一些药片在手心里。

[ˈswɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [ˈredʒɪnəld] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] .
swallowed them , and turned to see if Reginald were looking .
吞咽 他们 , 和 转向 到 看 如果 雷金纳德 是 寻找 .
他把它吞了下去, 然后转身看看雷金纳德是否在看他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˌærəˈbelə] [wʌz; wəz] [prəˈvəukt] .
“ **He was , and Arabella was provoked .**
” 他 曾是 , 和 阿拉贝拉 曾是 挑衅 .

的确如此，阿拉贝拉因此受到了激怒。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] ?
“ **What you staring at ?**
” 什么 你 凝视 在 ?

你在盯着什么看？

“ [fi:; fi] [ˈwɪspəd] [ˈru:dlɪ] .
“ **she whispered rudely .**
” 她 低声说道 粗鲁地 .

她粗鲁地低声说道。

“ [ju:; jʊ] !
“ **You !**
” 你 !

“你！

“ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [əˈbæft] .
“ **he whispered , not a bit abashed .**
” 他 低声说道 , 不是 一个 少量 羞愧 .

他低声说道，丝毫没有羞愧之感。

“ [wel] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [ˈni:dnt] , “ [sed] [ˌærəˈbelə] .
“ **Well , you just needn't , “ said Arabella .**
” 出色地 , 你 只是 不必 , “ 说 阿拉贝拉 .

“其实你完全没必要，”阿拉贝拉说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈni:dnt] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] . “
“ **I know I needn't , “ replied the small boy , “ but I like to . “**
” 我 知道 我 不必 , “ 回复 这 小的 男生 , “ 但 我 喜欢 到 . “

“我知道我没必要这样做，”小男孩回答说，“但我喜欢这样做。”

“ [waɪ] ? “ [fi:; fi] [æskt] .
“ **Why ? “ she asked .**
” 为什么 ? “ 她 问 .

“为什么？”她问道。

“ - [kɔ:z] [jʊə(r)] [ˈfʌni] , “ [ˈredʒɪnəld] [sed] .
“ **‘ Cause you're funny , “ Reginald said .**
” - 原因 你是 有趣的 , “ 雷金纳德 说 .

“因为你很幽默，”雷金纳德说。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌærəˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] .
“ **It was not strange that Arabella was angry .**
” 它 曾是 不是 奇怪的 那 阿拉贝拉 曾是 生气的 .

阿拉贝拉生气并不奇怪。

[wʊd] [ˈeni] [ɡɜ:rl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
“ **Would any girl be pleased to have a small boy watching her ,**
” 会 任何 女孩 是 高兴 到 有 一个 小的 男生 观看 她 ,

哪个女孩会乐意有个小男孩看着她呢？

[ænd; ənd] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz] “ [ˈfʌni] ?
“ **and declaring that she was “ funny ?**
” 和 声明 那 她 曾是 “ 有趣的 ?

并宣称她“很幽默？”

” [ænd; ənd] [nəʊ] [ænt] [ˈʃɑ:rlət] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:liŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [klæs] [ɪn] [ˈri:diŋ] , [ænd; ənd]
” And now Aunt Charlotte was calling the youngest class in reading , and
” 和 现在 阿姨 夏洛特 曾是 呼叫 这 最小的 班级 在 阅读 , 和
[ˈredʒɪnəld] [ˈheɪstɪli] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Reginald hastily snatched his book ,
雷金纳德 草草 抢夺 他的 书 ,
“这时, 夏洛特阿姨正在给最小的班级上阅读课, 雷金纳德赶紧抓起他的书,

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈles(ə)n] .
and began to hunt for the lesson .
和 开始 到 打猎 为了 这 课 .
于是开始寻找教训。

” [ðə; ði][θɜ:rd][peɪdʒ] , [ˈredʒɪnəld] , ” [sed] [ænt] [ˈʃɑ:rlət] ; ” [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpærəgræf] .
” The third page , Reginald , ” said Aunt Charlotte ; ” you may read the first paragraph .
” 这 第三 页 , 雷金纳德 , ” 说 阿姨 夏洛特 ; ” 你 可能 读 这 第一的 段落 .
“雷金纳德, 第三页,”夏洛特阿姨说; “你可以读第一段。”

” [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
” He found the place , and read the lines without a mistake .
” 他 成立 这 地方 , 和 读 这 线条 没有 一个 错误 .
“他找到了那个地方, 并且一字不差地读出了那些台词。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst][tɜ:rm] [æt; ət] [sku:l] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈplezər] [ɪn]
It was his first term at school , but his mother had found pleasure in
它 曾是 他的 第一的 学期 在 学校 , 但 他的 母亲 有 成立 乐趣 在
[ˈti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
teaching him ,
教学 他 ,
这是他上学的第一个学期, 但他的母亲却乐于教他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈpjʊ:p(ə)lz] .
and he read quite as well as some of the younger pupils .
和 他 读 相当 作为 出色地 作为 一些 的 这 年轻 学生 .
他的阅读能力不输给一些低年级的学生。

” [ri:d] [ðə; ði][nekst] [ˈpærəgræf] , [ˈredʒɪnəld] , ” [sed] [ænt] [ˈʃɑ:rlət] . “
” Read the next paragraph , Reginald , ” said Aunt Charlotte . “
” 读 这 下一个 段落 , 雷金纳德 , ” 说 阿姨 夏洛特 . “
“雷金纳德, 读下一段,”夏洛特阿姨说。

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rouɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈɡlɪsənd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] , — [ɑ:n][hɪz; ɪz] ,
’ When the king rode over the highway , the sun glistened upon his , — on his ,
- 什么时候 这 国王 骑 超过 这 公路 , 这 太阳 闪闪发光 之上 他的 , — 在 他的 ,
— -
— ’
— -
“当国王骑马经过大路时, 阳光照耀着他的脸庞, ——照耀着他的脸庞, ——”

” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [ˈredʒɪnəld] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] ,
” It was a word which Reginald had never seen ,
” 它 曾是 一个 单词 哪个 雷金纳德 有 绝不 已见 ,
“雷金纳德从未见过这个词。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [fraʊnd] [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌkər] [əˈpɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] . “
and he frowned until an odd little pucker appeared on his forehead . “
和 他 皱眉 直到 一个 奇怪的 小的 撅嘴 出现 在 他的 前额 . “
他皱起眉头, 额头上出现了一道奇怪的小褶皱。

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rouɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈɡlɪsənd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] , -
’ When the king rode over the highway , the sun glistened upon his , ’
- 什么时候 这 国王 骑 超过 这 公路 , 这 太阳 闪闪发光 之上 他的 , -
“当国王骑马经过大路时, 阳光照耀着他的脸庞。”

“ — [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
“ — **again he paused** .
“ — 再次 他 暂停 .

“——”他又停顿了一下。

[ðə; ði] [wɜːrd] [lʊkt] [noʊ] [ˈiziə] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] .
The word looked no easier this time than when he had first read the lines .
这 单词 看起来 不 更轻松 这 时间 比 什么时候 他 有 第一的 读 这 线条 .
这一次，这个词对他来说并不比他第一次读到这些字时更容易理解。

“ [aɪ] [kɑːnt] [prəˈnaʊns] [ðæt] [wɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I can't pronounce that word , ” he said** .
“ 我 不能 发音 那 单词 , ” 他 说 .

“我不会发那个音,”他说。

“ [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [ˈpʌzlz] [juː; jʊ] ,
“ **Read the lines again , and when you come to the word that puzzles you** ,
“ 读 这 线条 再次 , 和 什么时候 你 来 到 这 单词 那 谜题 你 ,
“再读一遍这些句子, 当你遇到让你困惑的词时,

[prəˈnaʊns] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [sed] [ænt] [ˈfɑːrlət] .
pronounce it as you think it should be , ” said Aunt Charlotte .
发音 它 作为 你 思考 它 应该 是 , ” 说 阿姨 夏洛特 .

“按你认为正确的方式发音就行了,”夏洛特阿姨说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpjuːp(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ˈredʒɪnəld] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [æɹəˈbelə] ,
The other pupils were interested , but when Reginald glanced toward Arabella ,
这 其他 学生 是 感兴趣的 , 但 什么时候 雷金纳德 瞥了一眼 朝向 阿拉贝拉 ,
其他学生都来了兴趣, 但当雷金纳德瞥向阿拉贝拉时,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [ˈeɪdɪənt] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
he saw that she was smiling in evident delight at his discomfiture .
他 锯 那 她 曾是 微笑 在 明显 喜 在 他的 沮丧 .

他看到她正因他的窘境而明显地露出得意的笑容。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [riːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi]
He resolved to rush through the reading in a way that would tell her that he
他 已解决 到 匆忙 通过 这 阅读 在 一个 方式 那 会 告诉 她 那 他

[kʊd; kəd] [riːd] [ˈeniθɪŋ] .
could read anything .
可以 读 任何事物 .

他决心快速读完这本书, 以此向她证明他什么都能读懂。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] , [hiː; hi] [riːd] : “
He drew a long breath , and then , as fast as possible , he read : “
他 画 一个 长的 气息 , 和 然后 , 作为 快速地 作为 可能的 , 他 读 : “

他深吸一口气, 然后以最快的速度读道: “

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈɡlɪsənd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkærət] [wiːlz] ! -
! **When the king rode over the highway , the sun glistened upon his carrot wheels !** !
- 什么时候 这 国王 骑 超过 这 公路 , 这 太阳 闪闪发光 之上 他的 胡萝卜 车轮 ! -

“国王骑马经过大路时, 阳光照耀着他那胡萝卜形状的车轮! ”

“ [iːv(ə)n] [ænt] [ˈfɑːrlət] [smɑɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [drol] [ˈerər] , [bʌt; bət] [æɹəˈbelə] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
“ **Even Aunt Charlotte smiled at the droll error , but Arabella laughed long and**
“ 甚至 阿姨 夏洛特 微笑 在 这 滑稽 错误 , 但 阿拉贝拉 笑了 长的 和

[laʊd] .
loud .
大声 .

“就连夏洛特阿姨都对这个滑稽的错误笑了, 但阿拉贝拉却笑得又长又响。”

“ [ˈɔːrdər] , [ˈɔːrdər] ! ” [sed] [ænt] [ˈɑːrlət] .
“ **Order , order !** ” **said Aunt Charlotte** .
“ 命令 , 命令 ! ” 说 阿姨 夏洛特 .

“肃静！肃静！”夏洛特阿姨说道。

“ [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [ˈtʃæriət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **The word is chariot** , ” **she said** .
“ 这 单词 是 战车 , ” 她 说 .

“这个词是战车,”她说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [riːd] [ɪn] [tɜːrn] , [ˈʌnˈtʌl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːri] ,
The others read in turn , until they had finished the charming story ,
这 其他的 读 在 转动 , 直到 他们 有 完成的 这 迷人 故事 ,

其他人依次朗读,直到读完这个引人入胜的故事。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [ˌærəˈbelə] [wʌz; wəz] [naːt] [rɪˈpruːvd] [fɔːr; fər] [ˈruːdnəs] .
and each of the girls wondered why Arabella was not reproved for rudeness .
和 每个 的 这 女孩们 想知道 为什么 阿拉贝拉 曾是 不是 责备 为了 粗鲁 .

每个女孩都想知道为什么阿拉贝拉的粗鲁行为没有受到责备。

[ðə; ði] [əˈrɪθmətɪk] [ˈles(ə)n] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈhoʊm] ,
The arithmetic lesson completed the morning's work , and as they walked home ,
这 算术 课 完全的 这 早晨 工作 , 和 作为 他们 步行 家 ,

算术课结束了上午的学习,他们一边走回家,一边做着算术练习。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈpjuːp(ə)l] .
they talked of the new pupil .
他们 谈话 的 这 新的 瞳孔 .

他们谈论着新来的学生。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [ænt] [ˈɑːrlət] [ˈdɪdnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌærəˈbelə] , ” [sed] [ˈnaɪnər] [ɜːrɪ] ,
“ **I don't see why Aunt Charlotte didn't speak to Arabella** , ” **said Nina Earl** ,
“ 我 不 看 为什么 阿姨 夏洛特 没有 说话 到 阿拉贝拉 , ” 说 妮娜 伯爵 ,

“我不明白夏洛特阿姨为什么不跟阿拉贝拉说话,”妮娜·厄尔说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhɒrɪdli] [ruːd] . ”
“ **she was horribly rude** . ”
“ 她 曾是 糟糕地 粗鲁的 . ”

“她非常粗鲁。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kwɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [sed] [ˈmɑːli] [ˈmɜːrtɪn] ;
“ **And how queer she is** , ” **said Mollie Merton** ;
“ 和 如何 酷儿 她 是 , ” 说 莫莉 默顿 ;

“她真是个怪人,”莫莉·默顿说道;

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
“ **just the minute school was out she ran down the path** ,
“ 只是 这 分钟 学校 曾是 出去 她 跑 向下 这 小路 ,

“学校一放学,她就沿着小路跑了下去。”

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [get] [ˈhoʊm] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
and across the street to get home before any of us could talk with her
和 穿过 这 街道 到 得到 家 前 任何 的 我们 可以 讲话 和 她

.
:
.

她穿过马路回家,赶在我们任何人有机会和她说话之前。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [ˈwʌndər] [ænt] [ˈɑːrlət] [ˈdɪdnt] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈlæfɪŋ] [soʊ] [ˈlaʊdli] ,
And I do wonder Aunt Charlotte didn't speak to her about laughing so loudly ,
和 我 做 想知道 阿姨 夏洛特 没有 说话 到 她 关于 笑 所以 高声 ,

我真纳闷,夏洛特阿姨怎么没跟她说过她笑得这么大声的事。

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][ˈredʒɪnəld][meɪd][ə; eɪ][mis'teɪk] .
just because Reginald made a mistake .

只是 因为 雷金纳德 制成 一个 错误 .

仅仅因为雷金纳德犯了个错误。

[aɪ][dəʊnt][br'li:v][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ri:d][ˈeni][ˈbetər] . "
I don't believe she could read any better . "

我 不 相信 她 可以 读 任何 更好的 . "

我不认为她的阅读能力还能更好。

" [aɪ][ges][pər'hæps][ˌæɹə'belə][ˈdɪdnt][mi:n][tu:; tə][bi:; bi][ˌdɪsə'gri:əb(ə)] , " [sed][ˈflɔ:si][ˈbɑ:rnɪt] .
" I guess perhaps Arabella didn't mean to be disagreeable , " said Flossie Barnet .

" 我 猜测 也许 阿拉贝拉 没有 意思是 到 是 令人不快的 , " 说 弗洛西 巴内特 .

“我想阿拉贝拉或许并非有意惹人不快,”弗洛西·巴内特说道。

[ʃi:; ʃɪ][dis'laɪkt][ˌæɹə'belə][bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][ber][tu:; tə][hɪr][ˈeni][wʌn][ˈspəʊkən][ʌv; əv]
She disliked Arabella , but she never could bear to hear any one spoken of

她 不喜欢 阿拉贝拉 , 但 她 绝不 可以 熊 到 听到 任何 一 说 的
unkindly .

不友善的 .

她不喜欢阿拉贝拉, 但她永远无法忍受听到任何人说别人的坏话。

" [naʊ][ˈflɔ:si][ˈbɑ:rnɪt][ju:; jʊ][maɪt][dʒʌst][noʊ][ðæt][ˌæɹə'belə][laɪks][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'plez(ə)nt] ,
" Now , Flossie Barnet , you might just know that Arabella likes to be unpleasant ,

" 现在 , 弗洛西 巴内特 , 你 可能 只是 知道 那 阿拉贝拉 点赞 到 是 令人不快的 ,

“弗洛西·巴内特, 你或许知道阿拉贝拉喜欢惹人厌烦。”

" [sed][dʒə'net][ænd; ənd][ˈflɔ:si][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ][aɪ'ti:] .
" said Jeanette , and Flossie could not deny it .

" 说 珍妮特 , 和 弗洛西 可以 不是 否定 它 .

“珍妮特说道, 弗洛西无法否认。”

[ˈdɔ:rəθi][ænd; ənd][ˈnænsi][hæd; həd][hɜ:rd][wʌt][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈseɪɪŋ] ,
Dorothy and Nancy had heard what they were saying ,

多萝西 和 南希 有 听到 什么 他们 是 说 ,

多萝西和南希听到了她们的话。

[ænd; ənd][ðeɪ][θɔ:t][ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][naɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][tu:; tə][spi:k][æz; əz]
and they thought that it was not at all nice of the girls to speak as

和 他们 想法 那 它 曾是 不是 在 全部 好的 的 这 女孩们 到 说话 作为

[ɪf][ænt][ˈʃɑ:rlət][hæd; həd][ə'laʊd][ˌæɹə'belə][tu:; tə][bi:; bi][ru:d] .
if Aunt Charlotte had allowed Arabella to be rude .

如果 阿姨 夏洛特 有 允许 阿拉贝拉 到 是 粗鲁的 .

她们认为, 女孩们说话的口气好像夏洛特阿姨允许阿拉贝拉无礼一样, 这很不礼貌。

" [pər'hæps][ænt][ˈʃɑ:rlət][θɔ:t][ʃi:; ʃɪ][ˈwʊdnt][kə'rekt][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ][ˈveri][fɜ:rst][deɪ] , " [ˈnænsi]
" Perhaps Aunt Charlotte thought she wouldn't correct her the very first day , " Nancy

" 也许 阿姨 夏洛特 想法 她 不会 正确的 她 这 非常 第一的 天 , " 南希

[sed] ,
said ,

说 ,

“或许夏洛特阿姨觉得第一天不会纠正她,”南希说。

[ænd; ənd][ˈnaɪnər][ænd; ənd][ˈmɑ:li][wɪft][ðæt][wʌt][ðeɪ][hæd; həd][sed][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][hɜ:rd] .
and Nina and Mollie wished that what they had said had not been heard .

和 妮娜 和 莫莉 希望 那 什么 他们 有 说 有 不是 到过 听到 .

妮娜和莫莉真希望她们说过的话没有被人听到。

[ˈlɪt(ə)l][ˈredʒɪnəld][si:mɪd][fɔ:r; fər][wʌns][tu:; tə][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][seɪ] .
Little Reginald seemed , for once , to have nothing to say .

小的 雷金纳德 似乎 , 为了 一次 , 到 有 没有什么 到 说 .

小雷金纳德似乎破天荒地一句话也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [ə'biːŋ] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['kɜːti] [diːn] [ænd; ənd] [dʒə'net] [zːrl] , [ænd; ənd]
He was skipping along between his cousin Katie Dean and Jeanette Earl , and
他 曾是 跳过 沿着 之间 他的 表哥 凯蒂 院长 和 珍妮特 伯爵 , 和
[ˈtɑːtli] ['græspɪŋ] [ðɜː; ðər][hændz] .
tightly grasping their hands .
紧紧 抓握 他们的 双手 .
他蹦蹦跳跳地走在表妹凯蒂·迪恩和珍妮特·厄尔之间，紧紧地牵着她们的手。

[ðɜː; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaʊər] [ˈzːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
There had been a light shower early in the morning ,
那里 有 到过 一个 光 淋浴 早期的 在 这 早晨 ,
清晨曾下过一场小雨。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðɜː; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['flaʊtɪŋ]
and here and there a little puddle reflected the blue sky and floating
和 这里 和 那里 一个 小的 水坑 反映 这 蓝色的 天空 和 漂浮的
[klaʊdz] .
clouds .
云 .
这里那里的小水洼倒映着蓝天和飘浮的云朵。

['redʒɪnəld] [sɔː] [wʌn][dʒʌst] [ə'hed] , [ænd; ənd] [læft] ['sɔːftli] .
Reginald saw one just ahead , and laughed softly .
雷金纳德 锯 一 只是 前方 , 和 笑了 轻轻 .
雷金纳德看到前方不远处有一个，便轻轻地笑了。

['kɜːti] [ænd; ənd] [dʒə'net] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] ,
Katie and Jeanette were talking with Dorothy ,
凯蒂 和 珍妮特 是 说 和 多萝西 ,
凯蒂和珍妮特正在和多萝西说话，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [wɔːkt] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and paying little heed to the small boy who walked between them .
和 付费 小的 注意 到 这 小的 男生 WHO 步行 之间 他们 .
他们几乎没有注意到从他们中间走过的小男孩。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" **I thought your cousin was coming to school this morning , " said Dorothy .**
" 我 想法 你的 表哥 曾是 未来 到 学校 这 早晨 , " 说 多萝西 .
“我以为你表哥今天早上会来学校呢，”多萝西说。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][nekst] [wiːk] , " [sed] [dʒə'net] .
" **She's coming the first of next week , " said Jeanette .**
" 她是 未来 这 第一的 的 下一个 星期 , " 说 珍妮特 .
“她下周初会来，”珍妮特说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? " [æskt] ['kɜːti] .
" **And what is her name ? " asked Katie .**
" 和 什么 是 她 姓名 ? " 问 凯蒂 .
“她叫什么名字？”凯蒂问道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] ['pʌd(ə)l] [naʊ] ,
They were close to a fine large puddle now ,
他们 是 关闭 到 一个 美好的 大的 水坑 现在 ,
他们现在离一个很大的水坑很近了。

[ænd; ənd] ['redʒɪnəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp] ['lændɪd] [bəʊθ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and Reginald with a hop landed both feet in the middle of it .
和 雷金纳德 和 一个 跳 登陆 两个都 脚 在 这 中间 的 它 .
雷吉纳德跳着跳了起来，双脚稳稳地落在了中间。

“ [waɪ] , ['redʒɪnəld] ['mɜːrtɪn] [diːn] ！
“ **Why , Reginald Merton Dean ！**
“ 为什么 , 雷金纳德 默顿 院长 ！

“为什么，雷金纳德·默顿院长！ ”

[juː; jɒ] ['nɔːti] [bɔɪ] ！ “ [sed] ['kɜːti] ； “ [dʒʌst] [lɒk] [æt; ət][maɪ] [nuː] [fuːz] ！
You naughty boy ！” said Katie ； “ just look at my new shoes ！
你 淘气 男生 ！ “ 说 凯蒂 ； “ 只是 看 在 我的 新的 鞋 ！

“你这个淘气鬼！”凯蒂说，“看看我的新鞋！”

[siː] [ðə; ði]['dɜːrti]['wɔːtər] [juːv] [splæʃt] [ɑːn] [dʒə'netz] [dres] ！ “
See the dirty water you've splashed on Jeanette's dress ！”
看 这 肮脏的 水 你已经 溅起 在 珍妮特的 裙子 ！ “

看看你把脏水溅到珍妮特的裙子上了！

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌd(ə)] , “ [ɪk'skleɪmd] ['redʒɪnəld] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pʌd(ə)] ；
“ **And look at the puddle , “ exclaimed Reginald , “ I didn't spoil the puddle ；**
“ 和 看 在 这 水坑 , “ 惊呼 雷金纳德 , “ 我 没有 剧透 这 水坑 ；

“瞧瞧这水坑,”雷金纳德惊呼道,“我可没把水坑弄脏。”

[aɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] ['seɪmz] [aɪ 'tiː][dɪd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][aɪ 'tiː] .
it looks just same's it did before I jumped in it .
它 看起来 只是 一样的 它 做过 前 我 跳了起来 在 它 .

它看起来和我跳进去之前一模一样。

“ ['kɜːti] [fər'gɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kwɛstʃən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ænsər] , [bʌt; bət] [dʒə'net]
“ Katie forgot that her question had not been answered , but Jeanette
“ 凯蒂 忘了 那 她 问题 有 不是 到过 回答 , 但 珍妮特
[rɪ'membər] [aɪ 'tiː] .
remembered it .
记得 它 .

凯蒂忘记了她的问题还没有得到解答,但珍妮特却记得。

[juː; jɒ] [æskt] [wʌt] [maɪ] ['kʌzənz] [neɪm] [ɪz] , “ [sed] [dʒə'net] ； “ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['ləʊlə]
“ You asked what my cousin's name is , “ said Jeanette ； “ her name is Lola
“ 你 问 什么 我的 表亲 姓名 是 , “ 说 珍妮特 ； “ 她 姓名 是 萝拉
['blɛsɪŋtən] . “
Blessington . “
布莱辛顿 . “

“你问我表妹叫什么名字,”珍妮特说,“她叫洛拉·布莱辛顿。”

[ɪz][jiː; ji] [ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] ？ “ [æskt] ['redʒɪnəld] , [huː] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [vɜːrs] .
“ Is she a peacemaker ? “ asked Reginald , who still remembered the morning's verse .
“ 是 她 一个 和平缔造者 ？ “ 问 雷金纳德 , WHO 仍然 记得 这 早晨 诗 .

“她是和平缔造者吗?”雷金纳德问道,他仍然记得早上读到的那首诗。

“ [wel] , — [noʊ] , [aɪ] [miːn] [nɑːt][ɪg'zæktli] , “ [sed] ['naɪnər] ,
“ Well , — no , I mean not exactly , “ said Nina ,
“ 出色地 , — 不 , 我 意思是 不是 确切地 , “ 说 妮娜 ,

“嗯……不,我的意思是,不完全是这样,”妮娜说道。

[huː] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'plai] [brɪ'fɔːr] [dʒə'net] [kʊd; kəd][duː][soʊ] .
who hastened to reply before Jeanette could do so .
WHO 加快 到 回复 前 珍妮特 可以 做 所以 .

抢在珍妮特之前回复了谁。

“ [wɒts] [jiː; ji] [laɪk] ？ “ [æskt] ['redʒɪnəld] .
“ What's she like ? “ asked Reginald .
“ 是什么 她 喜欢 ？ “ 问 雷金纳德 .

“她是个什么样的人?”雷金纳德问道。

“ [oʊ] , [ju:l] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [dʒə'net] .
“ **Oh , you'll know when you see her , ” said Jeanette .**
“ 哦 , 你会 知道 什么时候 你 看 她 , ” 说 珍妮特 .
“ 哦 , 你见到她就知道了 , ”珍妮特说。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [hɜ:r; hər][nekst] [wi:k] , ” ['keɪtɪ] [sed] .
“ **And we shall see her next week , ” Katie said .**
“ 和 我们 将 看 她 下一个 星期 , ” 凯蒂 说 .
“ 我们下周就能见到她了 , ”凯蒂说。

[ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sku:l] .
The sunny days slipped by , and nothing unusual happened at the little school .
这 阳光明媚 天 滑倒了 经过 , 和 没有什么 异常 发生 在 这 小的 学校 .
阳光灿烂的日子悄然流逝, 这所小学校里也没有发生什么不寻常的事情。

[ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] [wi:k] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pju:p(ə)lz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tu:; tə][get] **In that first week the other pupils learned that there was but one way to get**
在 那 第一的 星期 这 其他 学生 学习 那 那里 曾是 但 一 方式 到 得到
[ɑ:n] ['pi:səbli] [wɪð; wɪθ] [æɾə'belə] .
on peaceably with Arabella .
在 和平地 和 阿拉贝拉 .
在第一周, 其他学生就了解到, 只有一种方法可以与阿拉贝拉和平相处。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] ['fɑ:lʊəd] ['dɒrəθi:z, 'dɒrθi:z][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [æɾə'belə] [tu:; tə][dʒɔɪn] **At first they followed Dorothy's example , and urged Arabella to join**
在 第一的 他们 随后 多萝西的 例子 , 和 敦促 阿拉贝拉 到 加入
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] ,
them in their games ,
他们 在 他们的 游戏 ,
起初, 他们效仿多萝西的做法, 劝说阿拉贝拉加入他们的游戏。

[bʌt; bət] [geɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃʊz] ['nevər] [pli:zd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wen] ['fraɪdeɪ] [keɪm] ,
but games which they chose never pleased her , and when Friday came ,
但 游戏 哪个 他们 选择 绝不 高兴 她 , 和 什么时候 星期五 来了 ,
['redʒɪnəld] [spəʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Reginald spoke his mind .
雷金纳德 辐 他的 头脑 .
但他们选择的游戏都无法让她满意, 到了星期五, 雷金纳德终于说出了自己的心声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kiŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] , [ænd; ənd] [æɾə'belə] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [hæd; həd] **They were walking home from school , and Arabella , as usual , had**
他们 是 步行 家 从 学校 , 和 阿拉贝拉 , 作为 通常 , 有
[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pleɪmeɪts] ,
turned from her playmates ,
转向 从 她 玩伴 ,
她们放学回家, 阿拉贝拉像往常一样, 背对着她的玩伴。

[pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] .
preferring to go home alone .
偏好 到 去 家 独自的 .
宁愿独自回家。

['redʒɪnəld] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər] ['fraʊnɪŋ] .
Reginald looked after her frowning .
雷金纳德 看起来 后 她 皱眉 .
雷金纳德看着她皱着眉头。

“ [ʃi:z] [dʒʌst][æn; ən][oʊld] ['fʌsbʌdʒɪt] !
“ **She's just an old fussbudget !**
“ 她是 只是 一个 老的 预算繁琐 !
“她只是个爱唠叨的老太太! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [oʊ] , [hʌ] ! " [sed] ['kɜ:ti] ,
" **Oh , hush !** " **said Katie** ,
" 哦 , 嘘 ! " 说 凯蒂 ,

“哦，嘘！”凯蒂说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] ['prɑ:mɪst] ['dɔ:rəθi] [wi:d] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [æɹə'belə] ? "
" **don't you know that we all promised Dorothy we'd be kind to Arabella ?** " "
" 不 你 知道 那 我们 全部 承诺 多萝西 我们会 是 种类 到 阿拉贝拉 ? " "

“难道你不知道我们都答应过多萝西要善待阿拉贝拉吗？”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] , " [sed] ['redʒɪnəld] , " [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] . "
" **Well , I didn't say it to her ,** " **said Reginald ,** " **but I'd like to** . " "
" 出色地 , 我 没有 说 它 到 她 , " 说 雷金纳德 , " 但 ID 喜欢 到 . " "

“嗯，我没跟她说过，”雷金纳德说，“但我很想说。”

" [naʊ] , ['redʒɪnəld] , " [sed] ['kɜ:ti] , " [ju:; jʊ] [noʊ] ['mæmə] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wɜr] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]
" **Now , Reginald ,** " **said Katie ,** " **you know mamma said that you were always to**
" 现在 , 雷金纳德 , " 说 凯蒂 , " 你 知道 妈妈 说 那 你 是 总是 到

[bi:; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
be a gentleman ,
是 一个 绅士 ,

“雷金纳德，”凯蒂说，“你知道妈妈说过你要永远做一个绅士。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] - ['speʃəli] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wɜr][tu:; tə]
and that you must be ' specially polite and gentle if you were to
和 那 你 必须 是 - 特别 有礼貌的 和 温和的 如果 你 是 到

[bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['gɜ:lz] . "
be in a class of girls . "
是 在 一个 班级 的 女孩们 . " "

如果你在一个全是女生的班级里，就必须“格外礼貌和温柔”。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][aɪ][du:] ?
" **Well , what did I do ?**
" 出色地 , 什么 做过 我 做 ?

“那么，我做了什么？”

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] .
" **he asked with wide open eyes** .
" 他 问 和 宽的 打开 眼睛 .

他睁大眼睛问道。

" [aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [æɹə'belə] ; [ɪf] [ʃi:d] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪkən] [hɜ:r; hɜr] [ðɪs]
" **I haven't touched Arabella ; if she'd been a boy I would have shaken her this**
" 我 还没有 感动 阿拉贝拉 ; 如果 棚 到过 一个 男生 我 会 有 摇晃 她 这

['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我没碰过阿拉贝拉；如果她是个男孩，我今天早上就会摇醒她。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sniəd] [ænd; ənd] [kɔ:lɪd] [em 'i:][ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] .
when she sneered and called me a pretty boy .
什么时候 她 冷笑 和 称为 我 一个 漂亮的 男生 .

她冷笑着叫我小白脸。

[bɔɪz] [ɑ:nɪ] ['evər] ['prɪtɪ] ; ['ʊnli][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ə] ['prɪtɪ] , [ænd; ənd] ['eni] [bɔɪ] [wʊd] [heɪt] [æɪə'belə]
Boys aren't ever pretty ; only girls are pretty , and any boy would hate Arabella
男孩们 不是 曾经 漂亮的 ; 仅有的 女孩们 是 漂亮的 , 和 任何 男生 会 恨 阿拉贝拉
[fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
for saying it .
为了 说 它 .

男孩从来都不漂亮；只有女孩才漂亮，任何男孩都会因为阿拉贝拉这么说而讨厌她。

" [ðeɪ] [traɪd] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['felʊʊ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡri] ,
" **They tried not to laugh , but the handsome little fellow was so angry ,**
" 他们 尝试 不是 到 笑 , 但 这 英俊的 小的 同伴 曾是 所以 生气的 ,
他们努力忍住笑，但这个英俊的小家伙却非常生气。

[ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [æɪə'belə] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['prɪtɪ] .
and all because Arabella had called him pretty .
和 全部 因为 阿拉贝拉 有 称为 他 漂亮的 .

这一切都只是因为阿拉贝拉夸他长得漂亮。

['redʒɪnəld] , [hu:] ['nevər] [kʊd; kəd][bi:; bi]ˈæŋɡri [lɔ:ŋ] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]ˈdʒen(ə)rəl] [læf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
Reginald , who never could be angry long , joined in the general laugh which could
雷金纳德 , WHO 绝不 可以 是 生气的 长的 , 加入 在 这 一般的 笑 哪个 可以
[nɑ:tɪ][bi:; bi] [kən'trəʊld] .
not be controlled .
不是 是 受控 .

雷金纳德向来无法长时间生气，他也加入了大家无法控制的笑声中。

[ˈɜ:rlɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] ['nænsɪ] [wɜ:r; wər] ['skɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ævənu:] [ɑ:n]
Early Monday morning Dorothy and Nancy were skipping along the avenue on
早期的 周一 早晨 多萝西 和 南希 是 跳过 沿着 这 大街 在
[ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [sku:l] .
their way to school .
他们的 方式 到 学校 .

星期一清晨，多萝西和南希蹦蹦跳跳地沿着大道去上学。

['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌni] ,
Every day of the first week had been sunny ,
每一个 天 的 这 第一的 星期 有 到过 阳光明媚 ,
第一周每天都是晴天。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [blu:] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,
and here was Monday with the bright blue sky overhead ,
和 这里 曾是 周一 和 这 明亮的 蓝色的 天空 开销 ,
星期一，头顶是湛蓝的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði]ˈlɪt(ə)l] ['sʌnbɪ:mz] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
and the little sunbeams dancing on the road .
和 这 小的 阳光 跳舞 在 这 路 .

还有阳光在路面上跳跃。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['evri] ['les(ə)n] ['pɜ:rfɪkt] [læst] [wi:k] , " [sed] ['dɔ:rəθi] ,
" **We had every lesson perfect last week , " said Dorothy ,**
" 我们 有 每一个 课 完美的 最后的 星期 , " 说 多萝西 ,
“我们上周的每一节课都完美无缺,”多萝西说。

" [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][get] - ['pɜ:rfɪkt] - [ðɪs] [wi:k] , [tu:] . "
" **and I mean to get ' perfect ' this week , too . "**
" 和 我 意思是 到 得到 - 完美的 - 这 星期 , 也 . "
“而且我这周也打算做到‘完美’。”

" [soʊ][du:][aɪ] , " [sed] ['nænsɪ] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ,
" **So do I , " said Nancy , " and I can** ,
" 所以 做 我 , " 说 南希 , " 和 我 能 ,
“我也是,”南希说，“而且我能做到。”

[ɪf] [æərə'belə] ['dʌznt] [meɪk] [em 'i:] [du:] [hæf] [hɜ:r; həɹ] [ɪg'zæmpəlz] ! " **if Arabella doesn't make me do half her examples !** "

如果 阿拉贝拉 不 制作 我 做 一半 她 示例 ！ "

如果阿拉贝拉不让我做她一半的例子的话！

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [fi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] , " ['dɔ:rəθi] [sed] . **I don't think she ought to , " Dorothy said .** " 我 不 思考 她 应该 到 , " 多萝西 说 .

“我觉得她不应该那样做,”多萝西说。

" [fi:; ji] ['dʌznt] ['ri:əli] [æsk] [em 'i:] [tu:; tə] , " [sed] ['nænsi] , " [bʌt; bət] [its] [ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] . **She doesn't really ask me to , " said Nancy , " but it's almost the same .** " 她 不 真的 问 我 到 , " 说 南希 , " 但 它是 几乎 这 相同的 .

“她其实并没有要求我这么做,”南希说, “但结果几乎一样。”

[fi:; ji] [sez] [fi:; ji] [kɑ:nt] [du:] [ðem; ðəm] , **She says she can't do them ,** 她 说道 她 不能 做 他们 ,

她说她做不到。

[ænd; ʌnd] [sez] [fi:; ji] [kʊd; kəd] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dʒʌst] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] . **and says she could if some one was kind enough to just show her how .** 和 说道 她 可以 如果 一些 一 曾是 种类 足够的 到 只是 展示 她 如何 .

她说, 如果有人好心教教她, 她就能做到。

[ðen] [aɪ] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'kaɪnd] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [seɪ] [aɪl] [help] [hɜ:r; həɹ] , **Then I can't seem to be unkind , and the minute I say I'll help her ,** 然后 我 不能 似乎 到 是 不友善 , 和 这 分钟 我 说 患病的 帮助 她 ,

这样我就不好意思对她不友善了, 而且我刚一说要帮她,

[fi:; ji] [puʃɪz] [hɜ:r; həɹ] [sleɪt] [ænd; ʌnd] ['pens(ə)l] [tɔ:rdz] [em 'i:] . **she pushes her slate and pencil towards me .** 她 推动 她 石板 和 铅笔 向 我 .

她把石板和铅笔推向我。

- [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] - [ɪm] ['ɪziə] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] , - [fi:; ji] [sez] , [ænd; ʌnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ' **You can do 'em easier than I can , ' she says , and instead of helping** - 你 能 做 - 呃 更轻松 比 我 能 , - 她 说道 , 和 反而 的 帮助 [hɜ:r; həɹ] , **her** , 她 ,

“你做起来比我容易,”她说, 但并没有帮助她,

[aɪ] [du:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] . " **I do them all .** " 我 做 他们 全部 . "

我全都做了。

" [dʌz] [ænt] [ʃɑ:rlət] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['dɔ:rəθi] . **Does Aunt Charlotte like to have you ? " asked Dorothy .** " 做 阿姨 夏洛特 喜欢 到 有 你 ? " 问 多萝西 .

“夏洛特阿姨喜欢你吗?”多萝西问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [tuʊld] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [jet] . **I don't know ; I haven't told her about it yet .** " 我 不 知道 ; 我 还没有 讲述 她 关于 它 然而 .

“我不知道; 我还没告诉她这件事。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['telteɪl] , " ['nænsi] [sed] . **I don't want to be a telltale , " Nancy said .** 我 不 想 到 是 一个 蛛丝马迹 , " 南希 说 .

“我不想当告密者,”南希说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] , ” [ə'gri:d] ['dɔ:rəθi] ,
“ Of course you don't , ” agreed Dorothy ,
“ 的 课程 你 不 , ” 同意 多萝西 ,
“你当然不会,”多萝西同意道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ænt] ['ʌ:rlət] [sez] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
“ but you know Aunt Charlotte says that we are to be independent ,
“ 但 你 知道 阿姨 夏洛特 说道 那 我们 是 到 是 独立的 ,
“但是你知道,夏洛特阿姨说我们应该独立自主,

[ænd; ʌnd] [ˌærə'bɛləz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [du:][hɜ:r; həɹ][ɪg'zæmpəlz]
and Arabella's anything but independent when she doesn't do her examples
和 阿拉贝拉的 任何事物 但 独立的 什么时候 她 不 做 她 示例
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

如果阿拉贝拉不亲自示范,她就根本谈不上独立。
[its] ['pʌzliŋ] , [ðoʊ] ; ['mæmə] [sez] [wi:; wi] ['mʌsnt] ['noʊtɪs][hɜ:r; həɹ] [kwɪr] [weɪz] ,
It's puzzling , though ; mamma says we mustn't notice her queer ways ,
它是 令人费解 , 尽管 ; 妈妈 说道 我们 不得 注意 她 酷儿 方式 ,
但这很令人费解;妈妈说我们不能注意到她古怪的举止。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
and that we must be kind to her ,
和 那 我们 必须 是 种类 到 她 ,
我们必须善待她。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [kaɪnd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['lesnz; 'lesənz] .
and it doesn't seem kind to refuse to help her with her lessons .
“ 和 它 不 似乎 种类 到 拒绝 到 帮助 她 和 她 课程 .
“
“
“

拒绝帮她辅导功课似乎不太友善。
“ [weɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ! ” [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd] ['tɜ:rnɪŋ] ,
“ Wait for us ! ” called a merry voice , and turning ,
“ 等待 为了 我们 ! ” 称为 一个 欢乐 嗓音 , 和 转弯 ,
“等等我们! ”一个欢快的声音喊道,然后他转过身来,

[ðeɪ] [sɔ:] ['naɪnər][ænd; ʌnd] [dʒə'net] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
they saw Nina and Jeanette running toward them .
他们 锯 妮娜 和 珍妮特 跑步 朝向 他们 .
他们看到妮娜和珍妮特朝他们跑过来。

[ə; eɪ][θɜ:rd][gɜ:rl] [klɔ:spt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ʌnd] ['dɔ:rəθi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər]
A third girl clasped their hands , and Dorothy knew that she must be their
一个 第三 女孩 紧握 他们的 双手 , 和 多萝西 知道 那 她 必须 是 他们的
['kʌz(ə)n] , ['loulə] ['blesɪŋtən] .
cousin , Lola Blessington .
表哥 , 萝拉 布莱辛顿 .
第三个女孩握住了她们的手,多萝西知道她一定是她们的表妹,洛拉·布莱辛顿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,
She was very pretty ,
她 曾是 非常 漂亮的 ,
她很漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [ˈfrendli] [ðæt] [ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn]
and she seemed so friendly that Dorothy was really glad that she was to join
和 她 似乎 所以 友好的 那 多萝西 曾是 真的 高兴的 那 她 曾是 到 加入
[ðə; ði] [klæs] ,
the class ,
这 班级 ,

她看起来非常友善，多萝西很高兴她能加入这个班级。

[ænd; ənd] [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [pliːzd] .
and Nancy was quite as pleased .
和 南希 曾是 相当 作为 高兴 .

南希也同样很高兴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [skuːl] , [ænd; ənd][ˈnaɪnər] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
It was early for school , and Nina proposed that they sit on the wall ,
它 曾是 早期的 为了 学校 , 和 妮娜 建议的 那 他们 坐 在 这 墙 ,
[ðə; ði] [wɔːl] ,
当时离上学时间还早，妮娜提议他们坐在墙边。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈkeɪti] [ænd; ənd][ˈredʒɪnəlɪd] .
and wait for Katie and Reginald .
和 等待 为了 凯蒂 和 雷金纳德 .
[ðə; ði] [wɔːl] ,
然后等待凯蒂和雷金纳德。

[ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] ,
They seated themselves upon the stone wall , and like a row of sparrows ,
他们 坐着 他们自己 之上 这 石头 墙 , 和 喜欢 一个 排 的 麻雀 ,
[ðeɪ] [ˈtʃætəd] [ˈgeɪli] .
they chattered gaily .
他们 喋喋不休 兴高采烈地 .

它们栖息在石墙上，像一群麻雀一样欢快地叽叽喳喳。

[ˈləʊlə] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,
Lola seemed full of fun ,
萝拉 似乎 满的 的 乐趣 ,

洛拉看起来充满乐趣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [geɪmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl]
and she told of some fine games which she had played at the school
和 她 讲述 的 一些 美好的 游戏 哪个 她 有 玩 在 这 学校
[wɜː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpjʊːp(ə)] ,
where she had been a pupil ,
在哪里 她 有 到过 一个 瞳孔 ,

她还讲述了她在就读的学校里玩过的一些精彩游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they were all very glad that she was to be a member of the
和 他们 是 全部 非常 高兴的 那 她 曾是 到 是 一个 成员 的 这
[ˈpraɪvət] [klæs] .
private class .
私人的 班级 .

他们都非常高兴她能成为自费班的一员。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [meɪd] [ɪts] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
And now a thin little figure made its way across the street ,
和 现在 一个 薄的 小的 数字 制成 它是 方式 穿过 这 街道 ,

这时，一个瘦小的身影穿过了街道。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [wɜː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] .
just a little way from where they were sitting .
只是 一个 小的 方式 从 在哪里 他们 是 坐着 .

离他们坐的地方不远。

[ˈnaɪnər] [ri:tʃt] [bɪˈhaɪnd][ˈləʊlə] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstə-z] [sli:v] ; [dʒəˈnet] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ,
Nina reached behind Lola , and touched her sister's sleeve ; Jeanette nodded .
妮娜 达到 在后面 萝拉 , 和 感动 她 姐妹 袖子 ; 珍妮特 点头 ;

妮娜伸手摸了摸萝拉身后的袖子；珍妮特点了点头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and looked toward the girl who walked along , looking down upon the ground .
和 看起来 朝向 这 女孩 WHO 步行 沿着 , 寻找 向下 之上 这 地面 .

他看向那个低头看着地面的小女孩。

[ˈdɔ:rəθi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈkaɪndli] :
Dorothy saw her , and called to her kindly :
多萝西 锯 她 , 和 称为 到 她 亲切地 :

多萝西看见了她，亲切地叫住了她：

“ [æɹəˈbelə] !
“ **Arabella !**
” 阿拉贝拉 !

“阿拉贝拉！ ”

[æɹəˈbelə] !
Arabella !
阿拉贝拉 !

阿拉贝拉！

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ˈpleɪmeɪt] ?
Won't you come and meet our new playmate ?
惯于 你 来 和 见面 我们的 新的 玩伴 ?

你愿意来见见我们的新玩伴吗？

“ [æɹəˈbelə] [tɜ:rnd] , [pɔ:zd] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈsekənd][tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ˈpju:p(ə)] .
“ **Arabella turned , paused just a second to stare at the new pupil .**
” 阿拉贝拉 转向 , 暂停 只是 一个 第二 到 盯 在 这 新的 瞳孔 .

“阿拉贝拉转过身，停顿了一秒钟，盯着这位新学生看。

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
Then turning toward the stone cottage , she said :
然后 转弯 朝向 这 石头 小屋 , 她 说 :

然后她转向那间石头小屋，说道：

“ [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p][tu:; tə] [tɔ:k] ; [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] . ”
“ **I can't stop to talk ; I've got to go to school . ”**
” 我 不能 停止 到 讲话 ; 我已经 得到 到 去 到 学校 . ”

“我没时间聊天了，我得去上学。”

“ [waɪ] , [haʊ] — ” [ˈnænsi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
“ **Why , how — ” Nancy would not finish the sentence .**
” 为什么 , 如何 — ” 南希 会 不是 结束 这 句子 .

“为什么，怎么会——”南希没能把话说完。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [gri:vɪd] [ðæt] [æɹəˈbelə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ru:d] [tu:; tə] [ˈdɔ:rəθi] ,
She was grieved that Arabella should be so rude to Dorothy ,
她 曾是 伤心 那 阿拉贝拉 应该 是 所以 粗鲁的 到 多萝西 ,

她很伤心阿拉贝拉竟然对多萝西如此无礼。

[ænd; ənd] [vekst] [ðæt] [ðer; ðər] [nu:] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌnˈkaɪndli] [ˈtri:tɪd] .
and vexed that their new friend should be unkindly treated .
和 烦恼 那 他们的 新的 朋友 应该 是 不友善的 治疗 .

他们很生气，因为他们的新朋友竟然受到如此不友好的对待。

“ [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
“ **Who is she ?**
” WHO 是 她 ?

“她是谁？ ”

” [ˈləʊlə] [æskt] .
” **Lola asked** .
” 萝拉 问 。

“萝拉问道。”

” [ʃi:z] [æərəˈbelə] - , ” [sed] [ˈnaɪnər] , ” [ænd; ənd] [ʃi:z] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [klæs] ,
” **She's Arabella Corryville** , ” **said Nina** , ” **and she's in our class** ,
” 她是 阿拉贝拉 - , ” 说 妮娜 , ” 和 她 是 在 我们 的 班级 ,
“她是阿拉贝拉·科里维尔,”妮娜说,“她和我们同班。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] — ” [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [æz; əz] [ɔ:rt] [æz; əz] [ˈnænsi] [hæd; həd][ə; ei] [fju:] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔ:r]
and I wish — ” she stopped as short as Nancy had a few moments before
和 我 希望 — ” 她 停止 作为 短的 作为 南希 有 一个 很少 时刻 前
.
.
.

“我希望——”她像几分钟前的南希一样,戛然而止。

[ˈləʊlə] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈnaɪnər] .
Lola turned to look at Nina .
萝拉 转向 到 看 在 妮娜 。

洛拉转头看向妮娜。

” [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jə][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ?
” **What were you going to say ?**
” 什么 是 你 去 到 说 ?

你原本想说什么？

” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” **she whispered** .
” 她 低声说道 。

她低声说道。

” [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] .
” **I was going to say that I wished she wasn't** .
” 我 曾是 去 到 说 那 我 希望 她 不是 。

“我本来想说,我希望她不是。”

” [ˈtʃæptər] [ɑˈrɑˈɑɪ]
” **CHAPTER III**
” 章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈdaɪələb:g]
THE DIALOGUE
这 对话

对话

[ˈləʊlə] [rɪˈsi:vɪd] [ə; ei][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈɡri:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ænt] [ˈʃɑ:rlət] ,
Lola received a cordial greeting from Aunt Charlotte ,
萝拉 已收到 一个 亲切 问候 从 阿姨 夏洛特 ,

洛拉受到了夏洛特阿姨的热情问候。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈri:ses] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [sku:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and at recess time she declared that she was now in the nicest school that she
和 在 凹陷处 时间 她 声明 那 她 曾是 现在 在 这 最友善的 学校 那 她
[hæd; həd][ˈevər] [əˈtendɪd] .
had ever attended .
有 曾经 参加 。

课间休息时,她宣称自己现在就读的学校是她上过的最好的学校。

多萝西·丹蒂的同性恋时代(Dorothy Dainty's Gay Times)

第2/6页

“ [waɪ] , [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ? ” [æskt] ['mɑːli] ;
“ **Why , how many have you been in ?** ” **asked Mollie** ;
“ 为什么 , 如何 许多 有 你 到过 在 ? ” 问 莫莉 ;
“你参加过多少次?”莫莉问道;

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [aɪv] ['evə] [bɪn] [tuː; tə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] ['eni] ['oʊldə][ðæn; ðən][aɪ]
“ **this is the only one I've ever been to , and you aren't any older than I**
“ 这 是 这 仅有的 一 我已经 曾经 到过 到 , 和 你 不是 任何 老 比 我
[er 'em] .
am .
是 .

“这是我唯一去过的一家，而且你的年纪也不比我大。”

“ ['loʊlə] [læft] .
“ **Lola laughed** .
“ 萝拉 笑了 .

洛拉笑了。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn] [θriː] [skuːlz] , “ [fiː; fi] [sed] .
“ **I've been in three schools ,** “ **she said** .
“ 我已经 到过 在 三 学校 , “ 她 说 .
“我上过三所学校,”她说。

“ [læst] [jɪr] [aɪ] [kə'menst] [ɪn][wʌn] [skuːl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [muːvd] ,
“ **Last year I commenced in one school , but we moved ,**
“ 最后的 年 我 开始 在 一 学校 , 但 我们 已搬 ,
“去年我在一所学校开始上学，但是我们搬家了，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'hʌðər] [wʌn] .
and I had to go to another one .
和 我 有 到 去 到 其他 一 .

所以我不得不去另一家。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl] [laɪk] [aɪ 'tiː] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .
This makes the third , and I know I shall like it best of all .
这 制作 这 第三 , 和 我 知道 我 将 喜欢 它 最好的 的 全部 .
这是第三个，我知道我肯定会最喜欢它。

“ ['evri] [wʌn] [laɪkt] ['loʊlə] .
“ **Every one liked Lola** .
“ 每一个 一 喜欢 萝拉 .

每个人都喜欢萝拉。

[fiː; fi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['taɪərləs] .
She seemed to be tireless .
她 似乎 到 是 不知疲倦 .
她似乎不知疲倦。

[fiː; fi] [nuː] ['meni] [geɪmz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɪrɪd] [ʌv; əv][wʌn] , [fiː; fi] [tʃoʊz]
She knew many games , and as soon as they wearied of one , she chose
她 知道 许多 游戏 , 和 作为 很快 作为 他们 疲惫 的 一 , 她 选择
[ə'hʌðər] .
another .
其他 .

她精通多种游戏，当他们玩腻了一种游戏时，她就会选择另一种。

“ [ʃi:z] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [tu:; tə] [pleɪ] [wið; wiθ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈredʒɪnəld] , [æt; ət] [wɪtʃ]
“ **She's as much fun to play with as a boy , ” said Reginald , at which**
“ 她是 作为 很多 乐趣 到 玩 和 作为 一个 男生 , ” 说 雷金纳德 , 在 哪个
[æɾəˈbelə] [læft] .
Arabella laughed .
阿拉贝拉 笑了 .

“和她一起玩跟和男孩一起玩一样有趣,”雷金纳德说道, 阿拉贝拉听了哈哈大笑。

“ [ju:; jʊ] [laɪk] [ˈeni] [ˈgʌ:lz] [ˈbɛtərən] [bɔɪz] ; [ju:; jʊ] [sed] [soʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **You like any girls better'n boys ; you said so the other day , ” she said .**
“ 你 喜欢 任何 女孩们 比 男孩们 ; 你 说 所以 这 其他 天 , ” 她 说 .
“你更喜欢女孩而不是男孩; 你前几天是这么说的,”她说。

“ [aɪ] [laɪk] [sʌm; səm][ˈgʌ:lz] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔ:r] ,
“ **I like some girls , ” said the small boy , and he might have said more ,**
“ 我 喜欢 一些 女孩们 , ” 说 这 小的 男生 , 和 他 可能 有 说 更多的 ,
“我喜欢一些女孩,”小男孩说, 他可能还想说更多。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈkeɪti] [stʊd] [brˈhaɪnd] [æɾəˈbelə] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] , [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ]
but his cousin Katie stood behind Arabella , shaking her head , and frowning
但 他的 表哥 凯蒂 站立 在后面 阿拉贝拉 , 摇晃 她 头 , 和 皱眉
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

但他的表妹凯蒂站在阿拉贝拉身后, 摇着头, 皱着眉头看着他。

[ˈredʒɪnəld] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkeɪti] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsaɪlənt] .
Reginald looked at Katie , and decided to be silent .
雷金纳德 看起来 在 凯蒂 , 和 决定 到 是 沉默的 .
雷金纳德看了凯蒂一眼, 决定保持沉默。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [seɪ] ,
There were ever so many things which he would have liked to say ,
那里 是 曾经 所以 许多 事物 哪个 他 会 有 喜欢 到 说 ,
他有很多话想说,

[bʌt; bət] [ˈkeɪti] [maɪt] [tel] [æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈnɔ:ti] .
but Katie might tell at home if he were too naughty .
但 凯蒂 可能 告诉 在 家 如果 他 是 也 淘气 .
但如果他太淘气, 凯蒂可能会在家告诉别人。

[wen] [æɾəˈbelə] [faʊnd] [ðæt] [ˈloʊlə][wʌz; wəz] [laɪkt] [baɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpju:p(ə)lz] ,
When Arabella found that Lola was liked by all the other pupils ,
什么时候 阿拉贝拉 成立 那 萝拉 曾是 喜欢 经过全部 这 其他 学生 ,
当阿拉贝拉发现洛拉很受其他同学的喜爱时,

[ʃi:; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌst][ə; eɪ] [brɪt] [ˈfrendli] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɾ] ,
she decided to be just a bit friendly toward her ,
她 决定 到 是 只是 一个 少量 友好的 朝向 她 ,
她决定对她稍微友好一点。

[ænd; ənd][ˈloʊlə] [si:md] [pli:zd] [ðæt] [æɾəˈbelə] [wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:ŋgər] [ɑ:d] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
and Lola seemed pleased that Arabella was no longer odd and silent .
和 萝拉 似乎 高兴 那 阿拉贝拉 曾是 不 更长 奇怪的 和 沉默的 .
洛拉似乎很高兴阿拉贝拉不再古怪沉默了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [æɾəˈbelə] [naʊ] [si:md] [ˈri:əli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
And so it happened that Arabella now seemed really to be a member of
和 所以 它 发生 那 阿拉贝拉 现在 似乎 真的 到 是 一个 成员 的
[ðə; ði] [klæs] .
the class .
这 班级 .

就这样, 阿拉贝拉似乎真的成为了班级的一员。

[ʃiː, ʃi][noʊ][lɔːŋgər][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðər; ðər][geɪmz][æt; ət][ˈriːses] ,
She no longer refused to join in their games at recess ,
她 不 更长 拒绝 到 加入 在 他们的 游戏 在 凹陷处 ,
她不再拒绝参加课间休息时的游戏了。

[ænd; ənd][tʊk][mɔːr][ˈɪntrəst][ɪn][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][hæd; həd][brɪˈfɔːr] .
and took more interest in her lessons than she had before .
和 采取 更多的 兴趣 在 她 课程 比 她 有 前 .
她对课程的兴趣比以前大了。

[ænt][ˈʃɑːrlət][wʌz; wəz][dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][hoʊpt][ðæt][ˌæərəˈbeləz][ˈplez(ə)nt][muːd][wʊd][læst] .
Aunt Charlotte was delighted , and hoped that Arabella's pleasant mood would last .
阿姨 夏洛特 曾是 高兴极了 , 和 希望 那 阿拉贝拉的 令人愉快的 情绪 会 最后的 .
夏洛特阿姨很高兴, 希望阿拉贝拉的好心情能一直持续下去。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][greɪt][ɪkˈsaɪtmənt][wʌn][ˈmɔːrnɪŋ][wen][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][klæs][wʌz; wəz][təʊld][ðæt][plænz]
There was great excitement one morning when the little class was told that plans
那里 曾是 伟大的 激动 一 早晨 什么时候 这 小的 班级 曾是 讲述 那 计划
[hæd; həd][bɪn][meɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][entərˈteɪnmənt] ,
had been made for the first entertainment ,
有 到过 制成 为了 这 第一的 娱乐 ,
一天早上, 当小班同学得知第一次娱乐活动的计划已经制定好时, 他们都兴奋不已。

[ænd; ənd][ðæt][rɪˈhəːsəlz][wʊd][kəˈmens][ðæt][ˌæftərˈnuːn] .
and that rehearsals would commence that afternoon .
和 那 排练 会 开始 那 下午 .
排练将于当天下午开始。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɜːrmər][ʌv; əv][dɪˈlaɪt][pæst][ˈoʊvər][ðə; ði][klæs] , [ænd; ənd][ænt][ˈʃɑːrlət][smaɪld][æt; ət]
A little murmur of delight passed over the class , and Aunt Charlotte smiled at
一个 小的 低语 的 喜 通过了 超过 这 班级 , 和 阿姨 夏洛特 微笑 在
[ðər; ðər][ˈplezər] .
their pleasure .
他们的 乐趣 .
教室里响起一阵低低的喜悦声, 夏洛特阿姨看到他们高兴的样子, 露出了笑容。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][ˈdɔːrəθi][tuː; tə][sɪŋ][tuː] [ˈsɔŋz][fɔːr; fər][juːˈes] ; [ˈnænsɪ] , [aɪ][noʊ] ,
“ **I shall ask Dorothy to sing two songs for us ; Nancy , I know ,**
“ 我 将 问 多萝西 到 唱歌 二 歌曲 为了 我们 ; 南希 , 我 知道 ,
“我会请多萝西为我们唱两首歌; 南希, 我知道,

[wɪl][biː; bi][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈfænsɪ][dæns] ;
will be willing to do a fancy dance ;
将要 是 愿意的 到 做 一个 想要 舞蹈 ;
愿意跳一段花式舞蹈;

[ˈnaɪnər][ænd; ənd][dʒəˈnet][ɑːr; ər][ˈlɜːrnɪŋ][ə; eɪ][nuː][duˈet][fɔːr; fər][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
Nina and Jeanette are learning a new duet for the piano ,
妮娜 和 珍妮特 是 学习 一个 新的 二重唱 为了 这 钢琴 ,
妮娜和珍妮特正在学习一首新的钢琴二重奏。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pliːzd][tuː; tə][hæv; həv][ðæt][fɔːr; fər][əˈnʌðər][ˈnʌmbər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
and I should be pleased to have that for another number on our
和 我 应该 是 高兴 到 有 那 为了 其他 数字 在 我们的
[ˈproʊgræm] .
programme .
程序 .
我很高兴能再次在我们的节目中播放这首歌。

[aɪ][hæv; həv][ˈtʃʊzn][ə; eɪ][faɪn][ˈdaɪəlɔːɡ][wɪtʃ][wɪl][ɡɪv][ə; eɪ][pɑːrt][tuː; tə][ˈevri][gɜːrl] ,
I have chosen a fine dialogue which will give a part to every girl ,
我 有 选定 一个 美好的 对话 哪个 将要 给 一个 部分 到 每一个 女孩 ,
我精心挑选了一段对话, 让每个女孩都能参与其中。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [rɒʊl] [fɔːr; fər] [ˈredʒɪnəld] .

and also a boy's rôle for Reginald .
和 还 一个 男孩们 角色 为了 雷金纳德 .

以及雷金纳德扮演的男孩角色。

” [wen] [ænt] [ˈɑːrlət] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmər]
” When Aunt Charlotte had finished speaking , there was another little murmur
” 什么时候 阿姨 夏洛特 有 完成的 请讲 , 那里 曾是 其他 小的 低语

[ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,

of delight ,
的 喜 ,

“夏洛特阿姨说完话后，又传来一阵低低的喜悦声。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [kəˈmenst] .

and then the lessons for the day commenced .
和 然后 这 课程 为了 这 天 开始 .

然后，当天的课程开始了。

[æt; ət] [ˈriːses] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [geɪmz] !

At recess they could not spare a moment for games !
在 凹陷处 他们 可以 不是 空闲的 一个 片刻 为了 游戏 !

课间休息时，他们连玩游戏的时间都没有！

[ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ʌnd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] ,
They talked , and talked of the entertainment which they were to give ,
他们 谈话 , 和 谈话 的 这 娱乐 哪个 他们 是 到 给 ,

他们交谈着，谈论着他们将要提供的娱乐节目，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [taɪmz] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [rɪˈhəːsəlz] ,
and of the fine times which they would have at the afternoon rehearsals ,
和 的 这 美好的 时代 哪个 他们 会 有 在 这 下午 排练 ,

以及他们在下午排练时度过的美好时光，

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [skuːl] , [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [ðeɪ] [stiːl] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
and after school , when they walked along the avenue , they still were talking of
和 后 学校 , 什么时候 他们 步行 沿着 这 大街 , 他们 仍然 是 说 的

[ðə; ði][ˈsɒʊləʊ] [ˈnʌmbərz] ,

the solo numbers ,
这 独奏 数字 ,

放学后，当他们沿着大街走的时候，他们还在谈论那些独唱曲目。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪələʊg] .

and of the dialogue .
和 的 这 对话 .

以及对话。

” [ðeəz; ðəz] [eɪt] [ˈgɜːlz][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][wʌn] [bɔɪ] , [ðæts] [ˈredʒɪnəld] , ” [sed] [ˈmɑːli] ,
” There's eight girls in it , and one boy , that's Reginald , ” said Mollie ,
” 有 八 女孩们 在 它 , 和 一 男生 , 那就是 雷金纳德 , ” 说 莫莉 ,

“里面有八个女孩和一个男孩，他叫雷金纳德，”莫莉说。

” [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] — [oʊ] , [weɪt] [tɪl] [aɪ][taɪ][maɪ] [ʃuː] .

” and I know — oh , wait till I tie my shoe .
” 和 我 知道 — 哦 , 等待 直到 我 领带 我的 鞋 .

“我知道——哦，等我系好鞋带再说吧。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ʌnd][taɪd][ðə; ði] [ˈrɪbənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑːrt] [ˈlɪt(ə)l]
” She rested her foot on a stone , and tied the ribbons with a smart little
” 她 休息 她 脚 在 一个 石头 , 和 系 这 丝带 和 一个 聪明的 小的

[twɪtʃ] .

twitch .
抽搐 .

她将脚放在一块石头上，灵巧地轻轻一抖，就把丝带系好了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ? ” [æskt] [dʒəˈnet] .
“ **And now what were you going to say ?** ” **asked Jeanette** .
“ 和 现在 什么 是 你 去 到 说 ? ” 问 珍妮特 .

“那你刚才想说什么？”珍妮特问道。

“ [aɪ] [sed] [haʊ] [ˈmeni] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒ:g] ,
“ **I said how many were to be in the dialogue** ,
“ 我 说 如何 许多 是 到 是 在 这 对话 ,

“我问有多少人要参与对话，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪm][dʒʌst][waɪld][tu:; tə] [hɪr] [ənt] [ˈʃɑ:rlət]
and I was going to say that I know I'm just wild to hear Aunt Charlotte
和 我 曾是 去 到 说 那 我 知道 我是 只是 荒野 到 听到 阿姨 夏洛特
[ri:d] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju: ˈes] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] . ”
read it to us this afternoon . ”
读 它 到 我们 这 下午 . ”

我正想说，我简直太激动了，今天下午能听到夏洛特阿姨给我们读这本书。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][waɪld] [lɔ:ŋ] , ” [dʒəˈnet] [sed] ,
“ **Then you won't have to be wild long** , ” **Jeanette said** ,
“ 然后 你 惯于 有 到 是 荒野 长的 , ” 珍妮特 说 ,

“那你就不用放荡不羁太久了，”珍妮特说。

“ [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [tu:] [tu:; tə][hæv; həv][ˈʌʊər; ɑ:r][pa:rts][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju: ˈes]
“ **for we are to come back at two to have our parts given to us**
“ 为了 我们 是 到 来 后退 在 二 到 有 我们的 部分 给定 到 我们
.
.
.

“因为我们将两点钟回来，领受我们的份。”

“ [æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ˈi:ɡərli] [ˈwʌtʃɪŋ] [ənt]
“ **At two o'clock they were again at the cottage , eagerly watching Aunt**
“ 在 二 点钟 他们 是 再次 在 这 小屋 , 急切地 观看 阿姨
[ˈʃɑ:rlət] ,
Charlotte ,
夏洛特 ,

“两点钟的时候，他们又回到了小屋，兴致勃勃地看着夏洛特阿姨。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [desk] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈska:rlət]
as she opened her desk , and took from it a book with a scarlet
作为 她 打开 她 桌子 , 和 采取 从 它 一个 书 和 一个 猩红
[ˈkʌvər] .
cover .
覆盖 .

她打开书桌，从中取出一本封面为猩红色的书。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪn] [ˈgɜ:lz][ɪn][maɪ] [klæs] , [dʒʌst][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [rɪˈkwaɪərd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈdaɪəlɒ:g] , ”
“ **There are nine girls in my class , just the number required for this dialogue** , ”
“ 那里 是 九 女孩们 在 我的 班级 , 只是 这 数字 必需的 为了 这 对话 , ”
[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“我们班有九个女生，正好是进行这次对话所需的人数，”她说。

“ [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər] [sku:l] [ˈgɜ:lz] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˈferi] ,
“ **Eight of the characters are school girls , one is a fairy** ,
“ 八 的 这 人物 是 学校 女孩们 , 一 是 一个 仙女 ,

“其中八个角色是女学生，一个是仙女，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pleɪ] [ɪz][æn; ən][ˈelfɪn] [ˈmesɪndʒər] . ”
and the boy in the little play is an elfin messenger . ”
和 这 男生 在 这 小的 玩 是 一个 精灵 信使 . ”

小剧里的男孩是一个精灵信使。

“ [ˈðætəl] [biː; bi][em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli] [bɔɪ] [hɪr] , ” [sed] [ˈredʒɪnəld] ;
“ That'll be me , for I'm the only boy here , ” said Reginald ;
“ 那将 是 我 , 为了 我是 这 仅有的 男生 这里 , ” 说 雷金纳德 ;
“那肯定是我，因为我是这里唯一的男孩，”雷金纳德说；

“ [juː; jʊ][ˈgɜːlz][dəʊnt] [noʊ] [huːl] [biː; bi] [wɪt] !
“ you girls don't know who'll be which !
“ 你 女孩们 不 知道 谁会 是 哪个 !
“你们女孩子不知道谁会是哪个！ ”

[ænt] [ˈʃɑːrlət] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
“ Aunt Charlotte laughed at this speech as heartily as did the girls .
“ 阿姨 夏洛特 笑了 在 这 演讲 作为 衷心地 作为 做过 这 女孩们 .
“夏洛特阿姨和女孩们一样，都对这番话开怀大笑。”

“ [wiːl] [suːn] [noʊ] [huːl] [biː; bi] [wɪt] , ” [sed] [ˈnænsi] .
“ We'll soon know who'll be which , ” said Nancy .
“ 出色地 很快 知道 谁会 是 哪个 , ” 说 南希 .
“我们很快就会知道谁是谁了，”南希说。

“ [jes] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ænt] [ˈʃɑːrlət] [wɪl] [tel] [juː ˈes] , ” [læft] [ˈdɔːrəθi] .
“ Yes , because Aunt Charlotte will tell us , ” laughed Dorothy .
“ 是的 , 因为 阿姨 夏洛特 将要 告诉 我们 , ” 笑了 多萝西 .
“是啊，因为夏洛特阿姨会告诉我们的，”多萝西笑着说。

“ [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] ,
“ The directions for producing the play ,
“ 这 方向 为了 生产 这 玩 ,
“该剧的制作指南，

[spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skuːl] [ˈgɜːlz] ,
speaks of the fairy queen as being taller than the school girls ,
说话 的 这 仙女 女王 作为 存在 更高 比 这 学校 女孩们 ,
据说仙后比女学生还要高，

[soʊ][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðæt] [pɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒəˈnet] ,
so I will give that part to you , Jeanette ,
所以 我 将要 给 那 部分 到 你 , 珍妮特 ,
所以，珍妮特，那部分就交给你了。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
as you are a trifle taller than the others . ”
作为 你 是 一个 琐事 更高 比 这 其他的 . ”
因为你比其他人稍微高一点。

“ [oʊ] , [aɪl] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] , ” [dʒəˈnet] [sed] [ˈkwɪkli] ,
“ Oh , I'll love to be the queen , ” Jeanette said quickly ,
“ 哦 , 患病的 爱 到 是 这 女王 , ” 珍妮特 说 迅速地 ,
“哦，我太想当女王了！”珍妮特连忙说道。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpleɪmerts] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
and she glanced at her playmates with flashing eyes .
和 她 瞥了一眼 在 她 玩伴 和 闪烁 眼睛 .
她闪着眼睛瞥了一眼她的玩伴们。

“ [aɪ] [ges] [ˈdɔːrəθi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] , ” [ˈwɪspəd] [ˈnaɪnər][tuː; tə][ˈloʊlə] .
“ I guess Dorothy expected to be the queen , ” whispered Nina to Lola .
“ 我 猜测 多萝西 预期的 到 是 这 女王 , ” 低声说道 妮娜 到 萝拉 .
“我猜多萝西以为自己会成为女王，”妮娜悄声对萝拉说。

[ˈnaɪnər] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːnərd] .
Nina felt almost as proud as if she herself had been honored .

妮娜 毛毡 几乎 作为 自豪的 作为 如果 她 她自己 有 到过 荣幸 .

妮娜感到无比自豪，仿佛自己也获得了这份荣誉。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [pɑːrts] ,
It was true that Dorothy had usually been given leading parts ,

它 曾是 真的 那 多萝西 有 通常 到过 给定 领导 部分 ,

多萝西确实通常都被安排担任主角，

[bʌt; bət] [ˈeɪdɪdəntli] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [vekst] .
but evidently she was not at all vexed .

但 显然 她 曾是 不是 在 全部 烦恼 .

但显然她一点也不生气。

“ [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [kwiːn] , [dʒəˈnet] , ” [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [ænd; ænd] [oʊ] , [ænt]
“ **You'll make a fine queen , Jeanette ,** “ **she was saying ,** “ **and oh , Aunt**
“ 你会 制作 一个 美好的 女王 , 珍妮特 , “ 她 曾是 说 , “ 和 哦 , 阿姨
[ˈɑːrlət] ,
Charlotte ,
夏洛特 ,

“珍妮特，你会成为一位出色的女王，”她说，“哦，夏洛特阿姨，

[duː] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [her] [hæŋ] [luːs] ; [ɪts] - [moʊst] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] . “
do tell her to let her hair hang loose ; it's ' most below her waist . ”

做 告诉 她 到 让 她 头发 悬挂 松动的 ; 它是 - 最多 以下 她 腰部 . ”

告诉她让头发自然垂下来；它“几乎垂到腰部以下”。

“ [ˈʊrli] [dʒəˈnet] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [her] [ʌnˈbreɪdɪd] , “ [ænt] [ˈɑːrlət] [əˈɡriːd] ,
“ **Surely Jeanette must have her hair unbraided ,** “ **Aunt Charlotte agreed ,**
“ 一定 珍妮特 必须 有 她 头发 未编织的 , “ 阿姨 夏洛特 同意 ,

“珍妮特的头发肯定是散开了，”夏洛特阿姨赞同道。

“ [ænd; ænd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ɡoʊld] [kraʊn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . “
“ **and we must make a tiny gold crown for her .** ”

“ 和 我们 必须 制作 一个 微小的 金子 王冠 为了 她 . ”

“我们必须为她打造一顶小小的金冠。”

“ [haʊ] [ˈlʌvli] ! ” [sed] [ˈnænsi] , [ænd; ænd] [dʒəˈnet] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
“ **How lovely !** ” **said Nancy , and Jeanette was delighted .**

“ 如何 迷人的 ! ” 说 南希 , 和 珍妮特 曾是 高兴极了 .

“太好了！”南希说道，珍妮特非常高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈredʒɪnəld] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [peɪdʒ] , [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [pɑːrts] [wɜːr; wər]
Of course Reginald was to be the little page , and the other parts were
的 课程 雷金纳德 曾是 到 是 这 小的 页 , 和 这 其他 部分 是
[əˈsaɪnd] ,
assigned ,
分配 ,

当然，雷金纳德要演小侍童，其他角色都已分配好了。

[ænt] [ˈɑːrlət] [ˈtʃuːzɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [wɪtʃ] [best] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; hər] .
Aunt Charlotte choosing for each of the girls the part which best fitted her .

阿姨 夏洛特 选择 为了 每个 的 这 女孩们 这 部分 哪个 最好的 适配 她 .

夏洛特阿姨为每个女孩挑选了最适合她们的角色。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌærəˈbelə] [hæd; həd] [siːmd] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] ,
At first Arabella had seemed greatly interested ,

在 第一的 阿拉贝拉 有 似乎 非常 感兴趣的 ,

起初，阿拉贝拉似乎非常感兴趣。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dʒə'net] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈferi] [kwi:n] , [ʃi:; ʃi] [left]
but as soon as Jeanette had been chosen for the fairy queen , she left
但 作为 很快 作为 珍妮特 有 到过 选定 为了 这 仙女 女王 , 她 左边
[ðə; ði] [gru:p] ,
the group ,
这 团体 ,

但珍妮特一被选为仙后，就离开了团队。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
and turning toward the window , looked out into the garden .
和 转弯 朝向 这 窗户 , 看起来 出去 进入 这 花园 .

然后她转身面向窗户，望向花园。

[ˈflo:si] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Flossie called to her .
弗洛西 称为 到 她 .

弗洛西叫住了她。

“ [kʌm] , [æɹə'belə] !
“ **Come , Arabella !**
“ 来 , 阿拉贝拉 !

“来吧，阿拉贝拉！”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdaɪələ:g] [naʊ] .
“ **We're going to read our dialogue now .**
“ 是 去 到 读 我们的 对话 现在 .

“我们现在要朗读我们的对话。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][æɹə'belə] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
“ **The others took their places , and Arabella turned , and slowly joined them .**
“ 这 其他的 采取 他们的 地方 , 和 阿拉贝拉 转向 , 和 缓慢地 加入 他们 .

其他人各就各位，阿拉贝拉转过身，慢慢地加入了他们。

“ [wi:; wi] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ri:d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pleɪ]
“ **We will pass the book from one to another , and thus read the little play**
“ 我们 将要 经过 这 书 从 一 到 其他 , 和 因此 读 这 小的 玩
[θru:] ,
through ,
通过 ,

“我们会把这本书从一个人传到另一个人，就这样把这出小剧读完。”

“ [sed] [ənt] [ˈʃɑ:rlət] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈkɑ:pi] [i:tʃ] [pɑ:rt] [ˈkerfəli] ,
“ **said Aunt Charlotte , “ and I will copy each part carefully ,**
“ 说 阿姨 夏洛特 , “ 和 我 将要 复制 每个 部分 小心 ,

“夏洛特阿姨说，我会仔细地抄写每一个部分。”

[ðæt] [i:tʃ] [kæn; kən] [ˈmeməraɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] .
that each can memorize all that she has to say .
那 每个 能 记住 全部 那 她 有 到 说 .

每个人都能记住她说的所有内容。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ʃɔr; jər] [laɪnz] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [rɪˈhɜ:rs(ə)l] . “
When you have learned your lines , we will have our first rehearsal .”
什么时候 你 有 学习 你的 线条 , 我们 将要 有 我们的 第一的 排演 . “

等你背熟台词后，我们就要进行第一次彩排了。

“ [hu'rei] ！ ” [sed] ['redʒɪnəld] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][gɜ:lz] [læft] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [æz; əz]
“ **Hooray ！** ” **said Reginald , and although the girls laughed , they were quite as**
“ 万岁 ！ ” 说 雷金纳德 , 和 虽然 这 女孩们 笑了 , 他们 是 相当 作为
[i:ɡərli] [dɪ'lɑɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] .
eagerly delighted as he :
急切地 高兴极了 作为 他 :

“好耶！ ”雷金纳德说道，虽然女孩们笑了，但她们和他一样欣喜若狂。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They left the cottage , and as they walked down the avenue they talked of the
他们 左边 这 小屋 , 和 作为 他们 步行 向下 这 大街 他们 谈话 的 这
[ˈprɪti] [ˈdaɪələb:g] ,
pretty dialogue ,
漂亮的 对话 ,

他们离开了小屋，沿着大道走着，一边走一边谈论着那些优美的对话。

[i:tʃ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] [best] .
each insisting that she liked her part best .
每个 坚持 那 她 喜欢 她 部分 最好的 :

她们都坚称自己最喜欢自己的角色。

“ [bʌt; bət] ['maɪnz] [ðə; ði] [best] , ” [sed] ['redʒɪnəld] , “ [fɔ:r; fər][aɪm][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] . ”
“ **But mine's the best , ” said Reginald , “ for I'm the only boy in it** . ”
“ 但 我的 这 最好的 , ” 说 雷金纳德 , “ 为了 我是 这 仅有的 男生 在 它 ”

“但我的最好，”雷金纳德说，“因为里面只有我一个男孩。”

“ ['maɪnz] [ðə; ði] [best] , [fɔ:r; fər][aɪm][ðə; ði] [kwi:n] , ” [sed] [dʒə'net] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [hed]
“ **Mine's the best , for I'm the queen , ” said Jeanette , and she held her head**
“ 我的 这 最好的 , 为了 我是 这 女王 , ” 说 珍妮特 , 和 她 握住 她 头
[ˈveri] [haɪ] ,
very high ,
非常 高的 ,

“我的最好，因为我是女王，”珍妮特说着，昂首挺胸地走着。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['pleɪmeɪts] .
as she looked toward her playmates .
作为 她 看起来 朝向 她 玩伴 :

她看向她的玩伴们。

“ [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ɑ:r; ər] [naɪs] , ” ['nænsi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [entər'teɪnmənt] .
“ **All the parts are nice , ” Nancy said , “ and we'll have a fine entertainment** .
“ 全部 这 部分 是 好的 , ” 南希 说 , “ 和 出色地 有 一个 美好的 娱乐 :

“所有部件都很好，”南希说，“我们会玩得很开心。”

“ [æɾə'belə] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hər] [bʊks] [ɪn][hɜ:r; hər] [desk] ,
“ **Arabella had stopped to arrange her books in her desk ,**
“ 阿拉贝拉 有 停止 到 安排 她 图书 在 她 桌子 ,

阿拉贝拉停下来整理桌上的书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
and was the last to leave the cottage .
和 曾是 这 最后的 到 离开 这 小屋 :

他是最后一个离开小屋的人。

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:rdərli] , ” [ænt] [ˈʃɑ:rlət] [sed] ,
“ **I like to see that you are orderly , ” Aunt Charlotte said ,**
“ 我 喜欢 到 看 那 你 是 秩序 , ” 阿姨 夏洛特 说 ,

“我很高兴看到你做事井井有条，”夏洛特阿姨说。

[æz; əz] [æɾə'belə] [pæst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
as Arabella passed her on her way to the door .
作为 阿拉贝拉 通过了 她 在 她 方式 到 这 门 :

阿拉贝拉从她身边经过，走向门口。

[ʃiː; ji] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈhɜːrɪd] [ˈdɑːn] [ðə; ði] [wɔːk] .
She made no reply , but hurried down the walk .
她 制成 不 回复 , 但 慌忙 向下 这 走 .

她没有回答, 而是匆匆沿着小路走去。

“ [æn; ən] [ɑːd] [tʃaɪld] , [ˈtruːli] , ” [ænt] [ˈʃɑːrlət] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ji] [lɒkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈlɪt(ə)l]
“ An odd child , truly , ” Aunt Charlotte said , as she looked after the slender little
“ 一个 奇怪的 孩子 , 真的 , ” 阿姨 夏洛特 说 , 作为 她 看起来 后 这 苗条 小的
[ˈfɪgjər] .
figure .
数字 .

“真是个古怪的孩子,”夏洛特阿姨一边看着那个瘦小的身影一边说道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [iːtʃ] [gɜːrl] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlaɪnz] ,
The next day each girl received a copy of her lines ,
这 下一个 天 每个 女孩 已收到 一个 复制 的 她 线条 ,

第二天, 每个女孩都收到了一份自己的台词。

[ænd; ənd] [ˈwenzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .
and Wednesday of the next week was set for the first rehearsal .
和 周三 的 这 下一个 星期 曾是 放 为了 这 第一的 排演 .

下周三定为第一次彩排日。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈevri] [wɜːrd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [dʒəˈnet] ,
“ I know every word I have to say , ” said Jeanette ,
“ 我 知道 每一个 单词 我 有 到 说 , ” 说 珍妮特 ,

“我知道我要说的每一个字,”珍妮特说。

[æz; əz][ʃiː; ji] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [təːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈkeɪti] [diːn] .
as she walked along toward the cottage with Katie Dean .
作为 她 步行 沿着 朝向 这 小屋 和 凯蒂 院长 .

她和凯蒂·迪恩一起朝小屋走去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ðə; ði]
It was Wednesday morning , and the first rehearsal was set for the
它 曾是 周三 早晨 , 和 这 第一的 排演 曾是 放 为了 这

[ˈæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

那是星期三上午, 第一次彩排安排在下午。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪm][nɔːt] [ʃʊr] .
“ I guess I know mine , but I'm not sure .
“ 我 猜测 我 知道 矿 , 但 我是 不是 当然 .

“我想我知道我的, 但我不确定。”

[ænt] [ˈʃɑːrlət] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ji][kæn; kən][praːmpt][em ˈiː] , ” [ˈkeɪti] [sed] .
Aunt Charlotte will have the book and she can prompt me , ” Katie said .
阿姨 夏洛特 将要 有 这 书 和 她 能 迅速的 我 , ” 凯蒂 说 .

“夏洛特阿姨会有那本书, 她可以给我一些提示,”凯蒂说。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪn] , ” [ˈboʊstɪd] [ˈredʒɪnəld] ; “ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rʌŋ] [ɪn] [raɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfeəri] ,
“ I know mine , ” boasted Reginald ; “ I have to run in right after the fairy ,
“ 我 知道 矿 , ” 吹嘘 雷金纳德 ; “ 我 有 到 跑步 在 正确的 后 这 仙女 ,

“我知道我的,”雷金纳德吹嘘道; “我得紧随仙女之后跑进去。”

[ænd; ənd] [seɪ] , - [hɪr] [ɪz][ʃʊr; jər][ˈmædʒɪk][wɑːnd] , [oʊ] , [kwiːn] , - “
and say , ' Here is your magic wand , oh , queen , ' ”
和 说 , - 这里 是 你的 魔法 魔杖 , 哦 , 女王 , - “

然后说: “这是您的魔杖, 哦, 女王陛下。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , ” [læft] [dʒə'net] , “ [fɔːr; fər] [ænt] [ʃɑːrlət]
“ **I guess you can't say it that way , “ laughed Jeanette , “ for Aunt Charlotte**
“ 我 猜测 你 不能 说 它 那 方式 , “ 笑了 珍妮特 , “ 为了 阿姨 夏洛特
[ˈwɒdnt] [let] [juː; jʊ] .
wouldn't let you .
不会 让 你 .

“我想你不能那样说,”珍妮特笑着说,“因为夏洛特阿姨不会让你那样说的。”

[juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [sed] , - [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪɡ] ['sænwɪtʃ] , [oʊ] , [kwiːn] ! -
You said it just as if you'd said , ' Here is a great , big sandwich , oh , queen ! ' -
“ 你 说 它 只是 作为 如果 你会 说 , - 这里 是 一个 伟大的 , 大的 三明治 , 哦 , 女王 ! -
“
“
“

你说的就好像在说:“哦,女王陛下,这里有一个超大的三明治!”

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] .
“ **Well , I didn't say that , and you needn't laugh .**
“ 出色地 , 我 没有 说 那 , 和 你 不必 笑 .

“嗯,我没说过那样的话,你也不用笑。”

[aɪ 'tiː] [merks] [juː; jʊ] [fiːl] [bɪɡ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwiːn] ! “
It makes you feel big to be queen ! “
它 制作 你 感觉 大的 到 是 女王 ! “

当女王会让你感觉自己很了不起!

“ ['redʒɪnəld] ! “
“ **Reginald ! “**
“ 雷金纳德 ! “

“雷金纳德! ”

“ [wel] , [aɪ 'tiː] [dʌz] , “ [dɪ'klerd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , “ [æn; ən] - [æɾə'belə] [sed] [soʊ] ['jestərdeɪ] . “
“ **Well , it does , “ declared the small boy , “ an ' Arabella said so yesterday . “**
“ 出色地 , 它 做 , “ 声明 这 小的 男生 , “ 一个 - 阿拉贝拉 说 所以 昨天 . “

“确实如此,”小男孩说道,“阿拉贝拉昨天也这么说过。”

“ [æɾə'belə] [laɪks] [tuː; tə] [seɪ] [miːn] [θɪŋz] , “ [sed] [dʒə'net] ,
“ **Arabella likes to say mean things , “ said Jeanette ,**
“ 阿拉贝拉 点赞 到 说 意思是 事物 , “ 说 珍妮特 ,

“阿拉贝拉喜欢说些刻薄的话,”珍妮特说。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] [soʊ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ɪː; ʃi] [sez] [soʊ] .
“ **but it doesn't prove that they're so because she says so .**
“ 但 它 不 证明 那 它们是 所以 因为 她 说道 所以 .

“但这并不能证明她们就是这样,因为她这么说。”

“ ['evriθɪŋ] [went] ['smuːðli] [æt; ət] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,
“ **Everything went smoothly at the afternoon rehearsal ,**
“ 一切 去 顺利 在 这 下午 排演 ,

“下午的彩排一切顺利。”

[ʌn'tɪl] ['dɔːrəθi] [sed] [ðæt] ['nænsi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['fænsi] [dæns] [fɔːr; fər] [wʌn] ['nʌmbər]
until Dorothy said that Nancy was to do a lovely fancy dance for one number
直到 多萝西 说 那 南希 曾是 到 做 一个 迷人的 想要 舞蹈 为了 一 数字
[ɑːn] [ðə; ði] ['proʊgræm] ,
on the programme ,
在 这 程序 ,

直到多萝西说南希要在节目中表演一段优美的花式舞蹈,

[wen] [æɾə'belə] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'plez(ə)nt] [ri'maːks] .
when Arabella felt moved to make one of her unpleasant remarks .
什么时候 阿拉贝拉 毛毡 已搬 到 制作 一 的 她 令人不快的 评论 .

当阿拉贝拉忍不住说出那些令人不快的话时。

“ [maɪ] [ænt] [mə'tɪldə] ['dʌznt] - [pru:v] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑːrpli] [æt; ət] ['nænsɪ] .
“ **My Aunt Matilda doesn't ' prove of dancing , ” she said , looking sharply at Nancy .**
“ 我的 阿姨 玛蒂尔达 不 - 证明 的 跳舞 , ” 她 说 , 寻找 尖锐地 在 南希 .
“ 我的玛蒂尔达阿姨可不会跳舞,”她说着, 目光锐利地盯着南希。

“ [wel] , [jʊr; jər] [ænt] [mə'tɪldə] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [dæns] , ” [sed] ['mɑːli] , [ˈpɜːrtli] .
“ **Well , your Aunt Matilda doesn't have to dance , ” said Mollie , pertly .**
“ 出色地 , 你的 阿姨 玛蒂尔达 不 有 到 舞蹈 , ” 说 莫莉 , 活泼地 .
“ 嗯, 你玛蒂尔达阿姨不用跳舞,”莫莉俏皮地说。

[ˈmɑːli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nɔːti] , [bʌt; bət] ['truːli] [æɾə'belə] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] .
Mollie knew that she was naughty , but truly Arabella was trying .
莫莉 知道 那 她 曾是 淘气 , 但 真的 阿拉贝拉 曾是 尝试 .
莫莉知道她很淘气, 但阿拉贝拉确实是在努力。

“ [pər'hæps][jʊr; jər] [ænt] [laɪks] ['mjuːzɪk] , ” [sed] ['haɪnər] ; “ [ˈdɔːrəθi] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] . ”
“ **Perhaps your aunt likes music , ” said Nina ; “ Dorothy is going to sing . ”**
“ 也许 你的 阿姨 点赞 音乐 , ” 说 妮娜 ; “ 多萝西 是 去 到 唱歌 . ”
“ 也许你姑姑喜欢音乐,”妮娜说, “多萝西要唱歌了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , ” [æɾə'belə] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt]
“ **I don't know whether she likes singing or not , ” Arabella replied , “ but she doesn't**
“ 我 不 知道 无论 她 点赞 歌唱 或者 不是 , ” 阿拉贝拉 回复 , “ 但 她 不
[laɪk] ['dænsɪŋ] ,
like dancing ,
喜欢 跳舞 ,
“ 我不知道她是否喜欢唱歌,”阿拉贝拉回答说, “但她不喜欢跳舞。”

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] ['evər] [let][em 'iː] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] . ”
I know , for she said she wouldn't ever let me learn to dance . ”
我 知道 , 为了 她 说 她 不会 曾经 让 我 学习 到 舞蹈 . ”
我知道, 因为她说过她永远不会让我学跳舞。

“ [jʊr; jər] - [let][juː; jʊ] [lɜːrn] , ” [sed] ['redʒɪnəld] .
“ **P'r'aps your father'd let you learn , ” said Reginald .**
“ p'r'aps 你的 - 让 你 学习 , ” 说 雷金纳德 .
“或许你父亲会让你学的,”雷金纳德说。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [ən'les] [ænt] [mə'tɪldə] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] . ”
“ **He wouldn't unless Aunt Matilda said I could . ”**
“ 他 不会 除非 阿姨 玛蒂尔达 说 我 可以 . ”
“除非玛蒂尔达阿姨允许, 否则他不会这么做。”

“ [waɪ] [dʌz] [foʊks][hæv; həv] [ænt] [mə'tɪldə] ? ” ['mʌtəd] ['redʒɪnəld] .
“ **Why does folks have Aunt Matildas ? ” muttered Reginald .**
“ 为什么 做 各位 有 阿姨 玛蒂尔达 ? ” 低声说道 雷金纳德 .
“为什么人们会喜欢玛蒂尔达阿姨这种角色呢?”雷金纳德嘟囔道。

[ˈmɑːli] ['mɜːrtɪn] [læft] .
Mollie Merton laughed .
莫莉 默顿 笑了 .
莫莉默顿笑了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ɔː'l'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
She had heard what he said , although he had spoken almost in a whisper .
她 有 听到 什么 他 说 , 虽然 他 有 说 几乎 在 一个 耳语 .
她听到了他说的话, 尽管他几乎是低声说的。

[ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðər; ðər][paːrts] [ˈveri] ['kɛrfəli] ,
They left the cottage , promising to study their parts very carefully ,
他们 左边 这 小屋 , 有前途 到 学习 他们的 部分 非常 小心 ,
他们离开了小屋, 并承诺会非常仔细地研究各自的部分。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] [ðeɪ] [rɪˈpi:tɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpli:zɪŋ]
and as they walked down the avenue they repeated some of the pleasing
和 作为 他们 步行 向下 这 大街 他们 重复 一些 的 这 令人愉悦
[laɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈmembə]

lines which they remembered .
线条 哪个 他们 记得 .

他们沿着大道走着，一边走一边重复着他们记得的一些悦耳的句子。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈredʒɪnəld] [spəʊk] .
Suddenly Reginald spoke .
突然 雷金纳德 辐 .

雷金纳德突然开口说话了。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gəʊ] [bæk] ； [aɪv] [left] [maɪ] [bɔ:l][ɑ:n][maɪ] [desk] ， ” [hi:; hi] [sed] .
“ I've got to go back ; I've left my ball on my desk , ” he said .
“ 我已经 得到 到 去 后退 ； 我已经 左边 我的 球 在 我的 桌子 ， ” 他 说 .

“我得回去了，我的球落在桌子上了，”他说。

“ [dəʊnt][gəʊ] [bæk] ， ” [ˈkeɪti] [sed] ， “ [ju:; jʊ] [wəʊnt] [wɑ:nt][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [naɪt] . ”
“ Don't go back , ” Katie said , “ you won't want it to - night . ”
“ 不 去 后退 ， ” 凯蒂 说 ， “ 你 惯于 想 它 到 - 夜晚 . ”

“别回去了，”凯蒂说，“你今晚不会想回去的。”

“ [aɪ] [wɪl] ， [ænd; ʌnd] [ˈeniweɪ] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][ˈæftər][aɪ ˈti:] ， ” [sed] [ˈredʒɪnəld] ， [ˈstɑʊtli] ； “ [ju:; jʊ] [wəʊnt] [wɑ:nt][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [naɪt] . ”
“ P'raps I will , and anyway I'm going after it , ” said Reginald , stoutly ; “ you ”
“ 或许 我 将要 ， 和 反正 我是 去 后 它 ， ” 说 雷金纳德 ， 坚定地 ； “ 你 ”
[weɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] . “
wait for me . ”
等待 为了 我 . ”

“或许我会的，反正我打算去争取，”雷金纳德坚定地说；“你等着我。”

“ [oʊ] ， [wi:; wi] [kɑ:nt] ， [ˈredʒɪnəld] ， ” [ˈkeɪti] [sed] ， “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˌoʊvərˈteɪk] [ju: ˈes] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [wɑ:nt][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [naɪt] . ”
“ Oh , we can't , Reginald , ” Katie said , “ but you can overtake us if you ”
“ 哦 ， 我们 不能 ， 雷金纳德 ， ” 凯蒂 说 ， “ 但 你 能 超过 我们 如果 你 ”
[ˈhʌrɪ] .
hurry .
匆忙 .

“哦，我们不能，雷金纳德，”凯蒂说，“但如果你快点，你可以超过我们。”

“ [ˈredʒɪnəld] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈrʌnɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ， [soʊ][hi:; hi] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ˈkeɪti] [sed] . ”
“ Reginald was already running toward the cottage , so he did not hear what Katie ”
“ 雷金纳德 曾是 已经 跑步 朝向 这 小屋 ， 所以 他 做过 不是 听到 什么 凯蒂 ”
[sed] .
said .
说 .

“雷金纳德当时已经朝小屋跑去，所以他没有听到凯蒂说的话。”

[hi:; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [ænd; ʌnd][ræn][ɪn] ， [ænd; ʌnd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɑ:n][tu:; tə] [ðə; ði] [piˈɑ:zə] .
He pushed open the little gate and ran in , and up the steps on to the
他 推动 打开 这 小的 门 和 跑 在 ， 和 向上 这 步骤 在 到 这
[piˈɑ:zə] .
piazza .
广场 .

他推开小门跑了进去，然后沿着台阶上了广场。

“ [aɪ] [left] [maɪ] [bɔ:l][ɑ:n][maɪ] [desk] ， ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ænt] [ˈʃɑ:rlət] ，
“ I left my ball on my desk , ” he said to Aunt Charlotte ,
“ 我 左边 我的 球 在 我的 桌子 ， ” 他 说 到 阿姨 夏洛特 ，
“我把球落在桌子上了，”他对夏洛特阿姨说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
who was standing in the hall .
WHO 曾是 常设 在 这 大厅 :

当时他正站在大厅里。

“ [ðə; ði]['sku:lru:m'sku:lrəm][ɪz]['oʊpən] , ” [ʃi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['redʒɪnəld] [rʌʃt]
The schoolroom is open , she said with a smile , and Reginald rushed
“ 这 教室 是 打开 , ” 她 说 和 一个 微笑 , 和 雷金纳德 匆忙
[pæst][hɜ:r; hər] ,
past her ,
过去的 她 ,

“教室门开了,”她笑着说, 雷金纳德便匆匆从她身边走过。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
and hurried to his desk .
和 慌忙 到 他的 桌子 :

然后匆匆赶到办公桌前。

[ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz][nɔ:t][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [desk] , [æz; əz] ['kerf(ə)l] ['hʌntɪŋ] [pru:vd]
The ball was not on it , nor was it in the desk , as careful hunting proved
这 球 曾是 不是 在 它 , 也不 曾是 它 在 这 桌子 , 作为 小心 打猎 已证实
.
:
.

仔细寻找后发现, 球既不在桌子上, 也不在上面。

“ [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ɑ:n][tɔ:p][ʌv; əv][maɪ] [desk] , ” [hi:; hi] [dɪ'kledrɪd] [tu:; tə] [ænt] ['ʃɑ:rlət] ,
I left it right on top of my desk , he declared to Aunt Charlotte ,
“ 我 左边 它 正确的 在 顶部 的 我的 桌子 , ” 他 声明 到 阿姨 夏洛特 ,
“我把它放在桌子上了,”他告诉夏洛特阿姨。

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
who had followed , and now stood beside him .
WHO 有 随后 , 和 现在 站立 旁 他 :

那些跟随他的人, 现在就站在他身边。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Are you quite sure of that ?
“ 是 你 相当 当然 的 那 ?

你对此非常确定吗?

“ [ʃi:; ji] [æskt] ['dʒentli] .
she asked gently .
“ 她 问 轻轻地 :

她轻声问道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [left] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [ɑ:n] [pɜ:rpəs] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] ,
Oh , yes , I know I left it there , and I came back on purpose to get it ,
“ 哦 , 是的 , 我 知道 我 左边 它 那里 , 和 我 来了 后退 在 目的 到 得到 它 ,
“哦, 是的, 我知道我把它落在那里了, 我是特意回来拿的。”

“ [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] ,
he said , his blue eyes wide with surprise ,
“ 他 说 , 他的 蓝色的 眼睛 宽的 和 惊喜 ,

“他说, 蓝色的眼睛里充满了惊讶,”他说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , - [saɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer]
and now it is getting late to hunt for it , ' sides , I don't know where
“ 和 现在 它 是 获得 晚的 到 打猎 为了 它 , - 侧面 , 我 不 知道 在哪里
[tu:; tə] [hʌnt] .
to hunt .
到 打猎 :

“现在天色已晚, 不适合再去寻找它了, 而且, 我也不知道该去哪里寻找。”

” [hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” **His lip quivered , and there was something very like tears in his eyes ,**
” 他的 唇 颤抖 , 和 那里 曾是 某物 非常 喜欢 眼泪 在 他的 眼睛 ,
他的嘴唇颤抖着, 眼里似乎噙满了泪水。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [blɪŋkt] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][haɪd][ðəm; ðəm] .
although he blinked very hard to hide them .
虽然 他 眨眼 非常 难的 到 隐藏 他们 .
虽然他使劲眨眼试图掩饰。

” [aɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd] [kiːp] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
” **I will search for the ball , and keep it for you to - tomorrow morning ,**
” 我 将要 搜索 为了 这 球 , 和 保持 它 为了 你 到 - 明天 早晨 ,
“我会找到那个球, 明天早上给你留着。”

” [ænt] [ˈʃɑːrlət] [sed] ; ” [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [drɔːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
” **Aunt Charlotte said ; “ it may have dropped to the floor ,**
” 阿姨 夏洛特 说 ; ” 它 可能 有 掉落 到 这 地面 ,
夏洛特阿姨说: “它可能掉到地上了。”

[ænd; ənd] [roʊld] [əˈwei] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈʃædoʊi] [ˈkɔːrnər] , [ɔːr][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdreɪpəriːz] .
and rolled away into some shadowy corner , or behind the draperies .
和 滚动 离开 进入 一些 阴暗的 角落 , 或者 在后面 这 窗帘 .
然后滚到某个阴暗的角落, 或者躲到窗帘后面。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtwɑɪlaɪt] [naʊ] ,
It is almost twilight now ,
它 是 几乎 暮 现在 ,
现在天色已近黄昏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][ðə; ði] [braɪt] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [help][emˈiː]
but the lamplight to - night or the bright daylight to - tomorrow will help me
但 这 灯光 到 - 夜晚 或者 这 明亮的 日光 到 - 明天 将要 帮助 我
[tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
to find it for you .
到 寻找 它 为了 你 .
但今晚的灯光或明天的明亮日光会帮助我为你找到它。

” [ðʌs] [ˈkʌmfətɪd] , [ˈredʒɪnəld] [left][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ræn] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði]
” **Thus comforted , Reginald left the cottage , but although he ran nearly all the**
” 因此 安慰 , 雷金纳德 左边 这 小屋 , 但 虽然 他 跑 几乎 全部 这
[wei] [hoʊm] ,
way home ,
方式 家 ,
“受到安慰后, 雷金纳德离开了小屋, 虽然他几乎一路跑回家,

[hiː; hi] [sɔː] [ˈniːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskuːlmeɪts] .
he saw neither of his schoolmates .
他 锯 两者都不 的 他的 同学 .
他没见到他的两个同学。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [bɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər]
He had hunted so long for the coveted ball that they had reached their
他 有 猎杀 所以 长的 为了 这 令人垂涎的 球 那 他们 有 达到 他们的
[ˈhoʊmz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ɪn] [saɪt] .
homes before he was even in sight .
房屋 前 他 曾是 甚至 在 视线 .
他为了寻找那颗梦寐以求的球, 奔波了太久, 以至于在他出现之前, 他们就已经回到了家。

” [wiː; wi] [kɑːnt] [weit] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [ˈkeɪti] [hæd; həd] [sed] ,
” **We can't wait for him , “ Katie had said ,**
” 我们 不能 等待 为了 他 , ” 凯蒂 有 说 ,
“我们等不及他了,”凯蒂曾说过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ,
as she looked down the road to see if he were coming ,
作为 她 看起来 向下 这 路 到 看 如果 他 是 未来 ,
她望着路边, 想看看他是不是来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdaɪəlɒɡ] [ðæt] [ðei]
and then they had become so interested in talking of their dialogue that they
和 然后 他们 有 变得 所以 感兴趣的 在 说 的 他们的 对话 那 他们
[fərˈɡɔːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
forgot all about him .
忘了 全部 关于 他 .
然后, 他们就对彼此的对话产生了浓厚的兴趣, 以至于完全忘记了他。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈredʒɪnəld] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈkeɪti] ,
Usually Reginald called for his cousin Katie ,
通常 雷金纳德 称为 为了 他的 表哥 凯蒂 ,
通常情况下, 雷金纳德会打电话给他的表妹凯蒂。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [hɪz; ɪz][bɔːl][hæd; həd] [bɪn]
but the next morning he was so eager to learn if his ball had been
但 这 下一个 早晨 他 曾是 所以 渴望的 到 学习 如果 他的 球 有 到过
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
但第二天早上, 他非常迫切地想知道他的球是否找到了。

[ðæt] [hiː; hi][ˈstaːrtɪd] [ˈɜːrli] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][æt; ət] [skuːl] ,
that he started early , intending to be the first at school ,
那 他 开始 早期的 , 意图 到 是 这 第一的 在 学校 ,
他很早就开始准备, 打算成为学校里的第一个学生。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [pæst] [ˈkeɪtiːz] [haʊs] [lest][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] .
and hurried past Katie's house lest she might call to him to wait .
和 慌忙 过去的 凯蒂的 房子 免得 她 可能 称呼 到 他 到 等待 .
他匆匆走过凯蒂家, 生怕她叫他等等。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
He had almost reached the cottage when he remembered that he had left
他 有 几乎 达到 这 小屋 什么时候 他 记得 那 他 有 左边
[bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈspelɪŋ] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈriːdər] [æt; ət] [hoʊm] .
both his spelling - book and reader at home .
两个都 他的 拼写 - 书 和 读者 在 家 .
他快到小屋时, 突然想起自己把拼写书和阅读材料都落在家里了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [prəˈvoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf]
It was really provoking , and for just a moment he paused , wondering if
它 曾是 真的 挑衅 , 和 为了 只是 一个 片刻 他 暂停 , 好奇 如果
[hiː; hi] [maɪt] [ˈbɔːroʊ] [bʊks] ,
he might borrow books ,
他 可能 借 图书 ,
这确实令人深思, 他停顿了一下, 心想自己能不能借些书。

[ɔːr] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
or if indeed he ought to return for his own .
或者如果 的确 他 应该 到 返回 为了 他的 自己的 .
或者他是否真的应该回去取回属于他的东西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ænt] [ˈɑːrlət] [hæd; həd][ˈspoʊkən][ʌv; əv] [ˈprɑːmptnəs]
It was only a few days before that Aunt Charlotte had spoken of promptness
它 曾是 仅有的 一个 很少 天 前 那 阿姨 夏洛特 有 说 的 迅速
[æt; ət] [skuːl] ,
at school ,
在 学校 ,

就在几天前，夏洛特阿姨还谈到了在学校准时的重要性。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sed] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈpjuːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
and at the same time said that only a careless pupil would be obliged to
和 在 这 相同的 时间 说 那 仅有的 一个 粗心 瞳孔 会 是 有义务 到
[ˈbɔːrɒʊ] .
borrow .
借 .

同时又说，只有粗心的学生才会被迫借书。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ˈkerləs] ; [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə]
He would not be the first to be thought careless ; he would run back to
他 会 不是 是 这 第一的 到 是 想法 粗心 ; 他 会 跑步 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

他并非第一个被认为粗心大意的人；他会跑回屋里。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] , [ɔːr][biː; bi] [leɪt] .
but he must hurry , or be late .
但 他 必须 匆忙 , 或者 是 晚的 .

但他必须抓紧时间，否则就要迟到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] , [ænd; ænd] [ðʌs] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
There was a field that he could cross , and thus save a little time ,
那里 曾是 一个 场地 那 他 可以 叉 , 和 因此 节省 一个 小的 时间 ,
他可以穿过一片田野，这样可以节省一些时间。

[hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wen] [hæf] - [wei] [əˈkrɔːs][aɪˈtiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] ,
he thought , but when half - way across it he found that he was losing ,
他 想法 , 但 什么时候 一半 - 方式 穿过 它 他 成立 那 他 曾是 输 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [taɪm] .
instead of gaining time .
反而 的 获得 时间 .

他心想，但走到一半时，他发现自己不但没有节省时间，反而浪费了时间。

[ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [graʊnd] [ænd; ænd] [kɔːrs] [græs] [wɜːr; wər] [mʌt] [ˈhɑːrdər][tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][ðæn; ðən][ðə; ði]
The uneven ground and coarse grass were much harder to run over than the
这 不均匀 地面 和 粗 草 是 很多 更难 到 跑步 超过 比 这
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

崎岖不平的地面和粗糙的草地比细软的草地更难奔跑。

[hɑːrd] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] , [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər] [stɪks]
hard surface of the avenue , and in his haste he stumbled along over sticks
难的 表面 的 这 大街 , 和 在 他的 匆忙 他 踉跄 沿着 超过 棍子
[ænd; ænd] [rʌf] [ˈpleɪsɪz] ,
and rough places ,
和 粗糙的 地方 ,

大道的路面很硬，他匆忙之中跌跌撞撞地走过树枝和崎岖不平的地方。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [flʌʃt] [ænd; ænd][ˈtaɪərd] .
reaching the house flushed and tired .
到达 这 房子 酡 和 疲劳的 .

回到家时，我脸红耳赤，疲惫不堪。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [pæst][ðə; ði]
He found his books just where he had left them and hurried past the
他 成立 他的 图书 只是 在哪里 他 有 左边 他们 和 慌忙 过去的 这
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

他发现自己的书还在原处，便匆匆从女佣身边走过。

[hu:] [wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

who was surprised to see him .
WHO 曾是 惊讶 到 看 他 .

看到他，他感到很惊讶。

" [waɪ] , ['mæstər] ['redʒɪnəld] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [si:] [jər] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [sku:l] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,
" Why , Master Reginald , I thought I see yer go out to school some time ago ,
" 为什么 , 掌握 雷金纳德 , 我 想法 我 看 你的 去 出去 到 学校 一些 时间 前 ,
" 哎呀，雷金纳德少爷，我好像前段时间看到您去上学了。"

" [fi:; fi] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

“她说。”

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ['æftər][maɪ] [bʊks] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" I had to come back after my books , " he replied ,
" 我 有 到 来 后退 后 我的 图书 , " 他 回复 ,

“我得先把书看完才回来，”他回答说。

[lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hi:; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] .
looking over his shoulder as he ran down the walk .
寻找 超过 他的 肩膀 作为 他 跑 向下 这 走 .

他一边沿着人行道跑，一边回头张望。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['lɪt(ə)] [oʊld] [fi:ld] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" I won't go across that little old field , " he said in disgust .
" 我 惯于 去 穿过 那 小的 老的 场地 , " 他 说 在 厌恶 .

“我才不要穿过那片小田地呢，”他厌恶地说。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] ['teɪkən] [twʌɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [goʊ] [ðæt] [wei] .
" It must have taken twice as long to go that way .
" 它 必须 有 已采取 两次 作为 长的 到 去 那 方式 .

“走那条路肯定要花两倍的时间。”

" [soʊ][hi:; hi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ævənu:] , [ænd; ənd] [su:n] [nɪə] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wer] ,
" So he ran along the avenue , and soon neared the bend of the road where ,
" 所以 他 跑 沿着 这 大街 , 和 很快 接近 这 弯曲 的 这 路 在哪里 ,
于是他沿着大道跑去，很快就到了路的拐弯处，

[brɪ'twi:n] [tri:z] [ænd; ənd] ['frʌbəri] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][brɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
between trees and shrubbery , he could see a bit of the cottage .
之间 树木 和 灌木 , 他 可以 看 一个 少量 的 这 小屋 .

透过树木和灌木丛，他可以看到小屋的一小部分。

" [aɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæts] [leɪt] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" I'll be the only one that's late , " he thought ,
" 患病的 是 这 仅有的 一 那就是 晚的 , " 他 想法 ,

“我肯定是唯一一个迟到的人，”他心想。

[wen] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [wʌn] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ævənu:] .
when at that moment he noticed some one farther along the avenue .
什么时候 在 那 片刻 他 注意到 一些 一 更远 沿着 这 大街 .

就在这时，他注意到大道更远处有人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌærəˈbelə] - , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] ?
It was Arabella Corryville , but what was she doing ?
它 曾是 阿拉贝拉 - , 但 什么 曾是 她 正在做 ?
那是阿拉贝拉·科里维尔, 但她在做什么呢?

[hiː; hi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd]
He drew back , and stood behind a bush which overhung the sidewalk and
他 画 后退 , 和 站立 在后面 一个 衬套 哪个 悬垂 这 人行道 和
[ˈpɑːrtli] [hɪd][hɪm; ɪm] .
partly hid him .
部分 隐藏 他 .
他后退一步, 站在人行道上方的 一丛灌木后面, 灌木丛部分遮住了他的身体。

[ˌærəˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˌoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] , — [ɑː] ,
Arabella was looking over the low wall , — ah ,
阿拉贝拉 曾是 寻找 超过 这 低的 墙 , — 啊 ,
阿拉贝拉正从矮墙上往外看, ——啊,

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]
now she was reaching down as if trying to get something that was hard to
现在 她 曾是 到达 向下 作为 如果 尝试 到 得到 某物 那 曾是 难的 到
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,
现在她正低头伸手, 好像想去够某个够不着的东西。

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈdraːpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌoʊvər] ?
or was she dropping something over ?
或者 曾是 她 下降 某物 超过 ?
还是她掉落了什么东西?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] .
She was reaching down as if to get something .
她 曾是 到达 向下 作为 如果 到 得到 某物 .
她弯下腰, 好像要拿什么东西。

[ˈredʒɪnəld] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [æskt]
Reginald could not guess which she was doing , and he knew that if he asked
雷金纳德 可以 不是 猜测 哪个 她 曾是 正在做 , 和 他 知道 那 如果 他 问
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
雷金纳德猜不出她在做什么, 但他知道如果他问她,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .
she would not tell him .
她 会 不是 告诉 他 .
她不会告诉他。

[naʊ] [ˌærəˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] ; [ˈredʒɪnəld] [ræn] , [tuː] .
Now Arabella was running ; Reginald ran , too .
现在 阿拉贝拉 曾是 跑步 ; 雷金纳德 跑 , 也 .
现在阿拉贝拉在跑; 雷金纳德也跑了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪt] [leɪt] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈpjuːp(ə)lz]
He knew that he must be quite late , for none of the other pupils
他 知道 那 他 必须 是 相当 晚的 , 为了 没有任何 的 这 其他 学生
[wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .
were in sight .
是 在 视线 .
他知道自己肯定迟到了很久, 因为其他同学一个也没看到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈswɪft][ˈrʌnər] ,
He was a swift runner ,
他 曾是 一个 迅速 跑步者 ,

他跑得很快。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈentəd][ðə; ði][dɔːr][dʒʌst][æz; əz][ˌærəˈbelə][wʌz; wəz][əˈbʌt][tuː; tə][ˈkloʊz][ˌaɪˈtiː] .
and he entered the door just as Arabella was about to close it .
和 他 进入 这 门 只是 作为 阿拉贝拉 曾是 关于 到 关闭 它 .

他走进门的时候，阿拉贝拉正要关门。

“ [jʊə(r)][lert][tuː] , ” [ʃiː; ʃi][ˈwɪspəd] .
“ **You're late , too ,** ” **she whispered** .
“ 你是 晚的 , 也 , ” 她 低声说道 .

“你也迟到了，”她低声说道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpju:p(ə)lz][wɜːr; wər][ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][tuː] [went][ˈsɔːftli][tuː; tə][ðer; ðər][ˈsiːts] .
The little pupils were singing , and the two went softly to their seats .
这 小的 学生 是 歌唱 , 和 这 二 去 轻轻 到 他们的 座位 .

小学生们唱着歌，两人轻轻地回到座位上。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈsɪŋɪŋ] , [ænt][ˈʃɑːrlət][ˈkwestʃənd][ˈredʒɪnəld] .
After the singing , Aunt Charlotte questioned Reginald .
后 这 歌唱 , 阿姨 夏洛特 被质问 雷金纳德 .

唱歌结束后，夏洛特阿姨质问雷金纳德。

“ [aɪ][ˈstɑːrtɪd][ˈɜːrli] , [bʌt; bət][aɪ][ˈfərˈɡɑːt][maɪ][ˈbʊks] , [ænd; ʌnd][ˈɡoʊɪŋ][ˈbæk][ˈfɔːr; fər][ðem; ðəm][meɪd]
“ **I started early , but I forgot my books , and going back for them made**
“ 我 开始 早期的 , 但 我 忘了 我的 图书 , 和 去 后退 为了 他们 制成
[emˈiː][lert] .
me late .
我 晚的 .

“我出发得很早，但是我忘了带书，回去拿书让我迟到了。”

[aɪ][ræn] - [moʊst][ɔːl][ðə; ði][wei] ; [aɪ][ment][tuː; tə][biː; bi][hɪr][ˈɜːrli] . “
I ran ' most all the way ; I meant to be here early . ”
我 跑 - 最多 全部 这 方式 ; 我 意思是 到 是 这里 早期的 . ”

我几乎全程都在跑；我本来打算早点到的。

“ [ˈbiːɪŋ][leit][ˈfɔːr; fər][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][æz; əz][ðæt][ɪz][ɪkˈskjuːzəb(ə)] , ” [sed][ænt][ˈʃɑːrlət] .
“ **Being late for such a reason as that is excusable ,** ” **said Aunt Charlotte** .
“ 存在 晚的 为了 这样的 一个 原因 作为 那 是 情有可原 , ” 说 阿姨 夏洛特 .

“因为这种原因迟到是可以理解的，”夏洛特阿姨说。

“ [juː; jʊ] , [ˈɔːlsʊ] , [wɜːr; wər][leit] , [ˌærəˈbelə] . ”
“ **You , also , were late , Arabella** . ”
“ 你 , 还 , 是 晚的 , 阿拉贝拉 . ”

“阿拉贝拉，你也迟到了。”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][help][maɪ][ænt][məˈtɪldə] , ” [sed][ˌærəˈbelə] ,
“ **I had to help my Aunt Matilda ,** ” **said Arabella** ,
“ 我 有 到 帮助 我的 阿姨 玛蒂尔达 , ” 说 阿拉贝拉 ,

“我得帮我姨妈玛蒂尔达，”阿拉贝拉说。

[æz; əz][ˈɡlɪbli][æz; əz][ɪf][ˌaɪˈtiː][hæd; həd][ˈbɪn][ˈtruː] .
as glibly as if it had been true .
作为 轻率地 作为 如果 它 有 到过 真的 .

轻描淡写地说，就好像这是真的一样。

“ [oʊ] , [ˈəuˈəu] !
“ **Oh , oo** !
“ 哦 , oo !

“哦，哦！

[ðæts] [ə; eɪ][fɪb] ! " [ˈwɪspəd] [ˈredʒɪnəld] , [bʌt; bət] [ˌærəˈbelə] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
That's a fib ! " whispered Reginald , but Arabella did not hear him .
那就是 一个 纤维 ! " 低声说道 雷金纳德 , 但 阿拉贝拉 做过 不是 听到 他 .

“那是谎言！”雷金纳德低声说道，但阿拉贝拉没有听到。

[ænt] [ˈʃɑ:rlət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌærəˈbeləz] [ænt] [ʃʊd; ʃəd]
Aunt Charlotte said nothing , but she thought it strange that Arabella's aunt should
阿姨 夏洛特 说 没有什么 , 但 她 想法 它 奇怪的 那 阿拉贝拉的 阿姨 应该
[hæv; həv] [diˈteɪnd] [hɜ:r; hər] .
have detained her .
有 被拘留 她 .

夏洛特姨妈什么也没说，但她觉得阿拉贝拉的姨妈扣留她这件事很奇怪。

[ˈʊrli] [ðə; ði][meɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l] [ˈnesəseri] [əˈsɪstəns] ,
Surely the maid could have given all necessary assistance ,
一定 这 女佣 可以 有 给定 全部 必要的 协助 ,

女佣肯定能够提供一切必要的帮助。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [fɔ:rs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] [æt; ət] [sku:l] .
rather than force the little daughter of the house to be late at school .
相当 比 力量 这 小的 女儿 的 这 房子 到 是 晚的 在 学校 .

而不是强迫家里的小女儿上学迟到。

[ˈredʒɪnəld] [hæd; həd] [lɒŋd] [tu:; tə] [pi:p] [ˈʊʊvər] [ðæt] [wɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [nɑ:t][ˈlɪŋgər] .
Reginald had longed to peep over that wall , but he dared not linger .
雷金纳德 有 渴望 到 窥视 超过 那 墙 , 但 他 敢于 不是 萦绕 .

雷金纳德很想从那堵墙后面往里看，但他不敢久留。

[wʌt] [hæd; həd] [ˌærəˈbelə] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ?
What had Arabella been doing ?
什么 有 阿拉贝拉 到过 正在做 ?

阿拉贝拉一直在做什么？

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] ,
He determined to wait until he had a fine chance ,
他 决定 到 等待 直到 他 有 一个 美好的 机会 ,

他决心等到绝佳机会出现。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ˈʊʊvər] [ðæt] [wɔ:l] .
and then he would look over that wall .
和 然后 他 会 看 超过 那 墙 .

然后他会越过那堵墙向外看。

[hi:; hi] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .
He believed that she had hidden something there .
他 相信 那 她 有 隐 某物 那里 .

他认为她把什么东西藏在那里了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:ɪz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [maɪt] [tel] [ˌærəˈbelə] .
He would not tell the other girls , for they might tell Arabella .
他 会 不是 告诉 这 其他 女孩们 , 为了 他们 可能 告诉 阿拉贝拉 .

他不敢告诉其他女孩，因为她们可能会告诉阿拉贝拉。

[æt; ət] [ˈri:sɪs] [taɪm] [hi:; hi] [æskt] [ænt] [ˈʃɑ:rlət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bɔ:l] .
At recess time he asked Aunt Charlotte if she had found his ball .
在 凹陷处 时间 他 问 阿姨 夏洛特 如果 她 有 成立 他的 球 .

课间休息时，他问夏洛特阿姨有没有找到他的球。

[nʊʊ] , [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
No , the ball was not in the room .
不 , 这 球 曾是 不是 在 这 房间 .

不，球不在房间里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ðə; ði] [bɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi]
“ **I think you must have been mistaken** , ” **she said** , “ **the ball must be**
“ 我 思考 你 必须 有 到过 错误 , ” 她 说 , “ 这 球 必须 是
[æt; ət] [jʊr; jər] [hoʊm] . ”
at your home . ”
在 你的 家 . ”

“我想你一定是弄错了,”她说,“球一定在你家。”

“ [ˈtruːli] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [hɪr] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] , ” [aɪ] [left] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] [desk] . ”
“ **Truly I had it here** , ” **the boy insisted** , “ **I left it on my desk** . ”
“ 真的 我 有 它 这里 , ” 这 男生 坚持 , “ 我 左边 它 在 我的 桌子 . ”

“我真的把它带到了这里了,”男孩坚持说,“我把它放在桌子上了。”

“ [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [red] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɑːvər; ɑːr] [ˈdaɪəlɔːɡ] [ɪn]
“ **It must have gone to find my red book which had our dialogue in**
“ 它 必须 有 已消失 到 寻找 我的 红色的 书 哪个 有 我们的 对话 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“它一定是去找我的红色笔记本了, 里面记录着我们的对话。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæz; həz] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ænd; ænd] [hʌnt] [æz; əz] [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [faɪnd] [aɪ 'tiː] .
for that has disappeared , **and hunt as I will** , **I cannot find it** .
为了 那 有 消失 , 和 打猎 作为 我 将要 , 我 不能 寻找 它 .

因为那东西已经消失了, 无论我如何寻找, 都找不到它。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [paːrts] [ˈkɜrfəli] [ˈkɑːpɪd] , [ænd; ænd] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
You have your parts carefully copied , **and can be learning them** ,
你 有 你的 部分 小心 复制 , 和 能 是 学习 他们 ,

你已经仔细地复制了所有部件, 现在可以开始学习了。

[bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [praɪmpt] [juː; jʊ] .
but I need the book to prompt you .
但 我 需要 这 书 到 迅速的 你 .

但我需要这本书来启发你。

“ [ˈtʃæptər] [aɪ 'viː]
“ **CHAPTER IV**
“ 章 第四

第四章

[æn; ən] [entər'teɪnmənt]
AN ENTERTAINMENT
一个 娱乐

娱乐

[ˈredʒɪnəld] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
Reginald knew that the ball had been on his desk when he had left the
雷金纳德 知道 那 这 球 有 到过 在 他的 桌子 什么时候 他 有 左边 这
[ˈskuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,

雷金纳德知道他离开教室时, 球还在他的桌子上。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈdɪsə'pɪrd] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn]
and he could not think how it could have disappeared unless some one
和 他 可以 不是 思考 如何 它 可以 有 消失 除非 一些 一
[hæd; həd] [helpt] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
had helped it to do so .
有 帮助 它 到 做 所以 .

他想不明白, 除非有人帮助它消失, 否则它怎么会消失呢?

[ə'gen] [hi:; hi] [sə:tft] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

Again he searched in his desk , but the ball was not there .

再次 他 搜索 在 他的 桌子 , 但 这 球 曾是 不是 那里 .

他又在桌子找了一遍, 但球不在那里。

[hi:; hi][pʊt] [ə'wei] [ðə; ði] [bʊks] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [desk] ,

He put away the books which he had taken out , and closed his desk ,

他 放 离开 这 图书 哪个 他 有 已采取 出去 , 和 关闭 他的 桌子 ,

他把拿出来的书放回原处, 然后关上了桌子。

['lʊkɪŋ] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [,æɹə'belə] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

looking up just in time to see that Arabella was closely watching him .

寻找 向上 只是 在 时间 到 看 那 阿拉贝拉 曾是 密切 观看 他 .

他抬头时正好看到阿拉贝拉正密切地注视着他。

[haʊ] [kwɪr] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] !

How queer she looked !

如何 酷儿 她 看起来 !

她看起来好古怪!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] .

She was not laughing , but she seemed to be amused .

她 曾是 不是 笑 , 但 她 似乎 到 是 觉得好笑 .

她没有笑, 但似乎觉得很有趣。

“ [aɪ] [bli:v] [aɪ] [noʊ] [wer] [maɪ][bɔ:l][ɪz] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] ; “ [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [,æɹə'belə] [tʊk] [aɪ 'ti:]

“ I b'lieve I know where my ball is , ” he whispered ; “ I just know Arabella took it

” 我 相信 我 知道 在哪里 我的 球 是 , ” 他 低声说道 ; “ 我 只是 知道 阿拉贝拉 采取 它

”

”

”

“我想我知道我的球在哪儿,”他低声说; “我只知道阿拉贝拉把它拿走了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dra:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] . “

and p'r'aps that was what she dropped over the wall . ”

和 p'r'aps 那 曾是 什么 她 掉落 超过 这 墙 . ”

或许那就是她从墙那边扔下来的东西。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ? ” ['wɪspəd] [,æɹə'belə] , [bʌt; bət]['redʒɪnəld]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ What are you saying ? ” whispered Arabella , but Reginald only shook his head .

” 什么 是 你 说 ? ” 低声说道 阿拉贝拉 , 但 雷金纳德 仅有的 摇晃 他的 头 .

“你在说什么?”阿拉贝拉低声问道, 但雷金纳德只是摇了摇头。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [tel] [hɜ:r; həɹ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [bʌt; bət] [raɪt] ['æftər] [sku:l] [aɪl] [lʊk] .

“ I guess I won't tell her , ” he thought , “ but right after school I'll look .

” 我 猜测 我 惯于 告诉 她 , ” 他 想法 , ” 但 正确的 后 学校 患病的 看 .

“我想我还是不告诉她了,”他想, “不过放学后我马上去看看。”

“ [wen] [sku:l] [wʌz; wəz][aʊt] [hi:; hi] ['lɪŋgə] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:ɪz] [wʊd] ['hɜ:ri] [ɔ:f] ,

“ When school was out he lingered , hoping that the girls would hurry off ,

” 什么时候 学校 曾是 出去 他 徘徊不去 , 希望 那 这 女孩们 会 匆忙 离开 ,

“放学后, 他却磨磨蹭蹭, 希望女孩们赶紧离开。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [li:v] [hɪm; ɪm] [fri:] [tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] [wer] [hi:; hi] [bi'li:vd] [,æɹə'belə]

and thus leave him free to search behind the wall where he believed Arabella

和 因此 离开 他 自由的 到 搜索 在后面 这 墙 在哪里 他 相信 阿拉贝拉

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [bɔ:l] .

had hidden his ball .

有 隐 他的 球 .

这样一来, 他就可以自由地在墙后寻找他认为阿拉贝拉藏着他的球的地方。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [weɪt] .
It was useless to wait .
它 曾是 无用 到 等待 .

等待毫无用处。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈredʒɪnəld][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [ˈpeɪ](ə)ns] ,
The girls sat upon the wall talking until Reginald was out of patience ,
这 女孩们 卫星 之上 这 墙 说 直到 雷金纳德 曾是 出去 的 耐心 ,
女孩们坐在墙上聊天, 直到雷金纳德失去了耐心。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ˈstaːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] , [ˈkeɪtɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt][hiː; hi][məst; məst][goʊ]
and when at last they started for home , Katie insisted that he must go
和 什么时候 在 最后的 他们 开始 为了 家 , 凯蒂 坚持 那 他 必须 去
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 .

最后他们启程回家时, 凯蒂坚持要他跟她一起走。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmæmə] [sed] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **You know mamma said that we were to hurry home from school , ” she said** .
“ 你 知道 妈妈 说 那 我们 是 到 匆忙 家 从 学校 , ” 她 说 .
“你知道妈妈说过我们要赶紧放学回家,”她说。

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˈhʌrɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wɔːl] , ” [sed] [ˈredʒɪnəld] .
“ **You weren't hurrying when you were sitting on this wall , ” said Reginald** .
“ 你 不是 匆忙 什么时候 你 是 坐着 在 这 墙 , ” 说 雷金纳德 .
“你坐在墙上的时候可没着急,”雷金纳德说。

“ [bʌt; bət][aɪ][fərˈɡɔːt] , [soʊ][aɪm] [ˈhʌrɪŋ] [naʊ] , ” [ˈkeɪtɪ] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **But I forgot , so I'm hurrying now , ” Katie replied , and grasping his hand** ,
“ 但 我 忘了 , 所以 我是 匆忙 现在 , ” 凯蒂 回复 , 和 抓握 他的 手 ,
“但我忘了, 所以我现在正赶时间,”凯蒂回答道, 并抓住了他的手。

[ʃiː; ʃɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə][rʌŋ] [ˈveri] [fæst] , [ˈlæfɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] .
she commenced to run very fast , laughing because he looked so unwilling .
她 开始 到 跑步 非常 快速地, 笑 因为 他 看起来 所以 不情愿 .
她开始飞快地跑起来, 一边跑一边笑, 因为他看起来很不情愿。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃaʊə] [ðæt] [drentʃt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [left] [klɪr]
That night there was a heavy shower that drenched the trees and left clear
那 夜晚 那里 曾是 一个 重的 淋浴 那 湿透了 这 树木 和 左边 清除
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌdlz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
little puddles in the road .
小的 水坑 在 这 路 .

当晚下了一场大雨, 树木被雨水浸透, 路面上留下了清澈的小水坑。

[ˈredʒɪnəld] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] .
Reginald reached the cottage just in time to avoid being late .
雷金纳德 达到 这 小屋 只是 在 时间 到 避免 存在 晚的 .
雷金纳德及时赶到小屋, 没有迟到。

[ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [went] [ˈsmuːðli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd] .
The lessons went smoothly until the readers were opened .
这 课程 去 顺利 直到 这 读者 是 打开 .
课程进行得很顺利, 直到课本被打开。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːrɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld]
It was a charming story , but there were many long words which puzzled
它 曾是 一个 迷人 故事 , 但 那里 是 许多 长的 字 哪个 困惑
[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] .
the pupils :
这 学生 .
这是一个引人入胜的故事, 但其中有很多长词, 让学生们感到困惑。

“ [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈnɪmfs] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] [spreɪ] ,
“ The water nymphs paused in the moonlight to watch the fountain spray ,
“ 这 水 若虫 暂停 在 这 月光 到 手表 这 喷泉 喷 ,
“水仙女们在月光下驻足观赏喷泉喷涌的水花,

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəgræf] [wɪtʃ] [ˈredʒɪnəld][wʌz; wəz][tu;; tə] [ri:d] ,
“ was the opening sentence of the paragraph which Reginald was to read ,
“ 曾是 这 开幕 句子 的 这 段落 哪个 雷金纳德 曾是 到 读 ,
“这是雷金纳德要朗读的段落的开头一句。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [speɪst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][es][ænd; ənd][pi:] [wɜ:r; wər][na:t] [kloʊz] [təˈgeðər]
but the letters were spaced so that the s and p were not close together
但 这 信件 是 间隔 所以 那 这 s 和 p 是 不是 关闭 一起
[ɪn] “ [spreɪ] .
in “ spray .
在 “ 喷 .

“但是字母之间的间距使得“spray”中的 s 和 p 并不靠得很近。
“ [ˈredʒɪnəld] [ri:d] [aɪ ˈti:] [æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] : “
“ Reginald read it as it appeared : “
“ 雷金纳德 读 它 作为 它 出现 : “
“雷金纳德照着原文念道: “

- [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈnɪmfs] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [preɪ] . - “
! The water nymphs paused in the moonlight to watch the fountains pray . ! “
- 这 水 若虫 暂停 在 这 月光 到 手表 这 喷泉 祈祷 . - “
“水仙女们在月光下驻足，观看喷泉祈祷。”

“ [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? “ [hi;; hi] [æskt] , “ [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈfauntɪnz] [preɪ] ?
“ Why , how could they ? “ he asked , “ how could fountains pray ?
“ 为什么 , 如何 可以 他们 ? “ 他 问 , “ 如何 可以 喷泉 祈祷 ?
“为什么，它们怎么能祈祷呢？”他问道，“喷泉怎么能祈祷呢？”

“ [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [əˈmju:zd] , [bʌt; bət] [ˌærəˈbelə] [læft] [b:ŋ] [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] ,
“ The class was amused , but Arabella laughed long and loudly ,
“ 这 班级 曾是 觉得好笑 , 但 阿拉贝拉 笑了 长的 和 高声 ,
“全班同学都觉得好笑，但阿拉贝拉笑得又长又响。”

[ænd; ənd] [ænt] [ˈɑ:rlət] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [spi:k] [ˈfɔ:rsəbli][tu;; tə][hɜ:r; hər][tu;; tə] [tʃek] [hɜ:r; hər]
and Aunt Charlotte was obliged to speak forcibly to her to check her
和 阿姨 夏洛特 曾是 有义务 到 说话 强制 到 她 到 查看 她
[ˈmerɪmənt] .
merriment .
欢乐 .

“夏洛特阿姨不得不严厉地训斥她，制止她的嬉闹。

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri] .
The small boy was angry .
这 小的 男生 曾是 生气的 .
“小男孩很生气。

“ [aɪ] [get] [ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [si:] - [ef][aɪ][dəʊnt] , “ [hi;; hi] [θɔ:t] .
“ I'll get even with her ; see ' f I don't , “ he thought .
“ 患病的 得到 甚至 和 她 ; 看 - f 我 不 , “ 他 想法 .
“我一定要报复她；看看我做不到会怎么样,”他心想。

[ɪnˈdi:d] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [weɪt] [tu;; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˌærəˈbelə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈru:dnəs] .
Indeed he could hardly wait to punish Arabella for her rudeness .
的确 他 可以 几乎 等待 到 惩治 阿拉贝拉 为了 她 粗鲁 .
“他简直迫不及待地想要惩罚阿拉贝拉的无礼行为。

“ [meɪ] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [jɑ:rd] ?
“ **May I leave the yard ?**
“ 可能 我 离开 这 院子 ?

我可以离开院子吗？

“ [hi:; hi] [æskt] [æt; ət] [ri:ses] [taɪm] , “ [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌn] [pleɪs] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər]
“ **he asked at recess time , “ I've thought of one place I'd like to hunt for**
“ 他 问 在 凹陷处 时间 , “ 我已经 想法 的 一 地方 我 喜欢 到 打猎 为了
[maɪ] [bɔ:l] .
my ball .
我的 球 .

课间休息时，他问道：“我想到一个地方可以去找我的球。”

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɡeɪm] .
“ **He was off like a flash , and the girls returned to their game .**
“ 他 曾是 离开 喜欢 一个 闪光 , 和 这 女孩们 返回 到 他们的 游戏 .
他像闪电一样飞走了，女孩们又继续玩游戏了。

“ [ɪts] [jɔr; jər] [tɜ:rn] , [ˈdɔ:rəθi] , “ [ˈnænsi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [ˈentərd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
“ **It's your turn , Dorothy , “ Nancy said , and Dorothy entered the ring .**
“ 它是 你的 转动 , 多萝西 , “ 南希 说 , 和 多萝西 进入 这 戒指 .
“轮到你了，多萝西，”南希说道，多萝西走进了擂台。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] [end]
“ **From this ring that has no end**
“ 从 这 戒指 那 有 不 结尾
“从这无尽的圆环中”

[ju:; jʊ] [meɪ] [tʃu:z] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frend] ,
You may choose a little friend ,
你 可能 选择 一个 小的 朋友 ,
你可以选择一个小伙伴，

“ [sæŋ] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
“ **sang the merry voices , and Dorothy looked from one to another .**
“ 唱 这 欢乐 声音 , 和 多萝西 看起来 从 一 到 其他 .
“欢快的歌声响起，多萝西环顾四周。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [tʃu:z] [ˈnænsi] ,
She would have liked to choose Nancy ,
她 会 有 喜欢 到 选择 南希 ,
她本来想选南希的。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈevər] [tʃoʊz] [æɾəˈbelə] ,
but she thought how few of the girls ever chose Arabella ,
但 她 想法 如何 很少 的 这 女孩们 曾经 选择 阿拉贝拉 ,
但她心想，选择阿拉贝拉的女孩寥寥无几。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpleɪmeɪt] [hu:] [ˈseldəm] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərd] .
and she held out her hand to the playmate who seldom was favored .
和 她 握住 出去 她 手 到 这 玩伴 谁 很少 曾是 受青睐 .
她向那个很少受宠的玩伴伸出了手。

[ɪf] [æɾəˈbelə] [wʌz; wəz] [pli:zd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:] .
If Arabella was pleased she did not show it .
如果 阿拉贝拉 曾是 高兴 她 做过 不是 展示 它 .
如果阿拉贝拉感到高兴，她也没有表现出来。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [haʊˈevər] ,
She took her place in the ring , however ,
她 采取 她 地方 在 这 戒指 , 然而 ,
然而，她还是走上了擂台。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['feɪsɪz] [ðæt] ['sə:kld] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ]

and looked at the merry faces that circled around her .
和 看起来 在 这 欢乐 面孔 那 圈起来 大约 她 .

她环顾四周，看着周围一张张欢快的笑脸。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nekst][ðə; ði] ['feɪvəd] [gest] ,

" You are next the favored guest ,
" 你 是 下一个 这 受青睐 客人 ,

“您是下一位最尊贵的客人，

[tʃu:z] [ðə; ði] [frend] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [best] . "

Choose the friend you love the best . "
选择 这 朋友 你 爱 这 最好的 . "

选择你最爱的朋友。

" [tʃu:z] ?

" Choose ?
" 选择 ?

“选择？

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi; ji] [tʃu:z] ?

" How could she choose ?
" 如何 可以 她 选择 ?

她怎么能做出选择呢？

[ʃi; ji] ['nevər] [laɪkt] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] ,

She never liked to do a pleasant thing for any one ,
她 绝不 喜欢 到 做 一个 令人愉快的 事物 为了 任何 一 ,

她从来不喜欢为任何人做件令人高兴的事。

[ænd; ənd] [ˌhu:m'evər] [ʃi; ji] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [fi:l] ['feɪvəd] .

and whomever she called into the ring would feel favored .
和 无论谁 她 称为 进入 这 戒指 会 感觉 受青睐 .

无论她叫谁上台，谁都会觉得自己受到了优待。

" ['hɜ:ri] , [ænd; ənd] [tʃu:z] [sʌm; səm][wʌn] , [æɹə'belə] , " [kɔ:ld] ['mɑ:li] ['mɜ:rtn] ,

" Hurry , and choose some one , Arabella , " called Mollie Merton ,
" 匆忙 , 和 选择 一些 一 , 阿拉贝拉 , " 称为 莫莉 默顿 ,

“快点，阿拉贝拉，选个人吧，”莫莉·默顿喊道。

[bʌt; bət] [stɪl] [æɹə'belə] [stʊd] ['sʌlənlɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ju:z] .

but still Arabella stood sullenly staring at her shoes .
但 仍然 阿拉贝拉 站立 闷闷不乐地 凝视 在 她 鞋 .

但阿拉贝拉依然闷闷不乐地站在那里，盯着自己的鞋子。

['mɑ:li] [wʌz; wəz] ['redi] [ə'gen] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] [æɹə'belə] [tu:; tə] [tʃu:z] , [wen] [ðə; ði] [geɪt] [flu:] ['oʊpən] ,

Mollie was ready again to urge Arabella to choose , when the gate flew open ,
莫莉 曾是 准备好 再次 到 敦促 阿拉贝拉 到 选择 , 什么时候 这 门 飞翔 打开 ,

莫莉正准备再次劝阿拉贝拉做出选择时，大门突然打开了。

[ænd; ənd] ['redʒɪnəld] , ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [rʌft] [ɪn] .

and Reginald , breathless and excited , rushed in .
和 雷金纳德 , 喘不过气 和 兴奋的 , 匆忙 在 .

雷金纳德气喘吁吁、兴奋地冲了进去。

[ænt] ['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:k] , ['wɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [geɪm] .

Aunt Charlotte was standing in the walk , watching the pretty game .
阿姨 夏洛特 曾是 常设 在 这 走 , 观看 这 漂亮的 游戏 .

夏洛特阿姨站在小路上，观看这场精彩的比赛。

['redʒɪnəld] [ræn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [wet][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .

Reginald ran to her , holding out something very wet and dripping .
雷金纳德 跑 到 她 , 保持 出去 某物 非常 湿的 和 滴落 .

雷吉纳德跑向她，手里拿着一个湿漉漉、滴着水的东西。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][maɪ][bɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [bʊk] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [faɪnd] ,
“ **I didn't find my ball , but I guess this is the di'logue book you couldn't find ,**
“ 我 没有 寻找 我的 球 , 但 我 猜测 这 是 这 - 书 你 不能 寻找 ,
“我没找到我的球, 但我猜这就是你找不到的对话录吧。”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd][gəʊld] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz] [ˈblɪstəd] , [ænd; ənd][ɪts] [faɪn] [ˈkʌlər] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst]
The red and gold cover was blistered , and its fine color had almost
这 红色的 和 金子 覆盖 曾是 起泡的 , 和 它是美好的 颜色 有 几乎
[ˈdɪsəˈpɪrd]
disappeared .
消失 .
红金相间的封面已经起泡, 原本鲜艳的颜色几乎完全消失了。

[ænt] [ˈʃɑ:rlət] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [sərˈpraɪz] .
Aunt Charlotte looked her surprise .
阿姨 夏洛特 看起来 她 惊喜 .
夏洛特阿姨看起来很惊讶。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ ˈti:] ?
“ **Where did you find it ?**
“ 在哪里 做过 你 寻找 它 ?
“你在哪里找到的? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

“ [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] , [wer] [aɪ] [sɔ:] [ˈsʌmbɑ:di] [dra:p][aɪ ˈti:] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɑ:rpli]
“ **Down behind the wall , where I saw somebody drop it , “ he said , looking sharply**
“ 向下 在后面 这 墙 , 在哪里 我 锯 某人 降低 它 , “ 他 说 , 寻找 尖锐地
[æt; ət] [æərəˈbelə] .
at Arabella .
在 阿拉贝拉 .
“就在墙后面, 我看到有人把它掉在那里了,”他边说边锐利地看着阿拉贝拉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] [æərəˈbelə] , [hu:] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen]
Of course they all looked at Arabella , who hesitated for a moment , then
的 课程 他们 全部 看起来 在 阿拉贝拉 , WHO 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后
[ˈpʊʃɪŋ] [pæst][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
pushing past the girls ,
推动 过去的 这 女孩们 ,
当然, 她们都看向了阿拉贝拉, 阿拉贝拉犹豫了一下, 然后推开女孩们走了过去。

[ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldər] [tu:; tə][kɔ:l] [tu:; tə]
she ran down the walk to the gate , looking over her shoulder to call to
她 跑 向下 这 走 到 这 门 , 寻找 超过 她 肩膀 到 称呼 到
[ænt] [ˈʃɑ:rlət] :
Aunt Charlotte :
阿姨 夏洛特 :
她沿着小路跑到大门前, 一边跑一边回头喊夏洛特阿姨的名字:

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gəʊ] [hoʊm] , - [kɔ:z] [maɪ] [hed] [eɪks] . “
“ **I've got to go home , ' cause my head aches . “**
“ 我已经 得到 到 去 家 , - 原因 我的 头 疼痛 . “
“我得回家了, 因为我头疼。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ənt] [ˈʃɑːrlət] [wɪl] [duː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊk] ？ ” [ˈwɪspəd] [ˈmɑːli] .
“ **I wonder what Aunt Charlotte will do about the book ?** ” **whispered Mollie** .

“ 我 想知道 什么 阿姨 夏洛特 将要 做 关于 这 书 ？ ” 低声说道 莫莉 。

“不知道夏洛特阿姨会怎么处理这本书呢？”莫莉低声说道。

“ [waɪ] , [wʌt] [kəd; kəd][iː; ji][duː] ?
“ **Why , what could she do ?**
“ 为什么 , 什么 可以 她 做 ？

“为什么？她能做什么？”

“ [ˈflɒːsi] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **Flossie asked in surprise** .
“ 弗洛西 问 在 惊喜 。

“弗洛西惊讶地问道。”

“ [waɪ] , [ˈflɒːsi] [ˈbɑːrniːt] !
“ **Why , Flossie Barnett !**
“ 为什么 , 弗洛西 巴内特 ！

“为什么，弗洛西·巴内特！”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ɔːl] [spɔɪld] .
You saw the cover all spoiled .
你 锯 这 覆盖 全部 被宠坏了 。

封面都被剧透了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [spəʊz] [ʃiːl] —
Don't you s'pose she'll —
不 你 假设 壳 —

你不觉得她会——

“ [bʌt; bət] [ˈmɒliz] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [hʌft] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [təʊld]
“ **But Mollie's question was hushed by the silvery tinkle of the bell which told**
“ 但 莫莉的 问题 曾是 静静地 经过 这 银色 小便 的 这 钟 哪个 讲述

[ðæt] [ˈriːses] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
that recess was over .
那 凹陷处 曾是 超过 。

“但莫莉的问题被清脆的铃声打断了，铃声响起，宣告课间休息结束了。”

[æərəˈbelə] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [rɪˈhɜːrs(ə)l] ,
Arabella did not return for the afternoon rehearsal ,
阿拉贝拉 做过 不是 返回 为了 这 下午 排演 ，

阿拉贝拉没有回来参加下午的彩排。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈentərd] [ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]
but she entered the class - room on the next morning as calmly as if nothing
但 她 进入 这 班级 - 房间 在 这 下一个 早晨 作为 平静地 作为 如果 没有什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ，

但第二天早上，她平静地走进教室，仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [siːmd] [ˈveri] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒːg] [baɪ] [əˈpiəriŋ]]
and she seemed very eager to show her interest in the dialogue by appearing
和 她 似乎 非常 渴望的 到 展示 她 兴趣 在 这 对话 经过 出现

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈhɜːsəlz] .
at all the other rehearsals .
在 全部 这 其他 排练 。

她似乎非常热衷于表达自己对对话的兴趣，出席了所有其他排练。

[ˌeksɪˈbɪj(ə)n] [deɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Exhibition day had arrived , and parents and friends were seated before the
展览 天 有 到达的 , 和 父母 和 朋友们 是 坐着 前 这
[ˈtaɪni][steɪdʒ] ,
tiny stage ,
微小的 阶段 ,

展览日到了，家长和朋友们都坐在小舞台前。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][tuː; tə][raɪz] .
waiting for the curtain to rise .
等待 为了 这 窗帘 到 上升 .

等待帷幕拉开。

[ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [sʌŋ] [tuː] [ˈsɔŋz] [ˈveri] [ˈswiːtli] , [ˈnænsi] [hæd; həd] [dɑːnst] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
Dorothy had sung two songs very sweetly , Nancy had danced for them ,
多萝西 有 唱 二 歌曲 非常 甜蜜地 , 南希 有 跳舞 为了 他们 ,
多萝西唱了两首非常动听的歌，南希为她们跳了舞。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪs] , [ˈnaɪnər][ænd; ənd] [dʒəˈnet] [hæd; həd]
and had charmed them with her grace , Nina and Jeanette had
和 有 迷住了 他们 和 她 优雅 , 妮娜 和 珍妮特 有
[pleɪd] [ə; eɪ][duːˈet] ,
played a duet ,
玩 一个 二重唱 ,

妮娜和珍妮特以她们的优雅风度征服了众人，她们合奏了一曲二重奏。

[ænd; ənd] [naʊ] , [jes] , [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] !
and now , yes , the curtain was rising !
和 现在 , 是的 , 这 窗帘 曾是 上升 !

没错，帷幕拉开了！

[ˈevri] [wʌn] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈfɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈsetɪŋ] ,
Every one leaned forward to catch the first glimpse of the stage - setting ,
每一个 一 倾斜 向前 到 抓住 这 第一的 一瞥 的 这 阶段 - 环境 ,
每个人都向前倾身，想第一时间看到舞台布景。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈprɪm] [ˈfɪɡjər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
and in the midst of the excitement , a small , prim figure entered the room ,
和 在 这 中间 的 这 激动 , 一个 小的 , 原始 数字 进入 这 房间 ,
正当大家兴奋不已的时候，一个身材娇小、举止端庄的身影走进了房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [siːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ʌnˈɑːkjupaɪd] .
and made its way toward the only seat which was still unoccupied .
和 制成 它是 方式 朝向 这 仅有的 座位 哪个 曾是 仍然 空置 .

然后它径直走向唯一一个仍然空着的座位。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈsaɪd] [ˈflɒsiːz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [hiː; hi]
It was beside Flossie's Uncle Harry , and as the woman took the seat he
它 曾是 旁 弗洛西的 叔叔 哈里 , 和 作为 这 女士 采取 这 座位 他
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,

座位就在弗洛西的哈里叔叔旁边，当那位女士坐下时，他转过身来。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈekstrə] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and then moved to make extra room for her .
和 然后 已搬 到 制作 额外的 房间 为了 她 .

然后搬走，给她腾出更多空间。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌærəˈbeɪləz] [ænt] [mæˈtɪldə] !
“ **That must be Arabella's Aunt Matilda !**
” 那 必须 是 阿拉贝拉的 阿姨 玛蒂尔达 !

“那一定是阿拉贝拉的姑妈玛蒂尔达！”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" he whispered to his wife .
" 他 低声说道 到 他的 妻子 :

他低声对妻子说。

" [hʌʃ] - [ʃ] - [ʃ] !
" Hush - sh - sh !
" 嘘 - 什 - 什 !

“嘘嘘嘘！”

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 :

她低声说道。

" [aɪ ˈti:][nɑ:t][ˈoʊnli][məʊst; məst][bi:; bi] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] !
" It not only must be , but it is !
" 它 不是 仅有的 必须 是 , 但 它 是 !

“它不仅必须如此，而且它就是如此！”

" [hi:; hi] [dɪˈklərd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [ˈproʊgræm] .
" he declared , and he offered her his programme .
" 他 声明 , 和 他 提供 她 他的 程序 :

他宣称，并向她介绍了他的方案。

[ænt] [məˈtɪldə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rtəsi] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]
Aunt Matilda was not wholly pleased with his courtesy , and had half a
阿姨 玛蒂尔达 曾是 不是 完全 高兴 和 他的 礼貌 , 和 有 一半 一个
[maɪnd][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [aɪ ˈti:] ,
mind to refuse it ,
头脑 到 拒绝 它 ,

玛蒂尔达姨妈对他的礼貌并不完全满意，甚至一度想拒绝。

[bʌt; bət] [fju:] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [ʃi:; ʃi] [kept] [aɪ ˈti:] .
but few could resist his winning smile , and reluctantly she kept it .
但 很少 可以 抵抗 他的 获胜 微笑 , 和 勉强 她 保留 它 .

但很少有人能抵挡住他迷人的笑容，她也只好勉强地保持着微笑。

" [ænt] [məˈtɪldə] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:ɹ; wər] [ˈæŋɡri] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ðə; ði]
" Aunt Matilda looks as if she were angry because she is not included in the
" 阿姨 玛蒂尔达 看起来 作为 如果 她 是 生气的 因为 她 是 不是 包括 在 这
[ˈdaɪəlɒ:g] ,
dialogue ,
对话 ,

“玛蒂尔达阿姨看起来很生气，因为她没有被纳入对话中。”

" [ˈwɪspəd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [waɪf] [rɪˈplaɪd] :
" whispered Uncle Harry , to which his lovely young wife replied :
" 低声说道 叔叔 哈里 , 到 哪个 他的 迷人的 年轻的 妻子 回复 :

“哈里叔叔低声说道，”他年轻貌美的妻子回答道：

" [ʃi:l] [hɪr] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈkerf(ə)l] ; [naʊ] [du:] [ɡɪv] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] . "
" She'll hear you , if you aren't careful ; now do give your attention to the stage . "
" 壳 听到 你 , 如果 你 不是 小心 ; 现在 做 给 你的 注意力 到 这 阶段 . "
“如果你不小心，她会听到的；现在请把注意力集中在舞台上。”

" [aɪm] [ˈsɪmpli] [ɔ:l] [ɪrz] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn][ɑ:n]
" I'm simply all ears , " he whispered , and at that moment , the children ran on
" 我是 简单地 全部 耳朵 , " 他 低声说道 , 和 在 那 片刻 , 这 孩子们 跑 在
,
/
,"

“我洗耳恭听，”他低声说道，话音刚落，孩子们就跑开了。

[ˈentərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd] .
entering from either side .
进入 从 任何一个 边 .

可以从两侧进入。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [siːn] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [groʊv] ,
The pretty scene represented a little grove .
这 漂亮的 场景 代表 一个 小的 树林 ,

眼前美丽的景色展现的是一片小树林，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeərɪz] ,
in which the school girls had gathered to summon the queen of the fairies ,
在 哪个 这 学校 女孩们 有 聚集 到 召唤 这 女王 的 这 仙女 ,

当时，女学生们聚集在一起，准备召唤仙女女王。

[huː] [maɪt] [grænt][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
who might grant the dearest wish of each .
WHO 可能 授予 这 亲爱的 希望 的 每个 .

谁能实现每个人最渴望的愿望？

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈferi] [tuː; tə] [əˈpɪr] [wʌz; wəz] [griːn] [ˈfeðər] , [æn; ən][ˈelfɪn][peɪdʒ][ɔːr] [ˈmesɪndʒər] ,
The first fairy to appear was Green Feather , an elfin page or messenger ,
这 第一的 仙女 到 出现 曾是 绿色的 羽毛 , 一个 精灵 页 或者 信使 ,

第一个出现的仙子是绿羽，她是一位精灵侍从或信使。

[ænd; ənd][ˈredʒɪnəld] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [sprɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] [suːt] , [ænd; ənd][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and Reginald made a perfect sprite , in his green suit , and cap with a

[bːŋ] , [griːn] [kwɪl] .

long , green quill .
长的 , 绿色的 鹅毛笔 .

雷金纳德身穿绿色西装，头戴绿色帽子，手持长长的绿色羽毛笔，完美地扮演了一个精灵。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪʃt] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
He took the message which the girls wished to send to the queen ,
他 采取 这 信息 哪个 这 女孩们 希望 到 发送 到 这 女王 ,

他把少女们想送给女王的信带去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɜːr; hər] ,
and then hurried away to summon her ,
和 然后 慌忙 离开 到 召唤 她 ,

然后匆匆跑去叫她，

[waɪl] [ðə; ði] [skuːl] [ˈgɜːlz] [tʃɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [vɜːrs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [eɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈpɪr]
while the school girls chanted a magic verse which should aid her to appear

[ˈkwɪkli] .

quickly .
迅速地 .

女学生们齐声吟唱着一段咒语，希望能够帮助她迅速现身。

“ [ˈferi] [kwiːn] , [wiː; wi][weɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
“ Fairy queen , we wait for thee ,
“ 仙女 女王 , 我们 等待 为了 你 ,

“仙后，我们等你来，

[ˈwɪlɪŋ] [ˈsʌbdʒekts][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] .
Willing subjects we will be .
愿意的 主题 我们 将要 是 .

我们甘愿成为实验对象。

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[ðəʊlt] [faɪnd][ju: 'es][æt; ət] [ðɑɪ] [fi:t] ，
Thou'lt find us at thy feet ；
你将 寻找 我们 在 你的 脚 ；

你会发现我们匍匐在你的脚下，

[wi:; wi] [wʊd] [beg] , [eɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'tri:t]
We would beg , ay , and entreat
我们 会 求 ， 哎 ， 和 恳求

我们会乞求，会恳求

[ðæt] ['aʊə; ɑ:r] [wɪʃɪz] [ðəʊ] [wɪlt] [hɪr] ，
That our wishes thou wilt hear ；
那 我们的 愿望 你 枯萎 听到 ；

你会听到我们的愿望，

[wen] [ðəʊ] [dʌst] [ɪn'di:d] [ə'pɪr] ．
When thou dost indeed appear ．
什么时候 你 朋友 的确 出现 ．

当你真的出现的时候。

[naʊ] [wi:; wi] [drɔ:] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] ，
Now we draw a magic ring ；
现在 我们 画 一个 魔法 戒指 ；

现在我们来画一个魔法戒指，

- [kʌm] ， [fer] [kwɪ:n] ， - [wi:; wi] ['geɪlɪ] [sɪŋ] ．
' **Come** ， **fair queen** ， ' **we gaily sing** ．
- 来 ， 公平的 女王 ， - 我们 兴高采烈地 唱歌 ．

“来吧，美丽的皇后，”我们欢快地唱着。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] - [tɪpt] [wɑ:nd] [ðeɪ] [dru:] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ，
” **With a silver - tipped wand they drew a circle upon the ground** ；
” 和 一个 银 - 倾斜 魔杖 他们 画 一个 圆圈 之上 这 地面 ；

他们用一根银尖魔杖在地上画了一个圆圈，

[ænd; ənd] ['skersli] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] [wen] [dʒə'net] [ræn][aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mɪmɪk]
and scarcely was it finished when Jeanette ran out from between the mimic
和 几乎 曾是 它 完成的 什么时候 珍妮特 跑 出去 从 之间 这 模仿

[tri:z] ，
trees ；
树木 ；

话音刚落，珍妮特就从拟树丛中跑了出来。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['fɪgjər] , [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd]
and sprang into the circle , a dazzling figure , all white and silver , and
和 弹簧 进入 这 圆圈 ， 一个 耀眼的 数字 ， 全部 白色的 和 银 ， 和

[blu:] ．
blue ．
蓝色的 ．

然后，一个耀眼的身影跃入圆圈，全身是白色、银色和蓝色。

[ə'pɑ:n][hɜ:; hər] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] [her] ['restɪd] [ə; eɪ]['taɪni][goʊld] [kraʊn] ，
Upon her long , dark hair rested a tiny gold crown ；
之上 她 长的 ， 黑暗的 头发 休息 一个 微小的 金子 王冠 ；

她长长的黑发上戴着一顶小巧的金冠。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][gəʊld][wɑ:nd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wu:nd] [wið; wiθ] [striŋz]
and in her hand she carried a gold wand which was wound with strings
和 在 她 手 她 携带 一个 金子 魔杖 哪个 曾是 伤口 和 字符串
[ʌv; əv] [pɜ:rlz] .
of pearls .
的 珍珠 .

她手中拿着一根缠绕着珍珠串的金杖。

“ [ðəʊ] , [wið; wiθ] [vɔɪs] [soʊ] ['silvəri] [klɪr] ,
“ Thou , with voice so silvery clear ,
“ 你 , 和 嗓音 所以 银色 清除 ,

“你，声音如此清澈如银，

[aɪ][jɔɹ; jəɹ] ['diɹɪst] [wɪʃ] [wɪl] [hɪr] .
I your dearest wish will hear .
我 你的 亲爱的 希望 将要 听到 .

我一定会听到你最真挚的愿望。

“ [æz; əz] [dʒə'het] [spəʊk] [ðə; ði] [laɪnz] [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; həɹ][wɑ:nd] [ə'bʌv] ['dɔɹəθi:z, 'dɔɹθi:z] [hed] .
“ As Jeanette spoke the lines she held her wand above Dorothy's head .
“ 作为 珍妮特 辐 这 线条 她 握住 她 魔杖 多于 多萝西的 头 .

“珍妮特念着台词时，把魔杖举过多萝西的头顶。”

“ [sɔ:ŋ] !
“ Song !
“ 歌曲 !

“歌曲！

[ɑ:] , [let] [,em 'i:] ['ɔ:lweɪz] [sɪŋ]
Ah , let me always sing
啊 , 让 我 总是 唱歌

啊，让我永远歌唱吧

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ɔ:r][ðə; ði] [kɪŋ] ,
For the peasant , or the king ,
为了 这 农民 , 或者 这 国王 ,

对于农民，或者国王，

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][wʌnz][aɪ][hoʊld][moʊst] [dɪr] ,
For the ones I hold most dear ,
为了 这 一个 我 抓住 最多 亲爱的 ,

献给我最珍爱的人，

[fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] ['hɑ:rts] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tʃɪr] ,
For all hearts that I may cheer ,
为了 全部 心 那 我 可能 欢呼 ,

为了所有我能欢呼的心灵，

“ [sæŋ] ['dɔ:ɹəθi] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [klɪr] , [laɪt] ['lɪt(ə)l] ['trebl] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ,
“ sang Dorothy , in her clear , light little treble , and very winning she looked ,
“ 唱 多萝西 , 在 她 清除 , 光 小的 高音 , 和 非常 获胜 她 看起来 ,

“多萝西用她清澈、轻快的童音唱道，她看上去非常讨人喜欢。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; həɹ][hænd] [tə:rd] [ðə; ði] ['feri] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔ:d] [tu:; tə][grænt][hɜ:r; həɹ]
as she extended her hand toward the fairy whom she implored to grant her
作为 她 扩展 她 手 朝向 这 仙女 谁 她 恳求 到 授予 她
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

她向仙女伸出手，恳求她实现自己的愿望。

“ [sɪŋ] [jʊː; jʊ][jæl; ʃəl] , [ɪn] [toʊnz] [soʊ] [klɪr]
“ Sing you shall , in tones so clear
“ 唱歌 你 将 , 在 音调 所以 清除
“你们要歌唱，用如此清晰的嗓音。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [bɜːrdz][jæl; ʃəl] [hɪr] ,
That the very birds shall hear ,
那 这 非常 鸟类 将 听到 ,
连鸟儿都会听到

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈenvi] , [siːs] [ðer; ðər] [leɪ]
And , in envy , cease their lay
和 , 在 嫉妒 , 停止 他们的 躺
于是，出于嫉妒，他们停止了歌唱

[waɪl] [jɔː; jər] [ˈmelədi] [hoʊldz] [sweɪ] .
While your melody holds sway .
尽管 你的 旋律 持有 摇摆 .
当你的旋律响起时。

“ [æz; əz] [dʒəˈnet] [tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [vɜːrs] , [ʃiː; ji] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd] , [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] , [ˈentərɪŋ]
“ As Jeanette chanted the verse , she waved her wand , and Dorothy , entering
“ 作为 珍妮特 吟诵 这 诗 , 她 挥手 她 魔杖 , 和 多萝西 , 进入
[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
the circle beside her ,
这 圆圈 旁 她 ,
“珍妮特一边吟诵诗句，一边挥动魔杖，多萝西也走进了她身旁的魔法圈，

[sæŋ] [ə; eɪ] [ˈferi] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɔːl] [huː] [ˈlɪsnd] .
sang a fairy song which delighted all who listened .
唱 一个 仙女 歌曲 哪个 高兴极了 全部 WHO 听着 .
她唱了一首仙女歌，所有听众都听得津津有味。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈsaɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ˈkrʌmplɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈproʊgræm] ,
The woman beside Uncle Harry seemed ill at ease , crumpling her programme ,
这 女士 旁 叔叔 哈里 似乎 患病的 在 舒适 , 皱缩 她 程序 ,
哈里叔叔身旁的那位女士似乎有些不自在，她把手里的节目单揉成一团。

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈrestləsli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pleɪ] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .
and moving restlessly upon her seat as if the little play bored her .
和 移动 躁动不安 之上 她 座位 作为 如果 这 小的 玩 无聊的 她 .
她不安地在座位上挪动着，好像这出小戏让她感到无聊。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] [ˈstuːpt] , [ænd; ənd] [ˈpɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈfæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdrɔːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Uncle Harry stooped , and picked up the fan which had dropped from her
叔叔 哈里 弯腰 , 和 挑选 向上 这 扇子 哪个 有 掉落 从 她
[læp] .
lap .
膝 .
哈里叔叔弯下腰，捡起了从她腿上掉下来的扇子。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ˈaɪ ˈtiː] ,
She looked at him as if she thought that he had intended to steal it ,
她 看起来 在 他 作为 如果 她 想法 那 他 有 故意的 到 偷 它 ,
她看着他，好像认为他打算偷走它。

[ðen] , [riˈlentɪŋ] , [ʃiː; ji] [ˈskruːd] [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsmaɪl] .
then , relenting , she screwed her thin lips into something like a smile .
然后 , 让步 , 她 螺丝 她 薄的 嘴唇 进入 某物 喜欢 一个 微笑 .
然后，她终于妥协，抿紧了嘴唇，挤出一个类似微笑的样子。

“ [θæŋk] [jiː; ji] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt]
“ **Thank ye** , ” **she said** , **as she took the fan** , **and glanced at his pleasant**
“ 感谢 是的 , ” 她 说 , 作为 她 采取 这 扇子 , 和 瞥了一眼 在 他的 令人愉快的
[feɪs] .
face .
脸 .

“谢谢您,”她说着, 接过扇子, 瞥了一眼他和蔼的脸庞。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] [wɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [əˈgen] .
Uncle Harry wished that she would speak again .
叔叔 哈里 希望 那 她 会 说话 再次 .

哈里叔叔希望她能再次开口说话。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [gɪv] [juː ˈes][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] - [vjuːz] , -
“ **I wish she'd give us some of her ' views** , '
“ 我 希望 棚 给 我们 一些 的 她 - 浏览 , -

“我希望她能分享一些她的‘观点’。”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **he whispered to his wife** ,
“ 他 低声说道 到 他的 妻子 ,

他低声对妻子说:

“ [æɹəˈbelə] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ **Arabella says she has plenty of them** . ”
“ 阿拉贝拉 说道 她 有 很多 的 他们 . ”

“阿拉贝拉说她有很多。”

“ [oʊ] , [ˈhæri] , [hʌʃ] , [ənˈles] [juː; jʊ][waːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] . ”
“ **Oh , Harry , hush , unless you want her to hear you** . ”
“ 哦 , 哈里 , 嘘 , 除非 你 想 她 到 听到 你 . ”

“哦, 哈利, 安静点, 除非你想让她听到。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt] .
“ **I wouldn't mind , ” he whispered , his blue eyes twinkling with merriment** .
“ 我 不会 头脑 , ” 他 低声说道 , 他的 蓝色的 眼睛 闪烁 和 欢乐 .

“我不介意,”他低声说道, 蓝色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈwʊdlənd] [θroʊn] ,
Just at that moment , the fairy queen seated herself upon her woodland throne ,
只是 在 那 片刻 , 这 仙女 女王 坐着 她自己 之上 她 林地 王座 ,
就在这时, 仙后端坐在了她的森林宝座上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [nelt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [red] [ˈkɜːrt(ə)n] [roʊld] [ˈsləʊli] [daʊn] , [ˈhaɪdɪŋ]
and as the girls knelt before her , the red curtain rolled slowly down , hiding
和 作为 这 女孩们 跪下 前 她 , 这 红色的 窗帘 滚动 缓慢地 向下 , 隐藏
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [steɪdʒ] .
the little stage .
这 小的 阶段 .

女孩们跪在她面前, 红色的幕布缓缓落下, 遮住了小舞台。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n]
The first act was finished , and now , in the few moments before the curtain
这 第一的 行为 曾是 完成的 , 和 现在 , 在 这 很少 时刻 前 这 窗帘
[wʊd] [raɪz] ,
would rise ,
会 上升 ,

第一幕结束了, 现在, 在帷幕即将拉开的最后几分钟里,

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈwɪspəd] [əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [pleɪ] .
the buzz of voices whispered approval of the pretty play .
这 嗡嗡声 的 声音 低声说道 赞同 的 这 漂亮的 玩 .

人们窃窃私语, 低声表达着对这场精彩戏剧的赞赏。

[æərəˈbeɪləz] [prɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ænt] [lʊkt] [ˈfɜːrtɪvli] [tʊːrd] [hɜːr; həər] [ˈneɪbə] .
Arabella's prim little aunt looked furtively toward her neighbor .

阿拉贝拉的 原始 小的 阿姨 看起来 偷偷摸摸 朝向 她 邻居 .

阿拉贝拉那位端庄的小姑子偷偷地看向她的邻居。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] .
He smiled encouragingly , and she ventured to speak .

他 微笑 令人鼓舞的是 , 和 她 冒险 到 说话 .

他鼓励地笑了笑，她鼓起勇气开口说话。

[fɪː; fɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈleɪdi][ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈstɔːlwərt] ; [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm]
She was a little old lady and he was tall and stalwart ; his handsome

她 曾是 一个 小的 老的 女士 和 他 曾是 高的 和 坚定的 ; 他的 英俊的

[feɪs] [wʌz; wəz] [ˈjuːθfl] ,
face was youthful ,

脸 曾是 青春 ,

她是一位上了年纪的老太太，而他身材高大魁梧；他英俊的脸上却带着青春的气息。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .
and she wished him to know that she thought him a mere boy .

和 她 希望 他 到 知道 那 她 想法 他 一个 仅仅 男生 .

她希望他知道，在她眼里他只是个孩子。

“ [jʌŋ] [mæn] , [duː][juː; jə] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] ?
“ Young man , do you approve of this play - acting ?

” 年轻的 男人 , 做 你 批准 的 这 玩 - 表演 ?

“年轻人，你觉得这种表演合适吗？ ”

“ [fɪː; fɪ] [æskt] .
“ she asked .

” 她 问 .

她问道。

“ [oʊ] , [ˈfɔːrli] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ Oh , surely , “ he replied .

” 哦 , 一定 , “ 他 回复 .

“哦，当然，”他回答道。

“ [huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] [prəˈfeʃənl] , [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] , [ɪnˈsted] , [siː] [ˈtʃɪldrən] [ˈtraɪɪŋ]
“ Who would care to see professionals , if he might , instead , see children trying

” WHO 会 关心 到 看 专业人士 , 如果 他 可能 , 反而 , 看 孩子们 尝试

[tuː; tə][ækt] ?
to act ?

到 行为 ?

“如果能看到孩子们尝试表演，谁还会想去看专业人士呢？ ”

“ [fɪː; fɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər][ˈdʒoʊkɪŋ] ,
“ She eyed him sharply to learn if he were joking ,

” 她 眼睛 他 尖锐地 到 学习 如果 他 是 开玩笑 ,

她锐利地打量着他，想看看他是不是在开玩笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ðæt] [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd]
but his manner was so dignified that she did not dream that he was amused

但 他的 方式 曾是 所以 凝重 那 她 做过 不是 梦 那 他 曾是 觉得好笑

.
:
.

但他举止端庄，她丝毫没有想到他会觉得好笑。

“ [wel] ,
“ Well ,

” 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðiːz] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wəd] [grəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst]

I think if we had these exhibitions often the children would grow to be just

我 思考 如果 我们 有 这些 展览 经常 这 孩子们 会 生长 到 是 只是

[tuː] [pɜːrt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]

too pert for anything

也 活泼 为了 任何事物

我认为如果我们经常举办这类展览，孩子们会变得过于傲慢，什么都不喜欢。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [vjuːz] [əˈbaʊt] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] [niːs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpjuːp(ə)l] [hɪr] ,

I have my views about play - acting , and as my niece is a pupil here ,

我 有 我的 浏览 关于 玩 - 表演 , 和 作为 我的 侄女 是 一个 瞳孔 这里 ,

[aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðɪs] [skuːl] [ɪz] [rʌn]

I'm just a little anxious about how this school is run .

我是 只是 一个 小的 焦虑的 关于 如何 这 学校 是 跑步

我对角色扮演的看法，而且我的侄女是这里的学生，

我对这所学校的管理方式有点担心。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [smɔːl] [ˈsɪstər] [hɪr] ?

Have you any small sisters here ?

有 你 任何 小的 姐妹 这里 ?

这里有妹妹吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ]

His eyes were dancing .

他的 眼睛 是 跳舞

他的眼睛闪闪发光。

" [aɪv] [noʊ] [smɔːl] [ˈsɪstər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ɪz] [bʌt; bət] [naɪn]

" I've no small sisters , " he said , " and as my little daughter is but nine

" 我已经 不 小的 姐妹 , " 他 说 , " 和 作为 我的 小的 女儿 是 但 九

[mʌnθs] [oʊld] ,

months old ,

几个月 老的 ,

“我没有妹妹，”他说，“我的小女儿才九个月大，

[aɪv] [nɔːt] [jet] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [skuːl] . "

I've not yet sent her to school . "

我已经 不是 然而 发送 她 到 学校 . "

我还没送她去上学。

" [jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] ?

" Your daughter ?

" 你的 女儿 ?

你的女儿？

[wel] , [aɪ] [dɪˈkleɪr] !

Well , I declare !

出色地 , 我 宣布 !

我敢肯定！

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ˌoʊvərˈgrəʊn] [bɔɪ] !

Why , I thought you were an overgrown boy !

为什么 , 我 想法 你 是 一个 长得太茂盛了 男生 !

哎呀，我还以为你是个长不大的孩子呢！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈblʌntli] .
” **she said , bluntly .**
” 她 说 , 直截了当地 .

她直截了当地说。

“ [əˈlæs] !
” **Alas !**
” 唉 !

“唉!

[ðæts] [wʌt] [maɪ][waɪf] [ˈfriːkwəntli] [kɔːlz] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [sed] ,
That's what my wife frequently calls me , “ he said ,
那就是 什么 我的 妻子 频繁地 呼叫 我 , “ 他 说 ,

“我妻子经常这么叫我,”他说。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdiːpli] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði]
and from his manner one might have thought that he deeply regretted the
和 从 他的 方式 一 可能 有 想法 那 他 深 后悔 这

[fækt] .
fact .
事实 .

从他的举止来看, 人们或许会认为他对此深感后悔。

“ [ɪf] [jʊr; jər][waɪf] [ɪz] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] ,
” **If your wife is here , young man ,**
” 如果 你的 妻子 是 这里 , 年轻的 男人 ,

“年轻人, 如果你的妻子在这里,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːd] [siː] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈprɪti] [gɜːrl] [brɪˈsaɪd] [juː; jʊ] ,
I should think she'd see you talking to that pretty girl beside you ,
我 应该 思考 棚 看 你 说 到 那 漂亮的 女孩 旁 你 ,

我想她应该会看到你和旁边那个漂亮女孩说话。

“ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [ˈʃɑːrpli] .
” **said the little woman , sharply .**
” 说 这 小的 女士 , 尖锐地 .

“那个矮个子女人厉声说道。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [laɪks] [aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [læf] ,
” **Oh , she rather likes it , “ he said , with a soft laugh ,**
” 哦 , 她 相当 点赞 它 , “ 他 说 , 和 一个 柔软的 笑 ,

“哦, 她很喜欢,”他轻声笑着说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈprɪti] [gɜːrl][ɪz][maɪ][waɪf] .
” **you see that pretty girl is my wife .**
” 你 看 那 漂亮的 女孩 是 我的 妻子 .

你看, 那位漂亮的女孩是我的妻子。

“ [ænt] [məˈtɪldə] [stəəd] .
” **Aunt Matilda stared .**
” 阿姨 玛蒂尔达 凝视 .

玛蒂尔达阿姨愣住了。

“ [ˈwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ? “ [hiː; hi] [æskt] ;
” **Wouldn't you like to meet her ? “ he asked ;**
” 不会 你 喜欢 到 见面 她 ? “ 他 问 ;

“你不想见见她吗? ”他问道;

“ [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈfɔːrm(ə)] [ˈgæðərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɜːr; hər] ,
” **this is such a very informal gathering that I might venture to present her ,**
” 这 是 这样的 一个 非常 非正式 采集 那 我 可能 风险投资 到 展示 她 ,

“这是一个非常非正式的聚会, 我斗胆向她介绍一下,

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nu:] [jɔːr; jər] [neɪm] . “
if only I knew your name . ”
如果 仅有的 我 知道 你的 姓名 . ”

如果我知道你的名字就好了。

“ [aɪm] [æɹə'belə] - [ænt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪðəʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['telɪŋ]
“ **I'm Arabella Corryville's aunt** , ” **she said** , **without realizing that that was not telling**
“ 我是 阿拉贝拉 - 阿姨 , ” 她 说 , 没有 意识到 那 那 曾是 不是 讲述
[hɜːr; hər] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

“我是阿拉贝拉·科里维尔的姑姑,”她说, 却没意识到这样说并没有说出她的名字。

“ [ˈvɪrə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə] [æɹə'beləz] [ænt] ; ['mædəm] ,
“ **Vera** , ” **he said** , “ **allow me to present you to Arabella's aunt ; madam** ,
“ 维拉 , ” 他 说 , “ 允许 我 到 展示 你 到 阿拉贝拉的 阿姨 ; 女士 ,
“维拉,”他说, “请允许我把你介绍给阿拉贝拉的姑妈; 夫人,

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] !
this is my wife !
这 是 我的 妻子 !

这是我妻子!

“ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [spoʊk] ['veri] ['kɔːrdʒəli] ,
“ **The ladies bowed** , **and the younger woman spoke very cordially** ,
“ 这 女士们 鞠躬 , 和 这 年轻 女士 辐 非常 诚挚地 ,
女士们鞠躬致意, 年轻女子说话非常热情友好。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][steɪdʒ] .
then the curtain went up and every eye turned toward the stage .
然后 这 窗帘 去 向上 和 每一个 眼睛 转向 朝向 这 阶段 .
然后幕布拉开, 所有人的目光都转向了舞台。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ləst][ækt] [ðæt] [æɹə'belə] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,
It was in the last act that Arabella entered from the right ,
它 曾是 在 这 最后的 行为 那 阿拉贝拉 进入 从 这 正确的 ,
在最后一幕, 阿拉贝拉从右侧入场。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [səɹ'praɪzd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['dʒestʃərz]
and all were surprised when in a clear voice , and with appropriate gestures
和 全部 是 惊讶 什么时候 在 一个 清除 嗓音 , 和 和 合适的 手势
,
.
,

所有人都感到惊讶, 因为他用清晰的声音, 并伴以恰当的手势,

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [laɪnz] , ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æŋ; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
she spoke her lines , making quite as good an impression as any of her
她 辐 她 线条 , 制作 相当 作为 好的 一个 印象 作为 任何 的 她
['skuːlmeɪts] .
schoolmates .
同学 .

她念完台词, 给人留下了和她的同学一样深刻的印象。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [æɹə'belə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)][steɪdʒ] ,
During the early part of the dialogue Arabella had not been on the little stage ,
期间 这 早期的 部分 的 这 对话 阿拉贝拉 有 不是 到过 在 这 小的 阶段 ,
对话初期, 阿拉贝拉并没有出现在小舞台上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔʊtɪŋ] [ænt] [felt] ['ɪndʒərd] ,
and her doting aunt felt injured ,
和 她 溺爱 阿姨 毛毡 受伤 ,
她疼爱她的姑妈感到很受伤。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
because she believed that the other children had been given the most important
因为 她 相信 那 这 其他 孩子们 有 到过 给定 这 最多 重要的
[pɑːrts] .
parts .
部分 .

因为她认为其他孩子都得到了最重要的部分。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] “ [pleɪ] - ['æktɪŋ] ” [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] ['hæri] .
She had expressed her disapproval of “ play - acting ” to Uncle Harry .
她 有 表达 她 不赞成 的 “ 玩 - 表演 ” 到 叔叔 哈里 .

她曾向哈里叔叔表达过对“装腔作势”的不满。

[naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [æ.rə'belə] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [hæd; həd][ˈspəʊkən] [wel] ,
Now all was different ; Arabella had appeared , had spoken well ,
现在 全部 曾是 不同的 ; 阿拉贝拉 有 出现 , 有 说 出色地 ,

现在一切都不同了; 阿拉贝拉出现了, 而且谈吐得体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ænt] [mə'tɪldəz] [maɪnd] .
and the applause which she received completely changed Aunt Matilda's mind .
和 这 掌声 哪个 她 已收到 完全地 已更改 阿姨 玛蒂尔达的 头脑 .

她所获得的掌声彻底改变了玛蒂尔达姨妈的想法。

“ [ˈgræntɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] ,
“ Granted our wishes ,
“ 的确 我们的 愿望 ,

“如愿以偿,

[ˈhæpi] ['hɑːrts] [hæv; həv][wiː; wi] ;
Happy hearts have we ;
快乐的 心 有 我们 ;

我们拥有快乐的心灵;

[truː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['feri] [kwiːn]
True to our fairy queen
真的 到 我们的 仙女 女王

真如我们的仙女女王一样

[ˈevər] [wiːl] [biː; bi] ,
Ever we'll be ,
曾经 出色地 是 ,

我们将永远如此,

“ [sæŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [red] [ˈkɜːrt(ə)n][hɪd][ðə; ði][ˈtaɪni][steɪdʒ] .
“ sang the children , and then once more the red curtain hid the tiny stage .
“ 唱 这 孩子们 , 和 然后 一次 更多的 这 红色的 窗帘 隐藏 这 微小的 阶段 .

孩子们唱着歌, 然后红色的幕布再次遮住了小小的舞台。

“ [ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] , [aɪ] [ges] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ɪts] [wel] [dʌn] ,
“ On second thoughts , I guess play - acting is rather a fine thing if it's well done ,
“ 在 第二 想法 , 我 猜测 玩 - 表演 是 相当 一个 美好的 事物 如果 它是 出色地 完毕 ,

“仔细想想, 如果表演得好, 角色扮演其实也是一件很不错的事。”

“ [ænt] [mə'tɪldə] [sed] , “ [æn; ən] - [aɪ] [ges] [maɪ] [æ.rə'belə] [dɪd] - [baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] -
“ Aunt Matilda said , “ an ' I guess my Arabella did ' bout as well as any of ' .
“ 阿姨 玛蒂尔达 说 , “ 一个 - 我 猜测 我的 阿拉贝拉 做过 - 回合 作为 出色地 作为 任何 的 -

[ɪm] .
em .
呃 .

玛蒂尔达阿姨说: “我想我的阿拉贝拉表现得和她们中的任何一个都一样好。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈæktɹəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
I shouldn't wonder if she could be a great actress if she chose .

我 不应该 想知道 如果 她 可以 是 一个 伟大的 演员 如果 她 选择 .
我不应该怀疑如果她愿意，她能否成为一名伟大的演员。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ'd][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ; [noʊ] [ɪn'diːd] ,
Not that I'd want her to be one ; no indeed ,

不是 那 ID 想 她 到 是 一 ; 不 的确 ,
当然，我并不希望她成为那样的人；绝对不是。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . " "
but it's pleasant to think that she could . "

但 它是 令人愉快的 到 思考 那 她 可以 . " "
但想到她能做到，就令人欣慰。

" [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈhæri] .
" **Oh , certainly , " said Uncle Harry .**

" 哦 , 当然 , " 说 叔叔 哈里 .
“哦，当然，”哈里叔叔说。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] , [æt; ət][ten] [ˈmɪnɪts] -
" **It would be most delightful if we could be sure that , at ten minutes ' -**

" 它 会 是 最多 愉快 如果 我们 可以 是 当然 那 , 在 十 分钟 -
[ˈnoʊtɪs] ,
notice ,

注意 ,
“如果我们能确保在接到通知后十分钟内，

[ˌæɹəˈbelə] [kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈæktɹəs] ; [ðæt] [baɪ][ˈdʒentli] [ˈbekəniŋ] [tuː; tə]
Arabella could become the world's greatest actress ; that by gently beckoning to

阿拉贝拉 可以 变得 这 世界的 最 演员 ; 那 经过 轻轻地 招手 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,
阿拉贝拉有可能成为世界上最伟大的女演员；她轻轻地向他招手，

[ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbdəɹət] [θɪˈætrɪk(ə)] [ˈmæniɟʒər] [wʊd] [baʊ; boʊ][ˈæbdʒektli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] . " "
the most obdurate theatrical manager would bow abjectly before her . "

这 最多 顽固的 戏剧 经理 会 弓 卑躬屈膝地 前 她 . " "
即使是最顽固的剧院经理也会在她面前卑躬屈膝。

" [wel] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ðə; ði][ˈprɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [sed] , [nɑːt] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Well , I guess so , " the prim little woman said , not quite understanding his**

" 出色地 , 我 猜测 所以 , " 这 原始 小的 女士 说 , 不是 相当 理解 他的
[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning ,

意义 ,
“嗯，我想也是，”那位端庄的小妇人说道，似乎不太明白他的意思。

[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ˈræðər] [ɡrænd] .
but thinking the speech , as a whole , rather grand .

但 思维 这 演讲 , 作为 一个 所有的 , 相当 盛大 .
但我觉得整篇演讲相当精彩。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌentərˈteɪnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈses] ,
The little entertainment had been a success ,

这 小的 娱乐 有 到过 一个 成功 ,
这场小型娱乐活动很成功。

这场小型娱乐活动很成功。

[ænd; ʌnd] [ænt] [ʃɑ:rlət] [rɪ'si:v] [ˈveri] [wɔ:rm] [kən,grætʃə'leɪ](ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪn] [wɜ:rk] [wɪt]
and Aunt Charlotte received very warm congratulations for the fine work which
和 阿姨 夏洛特 已收到 非常 温暖的 恭喜! 为了 这 美好的 工作 哪个
[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈpju:p(ə)lz][hæd; həd] [dʌn] .
her little pupils had done .
她 小的 学生 有 完毕 .
夏洛特阿姨因为她的小学生们出色地完成了任务而收到了热烈的祝贺。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ˈhoʊmwərd] , [ðə; ði] [gests] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][moʊst]
As they strolled homeward , the guests talked of the numbers which had most
作为 他们 漫步 回家 , 这 客人 谈话 的 这 数字 哪个 有 最多
[dɪˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] .
delighted them .
高兴极了 他们 .
客人们在回家的路上，谈论着最让他们高兴的数字。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] , [wæg] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [faʊnd] [ænt] [məˈtɪldə] [kwɑɪt] [æz; əz] [əˈmju:zɪŋ]
Uncle Harry , wag that he was , had found Aunt Matilda quite as amusing
叔叔 哈里 , 摇摆 那 他 曾是 , 有 成立 阿姨 玛蒂尔达 相当 作为 有趣
[æz; əz][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
as the music ,
作为 这 音乐 ,
哈里叔叔生性爱开玩笑，他觉得玛蒂尔达阿姨和音乐一样有趣。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [dæns] [wɪtʃ] [ˈnænsi] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈferi] [ˈdaɪəlɔ:g] .
the pretty dance which Nancy had contributed , or the fairy dialogue .
这 漂亮的 舞蹈 哪个 南希 有 贡献 , 或者 这 仙女 对话 .
南希贡献的优美舞蹈，或者仙女般的对话。
[hi; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wʊd] [ˈdʒentli] [ʌpˈbreɪd] [hɪm; ɪm]
He was expecting every moment that his young wife would gently upbraid him
他 曾是 期待 每一个 片刻 那 他的 年轻的 妻子 会 轻轻地 吒 他
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈreɪləri] ,
for his raillery ,
为了 他的 玩笑 ,
他时刻都预料到年轻的妻子会因为他的轻蔑之举而温柔地责备他。

[ænd; ʌnd][hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
and he had not long to wait .
和 他 有 不是 长的 到 等待 .
他没等多久。
[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈgeɪtweɪ] , [ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
As they turned in at their own gateway , she looked up at him .
作为 他们 转向 在 在 他们的 自己的 网关 , 她 看起来 向上 在 他 .
当他们拐进自家大门时，她抬头看着他。
“ [ˈhæri] , ” [ʃi:; ji] [sed] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmeri] [hɑ:rt] ,
“ Harry , she said , you have a merry heart ,
“ 哈里 , ” 她 说 , ” 你 有 一个 欢乐 心 ,
“哈利,”她说,“你有一颗快乐的心。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ˈkwaɪət] ,
and I would not for the world have you more quiet ,
和 我 会 不是 为了 这 世界 有 你 更多的 安静的 ,
我宁愿你保持沉默，也不愿你再安静些。
[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [ˈkæri] [jɔr; jər][dʒʊks] [tu:] [fɑ:r] .
but sometimes you carry your jokes too far .
但 有时 你 携带 你的 笑话 也 远的 .
但有时候你的玩笑开得太过火了。

[ˈdɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈwʊmənz] [neɪm] ?
Dear , will you tell me why you did not mention that strange woman's name ?
亲爱的 , 将要 你 告诉 我 为什么 你 做过 不是 提到 那 奇怪的 女性的 姓名 ?

亲爱的, 你能告诉我为什么你没有提到那个陌生女人的名字吗?

[juː; jʊ] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ˌærəˈbeləz] [ænt] . "
You introduced her as Arabella's aunt ."
你 介绍 她 作为 阿拉贝拉的 阿姨 . "

你把她介绍为阿拉贝拉的姑姑。

" [maɪ] [dɪr] , [ðæts] [huː] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː][hɜːr; həɹ] [neɪm] ,
" **My dear , that's who she said she was ; she didn't tell me her name ,**
" 我的 亲爱的 , 那就是 WHO 她 说 她 曾是 ; 她 没有 告诉 我 她 姓名 ,
" 亲爱的, 她自称是那个人; 但她没告诉我她的名字。"

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
so how could I tell you ?"
所以 如何 可以 我 告诉 你 ? "

那我怎么能告诉你呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; həɹ][maɪ] [neɪm] ; [juː; jʊ] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌem ˈiː][æz; əz][jʊɹ; jər] [waɪf] . "
" **But you did not tell her my name ; you introduced me as your wife .**"
" 但 你 做过 不是 告诉 她 我的 姓名 ; 你 介绍 我 作为 你的 妻子 . "

“但你没有告诉她我的名字; 你把我介绍成你的妻子。”

" [wel] , [ˈʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] ; [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [stet] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [neɪm]
" **Well , surely you are my wife ; as she omitted to state what her name**
" 出色地 , 一定 你 是 我的 妻子 ; 作为 她 省略 到 状态 什么 她 姓名
[wəz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“嗯, 你肯定是我的妻子;”她没有说出自己的名字,

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [hɜːr; həɹ] [jɔːrɪz] .
I wouldn't tell her yours .
我 不会 告诉 她 你的 .

我不会告诉她你的。

[ˈsɪmpli] [ˈiːvniŋ] [θɪŋz] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] . "
Simply evening things up , that's all ."
简单地 晚上 事物 向上 , 那就是 全部 . "

只是为了平衡一下, 仅此而已。

" [wʌt] [æn; ən][aɪˈdiːə] !
" **What an idea !**
" 什么 一个 主意 !

“真是个好主意! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [dʒʊk] .
" **she said , but she could not help laughing at his little joke .**
" 她 说 , 但 她 可以 不是 帮助 笑 在 他的 小的 开玩笑 .

她说, 但她忍不住被他的小玩笑逗笑了。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv] [pəˈtriːʃə]
THE RETURN OF PATRICIA
这 返回 的 帕特里夏

帕特里夏的回归

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [entər'teɪnmənt] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪn]
Of course they talked and talked of their entertainment , of their fine
的 课程 他们 谈话 和 谈话 的 他们的 娱乐 , 的 他们的 美好的
[ˈɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,

当然，他们滔滔不绝地谈论着他们的娱乐活动，谈论着他们优秀的观众。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɑɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .
of the applause , and the delight of their friends .
的 这 掌声 , 和 这 喜 的 他们的 朋友们 .

掌声和朋友们的喜悦。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [sku:l] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['naɪnər] , [dʒə'net] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
They were on their way to school one morning , Nina , Jeanette , and their
他们 是 在 他们的 方式 到 学校 一 早晨 , 妮娜 , 珍妮特 , 和 他们的
['kʌz(ə)n] , ['loʊlə] ['blesɪŋtən] .
cousin , Lola Blessington .
表哥 , 萝拉 布莱辛顿 .

一天早上，妮娜、珍妮特和她们的表妹洛拉·布莱辛顿正要去上学。

" ['nænsi] ['ferɪs] [dɑ:nst] [dʒʌst] ['bjʊ:tɪfli] , " [sed] ['loʊlə] , " [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃi:; jɪ] ['lɜ:rnɪd] . "
" Nancy Ferris danced just beautifully , " said Lola , " I wonder where she learned . "
" 南希 费里斯 跳舞 只是 非常漂亮 , " 说 萝拉 , " 我 想知道 在哪里 她 学习 . "

“南希·费里斯跳舞跳得真漂亮，”洛拉说，“我想知道她是在哪里学的。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [dʒə'net] [sed] , ['sʌlənli] .
" I don't know , " Jeanette said , sullenly .
" 我 不 知道 , " 珍妮特 说 , 闷闷不乐地 .

“我不知道，”珍妮特闷闷不乐地说。

[ʃi:; jɪ][hæd; həd] ['envɪd] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] ['nænsi:z] ['ɡreɪsf(ə)l] ['dænsɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'vəʊkt] .
She had envied the applause which Nancy's graceful dancing had evoked .
她 有 令人羡慕 这 掌声 哪个 南希的 优美 跳舞 有 唤起 .

她羡慕南希优美的舞姿所赢得的掌声。

" [waɪ] , [dʒə'net] , " [ɪk'skleɪmd] ['naɪnər] , " [ju:; jʊ][du:] [noʊ] [ðæt] ['nænsi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dæns] [ɪn]
" Why , Jeanette , " exclaimed Nina , " you do know that Nancy learned to dance in
" 为什么 , 珍妮特 , " 惊呼 妮娜 , " 你 做 知道 那 南希 学习 到 舞蹈 在
[nu:] [jɔ:k] . "
New York . "
新的 约克 . "

“哎呀，珍妮特，”妮娜惊呼道，“你知道南希是在纽约学跳舞的吗？”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæts] ['prɑ:bəbli] [wʌt] ['loʊlə] [ment] , "
" Well , I don't know who taught her , and that's probably what Lola meant , "
" 出色地 , 我 不 知道 WHO 教授 她 , 和 那就是 大概 什么 萝拉 意思是 , "
[dʒə'net] [rɪ'tɔ:tɪd] [ʃɑ:rpli] .
Jeanette retorted sharply .
珍妮特 反驳 尖锐地 .

“嗯，我不知道是谁教她的，这大概就是萝拉的意思吧，”珍妮特尖锐地反驳道。

" [nu:] [jɔ:k] ! " [sed] ['loʊlə] .
" New York ! " said Lola .
" 新的 约克 ! " 说 萝拉 .

“纽约！”萝拉说道。

" [waɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ] [sɔ:] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
" Why , I remember a little girl I saw once at the theatre , "
" 为什么 , 我 记住 一个 小的 女孩 我 锯 一次 在 这 剧院 , "

“哦，我记得我曾经在剧院见过一个小女孩，

[hu:] [dɑ:nst] [soʊ] ['greɪsfəli] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ji][mɑst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['feri] .
who danced so gracefully that I thought she must be a fairy .
WHO 跳舞 所以 优雅地 那 我 想法 她 必须 是 一个 仙女 .

她舞姿如此优雅，我以为她一定是位仙女。

[ʃi:; ji] [si:md] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['nænsi] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] — “
She seemed ever so much like Nancy , but she had — ”
她 似乎 曾经 所以 很多 喜欢 南希 , 但 她 有 — ”

她看起来很像南希，但她却——”

“ [kʌm] [hɪr] , ['nænsi] , “ [kɔ:ld] [dʒə'net] , [ʃɑ:rpli] , “ ['loʊlə] [sez] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ][gɜ:rl][wʌns] ,
“ **Come here , Nancy , “ called Jeanette , sharply , “ Lola says she saw a girl once ,**
” 来 这里 , 南希 , ” 称为 珍妮特 , 尖锐地 , ” 萝拉 说道 她 锯 一个 女孩 一次 ,

“南希，过来，”珍妮特厉声说道，“洛拉说她曾经见过一个女孩。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['θi:ətər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [hu:] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ju:; jʊ] .
at a theatre in New York , who danced and looked like you .
在 一个 剧院 在 新的 约克 , WHO 跳舞 和 看起来 喜欢 你 .

在纽约的一家剧院里，有人跳舞，长得像你。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
What do you think of that ? ”
什么 做 你 思考 的 那 ? ”

你觉得怎么样？

“ [dʒə'net] ! “ [kraɪd] ['naɪnər] , [sər'praɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [ti:z]
“ **Jeanette ! “ cried Nina , surprised that her sister should be so eager to tease**
” 珍妮特 ! ” 哭 妮娜 , 惊讶 那 她 姐姐 应该 是 所以 渴望的 到 逗

['nænsi] ,
Nancy ,
南希 ,

“珍妮特！”妮娜喊道，她很惊讶姐姐竟然这么热衷于捉弄南希。

[bʌt; bət] ['nænsi] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ə'hɔɪd] .
but Nancy did not seem annoyed .
但 南希 做过 不是 似乎 恼怒 .

但南希似乎并不生气。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:] [dʒə'nets] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][ʃi:; ji] [sed] , ['kwaiətli] :
She looked straight into Jeanette's flashing eyes , as she said , quietly :
她 看起来 直的 进入 珍妮特的 闪烁 眼睛 , 作为 她 说 , 悄悄 :

她直视着珍妮特闪亮的眼睛，平静地说：

“ [pər'hæps][loʊlə][dɪd] [si:] [em 'i:] [dæns] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] . “
“ **Perhaps Lola did see me dance ; I was in New York . “**
” 也许 萝拉 做过 看 我 舞蹈 ; 我 曾是 在 新的 约克 . ”

“或许萝拉确实看过我跳舞；当时我在纽约。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [dɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] .
“ **Oh , I didn't say it was you who danced at the theatre .**
” 哦 , 我 没有 说 它 曾是 你 WHO 跳舞 在 这 剧院 .

“哦，我没说在剧院跳舞的是你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂的同性恋时代(Dorothy Dainty's Gay Times)

第3/6页

[aɪ] [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ju:; jə] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membə] [naʊ] [hɜ:r; hə] [her] [wʌz; wəz]
I said the little girl was like you , but I remember now her hair was
我 说 这 小的 女孩 曾是 喜欢 你 , 但 我 记住 现在 她 头发 曾是
['jeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

我说过那个小女孩像你，但我现在想起来她的头发是黄色的。

" ['ləʊlə] [sed] .

" Lola said .
" 萝拉 说 .

“洛拉说道。”

" [aɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [wɪg] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['jeləʊ] [kə:lz] , " ['nænsi] [sed] ,

" I wore a wig of long yellow curls , " Nancy said ,
" 我 穿着 一个 假发 的 长的 黄色的 卷发 , " 南希 说 ,

“我戴了一顶长长的黄色卷发假发，”南希说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [dæns] ['weðər] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ɔ:r] [na:t] ; [ʌŋk(ə)] ['sti:v] [meɪd] [em 'i:] .

" and I had to dance whether I wished to or not ; Uncle Steve made me .
" 和 我 有 到 舞蹈 无论 我 希望 到 或者 不是 ; 叔叔 史蒂夫 制成 我 .

“不管我愿不愿意，我都得跳舞；史蒂夫叔叔逼我的。”

[oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [na:t] ['hæpi] [ðer; ðər] .

Oh , I was not happy there .
哦 , 我 曾是 不是 快乐的 那里 .

哦，我在那里过得并不开心。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ænt] ['ʃɑ:rlət] , [ænd; ənd]

I was never so happy as when I've been with dear Aunt Charlotte , and
我 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候我已经 到过 和 亲爱的 阿姨 夏洛特 , 和

['dɔ:rəθi] .

Dorothy .
多萝西 .

和亲爱的夏洛特阿姨和多萝西在一起的时候，我感到无比快乐。

[lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Let's talk about something else .
我们来吧 讲话 关于 某物 别的 .

我们聊点别的吧。

" [dʒə'net] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'feɪmd] .

" Jeanette felt a bit ashamed .
" 珍妮特 毛毡 一个 少量 羞愧 .

珍妮特感到有些羞愧。

['naɪnər] [wɪft] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['sɪstər] [hæd; həd] [na:t] [bɪn] [soʊ] [ru:d] ,

Nina wished that her sister had not been so rude ,
妮娜 希望 那 她 姐姐 有 不是 到过 所以 粗鲁的 ,

妮娜希望她姐姐当时不要那么无礼。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['ni:ðər] [kɒd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

and for a few moments neither could think of anything to say ,
和 为了 一个 很少 时刻 两者都不 可以 思考 的 任何事物 到 说 ,

两人一时语塞，不知该说些什么。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['dɔːrəθi] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]
but just at that moment Dorothy joined them , and soon they were talking
但 只是 在 那 片刻 多萝西 加入 他们 , 和 很快 他们 是 说
[æz; əz] ['geɪlɪ] [æz; əz] [brɪfɔːr] .
as gaily as before .
作为 兴高采烈地 作为 前 .

但就在这时，多萝西加入了他们，很快他们又像以前一样愉快地交谈起来。

[ðen] ['keɪtɪ] [ænd; ənd] ['redʒɪnəld] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'ləʊŋ] [ðə; ði] ['ævənʊː] ,
Then Katie and Reginald came hurrying along the avenue ,
然后 凯蒂 和 雷金纳德 来了 匆忙 沿着 这 大街 ,
然后凯蒂和雷金纳德沿着大道匆匆走过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['mɑːli] ['mɜːrtɪn] [ænd; ənd] ['flɔːsi] ['bɑːrɪnɪt] ,
and a moment later Mollie Merton and Flossie Barnet ,
和 一个 片刻 之后 莫莉 默顿 和 弗洛西 巴内特 ,
过了一会儿，莫莉·默顿和弗洛西·巴尼特，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['spærəʊz; 'sperəʊz] .
and soon they were all chattering like a flock of sparrows .
和 很快 他们 是 全部 喋喋不休 喜欢 一个 群 的 麻雀 .
很快，它们就都像一群麻雀一样叽叽喳喳地叫个不停。

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !
“说!

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][,em 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , “ ['ʃaʊtɪd] ['redʒɪnəld] , “ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [tuː; tə]
Just listen to me a minute , “ shouted Reginald , “ I've got something great to
只是 听 到 我 一个 分钟 , “ 喊叫 雷金纳德 , “ 我已经 得到 某物 伟大的 到
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,
“听我说一分钟,”雷金纳德喊道, “我有件很棒的事要告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ʌn'tɪl] [juːl] [hɑːrk] . “
but I can't until you'll hark . “
但 我 不能 直到 你会 听着 . “
但除非你听话，否则我做不到。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?
“那是什么? ”

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? “ [kraɪd] [ðə; ði] ['iːgər] ['vɔɪsɪz] .
What is it ? “ cried the eager voices .
什么 是 它 ? “ 哭 这 渴望的 声音 .
“那是什么? ”急切的声音喊道。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] : “ [maɪ] ['mæmə] [kɔːld] [ɑːn] [ænt]
“ It's just this , “ he said with much importance : “ My mamma called on Aunt
“ 它是 只是 这 , “ 他 说 和 很多 重要性 : “ 我的 妈妈 称为 在 阿姨
[ˈɑːrlət] ['jestərdeɪ] ,
Charlotte yesterday ,
夏洛特 昨天 ,
“事情就是这样,”他郑重其事地说: “我妈妈昨天去看望了夏洛特阿姨，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] - [baʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [ænt] [ˈfɑːrlət] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɪɡ]
and while they were talking 'bout our school Aunt Charlotte said that the big
和 尽管 他们 是 说 - 回合 我们的 学校 阿姨 夏洛特 说 那 这 大的
[ˈgɜːlz] [wəd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðɪs] [wiːk] ,
girls would begin to study history this week ,
女孩们 会 开始 到 学习 历史 这 星期 ,

当她们谈论起我们的学校时，夏洛特阿姨说，大一点的女生这周要开始学习历史了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [bɑːb] [sez] [ˈɪtl] [biː; bi] [ɔːl] - [baʊt] [ˈkʌtɪŋ] [ˈfoʊks] - [ˈhedz] [ɔːf] .
and my brother Bob says it'll be all 'bout cutting folks ' heads off .
和 我的 兄弟 鲍勃 说道 它将 是 全部 - 回合 切割 各位 - 头部 离开 .
我哥哥鲍勃说，这一切都将变成“砍掉别人的脑袋”。

[aɪ] [ges] [ˈɪtl] [sker] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðæt] . -
I guess it'll scare girls to study that . '
我 猜测 它将 吓 女孩们 到 学习 那 . -

我想女生们会害怕学习这个。

[twʊd] [sker] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] ! "
Twould scare me , and I'm a boy ! "
特沃德 吓 我 , 和 我是 一个 男生 ! "

这太吓人了，我还是个男孩呢！

" [waɪ] , [ˈredʒɪnəld] [diːn] ! " [kraɪd] [ˈkeɪti] .
" Why , Reginald Dean ! " cried Katie .
" 为什么 , 雷金纳德 院长 ! " 哭 凯蒂 .

“哎呀，雷金纳德·迪恩！”凯蒂喊道。

" [maɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈneɪmz] [ˈmɜːrtɪn] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [ˈkuːlli] .
" My middle name's Merton , " said the small boy , coolly .
" 我的 中间 名字 默顿 , " 说 这 小的 男生 , 冷静地 .

“我的中间名是默顿，”小男孩冷冷地说。

" [wel] , [ˈredʒɪnəld] [ˈmɜːrtɪn] [diːn] , [ðen] , " [ˈkeɪti] [sed] , " [ænd; ənd] [wətˈevər] [jɔː; jər] [neɪm] [ɪz] ,
" Well , Reginald Merton Dean , then , " Katie said , " and whatever your name is ,
" 出色地 , 雷金纳德 默顿 院长 , 然后 , " 凯蒂 说 , " 和 任何 你的 姓名 是 ,

“那么，雷金纳德·默顿·迪恩，”凯蒂说，“还有，不管你叫什么名字，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ! "
you ought not to tell things like that ! "
你 应该 不是 到 告诉 事物 喜欢 那 ! "

你不应该说这种话！

" [laɪk] [wʌt] ?
" Like what ?
" 喜欢 什么 ?

“比如什么？”

[laɪk] [ˈlɜːrnɪŋ] - [baʊt] [ˈfoʊks] [ˈtʃɑːpɪn] - [ɔːf] [ˈʌðər] [ˈfoʊks] - [ˈhedz] ?
Like learning 'bout folks choppin ' off other folks ' heads ?
喜欢 学习 - 回合 各位 砍 - 离开 其他 各位 - 头部 ?

比如了解人们砍掉别人脑袋的故事？

[wel] , [aɪ] [ges] [ɪts] [soʊ] [ɪf] [maɪ] [bɪɡ] [ˈbrʌðər] [sez] [soʊ] , " [ˈredʒɪnəld] [rɪˈplaɪd] .
Well , I guess it's so if my big brother says so , " Reginald replied .
出色地 , 我 猜测 它是 所以 如果 我的 大的 兄弟 说道 所以 , " 雷金纳德 回复 .

“好吧，如果我哥哥这么说，那我想就是了。”雷吉纳德回答道。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
The girls did not believe it , but they could not deny it .
这 女孩们 做过 不是 相信 它 , 但 他们 可以 不是 否定 它 .

女孩们不相信，但她们也无法否认。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['redʒɪnəld] [θɔ:t] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] ,
They knew that Reginald thought what he said was true , but they believed that ,
他们 知道 那 雷金纳德 想法 什么 他 说 曾是 真的 , 但 他们 相信 那 ,
他们知道雷金纳德认为自己说的是真话, 但他们却相信了这一点。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðə; ði][fækts][hæd; həd] [bi'kʌm] ['twɪstɪd] .
in some way , the facts had become twisted .
在 一些 方式 , 这 事实 有 变得 扭曲 .
在某种程度上, 事实被扭曲了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ['redʒɪnəld] ['wɪspəd] :
They were at the cottage door now , and as they entered Reginald whispered :
他们 是 在 这 小屋 门 现在 , 和 作为 他们 进入 雷金纳德 低声说道 :
他们现在站在小屋门口, 进门时雷金纳德低声说道:

“ [ju:; jʊ][dʒʌst] [si:] , ['kɜ:ti] [di:n] !
“ **You just see , Katie Dean !**
“ 你 只是 看 , 凯蒂 院长 !
“你瞧, 凯蒂·迪恩! ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][bɑ:b] [noʊz] !
I tell you Bob knows !
我 告诉 你 鲍勃 知道 !
我告诉你, 鲍勃知道!

“ [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ju:zuəl] ,
“ **The early morning lessons were the same as usual ,**
“ 这 早期的 早晨 课程 是 这 相同的 作为 通常 ,
清晨的课程和往常一样,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [su:n] [fər'gɔ:t] [wʌt] ['redʒɪnəld][hæd; həd] [sed] ,
and the girls soon forgot what Reginald had said ,
和 这 女孩们 很快 忘了 什么 雷金纳德 有 说 ,
女孩们很快就忘记了雷金纳德说过的话。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ri:ses] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [geɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and at recess there were so many games to be played that there was
和 在 凹陷处 那里 是 所以 许多 游戏 到 是 玩 那 那里 曾是
[ˈlɪt(ə)] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] .
little time for talking .
小的 时间 为了 说 .
课间休息时有很多游戏可以玩, 所以几乎没有时间聊天。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] ['ri:ses] [ðæt] [ðə; ði] [sə'praɪz] [keɪm] .
It was after recess that the surprise came .
它 曾是 后 凹陷处 那 这 惊喜 来了 .
课间休息后, 惊喜来了。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['les(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti]
The reading lesson had been unusually interesting , and instead of twenty
这 阅读 课 有 到过 异常地 有趣的 , 和 反而 的 二十
['mɪnɪts] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɑ:kjuˌpaɪd] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] .
minutes , it had occupied a half - hour .
分钟 , 它 有 占领 一个 一半 - 小时 .
阅读课异常有趣, 原本二十分钟的课, 结果上了半个小时。

[wen] [ðə; ði] ['ri:də-z] [wɜ:r; wər][pʊt] [ə'saɪd] , [ænt] ['ɑ:rlət] [sed] :
When the readers were put aside , Aunt Charlotte said :
什么时候 这 读者 是 放 旁边 , 阿姨 夏洛特 说 :
读者们被放到一边后, 夏洛特阿姨说道:

“ [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wi:; wi][jæl; jəl] [dr'vʊt] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][tu:; tə] ['stʌdiɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
“ **Commencing to - tomorrow , we shall devote a half - hour to studying history**
“ 开始 到 - 明天 , 我们 将 奉献 一个 一半 - 小时 到 学习 历史
.
:
.

“从明天开始，我们将用半小时学习历史。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [mʌt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pju:p(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] [hu:] [br'gɪn] [tu:; tə]
You are all much younger than the pupils in the public schools who begin to
你 是 全部 很多 年轻 比 这 学生 在 这 民众 学校 WHO 开始 到
['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
study history ,
学习 历史 ,

你们都比那些在公立学校开始学习历史的学生年轻得多。

[bʌt; bət][wi:; wi][jæl; jəl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] , [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wei] .
but we shall take it up in an easy , enjoyable way .
但 我们 将 拿 它 向上 在 一个 简单的 , 令人愉悦 方式 .

但我们会以轻松愉快的方式来完成它。

[aɪ][jæl; jəl] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['faɪnli] ['rɪt(ə)n] ['vɑ:ljəm] [wɪt] [aɪ] [oʊn] ,
I shall read to you from a finely written volume which I own ,
我 将 读 到 你 从 一个 精细地 书面 体积 哪个 我 自己的 ,
I will read to you from a book which I own .
我将朗读我收藏的一本文笔优美的书。

[waɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [raɪt] , [frʌm; frəm] ['meməri] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] . "
while you will try to write , from memory , what I have read . "
尽管 你 将要 尝试 到 写 , 从 记忆 , 什么 我 有 读 . "

而你则要试着凭记忆把我读过的内容写下来。”

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? ” ['wɪspəd] ['redʒɪnəld] .
“ **What did I tell you ?** ” **whispered Reginald .**
“ 什么 做过 我 告诉 你 ? ” 低声说道 雷金纳德 .

“我跟你说过什么来着？”雷金纳德低声说道。

“ [naʊ] [aɪ] [ges] [ju:l] [hɪr] - [baʊt] [fʊks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f] !
“ **Now I guess you'll hear ' bout folks with their heads off !**
“ 现在 我 猜测 你会 听到 - 回合 各位 和 他们的 头部 离开 !

“现在我想你们会听到一些关于人头被砍掉的故事了！”

“ ['keɪti] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz][ʊəvər][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] , [bʌt; bət] ['redʒənəldz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['twɪŋklɪŋ]
“ **Katie put her hands over her ears , but Reginald's eyes were twinkling**
“ 凯蒂 放 她 双手 超过 她 耳朵 , 但 雷金纳德的 眼睛 是 闪烁
[wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] .
with delight .
和 喜 .

凯蒂捂住了耳朵，但雷金纳德的眼睛却闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][skræp][ʌv; əv] [nu:z] [wʌz; wəz] [tru:] !
The girls would have to admit that his scrap of news was true !
这 女孩们 会 有 到 承认 那 他的 废料 的 消息 曾是 真的 !

女孩们不得不承认，他透露的消息是真的！

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ævənu:] ['æftər] [sku:l] , [hi:; hi] [ə'gen] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :
As they hastened down the long avenue after school , he again asked his question :
作为 他们 加快 向下 这 长的 大街 后 学校 , 他 再次 问 他的 问题 :

放学后，他们沿着长长的林荫大道匆匆而行，他又问了一遍他的问题：

“ [seɪ] , ['gɜ:lz] !
“ **Say , girls !**
“ 说 , 女孩们 !

“女孩们，说！”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? ”
What did I say ? ”
什么 做过 我 说 ？ ”

我说了什么？

“ [juː; jʊ] [sed] [wiːd] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈʃɑːrlət] [ˈdɪdnt] [seɪ] [soʊ] , ”
“ You said we'd got to learn horrid things , and Aunt Charlotte didn't say so , ”
“ 你 说 我们会 得到 到 学习 可怕的 事物 , 和 阿姨 夏洛特 没有 说 所以 , ”
[sed] [ˈmɑːli] .
said Mollie .
说 莫莉 .

“你说过我们要学习一些可怕的事情，但夏洛特阿姨可没这么说，”莫莉说。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] , [bʌt; bət][bɑːb][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] .
“ I know she didn't , but Bob did , and you wait , ” was the quick reply .
“ 我 知道 她 没有 , 但 鲍勃 做过 , 和 你 等待 , ” 曾是 这 快的 回复 .

“我知道她没有，但鲍勃做了，你等着瞧吧。”对方迅速回答道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juːd] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] , ” [sed] [ˈmɑːli] ;
“ I'll tell you something that you'd hardly believe , but it's true , ” said Mollie ;
“ 患病的 告诉 你 某物 那 你会 几乎 相信 , 但 它是 真的 , ” 说 莫莉 ;

“我告诉你一件你几乎不相信的事，但却是真的，”莫莉说；

“ [ɪts] [ˈsʌmbɑːdi] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə] [ˈmɛrɪˌveɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”
“ it's somebody that's coming right here to Merrivale to live . ”
“ 它是 某人 那就是 未来 正确的 这里 到 梅里韦尔 到 居住 . ”

“这个人将直接搬到梅里韦尔居住。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmbɑːdi] [juː; jʊ] [noʊ] ?
“ Is it somebody you know ? ”
“ 是 它 某人 你 知道 ？ ”

“是你认识的人吗？ ”

“ [ˈdɔːrəθi] [æskt] .
“ Dorothy asked .
“ 多萝西 问 .

“多萝西问道。”

[ˈmɑːli] [læft] .
Mollie laughed .
莫莉 笑了 .

莫莉笑了。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Somebody we all know , ” she said .
“ 某人 我们 全部 知道 , ” 她 说 .

“我们都认识的某个人，”她说。

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ][naɪs] ?
“ Is she nice ? ”
“ 是 她 好的 ？ ”

她人好吗？

[duː][wiː; wi] [laɪk] [hɜːr; hər] ?
Do we like her ?
做 我们 喜欢 她 ？

我们喜欢她吗？

“ [ˈnaɪnər] [ˈkwɛstʃənd] .
“ Nina questioned .
“ 妮娜 被质问 .

妮娜问道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː] [noʊ] ['weðər] [jʊə(r)] [glæd][ɔːr][na:t] ,
“ **I'll tell you who it is , and then you'll know whether you're glad or not ,**
“ 患病的 告诉 你 WHO 它 是 , 和 然后 你会 知道 无论 你是 高兴的 或者 不是 ,
“ 我会告诉你他是谁, 然后你就会知道自己是高兴还是不高兴了。”

“ [sed] ['mɑːli] .
“ **said Mollie .**
“ 说 莫莉 .
“ 莫莉说道。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['bækwəd] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪmeɪts] ,
She had been walking backward , and in front of her playmates ,
她 有 到过 步行 落后 , 和 在 正面 的 她 玩伴 ,
她一直倒着走, 走在她的玩伴前面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
and thus she could watch their faces .
和 因此 她 可以 手表 他们的 面孔 .
这样她就能观察他们的表情了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æŋ; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
She looked at them an instant , then she said :
她 看起来 在 他们 一个 立即的 , 然后 她 说 :
她看了他们一眼, 然后说道:

“ [ɪts] — [pə'trɪjə] [lɑː'viːni] !
“ **It's — Patricia Lavine !**
“ 它是 — 帕特里夏 拉文 !
“ 是——帕特里夏·拉文! ”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [stəd] [sta:k] [stɪl] ,
“ **The little group stood stock still ,**
“ 这 小的 团体 站立 库存 仍然 ,
“ 这群人呆立不动, 一动不动。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [na:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
and it was quite evident that not one of the party was delighted .
和 它 曾是 相当 明显 那 不是 一 的 这 派对 曾是 高兴极了 .
很明显, 在场的每个人都不高兴。

[ˈnænsɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spi:k] .
Nancy was the first to speak .
南希 曾是 这 第一的 到 说话 .
南希第一个发言。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['mɑːli] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **Are you sure , Mollie ? ” she asked .**
“ 是 你 当然 , 莫莉 ? ” 她 问 .
“你确定吗, 莫莉?”她问道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [soʊ] , “ ['mɑːli] [rɪ'plaɪd] .
“ **She said so , ” Mollie replied .**
“ 她 说 所以 , ” 莫莉 回复 .
“她说过,”莫莉回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɔːn] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] ['flɔːsi] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn]
“ **I was running across the lawn to call for Flossie , when I heard some one**
“ 我 曾是 跑步 穿过 这 草地 到 称呼 为了 弗洛西 , 什么时候 我 听到 一些 一
[kɔːl] : “
call : “
称呼 : “
“我正跑过草坪去喊弗洛西的名字, 这时我听到有人喊:”

- ['mɑ:li] ！
' **Mollie** ！
- 莫莉 ！

“莫莉！”

['mɑ:li] ！
Mollie ！
莫莉 ！

莫莉！

['mɑ:li] ['mɜ:rtn] ！ -
Mollie Merton ！ '
莫莉 默顿 ！ -

莫莉·默顿！

“ [aɪ] [tɜ:rnd] ， [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz] [pə'triʃə] ['rʌniŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] ．
“ **I turned** , **and there was Patricia running up the walk** ．
” 我 转向 , 和 那里 曾是 帕特里夏 跑步 向上 这 走 ．

“我转过身，看到帕特里夏正沿着小路跑上来。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ， [ænd; ənd] [ʃi:z] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] ． “
You know she was always in a rush , **and she's just the same now** ． “
你 知道 她 曾是 总是 在 一个 匆忙 , 和 她是 只是 这 相同的 现在 ． “

你知道她以前总是行色匆匆，现在也一样。

- [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ， - [ʃi:; ʃi] [sed] ，
' **I can't stop but a minute** , ' **she said** ,
- 我 不能 停止 但 一个 分钟 , - 她 说 ,

“我一分钟都停不下来，”她说。

- [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:v] [bɪn] ['hʌntɪŋ] ['haʊzɪz] ,
' **but I've just time to tell you that we've been hunting houses** ,
- 但 我已经 只是 时间 到 告诉 你 那 我们已经 到过 打猎 房屋 ,

但我还有时间告诉你，我们一直在找房子。

[ænd; ənd] [wiə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ．
and we're coming here to live ．
和 是 未来 这里 到 居住 ．

我们来这里是为了生活。

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] [raɪt] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['sku:lhaʊs] ， [ænd; ənd] [ðæts] [naɪs] ,
We've got a house right next to the big schoolhouse , **and that's nice** ,
我们已经 得到 一个 房子 正确的 下一个 到 这 大的 校舍 , 和 那就是 好的 ,

我们家就在校舍旁边，这很不错。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['praɪvət] [sku:l] ． -
for I wouldn't want to go to private school ． '
为了 我 不会 想 到 去 到 私人的 学校 ． -

因为我不想去私立学校。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi][ræn][ɔ:f] , [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] [tu:; tə] [seɪ] : “
“ **Then she ran off** , **just looking over her shoulder to say** : “
” 然后 她 跑 离开 , 只是 寻找 超过 她 肩膀 到 说 : “

然后她跑开了，临走前只回头看了一眼，说道：“

- [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi]['oʊvər][tu:; tə] [si:]
' **I've got to hurry** , **for I've an engagement** , **but I'll be over to see**
- 我已经 得到 到 匆忙 , 为了 我已经 一个 订婚 , 但 患病的 是 超过 到 看

[ju:; jʊ][ɔ:l] [su:n] ． - “
you all soon ． ' “
你 全部 很快 ． - “

“我得赶紧走了，因为我有个约会，但我很快就会过去看你们。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] , ” [sed] [ˈredʒɪnəld] , [ˈstaʊtli] .
“ **I wish she wouldn't , ” said Reginald , stoutly** .
“ 我 希望 她 不会 , ” 说 雷金纳德 , 坚定地 .

“我希望她不要那样做,”雷金纳德坚定地说。

“ [pərˈhæps] [ʃiːz] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [hɪr] [bɪˈfʊːr] , ” [ˈventʃəd] [ˈflɒːsi] ,
“ **Perhaps she's pleasanter than when she lived here before , ” ventured Flossie** ,
“ 也许 她是 更令人愉悦 比 什么时候 她 居住地 这里 前 , ” 冒险 弗洛西 ,
“或许她比以前住在这儿的时候更和蔼可亲了,”弗洛西试探性地说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpleɪmeɪts] .
looking up into the faces of her playmates .
寻找 向上 进入 这 面孔 的 她 玩伴 .

她抬头看着玩伴们的脸。

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
Dear little girl , the youngest of the group ,
亲爱的 小的 女孩 , 这 最小的 的 这 团体 ,

亲爱的小女孩, 这群孩子里最小的,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fʊːr; fər][æn; ən][ˈæbsənt] [ˈpleɪmeɪt] .
she was ever ready to say a kind word for an absent playmate .
她 曾是 曾经 准备好 到 说 一个 种类 单词 为了 一个 缺席的 玩伴 .

她总是乐于对不在场的玩伴说句安慰的话。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ˈmɑːli] .
“ **She looked just the same , ” said Mollie** .
“ 她 看起来 只是 这 相同的 , ” 说 莫莉 .

“她看起来一点都没变,”莫莉说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ˈskuːlhaʊs] ,
“ **If she said she was to live next to the big schoolhouse** ,
“ 如果 她 说 她 曾是 到 居住 下一个 到 这 大的 校舍 ,

“如果她说她要住在大校舍旁边,

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [dʒəˈnet] [sed] ,
that is just miles from here , ” Jeanette said ,
那 是 只是 英里 从 这里 , ” 珍妮特 说 ,

“那地方离这里只有几英里远,”珍妮特说。

“ [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] . ”
“ **so she wouldn't be likely to come over here very often** . ”
“ 所以 她 不会 是 可能 到 来 超过 这里 非常 经常 . ”

“所以她不太可能经常来这里。”

“ - [ˈtɪzənt] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [bɪˈfʊːr] , ” [sed] [ˈnaɪnər] , “ [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [keɪm]
“ **' Tisn't any farther than where she lived before , ” said Nina , “ and she came**
“ - 不是 任何 更远 比 在哪里 她 居住地 前 , ” 说 妮娜 , “ 和 她 来了

[ˈɔːf(ə)n] [ˈɪnʌf] [ðen] .
often enough then .
经常 足够的 然后 .

“这里离她以前住的地方并不远,”妮娜说, “而且她以前经常来。”

“ [ænt] [ˈʃɑːrlət] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˈwaɪzli] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər]
“ **Aunt Charlotte had chosen wisely , when she had decided to interest her**
“ 阿姨 夏洛特 有 选定 明智地 , 什么时候 她 有 决定 到 兴趣 她

[jʌŋ] [ˈpjuːp(ə)lz][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
young pupils in history ,
年轻的 学生 在 历史 ,

“夏洛特阿姨当初决定让她的学生们对历史产生兴趣, 真是明智的选择。”

[baɪ] ['ri:diŋ] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɔ:ljəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fæktz][wɜ:r; wər][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ˈstɔ:ri] [fɔ:rm] ,
by reading aloud from a volume in which the facts were set forth in story form ,
经过 阅读 大声 从 一个 体积 在 哪个 这 事实 是 放 前进 在 故事 形式 ;
通过朗读一本以故事形式陈述事实的书籍 ,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈpju:p(ə)l] [hu:] ['lɪsnd] [mɔ:r] [ɪn'tentli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there was one pupil who listened more intently than any of the
和 那里 曾是 一 瞳孔 WHO 听着 更多的 专注地 比 任何 的 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

其中有一位学生比其他任何学生都听得更认真。
[wʌn] [glæns] [æt; ət] ['rɛdʒənəldz] [ˈz:rnɪst] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi]
One glance at Reginald's earnest little face would have convinced any one that he
— 瞥一眼 在 雷金纳德的 认真 小的 脸 会 有 确信 任何 一 那 他
[wʌz; wəz][ˈwaɪldli] [ɪn'trəstɪd] .
was wildly interested .
曾是 疯狂地 感兴趣的 .

只要看一眼雷金纳德那张认真的小脸，任何人都会相信他对此非常感兴趣。
[hi:z; ɪz] [raʊnd] , [blu:] [aɪz] ['nevər] [left] [ænt] ['ʃɑ:rləts] [feɪs] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:diŋ] .
His round , blue eyes never left Aunt Charlotte's face while she was reading .
他的 圆形的 , 蓝色的 眼睛 绝不 左边 阿姨 夏洛特的 脸 尽管 她 曾是 阅读 .

当夏洛特阿姨读书时，他那双圆圆的蓝眼睛始终没有离开过她的脸。
[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [pa:ns] [di:] ['li:ɑ:nz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] [wʌz; wəz] [mɔ:r]
The story of Ponce de Leon's search for the fountain of youth was more
这 故事 的 庞塞 德 里昂的 搜索 为了 这 喷泉 的 青年 曾是 更多的
[ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['feri] [teɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] .
exciting than any fairy tale that he had ever heard .
激动人心 比 任何 仙女 故事 那 他 有 曾经 听到 .

庞塞·德·莱昂寻找青春之泉的故事比他听过的任何童话故事都更加精彩。
[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][ˈpeɪθɑ:s][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['spænjərdz] ['ju:sləs] [sɜ:rtʃ] .
He saw no pathos in the old Spaniard's useless search .
他 锯 不 感伤 在 这 老的 西班牙人的 无用 搜索 .

他丝毫没有感受到这位西班牙老人徒劳的寻找所带来的悲悯之情。
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ˈpeɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ʃoʊd] ['oʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bənd][ʌv; əv]
The picture which the history painted for him showed only the little band of
这 图片 哪个 这 历史 绘 为了 他 显示 仅有的 这 小的 乐队 的
[ˈswɔ:rði] [men] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðer; ðər] ['hænsəm] ,
swarthy men following their handsome ,
黝黑的 男人 下列的 他们的 英俊的 ,

历史为他描绘的画面，只有一小群肤色黝黑的男人跟随在他们英俊的.....身后。
[waɪt] - ['herd] ['li:dər] [θru:] [ðə; ði][waɪld] , [ˌʌnɪk'splɔ:rd] [saʊθ] , [ðer; ðər] [ˈpɪktʃə'resk] , ['geɪli]
white - haired leader through the wild , unexplored South , their picturesque , gaily
白色的 - 头发 领导者 通过 这 荒野 , 未探索的 南 , 他们的 如画 , 兴高采烈地
[ˈkʌlərd] [ˈkɑ:stʊ:mz] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] .
colored costumes gleaming in the sunlight .
有色 服装 闪闪发光 在 这 阳光 .

一位白发苍苍的领袖带领着队伍穿越荒凉、未知的南方，他们色彩鲜艳、风景如画的服装在阳光下闪闪发光。
[haʊ] ['brɪliənt] [ðə; ði][ˈpædʒənt] !
How brilliant the pageant !
如何 杰出的 这 盛会 !

这场盛会真是太精彩了！

[haʊ] [breɪv] , [haʊ] [ˈvæliənt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈpɪrd] !
How brave , how valiant they must have appeared !
如何 勇敢的 , 如何 英勇 他们 必须 有 出现 !

他们当时一定显得非常勇敢，非常英勇！

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [waɪld] [ˈflaʊərz] [peɪld] [waɪð; waɪθ] [əˈɡrɪn] [æz; əz][ðə; ði][bəʊld] ,
Even the gorgeous wild flowers paled with chagrin as the bold ,
甚至 这 华丽的 荒野 花朵 苍白 和 懊恼 作为 这 大胆的 ,
就连那些美丽的野花也因大胆的举动而黯然失色。

[ˈventʃərsəm] [ˈspænjərdz] [ˈtræmpld] [ðəm; ðəm] [ˌʌndəˈfʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑ:tɪt] [ˈstedəli] [ˈɑ:nwərd] ,
venturesome Spaniards trampled them underfoot as they marched steadily onward ,
冒险 西班牙人 践踏 他们 脚下 作为 他们 行军 稳步 向前 ,
那些胆大的西班牙人一边稳步前进，一边将他们践踏在脚下。

[ˈhoʊpɪŋ] [jet] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈfaʊnt(ə)n] [wɪt] [ʊd; ʃəd] [grænt][tu:; tə][ðəm; ðəm][ˈtɜ:rn(ə)l] [ju:θ]
hoping yet to find the crystal fountain which should grant to them eternal youth
希望 然而 到 寻找 这 水晶 喷泉 哪个 应该 授予 到 他们 永恒 青年
.
:
.

他们仍然希望找到能赐予他们永葆青春的水晶泉。

[wen] [ænt] [ˈʃɑ:rlət] [ˈsi:st] [ˈri:dɪŋ] , [ʃi: ʃi] [sed] :
When Aunt Charlotte ceased reading , she said :
什么时候 阿姨 夏洛特 停止 阅读 , 她 说 :

夏洛特阿姨停止阅读后说道：

“ [naʊ] , [teɪk] [jʊr; jər] [ˈpenslz] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
“ **Now , take your pencils , and write all that you remember of what I have**
“ 现在 , 拿 你的 铅笔 , 和 写 全部 那 你 记住 的 什么 我 有
[ri:d] .
read .
读 .

“现在，拿起你们的铅笔，把我读过的内容，你们记得的都写下来。”

“ [haʊ] [ðer; ðər] [ˈpenslz] [flu:] !
“ **How their pencils flew !**
“ 如何 他们的 铅笔 飞翔 !

“他们的铅笔飞得真快！ ”

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ðer; ðər][ˈpepərz] [wɜ:r; wər] [ˈredi] ,
In a short time their papers were ready ,
在 一个 短的 时间 他们的 文件 是 准备好 ,

很快，他们的文件就准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpju:p(ə)lz] [pru:vd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtentɪv] ,
and the little pupils proved that they had been attentive ,
和 这 小的 学生 已证实 那 他们 有 到过 细心 ,
小学生们用实际行动证明他们一直都很专注。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ˈɔ:lmoʊst][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] .
many of the sketches giving the story almost word for word .
许多 的 这 草图 给予 这 故事 几乎 单词 为了 单词 .

许多草图几乎逐字逐句地讲述了这个故事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [moʊst] [ˈækjəreɪtli] ,
Of course the older girls had written most accurately ,
的 课程 这 老 女孩们 有 书面 最多 准确 ,

当然，年纪大一些的女孩们写得最准确。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [wɪt] ['lɪt(ə)l] ['flɔːsi] ['bɑːrniːt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʃʊd] [hɜːr; hər] ['tendə] ,
but a few lines which little Flossie Barnett had written showed her tender ,
但 一个 很少 线条 哪个 小的 弗洛西 巴内特 有 书面 显示 她 投标 ,
['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .
loving heart .
爱 心 .

但小弗洛西·巴内特写的几行字却展现了她温柔善良的心。

“ [aɪm] ['saːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] - , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [laɪk] [ðæt] ['wɒdnt] [biː; bi]
“ I'm sorry for the poor old Spanyard , for a fountane like that wouldn't be
” 我是 对不起 为了 这 贫穷的 老的 - , 为了 一个 - 喜欢 那 不会 是
['eniwɜː] ,
anywhere ,
任何地方 ,

“我为可怜的老西班牙人感到难过，因为像这样的喷泉在任何地方都找不到。”

[soʊ][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [men][hæd; həd] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lənd][tuː; tə]
so I wish he and his brave men had sailed across the sea and land to
所以 我 希望 他 和 他的 勇敢的 男人 有 航行 穿过 这 海 和 土地 到
[hʌnt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['truːli] [faɪnd] .
hunt for something that he could truly find .
打猎 为了 某物 那 他 可以 真的 寻找 .

所以我希望他和他的勇敢部下能够航行过海洋和陆地，去寻找他真正能够找到的东西。

“ [sʌm; səm] ['fɔːltɪ] ['speliŋ] , [bʌt; bət][noʊ] ['erə] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , ['tendə] [hɑːrt] .
“ Some faulty spelling , but no error in the loving , tender heart .
” 一些 故障 拼写 , 但 不 错误 在 这 爱 , 投标 心 .

“拼写可能有些错误，但爱心和温柔的心却没有丝毫瑕疵。”

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
The pathos of the story had touched her .
这 感伤 的 这 故事 有 感动 她 .

故事中的悲情深深打动了她。

['redʒɪnəld][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['oʊldə][ðæn; ðən] ['flɔːsi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
Reginald was but a few months older than Flossie , but he was not
雷金纳德 曾是 但 一个 很少 几个月 老 比 弗洛西 , 但 他 曾是 不是
['sensətɪv] ,
sensitive ,
敏感的 ,

雷金纳德只比弗洛西大几个月，但他并不敏感。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [ðə; ði] ['bjʊːtɪ] [dɪ'skraɪbd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and only the adventure , the beauty described appealed to him .
和 仅有的 这 冒险 , 这 美丽 描述 上诉 到 他 .

只有冒险经历和所描述的美景才能吸引他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['flɔːsi] [ɪn] [sə'rpraɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sketʃ]
He looked at Flossie in surprise when she had finished reading her little sketch
他 看起来 在 弗洛西 在 惊喜 什么时候 她 有 完成的 阅读 她 小的 草图
,
.
,

当弗洛西读完她的小素描时，他惊讶地看着她。

[ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] .
and wondered that she could see anything pathetic in the tale .
和 想知道 那 她 可以 看 任何事物 可怜的 在 这 故事 .

她不禁纳闷，自己怎么能从这个故事里看出什么可悲之处呢？

[ðen] [hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelɪŋ] .
Then he rose to read his own effort at story - telling .
然后 他 玫瑰 到 读 他的 自己的 努力 在 故事 - 讲述 .

然后他起身朗读自己写的故事。

" [ðeɪ] [træmp] [ænd; ənd] [træmp] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [swɒmps] ,
" They tramped and tramped for miles through the trees and swamps ,
" 他们 践踏 和 践踏 为了 英里 通过 这 树木 和 沼泽 ,
"他们跋涉了数英里，穿过树林和沼泽地，

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:rn][ə; eɪ] [red] [ˈvelvɪt] [koʊt][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] - ,
and I'd like to have worn a red velvet coat and hunt for that fountane ,
和 ID 喜欢 到 有 磨损 一个 红色的 天鹅绒 外套 和 打猎 为了 那 - ,
我真想穿上一件红色天鹅绒外套，去寻找那座喷泉。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [ˈhædnt] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wi:d] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [hʌnt] .
for if we hadn't found it we'd have had a jolly hunt .
为了 如果 我们 之前没有 成立 它 我们会 有 有 一个 快乐的 打猎 .
如果我们没找到它，我们就会进行一次愉快的寻宝之旅。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:rn][ə; eɪ] [red] [ˈvelvɪt] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][hæt][wɪð; wɪθ] [fɛðz-z] [ɑ:n][aɪ 'ti:]
I'd like to have worn a red velvet coat and a big hat with fethers on it
ID 喜欢 到 有 磨损 一个 红色的 天鹅绒 外套 和 一个 大的 帽子 和 羽毛 在 它
,
.
,
.

我真想穿一件红色天鹅绒外套，再戴一顶缀满羽毛的大帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][bɪɡ][ta:ps][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and a pare of boots with big tops to them .
和 一个 削减 的 靴子 和 大的 最高额 到 他们 .
还有一双靴筒很高的靴子。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [træmp] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪɡ] [bu:ts] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [faɪn] [θɪŋz]
We could have tramped better with those big boots and all those fine things
我们 可以 有 践踏 更好的 和 那些 大的 靴子 和 全部 那些 美好的 事物
[ɑ:n] .
on .
在 .
穿着那双大靴子和那些好东西，我们本可以走得更远。

" [ə; eɪ][droʊl][aɪ'di:ə] , [ˈtru:li] .
" A droll idea , truly .
" 一个 滑稽 主意 , 真的 .
“真是个滑稽的想法。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˈvænəti] [wɪtʃ] [ˈredʒɪnəld] [hæd; həd][soʊ] [ˈɪnəsntli]
No wonder that the girls laughed at the vanity which Reginald had so innocently
不 想知道 那 这 女孩们 笑了 在 这 虚荣 哪个 雷金纳德 有 所以 天真地
[brɪ'treɪd] .
betrayed .
背叛 .
难怪女孩们会嘲笑雷金纳德天真无邪地暴露出的虚荣心。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][jɔ:r; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈka:stu:m] ?
" Where did you get your description of his costume ?
" 在哪里 做过 你 得到 你的 描述 的 他的 戏服 ?
“你是从哪里了解到他服装的描述？ ”

" [ænt] [ˈɑ:rlət] [æskt] .
" Aunt Charlotte asked .
" 阿姨 夏洛特 问 .
“夏洛特阿姨问道。”

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smailɪŋ] .
She could not help smiling .
她 可以 不是 帮助 微笑 .

她忍不住笑了。

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [hɔːl] , ” [sed] ['redʒɪnəld] , ['prɑːmptli] ,
“ From a painting in my uncle's hall , ” said Reginald , promptly ,
“ 从 一个 绘画 在 我的 叔叔的 大厅 , ” 说 雷金纳德 , 及时 ,
“出自自我叔叔大厅里的一幅画,”雷金纳德立刻说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [ðæt] [men] [wɔːr] [kloʊðz] [laɪk] [ðæt] [naʊ] ,
“ and when I told him that I wished that men wore clothes like that now ,
“ 和 什么时候 我 讲述 他 那 我 希望 那 男人 穿着 衣服 喜欢 那 现在 ,
“当我告诉他, 我希望现在的男人们也穿那样的衣服时,

[hiː, hi][dʒʌst] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː, hi] [θɔːt] [ðoʊz] [hjuːdʒ] , [lɔːŋ] - [pluːmd] [hæts] [wʊd] [biː, bi]
he just laughed , and said he thought those huge , long - plumed hats would be
他 只是 笑了 , 和 说 他 想法 那些 巨大的 , 长的 - 羽毛 帽子 会 是
[æn; ən] ['ɔːf(ə)] ['nuːs(ə)ns] .
an awful nuisance .
一个 可怕 滋扰 .

他只是笑了笑, 说他认为那些巨大的、长羽毛的帽子会非常碍事。

“ [ðə; ðɪ]['oʊldə(r)]['gɜːlz][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['veri]
“ The older girls were soon to study English history , and they felt very
“ 这 老 女孩们 是 很快 到 学习 英语 历史 , 和 他们 毛毡 非常
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'diːd] .
important indeed .
重要的 的确 .

“年纪较大的女孩很快就要学习英国历史了, 她们觉得自己非常重要。”

“ [wiə(r)] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] ['fɒːsi] [ænd; ənd] ['keɪtɪ] [ænd; ənd]['redʒɪnəld] , ” [sed] [dʒə'net] ,
“ We're bigger than Flossie and Katie and Reginald , ” said Jeanette ,
“ 是 大 比 弗洛西 和 凯蒂 和 雷金纳德 , ” 说 珍妮特 ,
“我们比弗洛西、凯蒂和雷金纳德更厉害,”珍妮特说。

“ [soʊ][wiː, wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] ['stʌdi] . ”
“ so we are to have an extra study . ”
“ 所以 我们 是 到 有 一个 额外的 学习 . ”

“所以我们还要进行一次额外的研究。”

“ [wiː, wi] ['wʊdnt] [wɑːnt] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] , ” ['redʒɪnəld] [sed] , “ [fɔːr; fər] [ɪts] [dʒʌst]
“ We wouldn't want what you're going to have , ” Reginald said , “ for it's just
“ 我们 不会 想 什么 你是 去 到 有 , ” 雷金纳德 说 , “ 为了 它是 只是
[hɔːrɪd] .
horrid .
可怕的 .

“我们可不想经历你即将经历的那种事,”雷金纳德说, “那简直太可怕了。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] [bɑːb] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɑːpɪŋ] [fʊks] - ['hedz] [ɔːf] ,
I told you my brother Bob said it was all full of chopping folks ' heads off ,
我 讲述 你 我的 兄弟 鲍勃 说 它 曾是 全部 满的 的 切碎 各位 - 头部 离开 ,
我跟你说过, 我哥哥鲍勃说那本书里全是砍人头的情节。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , [dʒə'net] [ɜːrɪ] , [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][aʊt] [ɪts] [soʊ] ;
and you didn't believe it , Jeanette Earl , but you'll find out it's so ;
和 你 没有 相信 它 , 珍妮特 伯爵 , 但 你会 寻找 出去 它是 所以 ;
珍妮特·厄尔, 你当时不相信, 但你会发现事实的确如此;

[juː; jʊ] [siː] - [ef][juː; jʊ][dəʊnt] .
you see ' f you don't .
你 看 - f 你 不 .

你看, 如果你不这么做的话。

” [ˈflɒːsi] [slɪpt] [hɜːr; hær][hænd][ˈɪntuː] [ˈredʒənəldz] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
” **Flossie slipped her hand into Reginald's , as if for protection .**
” 弗洛西 滑倒了 她 手 进入 雷金纳德的 , 作为 如果 为了 保护 .
“弗洛西将手悄悄地伸进雷金纳德的手中, 仿佛是为了寻求保护。”

” [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [ˈstʌdi] [aɪˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [hɪr]
” **We wouldn't like to study it , ” she said , “ and we won't like to hear**
” 我们 不会 喜欢 到 学习 它 , ” 她 说 , ” 和 我们 惯于 喜欢 到 听到
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
“我们不想研究它,”她说,“我们也不想听到它。”

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
but we'll have to when they say their lessons .
但 出色地 有 到 什么时候 他们 说 他们的 课程 .
但等他们讲课的时候, 我们就得听了。

” [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] [ˈnænsi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈhɜːri] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] .
” **Dorothy and Nancy had been obliged to hurry home from school .**
” 多萝西 和 南希 有 到过 有义务 到 匆忙 家 从 学校 .
“多萝西和南希不得不匆匆从学校赶回家。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [ænt] [ˈʃɑːrlət] ,
They were to drive with Mrs . Dainty and Aunt Charlotte ,
他们 是 到 驾驶 和 太太 . 纤巧 和 阿姨 夏洛特 ,
她们将和丹蒂太太和夏洛特阿姨一起开车。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪnti] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][prɔːmpt] .
and Mrs . Dainty had told them to be prompt .
和 太太 . 纤巧 有 讲述 他们 到 是 迅速的 .
丹蒂太太叮嘱他们要准时。

[ˈflɒːsi] [ænd; ənd] [ˈredʒɪnəld] [ˈlɪŋgə] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
Flossie and Reginald lingered after the others had gone .
弗洛西 和 雷金纳德 徘徊不去 后 这 其他的 有 已消失 .
其他人走后, 弗洛西和雷金纳德还留在原地。

[hiː; hi] [ˈgæðərd] [sʌm; səm] [ˈblasəməɪŋ] [wiːdz] [wɪtʃ] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðʌs]
He gathered some blossoming weeds which grew near the cottage , thinking thus
他 聚集 一些 盛开 杂草 哪个 生长 靠近 这 小屋 , 思维 因此
[tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hær] ,
to cheer her ,
到 欢呼 她 ,
他采摘了一些小屋附近盛开的野花, 想以此来让她开心起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hær][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and to turn her mind from the hated English history .
和 到 转动 她 头脑 从 这 憎恨 英语 历史 .
并让她不再想念她憎恨的英国历史。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
She took the flowers ,
她 采取 这 花朵 ,
她接过花,
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [hɜːr; hær]
and for a time she laughed and talked so brightly that she seemed her
和 为了 一个 时间 她 笑了 和 谈话 所以 明亮地 那 她 似乎 她
[ˈsʌni] [self] .
sunny self .
阳光明媚 自己 .
有一段时间, 她笑声爽朗, 谈吐风趣, 仿佛又变回了阳光灿烂的她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [həʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
He was just thinking how happy she looked when suddenly she leaned toward him
他 曾是 只是 思维 如何 快乐的 她 看起来 什么时候 突然 她 倾斜 朝向 他
, [ænd; ənd] [sed] [ˈɜːrnɪstli] :
, and said earnestly :
和 说 切实 :

他正想着她看起来多么开心，突然她凑近他，认真地说：

“ [duː][juː; jʊ] [spəʊz] [bɑːb] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ?
“ Do you s'pose Bob was mistaken ?
” 做 你 假设 鲍勃 曾是 错误 ?

你认为鲍勃弄错了吗？

” [ˈredʒɪnəld] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
” Reginald hesitated :
” 雷金纳德 犹豫了一下 :

雷金纳德犹豫了一下。

[hiː; hi] [ˈɑːrdntli] [ədˈmaɪəd] [bɑːb] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [kæəd] [fɔːr; fər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈflɔːsi] , [ænd; ənd]
He ardently admired Bob , but he also cared for dear little Flossie , and
他 热切地 钦佩 鲍勃 , 但 他 还 关心 为了 亲爱的 小的 弗洛西 , 和
[lɒŋd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,
longed to please her ,
渴望 到 请 她 ,

他非常崇拜鲍勃，但他也很关心可爱的小弗洛西，渴望让她高兴。

[səʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] :
so after a pause he said :
所以 后 一个 暂停 他 说 :

停顿片刻后，他说道：

“ [maɪ][bɪɡ] [ˈbrʌðər] [noʊz] - [moʊst] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
“ My big brother knows ' most everything , but just p'r'aps he might have been
” 我的 大的 兄弟 知道 - 最多 一切 , 但 只是 p'r'aps 他 可能 有 到过
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 :

“我的哥哥几乎什么都知道，但也许他错了。”

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naːt] [mʌt] [ˈkʌmfərt] ,
” It was not much comfort ,
” 它 曾是 不是 很多 舒适 ,

“这并没有带来多少安慰，

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˈredʒɪnəld] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈbɑːbz] [ˈnɑːlɪdʒ]
but it was better than if Reginald had insisted that Bob's knowledge
但 它 曾是 更好的 比 如果 雷金纳德 有 坚持 那 鲍勃的 知识
[wʌz; wəz] [ˈæbsəluːt] .
was absolute .
曾是 绝对 :

但这总比雷金纳德坚持认为鲍勃的知识是绝对的要好。

[æz; əz] [ˈmɪsɪz] . - [ˈkæərɪdʒ] [ˈboʊld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [ðə; ði] [triːz] [siːmd] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ]
As Mrs . Dainty's carriage bowled along the avenue , the trees seemed ablaze with
作为 太太 . - 运输 保龄球 沿着 这 大街 , 这 树木 似乎 燃烧 和
[ˈɔːtəm] [ˈsplendər] ,
autumn splendor ,
秋天 辉煌 ,

当丹蒂太太的马车沿着大道疾驰而过时，树木仿佛燃烧着秋日的绚丽光芒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [wɜːr; wər][ˈskɑːrlət][ænd; ənd][ˈɡoʊld] ,
for the leaves that danced in the sunlight were scarlet and gold ,
为了 这 树叶 那 跳舞 在 这 阳光 是 猩红 和 金子 ,
阳光下摇曳的树叶, 红黄相间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnbi:mz] [ˈflɪkəd] [ænd; ənd] [ˈɪməd] [laɪk] [ˈmeri] [elvz] .
and the sunbeams flickered and shimmered like merry elves .
和 这 阳光 闪烁 和 闪闪发光 喜欢 欢乐 精灵 .
阳光闪烁不定, 如同快乐的小精灵。

[ðə; ði] [laɪt] [briːz] [tɔːst] [ðə; ði] [plu:mz] [ɑːn][ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz][hæt] ,
The light breeze tossed the plumes on Dorothy's hat ,
这 光 微风 抛掷 这 羽流 在 多萝西的 帽子 ,
微风吹拂着多萝西帽子上的羽毛,

[ænd; ənd] [bluː] [hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [kəːlz] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
and blew her golden curls about her lovely little face .
和 吹 她 金的 卷发 关于 她 迷人的 小的 脸 .
她用手拂过自己可爱的小脸, 金色的卷发散落在她脸上。

[ʃiː; ji] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [ænd; ənd][leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˈnænsiːz] .
She leaned back in the carriage and laid her hand in Nancy's .
她 倾斜 后退 在 这 运输 和 铺设 她 手 在 南希的 .
她向后靠在马车上, 把手放在南希的手上。

[ˈnænsiːz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə][klæsp][ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] ,
Nancy's fingers were quick to clasp Dorothy's ,
南希的 手指 是 快的 到 搭扣 多萝西的 ,
南希的手指迅速地握住了多萝西的手指。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [ænt] [ˈʃɑːrlət]
and for a time they sat listening to what Mrs . Dainty and Aunt Charlotte
和 为了 一个 时间 他们 卫星 聆听 到 什么 太太 . 纤巧 和 阿姨 夏洛特
[ˈɡreɪsən] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .
Grayson were saying .
格雷森 是 说 .
于是, 她们坐着听了一会儿丹蒂太太和夏洛特·格雷森阿姨说话。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [ˈnænsi] [tɜːrn] .
Then something made Nancy turn .
然后 某物 制成 南希 转动 .
然后, 不知什么事让南希改变了主意。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈmɪnsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈævənuː] ; [ɪts] [ʃuːz] [hæd; həd] [ˈveri] [haɪ] [hiːlz] ,
A little figure was mincing along the avenue ; its shoes had very high heels ,
一个 小的 数字 曾是 绞碎 沿着 这 大街 ; 它是 鞋 有 非常 高的 高跟鞋 ,
一个娇小的身影沿着大道轻快地走着; 她的鞋子鞋跟很高。

[ɪts] [ˈstɑːkɪŋz] [wɜːr; wər][pɪŋk] , [ænd; ənd][ɪts] [dres] [ə; eɪ] [braɪt] [ɡriːn] .
its stockings were pink , and its dress a bright green .
它是 长筒袜 是 粉色的 , 和 它是 裙子 一个 明亮的 绿色的 .
她的长袜是粉色的, 裙子是亮绿色的。

[ə; eɪ] [ˈʃoʊi] [hæt][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈflaʊərz] [kraʊnd] [ɪts] [hed] ,
A showy hat with many - colored flowers crowned its head ,
一个 炫耀 帽子 和 许多 - 有色 花朵 加冕 它是 头 ,
她头上戴着一顶华丽的帽子, 帽子上装饰着五彩缤纷的花朵。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['kæridʒ] [pæst] [aɪ 'ti:] [weɪvd] [ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] , [ðʌs] ['setɪŋ] [hɜ:r; hər]
and as the carriage passed it waved a lace handkerchief , thus setting her
和 作为 这 运输 通过了 它 挥手 一个 蕾丝 手帕 , 因此 环境 她
['meni] ['bæŋɡlʒ] ['tɪŋklɪŋ] .
many bangles tinkling .
许多 手镯 叮叮当当 .

马车经过时，她挥动着一块蕾丝手帕，使她手腕上的许多手镯叮当作响。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [pə'triʃə] [lɑ:'vi:ni] , ” [sed] ['nænsi] ;
“ That was Patricia Lavine , ” said Nancy ;
“ 那 曾是 帕特里夏 拉文 , ” 说 南希 ;

“那是帕特里夏·拉文，”南希说；

“ ['mɑ:li] ['mɜ:rtn] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] . ”
“ Mollie Merton said she saw her just a few days ago . ”
“ 莫莉 默顿 说 她 锯 她 只是 一个 很少 天 前 . ”

“莫莉·默顿说她几天前还见过她。”

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [sed] ['dɔ:rəθi] ,
“ O dear ! ” said Dorothy ,
“ 哦 亲爱的 ! ” 说 多萝西 ,

“哦，天哪！”多萝西说道。

“ [ænd; ʌnd] [ɪts] [nɑ:t][naɪs][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [pə'triʃə] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tu:; tə]
“ and it's not nice to say that when Patricia has just come back here to
“ 和 它是 不是 好的 到 说 那 什么时候 帕特里夏 有 只是 来 后退 这里 到

[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

“帕特里夏刚回到这里居住，说这样的话很不合适。”

[bʌt; bət] ['tru:li] [ʃi:; ʃɪ] ['wɔznt] ['plez(ə)nt] . “
but truly she wasn't pleasant . ”
但 真的 她 不是 令人愉快的 . ”

但她其实并不讨人喜欢。

“ [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [sed] , - [oʊ] [dɪr] , - [fɔ:r; fər] [wer'evər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] ['sʌmbə:di]
“ I don't wonder you said , ' O dear , ' for wherever she was , she made somebody
“ 我 不 想知道 你 说 , - 哦 亲爱的 , - 为了 无论 她 曾是 , 她 制成 某人
[ʌn'kʌmftəb(ə)] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

“难怪你会说‘哦，天哪’，因为无论她走到哪里，都会让别人感到不舒服。”

“ ['nænsi] [sed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tru:] .
“ Nancy said , which was indeed true .
“ 南希 说 , 哪个 曾是 的确 真的 .

南希说道，这的确是事实。

[pə'triʃə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [æt; ət] [fɔ:lt] .
Patricia was not wholly at fault .
帕特里夏 曾是 不是 完全 在 过错 .

帕特里夏并非完全有错。

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪrli] [lʌvd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃoʊi] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She dearly loved anything that was showy , and her mother , who was a
她 亲爱的 喜爱 任何事物 那 曾是 炫耀 , 和 她 母亲 , WHO 曾是 一个
[ˈveri] ['ɪgnərənt] ['wʊmən] ,
very ignorant woman ,
非常 无知 女士 ,

她非常喜欢一切华丽的东西，而她的母亲却是一个非常无知的女人。

[wʌz; wəz] [kwɔ:t] [æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] .
was quite as fond of display .
曾是 相当 作为 喜爱 的 展示 .

非常喜欢展示。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər] [tɔ:t] [hɜ:r; həɹ][lɪt(ə)l] [dɔ:tər] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ɔ:r] ['kɜ:rtiəs] ,
She had never taught her little daughter to be kind or courteous ,
她 有 绝不 教授 她 小的 女儿 到 是 种类 或者 有礼貌 ,
她从未教过小女儿要善良和有礼貌。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][pɜ:rt] [weɪz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [ə'mju:zɪŋ]
but instead had laughed at her pert ways , and thought them amusing
但 反而 有 笑了 在 她 活泼 方式 , 和 想法 他们 有趣
.
.
.

但他却嘲笑她轻佻的举止，觉得很有趣。

[pə'trɪə] ['heɪsnd] [ə'ɔ:n] [ðə; ðɪ] ['ævənu:] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; həɹ][lɪt(ə)l] ['sti:pl] [hi:lz] [wʊd]
Patricia hastened along the avenue as fast as her little steeple heels would permit ,
帕特里夏 加快 沿着 这 大街 作为 快速地 作为 她 小的 尖顶 高跟鞋 会 允许 ,

帕特里夏沿着大道快步走着，她的小高跟鞋已经尽力加快了速度。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['redʒɪnəld] , [ʃi:; ʃɪ] [rʌft] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
and when she saw Flossie and Reginald , she rushed toward them ,
和 什么时候 她 锯 弗洛西 和 雷金纳德 , 她 匆忙 朝向 他们 ,
当她看到弗洛西和雷金纳德时，她立刻朝他们跑去。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] [brɪ'fɔ:r] .
assuring them that she never had been so glad to see any one before .
保证 他们 那 她 绝不 有 到过 所以 高兴的 到 看 任何 一 前 .
她向他们保证，她以前从未如此高兴见到任何人。

['ni:ðər] ['flɔ:si] [nɔ:r] ['redʒɪnəld] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɔ:t] [æz; əz] [pli:zd] ,
Neither Flossie nor Reginald could say that they were quite as pleased ,
两者都不 弗洛西 也不 雷金纳德 可以 说 那 他们 是 相当 作为 高兴 ,
弗洛西和雷金纳德都不能说他们完全满意。

[bʌt; bət] [pə'trɪə] [dɪd][nɔ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [spi:k] .
but Patricia did not wait for them to speak .
但 帕特里夏 做过 不是 等待 为了 他们 到 说话 .
但帕特里夏并没有等他们开口。

“ [wi:v] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][en] - [jɔ:k] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [naʊ] ,
“ We've been living in N ' York , she said , but we're going to live here now ,
“ 我们已经 到过 活的 在 N - 约克 , ” 她 说 , ” 但 是 去 到 居住 这里 现在 ,
“我们之前一直住在纽约,”她说,“但我们现在要搬到这里来了。”

[æn; ən] - [wi:v] [gɔ:t][ə; eɪ] - [haʊs] [raɪt] [nekst][ðə; ðɪ] ['sku:lhaʊs] .
an ' we've got a el'gant house right next the schoolhouse .
一个 - 我们已经 得到 一个 - 房子 正确的 下一个 这 校舍 .
我们家房子很漂亮，就在学校旁边。

[mɑ:] [sez] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] ['mɛrɪ'veɪl] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] — “
Ma says it's one of the finest houses in Merrivale , an ' I guess — ”
马 说道 它是 一 的 这 最好的 房屋 在 梅里韦尔 , 一个 - 我 猜测 — ”
妈妈说这是梅里韦尔最好的房子之一，我想——”

“ [ɪf] [ɪts] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['kʊks] ['brʌðər] [laɪvz; lɪvz] , ”
“ **If it's next to the schoolhouse it's the one where our cook's brother lives** , ”
“ 如果 它是 下一个 到 这 校舍 它是 这 一 在哪里 我们的 库克的 兄弟 生活 , ”
[rɪ'mɑ:kt] ['redʒɪnəld] .
remarked Reginald .
评论 雷金纳德 .

“如果它就在学校旁边，那就是我们厨师的兄弟住的地方，”雷金纳德说道。

“ [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['draɪvz][ðə; ði]['wɔ:tər] - [kɑ:rt][laɪvz; lɪvz]
“ **He lives on the first floor , and the man that drives the water - cart lives**
“ 他 生活 在 这 第一的 地面 , 和 这 男人 那 驱动 这 水 - 大车 生活
[dʒʌst][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
just over him .
只是 超过 他 .

“他住在二楼，送水车司机就住在他楼上。”

“ [pə'trɪjə] [wʌz; wəz] [ə'noɪd] .
“ **Patricia was annoyed** .
“ 帕特里夏 曾是 恼怒 .

帕特里夏很生气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪft] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd]
She had wished them to think that the entire house had been engaged
她 有 希望 他们 到 思考 那 这 全部的 房子 有 到过 已订婚的
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [smɔ:l] ['fæməli] .
for her own small family .
为了 她 自己的 小的 家庭 .

她希望他们以为整栋房子都租给了她自己的小家庭。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [merd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Her cheeks were flushed , but she made the best of the situation ,
她 脸颊 是 酡 , 但 她 制成 这 最好的 的 这 情况 ,
她双颊绯红，但她尽力应对这种情况。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kə'menst] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] .
and at once commenced to tell of the beauties of the flat .
和 在 一次 开始 到 告诉 的 这 美女 的 这 平坦的 .
于是立刻开始讲述这套公寓的种种优点。

“ [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][hoʊ'tel][ɪn][en] - [jɔ:k] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **We lived in a great big hotel in N ' York , she said ,**
“ 我们 居住地 在 一个 伟大的 大的 酒店 在 N - 约克 , ” 她 说 ,
“我们住在纽约一家很大的酒店里，”她说。

“ [bʌt; bət][ma:] [sez] [ðɪs] [flæt] [ɪz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]
“ **but ma says this flat is handsomer than the one what we had at the**
“ 但 玛 说道 这 平坦的 是 更英俊 比 这 一 什么 我们 有 在 这
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

“但是妈妈说这套公寓比我们在酒店住的那套漂亮多了。”

[ma:] [sez] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [ðɪs] ['wɪntər] , [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] .
Ma says I can give a party this winter , if I want to .
马 说道 我 能 给 一个 派对 这 冬天 , 如果 我 想 到 .
妈说如果我想的话，今年冬天我可以办个派对。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [ɪn'vaɪt] [ɔ:l][maɪ][en] - [jɔ:k] [frendz] ,
Of course I'll invite all my N ' York friends ,
的 课程 患病的 邀请 全部 我的 N - 约克 朋友们 ,
我当然会邀请我所有的纽约朋友，

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][ˈoʊnli][æsk][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɪr] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [naɪs][tuː; tə][em ˈiː] ,
but I shall only ask the girls here that have been nice to me ,
 但 我 将 仅有的 问 这 女孩们 这里 那 有 到过 好的 到 我 ,
 但我只会问问这里那些对我好的女孩们。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][æsk] [ˈeni] [bɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .
and I don't think I shall ask any boys at all .
 和 我 不 思考 我 将 问 任何 男孩们 在 全部 .
 而且我觉得我根本不应该问任何男生。

“ [ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ˈredʒɪnəld] , [huː] [ˈhwaɪld] [ˈsɔːftli] .
” She cast a withering glance at Reginald , who whistled softly .
 ” 她 投掷 一个 枯萎 瞥一眼 在 雷金纳德 , WHO 吹口哨 轻轻 .
 她狠狠地瞪了雷金纳德一眼，雷金纳德轻轻地吹了声口哨。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [rɪˈplaɪ] .
Then he made a naughty reply .
 然后 他 制成 一个 淘气 回复 .
 然后他回了一句调皮的话。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɒdnt] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
” P'r'aps the boys wouldn't come if you asked them , ” he said .
 ” p'r'aps 这 男孩们 不会 来 如果 你 问 他们 , ” 他 说 .
 “就算你邀请他们，他们可能也不会来，”他说。

“ [oʊ] , [ˈredʒɪnəld] ! ” [sed] [ˈflɔːsi] .
” Oh , Reginald ! ” said Flossie .
 ” 哦 , 雷金纳德 ! ” 说 弗洛西 .
 “哦，雷金纳德！”弗洛西说。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] - [baʊt] [nɑːt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [bɔɪz] , [els] [aɪ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [sed]
” Well , she said a mean thing ' bout not inviting boys , else I wouldn't have said
 ” 出色地 , 她 说 一个 意思是 事物 - 回合 不是 邀请 男孩们 , 别的 我 不会 有 说
 [aɪ ˈtiː] .
it :
 它 :
 “嗯，她说了些刻薄的话，说不要邀请男生，否则我就不会说了。”

[aɪ] [ˈwɒdnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] [ˈdɔːrəθi] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [ˈgɜːlz][aɪ] [noʊ] .
” I wouldn't speak like that to you or Dorothy , or any of the nice girls I know . ”
 我 不会 说话 喜欢 那 到 你 或者 多萝西 , 或者 任何 的 这 好的 女孩们 我 知道 . ”
 我不会那样对你、多萝西，或者我认识的任何一个好女孩说话。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪs] [bɔɪz] [ɪn][en] - [jɔːk] , ” [snæpt] [pəˈtriʃə] .
” There were nice boys in N ' York , ” snapped Patricia .
 ” 那里 是 好的 男孩们 在 N - 约克 , ” 啪啪 帕特里夏 .
 “纽约也有好男孩，”帕特里夏厉声说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [huː] [ˈwɔznt] [ˈveri] [naɪs] .
” I didn't see a boy while I was there who wasn't very nice .
 ” 我 没有 看 一个 男生 尽管 我 曾是 那里 WHO 不是 非常 好的 .
 “我在那里的时候，没看到一个不友善的男孩。”

“ [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
” CHAPTER VI
 ” 章 六年级

第六章

[wʌt] [ˈflɔːsi] [dɪd]
WHAT FLOSSIE DID
 什么 弗洛西 做过
 弗洛西做了什么

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:ɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:rnɪt] [haʊs] ,
In the great hall , at the Barnett house ,
在这 伟大的 大厅 , 在这 巴内特 房子 ,
在巴尼特府邸的大厅里 ,

[ðə; ði] ['bʌtlər] [stʊd] [ˈpʌzliŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊstmən][hæd; həd] [left] .
the butler stood puzzling over the letters which the postman had left .
这 管家 站立 令人费解 超过 这 信件 哪个 这 邮差 有 左边 .
管家站在那里 , 对着邮递员留下的信件感到困惑不已。

[hi:; hi] [dɛəd] [nɑ:t] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
He dared not meddle with them ,
他 敢于 不是 插手 和 他们 ,
他不敢招惹他们。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
but he paused for a moment to study them as they lay upon his
但 他 暂停 为了 一个 片刻 到 学习 他们 作为 他们 躺 之上 他的
[ˈsælvər] ,
salver ,
托盘 ,
但他停下来片刻 , 仔细端详着放在托盘上的这些物件。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈi:ðər] [ˈenvəloʊp] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [li:st]
while he wondered if the handwriting upon either envelope were in the least
尽管 他 想知道 如果 这 手写 之上 任何一个 信封 是 在 这 至少
[fəˈmɪliər] .
familiar .
熟悉的 .
他不禁疑惑 , 这两个信封上的字迹是否似曾相识。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [meɪd] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæləstər] , [læft] [ˈsɔ:ftli] .
The little French maid , peering over the baluster , laughed softly .
这 小的 法语 女佣 , 窥视 超过 这 栏杆 , 笑了 轻轻 .
那位法国小女仆从栏杆后探出头来 , 轻轻地笑了。
“ [məˈsjʌ:] [ɪz] [ˈkjʊriəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dɪˈleɪ] .
“ **M'sieur is curious , but he should not delay .**
“ 先生 是 好奇的 , 但 他 应该 不是 延迟 .
“先生很好奇 , 但他不应该耽搁。”

[ðə; ði] - , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædəm] [ɔ:lˈredi] [ˈweɪtɪŋ]
The lettairs , it may be , of importance are , and the madam already waiting
这 - , 它 可能 是 , 的 重要性 是 , 和 这 女士 已经 等待
[ɪz] .
is .
是 .
或许 , 重要的是出租的房间 , 以及已经等候在那里的女主人。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] , [jet] [ˈmeri] [læf] , [ðə; ði][meɪd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [dres] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [her]
“ **With a soft , yet merry laugh , the maid returned to dress her mistress's hair**
“ 和 一个 柔软的 , 然而 欢乐 笑 , 这 女佣 返回 到 裙子 她 情妇的 头发
 ,
 ,
 ,
女仆轻声笑着 , 又回到女主人身边 , 继续为她梳理头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜ:rlɪ] [ˈbʌtlər] [stɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
and the burly butler stalked up the stairway ,
和 这 魁梧的 管家 跟踪 向上 这 楼梯 ,
魁梧的管家大步走上楼梯。

[ˈæŋɡrɪ] [ðæt] [məˈri:] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [baɪ]
angry that Marie should have seen him studying the letters , and annoyed by
生气的 那 玛丽 应该 有 已见 他 学习 这 信件 , 和 恼怒 经过
[hɜ:r; həɹ] [ˈsɔ:si] [læf] .
her saucy laugh .
她 风骚的 笑 .

他生气玛丽本该看到他研究信件，又恼怒她那轻佻的笑声。

“ [ðæt] [ɡɜ:rl][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] - [raʊnd] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ That girl is always ' round , ” he muttered .
“ 那 女孩 是 总是 - 圆形的 , ” 他 低声说道 .

“那个女孩总是很烦人，”他嘟囔着。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðʊʊ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:kˈtoʊbəɹ] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz]
It was Saturday morning , and although it was October , it was as
它 曾是 周六 早晨 , 和 虽然 它 曾是 十月 , 它 曾是 作为
[wɔ:rm][æz; əz][ə; eɪ][dʒu:n] [deɪ] .
warm as a June day .
温暖的 作为 一个 六月 天 .

那是星期六早上，虽然是十月，但天气却像六月一样温暖。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rnɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] ,
Mrs . Barnet was in the hands of the French maid ,
太太 . 巴内特 曾是 在 这 双手 的 这 法语 女佣 ,

巴内特夫人落入了法国女仆的手中。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [waɪ] [hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [drest] .
and could not be disturbed while her hair was being dressed .
和 可以 不是 是 不安 尽管 她 头发 曾是 存在 穿着 .

在她梳理头发期间，不能打扰她。

[ˈflɔ:si] [ˈwʌndəɹd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
Flossie wondered what she could find to play with .
弗洛西 想知道 什么 她 可以 寻找 到 玩 和 .

弗洛西想知道她能找到什么玩具来玩。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsku:ldeɪ] .
She wished that Saturday had been a schoolday .
她 希望 那 周六 有 到过 一个 上学日 .

她希望星期六是上学日。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [əˈmju:zɪŋ] , [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhəri:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [aʊt]
Usually she found the baby amusing , but Uncle Harry's little daughter was out
通常 她 成立 这 婴儿 有趣 , 但 叔叔 哈利的 小的 女儿 曾是 出去
[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈeɪɪŋ] .
for an airing .
为了 一个 播出 .

她通常觉得婴儿很有趣，但哈里叔叔的小女儿出去透透气了。

[ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [ˈflɔ:si] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ræn][ɔ:f] [tu:; tə]
The kitten skurried down the hall and Flossie caught her , and ran off to
这 小猫 匆忙 向下 这 大厅 和 弗洛西 捕捉 她 , 和 跑 离开 到
[ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ru:m] .
the music - room .
这 音乐 - 房间 .

小猫飞快地跑下走廊，弗洛西抓住了它，然后跑向音乐室。

[ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ˈklæmbəɹ] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stu:l] [wɪð; wɪθ] [ˈpʊsi] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
She managed to clamber up on to the stool with pussy in her arms ,
她 管理 到 攀 向上 在 到 这 凳子 和 猫 在 她 武器 ,

她抱着猫咪，设法爬上了凳子。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] .
and reached for the music , which she opened .
和 达到 为了 这 音乐 , 哪个 她 打开 .

她伸手去拿乐谱，然后打开了它。

“ [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [sɔ:ŋ] , [ˈkɪti] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][ju:; jə] [ˈni:dnt] [sɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
” **Now that's a very nice song , kitty , ” she said , “ but you needn't sing it ;**
” 现在 那就是 一个 非常 好的 歌曲 , 猫咪 , ” 她 说 , ” 但 你 不必 唱歌 它 ;
“小猫咪，这首歌很好听，”她说，“但你不必唱；

[ju:; jə][kæn; kən][dʒʌst] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] - - .
you can just practise the ' comfortment .
你 能 只是 实践 这 - - .

你可以练习“安慰”。

[naʊ] [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [bɪˈɡɪn] !
Now one , two , three , begin !
现在 一 , 二 , 三 , 开始 !

现在，一、二、三，开始！

“ [ʃi:; ʃɪ] [held] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [ki:z] .
” **She held the kitten's paws , and forced them to press the keys .**
” 她 握住 这 小猫的 爪子 , 和 强制 他们 到 按 这 钥匙 .

她抓住小猫的爪子，强迫它们按下按键。

“ [em ˈi:] - [ju:] !
” **Me - u !**
” 我 - 你 !

“我-你！

[em ˈi:] - [ju:] ! “ [skwi:kt] [wi:] [ˈpʊsi] .
Me - u ! ” squeaked wee pussy .
我 - 你 ! ” 吱吱作响 哇 猫 .

“喵！”小猫咪吱吱叫道。

“ [ju:; jə] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] , [tu:] ?
” **You going to sing and play , too ?**
” 你 去 到 唱歌 和 玩 , 也 ?

“你也要唱歌演奏吗？”

[waɪ] , [ðæts] [faɪn] , “ [sed] [ˈflɔ:si] , “ [ˈoʊnli][ju:; jə] [dəʊnt] [get] [ðə; ði] [tu:n] [raɪt] . ”
Why , that's fine , ” said Flossie , “ only you don't get the tune right . ”
为什么 , 那就是 美好的 , ” 说 弗洛西 , ” 仅有的 你 不 得到 这 调 正确的 . ”

“那没关系，”弗洛西说，“只是你没把曲子唱对。”

“ [em ˈi:] - [ju:] !
” **Me - u !**
” 我 - 你 !

“我-你！

[em ˈi:] - [ju:] ! “ [weɪld] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n] .
Me - u ! ” wailed the white kitten .
我 - 你 ! ” 哀嚎 这 白色的 小猫 .

“喵！”小白猫哀嚎道。

“ [naʊ] [ˈpʊsi] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [jʊə(r)] [ˈri:əl] [swi:t] [tu:; tə] [traɪ] , [bʌt; bət][ju:; jə] [dəʊnt] [sɪŋ] [ðə; ði] [tu:n] [raɪt] ;
” **Now pussy darling , you're real sweet to try , but you don't sing the tune right ;**
” 现在 猫 亲爱的 , 你是 真实的 甜的 到 尝试 , 但 你 不 唱歌 这 调 正确的 ;

“宝贝猫咪，你很可爱，但你唱的歌不对；

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] [sæŋ] [aɪ ˈti:] [læst] [naɪt] .
it didn't sound like that when Uncle Harry sang it last night .
它 没有 声音 喜欢 那 什么时候 叔叔 哈里 唱 它 最后的 夜晚 .

昨晚哈里叔叔唱这首歌的时候，听起来可不是这样的。

[wi:l] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:l] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] .
We'll sing it together , and maybe you'll learn it .
出色地 唱歌 它 一起 , 和 或许 你会 学习 它 :

我们一起唱, 也许你就能学会了。

[pʊt] [jɔ:; jər] [left] [pɔ:] [ɑ:n][du:] , [ænd; ənd][jɔ:; jər] [raɪt] [pɔ:] [ɑ:n][mi:] ; [naʊ] [sɪŋ] . "
Put your left paw on do , and your right paw on mi ; now sing ."
放 你的 左边 爪子 在 做 , 和 你的 正确的 爪子 在 米 ; 现在 唱歌 :

把左爪放在“do”上, 右爪放在“mi”上; 现在唱歌。

" [pʊt] [jɔ:; jər] [left] [pɔ:] [ɑ:n][du:] , [ænd; ənd][jɔ:; jər] [raɪt] [pɔ:] [ɑ:n][mi:] ; [naʊ] [sɪŋ] .
" **Put your left paw on do , and your right paw on mi ; now sing .**"
" 放 你的 左边 爪子 在 做 , 和 你的 正确的 爪子 在 米 ; 现在 唱歌 :

“把你的左爪放在do上, 把你的右爪放在mi上; 现在唱歌。”

" [wʌt] [ə; eɪ][drʊəl][du'et][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
" **What a droll duet it was !**"
" 什么 一个 滑稽 二重唱 它 曾是 !

“这真是一段滑稽的二重唱! ”

[frɑ:nts] [æbts] ['bjʊ:tɪf(ə)] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ðʌs] ['rendəd] .
Franz Abt's beautiful song was never before thus rendered .
弗朗茨 关于 美丽的 歌曲 曾是 绝不 前 因此 渲染 :

弗朗茨·阿布特的这首优美歌曲此前从未被如此演绎过。

" [aɪ] [lʌv] [ði:] , ['dɪrɪst] , [ði:] [ə'loʊn] ,
" **I love thee , dearest , thee alone ,**"
" 我 爱 你 , 亲爱的 , 你 独自的 ,

“我爱你, 亲爱的, 只爱你一个人,

[lʌv] [ði:] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ði:] !
Love thee , and only thee !
爱 你 , 和 仅有的 你 !

我只爱你!

" [sæŋ] ['flɔ:si] , [waɪl] ['lɪt(ə)] ['pʊsi] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][taɪm] [ɔ:r] ['sentɪmənt] , [sæŋ] " **[em 'i:] - [ju:] !**
" **sang Flossie , while little pussy , regardless of time or sentiment , sang " me - u !**"
" 唱 弗洛西 , 尽管 小的 猫 , 不管 的 时间 或者 情绪 , 唱 " 我 - 你 !

[em 'i:] - [aʊ] !
me - ow !
我 - 现在 !

弗洛西唱着歌, 而小猫咪, 不顾时间或情感, 唱着“喵! 喵! ”

[em 'i:] - [ju:] !
me - u !
我 - 你 !

我-你!

[em 'i:] - [ju:] ! "
me - u ! "
我 - 你 ! "

我!

" [aʊər; ɑ:r] [vɔɪsɪz] [dəʊnt]['hɑ:r] - ['mɛr, 'mɜ:z] - [laɪz] , ['pʊsi] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] .
" **Our voices don't har - mer - lize , pussy , I know they don't .**"
" 我们的 声音 不 哈尔 - 梅尔 - 莉泽 , 猫 , 我 知道 他们 不 :

“我们的声音不会伤人, 小猫咪, 我知道不会。”

[ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] ['præktɪs] [ə'loʊn] .
You'll just have to practise alone .
你会 只是 有 到 实践 独自的 :

你只能独自练习了。

[ðæts] [wʌt] [ˈmɔːli] [ˈmɜːrtənz] [ˈmæmə] [sed] [ləst] [naɪt] [wen] [ˈʌŋk(ə)] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ænt] [ˈvɪrə]
That's what Mollie Merton's mamma said last night when Uncle Harry and Aunt Vera
那就是 什么 莫莉 默顿的 妈妈 说 最后的 夜晚 什么时候 叔叔 哈里 和 阿姨 维拉
[sæn] [təˈgeðər] .
sang together .
唱 一起 .

昨晚哈里叔叔和维拉阿姨一起唱歌时，莫莉·默顿的妈妈就是这么说的。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] : - [oʊ] , [haʊ] [ˈbjuːtɪflɪ] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈhɑːr] - [ˈmer, ˈmɜː] - [laɪz] .
She said : ' Oh , how beautifully their voices har - mer - lize .
她 说 : - 哦 , 如何 非常漂亮 他们的 声音 哈尔 - 梅尔 - 莉泽 .

她说：“哦，他们的声音多么和谐动听啊。”

- [naʊ] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [dəʊnt][duː] , [soʊ] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kiːz]
' Now that's just what our voices don't do , so I'll put you right on to the keys
- 现在 那就是 只是 什么 我们的 声音 不 做 , 所以 患病的 放 你 正确的 在 到 这 钥匙
,
.
,

“这就是我们人声做不到的，所以我这就让你来弹琴。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] - - [əˈloʊn] .
and you can practise the ' confremment alone .
和 你 能 实践 这 - - 独自的 .

你可以独自练习“安慰”。

" [ˈfloːsi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈpleɪ,meɪts] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,
" **Flossie ran to the window to see if any of her playmates were in sight ,**
" 弗洛西 跑 到 这 窗户 到 看 如果 任何 的 她 玩伴 是 在 视线 ,
“弗洛西跑到窗边，看看有没有她的玩伴在附近。”

[waɪl] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] , [left] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself] , [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkiːbɔːrd] ,
while the kitten , left to amuse herself , walked slowly across the keyboard ,
尽管 这 小猫 , 左边 到 娱乐 她自己 , 步行 缓慢地 穿过 这 键盘 ,
小猫咪独自玩耍时，慢慢地爬过了键盘。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [beɪs] [noʊts] .
and sat down upon the lower bass notes .
和 卫星 向下 之上 这 降低 低音 笔记 .

然后坐在低音音符上。

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
The French maid paused in the doorway .
这 法语 女佣 暂停 在 这 门口 .

法国女仆在门口停了下来。

" [ɑː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pəˈtiːt] [biːst] [ðæt] [ðə; ði][bæd][ˈmjuːzɪk] [meɪks] .
" **Ah , it is the petite beast that the bad music makes .**
" 啊 , 它 是 这 娇小 兽 那 这 坏的 音乐 制作 .

“啊，这是糟糕的音乐所造就的小野兽。”

[aɪ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈfiːlaɪn] [ˈterəb(ə)l] [rɪˈmuːv] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [mɔːr] [ˈmɪstʃɪf] [dʌz] [duː] . "
I will the feline terrible remove , before she more mischief does do . "
我 将要 这 猫科动物 糟糕的 消除 , 前 她 更多的 恶作剧 做 做 . "

我会在她再惹麻烦之前把这只可怕的猫咪移走。

" [dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [aʊt] , [məˈriː] , " [kraɪd] [ˈfloːsi] , " [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpræktɪs] [hɜːr; hər]
" **Don't take the kitten out , Marie , " cried Flossie , " I'm making her practise her**
" 不 拿 这 小猫 出去 , 玛丽 , " 哭 弗洛西 , " 我是 制作 她 实践 她
[ˈles(ə)n] . "
lesson . "
课 . "

“玛丽，别把小猫带出去，”弗洛西喊道，“我正在让她练习上课呢。”

“ [eɪ] , ['bi:n] !
“ **Eh , bien !**
“ 嗯 , 好 !

“嗯，好！ ”

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['mænʃ(ə)n] [wer] [ɔ:l][du:][soʊ] [mʌt] ['lɜ:rnɪŋ] [hæv; həv] ,
In this great mansion where all do so much learning have ,
在 这 伟大的 大厦 在哪里 全部 做 所以 很多 学习 有 ,

在这座宏伟的宅邸里，每个人都学到了很多东西，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [pə'ti:t] [kæt][mʌst; məst][æn; ən][edʒu'keɪʃ(ə)n][get] !
even the petite cat must an education get !
甚至 这 娇小 猫 必须 一个 教育 得到 !

即使是小猫也需要接受教育！

[wʌt] [mɔ:r] [ə'staʊndɪŋ] [kʊd; kəd][wʌn][bɪ'hoʊld] ? "
What more astounding could one behold ? "
什么 更多的 惊人 可以 一 看哪 ? "

还有什么比这更令人惊叹呢？

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɾ] [lɜ:rn] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] [sæŋ] [læst] [naɪt] .
“ **I want to make her learn the song Uncle Harry sang last night .**
“ 我 想 到 制作 她 学习 这 歌曲 叔叔 哈里 唱 最后的 夜晚 .

“我想让她学学哈里叔叔昨晚唱的那首歌。”

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] , [mə'ri:] ?
Did you hear him sing , Marie ?
做过 你 听到 他 唱歌 , 玛丽 ?

玛丽，你听到他唱歌了吗？

['wɔznt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [swi:t] ? "
Wasn't his voice sweet ? "
不是 他的 嗓音 甜的 ? "

他的声音是不是很甜美？

" [ɑ:] , [wel] [dɪd][aɪ][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [hɪr] .
“ **Ah , well did I the music hear .**
“ 啊 , 出色地 做过 我 这 音乐 听到 .

“啊，我确实听到了音乐。”

[ðə; ði] [swi:t] [saʊndz] [dɪd][ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [fləʊt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [seɪ] : - [hi:; hi][ɪz][wʌn] [bəʊ]
The sweet sounds did up the stairway float , and I did say : ' He is one beau
这 甜的 声音 做过 向上 这 楼梯 漂浮 , 和 我 做过 说 : - 他 是 一 帅哥

[ˈgælənt] !
gallant !
英勇 !

悦耳的歌声沿着楼梯飘了上来，我说道：“他真是个风度翩翩的绅士！ ”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [rɑ:k] [wʊd] [melt] !
His voice the rock would melt !
他的 嗓音 这 岩石 会 融化 !

他的声音能把岩石都融化！

['meni] ['hɑ:rts] [hi:; hi][mʌst; məst]['broʊkən][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [lʌvd] ['mædəm] ['vɪrə] [hu:] [naʊ] [hɪz; ɪz]
Many hearts he must broken have before he loved Madame Vera who now his
许多 心 他 必须 破碎的 有 前 他 喜爱 夫人 维拉 WHO 现在 他的

[waɪf] [ɪz] . - "
wife is . ' "
妻子 是 : - "

在爱上薇拉夫人（现为他的妻子）之前，他一定伤过许多人的心。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [mə'ri:] , ” [ˈflɔːsi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ][aɪ] [lʌv]
“ **I don't know what you mean , Marie , “ Flossie said , “ but I do know I love**
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , 玛丽 , “ 弗洛西 说 , “ 但 我 做 知道 我 爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我不知道你是什么意思, 玛丽,”弗洛西说, “但我知道我爱他。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] . “
and I love to hear him sing . “
和 我 爱 到 听到 他 唱歌 . “

我喜欢听他唱歌。

“ [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][ˈmjuːzɪk] [meɪks] ,
“ **Oh , I could listen the day and the night when he music makes ,**
“ 哦 , 我 可以 听 这 天 和 这 夜晚 什么时候 他 音乐 制作 ,
“哦, 我可以日夜聆听他的音乐,

“ [ðə; ði][meɪd] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˈflɔːsi] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
“ **the maid replied , and Flossie was satisfied .**
“ 这 女佣 回复 , 和 弗洛西 曾是 使满意 .

“女仆回答道, 弗洛西很满意。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈmɑːli] , [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ræn][ˈoʊvər][tuː; tə][kɔːl][ˈfɔːr; fər] [ˈflɔːsi] .
A moment later Mollie , in great excitement , ran over to call for Flossie .
一个 片刻 之后 莫莉 , 在 伟大的 激动 , 跑 超过 到 称呼 为了 弗洛西 .

片刻之后, 莫莉兴奋地跑过去叫弗洛西。

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **Oh , do you know ,**
“ 哦 , 做 你 知道 ,

“哦, 你知道吗,

[ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] [ˈmæmə] [təʊld][maɪ] [ˈmæmə] [ðæt] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɑːrtɪ][æt; ət][ðə; ði]
Dorothy's mamma told my mamma that there's to be a great party at the
多萝西的 妈妈 讲述 我的 妈妈 那 有 到 是 一个 伟大的 派对 在 这
[stoʊn] [haʊs] ,
stone house ,
石头 房子 ,

多萝西的妈妈告诉我妈妈, 石头房子里要举行一个盛大的派对。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] [ˈfrendz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] .
and all of Dorothy's friends are to be invited .
和 全部 的 多萝西的 朋友们 是 到 是 受邀 .

多萝西的所有朋友都将受邀参加。

[naʊ] [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? “
Now aren't you glad I came over to tell you ? “
现在 不是 你 高兴的 我 来了 超过 到 告诉 你 ? “

现在你是不是很高兴我过来告诉你这件事?

“ [wen] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ?
“ **When is it to be ?**
“ 什么时候 是 它 到 是 ?

“具体时间是时候? ”

[aɪ] [ges] [aɪ][eɪ ˈem][glæd] , [ˈmɑːli] [ˈmɜːrtɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][biː; bi] .
I guess I am glad , Mollie Merton , and so will everybody be .
我 猜测 我 是 高兴的 , 莫莉 默顿 , 和 所以 将要 大家 是 .

我想我很高兴, 莫莉·默顿, 大家都会很高兴的。

[wen] [ɪz][ðə; ði][ˈpɑ:rti][tu:; tə][bi:; bi] ?
When is the party to be ?
什么时候 是 这 派对 到 是 ?

聚会什么时候举行？

" [ʃi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] , [hɜ:ɹ; həɹ] [blu:] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ][ˈlɪt(ə)] [fi:t] [ˈrestləsli] [ˈdænsɪŋ] .
" **she repeated , her blue eyes shining , and her little feet restlessly dancing .**
" 她 重复 , 她 蓝色的 眼睛 灼灼 , 和 她 小的 脚 躁动不安 跳舞 .
"她重复道, 蓝色的眼睛闪闪发光, 小脚不停地跳着舞。"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wen] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [ˈprɪti] [su:n] ,
" **I don't know just when , but I guess it's pretty soon ,**
" 我 不 知道 只是 什么时候 , 但 我 猜测 它是 漂亮的 很快 ,
"我不知道具体时间, 但我想应该很快了。"

[ænd; ənd] [its] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpɑ:rti][wi:; wi][ˈevər] [went] [tu:; tə] .
and it's to be different from any party we ever went to .
和 它是 到 是 不同的 从 任何 派对 我们 曾经 去 到 :
这将与我们以往参加过的任何派对都截然不同。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˈdɪfrənt] ; [ðæt] [pɑ:rt][ɪz][ə; eɪ] [ˈsi:krət] ,
I don't know just how different ; that part is a secret ,
我 不 知道 只是 如何 不同的 ; 那 部分 是 一个 秘密 ,
我不知道究竟有多大不同; 这部分是个秘密。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:ɹ; əɹ][tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [ɑ:ɹ; əɹ] [ˈredi] . " **but we are to know as soon as the invitations are ready .** "
但 我们 是 到 知道 作为 很快 作为 这 邀请函 是 准备好 : "
但我们会在第一时间知道邀请函的准备情况。"

" [oʊ] , [wi:; wi] - [moʊst] [kɑ:nt] [weɪt] , " [sed] [ˈflɔ:si] .
" **Oh , we ' most can't wait , " said Flossie .**
" 哦 , 我们 - 最多 不能 等待 , " 说 弗洛西 :
"哦, 我们大多数人都等不及了,"弗洛西说。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [nu:z] [ˈtrævlɪd] ,
Of course the delightful news travelled ,
的 课程 这 愉快 消息 旅行 ,
当然, 这个令人欣喜的消息很快就传开了。

[ænd; ənd][baɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈevri] [tʃaɪld] [ɪn] [taʊn] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
and by Monday morning every child in town knew that there was to be
和 经过 周一 早晨 每一个 孩子 在 镇 知道 那 那里 曾是 到 是
[ə; eɪ][grænd][ˈpɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [ˈhaʊs] ,
a grand party at the great stone house ,
一个 盛大 派对 在 这 伟大的 石头 房子 ,
到了星期一早上, 镇上每个孩子都知道, 那座大石头房子里要举行盛大的派对。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈfaɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɑ:rti][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
but no one could find out just what sort of party it was to be .
但 不 一 可以 寻找 出去 只是 什么 种类 的 派对 它 曾是 到 是 :
但谁也弄不清楚这究竟是一场什么样的聚会。

[ˈi:v(ə)n] [ˈdɔ:ɹəθi] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
Even Dorothy could not enlighten them .
甚至 多萝西 可以 不是 开导 他们 :
就连多萝西也无法让他们明白。

" [its] [tu:; tə][bi:; bi] [faɪn] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpɑ:rti][aɪ][ˈevər][hæd; həd] ,
" **It's to be fine , " she said , " and different from any party I ever had ,**
" 它是 到 是 美好的 , " 她 说 , " 和 不同的 从 任何 派对 我 曾经 有 ,
"一切都会好起来的,"她说, "而且和我以前举办过的任何派对都不一样。"

[bʌt; bət] [ˈmæmə] [ˈdʌznt] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
but **mamma** **doesn't** **wish** **me** **to** **tell** **anything** **about** **it** . ”

但 妈妈 不 希望 我 到 告诉 任何事物 关于 它 . ”

但妈妈不希望我把这件事说出去。

“ [wəʊnt] [fiː; ʃi] [let] [juː; jə] [tel] [ˈnænsi] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈkerti] [diːn] .
“ **Won't** **she** **let** **you** **tell** **Nancy** ? ” **questioned** **Katie** **Dean** .

“ 惯于 她 让 你 告诉 南希 ? ” 被质问 凯蒂 院长 .

“她不让你告诉南希吗？”凯蒂·迪恩问道。

“ [ˈnænsi] [noʊz] [naʊ] ! ” [dɪˈklerd] [ˈredʒɪnəld] ; “ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !
“ **Nancy** **knows** **now** ! ” **declared** **Reginald** ; “ **just** **look** **at** **her** ! ”

“ 南希 知道 现在 ! ” 声明 雷金纳德 ; “ 只是 看 在 她 ! ”

“南希现在明白了！”雷金纳德宣称；“看看她！”

“ [ɪnˈdiːd] [ˈnænsiːz] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈmeri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈrɪpld] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
“ **Indeed** **Nancy's** **dark** **eyes** **were** **merry** , **and** **her** **voice** **rippled** **with** **laughter** , ”

“ 的确 南希的 黑暗的 眼睛 是 欢乐 , 和 她 嗓音 涟漪 和 笑声 ,

[æz; əz][fiː; ʃi] [sed] :

as **she** **said** :

作为 她 说 :

“南希的黑眼睛里确实闪烁着喜悦的光芒，她的声音里也充满了笑声，她说:”

“ [aɪ][duː] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
“ **I** **do** **know** , **and** **I'm** **going** **to** **keep** **the** **secret** , ”

“ 我 做 知道 , 和 我是 去 到 保持 这 秘密 ,

“我知道，但我会保守这个秘密。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [wʌn] [aɪ] [ˈevər] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] .
but **it's** **the** **hardest** **one** **I** **ever** **tried** **to** **keep** .

但 它是 这 最难 一 我 曾经 尝试 到 保持 .

但这却是我尝试过最难留住的一个爱情故事。

“ [æt; ət] [ˈriːses] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ]
“ **At** **recess** **they** **walked** **arm** **- in - arm** , **talking** **of** **the** **party** **instead** **of** **playing** ”

“ 在 凹陷处 他们 步行 手臂 - 在 - 手臂 , 说 的 这 派对 反而 的 玩耍

[geɪmz] .

games .

游戏 .

“课间休息时，他们手挽着手散步，谈论着派对，而不是玩游戏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [soʊ] [ˈgeɪli] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [wʌn] [əˈproʊtʃ] ,
They **were** **chattering** **so** **gaily** **that** **they** **heard** **no** **one** **approach** ,

他们 是 喋喋不休 所以 兴高采烈地 那 他们 听到 不 一 方法 ,

他们叽叽喳喳说个不停，以至于没听到有人靠近。

[ænd; ənd] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [pəˈtriʃə] [lɑːˈviːni] [piːpt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] ,
and **when** **suddenly** **Patricia** **Lavine** **peeped** **over** **the** **wall** , **they** **were** **startled** ,

和 什么时候 突然 帕特里夏 拉文 偷窥 超过 这 墙 , 他们 是 惊慌 ,

突然，帕特里夏·拉文从墙后探出头来，吓了他们一跳。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [fiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər]
and **wondered** **how** **she** **could** **have** **appeared** **without** **any** **one** **having** **seen** **her**

和 想知道 如何 她 可以 有 出现 没有 任何 一 拥有 已见 她

[ˈkʌmɪŋ] .

coming .

未来 .

他纳闷，她是怎么在没有人看到她的情况下出现的。

“ [waɪ] , [pəˈtriʃə] !
“ **Why** , **Patricia** ! ”

“ 为什么 , 帕特里夏 ! ”

“哎呀，帕特里夏！”

[hweəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [sed] ['ma:li] .
Where'd you come from ? " said Mollie .
在哪里? 你 来 从 ? " 说 莫莉 .

“你从哪里来?”莫莉问道。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [ə'lə:ŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['tɔ:kiŋ] .
" Oh , I was walking along and came over because I heard you talking .
" 哦 , 我 曾是 步行 沿着 和 来了 超过 因为 我 听到 你 说 .

“哦，我当时正在散步，听到你们说话就过来了。”

[hu:z] ['pɑ:rti][ɪz][aɪ 'ti:]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ?
Whose party is it going to be ?
谁 派对 是 它 去 到 是 ?

这将是哪一方的派对?

" [fi:; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['dɔ:rəθi] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pɑ:rti] , " [sed] [dʒə'net] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ɪn] [sku:l] ?
" Dorothy is to have the party , " said Jeanette , " but why aren't you in school ?
" 多萝西 是 到 有 这 派对 , " 说 珍妮特 , " 但 为什么 不是 你 在 学校 ?
"
"
"

“多萝西要举办派对,”珍妮特说,“可是你为什么不去上学呢?”

" [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" Why aren't you ?
" 为什么 不是 你 ?

你为什么 not 呢?

" [pə'trɪjə] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:si] [læf] .
" Patricia asked with a saucy laugh .
" 帕特里夏 问 和 一个 风骚的 笑 .

“帕特里夏带着一丝俏皮的笑声问道。”

" [ɪts] ['ri:sɪs] [taɪm][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] , " [sed] ['naɪnər] .
" It's recess time at our school , " said Nina .
" 它是 凹陷处 时间 在 我们的 学校 , " 说 妮娜 .

“现在是我们学校的课间休息时间,”妮娜说。

" [wel] , [ɪts] ['ri:sɪs] [taɪm][æt; ət]['aʊərz] , [tu:] , " [pə'trɪjə] [rɪ'plaɪd] .
" Well , it's recess time at ours , too , " Patricia replied .
" 出色地 , 它是 凹陷处 时间 在 我们的 , 也 , " 帕特里夏 回复 .

“嗯，我们这里也是课间休息时间,”帕特里夏回答道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lə:ŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sku:l] , " ['redʒɪnəld] [sed] .
" But you're a long way from your school , " Reginald said .
" 但 你是 一个 长的 方式 从 你的 学校 , " 雷金纳德 说 .

“但是你离学校很远,”雷金纳德说。

" [eɪ 'em][aɪ] ? " ['kwɪərɪd] [pə'trɪjə] , " [wel] , [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][gou][tu:; tə] [sku:l] ['evri] ['sɪŋ(ə)]
" Am I ? " queried Patricia , " well , I don't have to go to school every single
" 是 我 ? " 查询 帕特里夏 , " 出色地 , 我 不 有 到 去 到 学校 每一个 单身的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“是吗?”帕特里夏问道,“嗯，我又不是每天都得去上学。”

[æz; əz][sʌm; səm][fʊks][du:] , " [ʃi:; ji] [ri'tɔ:tid] .

as some folks do , " she retorted .
作为 一些 各位 做 , " 她 反驳 .

“就像有些人那样,”她反驳道。

" [aɪ] [noʊ] - [moʊst][ɔ:l][ðə; ði][teiblz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒe'ɪəʊg] - [ɜ:r; ər] - [fraɪ] ,
" **I know ' most all the tables now , and I know a little geog - er - fry ,**
" 我 知道 - 最多 全部 这 表格 现在 , 和 我 知道 一个 小的 地理 - 呃 - 炒 ,

“我现在几乎认识所有的桌子，也认识一些地理知识，

[ænd; ənd] - [moʊst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and ' most half of the history ,
和 - 最多 一半 的 这 历史 ,

以及“历史的大部分”，

- [kɔ:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][en] - [jɔ:k] .
' cause some of it I learned when I was in N ' York .
- 原因 一些 的 它 我 学习 什么时候 我 曾是 在 N - 约克 .

因为其中一些是我在纽约的时候学到的。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] - [sku:l] [ðer; ðər] ,
We had a el'gant school there ,
我们 有 一个 - 学校 那里 ,

我们那里有一所很棒的学校，

[ænd; ənd][mɑ:] [sez] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ] ['ni:dnt] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] ['evri] [deɪ] [naʊ] .
and ma says I learned so much that I needn't go to school every day now .
和 玛 说道 我 学习 所以 很多 那 我 不必 去 到 学校 每一个 天 现在 .

妈妈说我学到了很多，现在不用每天去上学了。

" ['lɪt(ə)l] ['flɔ:si] [lʊkt] [kwɔɪt] [ɪm'prest] ,
" **Little Flossie looked quite impressed ,**
" 小的 弗洛西 看起来 相当 印象深刻 ,

小弗洛西看起来非常印象深刻，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [fʊr] [ðæt] [pə'trɪjə] [hæd; həd] [geɪnd] [soʊ] [mʌt]
but the older girls were not so sure that Patricia had gained so much
但 这 老 女孩们 是 不是 所以 当然 那 帕特里夏 有 获得 所以 很多
[nɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

但年纪稍大的女孩们并不确定帕特里夏是否真的获得了这么多知识。

[noʊ][wʌn] [spʊk] , [ænd; ənd] [pə'trɪjə] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt]
No one spoke , and Patricia thought that they were all much surprised at what
不 一 辐 , 和 帕特里夏 想法 那 他们 是 全部 很多 惊讶 在 什么
[ʃi:; ji][hæd; həd] [sed] .
she had said .
她 有 说 .

没有人说话，帕特里夏觉得他们都对她刚才说的话感到非常惊讶。

" [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtər] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" **There's to be visitors at our school to - day ,**
" 有 到 是 访客 在 我们的 学校 到 - 天 ,

“今天我们学校会有访客，

[ænd; ənd] ['ti:tʃər] [sed] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ðem; ðəm][æsk] ['kwestʃənz] , " [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] .
and teacher said she was going to let them ask questions , " she continued .
和 老师 说 她 曾是 去 到 让 他们 问 问题 , " 她 持续 .

“老师说她会让他们提问,”她继续说道。

“ [ges] [ju:; jʊ] [steɪd] [ə'veɪ] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['redʒɪnəld] .
“ **Guess you stayed away so as not to tell all you know , ” said Reginald .**
“ 猜测 你 入住 离开 所以 作为 不是 到 告诉 全部 你 知道 , ” 说 雷金纳德 .
“看来你躲着我是为了不把你知道的一切都说出来,”雷金纳德说。

[keɪtɪ] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] [ʃɑ:rpli] , [bʌt; bət][hi:; hi][ʊənli] [twɪtʃt] [ə'veɪ] , [læfɪŋ] [br'kæz, br'kɔ:z] [pə'trɪjə]
Katie nudged him sharply , but he only twitched away , laughing because Patricia
凯蒂 轻推 他 尖锐地 , 但 他 仅有的 抽搐 离开 , 笑 因为 帕特里夏
[lʊkt] [æŋɡri] .
looked angry .
看起来 生气的 .

凯蒂用力推了他一下, 但他只是抽搐了一下躲开, 笑着说帕特里夏看起来很生气。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɪlvər] [bel] ['tɪŋkəld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
The little silver bell tinkled , and they turned to enter the cottage .
这 小的 银 钟 叮叮当当 , 和 他们 转向 到 进入 这 小屋 .
小银铃叮当作响, 他们转身走进了小屋。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , ” [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [pə'trɪjə] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
“ **Good - by , ” they called to Patricia , who stood at the gate .**
“ 好的 - 经过 , ” 他们 称为 到 帕特里夏 , WHO 站立 在 这 门 .
“再见,”他们向站在门口的帕特里夏喊道。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , ” [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] , [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʊʊvər][hɜ:r; hər] [ʃʊldər] , [ʃi:; ji] [sed] :
“ **Good - by , ” she replied , then looking over her shoulder , she said :**
“ 好的 - 经过 , ” 她 回复 , 然后 寻找 超过 她 肩膀 , 她 说 :
“再见,”她回答道, 然后回头看了一眼, 说道:

“ [aɪm][ɡlæd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] ['praɪvət] [sku:l] ; [ɪts] [tu:] ['stu:pɪd] . ”
“ **I'm glad I don't have to go to private school ; it's too stupid . ”**
“ 我是 高兴的 我 不 有 到 去 到 私人的 学校 ; 它是 也 愚蠢的 . ”
“我很庆幸不用去私立学校; 那太愚蠢了。”

[ðə; ði] ['hɔ:rɪd] , [ru:d] [ɡɜ:rl] , , [wɪspəd] ['naɪnər] [ɜ:rl] , [bʌt; bət] [æɹə'belə] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ]
“ **The horrid , rude girl , ” whispered Nina Earl , but Arabella surprised them all by**
“ 这 可怕的 , 粗鲁的 女孩 , ” 低声说道 妮娜 伯爵 , 但 阿拉贝拉 惊讶 他们 全部 经过
[s'eɪɪŋ] :
saying :
说 :

“那个讨厌又粗鲁的女孩,”妮娜·厄尔低声说道, 但阿拉贝拉却出乎所有人的意料, 说道:

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] [pə'trɪjə] [wɒts] - [hɜ:r; hər] - [neɪm] ; [ʃi:; ji] ['ɪznt] [laɪk] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [els] .
“ **I think I'd like that Patricia What's - her - name ; she isn't like everybody else .**
“ 我 思考 ID 喜欢 那 帕特里夏 是什么 - 她 - 姓名 ; 她 不是 喜欢 大家 别的 .
“我想我会喜欢那个叫帕特里夏什么的, 她跟其他人不一样。”

“ ['redʒɪnəld] [hɜ:rd] [wɒt] [æɹə'belə] [sed] ,
“ **Reginald heard what Arabella said ,**
“ 雷金纳德 听到 什么 阿拉贝拉 说 ,
雷金纳德听到了阿拉贝拉说的话,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [ɡoʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɪf] [ɔ:l]
and in a loud whisper informed her that he wouldn't go to school if all
和 在 一个 大声 耳语 知情的 她 那 他 不会 去 到 学校 如果全部
[ðə; ði]['ɡɜ:lz][wɜ:r; wər] [laɪk] [pə'trɪjə] .
the girls were like Patricia .
这 女孩们 是 喜欢 帕特里夏 .
他大声地低声告诉她, 如果所有的女孩都像帕特里夏一样, 他就不去上学了。

[ˌærəˈbelə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ][ðə; ði]
Arabella would have answered him sharply , but they were entering the
阿拉贝拉 会 有 回答 他 尖锐地 , 但 他们 是 进入 这
[ˈskuːlruːmˌskuːlrəm] ,
schoolroom ,
教室 ,

阿拉贝拉本想厉声回击他，但他们正要走进教室。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
so she was obliged to be silent .
所以 她 曾是 有义务 到 是 沉默的 .

所以她不得不保持沉默。

[ˈleɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [raɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈblækbɔːrd] ,
Later , when they were asked to write upon the little blackboard ,
之后 , 什么时候 他们 是 问 到 写 之上 这 小的 黑板 ,

后来，当他们被要求在小黑板上写字时，

[ˌærəˈbelə] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tiːz] [ˈredʒɪnəld] .
Arabella looked for a chance to tease Reginald .
阿拉贝拉 看起来 为了 一个 机会 到 逗 雷金纳德 .

阿拉贝拉想找机会戏弄雷吉纳德。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [læf] [æt; ət] , [aɪl] [læf] [tɪl] [ˈhiːz] [mæd][æz; əz][ə; eɪ]
” **If he does anything that I can laugh at , I'll laugh till he's mad as a**
“ 如果 他 做 任何事物 那 我 能 笑 在 , 患病的 笑 直到 他是 疯狂的 作为 一个
[ˈhɔːrni] ,
hornet ,
大黄蜂 ,

“如果他做了什么让我发笑的事，我会笑到他气得像黄蜂一样。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” **she whispered** .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈredʒɪnəld] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] .
It happened that Reginald was the first to go to the board .
它 发生 那 雷金纳德 曾是 这 第一的 到 去 到 这 木板 .

碰巧雷金纳德是第一个去董事会的人。

[ænt] [ˈʃɑːrlət] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentəns] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈteɪn] [bʌt; bət] [faɪv] [wɜːrdz] ,
Aunt Charlotte asked for a sentence which should contain but five words ,
阿姨 夏洛特 问 为了 一个 句子 哪个 应该 包含 但 五 字 ,

夏洛特阿姨要求她造一个只能包含五个单词的句子。

[ænd; ənd] [jet] [tel] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] .
and yet tell a bit of news .
和 然而 告诉 一个 少量 的 消息 .

但也要透露一些新闻。

[ˈevri] [hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] .
Every hand was raised .
每一个 手 曾是 提高 .

所有人都举起了手。

[ˈdɔːrəθi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [raɪt] : “ [ˈnænsi] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [frend] ,
Dorothy intended to write : “ Nancy is a true friend ,
多萝西 故意的 到 写 : “ 南希 是 一个 真的 朋友 ,

多萝西原本打算写道：“南希是一位真正的朋友，

“ [waɪ] [ˈnænsi] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] : “ [ˈdɔ:rəθi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] ,
“ **while Nancy thought that this would be interesting** : “ **Dorothy will have a party** ,
“ 尽管 南希 想法 那 这 会 是 有趣的 : “ 多萝西 将要 有 一个 派对 ,
南希觉得这会很有趣: “多萝西要举办一个派对,

“ [bʌt; bət][ˈredʒɪnəld] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɑ:rtəst] [ˈsentəns] ,
“ **but Reginald felt sure that he had thought of the smartest sentence** ,
“ 但 雷金纳德 毛毡 当然 那 他 有 想法 的 这 最聪明的 句子 ,
但雷金纳德确信他已经想到了最妙的一句话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tu:ld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪt]
and his face beamed with delight when he was told that he might write
和 他的 脸 光束 和 喜 什么时候 他 曾是 讲述 那 他 可能 写
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

当他得知自己可以撰写这本书时, 他脸上露出了欣喜的笑容。
[hiː; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [æɹəˈbelə] [æz; əz][hiː; hi] [strætɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækbɔ:rd] , [ænd; ənd][ˈboʊdli]
He glanced toward Arabella as he strutted to the blackboard , and boldly
他 瞥了一眼 朝向 阿拉贝拉 作为 他 昂首阔步 到 这 黑板 , 和 大胆地
[hiː; hi] [roʊt] :
he wrote :
他 写道 :

他昂首阔步走向黑板, 边走边瞥了阿拉贝拉一眼, 然后大胆地写道:
“ - [hæz; həz][ə; eɪ] [nu:] [ˈkɑ:lər] .
“ **Phido has a new collar** .
“ - 有 一个 新的 衣领 :

“菲多戴上了新项圈。”
“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfʌni] , [ænd; ənd][ˈredʒɪnəld] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ˈi:v(ə)n] [ænt] [ˈɑ:rlət] [lʊkt] [əˈmju:zd]
“ **It was funny , and Reginald wondered why even Aunt Charlotte looked amused**
“ 它 曾是 有趣的 , 和 雷金纳德 想知道 为什么 甚至 阿姨 夏洛特 看起来 觉得好笑
.
:
.

“这很有趣, 雷金纳德纳闷为什么连夏洛特阿姨看起来都觉得好笑。”
[ˈevri] [wʌn] [nu:] [ˈfaɪdoʊ] ,
Every one knew Fido ,
每一个 一 知道 菲多 ,

每个人都认识菲多,
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔ:g][hæd; həd] [ˈfa:lʊd] [ˈredʒɪnəld] [ænd; ənd] [ˈkerti] [hæf] -
and only that morning the little dog had followed Reginald and Katie half -
和 仅有的 那 早晨 这 小的 狗 有 随后 雷金纳德 和 凯蒂 一半 -
[wei] [tuː; tə] [sku:l] ,
way to school ,
方式 到 学校 ,

就在那天早上, 那只小狗跟着雷金纳德和凯蒂走到了学校一半的路程。

[ðə; ði] [bel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈkɑ:lər] [ˈtɪŋklɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
the bell on his new collar tinkling all the way .
这 钟 在 他的 新的 衣领 叮叮当当 全部 这 方式 :
他新项圈上的铃铛一路叮当作响。

[ðæt] [ˈredʒɪnəld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [speld] [ðə; ði] [neɪm] “ - ” [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] ,
That Reginald should have spelled the name “ Phido ” made them laugh ,
那 雷金纳德 应该 有 拼写 这 姓名 “ - ” 制成 他们 笑 ,
雷吉纳德应该把名字拼成“Phido”, 这让他们哈哈大笑。

[bʌt; bət] [ˌærəˈbelə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈferli] [ˈʃaʊtɪd] .
but Arabella was not contented with laughing ; she fairly shouted .
但 阿拉贝拉 曾是 不是 满足 和 笑 ； 她 相当 喊叫 ；

但阿拉贝拉并不满足于只是笑；她几乎是大声喊叫起来。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [læf] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Well , I don't care if you do laugh , ” he said ,**
“ 出色地 , 我 不 关心 如果 你 做 笑 , ” 他 说 ,
“ 好吧 , 你笑不笑我不在乎 , ” 他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; “ [ju:; jʊ] [spel] [ˈfoʊtoʊ] , [dʒʌst][pi:] - [eɪtʃ] - [oʊ] ,
his eyes blazing as he looked at her ; “ you spell photo , just p - h - o ,
他的 眼睛 炽烈 作为 他 看起来 在 她 ； “ 你 拼写 照片 , 只是 p - h - o ,
他怒视着她，双眼闪着光；“你把照片拼成pho，就成了pho。”

[ænd; ʌnd] [waɪ] [kɑ:nt] [ˈfaɪdoʊ][bi:; bi] [spelt] [pi:] - [eɪtʃ] - [aɪ] ?
and why can't Fido be spelt P - h - i ?
和 为什么 不能 菲多 是 拼写 P - h - 我 ?
为什么Fido不能拼写成Phi?

“ [wen] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈkwaɪət] [ænt] [ˈʃɑ:rlət] [toʊld] [ˈredʒɪnəld] [ænd; ʌnd] [ˌærəˈbelə] [tu:; tə]
“ **When the room was again quiet Aunt Charlotte told Reginald and Arabella to**
“ 什么时候 这 房间 曾是 再次 安静的 阿姨 夏洛特 讲述 雷金纳德 和 阿拉贝拉 到
[rɪˈmeɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈæftər] [sku:l] .
remain for a few moments after school .
保持 为了 一个 很少 时刻 后 学校 .
“房间里再次安静下来后，夏洛特阿姨告诉雷金纳德和阿拉贝拉放学后留下来一会儿。”

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpju:p(ə)lz][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ænt] [ˈʃɑ:rlət] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [sti:l]
When the other pupils had gone , Aunt Charlotte turned toward the two who still
什么时候 这 其他 学生 有 已消失 , 阿姨 夏洛特 转向 朝向 这 二 WHO 仍然
[kept] [ðer; ðər] [si:ts] ,
kept their seats ,
保留 他们的 座位 ,
其他学生都离开后，夏洛特阿姨转向仍然坐在座位上的那两个人。

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈdʒentli][ʃi:; ʃɪ][toʊld] [ˌærəˈbelə] [haʊ] [ru:d] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [læf] [æt; ət] [əˈnʌðəz]
and very gently she told Arabella how rude it was to laugh at another's
和 非常 轻轻地 她 讲述 阿拉贝拉 如何 粗鲁的 它 曾是 到 笑 在 另一个的
[ˈerər] ,
error ,
错误 ,
她非常温和地告诉阿拉贝拉，嘲笑别人的错误是多么无礼。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈi:kwəli] [ru:d] [fɔ:r; fər] [ˈredʒɪnəld] [tu:; tə] [rɪˈplaɪ] [ɪn][soʊ] [ˈso:si] [ə; eɪ] [ˈmænər] .
and how equally rude for Reginald to reply in so saucy a manner .
和 如何 同样地 粗鲁的 为了 雷金纳德 到 回复 在 所以 风骚的 一个 方式 .
雷金纳德的回应如此轻佻，同样令人反感。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **A little girl should be a little lady , ” she said ,**
“ 一个 小的 女孩 应该 是 一个 小的 女士 , ” 她 说 ,
“小女孩应该成长为小淑女,”她说。

“ [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊrli] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **and a small boy should surely be a little gentleman .**
“ 和 一个 小的 男生 应该 一定 是 一个 小的 绅士 .
“一个小男孩当然应该是一位小绅士。”

“ [ðen] [ˈredʒɪnəld] [spoʊk] .
“ **Then Reginald spoke .**
“ 然后 雷金纳德 辐 .

然后雷金纳德开口说话了。

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː] [ˌæɹəˈbeɪləz] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] :
Looking straight into Arabella's eyes , he said :
寻找 直的 进入 阿拉贝拉的 眼睛 , 他 说 :

他直视着阿拉贝拉的眼睛, 说道:

“ [aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [soʊ] [aɪ] - - ; [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [ˈwɒdnt] ,
“ **I guess I'm a gentleman , so I'll ' pol'gize ; if I was just a boy I wouldn't ,**
“ 我 猜测 我是 一个 绅士 , 所以 患病的 - - ; 如果 我 曾是 只是 一个 男生 我 不会 ,
[ðoʊ] .
though .
尽管 :

“我想我算是个绅士吧, 所以我会‘政治化’; 但如果我只是个男孩, 我就不会这么做了。”

“ [ˌæɹəˈbeɪlə] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
“ **Arabella was fully equal to a reply .**
“ 阿拉贝拉 曾是 完全 平等的 到 一个 回复 :

“阿拉贝拉完全有能力做出回应。”

“ [aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **I'm as much a lady as you are a gentleman ,**
“ 我是 作为 很多 一个 女士 作为 你 是 一个 绅士 ,

“我既是淑女又是绅士, 就像你既是绅士又是淑女一样。”

[soʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [ˈɒtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [læft] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [aɪm] [ˈsɔːri] .
so I'll say I oughtn't to have laughed , but I won't say I'm sorry .
所以 患病的 说 我 不应该 到 有 笑了 , 但 我 惯于 说 我是 对不起 :

所以我会说我不应该笑, 但我不会说对不起。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ænd] [ˈfɪɔːsi] , [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
“ **It was late afternoon , and Flossie , on the piazza ,**
“ 它 曾是 晚的 下午 , 和 弗洛西 , 在 这 广场 ,

“当时已是傍晚时分, 弗洛西在广场上,

[weɪvd] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈpleɪ,meɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]
waved her hand to her playmates as they ran down the walk to the gate
挥手 她 手 到 她 玩伴 作为 他们 跑 向下 这 走 到 这 门
.
:
.

她朝沿着小路跑向大门的玩伴们挥了挥手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [geɪmz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [ðeɪ]
They had played delightful games , they had talked of the fine party which they
他们 有 玩 愉快 游戏 , 他们 有 谈话 的 这 美好的 派对 哪个 他们
[wʊd] [suːn] [ɪnˈdʒɔɪ] ,
would soon enjoy ,
会 很快 享受 ,

他们玩了有趣的游戏, 他们谈论着即将参加的盛大派对。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gest] [ænd; ænd] [gest] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɑːrti][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
they had guessed and guessed what sort of party it was to be ,
他们 有 猜对了 和 猜对了 什么 种类 的 派对 它 曾是 到 是 ,

他们反复猜测这会是一场什么样的聚会,

[ænd; ænd] [ˈdɔːrəθi] , [huː] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
and Dorothy , who knew all about it ,
和 多萝西 , WHO 知道 全部 关于 它 ,

还有多萝西, 她对这一切都了如指掌。

[hæd; həd] [læft] [ˈmerəli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈkaʊntləs] [ˈgesɪz] [wɜːr; wər] [ˈnoʊwər] [nɪr] [raɪt] .
had laughed merrily because their countless guesses were nowhere near right .
有 笑了 兴高采烈地 因为 他们的 无数 猜测 是 无处 靠近 正确的 :

他们哈哈大笑, 因为他们无数次的猜测都错得离谱。

“ [aɪ] [wɪ] [ˈpleɪmeɪts] [ˈdɪdnt] [ˈevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] , ” [sed] [ˈfloʊsi] ,
“ **I wish playmates didn't ever have to go home , ” said Flossie ,**
“ 我 希望 玩伴 没有 曾经 有 到 去 家 , ” 说 弗洛西 ,
“我希望玩伴们永远不用回家,”弗洛西说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
as she ran into the house .
作为 她 跑 进入 这 房子 .

她跑进屋里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbi] , [huː] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] .
There was no one in the hall save the baby , who sat in her carriage .
那里 曾是 不 一 在 这 大厅 节省 这 婴儿 , WHO 卫星 在 她 运输 .
大厅里除了坐在婴儿车里的婴儿外, 空无一人。

[ðə; ðɪ] [meɪd] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ,
The maid had just brought her in from a long ride ,
这 女佣 有 只是 带来 她 在 从 一个 长的 骑 ,
女仆刚把她从长途旅行中带进来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈbʌtlər]
and had left her for a moment while she chatted with the butler
和 有 左边 她 为了 一个 片刻 尽管 她 聊天 和 这 管家

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kʊk] .
and the cook .
和 这 厨师 .

他离开她一会儿, 让她和管家、厨师聊天。

[ˈfloʊsi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbi] ,
Flossie loved the baby ,
弗洛西 喜爱 这 婴儿 ,

弗洛西很喜欢这个宝宝。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ] [ˈsʌni] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [smaɪld] [æt; ət]
and she ran to the carriage to kiss the sunny little face that smiled at
和 她 跑 到 这 运输 到 吻 这 阳光明媚 小的 脸 那 微笑 在

[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她跑到马车旁, 亲吻那张对她微笑的阳光般的小脸。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈlʌvli] , [ˈlʌvli] [ˈbeɪbi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ?
“ **Oh , you lovely , lovely baby , ” she cried , “ are you glad to see me ?**
“ 哦 , 你 迷人的 , 迷人的 婴儿 , ” 她 哭 , ” 是 你 高兴的 到 看 我 ?

“哦, 你这可爱的小宝贝,”她喊道, “见到我你高兴吗?”

“ [fɔːr; fər] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [kuːd] [ˈswiːtli] , [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət] [ˈfloʊsiːz] [ˈkɜːrliŋ] [her] .
“ **For answer the little one cooed sweetly , and snatched at Flossie's curling hair .**
“ 为了 回答 这 小的 一 咕咕 甜蜜地 , 和 抢夺 在 弗洛西的 冰壶 头发 .

“小家伙咕咕地应了一声, 一把抓住弗洛西卷曲的头发。”

“ [ˈmʌsnt] [pʊl] [soʊ] [hɑːrd] , [ˈbeɪbi] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈfloʊsi] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
“ **Mustn't pull so hard , baby , ” pleaded Flossie , and just at that moment**
“ 不得 拉 所以 难的 , 婴儿 , ” 恳求 弗洛西 , 和 只是 在 那 片刻

[ðə; ðɪ] [meɪd] [rɪˈtɜːrnd] ,
the maid returned ,
这 女佣 返回 ,

“宝贝, 别拉那么用力,”弗洛西恳求道, 就在这时, 女佣回来了。

[ænd; ənd] [ˈreskjuːd] [ˈfloʊsiːz] [ˈrɪŋlɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪmpt] [hændz] .
and rescued Flossie's ringlets from the little dimpled hands .
和 获救 弗洛西的 环状物 从 这 小的 凹陷的 双手 .

并从那双有酒窝的小手中救回了弗洛西的卷发。

“ [ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] , ” [sed] ['flɔ:si] .
“ **You give her to me** , ” **said Flossie** .
“ 你 给 她 到 我 , ” 说 弗洛西 .

“你把她给我,”弗洛西说。

“ [aɪl] [sɪt][ɑ:n] [ðɪs] [rʌg] [ænd; ənd][hoʊld][hɜ:r; hər] .
“ **I'll sit on this rug and hold her** .
“ 患病的 坐 在 这 小地毯 和 抓住 她 .

“我会坐在地毯上抱着她。”

[ʌŋk(ə)l] ['hæri] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] ['beɪbi] ['eni] [taɪm] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ,
Uncle Harry said I could take this baby any time I want to ,
叔叔 哈里 说 我 可以 拿 这 婴儿 任何 时间 我 想 到 ,

哈里叔叔说我可以随时带走这个孩子,

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [naʊ] .
and I want to now .
和 我 想 到 现在 .

我现在就想这么做。

“ [ðə; ði] [meɪd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][noʊ] [ɜ:rdʒɪŋ] .
“ **The maid waited for no urging** .
“ 这 女佣 等待 为了 不 敦促 .

女仆无需催促。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['gɔ:sɪp] .
Here was a chance for a few more moments of gossip .
这里 曾是 一个 机会 为了 一个 很少 更多的 时刻 的 闲话 .

这是再聊一会儿八卦的机会。

[ɪf] [mɪs] ['flɔ:si] [wɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , [waɪ] [nɑ:t] [pə'rmit] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ?
If Miss Flossie wished to take care of the baby , why not permit her to ?
如果 错过 弗洛西 希望 到 拿 关心 的 这 婴儿 , 为什么 不是 允许 她 到 ?

如果弗洛西小姐愿意照顾这个婴儿, 为什么不让她照顾呢?

[hɜ:r; hər][ʌŋk(ə)l] ['hæri] [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [pə'rmi(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['beɪbi]
Her Uncle Harry had given his permission , and as it was his baby
她 叔叔 哈里 有 给定 他的 允许 , 和 作为 它 曾是 他的 婴儿
, [hu:] [kʊd; kəd]['ɑ:bdʒekt] ?
, who could object ?
, WHO 可以 目的 ?

她的哈里叔叔已经同意了, 而且孩子是他的孩子, 谁又能反对呢?

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['flɔ:si] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [rʌg] .
For a few moments Flossie and the baby played upon the great hall rug .
为了 一个 很少 时刻 弗洛西 和 这 婴儿 玩 之上 这 伟大的 大厅 小地毯 .

弗洛西和宝宝在大厅的地毯上玩耍了一会儿。

[ðə; ði] [braɪt] - ['kɒlərd] [bɔ:l] [wɪt] ['flɔ:si] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The bright - colored ball which Flossie had taken from her pocket was a
这 明亮的 - 有色 球 哪个 弗洛西 有 已采取 从 她 口袋 曾是 一个
['prɪti] ['pleɪθɪŋ] ,
pretty plaything ,
漂亮的 玩物 ,

弗洛西从口袋里掏出的那个色彩鲜艳的球是个漂亮的玩具。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [kroʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
and the baby crowed with delight .
和 这 婴儿 人群 和 喜 .

婴儿高兴地啼叫起来。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdʒ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bʌtlɜːz] ['pæntri] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
The butler and the maids were in the butler's pantry at the rear of the
这 管家 和 这 女佣 是 在 这 管家 食品储藏室 在 这 后部 的 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ;

管家和女仆们在大厅后方的餐具室里。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][bi; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] .
but while their voices could be plainly heard .
但 尽管 他们的 声音 可以 是 显然 听到 .

但是，他们的声音却清晰可闻。

[ˈflɔːsi] ['nɒʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðei] [sed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪd] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .
Flossie noticed nothing which they said until the maid spoke of the baby .
弗洛西 注意到 没有什么 哪个 他们 说 直到 这 女佣 辐 的 这 婴儿 .

直到女佣提起婴儿，弗洛西才注意到他们说的话。

" [fiː; fi] ['iːz] [wel] , [ðə; ði] [pə'tiːt] [bel] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ðə; ði] ,
" **She ees well , the petite belle , but upon her cheek the** ,
" 她 伊斯 出色地 , 这 娇小 美女 , 但 之上 她 脸颊 这 ,
" "她身体很好，这位娇小的美人，只是脸颊上....."

[wʌt] ['iːz] [iːt] [ðə; ði] - [dɪd] [seɪ] ? "
what ees eet the doctaire did say ? "
什么 伊斯 欧洲东部时间 这 - 做过 说 ? "

那位博士到底说了什么？

" [ʃʊr] , [mə'riː] , - [tɪz][ə; eɪ][oʊld] - ['fæɪnd] [ræʃ] , [æn; ən] - ['mæniːz] [ðə; ði] - - [siːn] [ʌt]]
" **Sure , Marie , 'tis a ould - fashioned rash , an ' manny's the toime Oive seen ut**
" 当然 , 玛丽 , - 的 一个 可以 - 造型 皮疹 , 一个 - 曼尼的 这 - - 已见 ut
[ɑːn][ə; eɪ] - [feɪs] ,
on a babby's face ,
在 一个 - 脸 ,

“当然，玛丽，这是一种老式的皮疹，我见过很多次长在婴儿脸上。”

[æn; ən] - - [ðə; ði] - [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [ɪts] [dʒʌst] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] ,
an ' whoile the docthor makes a fuss about it , it's just nothin ' at all ,
一个 - - 这 - 制作 一个 大惊小怪 关于 它 , 它是 只是 什么也没有 - 在 全部 ,
虽然医生对此大惊小怪，但其实根本没什么大不了的。

[æt; ət][ɔːl] , " [ri'spɒndɪd] ['brɪdʒɪt] .
at all , " responded Bridget .
在 全部 , " 回应 布里奇特 .

“一点儿也没有，”布里奇特回答道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪ 'tiː][dəʊnt] [peɪ] [tuː; tə][let][aɪ 'tiː][gəʊ][æn; ən] - [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər] [siː] [ə'baʊt]
" **I'm thinkin ' it don't pay to let it go an ' not have the doctor see about**
" 我是 思考 - 它 不 支付 到 让 它 去 一个 - 不是 有 这 医生 看 关于
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我觉得放任不管，不去看医生，是得不偿失的。”

" [graʊld] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [bərs] [vɔɪs] .
" **growled the butler in a deep bass voice** .
" 咆哮 这 管家 在 一个 深的 低音 嗓音 .

“管家用低沉的嗓音咆哮道。”

" [æn; ən] - [eɪnt] [ðei] ['siːɪn] - [ə'baʊt][aɪ 'tiː][wɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] ,
" **An ' ain't they seein ' about it wid all their eyes** ,
" 一个 - 不是 他们 看到 - 关于 它 宽 全部 他们的 眼睛 ,

“难道他们都没睁大眼睛看到这一切吗？ ”

[ðə; ði][oʊld] - [ə; eɪ] - [pi:kɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] - [hɪz; ɪz]['gɑ:g(ə)lz] ,
the ould docthor a - peekin ' at the swate little thing t'rough his goggles ,
这 可以 - 一个 - 偷窥 - 在 这 拍打 小的 事物 - 他的 风镜 ,
老医生透过护目镜偷看那个毛茸茸的小东西,

[æn; ən] - ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] - ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [wʌt] [fɔ:r; fər][aɪ][du:] - - [noʊ] -
an ' puttin ' a wee bit t'ermom'ter into her mouth what for I do ' ' no '
一个 - 普丁 - 一个 哇 少量 - 进入 她 嘴 什么 为了 我 做 - - 不 -
[ən'les] - [tɪz][ter] [aʊt] [ɪf] [ɪts] [nɪr] - ['fɜ:, 'fər][hɜ:r; həɹ][ter][bi:; bi][ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - . "
unless ' tis ter foind out if it's near toime fer her ter be a - talkin ' . "
除非 - 的 特尔 食物 出去 如果 它是 靠近 - fer 她 特尔 是 一个 - 谈话 - . "
然后往她嘴里放一点点奶, 我为什么要这么做呢? 除非是要看看她快要说话了。

" ['hi:z] ['veri] ['ʌgli] , [lə] [mə'sj\\:] - ; [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faɪn] [tu:; tə][br'hoʊld][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
" **He's very ugly , le m'sieur doctaire ; if he was fine to behold it would be**
" 他是 非常 丑陋的 , 勒 先生 - ; 如果 他 曾是 美好的 到 看哪 它 会 是
[wel] .
well .
出色地 .
“他长得很丑, 医生先生; 如果他长得好看就好了。”

[ænd; ænd] [wʌt] [sed] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ?
And what said he of the child ?
和 什么 说 他 的 这 孩子 ?
他对那个孩子说了些什么?

[ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] ?
That at home she could not remain ?
那 在 家 她 可以 不是 保持 ?
她不能待在家里吗?

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [ə'weɪ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [mə'sj\\:] ['hæri] [wɪl] [wi:p] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [aʊt] . "
If they do away take her M'sieur Harry will weep his fine eyes out . "
如果 他们 做 离开 拿 她 先生 哈里 将要 哭泣 他的 美好的 眼睛 出去 . "
如果他们真的把她带走, 哈里先生会哭得泪流满面的。

" [oʊ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['frentʃi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [læf] , " [ju:; jʊ][get]
" **Oh , you little Frenchie ! " exclaimed the butler with a jolly laugh , " you get**
" 哦 , 你 小的 法国佬 ! " 惊呼 这 管家 和 一个 快乐的 笑 , " 你 得到
[θɪŋz] [mɪkst] .
things mixed .
事物 混合 .
“哦, 你这小法国佬! ”管家笑着说, “你把东西搞混了。”

[ɪf] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ræʃ] , [æz; əz] ['brɪdʒɪt] [sez] , [ʃi:l] [ster] [hɪr] ,
If it's nothing but a rash , as Bridget says , she'll stay here ,
如果 它是 没有什么 但 一个 皮疹 , 作为 布里奇特 说道 , 壳 停留 这里 ,
如果像布里奇特说的那样, 只是皮疹而已, 她就会留在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['mi:z(ə)lz] [ʃi:l] [bi:; bi] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ænd] — "
but if it's measles she'll be hurried off up - stairs , and — "
但 如果它是 麻疹 壳 是 慌忙 离开 向上 - 楼梯 , 和 — "
但如果是麻疹, 她就会被匆匆送上楼, 然后——”

" [æn; ən] - [bi:; bi] - , [ɔɪm] [tu:ld] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['brɪdʒɪt] .
" **An ' be quarantained , Oim tould , " interrupted Bridget .**
" 一个 - 是 - , oim 可以 , " 中断 布里奇特 .
“他会被隔离, 奥姆说, ”布里奇特打断道。

" [oʊ] , - , [wʌt] ['i:z] [ðæt] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [meɪd] ,
" **Oh , Breejhay , what ees that ? " cried the little French maid ,**
" 哦 , - , 什么 伊斯 那 ? " 哭 这 小的 法语 女佣 ,
“哦, 布里杰, 那是什么? ”法国小女仆喊道。

[ænd; ənd] ['flɔːsɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
and Flossie waited to hear no more .
和 弗洛西 等待 到 听到 不 更多的 .

弗洛西等着，希望不要再有消息了。

[ˈkwɔːrənˌtiːnd] !
Quarantined !
隔离 ！

隔离中！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪɡ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪˈtiː] [miːn] ?
Oh , what a big word , and what did it mean ?
哦 , 什么 一个 大的 单词 , 和 什么 做过 它 意思是 ?

哦，多么长的词啊，它是什么意思呢？

[huː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [tuː; tə] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɛrɪːz] [ˈbeɪbɪ] ?
Who was going to do that to dear Uncle Harry's baby ?
WHO 曾是 去 到 做 那 到 亲爱的 叔叔 哈利的 婴儿 ?

谁会对亲爱的哈里叔叔的孩子做出这种事？

[noʊ][wʌn] !
No one !
不 一 ！

没有人！

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] !
She would not let them !
她 会 不是 让 他们 ！

她绝不会让他们得逞！

[ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [wiː] [maɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ræpt] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈlɪt(ə)l] [kloʊk]
Quickly she gathered the wee mite in her arms , wrapped the warm little cloak
迅速地 她 聚集 这 哇 螨虫 在 她 武器 , 包装 这 温暖的 小的 披风
[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
around her ,
大约 她 ,

她迅速将小螨虫抱在怀里，用温暖的小斗篷裹住它。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [slɪpt] [aʊt] , [ðə; ði][ˈbeɪbɪ] [ˈnesəld] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər]
and walking softly to the door , slipped out , the baby nestled close in her
和 步行 轻轻 到 这 门 , 滑倒了 出去 , 这 婴儿 依偎 关闭 在 她
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

她轻手轻脚地走到门口，悄悄溜了出去，怀里紧紧抱着婴儿。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtrʌdʒd] , [pæst][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] ,
Across the lawn she trudged , past the summer - house ,
穿过 这 草地 她 艰难跋涉 , 过去的 这 夏天 - 房子 ,

她拖着沉重的步伐穿过草坪，经过避暑小屋，

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔːld]
and on to the little clump of trees and shrubs which the children called
和 在 到 这 小的 丛 的 树木 和 灌木 哪个 这 孩子们 称为
[ðə; ði] [ɡroʊv] .
the grove .
这 树林 .

然后我们来到孩子们称之为小树林的那片小树林。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nʊk] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tɔːl] [hedʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌbəri] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] ,
In a little nook between the tall hedge and the shrubbery she sat down ,
在 一个 小的 角落 之间 这 高的 对冲 和 这 灌木 她 卫星 向下 ,

她坐在高高的树篱和灌木丛之间的一个小角落里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
and took the baby on her lap .
和 采取 这 婴儿 在 她 膝 上 .

然后把婴儿抱在腿上。

[ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈflɔːsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kuːd]
Fortunately **it** **had** **no** **idea** **of** **crying** ; **she** **loved** **Flossie** , **and** **she** **cooed**
幸运的是 它 有 不 主意 的 哭泣 ; 她 喜爱 弗洛西 , 和 她 咕咕
[kənˈtentɪdli] .
contentedly .
心满意足地 .

幸运的是，它还不知道怎么哭；它很爱弗洛西，它满足地咕咕叫着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈbriːz] , [ˈɡroʊɪŋ] [strɔːŋɡər] ,
And **now** **the** **shadows** **were** **long** , **and** **the** **light** **breeze** , **growing** **stronger** ,
和 现在 这 阴影 是 长的 , 和 这 光 微风 , 生长 更强 ,
[ˈlɔːŋɡər] .
现在影子拉得很长，微风也渐渐增强了。

[swept] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪli] [ɡʌsts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtriːtɔps] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈloʊər] ,
swept **in** **little** **chilly** **gusts** **across** **the** **treetops** , **and** **searching** **lower** ,
扫荡 在 小的 寒冷 阵风 穿过 这 树梢 , 和 搜索 降低 ,
[ˈloʊər] .
一阵阵寒风拂过树梢，向下望去，

[tɔːst] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈʃrʌbz] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈflɔsiːz] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] .
tossed **the** **small** **shrubs** **as** **if** **trying** **to** **discover** **Flossie's** **hiding** - **place** .
抛掷 这 小的 灌木 作为 如果 尝试 到 发现 弗洛西的 隐藏 - 地方 .
[ˈpleɪs] .
她拨开小灌木，仿佛要找到弗洛西的藏身之处。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [kloʊk] [ˈkloʊzər] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈloʊər] , [kɪst] [aɪ ˈtiː] ,
She **drew** **the** **baby's** **cloak** **closer** **around** **it** , **and** **bending** **lower** , **kissed** **it** ,
她 画 这 婴儿的 披风 更近 大约 它 , 和 弯曲 降低 , 亲吻 它 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈlʌvɪŋli] :
and **whispered** **lovingly** :
和 低声说道 深情地 :

她把婴儿的斗篷裹得更紧，弯下腰，亲吻了婴儿，温柔地低语道：

" [ʃʊə(r)] [ɔːl] [seɪf] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt] [let] [ðæt] [oʊld][ˈdɑːktər] - [juː; jʊ] .
" **You're** **all** **safe** **with** **me** , **for** **I** **won't** **let** **that** **old** **doctor** **quarantine** **you** .
" 你是 全部安全的 和 我 , 为了 我 惯于 让 那 老的 医生 - 你 .
[ˈdɑːktər] .
“你们跟我在一起都很安全，因为我不会让那个老医生隔离你们。”

[ʃʊə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhəriːz] [oʊn] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [let] [ˈenɪbɑːdi] [hɜːrt][juː; jʊ] .
You're **Uncle** **Harry's** **own** **baby** , **and** **I** **won't** **let** **anybody** **hurt** **you** .
你是 叔叔 哈利的 自己的 婴儿 , 和 我 惯于 让 任何人 伤害 你 .
[ˈdɑːktər] .
你是哈利叔叔的亲生子，我不会让任何人伤害你。

" [viː; aɪˈaɪ]
" **VII**
" 七

七

[pəˈtriʃəz] [ˈprɑːmɪs]
PATRICIA'S **PROMISE**
帕特里夏的 承诺

帕特里夏的承诺

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːrɪnɪt] [haʊs] [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
At **the** **Barnet** **house** **all** **was** **excitement** .
在 这 巴内特 房子 全部 曾是 激动 .
[ˈdɑːktər] .
巴内特家一片欢腾。

[ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈflɔːsi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi]
Servants were rushing this way and that , searching for Flossie and the baby
仆人是匆忙这种方式 and 那 , 搜索为了弗洛西和这婴儿
.
:
.

仆人们四处奔走，寻找弗洛西和孩子。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][meɪd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bʌt; bət]
Again and again the maid insisted that she had left them in the hall but
再次和再次这女佣坚持那她有左边他们在这大厅但
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
a few moments ,
一个很少时刻 ,

女佣一再坚持说，她只是把他们留在走廊里一会儿而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ˈtruːli] ,
and the cook and the butler declared that she had spoken truly ,
和这厨师和这管家声明那她有说真的 ,
厨娘和管家都说她所言属实。

[jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [kəmˈpliːtli]
yet it seemed strange that in so short a time the two could have so completely
然而它似乎奇怪的 那 在 所以 短的 一个 时间 这 二 可以 有 所以 完全地
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

然而，令人费解的是，在如此短的时间内，这两个人竟然就彻底消失了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈhæri] [keɪm] [hoʊm] ,
In the midst of the excitement Uncle Harry came home ,
在 这 中间 的 这 激动 叔叔 哈里 来了 家 ,
正当大家兴奋不已的时候，哈里叔叔回家了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [greɪv] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈlɑːrm] .
and he looked very grave when he learned the cause of their alarm .
和他 他 看起来 非常 严重 什么时候 他 学习 这 原因 的 他们的 警报 .
当他得知他们惊慌的原因时，神情变得非常严肃。

[jes] , [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [səːtʃt] , [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
Yes , the house and grounds had been thoroughly searched , they told him ,
是的 , 这 房子 和 理由 有 到过 彻底 搜索 , 他们 讲述 他 ,
[ænd; ənd] [ˈniːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
and neither could be found ,
和 两者都不 可以 是 成立 ,
是的，他们告诉他，房子和院子都已被彻底搜查过，两人都没找到。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm][ˈæftər][ðə; ði][ˈbeɪbi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]
nor could any one remember having seen them after the baby had been brought
也不 可以 任何 一 记住 拥有 已见 他们 后 这 婴儿 有 到过 带来
[ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][raɪd] .
in from her ride .
在 从 她 骑 .

也没有人记得在婴儿被抱下来之后见过他们。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [ˈevri]
And while the other members of the household were searching in every
和 尽管 这 其他 成员 的 这 家庭 是 搜索 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

当其他家庭成员四处寻找时，

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ][ˈlæntərn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjædʊɪ] [ˈgɑːrdn] , [ˈhoʊpɪŋ]
Uncle Harry secured a lantern , and went out into the shadowy garden , hoping
叔叔 哈里 安全 一个 灯笼 , 和 去 出去 进入 这 阴暗的 花园 , 希望
[ðæt] [hiː; hi] [maɪ] ,
that he might ,
那 他 可能 ,

哈里叔叔拿来一盏灯笼, 走进了阴暗的花园, 希望他能.....

[ɪn][sʌm; səm] [fərˈgɑːtn] [ˈkɔːrnər] , [faɪnd][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi][soʊ] [ˈdɪrli] [lʌvd] .
in some forgotten corner , find the two children whom he so dearly loved .
在 一些 被遗忘的 角落 , 寻找 这 二 孩子们 谁 他 所以 亲爱的 喜爱 .

在某个被人遗忘的角落, 找到他深爱的两个孩子。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdraɪweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsterb(ə)l] ,
Around the house , along the driveway toward the stable ,
大约 这 房子 , 沿着 这 车道 朝向 这 稳定的 ,

房子周围, 沿着通往马厩的车道,

[daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][tɔːl] [ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ;
down a little path to where the tall dahlias nodded ;
向下 一个 小的 小路 到 在哪里 这 高的 大丽花 点头 ;

沿着一条小路走到高高的菊花摇曳的地方;

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [spred] [ɪts] [ʃiːn] ,
across the lawn to the open space where the new moon spread its sheen ,
穿过 这 草地 到 这 打开 空间 在哪里 这 新的 月亮 传播 它是 光泽 ,

穿过草坪, 来到新月洒下光辉的空地上,

[ðen] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrʌbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒ] .
then toward the shrubbery and the hedge .
然后 朝向 这 灌木 和 这 对冲 .

然后朝着灌木丛和树篱的方向走去。

[ˈfloːsi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ˈlæntərn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Flossie saw the gleam of the bright lantern through the bushes ,
弗洛西 锯 这 闪耀 的 这 明亮的 灯笼 通过 这 灌木丛 ,

弗洛西透过灌木丛看到了明亮的灯笼的光芒。

[ænd; ənd] [ˈhʌdlɪd] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌbz] .
and huddled closer to the little shrubs .
和 蜷缩着 更近 到 这 小的 灌木 .

它们蜷缩在小灌木丛附近。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [huː] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈlæntərn] ,
She believed that it was the butler who carried the lantern ,
她 相信 那 它 曾是 这 管家 WHO 携带 这 灯笼 ,

她认为提着灯笼的是管家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .
and that he had been sent to capture the baby .
和 那 他 有 到过 发送 到 捕获 这 婴儿 .

他被派去抓捕婴儿。

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] — [] — [] !
” **Hush , hush — sh — sh !**
“ 嘘 , 嘘 — 什 — 什 !

“嘘, 嘘——嘘——嘘! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈpætɪŋ] [ɪts] [ˈʃoʊldər] [ˈdʒentli] .
” **she whispered , patting its shoulder gently .**
” 她 低声说道 , 轻拍 它是 肩膀 轻轻地 .

她轻声说道, 轻轻拍了拍它的肩膀。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] ,
It had no idea of crying , but she was so afraid that it might ,
它 有 不 主意 的 哭泣 , 但 她 曾是 所以 害怕的 那 它 可能 ,
它根本不会哭,但她却很害怕它会哭。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tel] [wer] [ðei] [wɜ:r; wər] ['haɪdɪŋ] .
and thus tell where they were hiding .
和 因此 告诉 在哪里 他们 是 隐藏 .
从而就能说出他们的藏身之处。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['sli:pi] , [ænd; ənd] [snʌŋ] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [ɪn] [flɒsi:z]
It happened that the baby was sleepy , and snug and warm in Flossie's
它 发生 那 这 婴儿 曾是 困 , 和 舒适 和 温暖的 在 弗洛西的
['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz] ,
loving arms ,
爱 武器 ,
碰巧宝宝犯困了,在弗洛西温暖舒适的怀抱里,她睡得很香。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['kɑ:ntent] .
it was quite content .
它 曾是 相当 内容 .
它很满足。

['nɪrər] , [ænd; ənd] [jet] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] !
Nearer , and yet nearer came the light !
更近 , 和 然而 更近 来了 这 光 !
光明越来越近了!

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] ['fa:rðər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , — [naʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] , [ʃi:; ʃi]
Now it was going farther from her , — now returning , and now , oh , she
现在 它 曾是 去 更远 从 她 , — 现在 返回 , 和 现在 , 哦 , 她
[mʌst; məst] [hoʊld] [hɜ:r; hər] [breθ] !
must hold her breath !
必须 抓住 她 气息 !
现在它离她越来越远,——现在又回来了,哦,她必须屏住呼吸!

[ə; eɪ] [fɜ:rm] [step] ['træmpld] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [ðə; ði] ['læntərn] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
A firm step trampled the underbrush , the lantern was swung high , and the
一个 公司 步 践踏 这 草丛 , 这 灯笼 曾是 摇摆 高的 , 和 这
[tu:] ['rʌnəweɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] .
two runaways were discovered .
二 逃亡者 是 发现 .
一声沉稳的脚步踩穿了灌木丛,灯笼高高举起,两个逃跑的孩子被发现了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [es oʊ 'bi:] ['flɒ:si] [klɑ:spt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['kloʊzər] , ['haɪdɪŋ] [ɪts] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
With a sob Flossie clasped the infant closer , hiding its face with her own .
和 一个 哭泣 弗洛西 紧握 这 婴儿 更近 , 隐藏 它是 脸 和 她 自己的 .
弗洛西抽泣着,把婴儿抱得更紧,用自己的脸遮住了婴儿的脸。

“ [ju:; jʊ] ['ænt] [hæv; həv] [ðɪs] ['beɪbi] !
“ **You sha'n't have this baby !**
“ 你 不会 有 这 婴儿 !
“你休想生下这个孩子! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [fɔ:r; fər] [aɪ] [wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] !
“ **she cried , “ for I won't let you !**
“ 她 哭 , “ 为了 我 惯于 让 你 !
她哭着说:“因为我不会让你得逞! ”

[ˈnoʊbəːdi][[æɪ; ʃəl] [tʌtʃ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhəriːz] [ˈbeɪbi] ; [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] -
Nobody shall touch my Uncle Harry's baby ; nobody's going to quarantine
无人 将 触碰 我的 叔叔 哈利的 婴儿 ； 没有人 去 到 -
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

谁都不许碰我哈里叔叔的孩子；谁都不许隔离她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂的同性恋时代(Dorothy Dainty's Gay Times)

第4/6页

[aɪm] - [freɪd] [aʊt] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪbi] ! " **I'm ' fraid out here , but I'll stay to take care of his own baby !** "

我是 - 害怕 出去 这里 , 但 患病的 停留 到 拿 关心 的 他的 自己的 婴儿 ! "

“我在这里很害怕，但我会留下来照顾他的孩子！”

" ['flɔːsi] ! ['flɔːsi] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ? **" Flossie ! Flossie , little girl , who has frightened you ?** "

" 弗洛西 ! 弗洛西 , 小的 女孩 , WHO 有 害怕 你 ? "

“弗洛西！弗洛西，小姑娘，谁吓到你了？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ? " **Why are you hiding out here with the baby ?** "

为什么 是 你 隐藏 出去 这里 和 这 婴儿 ? "

你为什么带着孩子躲在这里？

" [goʊ] [ə'weɪ] ! **" Go away !** "

" 去 离开 ! "

“离开！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['kləʊzər] , " [ðeɪv] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][juː 'es] , **" she cried , holding the baby closer , " they've sent you to find us ,** "

" 她 哭 , 保持 这 婴儿 更近 , " 他们有 发送 你 到 寻找 我们 , "

她哭着，把孩子抱得更紧了，“他们派你来找我们了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [ðɪs] ['beɪbi] , **but you don't know that they're going to quarantine this baby ,**

但 你 不 知道 那 它们是 去 到 - 这 婴儿 ,

但你并不知道他们会不会对这个婴儿进行隔离。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [let][ðem; ðəm][duː][aɪ 'tiː] . " **but I'll never let them do it .** "

但 患病的 绝不 让 他们 做 它 . "

但我绝不会让他们得逞。

" ['flɔːsi] , ['flɔːsi] , [jʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] . **" Flossie , Flossie , you're frightened , listen to me .** "

" 弗洛西 , 弗洛西 , 你是 害怕 , 听 到 我 . "

“弗洛西，弗洛西，你害怕了，听我说。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['læntərn] [daʊn] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] **" He put the lantern down , and seating himself upon the grass , placed his** "

" 他 放 这 灯笼 向下 , 和 座位 他自己 之上 这 草 , 放置 他的

[strɔːŋ] [ɑːrm] [ə'raʊnd] ['flɔːsi] , **strong arm around Flossie ,**

强的 手臂 大约 弗洛西 ,

他放下灯笼，坐在草地上，用他强壮的手臂搂住弗洛西。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kləʊzər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] . **drawing the two closer as if to protect them .**

绘画 这 二 更近 作为 如果 到 保护 他们 . "

仿佛要保护他们一般，将两人拉得更近。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [ðɪs] ['beɪbi] ! **" They are going to quarantine this baby !** "

" 他们 是 去 到 - 这 婴儿 ! "

“他们要对这个婴儿进行定量检测！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfænt] [kʌt] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɔːf] - [kɔːz] [ðeəz; ðəz][spɑːts][ɑːn][hɜːr; həɹ]
" **she cried** , " **and they sha'n't cut her head off ' cause there's spots on her**
" 她 哭 , " 和 他们 不会 切 她 头 离开 - 原因 有 地点 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她哭着说：“他们不会因为她脸上长了斑点就砍掉她的头吧。”

[ʃiːz] [jɔːr; jəɹ][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bəuθ] !
She's your baby , **and oh , I love you both !**
她是 你的 婴儿 , 和 哦 , 我 爱 你 两个都 !

她是你们的宝贝女儿, 哦, 我爱你们俩!

" [ðə; ðɪ][waɪld] [noʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [oʊd] [haʊ] [ˈdʒenjuɪn][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈterər] .
" **The wild note in her voice showed how genuine was her terror** .
" 这 荒野 笔记 在 她 嗓音 显示 如何 真的 曾是 她 恐怖 .

“她声音中那惊恐的音调表明了她内心的恐惧是多么真实。”

" [ˈnoʊbəːdi][æɪ; ʃəl][hɑːrm][ˈbeɪbi] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [dɪr] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæɹɪ] ,
" **Nobody shall harm baby , I promise you that , dear , " said Uncle Harry** ,
" 无人 将 伤害 婴儿 , 我 承诺 你 那 , 亲爱的 , " 说 叔叔 哈里 ,

“没有人会伤害宝宝, 我向你保证, 亲爱的,”哈里叔叔说。

[æɹ; ən] [ɑːd] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
an odd quiver in his voice ,
一个 奇怪的 颤动 在 他的 嗓音 ,

他声音里带着一种奇怪的颤抖,

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][em ˈiː] ,
" **and you were a dear little girl to take care of her for me** ,
" 和 你 是 一个 亲爱的 小的 女孩 到 拿 关心 的 她 为了 我 ,

“你真是个好小女孩, 帮我照顾她。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
but now I must take you both up to the house ,
但 现在 我 必须 拿 你 两个都 向上 到 这 房子 ,

但我现在必须带你们俩上楼去房子里了。

[fɔːr; fəɹ] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] . "
for every one is hunting for you . "
为了 每一个 一 是 打猎 为了 你 . "

因为每个人都在追捕你。

" [bʌt; bət] [ˈbrɪdʒɪt] [sed] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] - , " — [ˈsɒbd] [ˈfloːsi] .
" **But Bridget said they'd have to quarantine** , " — **sobbed Flossie** .
" 但 布里奇特 说 他们会 有 到 - , " — 啜泣 弗洛西 .

“但是布里奇特说他们必须隔离,”弗洛西抽泣着说。

" [ˈbrɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [noʊ][wʌn][ɪz] [hɑːmd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ]
" **Bridget was mistaken** , " **he said** , " **and besides , no one is harmed by being**
" 布里奇特 曾是 错误 , " 他 说 , " 和 除了 , 不 一 是 受到伤害 经过 存在
[ˈkwɔːrənˌtiːnd] .
quarantined .
隔离 .

“布里奇特错了,”他说, “而且, 隔离对任何人都没有害处。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] .
I'll tell you all about that at another time .
患病的 告诉 你 全部 关于 那 在 其他 时间 .

以后有机会再详细跟你们说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈbaʊt][tʃɪld][θruː] , [ænd; ənd][æz; əz][jʊə(r)][nɑːt][ˈveri][hjuːdʒ] , [aɪ][ges][aɪl][ˈkæəri]
You are about chilled through , and as you're not very huge , I guess I'll carry
你 是 关于 冷藏 通过 , 和 作为 你是 不是 非常 巨大的 , 我 猜测 患病的 携带
[juː; jʊ][bəʊθ] .
you both .
你 两个都 :

你们差不多已经凉透了, 而且你们个头也不大, 我想我会背着你们俩。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [soʊ][ˈfbɔːsi][leɪd][hɜːr; hər][hed][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər] ,
” **There was no help for it , so Flossie laid her head upon his shoulder ,**
” 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 所以 弗洛西 铺设 她 头 之上 他的 肩膀 ,
“没办法, 弗洛西只好把头靠在他的肩膀上。”

[ðə; ði][ˈbeɪbi] , [saʊnd][əˈsliːp] , [stiːl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈhæəri][stroʊd][əˈkrɔːs][ðə; ði]
the baby , sound asleep , still in her arms , and Uncle Harry strode across the
这 婴儿 , 声音 睡着了 , 仍然 在 她 武器 , 和 叔叔 哈里 大步走 穿过 这
[bɔːn] ,
lawn ,
草地 ,

婴儿睡得很香, 还留在她怀里, 哈里叔叔大步穿过草坪。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][piˈɑːzə] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [wer][ə; eɪ][ˈfraɪ(ə)nd][gruːp][wɜːr; wər][ˈtɔːkɪŋ] .
up to the piazza , and into the hall , where a frightened group were talking .
向上 到 这 广场 , 和 进入 这 大厅 , 在哪里 一个 害怕 团体 是 说 .
走到广场, 进入大厅, 看到一群惊恐的人正在那里说话。

[ðeɪ][ˈkraʊdɪd][əˈraʊnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɜːrn][wer][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ðəm; ðəm] ,
They crowded around him to learn where he had found them ,
他们 挤 大约 他 到 学习 在哪里 他 有 成立 他们 ,
他们围拢过来, 想知道他是从哪里找到他们的。

[bʌt; bət][hiː; hi][reɪzd][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ˈiːgər][ˈkwestʃənɪŋ] .
but he raised his hand to stop the eager questioning .
但 他 提高 他的 手 到 停止 这 渴望的 提问 .
但他举起手制止了人们急切的提问。

[ˈfbɔːsi][hæd; həd][bɪn][ˈbædli][ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðæt][fiː; ji][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
Flossie had been badly frightened , and he felt that she must not be
弗洛西 有 到过 糟糕 害怕 , 和 他 毛毡 那 她 必须 不是 是
[ɪkˈsaɪtɪd] .
excited .
兴奋的 :

弗洛西受到了很大的惊吓, 他觉得她不应该太激动。

[wʌns][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][ˈlɪt(ə)l][ruːm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmʌðər][ˈbendɪŋ][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
Once in her own little room with her mother bending over her ,
一次 在 她 自己的 小的 房间 和 她 母亲 弯曲 超过 她 ,
她回到自己的小房间, 母亲正弯腰看着她。

[fiː; ji][ˈlɪsnd][ˈiːgərli][waɪl][ˈʌŋk(ə)l][ˈhæəri][ɪkˈspleɪnd][wʌt][ðə; ði][meɪdz][hæd; həd][ment] ,
she listened eagerly while Uncle Harry explained what the maids had meant ,
她 听着 急切地 尽管 叔叔 哈里 解释 什么 这 女佣 有 意思是 ,
她认真地听着哈里叔叔解释女仆们的意思。

[ænd; ənd][fiː; ji][said][ˈhæpɪli][wen][fiː; ji][æt; ət][læst][ˈriːəlaɪzd][ðæt][ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][seɪf]
and she sighed happily when she at last realized that the baby was safe
和 她 叹了口气 快乐地 什么时候 她 在 最后的 已实现 那 这 婴儿 曾是 安全的
[frʌm; frəm][hɑːrm] ,
from harm ,
从 伤害 ,
当她终于意识到婴儿安全无恙时, 她欣慰地叹了口气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [raɪt] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hoʊm] .
and that she would remain right under the roof of their beautiful home .
和 那 她 会 保持 正确的 在下面 这 屋顶 的 他们的 美丽的 家 .

她将继续留在他们美丽的家中。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
When on the following day the old doctor called to see the baby ,
什么时候 在 这 下列的 天 这 老的 医生 称为 到 看 这 婴儿 ,

第二天, 老医生来给孩子看病时,

[hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [flɒsiːz] [fɪr] ,
he laughed heartily at the story of Flossie's fear ,
他 笑了 衷心地 在 这 故事 的 弗洛西的 害怕 ,

他听了弗洛西害怕的故事后开怀大笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈflɒːsi] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and he declared that Flossie must have done a very fine thing for the
和 他 声明 那 弗洛西 必须 有 完毕 一个 非常 美好的 事物 为了 这

[ˈberbi] .
baby .
婴儿 .

他宣称, 弗洛西一定为这个孩子做了件非常好的事。

[ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [fer] ,
Its little pink cheeks were fair ,
它是 小的 粉色的 脸颊 是 公平的 ,

它粉嫩的小脸蛋很白皙,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni][spɑːts] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪts] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [biːn]
and the tiny spots which had so frightened its young mother had been
和 这 微小的 地点 哪个 有 所以 害怕 它是 年轻的 母亲 有 到过

[tʃeɪst] [əˈweɪ] ,
chased away ,
追逐 离开 ,

那些曾让它的小妈妈惊恐不已的小黑点已经被赶走了。

[soʊ][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , [baɪ][ɪts] [lɔːŋ] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [er] .
so the doctor said , by its long stay out in the evening air .
所以 这 医生 说 , 经过它是 长的 停留 出去 在 这 晚上 空气 .

医生说, 这是因为它在傍晚的空气中停留时间过长造成的。

“ [ðen] [aɪ][dɪd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈbeɪbi] , ” [sed] [ˈflɒːsi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæri]
“ Then I did do something nice for that baby , ” said Flossie , to which Uncle Harry
“ 然后 我 做过 做 某物 好的 为了 那 婴儿 , ” 说 弗洛西 , 到 哪个 叔叔 哈里
[rɪˈspɒndɪd] :
responded :
回应 :

“那我的确为那个孩子做了件好事,”弗洛西说道, 哈里叔叔回应道:

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [niːs] , [ˈflɒːsi] , ” [ænd; ənd] [ˈflɒːsi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
“ You were a brave little niece , Flossie , ” and Flossie was happy .
“ 你 是 一个 勇敢的 小的 侄女 , 弗洛西 , ” 和 弗洛西 曾是 快乐的 .

“你真是个勇敢的小侄女, 弗洛西,”弗洛西很高兴。

[wen] [ðə; ði][ˈpoʊstmən] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
When the postman called on the morning of the next day ,
什么时候 这 邮差 称为 在 这 早晨 的 这 下一个 天 ,

第二天早上邮递员来访时,

[hiː; hi] [brɔːt] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [driːmd] - [ʌv; əv][ˈpɑːrti] .
he brought an invitation for the long - dreamed - of party .
他 带来 一个 邀请 为了 这 长的 - 梦见 - 的 派对 .

他带来了那场梦寐以求的派对的邀请函。

[ðen] [ðə; ði] ['si:krət] [wʌz; wəz] [aʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɑ:rti] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] .
Then the secret was out as to what kind of party it was to be .
然后 这 秘密 曾是 出去 作为 到 什么 种类 的 派对 它 曾是 到 是 :
于是, 这场派对的类型就此揭晓了。

[ə; eɪ] ['fænsi] [dres] ['pɑ:rti] !
A fancy dress party !
一个 想要 裙子 派对 !
化装舞会!

[ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] ['kɑ:rnɪv(ə)l] !
A costume carnival !
一个 戏服 狂欢 !
化装嘉年华!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kwestʃən] [ðæt] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [frend] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] :
Of course the first question that each little friend asked of the other was :
的 课程 这 第一的 问题 那 每个 小的 朋友 问 的 这 其他 曾是 :
当然, 每个小朋友互相问的第一个问题都是:

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [wer] ? ”
“ **What are you going to wear ?** ”
“ 什么 是 你 去 到 穿 ? ”
你打算穿什么?

“ [waɪ] , [aʊər; ɑ:r] [p'rɪtiɪst] ['pɑ:rti] ['dresɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] ['mɑ:li] ['mɜ:rtɪn] .
“ **Why , our prettiest party dresses , of course ,** ” **said Mollie Merton .**
“ 为什么 , 我们的 最漂亮的 派对 连衣裙 , 的 课程 , ” 说 莫莉 默顿 :
“当然是我们最漂亮的派对礼服啦,”莫莉·默顿说道。

['mɑ:li] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['veri] ['pɑ:zətɪv] ,
Mollie , who was always very positive ,
莫莉 , WHO 曾是 总是 非常 积极的 ,
莫莉一直都非常乐观,

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [səp'praɪzd] [wen] ['dɔ:rəθi] [oʊvər'tɒk] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [sku:l] ,
was greatly surprised when Dorothy overtook them on the way to school ,
曾是 非常 惊讶 什么时候 多萝西 超越 他们 在 这 方式 到 学校 ,
当多萝西在上学路上超过他们时, 他们感到非常惊讶。

[ænd; ænd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [gest] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [wɪtʃ]
and explained that each little guest was expected to appear in a costume which
和 解释 那 每个 小的 客人 曾是 预期的 到 出现 在 一个 戏服 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [reprɪ'zent] [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] ['kærəktər] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔ:r] ['stɔ:ri] .
should represent some well - known character in history or story .
应该 代表 一些 出色地 - 已知 特点 在 历史 或者 故事 :
并解释说, 每个小客人都要穿上代表历史上或故事中某个著名人物的服装。

“ [ænd; ænd] ['mæmə] [sez] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌt] [wɪə(r)] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
“ **And mamma says we are not to tell each other what we're going to be ,**
“ 和 妈妈 说道 我们 是 不是 到 告诉 每个 其他 什么 是 去 到 是 ,
“妈妈说我们不应该告诉对方我们将来要成为什么样的人,

“ [sed] ['dɔ:rəθi] ; “ [wɪə(r)] [tu:; tə] [wer] [lɔ:n] ['dɒmɪnəʊz] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] [fra:ks] , [ænd; ænd] [wi:l] [dæns]
“ **said Dorothy ;** “ **we're to wear long dominoes over our frocks , and we'll dance**
“ 说 多萝西 ; “ 是 到 穿 长的 骨牌 超过 我们的 连衣裙 , 和 出色地 舞蹈
[ænd; ænd] [pleɪ] [geɪmz] ,
and play games ,
和 玩 游戏 ,
“多萝西说: “我们要把长长的多米诺骨牌戴在裙子外面, 然后跳舞、玩游戏。”

[dʒʌst] ['pi:pɪŋ] [θru:] ['aɪ,həʊl] [tu:; tə] [si:] [wer] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] . " **just peeping through eyeholes to see where we're going** . "

只是 偷窥 通过 眼孔 到 看 在哪里 是 去 . "

只能透过眼洞往外看，看看我们要去哪里。

" [ænd; ənd][noʊ'ba:di:l] [noʊ] [hu:] ['eniba:di] [ɪz] , " [tʰaɪmd] [ɪn] ['nænsɪ] , **" And nobody'll know who anybody is , " chimed in Nancy** , "

" 和 没有人会 知道 WHO 任何人 是 , " 齐声说道 在 南希 ,

“而且谁也不会知道谁是谁，”南希插嘴道。

" [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['deɪntɪ] [ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑ:rlət] [wɪl] [rɪ'si:v] , [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [wɪl] [wɔ:k] [ʌp] **" for Mrs . Dainty and Aunt Charlotte will receive , and Dorothy will walk up**

" 为了 太太 . 纤巧 和 阿姨 夏洛特 将要 收到 , 和 多萝西 将要 走 向上

[tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] , **to greet them** ,

到 迎接 他们 ,

“因为丹蒂太太和夏洛特阿姨会接待她们，多萝西会走上前去迎接她们，

[soʊ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:'es] [wɪl] ['i:v(ə)n] [noʊ] [hu:] ['dɔ:rəθi] [ɪz] . " **so neither of us will even know who Dorothy is** . "

所以 两者都不 的 我们 将要 甚至 知道 WHO 多萝西 是 . "

所以我们俩都不知道多萝西是谁。

" [wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd] [dʒə'net] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [læft] ['geɪli] . **" What fun ! " cried Jeanette , and the little group laughed gaily** . "

" 什么 乐趣 ! " 哭 珍妮特 , 和 这 小的 团体 笑了 兴高采烈地 .

“真好玩！”珍妮特喊道，小团体也开心地笑了起来。

" ['eni] [bɔɪz] [brɪ'saɪdz] [em 'i:][ɪn'vaɪtɪd] ? " ['kwestʃənd] ['redʒɪnəld] . **" Any boys besides me invited ? " questioned Reginald** . "

" 任何 男孩们 除了 我 受邀 ? " 被质问 雷金纳德 .

“除了我以外，还有其他男生被邀请吗？”雷金纳德问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['evər][soʊ] ['meni] [bɔɪz] [ɪn'vaɪtɪd] , " ['dɔ:rəθi] [sed] . **" Yes , indeed , there are ever so many boys invited , " Dorothy said** . "

" 是的 , 的确 , 那里 是 曾经 所以 许多 男孩们 受邀 , " 多萝西 说 .

“是的，确实有很多男孩被邀请，”多萝西说。

" [maɪ] ['kʌznz] [rʌsl] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv]['pɑ:;pɑ:z] ['nefju:z] [wɪl] **" My cousins Russell and Arthur are coming , and three of papa's nephews will**

" 我的 表兄弟姐妹 罗素 和 亚瑟 是 未来 , 和 三 的 爸爸的 侄子们 将要

[bi:; bi] [hɪr] . **be here** .

是 这里 .

“我的表兄弟罗素和亚瑟要来，爸爸的三个侄子也会来。”

[aɪv] ['nevər] [met][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , **I've never met them , but they're coming for a little visit of a few days** ,

我已经 绝不 遇见 他们 , 但 它们是 未来 为了 一个 小的 访问 的 一个 很少 天 ,

我之前从未见过他们，但他们要来这里小住几天。

[ænd; ənd][aɪm][tu:; tə][hæv; həv][maɪ]['pɑ:rtɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [hɪr] . " **and I'm to have my party while they're here** . "

和 我是 到 有 我的 派对 尽管 它们是 这里 . "

“他们在这里的时候，我要办我的派对。”

" [ɪf] [ju:; jʊ]['gɜ:lz][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [ðʊʊz] ['fʌni] [lɔ:ŋ] [kloʊk] , **" If you girls are going to wear those funny long cloaks** , "

" 如果 你 女孩们 是 去 到 穿 那些 有趣的 长的 斗篷 ,

“如果你们女生要穿那些滑稽的长斗篷，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪl] [haɪd] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] , [bʌt; bət] [ju:l] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] [ju: ˈes]
of course they'll hide who you are , but you'll every one of you know us
的 课程 他们会 隐藏 WHO 你 是 , 但 你会 每一个 一 的 你 知道 我们
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

他们当然会隐瞒你的身份，但你们每个人都认识我们这些人。

" [sed] [ˈredʒɪnəld] , [hu:] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈfeɪvərd] .
" **said Reginald , who felt that the girls were more favored .**
" 说 雷金纳德 , WHO 毛毡 那 这 女孩们 是 更多的 受青睐 .

雷金纳德说，他觉得女孩们更受优待。

" [ɪnˈdi:d] , [wi:; wi] [wəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ] , " [læft] [ˈdɔ:rəθi] , " [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:pə] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɔɪz]
" **Indeed , we won't know you , " laughed Dorothy , " for papa insists that you boys**
" 的确 , 我们 惯于 知道 你 , " 笑了 多萝西 , " 为了 爸爸 坚持 那 你 男孩们
[mʌst; məst] [wer] [ˈdɒmɪnəʊz] ,
must wear dominoes ,
必须 穿 骨牌 ,

“的确，我们不会认识你们的，”多萝西笑着说，“因为爸爸坚持你们男孩子必须穿多米诺骨牌。”

[tu:] . "
too . "
也 . "

也。”

" [həˈra:] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] , [aɪ] [seɪ] ! " [ˈʌʊtɪd] [ˈredʒɪnəld] ; " [wi:l] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌt] [fʌn] [æz; əz]
" **Hurrah for us , I say ! " shouted Reginald ; " we'll have as much fun as**
" 欢呼 为了 我们 , 我 说 ! " 喊叫 雷金纳德 ; " 出色地 有 作为 很多 乐趣 作为
[ju:; jʊ] [ˈgɜ:lz] [wɪl] . "
you girls will . "
你 女孩们 将要 . "

“我为你们欢呼！”雷金纳德喊道，“我们会和你们女孩一样玩得开心。”

" [ænd; ənd] [wi:v] [tu:] [wi:ks] [tu:; tə] [wert] , " [sed] [ˈkɜ:ti] [di:n] ,
" **And we've two weeks to wait , " said Katie Dean ,**
" 和 我们已经 二 周 到 等待 , " 说 凯蒂 院长 ,

“我们还要等两周，”凯蒂·迪恩说道。

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [wɪə(r)] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [wɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] . "
" **and all that time we're not to tell what we're to be . "**
" 和 全部 那 时间 是 不是 到 告诉 什么 是 到 是 . "

“而在这漫长的岁月里，我们都不能透露我们应该成为什么样的人。”

" [nɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈkʌlə] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈdɒmɪnəʊz] , " [sed] [dʒəˈnet] .
" **Nor even the color of our dominoes , " said Jeanette .**
" 也不 甚至 这 颜色 的 我们的 骨牌 , " 说 珍妮特 .

“甚至连我们多米诺骨牌的颜色都不知道，”珍妮特说。

" [aɪ] [ˈfænt] [tel] [wʌt] [aɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] , " [ˈredʒɪnəld] [ˈpraʊdli] [sed] ,
" **I sha'n't tell what I'm to be , " Reginald proudly said ,**
" 我 不会 告诉 什么 我是 到 是 , " 雷金纳德 自豪地 说 ,

“我不会透露我将来会成为什么样的人，”雷金纳德自豪地说。

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ˈgɜ:lz] [wɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] ; [ˈgɜ:lz] [kɑ:nt] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] . "
" **but some of you girls will just have to tell ; girls can't keep a secret . "**
" 但 一些 的 你 女孩们 将要 只是 有 到 告诉 ; 女孩们 不能 保持 一个 秘密 . "

“但你们有些女孩肯定会说出来的；女孩子守不住秘密。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [ˈredʒɪnəlɪd] [diːn] , ” [sed] [ˈmɑːli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈfloːsi] [tʃaɪmd]
“ **We can keep a secret , Reginald Dean , ” said Mollie , to which Flossie chimed**
“ 我们 能 保持 一个 秘密 , 雷金纳德 院长 , ” 说 莫莉 , 到 哪个 弗洛西 齐声说道
[ɪn] :
in :
在 :

“我们可以保守秘密，雷金纳德·迪恩，”莫莉说道，弗洛西也附和道：

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][kæn; kən] .
“ **Yes , indeed we can** .
“ 是的 , 的确 我们 能 :

“是的，我们确实可以。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ˈmæmə] [ˈhæznt][təʊld][em ˈiː] ,
I can't tell what I'm to be , because I don't know ; mamma hasn't told me ,
我 不能 告诉 什么 我是 到 是 , 因为 我 不 知道 ; 妈妈 还没有 讲述 我 ,
我不知道自己将来会成为什么样的人，因为我不知道；妈妈没有告诉我。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [wʌt] [ˈkʌlər][aɪm][tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tel] [ðæt] !
but I do know what color I'm to wear , and I won't tell that !
但 我 做 知道 什么 颜色 我是 到 穿 , 和 我 惯于 告诉 那 !
但我知道我应该穿什么颜色的衣服，但我不会告诉别人！

“ [ˈredʒɪnəlɪd] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] .
“ **Reginald liked to tease** .
“ 雷金纳德 喜欢 到 逗 :

雷金纳德喜欢捉弄人。

“ [ˈsʌmˌbɒdiːl] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] , [siː] - [ef] [ðeɪ] [dəunt] !
“ **Somebody'll tell something , see ' f they don't !**
“ 有人会 告诉 某物 , 看 - f 他们 不 !
“总会有人泄露秘密的，看看他们会不会说！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
“ **he said , nodding and laughing** .
“ 他 说 , 点头 和 笑 :

他一边点头一边笑着说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
It was now just a week from the day set for the party .
它 曾是 现在 只是 一个 星期 从 这 天 放 为了 这 派对 :
距离派对举办日期只剩一周了。

[.æərəˈbelə] , [ˈhʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈævənuː] , [traɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ˈɪntuː][ðə; ði] [sliːvz]
Arabella , hurrying along the avenue , tried to thrust her arms into the sleeves
阿拉贝拉 , 匆忙 沿着 这 大街 , 尝试 到 推力 她 武器 进入 这 袖子
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒækɪt] .
of her jacket .
的 她 夹克 :

阿拉贝拉沿着大道匆匆走着，试图把胳膊塞进外套的袖子里。

“ [oʊ] [daɪr] !
“ **O dear !**
“ 哦 亲爱的 !

“哦，天哪！

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈdʒækɪt][hæd; həd] [ˈeni] [ˈɑːmhəʊlɪz] !
I shouldn't think this jacket had any armholes !
我 不应该 思考 这 夹克 有 任何 袖窿 !
我真没想到这件外套居然没有袖窿！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” she cried impatiently .
” 她 哭 不耐烦地 .

她不耐烦地喊道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ænt] [mæˈtɪldə] [kɒd; kəd] [stɑːp] [hɜːr; hər] ,
She had hurried out before Aunt Matilda could stop her ,
她 有 慌忙 出去 前 阿姨 玛蒂尔达 可以 停止 她 ,
她不等玛蒂尔达姨妈拦住她就匆匆跑了出去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ˈdʒækɪt] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
and she was trying to get her jacket on without pausing to do so .
和 她 曾是 尝试 到 得到 她 夹克 在 没有 暂停 到 做 所以 .
她一口气就想把外套穿上，中间没有丝毫停顿。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːvz] ,
At last her arms were in her sleeves ,
在 最后的 她 武器 是 在 她 袖子 ,
最后，她的手臂被塞进了袖子里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈhed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
and she looked ahead to see if any one was in sight .
和 她 看起来 前方 到 看 如果 任何 一 曾是 在 视线 .
她向前望去，看看前方是否有人。

” [ʃiːl] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] [krɒːs] [ɪf] [aɪm] [leɪt] , ” [θɔːt] [ˌæərəˈbelə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈiːv(ə)n]
” She'll be awful cross if I'm late , ” thought Arabella , and she tried to run even
” 壳 是 可怕 叉 如果 我是 晚的 , ” 想法 阿拉贝拉 , 和 她 尝试 到 跑步 甚至
[ˈfæstər] .
faster .
快点 .

“如果我迟到了，她一定会非常生气的，”阿拉贝拉心想，然后她拼命地跑得更快了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌæərəˈbeləz] [heɪst] .
There were two reasons for Arabella's haste .
那里 是 二 原因 为了 阿拉贝拉的 匆忙 .
阿拉贝拉匆忙行事的原因有两个。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [pəˈtriːʃə] ,
The first was that she had promised to meet Patricia ,
这 第一的 曾是 那 她 有 承诺 到 见面 帕特里夏 ,
第一件事是她答应过要见帕特里夏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
and the second reason was that it was Saturday morning ,
和 这 第二 原因 曾是 那 它 曾是 周六 早晨 ,
第二个原因是那天是星期六早上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ænt] [mæˈtɪldə] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ]
and if she remained at home Aunt Matilda would be sure to find something
和 如果 她 剩余 在 家 阿姨 玛蒂尔达 会 是 当然 到 寻找 某物
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] .
for her to do .
为了 她 到 做 .

如果她待在家里，玛蒂尔达姨妈一定会给她找点事做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ænt] [mæˈtɪldə] [wʊd] [æsk] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ,
Of course Aunt Matilda would ask where she had been ,
的 课程 阿姨 玛蒂尔达 会 问 在哪里 她 有 到过 ,
当然，玛蒂尔达阿姨会问她去了哪里。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [soʊ] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][oʊ] , [noʊ][end][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] ！
and why she had run out so early , and oh , no end of questions ！
和 为什么 她 有 跑步 出去 所以 早期的 , 和 哦 , 不 结尾 的 问题 ！

还有她为什么这么早就跑光了, 哦, 真是问不完的问题！

“ [ˈitl] [biː; bi][baɪ] - - [em] - [baɪ] [wen] [ænt] [məˈtɪldə] [ˈkwestʃənz] [em ˈiː] , ” [ˈwɪspəd] [æɹəˈbelə] ,
“ It'll be by - ' m - bye when Aunt Matilda questions me , ” whispered Arabella ,
“ 它将 是 经过 - - 米 - 再见 什么时候 阿姨 玛蒂尔达 问题 我 , ” 低声说道 阿拉贝拉 ,
[ˈædɪŋ] [ˈtɪrfəli] : “ [ænd; ənd][baɪ] - - [em] - [baɪ] [ˈɪznt] [naʊ] . ”
adding cheerfully : “ and by - ' m - bye isn't now . ”
添加 愉快地 : “ 和 经过 - - 米 - 再见 不是 现在 : ”

“等玛蒂尔达阿姨问我的时候, 就到此为止了,”阿拉贝拉低声说道, 然后高兴地补充道: “现在还不是到此为止的时候。”

“ [həˈloʊ] ！ ” [kɔːld] [pəˈtriʃə] , “ [jʊə(r)] [sʌm; səm] [leɪt] , [bʌt; bət][naɪt] [ˈveri] . ”
“ Hello ！ ” called Patricia , “ you're some late , but not very . ”
“ 你好 ！ ” 称为 帕特里夏 , “ 你是 一些 晚的 , 但 不是 非常 : ”

“你好!”帕特里夏喊道, “你来晚了点, 但也没晚太久。”

“ [waɪ] , [aɪm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [æɹəˈbelə] .
“ Why , I'm here as soon as you are , ” said Arabella .
“ 为什么 , 我是 这里 作为 很快 作为 你 是 , ” 说 阿拉贝拉 : ”

“我一到就到,”阿拉贝拉说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [pəˈtriʃə] [rɪˈplaɪd] ,
“ I know that , ” Patricia replied ,
“ 我 知道 那 , ” 帕特里夏 回复 ,

“我知道,”帕特里夏回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ but I thought you'd be over to my house by this time . ”
“ 但 我 想法 你会 是 超过 到 我的 房子 经过 这 时间 : ”

“但我以为你这个时候应该已经到我家来了。”

“ [ɑːnt] [wiː; wi] - [moʊst][ðer; ðər] ? ” [ˈkwestʃənd] [æɹəˈbelə] .
“ Aren't we ' most there ? ” questioned Arabella .
“ 不是 我们 - 最多 那里 ? ” 被质问 阿拉贝拉 : ”

“我们是不是快到了?”阿拉贝拉问道。

“ [ˈɔːlmoʊst] , [ænd; ənd][naɪt] [kwɑɪt] , ” [sed] [pəˈtriʃə] ,
“ Almost , and not quite , ” said Patricia ,
“ 几乎 , 和 不是 相当 , ” 说 帕特里夏 ,

“差不多, 但还差一点,”帕特里夏说。

“ [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɔːp][æt; ət][ə; eɪ] [stɔːr] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ]
“ and anyway I was going to stop at a store before I go over to my
“ 和 反正 我 曾是 去 到 停止 在 一个 店铺 前 我 去 超过 到 我的
[haʊs] .
house .
房子 : ”

“而且我本来打算在回家之前先去趟商店。”

[maː] [geɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈkændi] .
Ma gave me some money and I'm going to spend it for candy .
马 给予 我 一些 钱 和 我是 去 到 花费 它 为了 糖果 : ”

妈妈给了我一些钱, 我要用它买糖果。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ˈeni] [tuː; tə] [spend] ?
Have you got any to spend ?
有 你 得到 任何 到 花费 ? ”

你有闲钱吗?

” [ˌærəˈbelə] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
” **Arabella shook her head** .
” 阿拉贝拉 摇晃 她 头 ；

阿拉贝拉摇了摇头。

” [ænt] [məˈtɪldə] [wəʊnt] [let] [em ˈiː] [spend] [ˈmʌni] ; [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [hɜːr; həɹ] [vjuːz] [əˈbaʊt] [fʊks] [ˈspendɪŋ]
” **Aunt Matilda won't let me spend money ; she has her views about folks spending**
” 阿姨 玛蒂尔达 惯于 让 我 花费 钱 ； 她 有 她 浏览 关于 各位 开支
[ˈmʌni] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] . ”
money , she says . ”
钱 , 她 说道 . ”

“玛蒂尔达阿姨不让我花钱；她说，她对人们花钱有自己的看法。”

” [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɔːnt] [hɜːr; həɹ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ænt] , ” [sed] [pəˈtrɪʃə] .
” **I wouldn't want her for my aunt , ” said Patricia** .
” 我 不会 想 她 为了 我的 阿姨 , ” 说 帕特里夏 .

“我可不想让她当我的姑姑,”帕特里夏说。

” [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [jʊr; jər] [ænt] , ” [snæpt] [ˌærəˈbelə] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]
” **Well , she isn't your aunt , ” snapped Arabella , and now they had reached the**
” 出色地 , 她 不是 你的 阿姨 , ” 啪啪 阿拉贝拉 , 和 现在 他们 有 达到 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkændi] [stɔːr] ,
little candy store ,
小的 糖果 店铺 ,

“哼，她又不是你姑姑,”阿拉贝拉厉声说道。这时，她们已经走到了那家小糖果店门口。

[ænd; ənd] [pəˈtrɪʃə] , [ˈgræspɪŋ] [ˌærəˈbeləz] [hænd] , [wɔːkt] [ˈboʊldli] [ɪn] .
and Patricia , grasping Arabella's hand , walked boldly in .
和 帕特里夏 , 抓握 阿拉贝拉的 手 , 步行 大胆地 在 .

帕特里夏拉着阿拉贝拉的手，大步走了进去。

[ˌærəˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪmˈprest] , [ænd; ənd] [wen] [pəˈtrɪʃə] [æskt] [hɜːr; həɹ] [wɪtʃ] [kaɪnd] [ʃiː; ʃɪ]
Arabella was greatly impressed , and when Patricia asked her which kind she
阿拉贝拉 曾是 非常 印象深刻 , 和 什么时候 帕特里夏 问 她 哪个 种类 她
[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
would like to have ,
会 喜欢 到 有 ,

阿拉贝拉非常满意，当帕特里夏问她想要哪种时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [dʒʌst] [ˈwɪspər] [ðæt] [ˈeni] [kaɪnd] [wʊd] [duː] .
she managed to just whisper that any kind would do .
她 管理 到 只是 耳语 那 任何 种类 会 做 .

她设法低声说，任何种类的都行。

[æt; ət] [ˌærəˈbeləz] [ˈhoʊm] [ænt] [məˈtɪldə] [ˈreɪnd] [suˈpri:m] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [noʊ]
At Arabella's home Aunt Matilda reigned supreme , and it was said that no
在 阿拉贝拉的 家 阿姨 玛蒂尔达 统治 最高 , 和 它 曾是 说 那 不
[wʌn] ,
one ,
一 ,

在阿拉贝拉家，玛蒂尔达姨妈拥有至高无上的权力，据说没有人能撼动她的地位。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈmɪstər] . - , [dɜːd] [spend] [ˈeni] [ˈmʌni] , [ənˈles] [ænt] [məˈtɪldə] [əˈpruːvd] ,
not even Mr . Corryville , dared spend any money , unless Aunt Matilda approved ,
不是 甚至 先生 . - , 敢于 花费 任何 钱 , 除非 阿姨 玛蒂尔达 得到正式认可的 ,
就连科里维尔先生也不敢随便花钱，除非得到玛蒂尔达阿姨的批准。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [truː] .
but that might not be true .
但 那 可能 不是 是 真的 .

但这可能并非事实。

[ˌærəˈbelə] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:] [ˈveri] [grænd] [ðæt] [pəˈtriʃə] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tu:; tə] [baɪ] [wətˈevər]
Arabella thought it very grand that Patricia had enough money to buy whatever
阿拉贝拉 想法 它 非常 盛大 那 帕特里夏 有 足够的 钱 到 买 任何
[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] ,
she wished ,
她 希望 ,

阿拉贝拉觉得帕特里夏有足够的钱买任何她想要的东西，这真是太棒了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [səˈpraɪz] [ɪnˈkri:st] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][hæf] - [paʊnd] [ʌv; əv] [tu:] [ˈdɪfrənt]
and her surprise increased when she chose a half - pound of two different
和 她 惊喜 增加 什么时候 她 选择 一个 一半 - 磅 的 二 不同的
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

当她选中了两种不同品种的半磅重物时，她的惊讶之情更加强烈了。

[ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði][klɜ:rk][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ˈseprət] [ˈpepərz] .
ordering the clerk to put them in separate papers .
订购 这 职员 到 放 他们 在 分离 文件 .

命令办事员将它们分别放在不同的纸张上。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [ˈbʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] , " [sed] [pəˈtriʃə] , [æz; əz] [ðeɪ]
" **You can have that bundle , and I'll have this , " said Patricia , as they**
" 你 能 有 那 捆 , 和 患病的 有 这 , " 说 帕特里夏 , 作为 他们
[left] [ðə; ði] [stɔ:r] ,
left the store ,
左边 这 店铺 ,

“你可以拿那包，我要这个，”帕特里夏说着，她们离开了商店。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] [goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [ɪts] [ðæt] [wʌn][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .
" **and now we'll go over to my house , it's that one next to the school .**
" 和 现在 出色地 去 超过 到 我的 房子 , 它是 那 一 下一个 到 这 学校 .

“现在我们要去我家了，我家就在学校旁边。”

" [ˌærəˈbelə] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [pəˈtriʃə] [ˈpɔɪntɪd] .
" **Arabella looked toward the house at which Patricia pointed .**
" 阿拉贝拉 看起来 朝向 这 房子 在 哪个 帕特里夏 尖 .

阿拉贝拉看向帕特里夏指着的那栋房子。

[ˌaɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʌðər] [frendz] .
It did not look at all like the homes of her other friends .
它 做过 不是 看 在 全部 喜欢 这 房屋 的 她 其他 朋友们 .

它看起来和她其他朋友的家完全不一样。

[pəˈtriʃə] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [lɑ:k] [slɪp] , [ðen] [ðeɪ] [kəˈmenst] [tu:; tə]
Patricia rang the bell , and they heard the lock slip , then they commenced to
帕特里夏 响铃 这 钟 , 和 他们 听到 这 锁 滑 , 然后 他们 开始 到
[maʊnt] [ðə; ði] [sterz] .
mount the stairs .
山 这 楼梯 .

帕特里夏按响了门铃，他们听到门锁滑开声音，然后他们开始上楼。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [ˈsto:rɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [pəˈtriʃə] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] .
The building was four stories high , and Patricia lived on the top floor .
这 建筑 曾是 四 故事 高的 , 和 帕特里夏 居住地 在 这 顶部 地面 .

这栋楼有四层高，帕特里夏住在顶层。

" [wi:; wi] [laɪk] [ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ɪts] [soʊ] [ˈeri] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **We like the top floor because it's so airy , " she said .**
" 我们 喜欢 这 顶部 地面 因为 它是 所以 轻盈的 , " 她 说 .

“我们喜欢顶楼，因为它通风很好，”她说。

[ˌærəˈbelə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ˈkoʊzɪli][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][æn; ən]
Arabella said nothing , but when they were seated cosily in the corners of an
阿拉贝拉 说 没有什么 , 但 什么时候 他们 是 坐着 舒适地 在 这 角落 的 一个
[oʊld][ˈsoʊfə] ,
old sofa ,
老的 沙发 ,

阿拉贝拉什么也没说，但当他们舒适地坐在旧沙发的一角时，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkændi] , [ˌærəˈbelə] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] .
each with her package of candy , Arabella was glad that she had come .
每个 和 她 包裹 的 糖果 , 阿拉贝拉 曾是 高兴的 那 她 有 来 .

阿拉贝拉手里拿着自己的糖果包，她很高兴自己来了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [pəˈtriːəz] [ˈmʌðər] [ˈentərd] .
A few moments later Patricia's mother entered .
一个 很少 时刻 之后 帕特里夏的 母亲 进入 .

片刻之后，帕特里夏的母亲走了进来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʃoʊli] [drest] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlri] [meɪd] [ˌærəˈbelə] [ster]
She was showily dressed , and her many pieces of jewelry made Arabella stare
她 曾是 炫耀地 穿着 , 和 她 许多 件 的 珠宝 制成 阿拉贝拉 盯
.
.
.

她穿着华丽，佩戴的众多珠宝首饰让阿拉贝拉目不转睛。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbæŋɡlɪz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)]
She did not know that those glittering rings and bangles were worth very little
她 做过 不是 知道 那 那些 闪闪发光 戒指 和 手镯 是 值得 非常 小的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

她并不知道那些闪闪发光的戒指和手镯其实价值很低。

" [naʊ] , [pəˈtriːə] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkændi] ,
" **Now , Patricia , you know I don't like to have you buy so much candy ,**
" 现在 , 帕特里夏 , 你 知道 我 不 喜欢 到 有 你 买 所以 很多 糖果 ,
" 帕特里夏, 你知道我不喜欢你买那么多糖果,

" [hwaɪnd] [ˈmɪsɪz] . [lɑːˈviːni] .
" **whined Mrs . Lavine .**
" 抱怨 太太 . 拉文 .

“拉文太太抱怨道。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [ˈkændi] , " [rɪˈplaɪd] [pəˈtriːə] , " [ðæt] [ˌærəˈbeləz] [gɔːt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **I haven't much candy , " replied Patricia , " that Arabella's got belongs to her .**
" 我 还没有 很多 糖果 , " 回复 帕特里夏 , " 那 阿拉贝拉的 得到 属于 到 她 .
" 我没有多少糖果,"帕特里夏回答说, "阿拉贝拉的那些糖果都是她的."

" [ˌærəˈbelə] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [pəˈtriːə] .
" **Arabella looked quickly at Patricia .**
" 阿拉贝拉 看起来 迅速地 在 帕特里夏 .

阿拉贝拉迅速瞥了帕特里夏一眼。

[wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fɪb] ?
Was not that a sort of fib ?
曾是 不是 那 一个 种类 的 纤维 ?

那岂不是一种谎言吗？

[pəˈtriːə] [hæd; həd][nɔːt] [sed] [ðæt] [ˌærəˈbelə] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkændi] ,
Patricia had not said that Arabella had bought her package of candy ,
帕特里夏 有 不是 说 那 阿拉贝拉 有 买 她 包裹 的 糖果 ,
帕特里夏并没有说阿拉贝拉给她买了那包糖果。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)nli][ɪnˈtendɪd][hɜːr; hər][ˈmʌðər][tuː; tə][θɪŋk][soʊ] .

but she had certainly intended her mother to think so .
但 她 有 当然 故意的 她 母亲 到 思考 所以 .

但她显然是想让她母亲这么认为。

[ˈmɪsɪz] . [lɑːˈviːni][tʊk][ə; ei][bʊk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈteɪbl] , [ænd; ənd][sæt][daʊn][baɪ][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][tuː; tə]

Mrs Lavine took a book from the table , and sat down by the window to read .
太太 . 拉文 采取 一个 书 从 这 桌子 , 和 卫星 向下 经过 这 窗户 到 读 .

拉文太太从桌上拿起一本书，坐在窗边阅读。

[suːn][pəˈtrɪʃə][brɪˈkeɪm][ˈrestləs] .

Soon Patricia became restless .
很快 帕特里夏 成为 不安 .

不久，帕特里夏开始变得焦躁不安。

“ [lets][goʊ][aʊt][əˈgen] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] ,

“ Let's go out again , ” she said ,
“ 我们来吧 去 出去 再次 , ” 她 说 ,

“我们再出去一次吧,”她说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; ei][fjuː][ˈmoʊmənts][ðei][wɜːr; wər][ˈrʌnɪŋ][daʊn][ðə; ði][sterz] , [ænd; ənd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]

and in a few moments they were running down the stairs , and out into the street .
和 在 一个 很少 时刻 他们 是 跑步 向下 这 楼梯 , 和 出去 进入 这 街道 .

片刻之后，他们便跑下楼梯，来到了街上。

“ [aɪv][gɑːt][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][mɔːr][ˈmʌni] , [ænd; ənd][wiːl][hæv; həv][sʌm; səm][aɪs][kriːm] , ” [sed][pəˈtrɪʃə] .

“ I've got a little more money , and we'll have some ice cream , ” said Patricia .
“ 我已经 得到 一个 小的 更多的 钱 , 和 出色地 有 一些 冰 奶油 , ” 说 帕特里夏 .

“我手头有点钱了，我们去吃点冰淇淋吧,”帕特里夏说。

[æɹəˈbelə][ˈwʌndə-d][wer][ʃiː; ʃɪ][gɑːt][hɜːr; hər][ˈmʌni] , [bʌt; bət][derd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər] ,

Arabella wondered where she got her money , but dared not ask her ,
阿拉贝拉 想知道 在哪里 她 得到 她 钱 , 但 敢于 不是 问 她 ,

阿拉贝拉想知道她的钱是从哪里来的，但她不敢问。

[ænd; ənd][waɪl][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈθɪŋkɪŋ][əˈbaʊt][aɪˈtiː][pəˈtrɪʃə][spoʊk] .

and while she was thinking about it Patricia spoke .
和 尽管 她 曾是 思维 关于 它 帕特里夏 辐 .

她正想着这件事的时候，帕特里夏开口了。

“ [aɪ][æskt][juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ][haʊs][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][θɪŋk][aɪˈd][laɪk][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][best]

“ I asked you over to my house because I think I'd like you for my best friend ,
“ 我 问 你 超过 到 我的 房子 因为 我 思考 ID 喜欢 你 为了 我的 最好的
friend ,
朋友 ,

“我邀请你来我家是因为我觉得你可以成为我最好的朋友。”

“ [ʃiː; ʃɪ][sed] , ” [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪv][gɑːt][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][tel][juː; jʊ] .

“ she said , “ and because I've got something to tell you .
“ 她 说 , “ 和 因为 我已经 得到 某物 到 告诉 你 .

她说：“因为我有些话要告诉你。”

“ [æɹəˈbelə][ˌstɛəd][æ; ət][hɜːr; hər][θruː][hɜːr; hər][ˈglæsɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][sed][ˈnʌθɪŋ] .

“ Arabella stared at her through her glasses , but she said nothing .
“ 阿拉贝拉 凝视 在 她 通过 她 眼镜 , 但 她 说 没有什么 .

“阿拉贝拉透过眼镜盯着她，但她什么也没说。”

“ [jʊə(r)] [sɔ:rt][ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] , ” [pəˈtriʃə] [kənˈtɪnju:d] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən]
“ **You're sort of old - fashioned** , ” **Patricia continued** , “ **but I guess we can**
“ 你是 种类 的 老的 - 造型 , ” 帕特里夏 持续 , “ 但 我 猜测 我们 能
[pleɪ] [təˈgeðər] [ˈnaɪsli] ,
play together nicely ,
玩 一起 很好 ,

“你有点老派,”帕特里夏继续说道, “但我想我们还是能相处得很好。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [prəˈvʊkt] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
and you needn't be provoked at what I said ,
和 你 不必 是 挑衅 在 什么 我 说 ,
你不必因为我说的话而生气。

[fɔ:r; fər] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [ˈsi:kɾət] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [θɪŋ] ,
for we're going to have a secret the very first thing ,
为了 是 去 到 有 一个 秘密 这 非常 第一的 事物 ,
因为我们首先要保守一个秘密,

[ænd; ʌnd] [aɪl] [tel] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][aɪs] [kri:m] .
and I'll tell it to you when we're having our ice cream .
和 患病的 告诉 它 到 你 什么时候 是 拥有 我们的 冰 奶油 .
等我们吃冰淇淋的时候, 我会告诉你。

“ [ðeɪ] [ˈentərd] [ə; ei][ˈtaɪni] [stɔ:r] [wɪt] [ðə; ði] [saɪn] [ˈsteɪtɪd] [wʌz; wəz][æŋ; ən] “ [aɪs] [kri:m] [ˈpɑ:rlər] .
“ **They entered a tiny store which the sign stated was an “ Ice Cream Parlor** .
“ 他们 进入 一个 微小的 店铺 哪个 这 符号 声明 曾是 一个 “ 冰 奶油 客厅 .
他们走进了一家小店, 招牌上写着“冰淇淋店”。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][bʌt; bət] [θri:] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪblz] , [bʌt; bət] [ˌærəˈbelə] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [kwɑ:t]
“ **There was room for but three little tables , but Arabella thought it quite**
“ 那里 曾是 房间 为了 但 三 小的 表格 , 但 阿拉贝拉 想法 它 相当
[grænd] ,
grand ,
盛大 ,
“那里只能摆放三张小桌子, 但阿拉贝拉觉得这已经很气派了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:l] - [ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔ:di] [ˈflaʊərz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪs] [kri:m]
for the wall - paper was covered with gaudy flowers , and the ice cream
为了 这 墙 - 纸 曾是 涵盖 和 艳丽的 花朵 , 和 这 冰 奶油
[wʌz; wəz] [ˈveri] [pɪŋk] .
was very pink .
曾是 非常 粉色的 .
因为墙纸上印满了艳丽的花朵, 冰淇淋也是粉红色的。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈtaɪni] [sɪps] [ðæt] [ðə; ði] [tri:t] [maɪt] [læst] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ʌnd] [ˌærəˈbelə] [wɑ:tʃt] [pəˈtriʃə] ,
They took tiny sips that the treat might last longer , and Arabella watched Patricia ,
他们 采取 微小的 啜饮 那 这 对待 可能 最后的 更长 , 和 阿拉贝拉 观看 帕特里夏 ,
她们小口小口地喝着, 想让这美味能保存得久一些, 阿拉贝拉看着帕特里夏。

[ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] .
and waited to hear what she had to tell .
和 等待 到 听到 什么 她 有 到 告诉 .
然后等着听她要说什么。

[æt; ət][læst] [pəˈtriʃə] [lɔ:st] [ˈpeɪ(ə)ns] .
At last Patricia lost patience .
在 最后的 帕特里夏 丢失的 耐心 .
最终, 帕特里夏失去了耐心。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][æsk] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [ɪz] ?
“ **Why don't you ask what the secret is ?**
“ 为什么 不 你 问 什么 这 秘密 是 ?
你为什么不问问秘诀是什么呢?

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [aɪ 'tiː] [ɪf] [ɪts] [wɜːrθ] ['telɪŋ] ?
" **Why don't you tell it if it's worth telling ?**
" 为什么 不 你 告诉 它 如果 它是 值得 讲述 ?

“如果值得说，为什么不说出来呢？”

" [æɹə'belə] [æskt] , ['kuːlɪ] .
" **Arabella asked , coolly .**
" 阿拉贝拉 问 , 冷静地 .

“阿拉贝拉冷冷地问道。”

" [aɪ] [ges] [ɪts] [wɜːrθ] ['telɪŋ] , " [sed] [pə'trɪə] .
" **I guess it's worth telling , " said Patricia .**
" 我 猜测 它是 值得 讲述 , " 说 帕特里夏 .

“我想这件事值得说出来,”帕特里夏说。

" [seɪ] , [juːl] [biː; bi][æɪt; æt] ['dɔːrəθi] - ['pɑːrtɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **Say , you'll be at Dorothy Dainty's party , won't you ? "**
" 说 , 你会 是 在 多萝西 - 派对 , 惯于 你 ? "

“对了，你会去参加多萝西·丹蒂的派对，对吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ; [maɪ] ['kɔːstʊːm] [ɪz] - [moʊst] [dʌn] . "
" **Of course I'll be there ; my costume is ' most done . "**
" 的 课程 患病的 是 那里 ; 我的 戏服 是 - 最多 完毕 . "

“我当然会去；我的服装已经‘基本完成’了。”

" [wɒts] [aɪ 'tiː][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? "
" **What's it going to be ? "**
" 是什么 它 去 到 是 ? "

“你会选哪个？”

" [waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]
" **Why , don't you remember we are not to tell any one what we are to**
" 为什么 , 不 你 记住 我们 是 不是 到 告诉 任何 一 什么 我们 是 到
[wer] ;
wear ;
穿 ;

“你难道不记得我们不应该告诉任何人我们该穿什么衣服吗？”

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['kʌlə] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr]['dɒmɪnəʊz] ?
not even the color of our dominoes ?
不是 甚至 这 颜色 的 我们的 骨牌 ?

连多米诺骨牌的颜色都不一样吗？

" [æɹə'belə] [æskt] [ɪn] [səɹ'praɪz] .
" **Arabella asked in surprise .**
" 阿拉贝拉 问 在 惊喜 .

“阿拉贝拉惊讶地问道。”

" [wel] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , " [sed] [pə'trɪə] , " [ænd; ænd] , ['eniweɪ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ]
" **Well , we didn't promise not to tell , " said Patricia , " and , anyway , I'm going**
" 出色地 , 我们 没有 承诺 不是 到 告诉 , " 说 帕特里夏 , " 和 , 反正 , 我是 去
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
to tell you .
到 告诉 你 .

“好吧，我们又没答应不告诉别人,”帕特里夏说，“而且，无论如何，我都要告诉你。”

[mɑ:] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [dres] , [ɔ:l] [ˈspæŋɡlɪz] , [ænd; ənd] [red] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd]
Ma has made me a Spanish dress , all spangles , and red ribbons , and
马 有 制成 我 一个 西班牙语 裙子 , 全部 亮片 , 和 红色的 丝带 , 和
[ɡoʊld] [ˈtɪnsl] ,
gold tinsel ,
金子 箔 ,
妈妈给我做了一件西班牙连衣裙, 上面缀满了亮片、红色丝带和金色金属丝。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈdɑːmɪnoʊ] [ðæt] [wɪl] [ˈkʌvər] [aɪ ˈti:] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɪl] [biː; bi]
and my domino that will cover it for the first of the evening will be
和 我的 骨牌 那 将要 覆盖 它 为了 这 第一的 的 这 晚上 将要 是
[braɪt] [ˈjeloʊ] !
bright yellow !
明亮的 黄色的 !
而我用来遮盖当晚第一缕阳光的多米诺骨牌将是亮黄色的!

[aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] , [æərəˈbelə] - , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [naʊ] [juːl] [noʊ] [wɪt] [aɪ] [er ˈem] ,
I've told you , Arabella Corryville , because now you'll know which I am ,
我已经 讲述 你 , 阿拉贝拉 - , 因为 现在 你会 知道 哪个 我 是 ,
我已经告诉过你了, 阿拉贝拉·科里维尔, 因为现在你应该知道我是哪一种人了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] ,
as soon as you see me ,
作为 很快 作为 你 看 我 ,
你一见到我,

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [dʒʌst] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] .
and you'll be just mean if you don't tell me now what you're going to wear .
和 你会 是 只是 意思是 如果 你 不 告诉 我 现在 什么 你是 去 到 穿 .
如果你现在不告诉我你打算穿什么, 你就太没礼貌了。

" [æərəˈbelə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Arabella hesitated .**
" 阿拉贝拉 犹豫了一下 .
阿拉贝拉犹豫了一下。

" [ˈdɔːrəθi] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː ˈes] [tel] , " [ɪː; ɪ] [sed] .
" **Dorothy wouldn't like to have us tell , " she said .**
" 多萝西 不会 喜欢 到 有 我们 告诉 , " 她 说 .
“多萝西不希望我们告诉别人,”她说。

" [wel] , [wiː; wi] [ˈniːdnt] [tel] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [toʊld] , [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ?
" **Well , we needn't tell her we told , and what about me ?**
" 出色地 , 我们 不必 告诉 她 我们 讲述 , 和 什么 关于 我 ?
“好吧, 我们没必要告诉她我们告诉过她, 那我呢? ”

[hɪr] [aɪv] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈkændi] [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd] [toʊld] [juː; jʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [maɪ]
Here I've treated you to candy and ice cream , and told you all about my
这里 我已经 治疗 你 到 糖果 和 冰 奶油 , 和 讲述 你 全部 关于 我的
[ˈkɑːstuːm] .
costume .
戏服 .

我请你们吃了糖果和冰淇淋, 还跟你们详细介绍了我的服装。
[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hæf] - [naɪs] , [juːd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jɔːrɪz] .
If you were half - nice , you'd think you ought to tell me about yours .
如果 你 是 一半 - 好的 , 你会 思考 你 应该 到 告诉 我 关于 你的 .
如果你稍微有点良心, 就应该把你的故事告诉我。

" [pəˈtriːjəz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ɡriːvd] , [ænd; ənd] [æərəˈbelə] [ˈweɪvəd] .
" **Patricia's voice sounded grieved , and Arabella wavered .**
" 帕特里夏的 嗓音 听起来 伤心 , 和 阿拉贝拉 犹豫不决 .
帕特里夏的声音听起来很悲伤, 阿拉贝拉的语气有些动摇。

[ɔ:t] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [tel] ?
Ought she to tell ?
应该 她 到 告诉 ?

她该说吗？

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [pə'trɪə] [ʒ:dzd] [ə'gen] .
She knew she ought not , but Patricia urged again .
她 知道 她 应该 不是 , 但 帕特里夏 敦促 再次 .

她知道自己不应该那样做，但帕特里夏再次劝说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [i:tʃ] [wer] [ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ”
“ And I was going to say we could each wear a blue ribbon on the third ”
“ 和 我 曾是 去 到 说 我们 可以 每个 穿 一个 蓝色的 丝带 在 这 第三 ”
[ˈbʌtnhəʊl] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈdɒmɪnəʊz] ,
buttonhole of our dominoes ,
纽扣孔 的 我们的 骨牌 ,

“我本来想说，我们可以在多米诺骨牌的第三个扣眼上各系一条蓝丝带，

[soʊ] [wi:d] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi:; wi][gɑ:t][ðər; ðər] .
so we'd know each other the minute we got there .
所以 我们会 知道 每个 其他 这 分钟 我们 得到 那里 .

这样我们一到那里就能立刻认识彼此了。

[ænd; ənd] , [seɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [bɪn] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] ? ”
And , say , “ she continued , “ have you ever been all over the stone house ? ”
和 , 说 , “ 她 持续 , “ 有 你 曾经 到过 全部 超过 这 石头 房子 ? ”

“还有,”她继续说道,“你有没有把那座石头房子里里外外都逛一遍？”

“ [nɑ:t][ɪn] ['evri] [ru:m] , “ [sed] [ˌærə'belə] .
“ Not in every room , “ said Arabella .
“ 不是 在 每一个 房间 , “ 说 阿拉贝拉 .

“不是每个房间都有,”阿拉贝拉说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ? ”
“ Have you been in the observatory ? ”
“ 有 你 到过 在 这 天文台 ? ”

你去过天文台吗？

“ [ðə; ði] [wʌt] ? ” [æskt] [ˌærə'belə] .
“ The what ? ” asked Arabella .
“ 这 什么 ? ” 问 阿拉贝拉 .

“什么？”阿拉贝拉问道。

[pə'trɪə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Patricia was sure that she had made a mistake .
帕特里夏 曾是 当然 那 她 有 制成 一个 错误 .

帕特里夏确信自己犯了个错误。

“ [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ The room where the flowers are ? ” she said .
“ 这 房间 在哪里 这 花朵 是 ? ” 她 说 .

“摆放鲜花的那个房间？”她问道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] , [ju:; jʊ] [mi:n] , “ [ˌærə'belə] [sed] , ['grændli] .
“ Oh , the conservatory , you mean , “ Arabella said , grandly .
“ 哦 , 这 温室 , 你 意思是 , “ 阿拉贝拉 说 , 宏伟 .

“哦，你是说温室吗？”阿拉贝拉夸张地说。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
“ **No** , **I haven't been in there** , **but I've seen the flowers from the doorway** ,
“ 不 , 我 还没有 到过 在 那里 , 但 我已经 已见 这 花朵 从 这 门口 ,
[ænd; ənd] [ðəə(r)] ['lʌvli] . “
and they're lovely . “
和 它们是 迷人的 . “

“不, 我没进去过, 但我从门口看到了那些花, 它们很漂亮。”

“ [wel] , [ðəə(r)] [twais] [æz; əz] ['lʌvli] [wen] [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **Well** , **they're twice as lovely when you're right in the room with them** .
“ 出色地 , 它们是 两次 作为 迷人的 什么时候 你是 正确的 在 这 房间 和 他们 .
“嗯, 当你和它们待在同一个房间里时, 它们会变得格外可爱。”

[aɪ] [noʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] ! “ [sed] [pə'trɪjə] .
I know , **because I've been in there !** “ **said Patricia** .
我 知道 , 因为 我已经 到过 在 那里 ! “ 说 帕特里夏 .

“我知道, 因为我进去过!”帕特里夏说。

“ [wen] ? “ ['kwɪərɪd] [æɾə'belə] .
“ **When ?** “ **queried Arabella** .
“ 什么时候 ? “ 查询 阿拉贝拉 .

“什么时候?”阿拉贝拉问道。

“ [ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , “ [pə'trɪjə] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **The last time I was there** , “ **Patricia replied** , “ **and now I'll tell you**
“ 这 最后的 时间 我 曾是 那里 , “ 帕特里夏 回复 , “ 和 现在 患病的 告诉 你
[ˈsʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

“我上次去那里的时候, 帕特里夏回答说, “现在我要告诉你一些事情;

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðæt] [ru:m] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] [noʊz] [aɪ 'ti:]
there's something in that room that I know about , **and not another girl knows it**
有 某物 在 那 房间 那 我 知道 关于 , 和 不是 其他 女孩 知道 它
[bʌt; bət][em 'i:] .
but me .
但 我 .

那个房间里藏着一件我知道的事情, 除了我以外, 没有其他女孩知道。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,
I won't tell you what it is now ,
我 惯于 告诉 你 什么 它 是 现在 ,

我现在不会告诉你那是什么。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [aɪl] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [tel] [ju:; jʊ] ; [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
but at the party I'll do better than tell you ; I'll show you .
但 在 这 派对 患病的 做 更好的 比 告诉 你 ; 患病的 展示 你 .

但在派对上, 我不会只是告诉你, 我会亲眼向你展示。

[wi:l] [goʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [wen] ['noʊbə:di][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] ,
We'll go out into the hall when nobody is looking at us ,
出色地 去 出去 进入 这 大厅 什么时候 无人 是 寻找 在 我们 ,

趁没人注意, 我们到大厅里去。

[ænd; ənd] [wi:l] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʌt] - [ju:; jʊ] - [kɔ:l] - [aɪ 'ti:] , — “
and we'll go into the what - you - call - it , — “
和 出色地 去 进入 这 什么 - 你 - 称呼 - 它 , — “

然后我们会深入探讨那个——”

“ [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɔ:ri] , “ ['pra:mpɪtɪd] [æɾə'belə] .
“ **The conservatory** , “ **prompted Arabella** .
“ 这 温室 , “ 提示 阿拉贝拉 .

“温室,”阿拉贝拉说道。

“ [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɔ:ri] , ” [rɪ'pi:tɪd] [pə'trɪə] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [si:] [wʌt] [ju:l] [si:] !
“ **The conservatory** , ” **repeated Patricia** , “ **and then you'll see what you'll see !**
“ 这 温室 , ” 重复 帕特里夏 , ” 和 然后 你会 看 什么 你会 看 !
“温室,”帕特里夏重复道, “然后你就会看到你会看到的東西了! ”

[aɪ] [prə:mɪs] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ju:; jə] . “
I promise to surprise you . ”
我 承诺 到 惊喜 你 . “
我保证会给你一个惊喜。

“ [dəʊnt] [ju:; jə] [tel] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jə] , ” [sed] [æɾə'belə] .
“ **Don't you tell if I tell you** , ” **said Arabella** .
“ 不 你 告诉 如果 我 告诉 你 , ” 说 阿拉贝拉 .
“如果我告诉你, 你也别说出去,”阿拉贝拉说。

“ [noʊ] , - [endi:d] , ” [pə'trɪə] [ə'gri:d] .
“ **No** , ' **ndeed** , ” **Patricia agreed** .
“ 不 , - 确实 , ” 帕特里夏 同意 .
“没错,”帕特里夏同意道。

“ [wel] , [ænt] [mə'tɪldə] [sed] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒdnt] [let] [em 'i:] [wer] ['eniθɪŋ] ['flaɪti] ,
“ **Well** , **Aunt Matilda said she wouldn't let me wear anything flighty** ,
“ 出色地 , 阿姨 玛蒂尔达 说 她 不会 让 我 穿 任何事物 轻浮 ,
“嗯, 玛蒂尔达阿姨说她不让我穿任何轻飘飘的衣服,

[soʊ] [ʃi:z] [meɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] , [ænd; ənd] [maɪ] ['dɑ:mɪnoʊ] [ɪz] [tæn] ['kʌləɾ] .
so she's made me a dress like a Puritan , **and my domino is tan color** .
所以 她是 制成 我 一个 裙子 喜欢 一个 清教徒 , 和 我的 骨牌 是 棕褐色 颜色 .
所以她给我做了一件清教徒风格的连衣裙, 我的多米诺骨牌是棕褐色的。

“ [æɾə'beləz] [kʲʊri'ɑ:səti] [fɔ:rst] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [ðæt] [pə'trɪə] [lɒŋd] [tu:; tə] [noʊ] ,
“ **Arabella's curiosity forced her to tell all that Patricia longed to know** ,
“ 阿拉贝拉的 好奇心 强制 她 到 告诉 全部 那 帕特里夏 渴望 到 知道 ,
“阿拉贝拉的好奇心驱使她把帕特里夏一直渴望知道的一切都告诉了她。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [waɪld] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɔ:ri] ,
because she was simply wild to visit the conservatory ,
因为 她 曾是 简单地 荒野 到 访问 这 温室 ,
因为她非常渴望参观温室。

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [pə'trɪə] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] .
and find out what it was that Patricia could show .
和 寻找 出去 什么 它 曾是 那 帕特里夏 可以 展示 .
并找出帕特里夏能展示些什么。

[wɪð; wɪθ] [vəʊz] [ʌv; əv] ['si:krəsi] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , [pə'trɪə] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] ['hoʊmwəɾd] ; [æɾə'belə] ['rʌnɪŋ]
With vows of secrecy they parted , **Patricia walking slowly homeward** ; **Arabella running**
和 誓言 的 保密 他们 分手了 , 帕特里夏 步行 缓慢地 回家 ; 阿拉贝拉 跑步
[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .
all the way .
全部 这 方式 .

她们发誓保守秘密后告别, 帕特里夏慢慢地往家走去; 阿拉贝拉一路跑着回家。

“ [ænt] - [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [ges] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [si:z] [em 'i:] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ]
“ **Aunt Matilda'll say something** , **I guess** , **when she sees me** , ” **she whispered as she**
“ 阿姨 - 说 某物 , 我 猜测 , 什么时候 她 看到 我 , ” 她 低声说道 作为 她
[ræn] ,
ran ,
跑 ,
“我想, 玛蒂尔达阿姨看到我会说些什么,”她一边跑一边低声说道。

“ [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiːl] [æsk] [wer] [aɪv] [bɪn] , [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz]
“ **First thing she'll ask where I've been , and oh , I never thought to take those**
“ 第一的 事物 壳 问 在哪里 我已经 到过 , 和 哦 , 我 绝不 想法 到 拿 那些
[ˈhɔːrɪd] [pɪlz] !
horrid pills !
可怕的 药片 !

“她首先会问我去哪里，哦，我从来没想到要吃那些可怕的药片！ ”

[ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈiːtn] [ˈkændi][ænd; ənd][aɪs] [kriːm] !
The bottle is in my pocket , and I've eaten candy and ice cream !
这 瓶子 是 在 我的 口袋 , 和 我已经 吃 糖果 和 冰 奶油 !
瓶子在我的口袋里，而且我还吃了糖果和冰淇淋！

[ɪts] [ˈlʌki] [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ʃiːd] [seɪ] ,
It's lucky she don't know that ; if she did she'd say ,
它是 幸运的 她 不 知道 那 ; 如果 她 做过 棚 说 ,
幸好她不知道；如果她知道的话，她会说：

- [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [tʃaɪld] [hæd; həd][fɪts] [brɪfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] ! -
- **I shouldn't wonder if that child had fits before morning !** -
- 我 不应该 想知道 如果 那 孩子 有 适合 前 早晨 ! -
“我真不该怀疑那孩子早上之前是不是癫痫发作过！ ”

[ʃiː; ʃi][dəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði][fɪts] .
She don't know it , and p'raps I won't have the fits .
她 不 知道 它 , 和 p'raps 我 惯于 有 这 适合 .
她不知道，也许我也不会大发雷霆。

” [ˈtʃæptər] [viː;ɑɪˈaɪ]
” **CHAPTER VIII**
” 章 八

第八章

[ðə; ði] [ˈpɑːrti]
THE PARTY
这 派对
派对

[laɪts] [bleɪzd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ˈhaʊs] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz]
Lights blazed from every window of the stone house , the great garden was
灯 燃烧的 从 每一个 窗户 的 这 石头 房子 , 这 伟大的 花园 曾是
[ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] ,
brilliantly lighted ,
精彩 照明 ,
石屋的每个窗户都灯火通明，大花园也灯火辉煌。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑːrz] [ˌoʊvərˈhed] [siːmd] [braɪtə] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː]
even the twinkling stars overhead seemed brighter than usual , as if they knew
甚至 这 闪烁 明星 开销 似乎 更亮 比 通常 , 作为 如果 他们 知道
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
of the party ,
的 这 派对 ,
就连头顶闪烁的星星似乎也比平时更加明亮，仿佛它们也知道这场聚会的存在。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡests] [əˈraɪvɪŋ] .
and were laughing as they watched the little guests arriving .
和 是 笑 作为 他们 观看 这 小的 客人 抵达 .
他们看着小客人们到来，不禁哈哈大笑。

[ˈlaɪtli] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]
Lightly they stepped from their carriages , and flew up the steps as if their
轻轻 他们 步 从 他们的 马车 , 和 飞翔 向上 这 步骤 作为 如果 他们的
[fi:t] [hæd; həd] [wɪŋz] .
feet had wings .
脚 有 翅膀 .
他们轻盈地从马车上下来, 飞快地走上台阶, 仿佛脚上长了翅膀。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmænsɜːrvənt] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
What was their surprise to see the manservant , at the door as usual ,
什么 曾是 他们的 惊喜 到 看 这 男仆 , 在 这 门 作为 通常 ,
[tuː; tə][biː; bi] [ʃɜː] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,
他们看到男仆像往常一样站在门口, 肯定感到很惊讶吧?

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][suːt][ʌv; əv] [ˈlɪvəri] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɜːrvɪŋ] -
but in a fine old suit of livery that made him look like an English serving -
但 在 一个 美好的 老的 套装 的 涂装 那 制成 他 看 喜欢 一个 英语 服务 -
[mæn][ʌv; əv] [ˈmeni] ,
man of many ,
男人 的 许多 ,
但他穿着一套精致的旧式制服, 使他看起来像是一位为许多人服务的英国仆人。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
many years ago .
许多 年 前 .
很多年前。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [kjuːt] [ˈwɒtəu; vɑːˈtəu] [ˈkɑːstuːm] ,
Yes , there was the maid in the hall in a cute Watteau costume ,
是的 , 那里 曾是 这 女佣 在 这 大厅 在 一个 可爱的 华托 戏服 ,
是的, 大厅里有个女仆穿着可爱的华托式服装。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [leɪs] [kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɜːrtʃɪf] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈflaʊərd] [ɡaʊn] .
a tiny lace cap on her head , and a kerchief over her flowered gown .
一个 微小的 蕾丝 帽 在 她 头 , 和 一个 头巾 超过 她 开花的 袍 .
她头上戴着一顶小巧的蕾丝帽, 碎花长裙上披着一条手帕。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][ˈsælvər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡest] [leɪd][ə; eɪ][kɑːrd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
She presented her salver , and each little guest laid a card upon it ,
她 呈现 她 托盘 , 和 每个 小的 客人 铺设 一个 卡片 之上 它 ,
她端出托盘, 每个小客人都把一张卡片放在上面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪˈzentɪd] .
with the name of the character which she represented .
和 这 姓名 的 这 特点 哪个 她 代表 .
以及她所扮演角色的名字。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz] [ˈsʊvəˌnɪrz] , [ðæt] [ˈleɪtər] [ˈdɔːrəθi] [maɪt] [lʊk]
These were merely to be kept as souvenirs , that later Dorothy might look
这些 是 仅仅 到 是 保留 作为 纪念品 , 那 之后 多萝西 可能 看
[ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,
them over ,
他们 超过 ,
这些东西只是留作纪念品, 供多萝西日后欣赏。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][və'raɪətɪ][ʌv; əv]['noʊtɪd] ['pɜ:sənɪdʒz] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][du:][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:nər]
and see what a variety of noted personages had called to do her honor
和 看 什么 一个 种类 的 著名的 人物 有 称为 到 做 她 荣誉
.
:
.

看看各界名流都邀请了哪些人来表达对她的敬意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst] ,
They were not to be announced ,
他们 是 不是 到 是 宣布 ,

这些消息不会对外公布。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] - ['kɑ:stu:mz] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [wɪt] [gɜ:rl] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
for while the names of the girls ' costumes would not tell which girl wore it ,
为了 尽管 这 姓名 的 这 女孩们 - 服装 会 不是 告诉 哪个 女孩 穿着 它 ,
因为从女孩们的服装名称上无法看出是哪个女孩穿的,

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [meɪl] ['pɜ:sənɪdʒz] .
the characters that the boys took would of course be male personages .
这 人物 那 这 男孩们 采取 会 的 课程 是 男性 人物 .

男孩们扮演的角色当然都是男性人物。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gests] [trɪpt] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['drɔ:ɪŋ] -
So the little guests tripped through the great hall , and into the long drawing -
所以 这 小的 客人 绊倒了 通过 这 伟大的 大厅 , 和 进入 这 长的 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

于是，小客人们跌跌撞撞地穿过大厅，来到了长长的客厅。

[wer] [ə'hʌðər] [sər'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
where another surprise awaited them .
在哪里 其他 惊喜 等待中 他们 .

另一个惊喜正等着他们。

[ðer; ðər] [stʊd] ['hænsəm] ['mɪstər] . ['deɪntɪ] [ɪn] ['rɔɪəl] [roʊbz] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
There stood handsome Mr . Dainty in royal robes , as a king ,
那里 站立 英俊的 先生 . 纤巧 在 皇家 长袍 , 作为一个 国王 ,

英俊的丹蒂先生身着华丽的皇家服饰，宛如一位国王，站在那里。

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [ˈɜ:rmɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kwi:n] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ænt]
his beautiful wife in velvet and ermine as his queen , and gentle Aunt
他的 美丽的 妻子 在 天鹅绒 和 貂 作为 他的 女王 , 和 温和的 阿姨
['ʃɑ:rlət] [æz; əz]['leɪdi] - [ɪn] - ['wertɪŋ] .
Charlotte as lady - in - waiting .
夏洛特 作为 女士 - 在 - 等待 .

他美丽的妻子身着天鹅绒和貂皮，如同他的王后，温柔的夏洛特姑妈则如同他的侍女。

[haʊ] [kweɪnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , [kloʊk] - [laɪk] ['dɒmɪnəʊz][ʌv; əv] [red] ,
How quaint the little figures looked in their long , cloak - like dominoes of red ,
如何 古雅 这 小的 数据 看起来 在 他们的 长的 , 披风 - 喜欢 骨牌 的 红色的 ,
这些小人儿穿着长长的、像斗篷一样的红色多米诺骨牌，看起来多么古朴可爱啊！

[blu:] , [pɪŋk] , [gri:n] , [waɪt] , ['laɪlək] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['evri] [noʊn] ['kʌlər][ænd; ənd][tɪnt] .
blue , pink , green , white , lilac , and indeed every known color and tint .
蓝色的 , 粉色的 , 绿色的 , 白色的 , 紫丁香 , 和 的确 每一个 已知 颜色 和 着色 .

蓝色、粉色、绿色、白色、淡紫色，以及所有已知的颜色和色调。

[æz; əz] [ðeɪ] [i:t] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] ,
As they each extended a little hand ,
作为 他们 每个 扩展 一个 小的 手 ,

他们各自伸出小手，

[ðeɪ] [pi:pt] [æt; ət][hoʊst][ænd; ænd][ˈhoʊstəs] [θru:] [ðə; ði] [ˈaɪ,hoʊl] [ɪn][ðer; ðər][ˈdɒminəʊz] ,
they peeped at host and hostess through the eyeholes in their dominoes ,
他们 偷窥 在 主持人 和 女主人 通过 这 眼孔 在 他们的 骨牌 ;
[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
and if they were recognized ,
和 如果 他们 是 认可 ;
他们透过多米诺骨牌上的小孔偷窥主人和女主人，如果他们被认出来了，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪˈti:] .
they did not know it .
他们 做过 不是 知道 它 .
他们对此毫不知情。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ˈstaɪf(ə)ld] [ˈlæftər] [təʊld] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər]
Now and then a ripple of stifled laughter told how greatly they enjoyed their
现在 和 然后 一个 波纹 的 窒息 笑声 讲述 如何 非常 他们 享受 他们的
[dɪsˈɡaɪz] .
disguise .
伪装 .
不时传来一阵压抑的笑声，说明他们多么享受这种伪装。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡri:tɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪntɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈseptər] ,
When all had been greeted , Mrs . Dainty raised her sceptre ,
什么时候全部 有 到过 问候 , 太太 . 纤巧 提高 她 权杖 ,
众人问候完毕后，丹蒂夫人举起了她的权杖。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃi; ji] [spəʊk] .
and when the little figures were all attention she spoke .
和 什么时候 这 小的 数据 是 全部 注意力 她 辐 .
当所有的小人儿都集中注意力时，她开口说话了。

“ [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈsʌbdʒekts] , [wi; wi][ɑ:r; ər] [ˈhæpi] [tu; tə][hæv; həv][ju; jʊ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
” **Dear little subjects , we are happy to have you with us** ,
” 亲爱的 小的 主题 , 我们 是 快乐的 到 有 你 和 我们 ,
“亲爱的小臣民们，我们很高兴你们和我们在一起，

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][wi; wi] [wɪ] [ju; jʊ][tu; tə] [wer] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈdɒminəʊz] [wɪtʃ] [ki:p]
and for a short time we wish you to wear the long dominoes which keep
和 为了 一个 短的 时间 我们 希望 你 到 穿 这 长的 骨牌 哪个 保持
[ju: ˈes] [ˈgesɪŋ] [hu:] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] .
us guessing who you are .
我们 猜测 WHO 你 是 .
我们希望你在短时间内佩戴长多米诺骨牌，让我们猜不出你是谁。

[ænd; ænd] [naʊ] [wi; wi] [wɪ] [ˈlɪs(ə)n][tu; tə][sʌm; səm][ˈmju:zɪk] ,
And now we will listen to some music ,
和 现在 我们 将要 听 到 一些 音乐 ,
现在我们来听听音乐。

[ænd; ænd] [waɪl] [ju; jʊ][ˈlɪs(ə)n][ju; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈbɒnbɒnz] .
and while you listen you shall enjoy a wealth of royal bonbons .
和 尽管 你 听 你 将 享受 一个 财富 的 皇家 糖果 .
聆听的同时，您还将享用到琳琅满目的皇家糖果。

“ [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈwɒtəʊ; vɑːˈtəʊ] [meɪd] [ˈentərd] ,
” **At a signal from the queen the little Watteau maid entered** ,
” 在 一个 信号 从 这 女王 这 小的 华托 女佣 进入 ,
“女王发出信号后，瓦托的小女仆走了进来。”

[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][faɪv] [ˈʌðər] [meɪdz] [ɪn][ˈsɪmələər] [ˈkɑ:stu:mz] , [i:tʃ] [ˈberɪŋ] [treɪz] [ʌv; əv] [ˈkændɪz] .
followed by five other maids in similar costumes , each bearing trays of candies .
随后 经过 五 其他 女佣 在 相似的 服装 , 每个 轴承 托盘 的 糖果 .
随后是另外五名身着类似服装的女仆，每人手捧一盘糖果。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [seim] ['moũmə̃nt] [swi:t̃] [streiñz] [ʌ̃v; ə̃v][ˈmju:zɪk] ['saʊ̃ndɪd̃] [θru:̃] [ðə; ði] [ru:m̃] ,
At the same moment sweet strains of music sounded through the room ,
在 这 相同的 片刻 甜的 菌株 的 音乐 听起来 通过 这 房间 ,
与此同时, 悦耳的音乐响彻房间。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd̃][ə; eɪ] [gru:p̃] [ʌ̃v; ə̃v][pɑ:mz̃][ænd; ə̃nd̃] [ˈflaʊ̃ərɪŋ] [plænts̃] .
coming from behind a group of palms and flowering plants .
未来 从 在后面 一个 团体 的 棕榈树 和 开花 植物 .
从一片棕榈树和开花植物后面走出来。

[ðə; ði] [ˈbɒ̃nbɒ̃nz] [wɜ:r; wər] [dɪˈliʃəs̃] , [ænd; ə̃nd̃][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmju:zɪk̃][set̃] [ˈlɪt(ə)l̃] [fi:t̃] [ˈtæpɪŋ] [brˈni:θ̃]
The bonbons were delicious , and the merry music set little feet tapping beneath
这 糖果 是 可口的 , 和 这 欢乐 音乐 放 小的 脚 窃听 下面
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kloʊk̃] .
the long cloaks .
这 长的 斗篷 .
糖果很好吃, 欢快的音乐让穿着长袍的小脚丫也跟着打起了节拍。

[tu:̃] [ˈfɪgjə̃rz] [sæt̃] [ˈveri] [kloʊz̃] [təˈgeðər̃] .
Two figures sat very close together .
二 数据 卫星 非常 关闭 一起 .
两个人挨得很近地坐着。

[wʌn] [wɔ:r̃] [ə; eɪ] [braɪt̃] [ˈjeləʊ̃] [kloʊk̃] , [ðə; ði] [ˈʌðər̃] [ˈdɑ:mɪnoʊ̃][wʌz̃; wəz̃][ə; eɪ][ˈkwaɪət̃] [tæñ] [ˈkʌlər̃] .
One wore a bright yellow cloak , the other domino was a quiet tan color .
一 穿着 一个 明亮的 黄色的 披风 , 这 其他 骨牌 曾是 一个 安静的 棕褐色 颜色 .
一个穿着亮黄色斗篷, 另一个多米诺骨牌则是安静的棕褐色。

[ðeɪ̃] [wɜ:r; wər] [ˌæ̃rəˈbelə̃] [ænd; ə̃nd̃] [pəˈtriʃə̃] , [ænd; ə̃nd̃] [waɪl̃] [ðeɪ̃] [sæt̃] [ˈi:tɪŋ] [ðer; ðər̃] [ˈbɒ̃nbɒ̃nz] ,
They were Arabella and Patricia , and while they sat eating their bonbons ,
他们 是 阿拉贝拉 和 帕特里夏 , 和 尽管 他们 卫星 吃 他们的 糖果 ,
[ðeɪ̃] [tɔ:kt̃] [ˈsɔ:ftlĩ] ,
they talked softly ,
他们 谈话 轻轻 ,
她们是阿拉贝拉和帕特里夏, 她们一边吃着糖果, 一边轻声交谈。

[ðæt̃] [noʊ̃][wʌn] [maɪt̃] [hɪr̃] [ðem; ðəm̃] .
that no one might hear them .
那 不 一 可能 听到 他们 .
以免有人听到。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̃] [ˈfɪgjər̃] [ɪñ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [red̃] [kloʊk̃] [li:nd̃] [əˈgenst̃] [ðə; ði] [wɔ:l̃] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə̃][ðə; ði][ˈmju:zɪk̃]
A little figure in a long red cloak leaned against the wall , listening to the music
一个 小的 数字 在 一个 长的 红色的 披风 倾斜 反对 这 墙 , 聆听 到 这 音乐
,
,
,
一个身穿红色长斗篷的小身影倚靠在墙上, 聆听着音乐。

[ænd; ə̃nd̃][æt̃; ət̃][ðə; ði] [seim̃] [taɪm̃] [ˈwɔ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:̃] [hu:̃] [tɔ:kt̃] [təˈgeðər̃] .
and at the same time watching the two who talked together .
和 在 这 相同的 时间 观看 这 二 WHO 谈话 一起 .
与此同时, 我还在观察那两个交谈的人。

[aɪ ˈti:̃][wʌz̃; wəz̃] [ˈredʒɪnəl̃d̃] [hu:̃] [wɔ:tʃt̃] [ðem; ðəm̃] , [ænd; ə̃nd̃][hɪz̃; ɪz̃] [aɪz̃] [ˈtwɪŋkəl̃d̃] [æz̃; əz̃][hi:; hĩ]
It was Reginald who watched them , and his eyes twinkled as he
它 曾是 雷金纳德 WHO 观看 他们 , 和 他的 眼睛 闪烁 作为 他
[ˈwɪspəd̃] :
whispered :
低声说道 :
是雷金纳德在看着他们, 他一边低声说着, 一边眼睛闪闪发光:

“ [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [ðooz] [tu:] [ɑ:r; ər][ˈgɜ:lz] ,
“ **I just know that those two are girls** ,
“ 我 只是 知道 那 那些 二 是 女孩们 ,
我只知道那两个是女孩 ,

[ænd; ænd] [ðeɪv] [ɡɔ:n] [ænd; ænd][toʊld] [i:tʃ] [ˈʌðər] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
and they've gone and told each other who they are .
和 他们有 已消失 和 讲述 每个 其他 WHO 他们 是 .
他们已经互相透露了自己的身份。

[aɪd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:] , [ænd; ænd][aɪ] [ges] [aɪ] [wɔ:k] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
I'd like to know who they are , too , and I guess I'll walk over there .
ID 喜欢 到 知道 WHO 他们 是 , 也 , 和 我 猜测 患病的 走 超过 那里 .
我也想知道他们是谁, 我想我会走过去看看。

[hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ænd] [su:n] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd]
“ **He made his way across the room , and soon was standing just behind them** :
“ 他 制成 他的 方式 穿过 这 房间 , 和 很快 曾是 常设 只是 在后面
[ðem; ðəm] .
他们 :
他穿过房间, 很快就站在了他们身后。

[ðə; ði] [mjuˈzɪjənz] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsprɪtli] [ˈpoʊlkə] .
The musicians were playing a sprightly polka .
这 音乐家 是 玩耍 一个 轻快的 波尔卡舞 .
乐手们正在演奏欢快的波尔卡舞曲。

[ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [ˈmeʒərz] , [ænd; ænd] [ˈredʒənəldz] [red] [ʃu:] [tæpt] [ðə; ði] [flɔ:r]
A triangle marked the measures , and Reginald's red shoe tapped the floor
一个 三角形 标记 这 措施 , 和 雷金纳德的 红色的 鞋 轻敲 这 地面
[bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [red] [kloʊk] .
beneath his long red cloak .
下面 他的 长的 红色的 披风 .
三角形标记着尺寸, 雷金纳德的红色皮鞋在他长长的红色斗篷下敲击着地板。

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði][dɪˈvæn][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
The two who sat upon the divan were talking in what they thought to be a
这 二 WHO 卫星 之上 这 迪万 是 说 在 什么 他们 想法 到 是 一个
[ˈveri] [loʊ] [toʊn] ,
very low tone ,
非常 低的 语气 ,
坐在沙发上的两人用他们认为很低的声音交谈着。

[bʌt; bət] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsi:st] , [pəˈtriʃəz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈpleɪnli] [hɜ:rd] ,
but when suddenly the music ceased , Patricia's voice could be plainly heard ,
但 什么时候 突然 这 音乐 停止 , 帕特里夏的 嗓音 可以 是 显然 听到 ,
但音乐突然停止后, 帕特里夏的声音清晰地传了出来。

“ [waɪ] , [æɹəˈbelə] !
“ **Why , Arabella !**
“ 为什么 , 阿拉贝拉 !
“为什么, 阿拉贝拉! ”

“ [fi:; fi] [sed] , [ænd; ænd] [ðen] , [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] , [fi:; fi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
“ **she said , and then , surprised at hearing her own voice , she said no more** .
“ 她 说 , 和 然后 , 惊讶 在 听力 她 自己的 嗓音 , 她 说 不 更多的 .
她说完这句话, 然后, 听到自己的声音, 她感到惊讶, 便不再说话了。

[ˈredʒɪnəld] [læft] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ænd] [pəˈtriʃə] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Reginald laughed softly , and Patricia turned to look at him ,
雷金纳德 笑了 轻轻 , 和 帕特里夏 转向 到 看 在 他 ,
雷金纳德轻声笑了笑, 帕特里夏转头看向他。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [hu:] [ðə; ði] [red] - [kləukt] [ˈfigjər] [maɪ] [bi:; bi] .
but of course could not guess who the red - cloaked figure might be .
但 的 课程 可以 不是 猜测 WHO 这 红色的 - 隐蔽的 数字 可能 是 .

当然，他不可能猜到那个身披红袍的人是谁。

[oʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [geɪ] - [ˈkʌlərd] [ˈdɒmɪnəʊz] !
Oh , it was fun to be hiding behind the gay - colored dominoes !
哦 , 它 曾是 乐趣 到 是 隐藏 在后面 这 同性恋 - 有色 骨牌 !

哦，躲在彩色多米诺骨牌后面真有趣！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmʊʊst] [laɪk] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] .
It was almost like hide - and - seek .
它 曾是 几乎 喜欢 隐藏 - 和 - 寻找 .

这简直就像在玩捉迷藏。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
And now the beautiful queen was speaking .
和 现在 这 美丽的 女王 曾是 请讲 .

现在，美丽的王后正在讲话。

“ [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [mɑ:rtʃ] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **We will have a pretty march now , ” she said .**
“ 我们 将要 有 一个 漂亮的 行进 现在 , ” 她 说 .

“我们现在要举行一场盛大的游行了，”她说。

“ [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [li:d] , [maɪ][ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] , [waɪl] [ju:; jʊ] ,
“ **My king and I will lead , my lady - in - waiting will follow me , while you ,**
“ 我的 国王 和 我 将要 带领 , 我的 女士 - 在 - 等待 将要 跟随 我 , 尽管 你 ,

“我和我的国王将引领，我的侍女将跟随我，而你，

[maɪ] [ˈmerɪ] [ˈsʌbdʒekts] , [ʃæl; ʃəl][fɔ:rm] , [tu:] [baɪ] [tu:] , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ˈgrændəst][ˈmju:zɪk] .
my merry subjects , shall form , two by two , and march to grandest music .
我的 欢乐 主题 , 将 形式 , 二 经过 二 , 和 行进 到 最宏伟 音乐 .

我快乐的子民们，你们将两人一组，列队行进，伴着最宏伟的音乐。

[ˈæftər][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [ðə; ði][ˈdɒmɪnəʊz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kæst][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] — “ [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] ,
After the march , the dominoes shall be cast aside , and then — ” she paused ,
后 这 行进 , 这 骨牌 将 是 投掷 旁边 , 和 然后 — ” 她 暂停 ,

游行结束后，多米诺骨牌将被扔到一边，然后——”她停顿了一下，

[ðen] [ˈlæfɪŋ] [ˈgeɪli] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈklu:did] , “ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hu:] [maɪ] [gests] [ɑ:r; ər] .
then laughing gaily she concluded , “ then I shall know who my guests are .
然后 笑 兴高采烈地 她 结束 , ” 然后 我 将 知道 WHO 我的 客人 是 .

然后她笑着总结道：“这样我就知道我的客人是谁了。”

“ [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [bler] [təʊld][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] !
“ **The trumpet's blare told all to be ready !**
“ 这 小号的 喧嚣 讲述 全部 到 是 准备好 !

“号角声响起，告诉所有人做好准备！ ”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [red] [ˈvelvɪt] [θroʊn] , [ðə; ði] [ˈstertli] [ˈleɪdi] -
The king and queen came down from their red velvet throne , the stately lady -
这 国王 和 女王 来了 向下 从 他们的 红色的 天鹅绒 王座 , 这 庄严 女士 -

[ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɑ:lʊʊd] ,
in - waiting followed ,
在 - 等待 随后 ,

国王和王后从红色天鹅绒宝座上走下来，仪态端庄的侍女随后跟上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brʌt] - [hʊd] [ˈfigjərz] , [tu:] [baɪ] [tu:] ,
and then the bright - hued figures , two by two ,
和 然后 这 明亮的 - 有色 数据 , 二 经过 二 ,

然后是那些色彩鲜艳的人影，两个两个地出现。

[ˈmɑ:tʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈreɪnbəʊ] [ˈæftər][ðə; ði] [tə:l] [ˈfɪgjərz] [hu:] [led] .
marched like a moving rainbow after the tall figures who led .

行军 喜欢 一个 移动 彩虹 后 这 高的 数据 WHO 引领 .

他们像一道移动的彩虹，跟在领头的高大身影后面。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪgjərz] [ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈlɪt(ə)l] [prəˈseɪʃ(ə)n] [mu:vɪd]
Around the great drawing - room in graceful figures the gorgeous little procession moved

大约 这 伟大的 绘画 - 房间 在 优美 数据 这 华丽的 小的 游行 已搬

.
:
.

在宽敞的客厅里，一支美丽的小队伍以优雅的姿态缓缓行进。

[haʊ] [braɪt] [ðer; ðər] [ˈkʌlɜ:z] [əˈpɪrd] , [ðə; ði] [laɪt] [英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [pɪŋk] [kloʊk]
How bright their colors appeared , the light shimmering upon a pink cloak

如何 明亮的 他们的 颜色 出现 , 这 光 闪闪发光 之上 一个 粉色的 披风

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [blu:] [wʌn] ,
beside a blue one ,

旁 一个 蓝色的 一 ,

它们的颜色看起来多么鲜艳啊，粉色斗篷在阳光下闪闪发光，旁边是一件蓝色斗篷。

[ə; eɪ] [ɡri:n] [kloʊk] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [wʌn] , [ə; eɪ] [ˈskɑ:rlət] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ,
a green cloak walking with a yellow one , a scarlet one with a white ,

一个 绿色的 披风 步行 和 一个 黄色的 一 , 一个 猩红 一 和 一个 白色的 ,

一件绿色斗篷与一件黄色斗篷并肩而行，一件猩红色斗篷与一件白色斗篷并肩而行，

[ə; eɪ] [bʌf] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈtʃeri] - [hʃʊd] [ˈdɑ:mɪnoʊ] !
a buff one with bright cherry - hued domino !

一个 增幅 一 和 明亮的 樱桃 - 有色 骨牌 !

一个米黄色的，上面有一块亮樱桃红色的多米诺骨牌！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [keɪm] [wen] , [æftər][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [kloʊk]
But the greatest excitement came when , after the march , the colored cloaks

但 这 最 激动 来了 什么时候 , 后 这 行进 , 这 有色 斗篷

[wɜ:r; wər] [kæst] [əˈsaɪd] ,
were cast aside ,

是 投掷 旁边 ,

但最令人兴奋的时刻是游行结束后，彩色斗篷被扔到一边的时候。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈpleɪmeɪts] [wɜ:r; wər] [rɪˈvi:lɪd] .
and the laughing playmates were revealed .

和 这 笑 玩伴 是 揭晓 .

于是，那些欢笑的玩伴们露了出来。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] ? "
" **Did you know me** ? "
" 做过 你 知道 我 ? "

你认识我吗？

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ɡes] [hu:] [aɪ] [wʌz; wəz] ? "
" **Did you guess who I was** ? "
" 做过 你 猜测 WHO 我 曾是 ? "

“你猜到我是谁了吗？”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] ?
" **Did you know you were talking to me** ? "
" 做过 你 知道 你 是 说 到 我 ? "

你知道你是在跟我说话吗？

" [ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [wɪt] [ðeɪ] [æskt] [i:t] [ˈʌðər] ,
" **These were the questions which they asked each other** ,
" 这些 是 这 问题 哪个 他们 问 每个 其他 ,

这是他们彼此提出的问題。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəs] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['meri] ['kɔ:ti:əz] ,
and the gracious king and queen looked down upon their merry courtiers ,
和 这 亲切 国王 和 女王 看起来 向下 之上 他们的 欢乐 朝臣 ,
[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðer; ðər] ['brɪliənt] ['kɑ:stu:mz] .
and admired their brilliant costumes .
和 钦佩 他们的 杰出的 服装 .
仁慈的国王和王后俯视着他们快乐的朝臣们，欣赏着他们华丽的服饰。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ðer; ðər][wʌz; wəz] !
And what a variety there was !
和 什么 一个 种类 那里 曾是 !
种类真是太多了!

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , ['dɔ:rəθi] , [æz; əz][æn; ən][elf][ɪn] [gɔ:z] [ænd; ənd] ['spæŋɡlz] ,
First of all , Dorothy , as an elf in gauze and spangles ,
第一的 的 全部 , 多萝西 , 作为 一个 精灵 在 纱布 和 亮片 ,
首先是多萝西，她装扮成一个穿着薄纱和亮片的精灵，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .
was a lovely sprite to look upon .
曾是 一个 迷人的 精灵 到 看 之上 .
看起来是个可爱的小精灵。

[nɪr] [hɜ:r; hər] [stʊd] ['nænsi] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ][ʃepər'des,'jepərdəs] .
Near her stood Nancy , dressed as a shepherdess .
靠近 她 站立 南希 , 穿着 作为 一个 牧羊女 .
她旁边站着南希，打扮成牧羊女的样子。

['dɔ:rəθi:z, 'dɔ:rθi:z]['kʌz(ə)n] , ['rʌsl] ['dɔ:ltən] , [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [peɪdʒ] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['ælin] ,
Dorothy's cousin , Russell Dalton , made a charming page , while his sister , Aline ,
多萝西的 表哥 , 罗素 道尔顿 , 制成 一个 迷人 页 , 尽管 他的 姐姐 , 艾琳 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊər] [gɜ:rl] .
was a flower girl .
曾是 一个 花 女孩 .
多萝西的表弟罗素·道尔顿扮演了一个迷人的侍童，而他的妹妹艾琳则扮演了一个花童。

['redʒɪnəld] [strætɪd] [ə'baʊt][ɪn][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['spæniʃ] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['tʃʊzn] [hɪz; ɪz]
Reginald strutted about in an early Spanish costume , and he had chosen his
雷金纳德 昂首阔步 关于 在 一个 早期的 西班牙语 戏服 , 和 他 有 选定 他的
[ʊn] [dres] .
own dress .
自己的 裙子 .
雷金纳德穿着一套早期的西班牙服装，昂首阔步地走来走去，而且这身衣服还是他自己挑选的。

" [aɪ] [kɑ:nt] [lʊk] [oʊld] ['hʌf] [fɔ:r; fər] [pɑ:ns] [di:] ['li:ɔn] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
" **I can't look old enough for Ponce de Leon , " he had said** ,
" 我 不能 看 老的 足够的 为了 庞塞 德 莱昂 , " 他 有 说 ,
“我看起来不够老，演不了庞塞·德·莱昂，”他曾说过。
" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][su:t] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [werz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l]
" **but I want a suit like the one he wears in the painting that hangs in the hall**
" 但 我 想 一个 套装 喜欢 这 一 他 穿着 在 这 绘画 那 悬挂 在 这 大厅
.
:
.
“但我想要一套像他在大厅里挂着的那幅画里穿的那种西装。”

" [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] ,
" **His wish had been granted** ,
" 他的 希望 有 到过 的确 ,
他的愿望实现了，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈtʌni] [kævəˈlɪr] [əˈbaʊt][tuː; tə] [ˈsæli] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
and he looked like a tiny cavalier about to sally forth in search of fortune ,
和 他 看起来 喜欢 一个 微小的 骑士 关于 到 莎莉 前进 在 搜索 的 财富 ,
他看起来像个即将踏上寻宝之旅的小骑士。

[ɔːr] [ʌndɪˈskʌvəd] [ˈkʌntrɪz] .
or undiscovered countries .
或者 未被发现的 国家 .
或未被发现的国家。

[ˈmɑːli] [ˈmɜːrtɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [red] - [ˈraɪdɪŋ] - [hʊd] , [waɪl] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [klaʊz] [brɪˈsaɪd]
Mollie Merton made a pretty Red - riding - hood , while , as usual , close beside
莫莉 默顿 制成 一个 漂亮的 红色的 - 骑术 - 兜帽 , 尽管 , 作为 通常 , 关闭 旁
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
莫莉·默顿扮演的小红帽非常漂亮, 而像往常一样, 紧挨着她的是.....

[stʊd] [ˈflɔːsi] [ˈbɑːrɪt][æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [biː ˈoʊ] - [piːp] .
stood Flossie Barnet as Little Bo - Peep .
站立 弗洛西 巴内特 作为 小的 波 - 窥视 .
弗洛西·巴尼特 (Flossie Barnet) 饰演小波比 (Little Bo-Peep)。

“ [ˈeniˌbɑːdɪd] [noʊ] [aɪm][biː ˈoʊ] - [piːp] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [ðɪs] [krʊk] [ɪn][maɪ][hænd] , ” [sed] [ˈflɔːsi] ,
“ **Anybody'd know I'm Bo - peep , because I've this crook in my hand , ” said Flossie** ,
“ 任何人都 会 知道 我是 波 - 窥视 , 因为 我已经 这 骗子 在 我的 手 , ” 说 弗洛西 ,
“谁都知道我是牧羊女波比, 因为我手里拿着这根拐杖,”弗洛西说道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˈnaɪnər][ænd; ʌnd] [dʒəˈnet] ; [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ **but look at Nina and Jeanette ; what are they ? ”**
“ 但 看 在 妮娜 和 珍妮特 ; 什么 是 他们 ? ”
“但是看看妮娜和珍妮特, 她们是什么人? ”

“ [wɪə(r)] [sprɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈsʌmə] , ” [dʒəˈnet] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [flɔːsiːz] [ˈlɪt(ə)l]
“ **We're Spring and Summer , ” Jeanette answered with a laugh at Flossie's little**
“ 是 春天 和 夏天 , ” 珍妮特 回答 和 一个 笑 在 弗洛西的 小的
[ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] ,
puzzled face ,
困惑 脸 ,
“我们是春天和夏天,”珍妮特笑着回答, 看着弗洛西一脸困惑的小脸。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][roʊz] , [ænd; ʌnd] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈkroʊkəs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **I am a rose , and she's a crocus , ” she continued** ,
“ 我 是 一个 玫瑰 , 和 她是 一个 番红花 , ” 她 持续 ,
“我是一朵玫瑰, 她是一朵番红花,”她继续说道。

“ [ænd; ʌnd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈkerti] [diːn] [jet] ?
“ **and have you seen Katie Dean yet ?**
“ 和 有 你 已见 凯蒂 院长 然而 ?
你见过凯蒂·迪恩了吗?

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈbʌtərflaɪ] .
She's a lovely butterfly .
她是 一个 迷人的 蝴蝶 .
她是一只美丽的蝴蝶。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] .
There she is now .
那里 她 是 现在 .
她现在就在那里。

” [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈkeɪtɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
” **They all turned to look at Katie as she came toward them** .
” 他们 全部 转向 到 看 在 凯蒂 作为 她 来了 朝向 他们 :

“他们都转头看向朝他们走来的凯蒂。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈbʌtərflaɪ] .
She was indeed a dainty butterfly .
她 曾是 的确 一个 纤巧 蝴蝶 :

她真是一只娇小的蝴蝶。

[hɜ:; hər] [frɑ:k] [ʌv; əv] [ˈjelʊz] [ɡɔ:z] [mætʃt] [hɜ:; hər] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜ:; wər] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
Her frock of yellow gauze matched her wings , which were edged with gold ,
她 连衣裙 的 黄色的 纱布 匹配 她 翅膀 , 哪个 是 边缘 和 金子 ,

她身穿的黄色薄纱长裙与她镶有金边的翅膀相得益彰。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [flaɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] .
and as she ran toward them , she looked as if she might fly if she wished .
和 作为 她 跑 朝向 他们 , 她 看起来 作为 如果 她 可能 飞 如果 她 希望 :

她朝他们跑去的时候, 看起来好像只要她愿意就能飞起来。

[.æɹəˈbelə] [lʊkt] [ˈveri] [dɪˈmjʊr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpjʊrɪtən] , [ænd; ənd] [ˈri:əli] , [pəˈtrɪæz] [ˈʃoʊi]
Arabella looked very demure as a little Puritan , and really , Patricia's showy
阿拉贝拉 看起来 非常 端庄 作为 一个 小的 清教徒 , 和 真的 , 帕特里夏的 炫耀

[ˈspæniʃ] [ˈkɑ:stu:m] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] .
Spanish costume was becoming .
西班牙语 戏服 曾是 成为 :

阿拉贝拉装扮成一个端庄的小清教徒, 看起来非常端庄; 而帕特里夏那身华丽的西班牙服装, 确实很适合她。

[ðer; ðər][wɜ:; wər] [ˈmeni] [mɔ:; r] [ɡests] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɜ:; wər][ɪn] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈkɑ:stu:mz] .
There were many more guests , and all were in beautiful costumes .
那里 是 许多 更多的 客人 , 和 全部 是 在 美丽的 服装 :

宾客们多了很多, 而且都穿着漂亮的服装。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [wen] , [ˈleɪtər] , [ðeɪ] [dɑ:nst] [tu:; tə] [ˈmeri]
The room was alive with color , and when , later , they danced to merry
这 房间 曾是 活 和 颜色 , 和 什么时候 , 之后 , 他们 跳舞 到 欢乐

[ˈmju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

房间里色彩缤纷, 后来, 他们伴着欢快的音乐翩翩起舞。

[aɪ ˈti:] [si:md] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈkɑ:rnɪv(ə)] .
it seemed , indeed , a joyous carnival .
它 似乎 , 的确 , 一个 欢乐 狂欢 :

这看起来确实像是一场欢乐的嘉年华。

[ðə; ði] [ɡeɪmz] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [pleɪd] !
The games came next , and how they played !
这 游戏 来了 下一个 , 和 如何 他们 玩 !

接下来是比赛, 看看比赛结果如何!

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɡeɪmz] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] [ˈveri] [oʊld][wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] .
And of all the games they found one very old one to be the most delightful .
和 的 全部 这 游戏 他们 成立 一 非常 老的 一 到 是 这 最多 愉快 :

在所有游戏中, 他们发现一款非常古老的游戏最令人愉悦。

[sʌm; səm][wʌn] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [pleɪ] [aɪ ˈti:] ,
Some one asked if they might play it ,
一些 一 问 如果 他们 可能 玩 它 ,

有人问他们是否可以演奏这首歌,

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ'ti:] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'haʊnst] [ðæt][ðə; ði][nekst] [wʊd] [bi:; bi] “ [ə; eɪ]
and thus it happened that the king announced that the next would be “ A
和 因此 它 发生 那 这 国王 宣布 那 这 下一个 会 是 ” 一个
[ˈdʒɜ:nɪ] [tu:; tə][ˈnjʊbiə] .
Journey to Nubia .
旅行 到 努比亚 .

于是，国王宣布下一场旅行将是“努比亚之旅”。

“ [ðə; ði] [meɪdz] ['entərd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pleɪst] [tu:] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʃerz] , [bæk] [tu:; tə] [bæk] ,
” **The maids entered , and quickly placed two rows of chairs , back to back ,**
” 这 女佣 进入 , 和 迅速地 放置 二 行 的 椅子 , 后退 到 后退 ,
女佣们走了进来，迅速摆放了两排椅子，背靠背，

[daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn] [les] [tʃer] [ðæ; ðən][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈtʃɪldrən] .
down the centre of the room , placing one less chair than there were children .
向下 这 中心 的 这 房间 , 放置 一 较少的 椅子 比 那里 是 孩子们 .
在房间中央摆放椅子，每把椅子比孩子人数少一把。

[wen] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] ['saʊndɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['rouz; 'raʊz]
When the music sounded they were to march around and around the rows
什么时候 这 音乐 听起来 他们 是 到 行进 大约 和 大约 这 行
[ʌv; əv] [tʃerz] ,
of chairs ,
的 椅子 ,

音乐响起时，他们要绕着一排排椅子行进。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʃʊd; ʃəd][stɑ:p] [ə'brʌptli] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌʃ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [si:t] .
but when the music should stop abruptly , they must rush to get a seat .
但 什么时候 这 音乐 应该 停止 突然 , 他们 必须 匆忙 到 得到 一个 座位 .
但当音乐突然停止时，他们必须赶紧找座位坐下。

[ðə; ði][wʌn] [tʃaɪld] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [left] ['stændɪŋ] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪt] .
The one child who would be left standing must pay a forfeit .
这 一 孩子 WHO 会 是 左边 常设 必须 支付 一个 丧失 .

唯一——一个站着的孩子必须接受惩罚。

[ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃerz] ,
A stirring march was played , and the children walked around the chairs ,
一个 搅拌 行进 曾是 玩 , 和 这 孩子们 步行 大约 这 椅子 ,
一首激昂的进行曲响起，孩子们绕着椅子走了一圈。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [pɔ:zd] ,
and every time that they came to the end of the line they paused ,
和 每一个 时间 那 他们 来了 到 这 结尾 的 这 线 他们 暂停 ,
每次走到队伍末尾，他们都会停下来。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [wʊd] [si:s] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mju:zɪfənz] [pleɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
believing that the music would cease , but the musicians played on and on .
相信 那 这 音乐 会 停止 , 但 这 音乐家 玩 在 和 在 .
人们以为音乐会停止，但乐手们却一直演奏下去。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈmɑ:tʃt] ['geɪli] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [streɪn] ,
The laughing children marched gaily , when , in the middle of a lively strain ,
这 笑 孩子们 行军 兴高采烈地，什么时候，在 这 中间 的 一个 热闹 拉紧 ,
孩子们欢笑着，兴高采烈地行进着，这时，在一首欢快的乐曲中，

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [fɔ:r; fər] [si:ts] .
the music stopped , and they rushed for seats .
这 音乐 停止 , 和 他们 匆忙 为了 座位 .

音乐停止了，他们争先恐后地寻找座位。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnænsi] [hu:] [faʊnd] [noʊ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ʃi; ji] [nu:] [ðæt] [ʃi; ji] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ]
It was Nancy who found no chair , and she knew that she must pay a
它 曾是 南希 WHO 成立 不 椅子 , 和 她 知道 那 她 必须 支付 一个
[ˈfɔːrfit] .
forfeit .
丧失 .

是南希没找到椅子，她知道自己必须付出代价。

“ [wʌt] [jæl; jəl] [aɪ] [du:] ?
“ **What shall I do ?**
“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

“ [ʃi; ji] [æskt] , [ænd; ənd] [ˈrʌsl] , [hu:] [laɪkt] [ˈnænsi] , [æskt] [ɪf] [hi; hi] [maɪt] [set] [ðə; ði] [tæsk] [fɔːr; fər]
“ **she asked , and Russell , who liked Nancy , asked if he might set the task for**
“ 她 问 , 和 罗素 , WHO 喜欢 南希 , 问 如果 他 可能 放 这 任务 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她问道，而喜欢南希的罗素问他是否可以把任务交给她。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tu; tə] [hɜːr; hər] [hi; hi] [sed] : “ [aɪl] [æsk]
He was given permission , and turning to her he said : “ I'll ask
他 曾是 给定 允许 , 和 转弯 到 她 他 说 : “ 患病的 问
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

他得到了许可，然后转向她说：“我想问你一件事。”

[ˈnænsi] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ju; jʊ] [kæn; kən] [du:] .
Nancy , that I know you can do .
南希 , 那 我 知道 你 能 做 .

南希，我知道你能做到。

[aɪl] [beg] [ju; jʊ] [tu; tə] [dæns] [fɔːr; fər] [juːˈes] . “
I'll beg you to dance for us . “
患病的 求 你 到 舞蹈 为了 我们 : “

我会求你为我们跳舞。

“ [oʊ] , [ju; jʊ] [ni:d] [nɑːt] [beg] , “ [ˈnænsi] [sed] [ˈswiːtli] , “ [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [wɔːltz] ,
“ **Oh , you need not beg , “ Nancy said sweetly , “ if they will play a waltz ,**
“ 哦 , 你 需要 不是 求 , “ 南希 说 甜蜜地 , “ 如果 他们 将要 玩 一个 华尔兹 ,
“ 哦，你不用求了，”南希甜甜地说，“如果他们愿意演奏华尔兹的话。”

[aɪl] [ˈglædli] [dæns] [fɔːr; fər] [ju; jʊ] .
I'll gladly dance for you .
患病的 乐意 舞蹈 为了 你 .

我很乐意为你跳舞。

“ [ˈsɔːftli] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [brɪwɪtʃɪŋ] [ˈmelədi] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] , [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [tu; tə] [æn; ən] [ˈoʊpən]
“ **Softly they played a bewitching melody , and Nancy , running out to an open**
“ 轻轻 他们 玩 一个 迷人的 旋律 , 和 南希 , 跑步 出去 到 一个 打开
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

“他们轻轻地演奏着一首迷人的旋律，南希跑到一片空地上，

[dɑːnst] [tɪl] [ðoʊz] [hu:] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
danced till those who watched her were wild with delight .
跳舞 直到 那些 WHO 观看 她 是 荒野 和 喜 .

她翩翩起舞，让所有观看她的人都欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dæns] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['wʌndəɹ] :
And when the dance was finished they crowded around her , crying in wonder :
和 什么时候 这 舞蹈 曾是 完成的 他们 挤 大约 她 , 哭泣 在 想知道 :

舞会结束后, 众人围在她身边, 惊叹不已, 喜极而泣:

" [oʊ] , ['nænsɪ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:][soʊ] ['greɪsfəli] ? "
" Oh , Nancy , how can you do it so gracefully ? "
" 哦 , 南希 , 如何 能 你 做 它 所以 优雅地 ? "

"哦, 南希, 你怎么能做得这么优雅? "

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['wʌndəɹ] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] [haʊ] [ɔ:n] [aɪ] ['stʌdɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['aʊəɹz]
" You wouldn't wonder if you only knew how long I studied , and how many hours
" 你 不会 想知道 如果 你 仅有的 知道 如何 长的 我 研究 , 和 如何 许多 小时

[aɪ] ['præktɪst] ,
I practised ,
我 已实践 ,

"如果你知道我学习了多久, 练习了多少小时, 你就不会感到惊讶了。"

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

" [aɪ] ['kʊdnt] [dæns] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['præktɪst] [fɔ:r; fəɹ][ten] ['jɪɹz] , " [sed] ['rʌsl] .
" I couldn't dance like that if I practised for ten years , " said Russell .
" 我 不能 舞蹈 喜欢 那 如果 我 已实践 为了 十 年 , " 说 罗素 .

"就算我练习十年, 也跳不出那样的舞姿,"罗素说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][kʊd; kəd] , " [læft] [hɪz; ɪz]['sɪstəɹ] ['ælin] , " [hɪz; ɪz]['tælənt][ɪz] ['ʊrli] [nɑ:t]
" I don't believe he could , " laughed his sister Aline , " his talent is surely not
" 我 不 相信 他 可以 , " 笑了 他的 姐姐 艾琳 , " 他的 天赋 是 一定 不是
[fɔ:r; fəɹ] ['dænsɪŋ] ,
for dancing ,
为了 跳舞 ,

"我不相信他能做到,"他的妹妹艾琳笑着说, "他的天赋肯定不是跳舞。"

[fɔ:r; fəɹ]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðəɹ] [deɪ] [hi:; hi][tʊɔld][em 'i:] [ðæt] [æt; ət] ['dænsɪŋ] - [sku:l] ,
for only the other day he told me that at dancing - school ,
为了 仅有的 这 其他 天 他 讲述 我 那 在 跳舞 - 学校 ,

就在前几天, 他还告诉我, 在舞蹈学校,

[dʒʌst][æz; əz] [ʃʊɹ] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə][step] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnəz] [toʊz] ,
just as sure as he tried not to step on his partner's toes ,
只是 作为 当然 作为 他 尝试 不是 到 步 在 他的 合伙人的 脚趾 ,

他就像尽量不踩到搭档的脚趾一样, 非常谨慎。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tra:d][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
he always trod on his own . "
他 总是 践踏 在 他的 自己的 . "

他总是独来独往。

" [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][du:] , " [ə'gri:d] ['rʌsl] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['læftəɹ] [ðæt] ['gri:tɪd] [-]
" It's just what I do , " agreed Russell , joining in the laughter that greeted Aline's
" 它是 只是 什么 我 做 , " 同意 罗素 , 加入 在 这 笑声 那 问候 艾琳的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

"我就是这么做的,"罗素同意道, 并加入了对艾琳的话感到好笑的人群中。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃəɹz] ,
Again and again they marched around the double row of chairs ,
再次 和 再次 他们 行军 大约 这 双倍的 排 的 椅子 ,

他们一遍又一遍地绕着两排椅子行进,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] [wʌn] [kɔ:t] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔ:rfeɪt] ,
and each time the one caught standing was made to pay a forfeit ,
和 每个 时间 这 一 捕捉 常设 曾是 制成 到 支付 一个 丧失 ,
每次发现有人站着不动,都要缴纳罚款。

[tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] .
to the delight of all the others .
到 这 喜 的 全部 这 其他的 .
令其他人都感到高兴。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [geɪm] [ðeɪ] [klɔ:spt] [hændz] [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] .
For the next game they clasped hands and formed a great ring .
为了 这 下一个 游戏 他们 紧握 双手 和 形成 一个 伟大的 戒指 .
在接下来的比赛中,他们手拉手,组成了一个大圈。

[ˈdɔ:rəθi] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [æz; əz] [fɪ; fɪ] [sæŋ] [ðɪs] [vɜ:rs] :
Dorothy , in the centre , extended her arms as she sang this verse :
多萝西 , 在 这 中心 , 扩展 她 武器 作为 她 唱 这 诗 :
站在中间的多萝西一边唱着这句歌词,一边张开双臂:

" [æz; əz] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ['geɪli] [dæns] ,
" **As around you gaily dance** ,
" 作为 大约 你 兴高采烈地 舞蹈 ,
“当周围的人欢快地跳舞时,

[aɪ] [mʌst; məst] [si:] [ɪf] , [dʒʌst] [baɪ] [tjæns] ,
I must see if , just by chance ,
我 必须 看 如果, 只是 经过 机会 ,
我必须看看,是否只是碰巧,

[ɪn] [jʊr; jər] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] [end] ,
In your ring which has no end ,
在 你的 戒指 哪个 有 不 结尾 ,
在你那永无止境的戒指里,

[ju:; jʊ] [du:] [hoʊld] [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] .
You do hold my dearest friend .
你 做 抓住 我的 亲爱的 朋友 .
你拥有我最亲爱的朋友。

[jes] , [maɪ] ['tru:ɪst] [frend] [aɪ] [si:] ,
Yes , my truest friend I see ,
是的 , 我的 最真实的 朋友 我 看 ,
是的,我看到了我最真挚的朋友。

['nænsɪ] , ['dɪrɪst] , [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] .
Nancy , dearest , come to me .
南希 , 亲爱的 , 来 到 我 .
亲爱的南希,到我这里来。

" ['nænsɪ] [ræn] ['ɪntu:;] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] , [klɔ:spɪŋ] [hændz] , [dɑ:nst] [ə'raʊnd]
" **Nancy ran into the circle , and the others , clasping hands , danced around**
" 南希 跑 进入 这 圆圈 , 和 这 其他的 , 紧握 双手 , 跳舞 大约
[ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] :
them singing gaily :
他们 歌唱 兴高采烈地 :
“南希跑进人群,其他人手拉着手,围着她们欢快地跳舞唱歌:

" [si:] [ðə; ði] ['hæpi] , ['merɪ] [tu:] ,
" **See the happy , merry two** ,
" 看 这 快乐的 , 欢乐 二 ,
“看那幸福快乐的两个人,

[wʌn][wɪð; wɪθ][brʌʊn][aɪz] , [wʌn][wɪð; wɪθ][blu:] ,
One with brown eyes , one with blue ,
— 和 棕色的 眼睛 , — 和 蓝色的 ,
一个棕色眼睛, 一个蓝色眼睛

[wʌn][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][wʌn][ɪz][fer] ,
One is dark and one is fair ,
— 是 黑暗的 和 — 是 公平的 ,
一个肤色较深, 一个肤色较浅。

[wɪtʃ][ʌv; əv][juː'es][wɪl][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][ðer; ðər] ?
Which of us will join them there ?
哪个 的 我们 将要 加入 他们 那里 ?
我们当中谁会和他们一起去那里?

"[aɪ'tiː][wʌz; wəz][nænsiːz][tɜːrn][naʊ][tuː; tə][tʃuːz][ə; eɪ][frend][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪŋ] ,
" **It was Nancy's turn now to choose a friend from the ring ,**
" 它 曾是 南希的 转动 现在 到 选择 一个 朋友 从 这 戒指 ,
现在轮到南希从戒指中挑选一位朋友了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][æt; ət][wʌns][tʃoʊz][flɔːsi] .
and she at once chose Flossie .
和 她 在 一次 选择 弗洛西 .
她立刻选择了弗洛西。

[flɔːsi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjʌŋ^ɪst][ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [gests] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][dɪ'laɪtɪd][tuː; tə]
Flossie was the youngest of the little guests , and she was delighted to
弗洛西 曾是 这 最小的 的 这 小的 客人 , 和 她 曾是 高兴极了 到
[biː; bi][soʊ][suːn][tʃoʊzn] .
be so soon chosen .
是 所以 很快 选定 .
弗洛西是小客人中最年轻的, 她很高兴这么快就被选中了。

[ʌn'nəʊtɪst][baɪ][ðə; ði][tʃɪldrən] , [ˈsevrəl][nuː][ə'raɪvlz][hæd; həd][ˈentərd][ðə; ði][ruːm] .
Unnoticed by the children , several new arrivals had entered the room .
未被察觉 经过 这 孩子们 , 一些 新的 到达 有 进入 这 房间 .
孩子们没有注意到, 几个新来的人已经进入了房间。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈnɪrəst][ˈnebəz][huː][hæd; həd][bɪn][ɪn'vaɪtɪd]
They were a few of Mrs . Dainty's nearest neighbors who had been invited
他们 是 一个 很少 的 太太 . - 最近的 邻居 WHO 有 到过 受邀
[tuː; tə][kʌm][ɪn][ˈdɔrɪŋ][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ][ænd; ənd][siː][ðə; ði][ˈmerɪmeɪkɪŋ] .
to come in during the evening and see the merrymaking .
到 来 在 期间 这 晚上 和 看 这 欢乐 .
他们是丹蒂太太的几位近邻, 受邀在晚上到她家观看庆祝活动。

[æz; əz][flɔːsi][stʊd][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][rɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈdɔːrəθi][ænd; ənd][ˈnænsi] ,
As Flossie stood in the centre of the ring with Dorothy and Nancy ,
作为 弗洛西 站立 在 这 中心 的 这 戒指 和 多萝西 和 南希 ,
弗洛西和多萝西、南希一起站在擂台中央,

[ʃiː; ji][lʊkt][tɔːrd][ðə; ði][ˈpleɪmeɪts][huː][ˈsəːkld][ə'raʊnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt]
she looked toward the playmates who circled around them , and was about
她 看起来 朝向 这 玩伴 WHO 圈起来 大约 他们 , 和 曾是 关于
[tuː; tə][tʃuːz][ˈmɔːli] ,
to choose Mollie ,
到 选择 莫莉 ,
她看向围在她们身边的玩伴们, 正要选择莫莉。

[wen][ʃiː; ji][spaɪd][ˈʌŋk(ə)] [ˈhæri] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][læft][wɪð; wɪθ][dɪ'laɪt] .
when she spied Uncle Harry , and she laughed with delight .
什么时候 她 间谍 叔叔 哈里 , 和 她 笑了 和 喜 .
当她看到哈利叔叔时, 她高兴地大笑起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['skwaɪər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['sentʃəri] .
He was dressed as an English squire of an early century .
他 曾是 穿着 作为 一个 英语 乡绅 的 一个 早期的 世纪 .

他身着一身早期英国乡绅的装束。

['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] .
Quickly she whispered to Dorothy .
迅速地 她 低声说道 到 多萝西 .

她迅速地低声对多萝西说了些什么。

“ [meɪ] [aɪ] , [oʊ] , [meɪ] [aɪ] ?
“ May I , oh , may I ?
” 可能 我 , 哦 , 可能 我 ?

“我可以吗, 哦, 我可以吗? ”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , [oʊ] , [du:] , “ [læft] ['dɔ:rəθi] .
” Yes , oh , do , “ laughed Dorothy .
” 是的 , 哦 , 做 , ” 笑了 多萝西 .

“是的, 哦, 当然,”多萝西笑着说。

“ [aɪ] [tʃu:z] [ju:; jʊ] , [ʌŋk(ə)] ['hæri] , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [oʊ] , [kʌm] [kwɪk] .
” I choose you , Uncle Harry , “ she cried , “ oh , come quick .
” 我 选择 你 , 叔叔 哈里 , ” 她 哭 , ” 哦 , 来 快的 .

“我选择你, 哈里叔叔,”她喊道, “哦, 快来吧。”

” [ˈnevər] [tu:] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [pli:z]
” Never too dignified to have a bit of fun , and always ready to please
” 绝不 也 凝重 到 有 一个 少量 的 乐趣 , 和 总是 准备好 到 请

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

“从不拘泥于形式, 总是乐于享受乐趣, 也总是尽力取悦孩子们。”

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
he hurried forward and entered the ring .
他 慌忙 向前 和 进入 这 戒指 .

他匆匆上前, 进入了擂台。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [lu:z] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ˈdʒɔɪnɪŋ] [θri:] [sʌtʃ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
” As if I'd lose a moment in joining three such charming young ladies ,
” 作为 如果 ID 失去 一个 片刻 在 加入 三 这样的 迷人 年轻的 女士们 ,
“我怎么可能错过与这三位如此迷人的年轻女士相聚的片刻呢? ”

” [hi:; hi] [sed] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [dɑ:nst] [jet] [ˈfæstər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [fɔ:r] .
” he said , while the laughing children danced yet faster around the merry four .
” 他 说 , 尽管 这 笑 孩子们 跳舞 然而 快点 大约 这 欢乐 四 .

他说着, 孩子们笑着围绕着这四个快乐的小家伙跳得更快了。

[haʊ] [ˈhænsəm] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][hi:; hi] [stəd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfrendz] .
How handsome he looked as he stood among his little friends .
如何 英俊的 他 看起来 作为 他 站立 之中 他的 小的 朋友们 .

他站在一群小伙伴中间, 看起来多么英俊啊。

[ə; eɪ] [breɪv] , [æθ'letɪk] [jʌŋ] [mæən][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
A brave , athletic young man he was , with a heart full of love for the
一个 勇敢的 , 运动 年轻的 男人 他 曾是 , 和 一个 心 满的 的 爱 为了 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他是一位勇敢、体格健壮的年轻人，心中充满了对孩子们的爱。

[hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] .
who returned his affection with interest .
WHO 返回 他的 感情 和 兴趣 .

她也以同样的热情回应了他的爱意。

" [naʊ] , [ʌŋk(ə)] ['hæri] , [ɪts] [jɔ:r; jər][tɜ:rn][tu:; tə] [sɪŋ] , " [sed] ['flɒ:si] .
" Now , Uncle Harry , it's your turn to sing , " said Flossie .
" 现在 , 叔叔 哈里 , 它是 你的 转动 到 唱歌 , " 说 弗洛西 .

“现在轮到哈里叔叔唱歌了，”弗洛西说。

" [du:; ju:; jɔ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [vɜ:rs] [ju:; jɔ] [ɔ:t] [tu:; tə] [sɪŋ] ? "
" Do you know the verse you ought to sing ? "
" 做 你 知道 这 诗 你 应该 到 唱歌 ? "

你知道该唱哪首诗吗？

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][du:;] [noʊ] [ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] ,
" I don't believe I do know the one which belongs in this game ,
" 我 不 相信 我 做 知道 这 一 哪个 属于 在 这 游戏 ,

“我不认为我知道哪个才是真正属于这个游戏的，

[bʌt; bət] [aɪl] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
but I'll sing one of my own , " he said with a laugh .
但 患病的 唱歌 一 的 我的 自己的 , " 他 说 和 一个 笑 .

“但我会唱我自己的歌，”他笑着说。

" [ju:; jɔ][ɑ:r; ər][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
" You are so charming , all in a ring ,
" 你 是 所以 迷人 , 全部 在 一个 戒指 ,

“你在擂台上魅力四射，

[hɑ:rdli] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['saɪrən][tu:; tə] [sɪŋ] ,
Hardly I know of which siren to sing ,
几乎 我 知道 的 哪个 警笛 到 唱歌 ,

我几乎不知道该唱哪首海妖之歌了。

[jet] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tʃu:z] , [ðen] [aɪ'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi]
Yet if I must choose , then it shall be
然而 如果 我 必须 选择 , 然后 它 将 是

但如果我必须做出选择，那么我将选择.....

['mɑ:li] , [braɪt] ['mɑ:li] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə'ʌntu][em'i:] .
Mollie , bright Mollie to come unto me .
莫莉 , 明亮的 莫莉 到 来 到 我 .

莫莉，美丽的莫莉，快来到我身边。

" [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] ,
" His was a fine voice ,
" 他的 曾是 一个 美好的 嗓音 ,

“他的嗓音很好听。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪmprəvaɪzd] [vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
and he sang his improvised verse to the music of one of his favorite
和 他 唱 他的 即兴发挥 诗 到 这 音乐 的 一 的 他的 最喜欢的
[ˈsɔŋz] , “ [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈdri:mər] . “
songs , “ Beautiful Dreamer . “
歌曲 , “ 美丽的 梦想家 . “

他即兴演唱了自己创作的诗歌，配乐是他最喜欢的歌曲之一《美丽的梦中人》。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jə][hæd; həd][tu:; tə] [sɪŋ] [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [və:sɪz] , “ [dʒəˈnet] [sed] [ɪmˈpʌlsɪvli] ,
“ Oh , I wish you had to sing ever so many verses , “ Jeanette said impulsively ,
“ 哦 , 我 希望 你 有 到 唱歌 曾经 所以 许多 诗句 , “ 珍妮特 说 冲动地 ,
“哦，我真希望你得唱很多很多段歌词,”珍妮特脱口而出。

[ænd; ænd][hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rni:stli] [ˈspəʊkən] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
and he bowed to her earnestly spoken compliment .
和 他 鞠躬 到 她 切实 说 赞扬 .

他向她真挚的赞美鞠躬致意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [rest] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][hændz]
They had paused for a moment to rest , and for a time their hands
他们 有 暂停 为了 一个 片刻 到 休息 , 和 为了 一个 时间 他们的 双手
[wɜ:r; wər] [ʌnˈklæspɪt] .
were unclasped .
是 解开 .

他们停下来休息了一会儿，双手也暂时分开。

[pəˈtri:ə] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɜ:r; hər] [tʃæns] .
Patricia thought that this was just her chance .
帕特里夏 想法 那 这 曾是 只是 她 机会 .

帕特里夏认为这是她的机会。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ˌærəˈbeləz] [ɑ:rm] .
She touched Arabella's arm .
她 感动 阿拉贝拉的 手臂 .

她碰了碰阿拉贝拉的手臂。

“ [kʌm] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ænd][ˌærəˈbelə] [ˈfɑ:ləʊd] .
“ Come , “ she whispered , and Arabella followed .
“ 来 , “ 她 低声说道 , 和 阿拉贝拉 随后 .

“来吧,”她低声说道，阿拉贝拉便跟了上去。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈpleɪˌmeɪts] ,
It happened that no one noticed that the two had left their playmates ,
它 发生 那 不 一 注意到 那 这 二 有 左边 他们的 玩伴 ,
碰巧没有人注意到这两个人已经离开了他们的玩伴。

[ænd; ænd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈflaɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] , [ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [və:sɪz] , [ænd; ænd]
and soon they were flying around in a circle , singing their verses , and
和 很快 他们 是 飞行 大约 在 一个 圆圈 , 歌唱 他们的 诗句 , 和
[ˈtʃu:zɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
choosing as before .
选择 作为 前 .

很快，它们便围成一圈飞来飞去，唱着它们的诗句，像以前一样做出选择。

[ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pərˈfju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz]
The conservatory was brightly lighted , and the perfume of the flowers was
这 温室 曾是 明亮地 照明 , 和 这 香水 的 这 花朵 曾是
[rɪtʃ] [ænd; ænd] [ˈhevi] .
rich and heavy .
富有的 和 重的 .

温室里灯火通明，花香浓郁扑鼻。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [plæʃt] [ɪn][ɪts] ['ʃæləʊ] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]
The fountain **plashed** **in its shallow basin** , **and it seemed like a glimpse of**
这 喷泉 激流 在 它是 浅的 盆地 , 和 它 似乎 喜欢 一个 一瞥 的
[ˈferɪlənd] .
fairyland .
仙境 .

喷泉在浅浅的水池里哗哗作响, 仿佛让人看到了仙境的景象。

[pə'trɪʃə] [lʊkt] [ə'baʊt] [tu;; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]
Patricia **looked** **about** **to** **see** **if any one** **had** **followed** **them** , **but no one**
帕特里夏 看起来 关于 到 看 如果 任何 一 有 随后 他们 , 但 不 一
[wʌz; wəz] [nɪr] .
was **near** .
曾是 靠近 .

帕特里夏环顾四周, 看看有没有人跟踪他们, 但附近没有人。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu;; tə] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" **Now this is what I'm going to show you** , " **she said** .
" 现在 这 是 什么 我是 去 到 展示 你 , " 她 说 .

“现在我要给你们展示一下,”她说。

" [ju;; jʊ] [si:] [ðæt] [wʌn] [ˈlʌvli] ['faʊnt(ə)n] ?
" **You see that one lovely fountain** ?
" 你 看 那 一 迷人的 喷泉 ?

你看到那座漂亮的喷泉了吗?

" [oʊ] , [jes] , [æɾə'belə] [sɔ:] [ðæt] .
" **Oh , yes , Arabella saw that** .
" 哦 , 是的 , 阿拉贝拉 锯 那 .

“哦, 是的, 阿拉贝拉看到了。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [tu:] ['fauntɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn][ɪz] .
" **Well , there's two fountains** , **and I know where the other one is** .
" 出色地 , 有 二 喷泉 , 和 我 知道 在哪里 这 其他 一 是 .

“嗯, 这里有两个喷泉, 我知道另一个喷泉在哪里。”

[aɪ] [let][ju;; jʊ][traɪ][tu;; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][kɑ:nt] [faɪnd][aɪ 'ti:] ,
I'll let you try to find it first , **and if you can't find it** ,
患病的 让 你 尝试 到 寻找 它 第一的 , 和 如果 你 不能 寻找 它 ,

我先让你自己找找, 如果你找不到,

[aɪ] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ] . "
I'll show it to you . "
患病的 展示 它 到 你 : "

我会给你看的。

" [haʊ] [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] ? " ['kwɛstʃənd] [æɾə'belə] .
" **How do you know where it is ?** " **questioned Arabella** .
" 如何 做 你 知道 在哪里 它 是 ? " 被质问 阿拉贝拉 .

“你怎么知道它在哪里?”阿拉贝拉问道。

[pə'trɪʃə] [lʊkt] [ˈveri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Patricia **looked** **very important** .
帕特里夏 看起来 非常 重要的 .

帕特里夏看起来非常重要。

" [aɪ] [noʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][du:][noʊ] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" **I know** , **because I do know** , " **she said** .
" 我 知道 , 因为 我 做 知道 , " 她 说 .

“我知道, 因为我确实知道,”她说。

[ˌæɹəˈbelə] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [piːpt] [ˈɪntuː] [ðæt] ,
Arabella looked into this corner , and peeped into that ,
阿拉贝拉 看起来 进入 这 角落 , 和 偷窥 进入 那 ,
阿拉贝拉看向这个角落, 又往那边窥视了一下。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [tɪp] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈpɒts] [ʌv; əv] [ˈvæljuəb(ə)]
and between them they managed to tip over some small pots of valuable
和 之间 他们 他们 管理 到 提示 超过 一些 小的 锅 的 有价值的
[plænts] ,
plants ,
植物 ,
他们俩合力碰倒了几盆珍贵的植物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [priˈventɪd] [ˈeni] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði]
but the music and laughter in the drawing - room prevented any sounds in the
但 这 音乐 和 笑声 在 这 绘画 - 房间 阻止 任何 声音 在 这
[kənˈsɜːrvətɔːri] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] .
conservatory from being heard .
温室 从 存在 听到 .
但客厅里的音乐和笑声掩盖了温室里的任何声音。

[æt; ət] [læst] [ˌæɹəˈbelə] [wʌz; wəz] [dɪsˈgʌstɪd] .
At last Arabella was disgusted .
在 最后的 阿拉贝拉 曾是 厌恶 .
最后, 阿拉贝拉感到厌恶。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [tuː] [ˈfaʊntɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't believe there's two fountains , " she said .**
" 我 不 相信 有 二 喷泉 , " 她 说 .
“我不相信有两个喷泉,”她说。

" [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [pəˈtrɪʃə] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] .
" **Then I'll show you , " said Patricia , " and I'll tell you how I know .**
" 然后 患病的 展示 你 , " 说 帕特里夏 , " 和 患病的 告诉 你 如何 我 知道 .
“那我就给你看看,”帕特里夏说, “我还会告诉你我是怎么知道的。”

[dʒʌst] [siː] [hɪr] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒet] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [wɪt] [fluː] [haɪ] [ɪn] [er] ,
just see here , " and she pointed to the jet of water which flew high in air ,
只是 看 这里 , " 和 她 尖 到 这 喷射 的 水 哪个 飞翔 高的 在 空气 ,
“你看这里,”她指着高高喷射到空中的水柱说道。

[ˈletɪŋ] [fɔːl] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [spreɪ] .
letting fall a veil of mist and spray .
出租 落下 一个 面纱 的 薄雾 和 喷 .
降下一层薄雾和水雾。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [tɜːrnz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈpleɪɪŋ] .
" **That's where the butler turns the water on to set the fountain playing .**
" 那就是 在哪里 这 管家 转弯 这 水 在 到 放 这 喷泉 玩耍 .
“管家会在那里打开水龙头, 让喷泉开始喷水。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪr] [wʌns] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [raʊnd] ,
I was in here once when I saw him turn that little thing round ,
我 曾是 在 这里 一次 什么时候 我 锯 他 转动 那 小的 事物 圆形的 ,
我之前来过这里一次, 当时我看到他把那小东西转了个方向。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [flaɪ] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and I saw the water fly right up in a minute .
和 我 锯 这 水 飞 正确的 向上 在 一个 分钟 .
我看到水花在一分钟之内就喷涌而出。

“ [ˌærəˈbelə] [wɑ:tʃt] [pəˈtriʃə] [ˈkloʊsli] .
“ **Arabella watched Patricia closely** .
“ 阿拉贝拉 观看 帕特里夏 密切 .

阿拉贝拉密切地注视着帕特里夏。

“ [bʌt; bət][ˈwerz, ˈhwerz][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfaʊnt(ə)n] ?
“ **But where's the other fountain?**
“ 但 在哪里? 这 其他 喷泉 ?

“但是另一个喷泉在哪里呢?”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **she asked impatiently** .
“ 她 问 不耐烦地 .

她不耐烦地问道。

“ [oʊ] , [ju:l] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
“ **Oh, you'll see in a second** .
“ 哦 , 你会 看 在 一个 第二 .

“哦，你马上就会看到了。”

[kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] , “ [pəˈtriʃə] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [ˈsɔ:ftli] .
Come over here, Patricia said, laughing softly .
来 超过 这里 , “ 帕特里夏 说 , 笑 轻轻 .

“过来这边，”帕特里夏轻声笑着说。

“ [ðer; ðər] !
“ **There!**
“ 那里 !

“那里！”

[ðæts] [əˈnʌðər] [ˈfaʊnt(ə)n] . “
that's another fountain . “
那就是 其他 喷泉 . “

那也是一座喷泉。

“ [ðer; ðər] ! “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **There!** “ **she said** ,
“ 那里 ! “ 她 说 ,

“好了！”她说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪp] [ðæt] [ræn] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ʃelf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərɪŋ]
pointing to a pipe that ran along the floor beneath a shelf filled with flowering
指向 到 一个 管道 那 跑 沿着 这 地面 下面 一个 架子 已填 和 开花
[ˈplænts] ;
plants ;
植物 ;

指着一根沿着地板延伸的管道，管道下方是一个摆满开花植物的架子；

“ [ðæts] [əˈnʌðər] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv][bəʊθ] [ˈpleɪɪŋ] [wen] [ðeɪ]
“ **that's another fountain, and I should think they'd have both playing when they**
“ 那就是 其他 喷泉 , 和 我 应该 思考 他们会 有 两个都 玩耍 什么时候 他们
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] . “
have a party . “
有 一个 派对 . “

“那是另一个喷泉，我想他们开派对的时候应该会同时打开两个喷泉。”

“ [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] ! “ [sed] [ˌærəˈbelə] .
“ **That's not a fountain!** “ **said Arabella** .
“ 那就是 不是 一个 喷泉 ! “ 说 阿拉贝拉 .

“那不是喷泉！”阿拉贝拉说。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,
“ **Well , I guess I know , and so will you in a second ,**
“ 出色地 , 我 猜测 我 知道 , 和 所以 将要 你 在 一个 第二 ,
“ 嗯 , 我想我知道了 , 你马上也会知道的。”

[fɔːr; fər][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][set][aɪ ˈtiː][ˈgoʊɪŋ] .
for I'm going to set it going .
为了 我是 去 到 放 它 去 .

因为我要启动它。

[siː] [hɪr] ！ “
See here ! “
看 这里 ！ “

看这里！

“ [fɪz] - [ziː] - [ɛs'ɛs'ɛs] ！
“ **Fizz - z - sss !**
“ 嘶嘶 - z - sss ！

“嘶嘶嘶！

“ [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [fɪld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kən'sɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['frat(ə)nd] ['gɜːlz]
“ **A cloud of steam filled the little conservatory , and the two frightened girls**
“ 一个 云 的 蒸汽 已填 这 小的 温室 , 和 这 二 害怕 女孩们
[skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
screamed with terror ,
尖叫 和 恐怖 ,

“小小的温室里弥漫着一团蒸汽 , 两个受惊的女孩发出凄厉的尖叫。”

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [hæd; həd] ['hæpənd] .
believing that nothing less than an explosion had happened .
相信 那 没有什么 较少的 比 一个 爆炸 有 发生 .

他认为发生的绝非小事 , 而是一场爆炸。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rʌft] [ɪn][ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [stiːm] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ænd; ənd]
The servants rushed in and quickly turned off the steam , while Mrs . Dainty and
这 仆人 匆忙 在 和 迅速地 转向 离开 这 蒸汽 , 尽管 太太 . 纤巧 和
[ænt] ['ʃɑːrlət] ,
Aunt Charlotte ,
阿姨 夏洛特 ,

仆人们冲进来 , 迅速关掉了蒸汽 , 而丹蒂太太和夏洛特姨妈 ,

[huː] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊː] , [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪf] -
who had hastened to the rescue , tried to quiet the fear of the mischief -
WHO 有 加快 到 这 救援 , 尝试 到 安静的 这 害怕 的 这 恶作剧 -
['meɪkɜːz] .
makers .
制造商 .

那些赶来救援的人试图安抚捣乱者的恐惧。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [plænts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['ruːnd] ,
Not a word was said of the beautiful plants which were now completely ruined ,
不是 一个 单词 曾是 说 的 这 美丽的 植物 哪个 是 现在 完全地 毁坏 ,
对于那些如今已完全损毁的美丽植物 , 人们只字未提。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ['kaɪndnəs] [meɪd] [pəˈtrɪə] [fiːl] [ə'feɪmd] .
and Mrs . Dainty's kindness made Patricia feel ashamed .
和 太太 . - 仁慈 制成 帕特里夏 感觉 羞愧 .

丹蒂太太的好意让帕特里夏感到羞愧。

“ [aɪm] ['saːri] , “ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] .
“ **I'm sorry , she whispered , and no one had ever before heard her say that .**
“ 我是 对不起 , “ 她 低声说道 , 和 不 一 有 曾经 前 听到 她 说 那 .

“对不起 ,”她低声说道 , 以前从来没有人听她说过这句话。

[ˌæɹəˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈferli] [hɪˈsterɪk(ə)l] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Arabella was fairly hysterical , laughing and crying at the same time ,
阿拉贝拉 曾是 相当 歇斯底里的 , 笑 和 哭泣 在 这 相同的时间 ,
阿拉贝拉情绪相当激动, 又哭又笑。

[bʌt; bət] [ænt] [ˈɑːrlət] [æt; ət][ləst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkɑːmɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
but Aunt Charlotte at last succeeded in calming her , and when the
但 阿姨 夏洛特 在 最后的 成功了 在 平静 她 , 和 什么时候 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈbæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ,
little banquet was announced ,
小的 宴会 曾是 宣布 ,
但夏洛特姨妈最终还是安抚了她, 当宣布要举行小型宴会时,

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈðər] [ˈtʃɪldrən] ,
they joined the other children ,
他们 加入 这 其他 孩子们 ,
他们和其他孩子汇合了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈpɑːrti] [ðæt] [ˈmɑːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
and were as happy as any of the merry party that marched out to the
和 是 作为 快乐的 作为 任何 的 这 欢乐 派对 那 行军 出去 到 这
[greɪt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
great dining - room .
伟大的 用餐 - 房间 .
他们和所有兴高采烈地走向大餐厅的人们一样开心。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[tuː] -
TWO SLEIGHRIDES
二 -
两次雪橇之旅

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] [keɪk] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːrdʒəs]
In the centre of the table was a huge round cake encrusted with gorgeous
在 这 中心 的 这 桌子 曾是 一个 巨大的 圆形的 蛋糕 结壳的 和 华丽的
[ˈfrɔːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] .
frosting in the forms of beautiful flowers .
糖霜 在 这 表格 的 美丽的 花朵 .
桌子中央摆着一个巨大的圆形蛋糕, 上面装饰着精美的糖霜, 糖霜做成了美丽的花朵形状。

[əˈraʊnd] [ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər] [fesˈtuːnz] [ʌv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] ,
Around its sides were festoons of buds and blossoms ,
大约 它是 侧面 是 花环 的 花蕾 和 花朵 ,
它的两侧缀满了花蕾和花朵,

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈʊgər] [ˈbʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [fɔːr; fər] [flaɪt] .
while here and there a sugar butterfly was poised as if ready for flight .
尽管 这里 和 那里 一个 糖 蝴蝶 曾是 准备 作为 如果 准备好 为了 航班 .
不时有几只糖蝴蝶摆出准备飞翔的姿态。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈflaʊərz] [brɪˈsaɪd] [ˈevri] [pleɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈaɪsɪz][ɪn] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈeɪps] ,
There were flowers beside every plate , there were ices in wonderful shapes ,
那里 是 花朵 旁 每一个 盘子 , 那里 是 冰 在 精彩的 形状 ,
每道菜旁边都摆放着鲜花, 还有形状各异的冰块。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ˈbɒnbɒnz] [ænd; ənd] [nʌts] [ɪn] [əˈbʌndəns] , [waɪ] [greɪt] [ˈsɪlvər] [ˈbæskəts][wɜ:r; wər]
there were bonbons and nuts in abundance , while great silver baskets were
那里 是 糖果 和 坚果 在 丰富 , 尽管 伟大的 银 篮子 是
[hi:pt] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌʃəs] [fru:ts] .
heaped with luscious fruits .
堆积如山 和 甜美 水果 .
糖果和坚果堆积如山, 巨大的银篮子里堆满了鲜嫩多汁的水果。

[wʌt] [ə; eɪ] [tri:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
What a treat it was !
什么 一个 对待 它 曾是 !
真是太棒了!
[haʊ] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [fi:st] !
How they laughed and talked as they enjoyed the feast !
如何 他们 笑了 和 谈话 作为 他们 享受 这 盛宴 !
他们一边享用盛宴, 一边欢声笑语!

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [laɪts] ,
How bright the lights ,
如何 明亮的 这 灯 ,
灯光真亮啊!
[haʊ] [swi:t] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈflaʊəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈevri] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] !
how sweet the scent of the lovely flowers with which every room was decorated !
如何 甜的 这 香味 的 这 迷人的 花朵 和 哪个 每一个 房间 曾是 装饰 !
每个房间都装饰着美丽的鲜花, 那香味多么甜美啊!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmju:zɪk] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] .
From the drawing - room the tender music floated in .
从 这 绘画 - 房间 这 投标 音乐 漂浮 在 .
从客厅里飘来柔和的音乐。
[oʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈferɪlənd] !
Oh , it was like a dream of fairyland !
哦 , 它 曾是 喜欢 一个 梦 的 仙境 !
哦, 简直就像置身于梦幻仙境!

[ˈnaɪnər] [ɜ:rl] [wɑ:tʃt] [pəˈtriʃə] [ˈkloʊsli] .
Nina Earl watched Patricia closely .
妮娜 伯爵 观看 帕特里夏 密切 .
妮娜·厄尔密切地注视着帕特里夏。
“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfaɪnər] [ˈpɑ:rti] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I guess you never saw a finer party than this ,** ” **she said .**
“ 我 猜测 你 绝不 锯 一个 更精细 派对 比 这 , ” 她 说 .
“我想你肯定没见过比这更精彩的派对吧。”她说。

[pəˈtriʃə] [stɛəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [dʒʌst] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .
Patricia stared for a moment , then she said just what one might have expected .
帕特里夏 凝视 为了 一个 片刻 , 然后 她 说 只是 什么 一 可能 有 预期的 .
帕特里夏愣了一下, 然后说出了人们可能预料到的话。
“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpɑ:rti] ,
“ **This is a lovely party ,**
“ 这 是 一个 迷人的 派对 ,
“这是一个很棒的派对,

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['grændə] [wʌn] [ɪk'sept] [wʌn][aɪ] [went] [tu:; tə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][en] -
and I never saw a grander one except one I went to when I was in N ' -
和 我 绝不 锯 一个 更宏伟 一 除了 一 我 去 到 什么时候 我 曾是 在 N ' -
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

除了我在纽约时参观的那座之外，我再也没见过比这更宏伟的了。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪk] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [hoʊl] ['teɪbl] , [ænd; ənd] — “
where they had a cake as big as this whole table , and — ”
在哪里 他们 有 一个 蛋糕 作为 大的 作为 这 所有的 桌子 , 和 — ”
他们准备了一个跟这张桌子一样大的蛋糕，而且——”

“ [ðen] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪk] [æz; əz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [bɪg]
“ Then the table to hold such a cake as that must have been pretty big
“ 然后 这 桌子 到 抓住 这样的 一个 蛋糕 作为 那 必须 有 到过 漂亮的 大的
[tu:; tə][get][ɪn'saɪd][ʌv; əv] ['eni] [ru:m] !
to get inside of any room !
到 得到 里面 的 任何 房间 !

“那么，能摆放这么大一个蛋糕的桌子一定非常大，才能搬进任何房间！ ”

“ [læft] ['redʒɪnəld] .
“ laughed Reginald .
“ 笑了 雷金纳德 .

“雷金纳德笑了。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [aɪ 'ti:] , [soʊ][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [noʊ] [haʊ] [grænd][aɪ 'ti:] [lʊkt] ,
“ Well , you didn't see it , so you can't know how grand it looked ,
“ 出色地 , 你 没有 看 它 , 所以 你 不能 知道 如何 盛大 它 看起来 ,
“你没亲眼见过，所以你不可能知道它看起来有多壮观。”

“ [pə'trɪə] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [tru:] , ['redʒɪnəld][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
“ Patricia replied , and as that was quite true , Reginald had nothing to
“ 帕特里夏 回复 , 和 作为 那 曾是 相当 真的 , 雷金纳德 有 没有什么 到
[seɪ] .
say :
说 .

帕特里夏回答道，由于她说的完全属实，雷金纳德无话可说。

[ˈloʊlə] ['blesɪŋtən] [sæt] [br'saɪd] ['nænsɪ] ,
Lola Blessington sat beside Nancy ,
萝拉 布莱辛顿 卫星 旁 南希 ,
洛拉·布莱辛顿坐在南希旁边，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [gests] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] ,
and many of the older guests watched the two as they talked together ,
和 许多 的 这 老 客人 观看 这 二 作为 他们 谈话 一起 ,
许多年纪较大的客人看着两人交谈。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [ʌn'laɪk] .
and thought how charming they were , and how very unlike .
和 想法 如何 迷人 他们 是 , 和 如何 非常 与众不同 .
我心想他们多么迷人，又多么不同。

[ˈloʊləz] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['merɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [si:] - [nɪmfz] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz] ['veri]
Lola's blue eyes were merry , and her sea - nymph's costume was very
萝拉的 蓝色的 眼睛 是 欢乐 , 和 她 海 - 仙女的 戏服 曾是 非常
[br'kʌmɪŋ] ,
becoming ,
成为 ,

洛拉的蓝眼睛闪闪发光，她的海仙女装扮非常合身。

[waɪl] [ˈnænsiːz] [faɪn] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈprɪtiːə] [ðæn; ðən] [ɪn]
while Nancy's fine dark eyes and graceful figure never looked prettier than in
尽管 南希的 美好的 黑暗的 眼睛 和 优美 数字 绝不 看起来 更漂亮 比 在
[hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [ˌʃepərˈdes, ˌʃepərdəs] [frɑːk] .
her lovely shepherdess frock .
她 迷人的 牧羊女 连衣裙 .

而南希那双漂亮的黑眼睛和优雅的身姿，在她那件可爱的牧羊女连衣裙的衬托下，显得格外美丽动人。

[æt; ət] [ˈnænsiːz] [raɪt] [sæt] [ˈdɔːrəθi] ,
At Nancy's right sat Dorothy ,
在 南希的 正确的 卫星 多萝西 ,

南希右边坐着多萝西，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˌoʊd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and her beautiful little face showed the joy that was in her heart .
和 她 美丽的 小的 脸 显示 这 喜悦 那 曾是 在 她 心 .

她那张漂亮的小脸上洋溢着喜悦。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpiːəst] [wen] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ˈðəʊər] .
She was always happiest when giving pleasure to others .
她 曾是 总是 最快乐 什么时候 给予 乐趣 到 其他的 .

她总是最快乐的时候就是给别人带来快乐。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒɔɪd] , [mɔːr] [ˈmeri] [geɪmz] [hæd; həd]
And when at last the feast had been enjoyed , more merry games had
和 什么时候 在 最后的 这 盛宴 有 到过 享受 , 更多的 欢乐 游戏 有
[bɪn] [pleɪd] ,
been played ,
到过 玩 ,

宴席结束后，大家又玩了更多有趣的游戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂的同性恋时代(Dorothy Dainty's Gay Times)

第5/6页

[ænd; ənd] [ˈtrɪpɪŋ] [fɪ:t] [hæd; həd] [dɑ:nst] [tu:; tə] [ˈlaɪvli] [ˈmeɪʒəz] ,
and tripping feet had danced to lively measures ,
和 绊倒 脚 有 跳舞 到 热闹 措施 ,
轻快的脚步随着欢快的节奏翩翩起舞，

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [kla:k] [hændz] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
then the great hall clock hands pointed to the hour ,
然后 这 伟大的 大厅 钟 双手 尖 到 这 小时 ,
大厅的钟摆指向了整点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡests] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
and the guests remembered that it was quite time to be thinking of
和 这 客人 记得 那 它 曾是 相当 时间 到 是 思维 的
[həʊm] .
home .
家 .

客人们这才想起，现在正是思念家乡的好时机。

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɛrɪˌmeɪkəz] , [fɔ:r; fər] [wen] [ɡʊd] - [naɪts] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
A surprise awaited the merry-makers , for when good - nights had been said ,
一个 惊喜 等待中 这 欢乐的人们 , 为了 什么时候 好的 - 夜晚 有 到过 说 ,
欢乐的人们迎来了一个惊喜，因为当大家互道晚安之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [krɪsp] [er] , [ðeɪ] [ˈʌʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [fɔ:r; fər][loʊ] ,
and they stepped out into the crisp air , they shouted with delight , for lo ,
和 他们 步 出去 进入 这 脆 空气 , 他们 喊叫 和 喜 , 为了 洛 ,
他们走到清爽的空气中，欢呼雀跃，因为，看哪！

[waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rm] , [ˈflaʊər] - [ˈsentɪd] [ru:mz; rʊmz] , [ə; eɪ] [ˈsnəʊstɔ:rm]
while they had been in the warm , flower - scented rooms , a snowstorm
尽管 他们 有 到过 在 这 温暖的 , 花 - 香味 房间 , 一个 暴风雪

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,
had been covering the steps ,
有 到过 覆盖 这 步骤 ,

当他们在温暖芬芳的房间里时，一场暴风雪已经覆盖了台阶。

[ðə; ði] [ˈɡa:dnz] , [ðə; ði] [ˈævənu:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈvelvɪt] [ˈkɑ:rpɪt] !
the gardens , the avenue with a white velvet carpet !
这 花园 , 这 大街 和 一个 白色的 天鹅绒 地毯 !

花园，还有铺着白色天鹅绒地毯的大道！

“ [həˈrɑ:] ! ” [ˈʌʊtɪd] [ˈredʒɪnəld] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈsnəʊstɔ:rm] ,
“ **Hurrah !** ” **shouted Reginald , “ this is the first snowstorm** ,
“ 欢呼 ! ” 喊叫 雷金纳德 , “ 这 是 这 第一的 暴风雪 ,
“好耶！”雷金纳德喊道，“这是第一场暴风雪！”

[ænd; ənd] [ˈðeɪəl] [bi:; bi] [fʌŋ] [ˈevri] [deɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈlæsts] .
and there'll be fun every day as long as it lasts .
和 将会 是 乐趣 每一个 天 作为 长的 作为 它 持续时间 .

只要这段时光还在，每天都会充满乐趣。

“ [lɔ:ŋ] [ˈaɪsɪklz] [hʌŋ] [laɪk] [ˈdaɪmənd] [ˈpendənts] [frʌm; frəm] [ru:f] [ænd; ənd] [ˈbælkəni] ,
“ **Long icicles hung like diamond pendants from roof and balcony** ,
“ 长的 冰柱 悬挂 喜欢 钻石 吊坠 从 屋顶 和 阳台 ,

“长长的冰柱像钻石吊坠一样从屋顶和阳台上垂下来，

[ænd; ʌnd] [stɪl] [ðə; ði] [snəʊ] - [ˈfleɪks] [laɪk] [ˈdaʊni] [ˈfeðz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈleɪzili] ,
and still the snow - flakes like downy feathers were falling lazily ,
和 仍然 这 雪 - 薄片 喜欢 绒毛状 羽毛 是 坠落 懒洋洋 ,
雪花依然像绒毛般懒洋洋地飘落着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [ˈweðər] [tuː; tə] [pɔːz] , [ɔːr][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [drɪˈsend] .
as if they knew not whether to pause , or to continue to descend .
作为 如果 他们 知道 不是 无论 到 暂停 , 或者 到 继续 到 下降 .
仿佛他们不知道是该停下来, 还是该继续下降。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][ləst] [ˈkærɪdʒ] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [ˈdɔːrəθi] [tɜːrnd] ,
And when the last carriage had rolled down the driveway Dorothy turned ,
和 什么时候 这 最后的 运输 有 滚动 向下 这 车道 多萝西 转向 ,
[ænd; ʌnd] [klaːspɪŋ] [ˈnænsiːz] [hændz] ,
and clasping Nancy's hands ,
和 紧握 南希的 双手 ,
当最后一辆马车驶下车道时, 多萝西转过身, 紧紧握住南希的手,

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :
她说:

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpɑːrti] !
“ **Oh , there never was such a perfect party** !
“ 哦 , 那里 绝不 曾是 这样的 一个 完美的 派对 !
“哦, 从来没有过这么完美的派对! ”

[wiːl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] . “
We'll always remember it . ”
出色地 总是 记住 它 : “
我们会永远记住它。

“ [ˈɔːlweɪz] , ” [sed] [ˈnænsi] .
“ **Always , ” said Nancy** .
“ 总是 , ” 说 南希 :
“一直都是,”南希说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θɔːts] , [tuː] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
There were two thoughts , two pictures in her mind .
那里 是 二 想法 , 二 图片 在 她 头脑 .
她脑海中浮现出两个念头, 两幅画面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈdɔːrəθiːz, ˈdɔːrθiːz][fɜːrst][ˈpɑːrti] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtkæst] ,
She was thinking of Dorothy's first party , when , as a little outcast ,
她 曾是 思维 的 多萝西的 第一的 派对 , 什么时候 , 作为 一个 小的 被排斥者 ,
她想起了多萝西第一次参加派对的情景, 当时她还是有点格格不入的小孤儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
she had climbed up into the branches of a tree which overhung the great
她 有 攀登 向上 进入 这 分支 的 一个 树 哪个 悬垂 这 伟大的
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
她爬上了俯瞰大花园的一棵树的树枝,

[ðæt] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfraːks] ;
that thus she might peep at the lovely children in their beautiful frocks ;
那 因此 她 可能 窥视 在 这 迷人的 孩子们 在 他们的 美丽的 连衣裙 ;
这样她就可以偷看穿着漂亮裙子的可爱孩子们;

[naʊ] , [æz; əz][ˈdɒrəθi:z, ˈdɒrθi:z] [frend] [ænd; ənd] [ˈpleɪmənt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [ˈfænsi] [dres]
now , as Dorothy's friend and playmate , she had enjoyed this fancy dress
现在 , 作为 多萝西的 朋友 和 玩伴 , 她 有 享受 这 想要 裙子
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

现在, 作为多萝西的朋友和玩伴, 她很享受这场化装舞会。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈka:stu:m] [æz; əz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [gest] .
in a costume as charming as that of any guest .
在 一个 戏服 作为 迷人 作为 那 的 任何 客人 .

穿着和任何一位宾客一样迷人的服装。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɪrli] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ˈdɔ:reθi] ,
She was happy now , and how dearly she loved Dorothy ,
她 曾是 快乐的 现在 , 和 如何 亲爱的 她 喜爱 多萝西 ,

她现在很开心, 她多么深爱着多萝西啊!

[haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfrendz] !
how grateful she was for her home and friends !
如何 感激的 她 曾是 为了 她 家 和 朋友们 !

她对自己的家和朋友充满了感激!

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rti] ,
For days they talked of nothing but the party ,
为了 天 他们 谈话 的 没有什么 但 这 派对 ,

连续几天, 他们谈论的都是派对的事。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈʃɑ:rlət] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and Aunt Charlotte found it a little difficult to keep them from

[ˈwɪspərɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈdʊrɪŋ] [sku:l] [ˈaʊərz] .
whispering about it during school hours .
耳语 关于 它 期间 学校 小时 .

夏洛特阿姨发现, 在学校上课时间, 很难阻止孩子们窃窃私语谈论这件事。

[θri:] [ˈlɪt(ə)l] [gests] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [kʌm] , [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][læst][ˈmoʊmənt] ,
Three little guests who had intended to come , had , at the last moment ,
三 小的 客人 WHO 有 故意的 到 来 , 有 , 在 这 最后的 片刻 ,

三个原本打算来的小客人, 在最后一刻取消了行程。

[bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
been obliged to remain at home .
到过 有义务 到 保持 在 家 .

被迫待在家中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈmɪstər] . - [ˈnefju:z] ,
They were Mr . Dainty's nephews ,
他们 是 先生 . - 侄子们 ,

他们是丹蒂先生的侄子,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈvɪzɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and they had been much disappointed in losing a charming visit in which a

[faɪn] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈklu:dɪd] .
fine party was to have been included .
美好的 派对 曾是 到 有 到过 包括 .

他们非常失望地错失了一次令人愉快的访问, 原本计划邀请一群优秀的宾客参加。

[pəˈtrɪə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [læk] [ʌv; əv] [ˈswi:tnəs] ,
Patricia , with her usual lack of sweetness ,
帕特里夏 , 和 她 通常 缺少 的 甜味 ,

帕特里夏一如既往地缺乏甜言蜜语

[təʊld] [ˌærəˈbelə] [ðæt] [ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [brɪliːv] [ðæt] [ðoʊz] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv]
told Arabella that she did not believe that those three boys had ever thought of
讲述 阿拉贝拉 那 她 做过 不是 相信 那 那些 三 男孩们 有 曾经 想法 的
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

阿拉贝拉告诉阿拉贝拉，她不相信那三个男孩曾经想过要来。

“ [wel] , [ˈeniweɪ] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] [seɪ] ,
“ **Well , anyway , we were there , and we had a fine time , but say ,**
“ 出色地 , 反正 , 我们 是 那里 , 和 我们 有 一个 美好的 时间 , 但 说 ,
“ 总之，我们当时在那里，玩得很开心，但是，比如说，
— [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] [tuː] [ˈfauntɪnz] [ˈæftər] [ɔːl] ! ” [sed] [ˌærəˈbelə] .
— **there weren't two fountains after all ! ” said Arabella .**
— 那里 不是 二 喷泉 后 全部 ! ” 说 阿拉贝拉 .
“原来根本没有两个喷泉！”阿拉贝拉说道。

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [aɪ] [ʃʊd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌŋ] ,
“ **Why , what a thing to say , when I showed you the second one ,**
“ 为什么 , 什么 一个 事物 到 说 , 什么时候 我 显示 你 这 第二 一 ,
“ 哎呀，我给你看第二个的时候，你竟然说出这样的话！ ”

[ˈoʊnli] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] [raɪt] , “ [pəˈtrɪə] [rɪˈplaɪd] .
only it didn't work right , ” Patricia replied .
仅有的 它 没有 工作 正确的 , “ 帕特里夏 回复 .
“只是它没能正常运作，”帕特里夏回答道。

“ [ðə; ði] [wei] [aɪ] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [stiːm] ,
“ **The way I turned it made steam ,**
“ 这 方式 我 转向 它 制成 蒸汽 ,
“我转动它的方式让它冒出了蒸汽，
[soʊ] [ɪf] [aɪˈd] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɔːtər] . “
so if I'd only just turned it the other way it would have been water . ”
所以 如果 ID 仅有的 只是 转向 它 这 其他 方式 它 会 有 到过 水 . “
所以如果我把它反过来，它就会变成水了。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] ?
“ **How do you know it would ?**
“ 如何 做 你 知道 它 会 ?
“你怎么知道它会这样？ ”
“ [ˌærəˈbelə] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtiːzɪŋ] [vɔɪs] .
“ **Arabella asked in a teasing voice .**
“ 阿拉贝拉 问 在 一个 戏弄 嗓音 .
“阿拉贝拉用戏谑的语气问道。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] ?
“ **How do you know it wouldn't ?**
“ 如何 做 你 知道 它 不会 ?
“你怎么知道它不会？ ”
“ [pəˈtrɪə] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˌærəˈbelə] [tʃʊz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
“ **Patricia replied , and Arabella chose to make no reply .**
“ 帕特里夏 回复 , 和 阿拉贝拉 选择 到 制作 不 回复 .
帕特里夏回答道，而阿拉贝拉则选择不作回应。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] ,
After the little happening in the conservatory on the evening of the party ,
后 这 小的 发生 在 这 温室 在 这 晚上 的 这 派对 ,
在派对当晚温室里发生了一件小事之后，

[ænt] [mæ'tɪldə] [spʊk] ['pleɪnli] [tu:; tə] [æɹə'belə] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['pleɪmeɪts] .
Aunt Matilda spoke plainly to Arabella about her choice of playmates .
阿姨 玛蒂尔达 辐 显然 到 阿拉贝拉 关于 她 选择 的 玩伴 .

玛蒂尔达阿姨直截了当地告诉阿拉贝拉她选择的玩伴。

" [aɪ][dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:'vi:ni] [gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .
" **I don't approve of that Lavine girl , " she had said .**
" 我 不 批准 的 那 拉文 女孩 , " 她 有 说 .
"我不赞成拉文那个女孩,"她曾说过。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] , " ['ventʃəd] [æɹə'belə] .
" **You don't know her , " ventured Arabella .**
" 你 不 知道 她 , " 冒险 阿拉贝拉 .
"你不认识她,"阿拉贝拉试探性地说。

" [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kɜ:rt] [rɪ'plaɪ] .
" **I don't need to , " was the curt reply .**
" 我 不 需要 到 , " 曾是 这 简短 回复 .
"我不需要,"对方简短地回答道。

" [ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæt] [kɑ:nt] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['pa:rtɪ] [wɪ'daʊt] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ]
" **A girl that can't go to a party without meddling with things , and getting**
" 一个 女孩 那 不能 去 到 一个 派对 没有 干预 和 事物 , 和 获得
[ɪntu:] ['mɪstʃɪf] ,
into mischief ,
进入 恶作剧 ,
"一个女孩只要去参加聚会,就一定要插手别人的事,惹是生非。"

[ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [ðæt] [aɪ] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ,
is not the girl that I care to have you with ,
是 不是 这 女孩 那 我 关心 到 有 你 和 ,
我不是想让你和她在一起的女孩。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn]
and there's no reason why you should go to the other end of the town
和 有 不 原因 为什么 你 应该 去 到 这 其他 结尾 的 这 镇
[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ;
to find a playmate ;
到 寻找 一个 玩伴 ;
你完全没有理由跑到镇子的另一头去寻找玩伴;

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ɪ'hʌf] ['plez(ə)nt] ['gɜ:lz][ɪn][jʊɹ; jər] [oʊn] [sku:l] .
there are enough pleasant girls in your own school .
那里 是 足够的 令人愉快的 女孩们 在 你的 自己的 学校 .
你们学校里有很多讨人喜欢的女生。

" [ænt] [mæ'tɪldəz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [tru:] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [æɹə'beləz] ['kɑ:ntrəri] ['neɪtʃər] ,
" **Aunt Matilda's words were true , but with Arabella's contrary nature ,**
" 阿姨 玛蒂尔达的 字 是 真的 , 但 和 阿拉贝拉的 相反 自然 ,
"玛蒂尔达姨妈的话没错,但阿拉贝拉天性叛逆,

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [pə'trɪʃə] ,
the fact that her aunt did not approve of Patricia ,
这 事实 那 她 阿姨 做过 不是 批准 的 帕特里夏 ,
她姑姑不认可帕特里夏这件事,

[meɪd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ðɪ][moʊst][drɪ'zɑɪərəb(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['pleɪmeɪts] .
made her the most desirable of all her playmates .
制成 她 这 最多 理想 的 全部 她 玩伴 .
这使她成为所有玩伴中最受欢迎的人。

[ʃiː, ʃɪ][æɪt; əɪ][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ][nekst] ['sætərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [pə'trɪə]

She at once decided to spend the next Saturday with Patricia .
她在一次决定到花费这下一个周六和帕特里夏：

她当即决定下周六和帕特里夏一起度过。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd] [nɔ:t] [der] [tuː; tə][æsk] [pə'trɪə] [tuː; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ænt] [mə'tɪldə] ,
She did not dare to ask Patricia to call for her , because Aunt Matilda ,
她做过不是敢到问帕特里夏到称呼为了她 , 因为阿姨玛蒂尔达 ,

她不敢请帕特里夏叫她, 因为玛蒂尔达阿姨

[ɪf] [ɪg'zæspəreɪtɪd] , [maɪt] [send][hɜ:r; hər][hoʊm] , [ænd; ənd] [pə'trɪə] [wʊd] ['nevər] [oʊvər'lʊk] [ðæt] .
if exasperated , might send her home , and Patricia would never overlook that .
如果恼怒 , 可能发送她家 , 和帕特里夏会绝不俯瞰那 .

如果被激怒, 可能会把她送回家, 而帕特里夏绝不会对此视而不见。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜ:r'self][tuː; tə]['vɪzɪt] [pə'trɪə] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd]
She had just decided to invite herself to visit Patricia when something happened
她有只是决定到邀请她自己到访问帕特里夏什么时候某物发生

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
which delighted her :
哪个高兴极了她 :

她正打算不请自来地去拜访帕特里夏, 这时发生了一件让她高兴的事。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['sætərdeɪ] ,
It was after school , and they were talking of the coming Saturday ,
它曾是后学校 , 和他们是说的这未来周六 ,

放学后, 他们在谈论即将到来的星期六。

[ænd; ənd] [haʊ] [,aɪ 'tiː:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] .
and how it should be spent .
和如何它应该 是 花费 :

以及应该如何使用这笔钱。

" [wi:v] [nɔ:t] [si:n] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [jʊr; jər]['poʊni][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , " [sed] ['kerti] [di:n] .
" **We've not seen you driving your pony for a long time , " said Katie Dean .**
" 我们已经不是已见你驾驶你的小马为了一个长的时间 , " 说凯蒂院长 :

“我们很久没看到你骑着你的小马了,”凯蒂·迪恩说道。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['roʊmiʊs][ɑ:n] ['sætərdeɪ] , " ['dɔːrəθi] [sed] .
" **We are going out with Romeo on Saturday , " Dorothy said .**
" 我们是去出去和罗密欧在周六 , " 多萝西说 :

“我们星期六要和罗密欧出去,”多萝西说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [roʊd] [wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['aɪsɪklz] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] [laɪk] [frɪndʒ] ,
" **There's a lovely road where the great icicles hang from the trees like fringe ,**
" 有一个迷人的路在哪里这伟大的冰柱悬挂从这树木喜欢边缘 ,

“有一条很美的路, 路两旁的树上挂满了巨大的冰柱, 像流苏一样。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gru:m] [sez] [ɪts] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst][roʊd][fɔ:r; fər] ['sleɪɪŋ] [ɪn] ['merɪ,veɪl] .
and the groom says it's the finest road for sleighing in Merrivale .
和这新郎说道它是这最好的路为了雪橇在梅里韦尔 :

新郎说这是梅里韦尔最适合滑雪橇的道路。

" [pə'trɪə] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [tuː; tə] [sku:l] ,
" **Patricia had not been to school ,**
" 帕特里夏有不是到过到学校 ,

帕特里夏没有上过学,

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [klæs] .
and had walked over to meet the pupils of the little private class .
和有步行超过到见面这学生的这小的私人的班级 :

然后他走过去和这个小型私人班级的学生们见面。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['nænsi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ” [pə'trɪə] [sed] .

“ **I suppose Nancy's going with you , ” Patricia said .**
“ 我 认为 南希的 去 和 你 , ” 帕特里夏 说 .

“我想南希会和你一起去吧,”帕特里夏说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] , ” [sed] ['kɜ:ti] ,
“ **Of course she will , ” said Katie .**
“ 的 课程 她 将要 , ” 说 凯蒂 ,

“她当然会,”凯蒂说。

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [noʊ] [ðæt] ['dɔ: rəθɪ] ['wʊdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [raɪd] [ɪf] ['nænsi] [wə:nt, weənt]
“ **don't you just know that Dorothy wouldn't care for the ride if Nancy weren't**

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ?

with her ?
和 她 ?

“难道你不知道, 如果没有南希陪着, 多萝西根本不会喜欢这次兜风吗? ”

“ ['kɜ:ti] [læft] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['merɪmənt] ,
“ **Katie laughed as she said it , the others joining in the merriment ,**

“ 凯蒂 笑了 作为 她 说 它 , 这 其他的 加入 在 这 欢乐 ,
凯蒂说着说着就笑了, 其他人也跟着笑了起来。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [waɪl] ['dɔ: rəθɪ] [keəd] ['veri] ['tru:li] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [frendz]
for it was well known that while Dorothy cared very truly for all her friends

,
!,
,

众所周知, 虽然多萝西真心关爱她的所有朋友,

['nænsi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] .
Nancy was the dearest .
南希 曾是 这 亲爱的 .

南希是最亲爱的。

[pə'trɪə] [nu:] [haʊ] ['hænsəm] ['roʊmiʊ] [lɒkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['hɑ:rnɪs] ,
Patricia knew how handsome Romeo looked in his fine harness ,

帕特里夏 知道 如何 英俊的 罗密欧 看起来 在 他的 美好的 马具 ,
帕特里夏知道罗密欧穿上那身漂亮的马具有多么英俊。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sɔ:ft] [fɜ:r] [roʊbz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər]
and the trim little sleigh with its soft fur robes made a nice setting for

['dɔ: rəθɪ] [ænd; ænd] ['nænsi] [æz; əz] [ðei] [spʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [roʊd] .

Dorothy and Nancy as they spun over the glistening road .
多萝西 和 南希 作为 他们 旋转 超过 这 闪闪发光 路 .

那辆小巧精致的雪橇, 配上柔软的毛皮长袍, 为多萝西和南希在闪闪发光的道路上旋转提供了美好的背景。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'pres] [ɔ:l] [hu:] ['lɪsnd] .
She determined to say something which would impress all who listened .
她 决定 到 说 某物 哪个 会 令人印象深刻全部 WHO 听着 .

她决心要说些能让所有听众印象深刻的话。

“ [aɪl] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [slaɪraɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [æɾə'belə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] ?
“ **I'll invite you to a sleighride with me , Arabella , ” she said , ” will you go ?**

“ 患病的 邀请 你 到 一个 雪橇之旅 和 我 , 阿拉贝拉 , ” 她 说 , ” 将要 你 去 ?
“
”

“阿拉贝拉, 我邀请你和我一起坐雪橇,”她说, “你愿意去吗? ”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ˌæɹə'belə] , “ [wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bi:; bi] ['redi] ? ”
“ **Yes** , **indeed** , ” **said Arabella** , “ **what time shall I be ready ?** ”
“ 是的 , 的确 , ” 说 阿拉贝拉 , “ 什么 时间 将 我 是 准备好 ? ”
“ 是的, 的确如此, ”阿拉贝拉说, “我什么时候准备好? ”

“ [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ˈoʊvər] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] - [baʊt] [tu:] , [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi]
“ **You be over at my house 'bout two** , **and we'll go as soon as we**
“ 你 是 超过 在 我的 房子 - 回合 二 , 和 出色地 去 作为 很快 作为 我们
[wɑ:nt] [tu:; tə] ,
want to ,
想 到 ,

“你两点左右到我家来, 我们想走的时候就走。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

“她说。”

[ˈnaɪnər] [lʊkt] [æt; ət] [dʒə'net] ,
Nina looked at Jeanette ,
妮娜 看起来 在 珍妮特 ,

妮娜看着珍妮特,

[ænd; ənd] [wen] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər]
and when Patricia had left them she spoke the thought that was in her
和 什么时候 帕特里夏 有 左边 他们 她 辐 这 想法 那 曾是 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

帕特里夏离开他们后, 说出了她心中的想法。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [pə'trɪʃə] [lɑ:'vi:ni] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [sleɪ] .
“ **I didn't know Patricia Lavine had a horse and sleigh** .
“ 我 没有 知道 帕特里夏 拉文 有 一个 马 和 雪橇 .

“我不知道帕特里夏·拉文有匹马和一辆雪橇。”

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] ['draɪvɪŋ] ?
Has any one ever seen her driving ?
有 任何 一 曾经 已见 她 驾驶 ?

有人见过她开车吗?

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [dəʊnt] [bli:v] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] , “ [sed] ['redʒɪnəld] .
“ **Don't b'lieve she has** , “ **said Reginald** .
“ 不 相信 她 有 , “ 说 雷金纳德 .

“我不相信她有,”雷金纳德说。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Patricia had offended him that afternoon by calling him a little boy .
帕特里夏 有 被冒犯了 他 那 下午 经过 呼叫 他 一个 小的 男生 .

那天下午, 帕特里夏叫他小男孩, 这冒犯了他。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] , “ [sed] ['keɪtɪ] , [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n]
“ **You mustn't say that** , “ **said Katie , who , being a year older than her cousin**
“ 你 不得 说 那 , “ 说 凯蒂 , WHO , 存在 一个 年 老 比 她 表哥
[ˈredʒɪnəld] ,
Reginald ,
雷金纳德 ,

“你不能这么说,”凯蒂说道, 她比表弟雷金纳德大一岁。

[felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈpruːv] [hɪm; ɪm] [wen] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː]
felt obliged to reprove him when things that he said were just a little too
毛毡 有义务 到 责备 他 什么时候 事物 那 他 说 是 只是 一个 小的 也
[ˈnɔːti] .
naughty .
淘气 .

当他说了一些有点过分的话时，我觉得有义务责备他。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈkɜːti] [diːn] , [duː][juː; jʊ] [bliːv] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ **You just tell me , Katie Dean , do you b'lieve she has ?** ” **he asked** ,
“ 你 只是 告诉 我 , 凯蒂 院长 , 做 你 相信 她 有 ? ” 他 问 ,
“凯蒂·迪恩，你告诉我，你认为她有吗？”他问道。

[bʌt; bət] [ˈkɜːti] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɔːli] ,
but Katie was talking to Mollie ,
但 凯蒂 曾是 说 到 莫莉 ,
但凯蒂当时正在和莫莉说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʃʊz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
and she chose to let him think that she had not heard his question .
和 她 选择 到 让 他 思考 那 她 有 不是 听到 他的 问题 .
她选择让他以为她没有听到他的问题。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] - [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][krɪsp] .
The day set for the two sleighrides was clear and crisp .
这 天 放 为了 这 二 - 曾是 清除 和 脆 .
两次雪橇之旅的当日天气晴朗，空气清新。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪntɪ] [ænd; ənd] [ænt] [ˈʃɑːrlət] [wɜːr; wər] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][eksˈtʃeɪndʒɪŋ]
Mrs . Dainty and Aunt Charlotte were entertaining each other with exchanging
太太 . 纤巧 和 阿姨 夏洛特 是 娱乐 每个 其他 和 交换
[ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [skuːl] - [deɪz] [wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈklæsˌmets] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
memories of Mrs . Dainty's school - days when with her classmates she had
回忆 的 太太 . - 学校 - 天 什么时候 和 她 同学 她 有
[bɪn] [æz; əz][ˈpɔːpjələər][æz; əz] [ˈdɔːrəθi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
been as popular as Dorothy now was ,
到过 作为 受欢迎的 作为 多萝西 现在 曾是 ,

丹蒂太太和夏洛特阿姨正在互相回忆丹蒂太太的学生时代，那时她在同学中也像现在的多萝西一样受欢迎。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈʃɑːrlət] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ˈʌndər] [ɡʊd]
and Aunt Charlotte had found it a task to keep them under good
和 阿姨 夏洛特 有 成立 它 一个 任务 到 保持 他们 在下面 好的
[ˈdɪsəplɪn] [wɪˈðəʊt] [kwelɪŋ] [ðer; ðər] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
discipline without quelling their high spirits .
纪律 没有 镇压 他们的 高的 烈酒 .

夏洛特阿姨发现，既要让他们保持良好的纪律，又不能压制他们旺盛的精力，这可真是一项艰巨的任务。

[ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [fleɪmd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈkrækld] [ˈmerəli] ,
The fire in the grate flamed higher and crackled merrily ,
这 火 在 这 格特 火焰 更高 和 噼啪作响 兴高采烈地 ,
壁炉里的火越烧越旺，噼啪作响，发出欢快的声响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɡloʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [tiː] , [smɔːl] [keɪks] , [ænd; ənd] [ˈbɒnbɒnz] .
and in the glow the two ladies were enjoying tea , small cakes , and bonbons .
和 在 这 辉光 这 二 女士们 是 享受 茶 , 小的 蛋糕 , 和 糖果 .
在柔和的灯光下，两位女士正在享用茶、小蛋糕和糖果。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [slɑɪraɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪntɪ] [sed] ,
“ **You may go for a short sleighride , if you wish ,** ” **Mrs . Dainty said** ,
“ 你 可能 去 为了 一个 短的 雪橇之旅 , 如果 你 希望 , ” 太太 . 纤巧 说 ,
“如果你愿意，可以去坐一会儿雪橇，”丹蒂太太说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈnænsi] [wɪl] [dres] [ˈveri] [ˈwɔːrmlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .
“ **if you and Nancy will dress very warmly for the trip .**
“ 如果 你 和 南希 将要 裙子 非常 热情地 为了 这 旅行 .
“如果你和南希出行时要穿得暖和些。”

[ænt] [ˈɑːrlət] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ˈkoʊzɪli][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] . “
Aunt Charlotte and I have decided to remain here cosily by the fire .”
阿姨 夏洛特 和 我 有 决定 到 保持 这里 舒适地 经过 这 火 . “
夏洛特阿姨和我决定留在这里，舒舒服服地待在火炉旁。

“ [bʌt; bət][ˈroʊmiʊs] [ˈhæznt] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði][kəʊld] .
“ **But Romeo hasn't been out for days , and I don't mind the cold .**
“ 但 罗密欧 还没有 到过 出去 为了 天 , 和 我 不 头脑 这 寒冷的 .
“但是罗密欧已经好几天没出门了，我也不怕冷。”

[ˈɪtl] [biː; bi][dʒʌst] [geɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] [er] , “ [ˈdɔːrəθi] [sed] .
It'll be just gay out in the crisp air , ” Dorothy said .
它将 是 只是 同性恋 出去 在 这 脆 空气 , “ 多萝西 说 .
“在清爽的空气中，感觉一定很棒,”多萝西说。

“ [ðen] [ˈʊrli] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [geɪ] ,
“ **Then surely you may go if it is to be so very gay ,**
“ 然后 一定 你 可能 去 如果 它 是 到 是 所以 非常 同性恋 ,
“既然你这么喜欢同性恋，那你当然可以去。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪnti] , [ˈlæfɪŋ] , “ [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈwerɪŋ] [wɔːrm] [ræps]
“ **said Mrs . Dainty , laughing , “ but remember what I said about wearing warm wraps**
“ 说 太太 . 纤巧 , 笑 , “ 但 记住 什么 我 说 关于 穿着 温暖的 卷饼
[ænd; ənd][fəːz] .
and furs .
和 毛皮 .

“丹蒂太太笑着说，但是记住我说过要穿保暖的披肩和皮草。

“ [ˈdɔːrəθi] [ˈpraːmɪst] , [ænd; ənd] [suːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːm] [ˈraɪdɪŋ] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ]
“ **Dorothy promised , and soon , with the groom riding behind them , they**
“ 多萝西 承诺 , 和 很快 , 和 这 新郎 骑术 在后面 他们 , 他们
[wɜːr; wər] [ɔːf] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] .
were off over the road .
是 离开 超过 这 路 .

“多萝西答应了，很快，新郎骑马跟在他们后面，他们就穿过了马路。”

[ˈroʊmiʊs][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [sped] [əˈbɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [[ɑːd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz]
Romeo was as delighted as they , and sped along as if shod with wings
罗密欧 曾是 作为 高兴极了 作为 他们 , 和 加速 沿着 作为 如果 鞋子 和 翅膀
,
/
,

罗密欧和他们一样高兴，飞快地跑着，仿佛穿上了翅膀。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [fluː] [əˈbɔːŋ] .
his mane and tail floating gracefully as he almost flew along .
他的 鬃毛 和 尾巴 漂浮的 优雅地 作为 他 几乎 飞翔 沿着 .
他鬃毛和尾巴优雅地飘动着，他几乎是飞着前进的。

[ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] [ˈnænsi] , [ˈnesəld] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [fɜːr][roʊb] ,
Dorothy and Nancy , nestled in a white fur robe ,
多萝西 和 南希 , 依偎 在 一个 白色的 毛皮 长袍 ,
多萝西和南希依偎在白色毛皮长袍里，

[felt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrp] [wɪnd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] ,
felt only the frosty touch of the sharp wind upon their cheeks ,
毛毡 仅有的 这 霜冻 触碰 的 这 锋利的 风 之上 他们的 脸颊 ,
他们只感觉到凛冽的寒风拂过脸颊，冰冷刺骨。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ʌnd] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [deɪ] .
and they laughed and talked as if it had been a summer day .
和 他们 笑了 和 谈话 作为 如果 它 有 到过 一个 夏天 天 .
他们有说有笑，仿佛置身于夏日之中。

[ɑ:n] [ðə; ði] [draɪ] [bʊʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [greɪt] [ˈflɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈtaɪni] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [hɑ:pt]
On the dry bushes by the roadside great flocks of tiny sparrows hopped
在 这 干燥 灌木丛 经过 这 路边 伟大的 羊群 的 微小的 麻雀 跳跃
[frʌm; frəm] [twɪɡ] [tu:; tə] [twɪɡ] ,
from twig to twig ,
从 枝条 到 枝条 ,
路边枯萎的灌木丛上，成群的小麻雀在树枝间跳跃。

[ˈtʃætəɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈtwɪtəɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pekt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [draɪd] [ˈberɪz] .
chattering and twittering as they pecked at the little dried berries .
喋喋不休 和 推特 作为 他们 啄食 在 这 小的 干燥 浆果 .
它们一边啄食着小小的干浆果，一边叽叽喳喳地叫个不停。

[ə; eɪ] [greɪt] [kroʊ] [flu:] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] ,
A great crow flew out from a bit of woodland ,
一个 伟大的 乌鸦 飞翔 出去 从 一个 少量 的 林地 ,
一只巨大的乌鸦从一片小树林里飞了出来，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈprəʊtest] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʊd; ʃəd] [draɪv] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [roʊd] ,
making a noisy protest that any one should drive over the quiet road ,
制作 一个 嘈杂 反对 那 任何 一 应该 驾驶 超过 这 安静的 路 ,
他们大声抗议，反对任何人在安静的道路上开车。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [dɪˈstɜ:rb] [hɪz; ɪz] [ˈmju:zɪŋz] .
and thus disturb his musings .
和 因此 打扰 他的 沉思 .
从而打断了他的沉思。

[ðə; ði] [ˈaɪsɪklz] [wɜ:r; wər] [ˈɡlɪtəɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [krʌst] [ˈspɑ:kld] [æz; əz] [ɪf]
The icicles were glittering in the sunlight , and the crust sparkled as if
这 冰柱 是 闪闪发光 在 这 阳光 , 和 这 地壳 闪闪发光 作为 如果
[ˈpaʊdərd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪmənd] [dʌst] ,
powdered with diamond dust ,
粉末状 和 钻石 灰尘 ,
阳光下，冰柱闪闪发光，冰壳也像撒了钻石粉一样闪闪发光。

[waɪl] [ðə; ði] [rʌf] [bɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [frɔ:st] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt]
while the rough bark of the trees still held a coating of frost which the sunlight
尽管 这 粗糙的 吠 的 这 树木 仍然 握住 一个 涂层 的 霜 哪个 这 阳光
[hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [wɔ:rm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [melt] .
had not been warm enough to melt .
有 不是 到过 温暖的 足够的 到 融化 .
而树木粗糙的树皮上仍然覆盖着一层霜，阳光还不足以将其融化。

“ [wi:l] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [wen] [wi:; wi] [get] [hoʊm] , ” [sed] [ˈdɔ:rəθi] ,
“ **We'll tell them how beautiful it looked when we get home ,** ” **said Dorothy ,**
“ 出色地 告诉 他们 如何 美丽的 它 看起来 什么时候 我们 得到 家 , ” 说 多萝西 ,
“我们回家后会告诉他们那里的景色有多美,”多萝西说。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
her eyes bright with delight .
她 眼睛 明亮的 和 喜 .
她眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [tu:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [ˈi:v(ə)n] [hæf] [tel] [aɪ 'ti:] , ” [læft] [ˈnænsi] .
“ **It will take two of us to even half tell it ,** ” **laughed Nancy .**
“ 它 将要 拿 二 的 我们 到 甚至 一半 告诉 它 , ” 笑了 南希 .
“就算两个人也只能讲完一半,”南希笑着说。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər] ['ɡlaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['frɔːsti] ['haɪweɪ] ,
And while Dorothy and Nancy were gliding rapidly over the frosty highway ,
和 尽管 多萝西 和 南希 是 滑翔 快速 超过 这 霜冻 公路 ,
当多萝西和南希飞快地滑过结冰的公路时,

[æərəˈbelə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [pəˈtriʃəz] [dɔːr] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ]
Arabella was standing at Patricia's door , ringing the bell , and wondering why
阿拉贝拉 曾是 常设 在 帕特里夏的 门 , 铃声 这 钟 , 和 好奇 为什么
[noʊ][wʌn] [rɪˈplaɪd] .
no one replied .
不 一 回复 .
阿拉贝拉站在帕特里夏的门口, 按着门铃, 纳闷为什么没有人应答。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
Then some one came around the corner .
然后 一些 一 来了 大约 这 角落 .
这时有人从拐角处走了过来。

“ [həˈloʊ] ! ” [iː; ji] [kraɪd] .
“ **Hello ! ” she cried .**
“ 你好 ! ” 她 哭 .
“你好! ”她喊道。

“ [mɑːz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,
“ **Ma's gone to spend the afternoon with a friend ,**
“ 妈的 已消失 到 花费 这 下午 和 一个 朋友 ,
“妈妈下午去和朋友待在一起了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [sleɪ] , [soʊ][ˈnoʊbəːdi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [rɪŋ] .
and I've just been out to see about our sleigh , so nobody heard you ring .
和 我已经 只是 到过 出去 到 看 关于 我们的 雪橇 , 所以 无人 听到 你 戒指 .
我刚才出去查看雪橇的情况了, 所以没人听到你按铃。

[ðə; ði] - [biː; bi] [hɪr] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
The sleigh'll be here in just a minute ;
这 - 是 这里 在 只是 一个 分钟 ;
雪橇马上就到;

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [help] [em ˈiː] [brɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈɔːlz] .
you come up with me and help me bring down some shawls .
你 来 向上 和 我 和 帮助 我 带来 向下 一些 披肩 .
你跟我一起上来, 帮我把一些披肩搬下来。

“ [wɪˈðəʊt] ['stɔːpɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [æərəˈbelə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [θriː] ['flaɪts] [ʌv; əv]
“ **Without stopping to question , Arabella followed her up the three flights of**
“ 没有 停止 到 问题 , 阿拉贝拉 随后 她 向上 这 三 航班 的
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
“阿拉贝拉没有停下来询问, 就跟着她上了三层楼梯。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈɔːlz] [æz; əz] [pəˈtriʃə] [brɔːt] [aʊt] !
and such an array of shawls as Patricia brought out !
和 这样的 一个 大批 的 披肩 作为 帕特里夏 带来 出去 !
帕特里夏拿出了这么多披肩!

“ [ðiːz] ['soʊfə] ['kuʃənz] [aɪl] [θroʊ] [daʊnˈsterz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp]
“ **These sofa cushions I'll throw downstairs , and we can pick them up**
“ 这些 沙发 靠垫 患病的 扔 楼下 , 和 我们 能 挑选 他们 向上
[æftərwərdz] , “ [iː; ji] [sed] .
afterwards , ” she said .
然后 , “ 她 说 .
“这些沙发垫我先扔到楼下, 之后我们再拿回来,”她说。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbæləstər][ʃiː; ʃi][ˈflʌŋ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈæftər] [ˈkʊʃ(ə)n] , [ˈʌnˈtɪl] [ˌærəˈbeləz] [ˌkjəriˈɑːsəti] [fɔːrst] [hɜːr; hər]
Over the baluster she flung cushion after cushion , until Arabella's curiosity forced her
超过 这 栏杆 她 扔 软垫 后 软垫 , 直到 阿拉贝拉的 好奇心 强制 她
[tuː; tə] [ˈkwestʃən] .
to question .
到 问题 .

她把一个又一个靠垫扔过栏杆，直到阿拉贝拉的好奇心迫使她开始询问。

“ [wʌt] [ˈevər][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈkuʃənz] ?
What ever are you going to do with all those cushions ?
” 什么 曾经 是 你 去 到 做 和 全部 那些 靠垫 ?
“你打算怎么处理这些靠垫？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
” 她 问 .

她问道。

[pəˈtriʃə] [lʊkt] [ˈveri] [waɪz] .
Patricia looked very wise .
帕特里夏 看起来 非常 明智的 .

帕特里夏看起来很睿智。

“ [oʊ] , [juːl] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [hɔːl] [ʃiː; ʃi]
Oh , you'll see , ” she said , and when she had reached the lower hall she
” 哦 , 你会 看 , ” 她 说 , 和 什么时候 她 有 达到 这 降低 大厅 她
[piːpt] [aʊt] .
peeped out .
偷窥 出去 .

“哦，你很快就会看到了，”她说，然后走到楼下的走廊时，她向外窥视。

“ [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
Here it is !
” 这里 它 是 !

“这里是！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
” 她 说 .

她说。

[ˌærəˈbelə] [lʊkt] .
Arabella looked .
阿拉贝拉 看起来 .

阿拉贝拉看了看。

“ [waɪ] , [ðæts] [æn; ən][oʊld] [pʌŋ] !
Why , that's an old pung !
” 为什么 , 那就是 一个 老的 笨蛋 !

“哎呀，这都老掉牙的谐音梗了！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wel] , [huː] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] ?
Well , who said it wasn't ?
” 出色地 , who 说 它 不是 ?

“谁说不是呢？ ”

” [pəˈtriʃə] [rɪˈplaɪd] [ˈʃɑːrpli] ； “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æn; ən][oʊld][wʌn] [naʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæz; hæz]
” **Patricia replied sharply** ； “ **but it isn't an old one now** , **because it has**
” 帕特里夏 回复 尖锐地 ； “ 但 它 不是 一个 老的 一 现在 ； 因为 它 有
[dʒʌst] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ˈjeləʊ] .
just been painted yellow .
只是 到过 绘 黄色的 ；

帕特里夏厉声回答说：“但是它现在不是旧的了，因为它刚刚被漆成了黄色。”

[ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgroʊsɜːz] ,
It's our grocer's ,
它是 我们的 杂货店 ,
这是我们的杂货店 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ˈdraɪvz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː ˈes][raɪd][ɪn][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
and the boy that drives it is going to let us ride in it this afternoon .
和 这 男生 那 驱动 它 是 去 到 让 我们 骑 在 它 这 下午 .
开车的那个男孩今天下午会让我们坐他的车兜风。

” [æɪəˈbelə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
” **Arabella hesitated** .
” 阿拉贝拉 犹豫了一下 .
阿拉贝拉犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ænt] [mæˈtɪldə] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [pəˈtriʃə] [æt; ət][ɔːl] ,
She knew that Aunt Matilda did not wish her to be with Patricia at all ,
她 知道 那 阿姨 玛蒂尔达 做过 不是 希望 她 到 是 和 帕特里夏 在 全部 ,
她知道玛蒂尔达姨妈根本不希望她和帕特里夏在一起。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [pʌŋ] , [ˈletəd] , “ [faɪn] [ˈɡroʊsərɪz] ,
and she also felt that to ride in a yellow pung , lettered , “ Fine Groceries ,
和 她 还 毛毡 那 到 骑 在 一个 黄色的 笨蛋 , 字母 , “ 美好的 杂货 ,
她还觉得乘坐一辆黄色小车，车身上写着“优质杂货店”，

[ˈbʌtər] , [tʃiːz] , [ænd; ænd] [egz] , “ [wʌz; wəz] [ˈfɒrli] [nɑːt] [ə, rɪstəˈkrætɪk] , [ænd; ænd] [jet] , [wʌt] [fʌn]
Butter , Cheese , and Eggs , “ was surely not aristocratic , and yet , what fun
黄油 , 奶酪 , 和 鸡蛋 , “ 曾是 一定 不是 贵族 , 和 然而 , 什么 乐趣
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] !
it would be !
它 会 是 !
“黄油、奶酪和鸡蛋”当然不是贵族式的，但是，那该是多么有趣啊！

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ðə; ði] [pʌŋ] [raɪd]
THE PUNG RIDE
这 笨蛋 骑
乒乓之旅

[ðə; ði] [ˈɡroʊsɜːz] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrslz] [ɪkˈsept] [tuː] [lɑːrdʒ][ˈpeɪpər][bægz]
The grocer's boy had delivered all of his parcels except two large paper bags
这 杂货店 男生 有 发表 全部 的 他的 包裹 除了 二 大的 纸 包
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˈoʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [dæʃər] .
which he had pushed over near the dasher .
哪个 他 有 推动 超过 靠近 这 冲刺者 .
杂货店的男孩已经把所有的包裹都送完了，只剩下两个大纸袋，他不小心把这两个纸袋推倒在搅拌机附近。

[pəˈtriʃə] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈkuʃənz] ,
Patricia began to bring out the cushions ,
帕特里夏 开始 到 带来 出去 这 靠垫 ,
帕特里夏开始搬出靠垫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːst] [ðem; ðəm][ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the boy tossed them in upon the straw which lay upon the floor of the
和 这 男生 抛掷 他们 在 之上 这 稻草 哪个 躺 之上 这 地面 的 这
[pʌŋ] .
pung .
笨蛋 .

男孩把它们扔进了铺在池塘地板上的稻草里。

[ðen] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd] [æɹə'belə] [klaɪmd] [ɪn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
Then Patricia and Arabella climbed in , the boy cracked his whip ,
然后 帕特里夏 和 阿拉贝拉 攀登 在 , 这 男生 裂纹 他的 鞭 ,
然后帕特里夏和阿拉贝拉爬了进去, 男孩挥舞着鞭子。

[ðə; ði] [hɔːrs] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səɹ'praɪzɪŋ] [dʒʊʊlt] , [ðen] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
the horse sprang forward with a surprising jolt , then settled down to a
这 马 弹簧 向前 和 一个 奇怪 颠簸 , 然后 定居 向下 到 一个
['kɑ:mɪk(ə)]['æmb(ə)] .
comical amble .
滑稽 缓行 .

马儿猛地向前一跃, 然后又滑稽地慢悠悠地走着。

[haʊ] [kʊʊld][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
How cold it was !
如何 寒冷的 它 曾是 !
真冷啊!

[æɹə'belə] [hæd; həd] ['wʌndɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɔːlz] [wɪtʃ] [pə'trɪʃə] [hæd; həd]['teɪkən] .
Arabella had wondered at the number of shawls which Patricia had taken .
阿拉贝拉 有 想知道 在 这 数字 的 披肩 哪个 帕特里夏 有 已采取 .
阿拉贝拉很纳闷帕特里夏带了多少条披肩。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ræp] [tuː] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] , [waɪl] [pə'trɪʃə] [wɔːr] [ðə; ði] ['lðər]
Now she was very glad to wrap two around her , while Patricia wore the other
现在 她 曾是 非常 高兴的 到 裹 二 大约 她 , 尽管 帕特里夏 穿着 这 其他
[tuː] .
two :
二 .

现在她很高兴能用两条毯子把自己裹起来, 而帕特里夏则用另外两条。

“ - ! ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ G'lang ! ” shouted the boy ,
“ - ! ” 喊叫 这 男生 ,
“嘎嘎!” 男孩喊道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [hɔːrs] [geɪv] [æŋ; ən] [ə'meɪzɪŋ] [hɑːp] [wɪtʃ] [sent][ðə; ði] [pʌŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]
and again the horse gave an amazing hop which sent the pung forward with
和 再次 这 马 给予 一个 惊人的 跳 哪个 发送 这 笨蛋 向前 和
[ə; eɪ] [lɜːrtʃ] ,
a lurch ,
一个 困境 ,

马儿再次猛地一跳, 带动着马向前猛冲。

[ænd; ənd] [rʊʊld] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz]['ʊʊvər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [strɔː] .
and rolled the two girls over upon the straw .
和 滚动 这 二 女孩们 超过 之上 这 稻草 .
然后把两个女孩翻身压在稻草上。

[pəˈtriʃə] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [dʒɒʊk] , [bʌt; bət] [.æɹəˈbelə] , [ˈhevə] [ˈveri] [gʊd] - [ˈtempərd] , [wʌz; wəz]
Patricia thought it a joke , but Arabella , never very good - tempered , was
帕特里夏 想法 它 一个 开玩笑 , 但 阿拉贝拉 , 绝不 非常 好的 - 淬火 , 曾是
[ˈæktʃuəli] [ˈæŋɡri] .
actually angry .
实际上 生气的 .

帕特里夏以为这是个玩笑，但脾气一向不好的阿拉贝拉却真的生气了。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ **O dear !**
” 哦 亲爱的 !

“哦，天哪！

” [ʃi: ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [ˈhɔ:riɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfeɪkən] [ʌp] [soʊ] .
” **she cried , “ I think it's just horrid to be shaken up so .**
” 她 哭 , “ 我 思考 它是 只是 可怕的 到 是 摇晃 向上 所以 .

她哭着说：“我觉得被这样摇晃太可怕了。”

[wel] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈveri] [naɪs] [tu:; tə] [læf] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [pəˈtriʃə] .
Well , I don't think you're very nice to laugh about it , Patricia .
出色地 , 我 不 思考 你是 非常 好的 到 笑 关于 它 , 帕特里夏 .

帕特里夏，我觉得你这样嘲笑这件事不太好。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [wʌn] [aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [slɑɪraɪd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] - [ɪm] [ˈbæŋd]
I wouldn't like to take any one out to a sleighride , and have ' em banged
我 不会 喜欢 到 拿 任何 一 出去 到 一个 雪橇之旅 , 和 有 - 呃 砰的一声
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

我可不想带任何人去坐雪橇，然后让他们摔来摔去。

— [oʊ] , [oʊ] - [oʊ] !
— **oh , o - o !**
— 哦 , o - o !

—哦，哦！

” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] “ [θæŋk] - [ju:; jʊ] - [mæm, mɑ:m, məm] ” [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt]
” **It was a “ thank - you - ma'am “ in the middle of the road that**
” 它 曾是 一个 “ 感谢 - 你 - 女士 “ 在 这 中间 的 这 路 那
[kɔ:zd] [.æɹəˈbeləz] [ˈæŋɡri] [spi:tʃ] [tu:; tə] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfri:k] .
caused Arabella's angry speech to end in a little shriek .
导致 阿拉贝拉的 生气的 演讲 到 结尾 在 一个 小的 尖叫 .

“正是路中央的一声‘谢谢女士’，让阿拉贝拉愤怒的讲话戛然而止，变成了一声小小的尖叫。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [fɔ:r; fər] [pəˈtriʃə] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmerɪmənt] .
It was useless for Patricia to try to hide her merriment .
它 曾是 无用 为了 帕特里夏 到 尝试 到 隐藏 她 欢乐 .

帕特里夏试图掩饰自己的喜悦，但毫无用处。

[ʃi: ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˈlæfɪŋ] .
She could not help laughing .
她 可以 不是 帮助 笑 .

她忍不住笑了起来。

[ʃi: ʃi] [ˈrerli] [felt] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌnz] [dɪsˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [ˈri:əli] [.æɹəˈbelə] [dɪd] [lʊk] [ˈfʌni] .
She rarely felt sorry for any one's discomfort , and really Arabella did look funny .
她 很少 毛毡 对不起 为了 任何 一个人的 不适 , 和 真的 阿拉贝拉 做过 看 有趣的 .
她很少会同情别人的不适，而且阿拉贝拉看起来确实很滑稽。

[ɪn][ðə; ði] [feɪk] - [ʌp] , [hɜ:r; həɹ][hæt][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['oʊvər][tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
In the shake - up , her hat had been pushed over to one side of her
在这 摇 - 向上 , 她 帽子 有 到过 推动 超过 到 一 边 的 她
[hed] ,
head ,
头 ,
混乱中, 她的帽子被推到了头的一侧。

[bʌt; bət][fi:; ji][dɪd][na:t] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪt(ə)] [feɪs] [lʊkt] ['smɔ:lər]
but she did not know that , and her old - fashioned little face looked smaller
但 她 做过 不是 知道 那 , 和 她 老的 - 造型 小的 脸 看起来 较小的
[ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,
但她并不知道这一点, 她那张略显老态的小脸看起来比平时更小了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈhevi] [ˈɔ:lz] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [fi:; ji] [əˈpɪrd]
because of the two heavy shawls which were crowded so high that she appeared
因为 的 这 二 重的 披肩 哪个 是 挤 所以 高的 那 她 出现
[tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [nek] [æt; ət][ɔ:l] .
to have no neck at all .
到 有 不 脖子 在 全部 .
因为两条厚重的披肩堆得很高, 以至于她看起来完全没有脖子。

[smɔ:l] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
Small as her face was , it could show a great deal of rage ,
小的 作为 她 脸 曾是 , 它 可以 展示 一个 伟大的 交易 的 愤怒 ,
她的脸虽然小, 却能表现出极大的愤怒。

[ænd; ənd][æz; əz][fi:; ji] [dru:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:lz] [ˈtaɪtər] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ɡleəd] [æt; ət] [pəˈtrɪjə]
and as she drew her shawls tighter around her , and glared at Patricia
和 作为 她 画 她 披肩 更紧 大约 她 , 和 怒目而视 在 帕特里夏
,
,
,
她把披肩裹得更紧了, 怒视着帕特里夏。

[fi:; ji] [lʊkt] [ɑ:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [wʌn] [læf] .
she looked odd enough to make any one laugh .
她 看起来 奇怪的 足够的 到 制作 任何 一 笑 .
她长相古怪, 足以让人发笑。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][spɪt] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , ” [læft] [pəˈtrɪjə] ,
“ **You look as if you'd like to spit like a cat , ” laughed Patricia ,**
“ 你 看 作为 如果 你会 喜欢 到 吐 喜欢 一个 猫 , ” 笑了 帕特里夏 ,
“你看上去好像想像猫一样吐口水,”帕特里夏笑着说。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][æsk] [wɪt] [wei]
and just at that moment the boy who was driving turned to ask which way
和 只是 在 那 片刻 这 男生 WHO 曾是 驾驶 转向 到 问 哪个 方式
[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] .
he should go .
他 应该 去 .
就在这时, 开车的男孩转过身来问他应该往哪个方向走。

“ [aɪ][ɡɑ:t][ter] [teɪk] [ðem; ðəm][bægz]['oʊvər][ter][ðə; ði][bɪɡ][oʊld] [haʊs] [wɒts] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɜ:r; əɹ]
“ **I got ter take them bags over ter the big old house what's painted the color er**
“ 我 得到 特尔 拿 他们 包 超过 特尔 这 大的 老的 房子 是什么 绘 这 颜色 呃
[ðɪs] [pʌŋ] ,
this pung ,
这 笨蛋 ,
“我得把那些袋子搬到那栋漆成这种颜色的大老房子里去。”

[æn; ən] - [stændz] [br'twi:n] [ə; eɪ][oʊld][ba:rn][æn; ən] - [ə; eɪ] ['kæriɪdʒ] [[ed] .
an ' stands between a old barn an ' a carriage shed .
一个 - 站立 - 之间 - 一个 老的 谷仓 - 一个 - 一个 运输 棚 -

它位于一座旧谷仓和一座马车棚之间。

[noʊ] [wer] - [tɪz] ?
Know where ' tis ?
知道 在哪里 - 的 -

知道它在哪儿吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 -

他问道。

" [ɪn'di:d] , [aɪ][dəunt] , " [dr'klerd] [pə'triʃə] .
" Indeed , I don't , " declared Patricia .
" 的确 , 我 不 , " 声明 帕特里夏 -

“的确，我没有，”帕特里夏说道。

" ['wɔ:l] , [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ter] [seɪ] [ðæt][aɪ][kɪn][gɪt][ðer; ðər][baɪ] [tu:] ['dɪfrənt] [roʊdz] ,
" Wal , I was goin ' ter say that I kin git there by two different roads ,
" 沃尔 , 我 曾是 去 - 特尔 说 那 我 亲属 git 那里 经过 二 不同的 道路 ,

“沃尔，我本来想说我可以两条不同的路到达那里，

[æn; ən] - [aɪ'd][goʊ][ðə; ði] [wei] [ji:d] [laɪk] [best] [ter][goʊ][i:'ef]
an ' I'd go the way ye'd like best ter go ef
一个 - ID 去 这 方式 你们 喜欢 最好的 特尔 去 ef

我会按照你最希望的方式走。

[ji:; ji] [nu:] [wɪtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] , " [hi:; hi] [sed] .
ye knew which that was , " he said .
是的 知道 哪个 那 曾是 , " 他 说 -

“你们知道那是什么，”他说。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][raɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [roʊd][ɪz]['stu:pɪd][ænd; ənd]['poʊki] .
" I only know I want the ride , and this road is stupid and poky .
" 我 仅有的 知道 我 想 这 骑 , 和 这 路 是 愚蠢的 和 慢吞吞 -

“我只知道我想要搭车，而这条路又蠢又慢。”

[goʊ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['haʊzɪz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , " [pə'triʃə] ['ænsər] ,
Go the way that has the most houses on it , " Patricia answered ,
去 这 方式 那 有 这 最多 房屋 在 它 , " 帕特里夏 回答 ,

“走房子最多的那条路，”帕特里夏回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['ævənu:] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] ['haʊzɪz]
and the boy turned into another avenue , and soon they were passing houses
和 这 男生 转向 进入 其他 大街 , 和 很快 他们 是 通过 房屋
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

男孩拐进了另一条小路，很快他们就看到了不少房子。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !
such as they were !
这样的 作为 他们 是 !

他们本来就是这样的人！

[smɔ:l] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['dɪndʒɪ] , [ænd; ənd] [held] [wʌn]['fæməli] ,
Small houses that were dingy , and held one family ,
小的 房屋 那 是 昏暗的 , 和 握住 一 家庭 ,

简陋的小房子，只住着一家人。

[ænd; ænd][ˈlɑ:rdʒər][wʌnz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][held] [θri:] [ˈtraɪbz] [æt; ət] [li:st] ,
and larger ones that must have held three tribes at least ,
和 更大的 一个 那 必须 有 握住 三 部落 在 至少 ,
还有一些更大的村落, 至少容纳了三个部落。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ɪŋz] [wɪt] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][drɪləpɪdeɪtɪd] [piˈæzəz] .
judging by the number of washings which hung upon the dilapidated piazzas .
评判 经过 这 数字 的 洗涤 哪个 悬挂 之上 这 破旧的 广场 .
从破败的广场上悬挂的大量衣物来看, 情况就是这样。

“ - ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][næg][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]
“ **G'lang !** ” **shouted the boy , but the nag had heard that too often to be**
“ - ! ” 喊叫 这 男生 , 但 这 唠叨 有 听到 那 也 经常 到 是
[ɪmˈprest] ,
impressed ,
印象深刻 ,

“嘎嘎!”男孩喊道, 但那匹老马听过太多次了, 早已习以为常。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈoʊnli] [wægd] [wʌŋ] [ɪr] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] , [bʌt; bət] [tʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][step] [ˈkwɪkər] .
and he only wagged one ear in response , but took not a step quicker .
和 他 仅有的 摇晃 一 耳朵 在 回复 , 但 采取 不是 一个 步 更快 .
他只是摇了摇一只耳朵作为回应, 但并没有加快脚步。

[.æɹəˈbelə] [wʌz; wəz][kʊld][ænd; ænd] [prəˈvʌukt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
Arabella was cold and provoked that she had come .
阿拉贝拉 曾是 寒冷的 和 挑衅 那 她 有 来 .
阿拉贝拉感到冷漠和恼火, 因为她来了。

[pəˈtrɪjə] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ænd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈfrɑ:lɪk] ,
Patricia was excited , and felt that she was having a frolic ,
帕特里夏 曾是 兴奋的 , 和 毛毡 那 她 曾是 拥有 一个 嬉戏 ,
帕特里夏很兴奋, 感觉自己玩得非常开心。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [.æɹəˈbeləz] [ɡlʌm] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈkwaɪət][hɜ:r; hər] ; [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi]
and even Arabella's glum face could not quiet her ; indeed , the more she
和 甚至 阿拉贝拉的 沮丧 脸 可以 不是 安静的 她 ; 的确 , 这 更多的 她
[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
looked at her ,
看起来 在 她 ,
即使阿拉贝拉一脸愁容也无法让她平静下来; 事实上, 她越是看着她,

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnˈklaɪnd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [læf] .
the more inclined was she to laugh .
这 更多的 倾斜 曾是 她 到 笑 .
她越发想笑。

[.æɹəˈbelə] [felt] [əˈɡri:vɪd] .
Arabella felt aggrieved .
阿拉贝拉 毛毡 受委屈的 .
阿拉贝拉感到委屈。

“ [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
“ **The idea of laughing at me ,** ” **she thought** ,
“ 这 主意 的 笑 在 我 , ” 她 想法 ,
“他们居然会嘲笑我,”她心想。

“ [wen] [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][raɪd] [ɪn][ə; eɪ]
“ **when I should think I might laugh at her for inviting me to ride in a**
“ 什么时候 我 应该 思考 我 可能 笑 在 她 为了 邀请 我 到 骑 在 一个
[sleɪ] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʌŋ] !
sleigh that is only a pung !
雪橇 那 是 仅有的 一个 笨蛋 !

“当我想到我可能会嘲笑她邀请我乘坐一辆只有一匹小马的雪橇时!”

“ [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌærəˈbelə] [fərˈget] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [prəˈvəukt] [wɪð; wɪθ]
“ Then something happened which made Arabella forget that she was provoked with
“ 然后 某物 发生 哪个 制成 阿拉贝拉 忘记 那 她 曾是 挑衅 和
[pəˈtrɪə] ,
Patricia ,
帕特里夏 ,

“然后发生了一件事，让阿拉贝拉忘记了帕特里夏曾激怒过她。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈvekst] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
because she suddenly became so vexed with some one else .
因为 她 突然 成为 所以 烦恼 和 一些 一 别的 .

因为她突然对另一个人非常生气。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ˈstʌbi] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [heɪ] - [ˈkʌlərd] [her] ,
A short , stubby boy with a mass of hay - colored hair ,
一个 短的 , 矮胖的 男生 和 一个 大量的 的 干草 - 有色 头发 ,

一个矮胖的男孩，一头蓬乱的稻草色头发，

[ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] .
ran out from a yard that they were passing .
跑 出去 从 一个 院子 那 他们 是 通过 .

他们路过一个院子时，从院子里跑了出来。

“ [hoʊ] !
“ Ho !
“ 何 !

“嘿!

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ə; eɪ] - [ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [raɪd] [aʊt] !
Look at the girlth a - havin ' a ride out !
看 在 这 女孩 一个 - 拥有 - 一个 骑 出去 !

看，这女孩正在兜风!

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] - !
Look at the horthe !
看 在 这 - !

看看这只霍尔特!

[maɪ] , [ðiː] [hiθ] [bəːnð] - [aʊt] !
My , thee hith bonthe thtick out !
我的 , 你 希思 邦特 - 出去 !

我的天哪，你真是太棒了!

[gɛθ] [ðeɪ] [fiːd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] - [æŋ; ən] - , [dəunt] [ðeɪ] , [ˈmændi] ? “
Gueth they feed him on thawduth an ' shavingth , don't they , Mandy ? “
格斯 他们 喂养 他 在 - 一个 - , 不 他们 , 曼迪 ? “

曼迪，他们是不是给他喂食脱脂奶粉和剃须膏?

“ [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !
“ Oh , look at ' em !
“ 哦 , 看 在 - 呃 !

“哦，看看他们! ”

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !
Look at ' em !
看 在 - 呃 !

看看他们!

[ðɛms] [sʌm; səm][ɜ:r; ər][ðə; ði] ['praɪvət] [sku:l] ; [dəʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [grænd]['raɪdɪn] - [ɪn] [bɪl] -
Them's some er the private school ; don't they look grand ridin ' in Bill Tillson's
它们是 一些 呃 这 私人的 学校 ; 不 他们 看 盛大 骑行 - 在 账单 -
['groʊsəri]['weɪdʒɪn] ?
grocery wagin ?
杂货店 wagin ?

那是一些私立学校的学生；他们坐着比尔·蒂尔森的杂货马车，看起来是不是很棒？

" [ˈfʌʊtɪd] [ˈmændi] .
" **shouted Mandy** .
" 喊叫 曼迪 .

“曼迪喊道。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] - [wʊd] [dʒʌmp] [ɪf] [aɪ][ˈfaɪərd][ə; eɪ] ? "
" **I wonder if that horthe would jump if I fired a thnowball ?** "
" 我 想知道 如果 那 - 会 跳 如果 我 被解雇 一个 - ? "

“我想知道，如果我发射雪球，那只霍特会不会跳起来？”

" [dəʊnt][ji:; ji][du:][aɪ 'ti:] ! " [ˈfʌʊtɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .
" **Don't ye do it !** " **shouted the driver** .
" 不 是的 做 它 ! " 喊叫 这 司机 .

“你们不许这么做！”司机喊道。

" [ˈbetər] [nɑ:t] , [tʃʌb] ! " [kraɪd] [ˈmændi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [fɑ:r]
" **Better not , Chub !** " **cried Mandy , thinking that perhaps the fun had gone far**
" 更好的 不是 , 鲑鱼 ! " 哭 曼迪 , 思维 那 也许 这 乐趣 有 已消失 远的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“最好别这样，查布！”曼迪喊道，心想也许玩闹已经玩够了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔʊld][nɑ:t][tu:; tə] [meɪd] [tʃʌb] [lɔ:n] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
The fact that he had been told not to made Chub long to do it .
这 事实 那 他 有 到过 讲述 不是 到 制成 鲑鱼 长的 到 做 它 .

因为他被告知不要这样做，所以查布更想这么做。

" [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] ,
" **Here's the place ,** " **said the driver , and , grasping one of the bags ,**
" 这里是 这 地方 , " 说 这 司机 , 和 , 抓握 一 的 这 包 ,
" 就是这儿,"司机说着，抓起一个袋子，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l] .
he jumped from the team and ran into the house with the parcel .
他 跳了起来 从 这 团队 和 跑 进入 这 房子 和 这 包裹 .

他从队伍里跳出来，抱着包裹跑进了房子。

[ðə; ði][reɪnz] [leɪ] ['lu:sli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] .
The reins lay loosely upon the horse's back .
这 缰绳 躺 松散地 之上 这 马匹 后退 .

缰绳松松地搭在马背上。

[tʃʌb] , [hu:] [hæd; həd] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:m] ,
Chub , who had kept pace with the team ,
鲑鱼 , WHO 有 保留 步伐 和 这 团队 ,

一直跟上球队步伐的查布

[naʊ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
now paused to choose the most interesting bit of mischief .
现在 暂停 到 选择 这 最多 有趣的 少量 的 恶作剧 .

现在停下来，挑选出最有趣的恶作剧。

[ʃʊd; ʒəd] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði] [luːs] - [ˈlaɪn] [reɪnz] , [ænd; ænd][baɪ][dʒəːkɪŋ][ðəm; ðəm]
Should he make a grab at the loose - lying reins , and by jerking them
应该 他 制作 一个 抓住 在 这 松动的 - 说谎 缰绳 , 和 经过 抽搐 他们
[səˈpraɪz] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
surprise the horse ,
惊喜 这 马 ,

如果他抓住松散的缰绳，猛地一拽，使马匹措手不及，

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [mɔːr] [ˈfrɪski] [ɪf] [ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈsnəʊ,bɔːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
or would he be more frisky if the half - dozen snowballs which he had been
或者 会 他 是 更多的 活泼的 如果 这 一半 - 打 雪球 哪个 他 有 到过
[ˈmeɪkɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ?
making were all hurled at him at once ?
制作 是 全部 投掷 在 他 在 一次 ?

或者，如果他正在堆的六个雪球同时朝他扔过来，他会不会更兴奋？

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd][ˈdʒʌmpɪŋ][ˈɪntuː]
Before he could decide , the boy came out of the house , and jumping into
前 他 可以 决定 , 这 男生 来了 出去 的 这 房子 , 和 跳 进入
[ðə; ði] [pʌŋ] ,
the pung ,
这 笨蛋 ,

他还没来得及做决定，男孩就从房子里跑了出来，跳进了水坑里。

[ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ænd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [tiːm] [tɔːrdz] [hoʊm] .
gathered up the reins , and attempted to turn the team towards home .
聚集 向上 这 缰绳 , 和 尝试过 到 转动 这 团队 向 家 .

他收紧缰绳，试图让马匹朝家的方向驶去。

[tʃʌb] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [fʌn] , [hiː; hi][mʌst; məst][get][,aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] .
Chub thought if he were to have any fun , he must get it quickly .
鲢鱼 想法 如果 他 是 到 有 任何 乐趣 , 他 必须 得到 它 迅速地 .

查布心想，如果他想玩得开心，就必须尽快玩到。

“ - ！
“ **Heighoh !**
” - ！

“嘿哟！

[juː; jʊ][ˈdʒʌmpɪn] - [ˈdʒɪndʒər] !
You Jumpin ' Ginger !
你 跳跳 - 姜 ！

你这跳跳姜！

“ [hiː; hi] [ˈfaʊtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈletɪŋ] [flaɪ][ðə; ði][sɪks] [ˈsnəʊ,bɔːlz] .
” **he shouted , at the same time letting fly the six snowballs .**
” 他 喊叫 , 在 这 相同的 时间 出租 飞 这 六 雪球 .

他一边喊着，一边扔出了六个雪球。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [næg] [riəd] , [ænd; ænd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɑːrpli] [əˈbaʊt] , [tɪpt] [ðə; ði] [pʌŋ] ,
The frightened nag reared , and turning sharply about , tipped the pung ,
这 害怕 唠叨 饲养 , 和 转弯 尖锐地 关于 , 倾斜 这 笨蛋 ,

受惊的马扬蹄而立，猛地转身，把马鞍掀翻了。

[kəmˈpliːtli] [ˈemptɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈpæsɪndʒə] [ænd; ænd] [freɪt] .
completely emptying it of passengers and freight .
完全地 清空 它 的 乘客 和 货运 .

将船上的乘客和货物全部清空。

“ - [ə; eɪ] - ！
“ **That'th a thpill !**
” - 一个 - ！

“那是一颗药丸！ ”

[æn; ən] - !
Girlth an onionth !
女孩 一个 - 洋葱 - !

女孩和洋葱！

[æn; ən] - - ! " [ˈʃaʊtɪd] [tʃʌb] , [bʌt; bət] [ˈmændi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈoʊldə] , [nu:] [kwɪt]
Girlth an onionth ! " shouted Chub , but Mandy , who was older , knew quite
女孩 一个 - 洋葱 - ! " 喊叫 鲑鱼 , 但 曼迪 , who 曾是 老 , 知道 相当
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
enough to be frightened ,
足够的 到 是 害怕 ,

“女孩和洋葱！”查布喊道，但年纪稍长的曼迪很清楚自己应该感到害怕。

[ðæt] [ɪz] , [ˈfraɪ(ə)nd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈseɪfti] .
that is , frightened for her own safety .
那 是 , 害怕 为了 她 自己的 安全 .

也就是说，她担心自身安全。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rt] , [wʊd] [sʌm; səm] [wʌn] [bleɪm] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [tʃʌb] ?
If the little girls were hurt , would some one blame her or Chub ?
如果 这 小的 女孩们 是 伤害 , 会 一些 一 责备 她 或者 鲑鱼 ?

如果小女孩们受伤了，会有人责怪她还是查布？

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ðə; ði] [ˈθɜ:rəli] [ˈterəfaɪd] [hɔ:rs] , [ðə; ði] [pʌŋ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˈɪndʒərd]
The driver had stopped the thoroughly terrified horse , the pung was not injured
这 司机 有 停止 这 彻底 恐惧 马 , 这 笨蛋 曾是 不是 受伤
,
!
,

司机拦下了这匹惊恐万分的马，马没有受伤。

[soʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [hɑ:md] .
so he thought he might see if the children were harmed .
所以 他 想法 他 可能 看 如果 这 孩子们 是 受到伤害 .

所以他想看看孩子们是否受到了伤害。

[ˈmændi] [hæd; həd] [helpt] [æɹəˈbelə] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:lz] , [wɪt]
Mandy had helped Arabella to her feet , and picked up her shawls , which
曼迪 有 帮助 阿拉贝拉 到 她 脚 , 和 挑选 向上 她 披肩 , 哪个
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɔ:f] .
had fallen off .
有 倒下 离开 .

曼迪扶阿拉贝拉站了起来，并捡起了她掉落的披肩。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜ:rt] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈɪndʒərd] .
She was more frightened than hurt , but her feelings were injured .
她 曾是 更多的 害怕 比 伤害 , 但 她 情怀 是 受伤 .

她更多的是感到害怕而不是受伤，但她的感情受到了伤害。

[pəˈtriʃə] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [kloʊk] , [spoʊk] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ˈveri] [ˈpleɪnli] .
Patricia , brushing the snow from her cloak , spoke her thoughts very plainly .
帕特里夏 , 刷牙 这 雪 从 她 披风 , 辐 她 想法 非常 显然 .

帕特里夏掸了掸斗篷上的雪，坦率地表达了自己的想法。

" - [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪktli] [ˈhɔ:rɪd] [bɔɪ] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [ænd; ənd] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈbrookən]
" Chub's a perfectly horrid boy , " she said , " and we might have broken
" - 一个 完美 可怕的 男生 , " 她 说 , " 和 我们 可能 有 破碎的
[ˈaʊər; ɑ:r] [neks] . "
our necks . "
我们的 脖子 . "

“查布真是个十足的坏孩子，”她说，“我们差点就摔断脖子了。”

“ [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] , [ðʊʊ] , ” [sed] [ˈmændi] .
“ **Ye didn't , though , ” said Mandy .**
“ 叶 没有 , 尽管 , ” 说 曼迪 .

“但你没有,”曼迪说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [mɑː][hæd; həd][hɪm; ɪm] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [lɑːk] - [ʌp] ,
“ **And I shouldn't wonder if Ma had him put in the big lock - up ,**
“ 和 我 不应该 想知道 如果 马 有 他 放 在 这 大 的 锁 - 向上 ,
“我也不该怀疑是不是妈妈把他关进了大监狱。”

“ [ʃiː; ji] [sed] , “ [fɔːr; fər] [skeərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈtɪpɪŋ] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
“ **she said , “ for scaring our horse , and tipping us out on the road .**
“ 她 说 , “ 为了 吓人 我们的 马 , 和 小费 我们 出去 在 这 路 .

她说: “因为你吓到了我们的马, 还把我们弄翻在路上。”

[wiː; wi] [meɪ] [get] - [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] . “
We may get reumonia for being thrown into the snow . ”
我们 可能 得到 - 为了 存在 抛掷 进入 这 雪 . “

我们可能会因为被扔进雪地里而感染呼吸道感染。

“ [ʃiː; ji] [kɑːnt] - [rest] [tʃʌb] ; [hiː; hi] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [ˈberbi] , “ [sed] [ˈmændi] ,
“ **Ye can't ' rest Chub ; he ain't nothin ' but a big baby , ” said Mandy ,**
“ 叶 不能 - 休息 鲢鱼 ; 他 不是 什么也没有 - 但 一个 大 的 婴儿 , ” 说 曼迪 ,

“你不能让查布休息; 他不过是个巨婴,”曼迪说道。

“ [æn; ən] - [wɒts] - , [ˈeniweɪ] ?
“ **an ' what's reumonia , anyway ?**
“ 一个 - 是什么 - , 反正 ?

“那么, 呼吸道感染到底是什么呢? ”

“ [pəˈtriːjə] [wɒd] [nɑːt][rɪˈplaɪ] .
“ **Patricia would not reply .**
“ 帕特里夏 会 不是 回复 .

帕特里夏没有回答。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkuʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [ˈʌnjənz] ,
The driver helped them to pick up the cushions , but the bag of onions ,
这 司机 帮助 他们 到 挑选 向上 这 靠垫 , 但 这 包 的 洋葱 ,

司机帮他们搬起了垫子, 但是那袋洋葱.....

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,
which he had forgotten to take to the big house ,
哪个 他 有 被遗忘的 到 拿 到 这 大 的 房子 ,

他忘记把它带到大房子里去了。

[hiː; hi] [left] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
he left where they lay in the road .
他 左边 在哪里 他们 躺 在 这 路 .

他离开了, 留下他们躺在路边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈwaɪdli] [ˈskætərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡæðərd] [ʌp] .
They were too widely scattered to be gathered up .
他们 是 也 广泛 疏散 到 是 聚集 向上 .

它们散落太广, 无法收集起来。

[tʃʌb] [faʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][wʌn] ,
Chub found a huge one ,
鲢鱼 成立 一个 巨大的 一 ,

Chub 发现了一个巨大的,

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌʃəs]
and commenced to eat it as eagerly as if it had been a luscious
和 开始 到 吃 它 作为 急切地 作为 如果 它 有 到过 一个 甜美
[bɪt] [ʌv; əv] [fru:t] .
bit of fruit .
少量的 水果 :

然后他开始津津有味地吃起来，就像在吃一块美味的水果一样。

“ [θɪθ] [aɪθ] [faɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] [baɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌnjən] .
“ **Thith ith fine , ” he said as he took a big bite from the onion** .
” thith ith 美好的 , ” 他 说 作为 他 采取 一个 大的 咬 从 这 洋葱 .
“这很好,”他一边说着，一边狠狠咬了一口洋葱。

“ [ðæt] - [ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] [pɪg] , ” [pə'trɪə] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɔ:f] ,
“ **That Chub's a regular little pig , ” Patricia said , as they rode off** ,
” 那 - 一个 常规的 小的 猪 , ” 帕特里夏 说 , 作为 他们 骑 离开 ,
“那只小胖猪真是个普通的小家伙,”帕特里夏一边说着，一边骑马离开了。

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɪ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [hɜ:rd] [baɪ] ['mændi] [ɔ:r] [tʃʌb] ,
but her words were not heard by Mandy or Chub ,
但 她 字 是 不是 听到 经过 曼迪 或者 鲢鱼 ,
但曼迪和查布都没有听到她的话。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ju:θf] ['draɪvər] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɔ:rnɪŋ] [tuː; tə] [tʃʌb] [tuː; tə] [θroʊ] [noʊ]
for the youthful driver was shouting a loud warning to Chub to throw no
为了 这 青春 司机 曾是 喊叫 一个 大声 警告 到 鲢鱼 到 扔 不
[mɔ:r] ['snəʊ,bɔ:lz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [ə'rest] ,
more snowballs for fear of a sound thrashing followed by arrest ,
更多的 雪球 为了 害怕 的 一个 声音 猛烈抽打 随后 经过 逮捕 ,
因为那位年轻的司机大声警告查布不要再扔雪球，否则他会遭到一顿毒打，然后被逮捕。

[waɪl] [tʃʌb] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['snəʊ,bɔ:lz] ,
while Chub , afraid to throw the snowballs ,
尽管 鲢鱼 , 害怕的 到 扔 这 雪球 ,

而小胖，因为害怕扔雪球，

[hə:ld] ['æftər] [ðə; ði] [pʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [neɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
hurled after the pung the worst names that he could think of .
投掷 后 这 笨蛋 这 最差 姓名 那 他 可以 思考 的 .
一记重拳过后，他把能想到的最糟糕的名字都骂了出来。

“ [ðæt] - [aɪθ] - [eɪ ti: 'eɪt] [ə; eɪ] [oʊld] - [kaʊ] !
“ **That horthe ith thlow ath a old moolly cow !**
” 那 - ith - 神 一个 老的 - 奶牛 !
“那只老母牛的低头鬼!”

- [æn; ən] [oʊld] - - [pʊk] !
It'th an old thlow - poke !
- 一个 老的 - - 戳 !

这是一个老旧的慢吞吞的家伙!

[wʌt] [ə; eɪ] - [næg] !
What a thkinny nag !
什么 一个 - 唠叨 !

真是个瘦骨嶙峋的唠叨鬼!

[ðæt] - [ið] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] - [ænd; ənd] - !
That horthe eath nothin ' but newthpaper and thtring !
那 - 地球 什么也没有 - 但 - 和 - !

那片土地除了报纸和绳子什么也没有!

" [hi:; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 :
"

他大喊道。

" [ðæt] [tʃʌb] [ɪz][dʒʌst][ə; ei] ['hɔ:ri:d] - ['lʊkiŋ] [tʃaɪld] , " [sed] [pə'triʃə] , " [æn; ən] - ['hi:z][ðə; ði] ['dʒɪmi]
" That Chub is just a horrid - looking child , " said Patricia , " an ' he's the Jimmy
" 那 鲑鱼 是 只是 一个 可怕的 - 寻找 孩子 , " 说 帕特里夏 , " 一个 - 他是 这 吉米
['bɔɪz] ['brʌðə] ,
boy's brother ,
男孩们 兄弟 ,

“那个叫查布的孩子长得真丑,”帕特里夏说,“他是吉米的弟弟。”

[bʌt; bət][ˈnoʊbə;di:d, 'noʊbədi:d][ˈevər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] . "
but nobody'd ever think it . "
但 没人会 曾经 思考 它 : "

但谁也不会想到这一点。

" [hu:z] [ðə; ði] ['dʒɪmi] [bɔɪ] ?
" Who's the Jimmy boy ?
" 谁是 这 吉米 男生 ?

“吉米是谁?”

" [æɪə'belə] [æskt] .
" Arabella asked .
" 阿拉贝拉 问 :
"

“阿拉贝拉问道。”

" [waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wi:; wi] [si:] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['dɔ:reθi] - [haʊs] ?
" Why , don't you know the boy that we see sometimes at Dorothy Dainty's house ?
" 为什么 , 不 你 知道 这 男生 那 我们 看 有时 在 多萝西 - 房子 ?
" 怎么, 你不认识我们有时在多萝西·丹蒂家看到的那个男孩吗? "

" [æɪə'belə] [ʊk] [hɜ:r; hə] [hed] .
" Arabella shook her head .
" 阿拉贝拉 摇晃 她 头 :
"

阿拉贝拉摇了摇头。

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [werz] [ə; ei][kæp][wɪð; wɪθ][ə; ei][ɡoʊld][bənd][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
" I mean the one that wears a cap with a gold band on it ,
" 我 意思是 这 一 那 穿着 一个 帽 和 一个 金子 乐队 在 它 ,

“我是指戴着一顶带金边帽子的那个人，

[ænd; ænd][ə; ei][kəʊt][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] ,
and a coat with brass buttons ,
和 一个 外套 和 黄铜 按钮 ,

还有一件带黄铜纽扣的外套，

[ænd; ænd][traɪz][tu:; tə] [wɔ:k] [laɪk] [ə; ei][mæn] [wen] ['mɪstər] . ['deɪnti] [sendz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rsɪz]
and tries to walk like a man when Mr . Dainty sends him out with parcels
和 尝试 到 走 喜欢 一个 男人 什么时候 先生 : 纤巧 发送 他 出去 和 包裹
,
,
,

当丹蒂先生派他出去送包裹时, 他努力像个男人一样走路。

" [ɪk'spleɪnd] [pə'triʃə] .
" explained Patricia .
" 解释 帕特里夏 :
"

“帕特里夏解释道。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [æɹə'belə] , “ [bʌt; bət] ['hi:z] ['ri:əl] [naɪs] ['lʊkɪŋ] ,
“ **Oh** , **I know** , ” **said Arabella** , “ **but he's real nice looking** , ”
“ 哦 , 我 知道 , ” 说 阿拉贝拉 , “ 但 他是 真实的 好的 寻找 , ”
“ 哦, 我知道, ”阿拉贝拉说, “但他长得真的很帅。”

[ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [sez] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [θɪŋks] ['hi:z] [sma:rt] .
and Dorothy says her father thinks he's smart .
和 多萝西 说道 她 父亲 思考 他是 聪明的 .
多萝西说她父亲认为自己很聪明。

[aɪ] ['ʊdənt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['brʌðər] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɪɡ] [ɔ:r] [ðæt] ['mændi] [gɜ:rl] . “
I shouldn't think he could be brother to that little pig or that Mandy girl . ”
我 不应该 思考 他 可以 是 兄弟 到 那 小的 猪 或者 那 曼迪 女孩 . ”
我真不该认为他会是那只小猪或者那个叫曼迪的女孩的兄弟。

“ [wel] , [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] ['dɔ:rəθi] [sed] [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['kudnt] [ʌndər'stænd] .
“ **Well** , **he is** , **and one thing Dorothy said one day I couldn't understand** . ”
“ 出色地 , 他 是 , 和 一 事物 多萝西 说 一 天 我 不能 理解 . ”
“ 嗯, 他的确是。有一天多萝西说的一句话我始终没能理解。”

[ʃi:; ji] [sed] [ðæt] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tu:; tə] ['dʒɪmi] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z]
She said that one reason why her father was so kind to Jimmy is because
她 说 那 一 原因 为什么 她 父亲 曾是 所以 种类 到 吉米 是 因为
[dʒɪmi] [helpt] [tu:; tə][get] ['nænsi] ['ferɪs] [hoʊm] [wʌn] [taɪm] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]['stoolən][frʌm; frəm]
Jimmy helped to get Nancy Ferris home one time when she was stolen from
吉米 帮助 到 得到 南希 费里斯 家 一 时间 什么时候 她 曾是 被盗 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她说, 她父亲对吉米如此友善的原因之一是, 吉米曾经帮助他们把南希·费里斯送回家, 当时南希被人偷走了。

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] - [baʊt] [ðæt] ?
Did you ever hear 'bout that ?
做过 你 曾经 听到 - 回合 那 ?

你听说过这件事吗?

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] , [du:;][ju:; jʊ] ?
I don't see how just a boy could do that , do you ?
我 不 看 如何 只是 一个 男生 可以 做 那 , 做 你 ?
我实在想不明白一个男孩怎么能做到这一点, 你觉得呢?

“ [noʊ] , [æɹə'belə] [dɪd][nɑ:t] [si:] , [nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sto:ri] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] [si:n]
“ **No** , **Arabella did not see , nor had she heard the story , but she had seen**
“ 不 , 阿拉贝拉 做过 不是 看 , 也不 有 她 听到 这 故事 , 但 她 有 已见
[dʒɪmi] ,
Jimmy ,
吉米 ,

“不, 阿拉贝拉既没看到也没听到那个故事, 但她见过吉米。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['wʌndə-d] [ðæt] [hi:; hi] [br'ɪɔ:ŋd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [prə'du:st]
and she wondered that he belonged to such a family as that which produced
和 她 想知道 那 他 属于 到 这样的 一个 家庭 作为 那 哪个 生产
['mændi][ænd; ənd] [tʃʌb] .
Mandy and Chub .
曼迪 和 鲑鱼 .

她不禁纳闷, 他竟然出身于像曼迪和查布那样的家庭。

“ [jɜ:r] - [moʊst] [hoʊm] , “ [dr'kɪlərd] [ðə; ði] ['draɪvər] , “ [æn; ən] - [su:nz] [aɪv] ['ləendɪd] [ji:; ji]
“ **Ye're ' most home** , ” **declared the driver** , “ **an ' soon's I've landed ye**
“ 是的 - 最多 家 , ” 声明 这 司机 , ” 一个 - 很快 我已经 登陆 是的
“你们快到家了,”司机说道, “我一落地你们.....”

[aɪl] [hæv] [ter] [sku:t] . ”
I'll hev ter scoot . ”
患病的 赫夫 特尔 溜走 . ”

我得赶紧溜走。

“ [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [æɹə'belə] [hoʊm] ; [fi:; fi][laɪvz; lɪvz] - [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd]
” But you'll have to take Arabella home ; she lives ' way over the other side
” 但 你会 有 到 拿 阿拉贝拉 家 ; 她 生活 - 方式 超过 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

“但是你得把阿拉贝拉送回家；她住在镇子的另一边，很远的地方。”

” [ɪn'sɪstɪd] [pə'trɪʃə] .
” insisted Patricia .
” 坚持 帕特里夏 .

“帕特里夏坚持道。”

” [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [hi:; hi][wəʊnt] ! ” [sed] [æɹə'belə] .
” Oh , no , no , he won't ! ” said Arabella .
” 哦 , 不 , 不 , 他 惯于 ! ” 说 阿拉贝拉 .

“哦，不，不，他不会的！”阿拉贝拉说。

” [aɪ'd] [ræðər] [wɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ænt] [mə'tɪldə] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['sleɪɪŋ] .
” I'd rather walk all the way than have Aunt Matilda know that I've been sleighing .
” ID 相当 走 全部 这 方式 比 有 阿姨 玛蒂尔达 知道 那 我已经 到过 雪橇 .
”
”
”

“我宁愿走完全程，也不想让玛蒂尔达阿姨知道我坐过雪橇。”

” [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] ! ” [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [stɛəd][ɪn] [sər'praɪz] .
” Why , how funny ! ” and Patricia stared in surprise .
” 为什么 , 如何 有趣的 ! ” 和 帕特里夏 凝视 在 惊喜 .

“哎呀，真好笑！”帕特里夏惊讶地瞪大了眼睛。

” [ɪts] ['fʌni:ɜ:] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ænt] [mə'tɪldə] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] . ”
” It's funnier now than it would be when Aunt Matilda found it out . ”
” 它是 更有趣 现在 比 它 会 是 什么时候 阿姨 玛蒂尔达 成立 它 出去 . ”

“现在想想比玛蒂尔达阿姨发现这件事时更有趣。”

” [waɪ] ?
” Why ?
” 为什么 ?

“为什么？”

” [pə'trɪʃə] [æskt] .
” Patricia asked .
” 帕特里夏 问 .

帕特里夏问道。

” [br'kəz, br'kɔ:z] , ” [sed] [æɹə'belə] , ” [wen'evər] [aɪv] [bɪn] [aʊt] , [ænd; ənd][fi:; fi] [θɪŋks] [aɪv] ['teɪkən]
” Because , ” said Arabella , ” whenever I've been out , and she thinks I've taken
” 因为 , ” 说 阿拉贝拉 , ” 每当 我已经 到过 出去 , 和 她 思考 我已经 已采取
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

“因为，”阿拉贝拉说，“每当我外出的时候，她都以为我感冒了。”

[fi:; fi] [bɔɪlz] [sʌm; səm][oʊld] [ɜ:rb] [ti:] , [ænd; ənd] [merkz] [em 'i:] [drɪŋk] [aɪ 'ti:][ha:t] ,
she boils some old herb tea , and makes me drink it hot ,
她 沸腾 一些 老的 草本植物 茶 , 和 制作 我 喝 它 热的 ,

她煮了一些陈年草药茶，让我趁热喝下去。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['bʌndəld] [ɪn] ['blæŋkɪts] ,
and I have to be bundled in blankets ,
和 我 有 到 是 捆绑式 在 毯子 ,
我必须裹上毯子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]l'hædnt] [gɔːn] ['eniwer] [æt; ət][ɔːl] . " "
and she makes such a fuss that I wish I hadn't gone anywhere at all . " "
和 她 制作 这样的 一个 大惊小怪 那 我 希望 我 之前没有 已消失 任何地方 在 全部 . " "
她闹得那么厉害，我真后悔去了那里。

" [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] , " [pə'trɪʃə] [əd'vaɪzd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [æɾə'belə] [rɪ'plaɪd] :
" **I guess you'd better not tell her** , " **Patricia advised** , **to which Arabella replied** :
" 我 猜测 你会 更好的 不是 告诉 她 , " 帕特里夏 建议 , 到 哪个 阿拉贝拉 回复 :
"我想你最好别告诉她，"帕特里夏建议道，阿拉贝拉回答说：

" [aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] .
" **I just don't intend to** .
" 我 只是 不 打算 到 :
"我根本就没打算这么做。"

" [ænd; ənd] [waɪl] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]
" **And while Dorothy and Nancy were standing before a blazing fire in the**
" 和 尽管 多萝西 和 南希 是 常设 前 一个 炽烈 火 在 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] ,
sitting - room at the stone house ,
坐着 - 房间 在 这 石头 房子 ,
"当多萝西和南希站在石头房子客厅里熊熊燃烧的炉火前时，

[rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['aɪsɪklz] ,
recounting the beauties of the sky , the branches fringed with glittering icicles ,
重新计算 这 美女 的 这 天空 , 这 分支 流苏 和 闪闪发光 冰柱 ,
描绘着天空的美丽，枝头挂满闪闪发光的冰柱，

[ðə; ði] ['skwɪrəlz] [ðæt] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɑːrd] [krʌst] [ʌv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
the squirrels that raced across the hard crust of snow , and indeed ,
这 松鼠 那 比赛 穿过 这 难的 地壳 的 雪 , 和 的确 ,
那些在坚硬的雪壳上飞奔的松鼠，的确如此。

['evri] ['lʌvli] [bɪt][ʌv; əv] [roʊd][ɔːr] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [æɾə'belə] , ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
every lovely bit of road or forest which they had seen , Arabella , shivering as she
每一个 迷人的 少量 的 路 或者 森林 哪个 他们 有 已见 , 阿拉贝拉 , 瑟瑟发抖 作为 她
[ˈhɜːrɪd] [ə'ləːŋ] ,
hurried along ,
慌忙 沿着 ,
阿拉贝拉一边瑟瑟发抖地快步走着，一边说着他们看到的每一段美丽的道路或森林。

[sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [pæst][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,
saw the bright lights , and rushed past the great gate ,
锯 这 明亮的 灯 , 和 匆忙 过去的 这 伟大的 门 ,
看到明亮的灯光，便冲过大门。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['draɪvweɪ] .
across the avenue and in at her own driveway .
穿过 这 大街 和 在 在 在 她 自己的 车道 .
穿过马路，来到她家的车道上。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] .
She hoped that every one would be talking when she entered .
她 希望 那 每一个 一 会 是 说 什么时候 她 进入 .
她希望在她进来的时候，大家都会聚在一起说话。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]
She intended to join in the conversation , and she thought if she could manage
她 故意的 到 加入 在 这 对话 , 和 她 想法 如果 她 可以 管理
[tuː; tə] [tɔːk] ['veri] ,
to talk very ,
到 讲话 非常 ,

她打算加入谈话, 她想如果她能尽量说得很清楚的话,

[ʃiː; ʃi] [fæst] , [ænt] [mə'tɪldə] [maɪt] [nɑːt][æsk] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
very fast , Aunt Matilda might not ask where she had been .
非常 快速地 , 阿姨 玛蒂尔达 可能 不是 问 在哪里 她 有 到过 .

速度很快, 玛蒂尔达阿姨可能不会问她去了哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .
But she did .
但 她 做过 .

但她确实做到了。

[æɹə'belə] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; həɹ][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][stɑːp]
Arabella had removed her hat and cloak , and trying very hard to stop
阿拉贝拉 有 已移除 她 帽子 和 披风 , 和 尝试 非常 难的 到 停止
['ʃɪvəriŋ] ,
shivering ,
瑟瑟发抖 ,

阿拉贝拉脱掉了帽子和斗篷, 努力克制住颤抖的情绪。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [pɔɪ'tjeɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['feɪdɪd] [læmp] .
she pushed aside the portière , and stood in the glow of the shaded lamp .
她 推动 旁边 这 门楣 , 和 站立 在 这 辉光 的 这 阴影 灯 .

她推开门帘, 站在灯罩下的光晕中。

" [ˈwɔːrmər] ['weðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðə; ði][ˈpeɪpər] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡes] [wiː; wi][æɫ; ʃəl][ɔːl][biː; bi]
" **Warmer weather to - morrow , the paper says , and I guess we shall all be**
" 更温暖 天气 到 - 明天 , 这 纸 说道 , 和 我 猜测 我们 将 全部 是
[ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
glad to have it ,
高兴的 到 有 它 ,

报纸上说, 明天天气会暖和一些, 我想我们都会为此感到高兴。

" [ænt] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Aunt Matilda was saying .**
" 阿姨 玛蒂尔达 曾是 说 .

“玛蒂尔达阿姨说道。”

" [aɪ 'tiː]['dʌbljuː] - [wʊd] [biː; bi][ef] - [faɪn] [tuː; tə][eɪt] - [eɪt] - [hæv; həv][aɪ 'tiː]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [ˈwɔːrmər] , "
" **It w - would be f - fine to h - h - have it w - w - warmer , "**
" 它 西 - 会 是 f - 美好的 到 h - h - 有 它 西 - 西 - 更温暖 , "
[sed] [æɹə'belə] ,
said Arabella ,
说 阿拉贝拉 ,

“如果温度再高一点就好了,”阿拉贝拉说。

[hɜːr; həɹ] [tiːθ] ['tʃætəriŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [hɪr] [ðəm; ðəm]['ræt(ə)l] .
her teeth chattering so that she thought every one must hear them rattle .
她 牙齿 喋喋不休 所以 那 她 想法 每一个 一 必须 听到 他们 嘎嘎作响 .

她牙齿打颤, 感觉每个人都能听到牙齿碰撞的声音。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈpeɪpər] [ænt] [məˈtɪldəz] [braɪt] [aɪz] [piəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ˈfɪvəd] [ɪn]
Over her paper Aunt Matilda's bright eyes peered at the little girl who shivered in
超过 她 纸 阿姨 玛蒂尔达的 明亮的 眼睛 窥视 在 这 小的 女孩 WHO 瑟瑟发抖 在
[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈefərt] [tuː; tə][stænd] [ˈveri] [stɪl] .
spite of her effort to stand very still .
尽管如此 的 她 努力 到 站立 非常 仍然 .

玛蒂尔达阿姨透过纸张，用她明亮的眼睛凝视着小女孩，尽管小女孩努力保持静止，但还是忍不住瑟瑟发抖。
“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ˌæɹəˈbelə] ?
” **Where have you been , Arabella ?**
” 在哪里 有 你 到过 , 阿拉贝拉 ?
“阿拉贝拉，你去了哪里？ ”

[jʊə(r)] [tʃɪld] [θruː] .
You're chilled through .
你是 冷藏 通过 .
你感觉很冷。

[aɪ] [seɪ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ”
I say , where have you been ? ”
我 说 , 在哪里 有 你 到过 ? ”
我问，你都去哪儿了？

“ [aɪv] [dʒʌst][ˈteɪkən] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wɔːk] , ” [ˌæɹəˈbelə] [rɪˈplaɪd] .
” **I've just taken quite a long walk , ” Arabella replied .**
” 我已经 只是 已采取 相当 一个 长的 走 , ” 阿拉贝拉 回复 .
“我刚刚走了很长一段路，”阿拉贝拉回答道。

“ [ɪf] [juːv] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wɔːk] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [juːv] [kʌm]
” **If you've taken a long walk as late as this in the afternoon , you've come**
” 如果 你已经 已采取 一个 长的 走 作为 晚的 作为 这 在 这 下午 , 你已经 来
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
some distance .
一些 距离 .
“如果你在下午这么晚的时候还走了很长一段路，那你已经走了很远的路了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [ðæt] [lɑːˈviːni] [ˈgɜːlz] [haʊs] ? ”
Have you been spending this whole afternoon at that Lavine girl's house ? ”
有 你 到过 开支 这 所有的 下午 在 那 拉文 女孩们 房子 ? ”
你今天下午都待在拉文家吗？

“ [ˈnoʊəm] , ” [sed] [ˌæɹəˈbelə] , “ [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ; [aɪv]
” **No'm , ” said Arabella , “ I haven't been in her house any of the afternoon ; I've**
” 诺姆 , ” 说 阿拉贝拉 , ” 我 还没有 到过 在 她 房子 任何 的 这 下午 ; 我已经
[bɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
been out - of - doors .
到过 出去 - 的 - 门 .
“不，”阿拉贝拉说，“我下午一秒钟都没去过她家；我一直在外面。”

“ [ænt] [məˈtɪldə] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
” **Aunt Matilda threw up her hands in amazement ,**
” 阿姨 玛蒂尔达 扔 向上 她 双手 在 惊愕 ,
玛蒂尔达阿姨惊讶地举起了双手。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [kɪld]
as if a number of hours in the open air ought to have actually killed
作为 如果 一个 数字 的 小时 在 这 打开 空气 应该 到 有 实际上 被杀
[ˌæɹəˈbelə] ,
Arabella ,
阿拉贝拉 ,
仿佛在户外待了几个小时就应该真的要了阿拉贝拉的命似的。

[ˌwerˈæz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [bʌt; bət] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtʃɪli] .
whereas , she really was alive , but exceedingly chilly .

然而 , 她 真的 曾是 活 , 但 非常 寒冷 .

然而, 她其实还活着, 只是非常冷。

[ðen] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [æərəˈbelə] [hæd; həd][təʊld] [pəˈtriːə] [wʊd] [ˈhæpən] .
Then the very thing happened which Arabella had told Patricia would happen .

然后 这 非常 事物 发生 哪个 阿拉贝拉 有 讲述 帕特里夏 会 发生 .

然后, 阿拉贝拉告诉帕特里夏将会发生的事真的发生了。

[ænt] [məˈtɪldə] [hæd; həd][hɜːr; hər][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈnəʊnɪz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
Aunt Matilda had her old - fashioned notions regarding the care of children ,

阿姨 玛蒂尔达 有 她 老的 - 造型 概念 关于 这 关心 的 孩子们 ,

[ænd; ənd] [æərəˈbelə] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][bed] ,
and Arabella was sent to bed ,

和 阿拉贝拉 曾是 发送 到 床 ,

玛蒂尔达姨妈对照顾孩子有她那套老旧的想法, 于是把阿拉贝拉赶去睡觉了。

[pækt] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] ,
packed in blankets ,

包装 在 毯子 ,

用毯子包裹着,

[æftər] [ˈhævɪŋ] [dræŋk][ə; eɪ][paɪnt] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] - [ˈteɪstɪŋ] [zɜːrb] [tiː] [wɪtʃ] [ænt]
after having drank a pint bowl full of the worst - tasting herb tea which Aunt

后 拥有 喝 一个 品脱 碗 满的 的 这 最差 - 品尝 草本植物 茶 哪个 阿姨

[məˈtɪldə] [hæd; həd][ˈevər] [bruːd] .
Matilda had ever brewed .

玛蒂尔达 有 曾经 酿造 .

在喝完一大碗玛蒂尔达阿姨泡过的最好喝的草药茶之后。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [drɪŋk] [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ðə; ði] [rest]
She had thought that she might drink half of it , and then throw the rest

她 有 想法 那 她 可能 喝 一半 的 它 , 和 然后 扔 这 休息

[əˈweɪ] ,
away ,

离开 ,

她原本打算喝掉一半, 然后把剩下的扔掉。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˈɡesɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
but as if guessing her intention ,

但 作为 如果 猜测 她 意图 ,

但仿佛猜到了她的意图,

[ænt] [məˈtɪldə] [stʊd] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][draːp][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] .
Aunt Matilda stood close beside her to be sure that not a drop was wasted .

阿姨 玛蒂尔达 站立 关闭 旁 她 到 是 当然 那 不是 一个 降低 曾是 浪费 .

玛蒂尔达阿姨紧挨着她站着, 确保一滴水也不浪费。

“ [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [feɪs] , [æərəˈbelə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] ,
“ **It's no use to make such an outrageous face , Arabella ,** ” **she remarked ,**

“ 它是 不 使用 到 制作 这样的 一个 令人愤慨 脸 , 阿拉贝拉 , ” 她 评论 ,

“阿拉贝拉, 你做这种夸张的表情也没用,”她说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [aɪ ˈtiː] [teɪsts] [ðə; ði] [mɔːr] [ɡʊd] [ɪts] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] . ”
“ **for the worse it tastes the more good it's sure to do .** ”

“ 为了 这 更糟 它 口味 这 更多的 好的 它是 当然 到 做 . ”

“味道越差, 效果就越好。”

“ [bʌt; bət][aɪˈd] - [moʊst] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][koʊld][ðæn; ðən] [teɪk] [ðæt] [stʌf] , ” [weɪld] [æərəˈbelə] .
“ **But I'd ' most rather have a cold than take that stuff ,** ” **wailed Arabella .**

“ 但 ID - 最多 相当 有 一个 寒冷的 比 拿 那 东西 , ” 哀嚎 阿拉贝拉 .

“但我宁愿感冒也不愿吃那玩意儿,”阿拉贝拉哭诉道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [draɪ] [rɪˈplaɪ] .
“ **That's the time you don't have your choice** , ” **was the dry reply** .
“ 那就是 这 时间 你 不 有 你的 选择 , ” 曾是 这 干燥 回复 .

“这时候你就别无选择了。”对方冷冷地回答道。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [fiː; fi] [dɪd] [nɔːt] , [fɔːr; fər] [brɪˈsaɪdz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [drɪˈspaɪzd] [zːrb] [tiː] ,
And indeed she did not , **for besides taking the despised herb tea** ,
和 的确 她 做过 不是 , 为了 除了 采取 这 被鄙视的 草本植物 茶 ,
事实上她并没有这样做, 因为除了喝了那杯令人厌恶的草药茶之外,

[fiː; fi] [əˈwʊɔk] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [kəʊld] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
she awoke the next morning with a heavy cold that kept her away from
她 醒来 这 下一个 早晨 和 一个 重的 寒冷的 那 保留 她 离开 从
[skuːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] .
school for the whole of the next week .
学校 为了 这 所有的 的 这 下一个 星期 .

第二天早上她醒来时得了重感冒, 导致她接下来整整一周都无法上学。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [trɪp]
AN UNEXPECTED TRIP
一个 意外 旅行

一次意想不到的旅行

[ðə; ði] [nekst] [ˈsætərdeɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈsʌni] ,
The next Saturday proved to be warm and sunny ,
这 下一个 周六 已证实 到 是 温暖的 和 阳光明媚 ,
接下来的星期六天气晴朗温暖。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪnti] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [æn; ən] [ˈzːrli] [treɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and Mrs . Dainty had taken an early train for the city ,
和 太太 . 纤巧 有 已采取 一个 早期的 火车 为了 这 城市 ,
丹蒂太太搭乘早班火车去了城里。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈʃɑːpɪŋ] .
intending to spend the day in shopping .
意图 到 花费 这 天 在 购物 .
打算花一天时间购物。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈdɔːrəθi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
It had been necessary that Dorothy should go with her ,
它 有 到过 必要的 那 多萝西 应该 去 和 她 ,
多萝西必须陪她一起去。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [kloʊk] [tuː; tə] [biː; bi] “ [traɪd] [ɑːn] .
because there was a new cloak to be “ tried on .
因为 那里 曾是 一个 新的 披风 到 是 “ 尝试 在 :
因为有一件新斗篷要“试穿”。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪnti] [hæd; həd] [wɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪsən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
“ **Mrs . Dainty had wished to have Mrs . Grayson with her** ,
“ 太太 . 纤巧 有 希望 到 有 太太 . 格雷森 和 她 ,
“丹蒂夫人原本希望格雷森夫人能陪在她身边。”

[bʌt; bət] [bəʊθ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˈnænsi] [wʊd] [biː; bi] [ˈləʊnli] .
but both had thought that Nancy would be lonely .
但 两个都 有 想法 那 南希 会 是 孤独 .
但两人都认为南希会感到孤独。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːr] , ['nænsi] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
“ If I were to spend the day in the stores , Nancy , I would take you with
 “ 如果 我 是 到 花费 这 天 在 这 商店 , 南希 , 我 会 拿 你 和
 [em 'iː] ,
me ,
 我 ,

“南希，如果我要在商店里待一天，我会带你一起去的。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] ['ʃɑ:pɪŋ] , " [ænt] ['ʃɑ:rlət] [sed] ,
because you always enjoy shopping , " Aunt Charlotte said ,
 因为 你 总是 享受 购物 , " 阿姨 夏洛特 说 ,
 “因为你一直都很喜欢购物,”夏洛特阿姨说。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [ɪl] ,
 “ but I am to visit a friend who is ill ,
 “ 但 我 是 到 访问 一个 朋友 WHO 是 患病的 ,
 但我必须去探望一位生病的朋友 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi; bi] [ˈveri] [dʌl] [fɔːr; fər][ju; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ][gəʊ][wɪð; wɪθ] [ˈdɔːrəθi] ,
and that would be very dull for you , and if you go with Dorothy ,
 和 那 会 是 非常 乏味的 为了 你 , 和 如果 你 去 和 多萝西 ,
 那对你来说会非常无聊，如果你和多萝西在一起的话，

[ˈjuː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [dræg] [ɪf] [juː; jʊ] [sɪt] [ˈweɪtɪŋ] [waɪl] [hɜːr; həʀ] [kloʊk] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪtɪd] .
you will think that the hours drag if you sit waiting while her cloak is being fitted .
 你 将要 思考 那 这 小时 拖 如果 你 坐 等待 尽管 她 披风 是 存在 适配 .
 ”
 ”
 ”

如果你坐着等她试穿斗篷，你会觉得时间过得很慢。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [æɪ; əɪ][hoʊm] [ðɪs] [taɪm] , ” ['nænsi] [sed] ,
“ **Oh** , **but** **I shall not mind being at home this time** , ” **Nancy said** ,
“ 哦 , 但 我 将 不是 头脑 存在 在 家 这 时间 , ” 南希 说 ,
“哦，不过这次待在家里我并不介意，”南希说。

[ˈtʃɪrfəli] ; “ [aɪ][jæl; jəl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈmɔːli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] , — ”
cheerfully ; “ **I** **shall** **play** **with** **Flossie** **and** **Mollie** **all** **the** **forenoon** , — ”
 愉快地 ; “ 我 将 玩 和 弗洛西 和 莫莉 全部 这 午前 , — ”
 兴高采烈地说:“我整个上午都要和弗洛西和莫莉玩——”

“ [ænd; ɛnd][ðə; ði] [meɪd] [wɪl] [sɜ:rv] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [æt; ət][wʌn] , ” [ˈdɔ:ɾəθi] [sed] .
 “ And the maid will serve your lunch at my house at one , ” Dorothy said .
 “ 和 这 女佣 将要 服务 你的 午餐 在 我的 房子 在 一 , ” 多萝西 说 .
 “女佣会在一点钟到我家为您送午餐,”多萝西说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [æsk][ðəm; ðəm][bəʊθ][tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

“ **And I'll ask them both to come over to the cottage to play with**

“ 和 患病的 问 他们 两个都 到 来 超过 到 这 小屋 到 玩 和

[em 'i:] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,

me this afternoon ,

我 这 下午 ,

“我会邀请他们俩今天下午来小屋和我一起玩。”

“ [ˈnænsi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ænd; ɐnd] [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] [dʌn] [ˈpleɪŋ] [juːl] [rɪˈtʊːrn] .
 “ Nancy continued , “ and before we're done playing you'll return .
 “ 南希 持续 , “ 和 前 是 完毕 玩耍 你会 返回 .
 南希继续说道：“在我们结束游戏之前，你就会回来。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
” **And the forenoon was quite as pleasant as she had thought it would**
” 和 这 午前 曾是 相当 作为 令人愉快的 作为 她 有 想法 它 会
[biː; bi] .
be .
是 是 .

“上午的天气正如她想象的那样宜人。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈmɒlɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈflɒːsi] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] ,
She had gone over to Mollie's , and found Flossie already there ,
她 有 已消失 超过 到 莫莉的 , 和 成立 弗洛西 已经 那里 ,
她去了莫莉家, 发现弗洛西已经在那里了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tæg][ænd; ənd][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
and they had played tag and hide - and - seek just as if it had
和 他们 有 玩 标签 和 隐藏 - 和 - 寻找 只是 作为 如果 它 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌməɪ] [deɪ] .
been a summer day .
到过 一个 夏天 天 .

他们玩起了捉迷藏和追逐游戏, 就像是在夏日里一样。

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ðə; ði] [briːz] [sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [snəʊ]
The sunlight was warm , the breeze soft and sweet , and every bit of snow
这 阳光 曾是 温暖的 , 这 微风 柔软的 和 甜的 , 和 每一个 少量 的 雪
[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
had vanished .
有 消失了 .

阳光温暖, 微风轻柔, 积雪已完全消失。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər]
It was like springtime , and they played without ceasing until the hour for
它 曾是 喜欢 春天 , 和 他们 玩 没有 停止 直到 这 小时 为了
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

就像春天一样, 他们一直玩到午饭时间才停下来。

” [wel] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [təˈgeðər] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , ” [kɔːld] [ˈmɑːli] ,
” **Well come over to the cottage together this afternoon , ” called Mollie ,**
” 出色地 来 超过 到 这 小屋 一起 这 下午 , ” 称为 莫莉 ,
“我们今天下午一起来小屋吧,”莫莉喊道。

[æz; əz] [ˈnænsi] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] .
as Nancy hurried away towards the stone house .
作为 南希 慌忙 离开 向 这 石头 房子 .
南希匆匆朝石头房子走去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sɜːrvd] [ˈprɔːmptli] [æz; əz][ðə; ði][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] -
She knew that lunch was always served promptly as the hands upon the dining -
她 知道 那 午餐 曾是 总是 服务 及时 作为 这 双手 之上 这 用餐 -
[ruːm] [klaːk] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][wʌn] .
room clock pointed to the hour of one .
房间 钟 尖 到 这 小时 的 一 .

她知道, 当餐厅里的钟表指针指向一点钟时, 午餐总是会准时上桌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈbʌtlər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [ˈveri] [rɪˈrekt] ,
She was rather afraid of the burly butler , because he stood so very erect ,
她 曾是 相当 害怕的 的 这 魁梧的 管家 , 因为 他 站立 所以 非常 直立 ,
她有点害怕那位身材魁梧的管家, 因为他站得笔直挺拔。

[ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [smaɪld] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][dʒʊks][tu:ld][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wə] ['veri]
and never , never smiled even when the jokes told at the table were very
和 绝不 , 绝不 微笑 甚至 什么时候 这 笑话 讲述 在 这 桌子 是 非常
['fʌni] .
funny .
有趣的 :

即使餐桌上讲的笑话非常搞笑，他也从不微笑。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdz] [aɪz] ['ɔ:f(ə)n] ['twɪŋkəld] ,
But the maid's eyes often twinkled ,
但 这 女佣 眼睛 经常 闪烁 ,
但女佣的眼睛常常闪闪发光，

[ænd; ənd] ['nænsi] [hoʊpt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][meɪd] [hu:] [wʊd] [sɜ:rv] [hɜ:r; hə] .
and Nancy hoped that it would be the maid who would serve her .
和 南希 希望 那 它 会 是 这 女佣 WHO 会 服务 她 :
南希希望是女佣来服侍她。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['lʌntɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t]
She was surprised to find that lunching alone in the great dining - room was not
她 曾是 惊讶 到 寻找 那 午餐 独自的 在 这 伟大的 用餐 - 房间 曾是 不是
['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ['æftər][ɔ:l] ,
very cheerful after all ,
非常 快乐 后 全部 ,
她惊讶地发现，独自一人在大餐厅里吃午餐并不像想象中那么愉快。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['heɪsti] [mi:l] , [ʃi:; ji] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [tʃer] ,
and after a hasty meal , she slipped from her chair ,
和 后 一个 仓促 一顿饭 , 她 滑倒了 从 她 椅子 ,
匆匆吃过饭后，她从椅子上滑了下来。

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪz] [wɪt] [ðə; ði][meɪd] [ɔ:fərd] [hɜ:r; hə] .
refusing to taste any more of the dainties which the maid offered her .
拒绝 到 品尝 任何 更多的 的 这 精致小点心 哪个 这 女佣 提供 她 :
她拒绝再品尝女仆递给她的任何美味佳肴。

“ [ju:v] [nɑ:t][hæd; həd] [mʌtʃ] ['lʌnt] , [mɪs] ['nænsi] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] , “ [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [æn; ən]
“ **You've not had much lunch , Miss Nancy ,** ” **the girl said ,** “ **you might take an**
” 你已经 不是 有 很多 午餐 , 错过 南希 , ” 这 女孩 说 , ” 你 可能 拿 一个
['ɔrɪndʒ] ,
orange ,
橙子 ,
“南希小姐，您午饭吃得不多，”女孩说，“您可以吃个橘子。”

[ænd; ənd] [i:t] [,aɪ 'ti:] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
and eat it away from the table if you like .
和 吃 它 离开 从 这 桌子 如果 你 喜欢 :
如果你愿意，也可以在餐桌外吃。

” ['nænsi] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['kʊksɪŋ] , [pʊʃt] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hə]
” **Nancy took the big orange , and after much coaxing , pushed it into her**
” 南希 采取 这 大的 橙子 , 和 后 很多 哄骗 , 推动 它 进入 她
['pɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
南希接过那个大橙子，在别人的百般劝说下，把它塞进了口袋里。

[ænd; ənd] [su:n] [fə'gɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][,aɪ 'ti:] .
and soon forgot that she had it .
和 很快 忘了 那 她 有 它 :
很快就忘记了自己曾经拥有过它。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈkwɔːrtər] - [pæst][wʌn] .
It was only quarter - past one .
它 曾是 仅有的 四分之一 - 过去的 一 .

当时才一点一刻。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klaːk] .
She looked again at the clock .
她 看起来 再次 在 这 钟 .

她又看了看钟。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [,aɪˈtiː] [sed] ; [ˈkwɔːrtər] - [pæst][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈmɔːli] [ænd; ənd] [ˈflɔːsi]
Yes , that was just what it said ; quarter - past one , and Mollie and Flossie
是的 , 那 曾是 只是 什么 它 说 ; 四分之一 - 过去的 一 , 和 莫莉 和 弗洛西
[wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [lʌntʃ] .
were still at lunch .
是 仍然 在 午餐 .

是的，上面就是这么写的；一点一刻了，莫莉和弗洛西还在吃午饭。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈrerli] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [brɪˈfɔːr] [hæf] - [pæst]
She remembered that they rarely came out to play in the afternoon before half - past
她 记得 那 他们 很少 来了 出去 到 玩 在 这 下午 前 一半 - 过去的
[tuː] .
two :
二 .

她记得他们很少在下午两点半之前出来玩。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəɜːd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈræðər] [spend][ðə; ðɪ] [taɪm] .
She wondered where she would rather spend the time .
她 想知道 在哪里 她 会 相当 花费 这 时间 .

她想知道自己更愿意把时间花在哪里。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkɪt(ə)n] ,
At the cottage she could play with the kitten ,
在 这 小屋 她 可以 玩 和 这 小猫 ,

在小屋里她可以和小猫玩耍，

[get] [aʊt][ðə; ðɪ] [nuː] [geɪm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪnti] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ɔːr] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈnjuːst]
get out the new game that Mrs . Dainty had given her , or read her newest
得到 出去 这 新的 游戏 那 太太 . 纤巧 有 给定 她 , 或者 读 她 最新
[bʊk] ,
book ,
书 ,

拿出丹蒂太太送给她的新游戏，或者读读她的新书。

[bʌt; bət][ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] [bʊks] [wɜːr; wər][ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpleɪruːm, ˈpleɪrʊm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ˈhaʊs] ,
but Dorothy's books were up in the playroom of the stone house ,
但 多萝西的 图书 是 向上 在 这 游戏室 的 这 石头 房子 ,

但多萝西的书都摆放在石头房子的游戏室里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [friː] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
and she was always free to read them .
和 她 曾是 总是 自由的 到 读 他们 .

她随时都可以阅读这些书。

[noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɪnˈdɔːrɪz] .
No , she would not stay indoors .
不 , 她 会 不是 停留 室内 .

不，她不会待在室内。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [biː, bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər] [ˈpleɪmeɪts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː, ʃi]
She would go out and be ready to greet her playmates as soon as she
她会去出去和是准备好到迎接她玩伴作为很快作为她
[sɔː] [ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] .
saw them running down the avenue .
锯他们跑步向下这大街 .
她会出门，一看到玩伴们沿着大道跑过来，就立刻准备迎接他们。

[ʃiː, ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [hæt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
She put on her cloak and hat , and walked slowly through the hall ,
她放在她披风和帽子 , 和步行缓慢地通过这大厅 ,
她披上斗篷，戴上帽子，缓缓穿过大厅。
[ðʌs] [ˈjuːzɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)l] .
thus using up as much time as possible .
因此使用向上作为很多时间作为可能的 .
因此，尽可能地利用时间。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [haɪ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʃiː, ʃi] [kɒd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈævənuː] .
The house stood high , and from the doorway she could see the avenue .
这房子站立高的 , 和从这门口她可以看这大街 .
房子很高，从门口就能看到大道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [jet] [ɪn] [saɪt] .
There was no one yet in sight .
那里曾是不一然而在视线 .
周围一个人影都没有。

[ʃiː, ʃi] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdraɪrweɪ] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
She strolled down the driveway , intending to wait at the great gate for her
她漫步向下这车道 , 意图到等待在这伟大的门为了她
[ˈpleɪmeɪts] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
playmates to appear .
玩伴到出现 .
她沿着车道漫步，打算在大门处等待她的玩伴出现。

[ðə; ði] [ɡeɪts] [wɜːr; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈnænsi] [lʊkt] [aʊt] , [sʌm; səm] [wʌn] [rʌʃt] [pæst]
The gates were wide open , and as Nancy looked out , some one rushed past
这大门是宽的打开 , 和作为南希看起来出去 , 一些一匆忙过去的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
大门大开，南希向外望去，只见有人从她身边匆匆走过。

[ðə; ði] [ˈpleɪnli] [drest] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] .
The plainly dressed young woman turned to look at the little girl .
这显然穿着年轻的女士转向到看在这小的女孩 .
穿着朴素的年轻女子转过身去看小女孩。
“ [oʊ] , [ˈnænsi] ! ” [ʃiː, ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] “ [waɪ] , [suː] ! ” [kraɪd] [ˈnænsi] .
“ **Oh , Nancy ! ” she cried , and “ Why , Sue ! ” cried Nancy .**
“ 哦 , 南希 ! ” 她哭 , 和 “ 为什么 , 起诉 ! ” 哭 南希 .
“ 哦，南希！ ” 她喊道，“ 哎呀，苏！ ” 南希也喊道。

“ [-] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] - [pleɪs] [ˈnænsi] ?
“ **D'ye live in that el'gant place Nancy ?**
“ 染料 居住 在 那 - 地方 南希 ?
“ 南希，你住在那个漂亮的地方吗？ ”
[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ɜːr; ər] [ˈpæləs] ! “
Why , it looks like er palace ! ”
为什么 , 它 看起来 喜欢 呃 宫殿 ! ”
“ 哎呀，看起来像她的宫殿！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪntɪ] [laɪvz; lɪvz][ðər; ðər] , [ænd; ənd][aɪm][ðər; ðər] - [moʊst][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **Mrs . Dainty lives there , and I'm there ' most all the time playing with**
“ 太太 . 纤巧 生活 那里 , 和 我是 那里 - 最多 全部 这 时间 玩耍 和
[ˈdɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

“丹蒂太太住在那里，我几乎一直都在那里和多萝西一起玩。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [stoʊn] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈɑ:rlət] , " [ˈnænsi] [sed] ,
I live in that dear little stone cottage with Aunt Charlotte , " Nancy said ,
我 居住 在 那 亲爱的 小的 石头 小屋 和 阿姨 夏洛特 , " 南希 说 ,
“我和夏洛特阿姨住在那间可爱的小石头房子里，”南希说。

“ [bʌt; bət] [su:] , [haʊ] [ˈhæpənd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ?
“ **but Sue , how happened you to be here ?**
“ 但 起诉 , 如何 发生 你 到 是 这里 ?
“可是苏，你怎么会在这里呢？ ”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ? "
Aren't you working for the doctor ? "
不是 你 在 职的 为了 这 医生 ? "
你不是在为医生工作吗？

“ [ˈnænsi] , [aɪ] [kʌm] [ˈpɜ:rpəs] [ter] [si:] [jər] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈbendɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [ˈnænsi:z]
“ **Nancy , I come purpose ter see yer , " said the girl , bending to look into Nancy's**
“ 南希 , 我 来 目的 特尔 看 你的 , " 说 这 女孩 , 弯曲 到 看 进入 南希的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

“南希，我特意来看你，”女孩说着，弯下腰看着南希的脸；

“ [aɪ] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ju:d] [rɪ'membər] [em 'i:] . "
“ **I wondered if you'd remember me . "**
“ 我 想知道 如果 你会 记住 我 . "
“我想知道你是否还记得我。”

“ [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fər'get] [ju:; jʊ] , [su:] ?
“ **Oh , how could I forget you , Sue ?**
“ 哦 , 如何 可以 我 忘记 你 , 起诉 ?
“哦，我怎么会忘记你呢，苏？ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsti:v] [wʌz; wəz] [krɒ:s] ,
It was you who used to be kind to me when Uncle Steve was cross ,
它 曾是 你 WHO 用过的 到 是 种类 到 我 什么时候 叔叔 史蒂夫 曾是 又 ,
以前史蒂夫叔叔生气的时候，总是你对我很好。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ju:; jʊ] [sent] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt] [tu:; tə] [ænt] [ˈɑ:rlət] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and when I was sick you sent my little note to Aunt Charlotte so that she
和 什么时候 我 曾是 生病的 你 发送 我的 小的 笔记 到 阿姨 夏洛特 所以 那 她
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪntɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
and Mrs . Dainty came for me . "
和 太太 . 纤巧 来了 为了 我 . "

我生病的时候，你帮我把小纸条寄给了夏洛特阿姨，这样她和丹蒂太太就来接我了。”

“ [aɪ] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər] [jər] , [ˈnænsi] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪv] [kʌm] [ter][æks]
“ **I done what I could for yer , Nancy , an ' now I've come ter ax**
“ 我 完毕 什么 我 可以 为了 你的 , 南希 , 一个 - 现在 我已经 来 特尔 斧头
“南希，我已经尽我所能帮助你了，现在我到此为止了。”

[jər] [ter][du:] [ˈsʌmθɪŋ] - [ðæt] [aɪm] - [freɪd] [ji:; ji][wəʊnt][wɑ:nt] [ter][du:] .
yer ter do somethin ' that I'm ' fraid ye won't want ter do .
你的 特尔 做 某物 - 那 我是 - 害怕 是的 惯于 想 特尔 做 .
你要去做一件我恐怕你不想做的事。

“ [ˈiːgərli] [ˈnænsi] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [suːz] [ˈɑːnist] [feɪs] .
“ **Eagerly Nancy looked up into Sue's honest face** .
“ 急切地 南希 看起来 向上 进入 苏的 诚实的 脸 .

“南希急切地抬头望着苏坦诚的脸庞。”

“ [aɪˈd][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə] , [suː] ,
“ **I'd do anything for you** , **Sue** ,
“ ID 做 任何事物 为了 你 , 起诉 ,

“苏，我愿意为你做任何事。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jə][wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][kaɪnd] .
because you were good to me when no one else was kind .
因为 你 是 好的 到 我 什么时候 不 一 别的 曾是 种类 .

因为在我最需要帮助的时候，只有你对我好。

[juː; jə][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)] [ˈstiːv] , [ænd; ənd][juː; jə][wɜːr; wər][æz; əz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
You were working for Uncle Steve , **and you were as afraid of him**
你 是 在职的 为了 叔叔 史蒂夫 , 和 你 是 作为 害怕的 的 他
[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
as I was ,
作为 我 曾是 ,

你当时在史蒂夫叔叔手下工作，你和我一样害怕他。

[bʌt; bət][juː; jə] [helpt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jə] [nuː] [ˈhiːd] [biː; bi][ˈæŋɡri] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] . “
but you helped me , **and you knew he'd be angry if he found it out** . ”
但 你 帮助 我 , 和 你 知道 他会 是 生气的 如果 他 成立 它 出去 . ”

但你帮了我，你也知道如果他知道了会很生气。

“ [jɜːr] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] ; [jiːd] [duː][aɪ ˈtiː] [kwɪk] [ˈfɜː; ˈfər][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈfɜː; ˈfər][em ˈiː]
“ **Ye're a kind little thing ; ye'd do it quick fer me** , **but it ain't fer me**
“ 是的 一个 种类 小的 事物 ; 你们 做 它 快的 fer 我 , 但 它 不是 fer 我

“你真是个小家伙；你肯定会很快帮我完成这件事，但这事儿不是为了我。”

[aɪm][əˈskɪn] - , “ [suː] [rɪˈplaɪd] .
I'm askin ' , “ Sue replied .
我是 问 - , “ 起诉 回复 .

“我问呢，”苏回答道。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [huː] [helpt] [em ˈiː][tuː; tə][get] [wel] ?
“ **Is it for the doctor who helped me to get well ?**
“ 是 它 为了 这 医生 WHO 帮助 我 到 得到 出色地 ?

“是为了那位帮助我康复的医生吗？ ”

[aɪˈd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I'd do something just as quick for him .
ID 做 某物 只是 作为 快的 为了 他 .

我也会为他做同样迅速的事。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈstiːv] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [dæns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ,
Uncle Steve was going to make me dance when I was sick ,
叔叔 史蒂夫 曾是 去 到 制作 我 舞蹈 什么时候 我 曾是 生病的 ,

史蒂夫叔叔原本打算在我生病的时候让我跳舞，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɪɡ][ˈdɑːktər] [sed] [aɪ] [ˈʊdənt] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈstiːv] [ˈdɪdnt] [der] .
but the big doctor said I shouldn't , **and Uncle Steve didn't dare** .
但 这 大的 医生 说 我 不应该 , 和 叔叔 史蒂夫 没有 敢 .

但那位大医生说我不应该去，史蒂夫叔叔也不敢去。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈnænsiːz] [kliːr] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː] [suːz] [bluː] [wʌnz] , [ænd; ənd] [suːz]
” As she spoke Nancy's clear brown eyes looked up into Sue's blue ones , and Sue's
” 作为 她 辐 南希的 清除 棕色的 眼睛 看起来 向上 进入 苏的 蓝色的 一个 ; 和 苏的
[tʃiːk] [flʌʃt] .
cheek flushed .
脸颊 酡

“说话间，南希清澈的棕色眼睛抬头望着苏的蓝色眼睛，苏的脸颊泛起了红晕。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
She looked down at the sidewalk .
她 看起来 向下 在 这 人行道

她低头看着人行道。

“ [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈfɜː, ˈfer][ðə; ði][ˈdɔːktər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˈhiːz] [gɔːn] [ter] [ˈjərəp] ,
” It ain't fer the doctor , “ she said ; “ he's gone ter Europe ,
” 它 不是 fer 这 医生 ; , “ 她 说 ; “ 他是 已消失 特尔 欧洲 ;
“不是给医生的,”她说; “他去欧洲了。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈpeɪɪn] - [maɪ][ˈweɪdʒɪz] [waɪst] [ˈhiːz] [gɔːn] ,
but he's payin ' my wages whilst he's gone ,
但 他是 支付 - 我的 工资 而 他是 已消失 ;
但他不在的时候，还在支付我的工资。

[æn; ən] - [aɪm] [steɪɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌt] [aɪ] [wɜːrkt] [ˈfɜː, ˈfer] [bɪˈfɔːr] .
an ' I'm stayin ' with a woman what I worked fer before .
一个 - 我是 待在 - 和 一个 女士 什么 我 工作 fer 前 .
我要和以前我努力工作才得到的女人在一起。

[ˈnænsi] , [ɪts] [jər] [ænt]
Nancy , it's yer aunt
南希 , 它是 你的 阿姨

南希，我是你阿姨

[aɪm][wɪð; wɪθ] , [æn; ən] - [ɪts] [hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [kʌm] !
I'm with , an ' it's her that made me come !
我是 和 , 一个 - 它是 她 那 制成 我 来 !
我和她在一起，是她让我高潮了！

“ [ˈnænsi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ˈterər] .
” Nancy started back in terror .
” 南希 开始 后退 在 恐怖 .

南希惊恐地向后退去。

[wɪð; wɪθ] [ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] [ʃiː; ʃi][stɛəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] .
With frightened eyes she stared a moment at the girl , then turned to run .
和 害怕 眼睛 她 凝视 一个 片刻 在 这 女孩 ; 然后 转向 到 跑步 .
她惊恐地盯着女孩看了一会儿，然后转身就跑。

“ [oʊ] , [ˈnænsi] , [ˈnænsi] !
” Oh , Nancy , Nancy !
” 哦 , 南希 , 南希 !

“哦，南希，南希！

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来！

“ [kraɪd] [suː] .
” cried Sue .
” 哭 起诉 .

“苏喊道。”

“ [ji:; ji][dəunt] [ʌndər'stænd] .
“ **Ye don't understand** .
“ 叶 不 理解 .

你们不明白。

“ [ˈnænsi] [pɔ:zd] , [bʌt; bət][ji:; ji][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] .
“ **Nancy paused** , **but she did not take a step nearer** .
“ 南希 暂停 , 但 她 做过 不是 拿 一个 步 更近 .

南希停顿了一下, 但她没有再走近一步。

[su:] [ˈheɪsɪnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] [si:md] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rʌn] [əˈɡen] .
Sue hastened towards her , **and Nancy seemed about to run again** .
起诉 加快 向 她 , 和 南希 似乎 关于 到 跑步 再次 .

苏加快脚步朝她走去, 南希似乎又要跑起来了。

“ [dəunt] [rʌn] [əˈweɪ] , [ˈnænsi] , “ [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ðə; ði][ɡɜ:rl] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ji:; ji] [θɪŋk] ;
“ **Don't run away** , **Nancy** , “ **pleaded the girl** , “ **I know what ye think** ;
“ 不 跑步 离开 , 南希 , “ 恳求 这 女孩 , “ 我 知道 什么 是的 思考 ;

“南希, 别跑,”女孩恳求道, “我知道你在想什么;

[ji:; ji] [θɪŋk] [jər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsti:vz] [ˈæftər] [jər] , [bʌt; bət][ji:; ji][kæn; kən][bi:; bi] [fɔr] [hi:; hi] [eɪnt] .
ye think yer Uncle Steve's after yer , **but ye can be sure he ain't** .
是的 思考 你的 叔叔 史蒂夫的 后 你的 , 但 是的 能 是 当然 他 不是 .

你以为你叔叔史蒂夫在针对你, 但你可以肯定他没有。

[jər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsti:vz] [ded] , [æn; ən] - [aɪ] - [ji:; ji] [ni:d] [traɪ][teɪ][bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] .
Yer Uncle Steve's dead , **an ' I do'no's ye need try ter be very sorry** .
你的 叔叔 史蒂夫的 死的 , 一个 - 我 - 是的 需要 尝试 特尔 是 非常 对不起 .

你叔叔史蒂夫去世了, 我知道你不必为此感到非常难过。

“ [ˈnænsi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [wer] [su:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
“ **Nancy came back to where Sue was standing** .
“ 南希 来了 后退 到 在哪里 起诉 曾是 常设 .

南希回到了苏站着的地方。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] ?
“ **Is it true** ?
“ 是 它 真的 ?

“这是真的吗? ”

“ [ji:; ji] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [ˈɑ:nɪst] [æn; ən] - [tru:] , “ [sed] [su:] ,
“ **Honest an ' true** , “ **said Sue** ,
“ 诚实的 一个 - 真的 , “ 说 起诉 ,

“诚实可靠,”苏说道。

“ [æn; ən] - [ɔ:l] [jər] [ænt] [ˈwɒnts][em ˈi:] [teɪ] [ɡɪt] [jər] [ˈfɜ:z, ˈfɛr][ɪz][brˈkæz, brˈkɔ:z] [ji:z] [sɪk] ,
“ **an ' all yer aunt wants me ter git yer fer is because she's sick** ,
“ 一个 - 全部 你的 阿姨 想要 我 特尔 git 你的 fer 是 因为 她是 生病的 ,

“你姑妈让我去接你, 只是因为她生病了。”

[æn; ən] - [ji:; ji] [ˈwɒnts] [teɪ] [si:] [jər] .
an ' she wants ter see yer .
一个 - 她 想要 特尔 看 你的 .

她想见你。

[oʊ] , [ɪf] [jər] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; həɪ] , [ˈnænsi] , [ji:d] [heɪt] [teɪ] [seɪ] - [noʊ] .
Oh , if yer could see her , **Nancy , ye'd hate ter say ' no** .
哦 , 如果 你的 可以 看 她 , 南希 , 你们 恨 特尔 说 - 不 .

哦, 南希, 如果你能见到她, 你肯定舍不得说“不”。

- [ʃiː; ʃɪ] [ki:ps] [ə'ski:n] - ['fɜː; 'fer] [jər] [ɔ:l] [deɪ] , [æ:n; ən] - [wen] [aɪ][tu:ld][hɜ:r; hər][aɪ'd][faɪnd] [jər] ,
" **She keeps askin ' fer yer all day , an ' when I told her I'd find yer ,**
" 她 保持 问 - fer 你的 全部 天 , 一个 - 什么时候 我 讲述 她 ID 寻找 你的 ,
她整天都在问你, 当我告诉她我会找到你的时候,

[æ:n; ən] - [æsk] [jər] [ter] [kʌm] [æ:n; ən] - [dʒest][let][hɜ:r; hər] [lʊk] [æt; ət] [jər] ,
" **an ' ask yer ter come an ' jest let her look at yer ,**
" 一个 - 问 你的 特尔 来 一个 - 笑话 让 她 看 在 你的 ,
然后请你过来, 让她看看你。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] - [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['fɜː; 'fer] [deɪz] . "
she looked brighter'n she had fer days . "
她 看起来 - 她 有 fer 天 : "
她看起来比前几天都容光焕发。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['nænsi] .
" **But I'm afraid to go to the city to see her , " said Nancy .**
" 但 我是 害怕的 到 去 到 这 城市 到 看 她 , " 说 南希 :
"但我不敢去城里见她,"南希说。

" [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
" **She ain't in the city .**
" 她 不是 在 这 城市 :
她不在城里。

[ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
She's in a town only a little ways from here .
她是 在 一个 镇 仅有的 一个 小的 方式 从 这里 :
她住在离这里不远的一个小镇上。

[jiː; ji][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][dʒʌst][noʊ] [taɪm] , [æ:n; ən] - [jiːd] [duː;][hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] . "
Ye could go with me in just no time , an ' ye'd do her so much good . "
叶 可以 去 和 我 在 只是 不 时间 , 一个 - 你们 做 她 所以 很多 好的 : "
你很快就能跟我一起去, 你会对她有很大的好处。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?
“为什么？”

" ['nænsi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['wʌndər] .
" **Nancy asked the question in wonder .**
" 南希 问 这 问题 在 想知道 :
南希疑惑地问道。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [[ʊd; ʃəd] [naʊ] [lɔːŋ]
It seemed strange that her aunt , who had never loved her , should now long
它 似乎 奇怪的 那 她 阿姨 , WHO 有 绝不 喜爱 她 , 应该 现在 长的
[tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] .
to see her .
到 看 她 :
令她感到奇怪的是, 从未爱过她的姑姑, 现在却如此渴望见到她。

" [ʃiːz] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]['wɒnts] [ter] [gɪv] [jər] , [æ:n; ən] - [ʃiːz] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]['wɒnts] [ter]
" **She's got something she wants ter give yer , an ' she's got something she wants ter**
" 她是 得到 某物 她 想要 特尔 给 你的 , 一个 - 她是 得到 某物 她 想要 特尔
[seɪ] ,
say ,
说 ,
她有东西想给你, 也有话想说。

[ɪf] ['oʊnli] [ænt] [ˈʃɑ:rlət] [ɔ:r][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪnti] [wɜ:r; wər] [hɪr] , [aɪˈd][æsk][ðəm; ðəm] . “
If only Aunt Charlotte or Mrs . Dainty were here , I'd ask them .”
如果 仅有的 阿姨 夏洛特 或者 太太 : 纤巧 是 这里 , ID 问 他们 : ”

要是夏洛特阿姨或丹蒂太太在这里就好了，我就可以问问她们了。

“ [kɑ:nt] [ji:; ji] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] ,
“ **Can't ye write a note ,**
” 不能 是的 写 一个 笔记 ,

“你们就不能写个便条吗？ ”

[æn; ən] - [li:v] [aɪ ˈti:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:tidʒ] [wer] [jər] [ænt] - [faɪnd][aɪ ˈti:] [æz; əz] [su:nz] [ʃi:; ʃi]
an ' leave it at the cottage where yer Aunt Charlotte'll find it as soon's she
一个 - 离开 它 在 这 小屋 在哪里 你的 阿姨 - 寻找 它 作为 很快 她
[ɡɪts] [hoʊm] ?
gits home ?
git 家 ?

把它留在小屋里，这样你夏洛特阿姨一回家就能看到了？

[ʃi:; ji][kɪn] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [tʊk] [jər] [ter]
Ye kin tell her I took yer ter
叶 亲属 告诉 她 我 采取 你的 特尔

你可以告诉她我带走了你的.....

[jər] [ænt]
yer aunt
你的 阿姨

你姑妈

[wʊts] [sɪk] , [æn; ən] - [i:ˈef][ji:; ji] [tel] [hɜ:r; hər] - [baʊt] [jər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsti:v] , [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [ˈwɜ:ri] .
what's sick , an ' ef ye tell her ' bout yer Uncle Steve , she won't worry .
是什么 生病的 , 一个 - ef 是的 告诉 她 - 回合 你的 叔叔 史蒂夫 , 她 惯于 担心 .

有什么事是真的吗？ 如果你告诉她你叔叔史蒂夫的事，她就不会担心了。

” [ˈnænsi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Nancy hesitated** :
” 南希 犹豫了一下 :

南希犹豫了一下。

“ [æn; ən] - [aɪ] [heɪt] [ter] [ˈhɜ:ri] [jər] , ” [su:] [ˈɜ:dʒd] ,
“ **An ' I hate ter hurry yer , " Sue urged ,**
” 一个 - 我 恨 特尔 匆忙 你的 , ” 起诉 敦促 ,

“我讨厌催你,”苏催促道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hev] [ter][bi:; bi] [ˈɡɪtɪn] - [bæk] [ter] [jər] [ænt] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [jər] ,
“ **but I'll hev ter be gittin ' back ter yer aunt , so I must go with yer ,**
” 但 患病的 赫夫 特尔 是 吉廷 - 后退 特尔 你的 阿姨 , 所以 我 必须 去 和 你的 ,

“但我还得回你姑妈家，所以我必须跟你一起走。”

[ɜ:r; ər] [els] [li:v] [ji:; ji] [hɪr] , [æn; ən] - [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [ˈkudnt] [koʊks][ji:; ji][ter] [kʌm] . “
er else leave ye here , an ' tell her I couldn't coax ye ter come .”
呃 别的 离开 是的 这里 , 一个 - 告诉 她 我 不能 哄 是的 特尔 来 : ”

否则就把你留在这儿，告诉她我没能说服你过来。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] .
“ **Oh , don't tell her that .**
” 哦 , 不 告诉 她 那 :

“哦，别告诉她。”

[ɪf] [ʃi:z] [ˈwa:ntɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] , [aɪ] [ges] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ] ,
If she's wanting so much to see me , I guess I ought to go ,
如果 她是 想要 所以 很多 到 看 我 , 我 猜测 我 应该 到 去 ,

既然她那么想见我，我想我应该去。

“ [ˈnænsi] [sed] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] .
“ Nancy said , but her voice trembled .
“ 南希 说 , 但 她 嗓音 颤抖 .

“南希说道, 但她的声音颤抖着。”

[ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðoʊ] [suː] [hæd; həd] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈstiːv] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] ,
Even although Sue had assured her that Uncle Steve was not living ,
甚至 虽然 起诉 有 保证 她 那 叔叔 史蒂夫 曾是 不是 活的 ,
尽管苏向她保证史蒂夫叔叔已经去世了,

[ðə; ði][oʊld] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhezɪteɪt] .
the old fear of any member of his family made her hesitate .
这 老的 害怕 的 任何 成员 的 他的 家庭 制成 她 犹豫 .

她对他的任何一位家人都心存畏惧, 这让她犹豫不决。

“ [aɪm][soʊ][glæd][ter] [siː] [jiː; ji][əˈɪn] , [ˈnænsi] , “ [kəʊkst] [suː] ,
“ I'm so glad ter see ye agin , Nancy , “ coaxed Sue ,
“ 我是 所以 高兴的 特尔 看 是的 再次 , 南希 , “ 哄骗 起诉 ,

“南希, 我真高兴再次见到你,”苏哄道。

“ [æn; ən] - [jiːd] [ɔːt] [ter] [fiːl] [riːl] [seɪf] [wɪð; wɪθ][emˈiː] . “
“ an ' ye'd ought ter feel reel safe with me . “
“ 一个 - 你们 应该 特尔 感觉 卷轴 安全的 和 我 . “

“跟我在一起, 你应该感到非常安全。”

“ [aɪl] [goʊ] , “ [ˈnænsi] [sed] , “ [ɪf] [juːl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [emˈiː] [bæk] ! “
“ I'll go , “ Nancy said , “ if you'll promise to bring me back ! “
“ 患病的 去 , “ 南希 说 , “ 如果 你会 承诺 到 带来 我 后退 ! “

“我愿意去,”南希说, “如果你答应带我回来!”

“ [aɪl] [goʊ] [ɪf] [juːl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [emˈiː] [bæk] . “
“ I'll go if you'll promise to bring me back . “
“ 患病的 去 如果 你会 承诺 到 带来 我 后退 . “

“如果你保证带我回来, 我就去。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , “ [sed] [suː] , [ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
“ Why , of course I will , “ said Sue , and after a moment's hesitating ,
“ 为什么 , 的 课程 我 将要 , “ 说 起诉 , 和 后 一个 瞬间 犹豫不决 ,

“我当然会,”苏说道, 犹豫片刻后,

[ˈnænsi] [ræn][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [roʊt] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [noʊt] , [wɪtʃ] [jiː; ji] [left] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
Nancy ran over to the cottage , wrote a hasty note , which she left upon the table
南希 跑 超过 到 这 小屋 , 写道 一个 仓促 笔记 , 哪个 她 左边 之上 这 桌子
,
.
,

南希跑到小屋, 匆匆写了一张纸条, 放在桌子上。

[ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [fæst] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈlæʃɪz] [stiːl] [wet] [wɪð; wɪθ]
and then , with her heart beating fast , and her lashes still wet with
和 然后 , 和 她 心 殴打 快速地 , 和 她 睫毛 仍然 湿的 和
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

然后, 她心跳加速, 睫毛上还挂着泪痕,

[jiː; ji] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [wɪð; wɪθ] [suː] .
she walked swiftly down the avenue with Sue .
她 步行 迅速地 向下 这 大街 和 起诉 .

她和苏一起快步沿着大道走去。

[su:] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['nænsi] [ə'gen] ,
Sue was delighted to be with Nancy again ,
起诉 曾是 高兴极了 到 是 和 南希 再次 ,
苏很高兴能再次见到南希。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kɔːz]
and she had no idea that she was doing anything which could possibly cause
和 她 有 不 主意 那 她 曾是 正在做 任何事物 哪个 可以 可能 原因
[ˈnænsiːz] [frendz] ['eni] [ʌn'iːzɪnɪs] .
Nancy's friends any uneasiness .
南希的 朋友们 任何 不安 .

她完全没有意识到自己的行为可能会让南希的朋友们感到不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂的同性恋时代(Dorothy Dainty's Gay Times)

第6/6页

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æsk] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['nænsi]
She had intended to call at the house , and ask permission to take Nancy
她 有 故意的 到 称呼 在 这 房子 , 和 问 允许 到 拿 南希

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .
to her aunt .
到 她 阿姨 .

她原本打算去那所房子拜访, 请求允许带南希去见她的姑妈。

[ˈhævɪŋ] [met] ['nænsi] [æt; ət][ðə; ði] [ɡert] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət]
Having met Nancy at the gate , she had learned that there was no one at
拥有 遇见 南希 在 这 门 , 她 有 学习 那 那里 曾是 不 一 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

她在门口遇到了南希, 得知家里没人。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈɜːdʒd] ['nænsi] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][noʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['telɪŋ] [wer] [ʃiː ʃi]
but she had urged Nancy to leave a note at the cottage telling where she
但 她 有 敦促 南希 到 离开 一个 笔记 在 这 小屋 讲述 在哪里 她
[hæd; həd] [ɡɔːn] ,
had gone ,
有 已消失 ,

但她曾恳求南希在小屋里留张纸条, 告诉她自己去了哪里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [felt] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['oʊpən][ænd; ənd]
and with whom , and she felt that that made the whole affair open and
和 和 谁 , 和 她 毛毡 那 那 制成 这 所有的 事务 打开 和
[ˈɑːnɪst] .
honest .
诚实的 .

她还告诉了她与谁在一起, 她觉得这样一来, 整件事就变得公开透明了。

['nænsiːz] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [les] [laɪt] .
Nancy's loving little heart was less light .
南希的 爱 小的 心 曾是 较少 的 光 .

南希那颗充满爱的小心脏不再那么明亮了。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [suː] ,
She thought that it must be right to go with Sue ,
她 想法 那 它 必须 是 正确的 到 去 和 起诉 ,

她觉得和苏一起走一定是正确的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [sɪk] ,
and if her aunt was so very sick ,
和 如果 她 阿姨 曾是 所以 非常 生病的 ,

如果她姑姑真的病得很重,

[waɪ] ['fɔːrli] [ʃiː ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
why surely she ought not to delay going to her ,
为什么 一定 她 应该 不是 到 延迟 去 到 她 ,

她当然不应该拖延去见她。

[bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli] [dɪr] [ænt] [ˈʃɑ:rlət] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt]
but if only dear Aunt Charlotte had been at home she could have asked
但 如果 仅有的 亲爱的 阿姨 夏洛特 有 到过 在 家 她 可以 有 问
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

可是，如果亲爱的夏洛特阿姨在家就好了，她就可以问问她了；

[kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst] [æskt] [hɜ:r; hər] .
could have just asked her .
可以 有 只是 问 她 .

我本来可以直接问她的。

[suː] [tɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] [ˈnænsi] [sed] [ˈlɪt(ə)] ,
Sue talked all the way , but Nancy said little ,
起诉 谈话 全部 这 方式 , 但 南希 说 小的 ,

苏一路都在说话，而南希却很少说话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ri:tɪt] [ðə; ði][ˈdi:poʊ][ʃiː; ji] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji]
and when they had nearly reached the depot she looked back , and as she
和 什么时候 他们 有 几乎 达到 这 仓库 她 看起来 后退 , 和 作为 她
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

当他们快要到达车站时，她回头看了一眼，就在这时，

[ˈwʌndɜːd] [ɪf] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] , [ʃiː; ji] [ɔ:t] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tidʒ] .
wondered if , even then , she ought to run back to the cottage .
想知道 如果 , 甚至 然后 , 她 应该 到 跑步 后退 到 这 小屋 .

她心想，即便如此，她是否也应该跑回小屋去呢？

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][wʌns]
Then the thought of her aunt calling constantly for her caused her once
然后 这 想法 的 她 阿姨 呼叫 不断地 为了 她 导致 她 一次
[mɔ:r] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tuː; tə][goʊ] .
more to think that it must be right for her to go .
更多的 到 思考 那 它 必须 是 正确的 为了 她 到 去 .

想到姑妈不停地呼唤她，她又一次觉得她应该走了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [wɪtɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
There were not many minutes in which to think about it ,
那里 是 不是 许多 分钟 在 哪个 到 思考 关于 它 ,

留给思考的时间并不多。

[fɔ:r; fər] [wen] [suː] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðer; ðər] [ˈtɪkɪts] ,
for when Sue had bought their tickets ,
为了 什么时候 起诉 有 买 他们的 门票 ,

苏买好票的时候，

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
the whistle of a locomotive was heard coming around a bend of the road ,
这 哨 的 一个 机车 曾是 听到 未来 大约 一个 弯曲 的 这 路 ,
听到火车汽笛声从公路拐弯处传来。

[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [brɪˈfɔ:r] [ˈnænsi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,
and almost before Nancy knew it they were seated in the car ,
和 几乎 前 南希 知道 它 他们 是 坐着 在 这 车 ,

南希还没反应过来，他们就已经坐进了车里。

[ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wer] [hɜːr; həɹ] [ænt] [wʌz; wəz] [naʊ
and spinning over the rails towards the little town where her aunt was now
和 旋转 超过 这 铁轨 向 这 小的 镇 在哪里 她 阿姨 曾是 现在
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

然后翻过铁轨，朝着她姑妈现在居住的小镇飞去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
It was all like a dream .
它 曾是 全部 喜欢 一个 梦 .

一切都像一场梦。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] , [ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] [naʊ] [braʊn] , [jet] [ber] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
She saw the tall trees , the broad fields now brown , yet bare of snow ,
她 锯 这 高的 树木 , 这 广阔 字段 现在 棕色的 , 然而 裸 的 雪 ,
她看到了高大的树木，看到了如今已呈褐色但已无积雪的广阔田野。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [hæd; həd] [meltɪd] [aɪ ˈtiː] ,
because the warm sun had melted it ,
因为 这 温暖的 太阳 有 融化 它 ,
因为温暖的阳光把它融化了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ˈklɪrli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
the church spires of other villages standing out clearly against the blue sky ,
这 教会 尖塔 的 其他 村庄 常设 出去 清楚地 反对 这 蓝色的 天空 ,
其他村庄的教堂尖顶在蓝天的映衬下清晰可见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [blɜːrd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]
but they blurred and became indistinct , because she could not keep back the
但 他们 模糊 和 成为 模糊 , 因为 她 可以 不是 保持 后退 这
[terz] .
tears .
眼泪 .

但它们变得模糊不清，因为她忍不住流下了眼泪。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [ˈriːəli] [ˈkraɪɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [bæk] ,
She was not really crying , but as fast as the tears were forced back ,
她 曾是 不是 真的 哭泣 , 但 作为 快速地 作为 这 眼泪 是 强制 后退 ,
她其实并没有哭，但眼泪却迅速地被压了回去。

[ˈʌðər] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [suː] [wʌz; wəz]
others would come , and she turned from the window to hear what Sue was
其他的 会 来 , 和 她 转向 从 这 窗户 到 听到 什么 起诉 曾是
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .

其他人会过来，她便从窗边转过身去听苏在说什么。

“ [aɪ] [seɪ] [ɪts] [ˈoʊnli] [θriː] [ˈsteɪʃənz] [mɔːr] , [æn; ən] - [ðen] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] ,
“ I say it's only three stations more , an ' then we'll be there ,
” 我 说 它是 仅有的 三 车站 更多的 , 一个 - 然后 出色地 是 那里 ,
“我说再过三站我们就到了。”

[æn; ən] - [wen] [jiː; ji] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈɪt] [duː] [jər] [ænt] , [jɪl] [biː; bi][glæd][jiː; ji] [kʌm] ,
an ' when ye see how much good it'll do yer aunt , ye'll be glad ye come ,
一个 - 什么时候 是的 看 如何 很多 好的 它将 做 你的 阿姨 , 叫喊 是 高兴的 是的 来 ,
当你看到这会给你姑妈带来多大的好处时，你就会庆幸自己来了。

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

[ˈnænsiːz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] .
Nancy's eyes brightened .
南希的 眼睛 明亮 .

南希的眼睛亮了起来。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [mʌt] [gʊd] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] .
If it was to do so much good , then she had done right .
如果 它 曾是 到 做 所以 很多 好的 , 然后 她 有 完毕 正确的 .

如果这样做能带来这么多好处, 那么她就做对了。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
It must be that she really ought to be on her way towards the little house ,
它 必须 是 那 她 真的 应该 到 是 在 她 方式 向 这 小的 房子 ,

她肯定真的应该正在前往那间小屋的路上了。

[ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
and Sue had promised to return with her .
和 起诉 有 承诺 到 返回 和 她 .

苏答应和她一起回去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [treɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflaɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ˈslækənd] [ɪts] [spiːd] ,
And now the train , which had been flying along , slackened its speed ,
和 现在 这 火车 , 哪个 有 到过 飞行 沿着 , 松弛 它是 速度 ,

这时, 原本飞驰的火车慢了下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfraʊzi] - [ˈherd] [ˈbreɪkmən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
and a frowzy - haired brakeman thrust his head into the car doorway , shouting something ,
和 一个 邋遢 - 头发 制动员 推力 他的 头 进入 这 车 门口 , 喊叫 某物 ,

一个头发蓬乱的列车员把头探进车厢门, 喊着什么。

[ˈnænsi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wʌt] .
Nancy could not tell what .
南希 可以 不是 告诉 什么 .

南希说不出是什么。

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” [sed] [suː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
“ **Here we are ,** ” **said Sue , as she rose to her feet** .
“ 这里 我们 是 , ” 说 起诉 , 作为 她 玫瑰 到 她 脚 .

“我们到了,”苏说着站了起来。

[ˈnænsi] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈplætfɔːrm] .
Nancy slipped from the seat , and together they left the car and stepped out upon the platform .
南希 滑倒了 从 这 座位 , 和 一起 他们 左边 这 车 和 步 出去 之上 这 平台 .

南希从座位上滑了下来, 两人一起下了车, 走上了站台。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk] [ʃiː; ʃɪ] [iːˈɛf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ter] [brɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jər] ? ” [sed] [suː] .
“ **I didn't ask ye ef ye wanted ter bring anything with yer ?** ” **said Sue** .
“ 我 没有 问 是的 ef 是的 通缉 特尔 带来 任何事物 和 你的 ? ” 说 起诉 .

“我没问你带不带什么东西来吧?”苏说。

“ [ji:; ji][kʊd; kəd] [hev] [pækt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bæg] [wið; wiθ] [ˈeniθɪŋ] [ji:d] [wɑ:nt] [waɪ] [ji:; ji][wʌz; wəz] [hɪr] .
“ **Ye could hev packed a little bag with anything ye'd want while ye was here** .
“ 叶 可以 赫夫 包装 一个 小的 包 和 任何事物 你们 想 尽管 是的 曾是 这里 .
“
“

“你完全可以带个小包，装上你在这里需要的任何东西。”

“ [waɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ?
“ **Why , what should I want to bring in a bag ?**
“ 为什么 , 什么 应该 我 想 到 带来 在 一个 包 ?

“为什么? 我应该带什么东西在包里? ”

“ [ˈnænsi] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **Nancy asked in surprise** .
“ 南希 问 在 惊喜 .

“南希惊讶地问道。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ju:d] [wɑ:nt][ə; eɪ][ˈeɪprən] , [ə; eɪ] [naɪt] - [gaʊn] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [su:]
“ **I didn't know but you'd want a apron , a night - gown , or something , Sue**
“ 我 没有 知道 但 你会 想 一个 围裙 , 一个 夜晚 - 袍 , 或者 某物 , “ 起诉
[rɪˈplaɪd] .
replied .
“ 回复 .

“我不知道，但你可能需要围裙、睡衣之类的东西，”苏回答道。

[ˈnænsi] [stʊd] [stiɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][steəd] [æt; ət] [su:] .
Nancy stood still in the middle of the road , and stared at Sue .
南希 站立 仍然 在 这 中间 的 这 路 , 和 凝视 在 起诉 .

南希站在路中央，一动不动地盯着苏。

“ [ə; eɪ] [naɪt] - [dres] !
“ **A night - dress !**
“ 一个 夜晚 - 裙子 !

“一件睡衣! ”

[waɪ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wið; wiθ][em ˈi:][tu:; tə] - [naɪt] ? “
Why , aren't you coming back with me to - night ? “
为什么 , 不是 你 未来 后退 和 我 到 - 夜晚 ? “

为什么你今晚不跟我一起回去?

“ [waɪ] , [ˈnænsi] , [dəʊnt][stɑ:p][ðer; ðər] .
“ **Why , Nancy , don't stop there** .
“ 为什么 , 南希 , 不 停止 那里 .

“南希，别就此止步。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][tʊʊld][ji:; ji] [ðæt] [jər] [ænt] [ˈwɑ:ntɪd] [jər] [ter] [ˈvɪzɪt] [hɜ:r; hər] . “
I thought I told ye that yer aunt wanted yer ter visit her . “
我 想法 我 讲述 是的 那 你的 阿姨 通缉 你的 特尔 访问 她 . “

我不是跟你说过你姑妈想让你去看看她吗?

“ [ju:; jʊ] [sed] [fi:; fi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
“ **You said she wanted to look at me , and that she had something to**
“ 你 说 她 通缉 到 看 在 我 , 和 那 她 有 某物 到
[gɪv] [em ˈi:] ,
give me ,
给 我 ,

“你说她想看看我，而且她有东西要给我，

[ænd; ɐnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊdnt] [teɪk] [lɔːŋ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
and something to tell me , but that wouldn't take long , and I ought to
和 某物 到 告诉 我 , 但 那 不会 拿 长的 , 和 我 应该 到
[goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . "
go home to - night . "
去 家 到 - 夜晚 . "

还有些事要告诉我，不过应该不会花太长时间，我今晚该回家了。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [treɪn] [hoʊm] [ter] - [naɪt] , [ˈnænsi] .
" **But there's no train home ter - night , Nancy .**
" 但 有 不 火车 家 特尔 - 夜晚 , 南希 .

“但是今晚没有火车回家，南希。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [tuː] [ɜːr; ər] [θriː] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] .
This is a little town , an ' there's only two er three trains a day .
这 是 一个 小的 镇 , 一个 - 有 仅有的 二 呢 三 火车 一个 天 .

这是一个小镇，一天只有两趟火车。

[jiː; ji][mʌst; məst] [hev] [tould][ɪn] [jər] [ˈletər] [ðæt] [jiː; ji][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [ter] [ˈvɪzɪt] [jər] [ænt] ,
Ye must hev told in yer letter that ye was goin ' ter visit yer aunt ,
叶 必须 赫夫 讲述 在 你的 信 那 是的 曾是 去 - 特尔 访问 你的 阿姨 ,
你肯定在信里说过你要去拜访你姑妈。

[ˈdɪdnt] [jər] ? "
didn't yer ? "
没有 你的 ? "

难道不是吗？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [sed] [ˈvɪzɪt][ɔːr][nɑːt] ,
" **I don't know whether I said visit or not ,**
" 我 不 知道 无论 我 说 访问 或者 不是 ,

“我不知道我有没有说过要来拜访，

[bʌt; bət][ˈtruːli][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jə] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ˈoʊvər] [naɪt] , " [ˈnænsi] [rɪˈplaɪd] .
but truly I didn't think you meant to stay over night , " Nancy replied .
但 真的 我 没有 思考 你 意思是 到 停留 超过 夜晚 , " 南希 回复 .

“但我真的没想到你会留宿，”南希回答道。

" [ˈwɔl] , [aɪ] [ges] [jiː; ji] [sed] [soʊ] , [æn; ən] - [hɪəz] [ðə; ði] [striːt] .
" **Wal , I guess ye said so , an ' here's the street .**
" 沃尔 , 我 猜测 是的 说 所以 , 一个 - 这里是 这 街道 .

“沃尔，我想你是这么说的，这就是这条街。”

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [leɪn] ,
It's only a lane ,
它是 仅有的 一个 车道 ,

这只是一条车道而已。

[æn; ən] - [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði][kæt][sɪts][ɑːn][ðə; ði] [step] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wer]
an ' that little bit of a house where the cat sits on the step is the one where
一个 - 那 小的 少量 的 一个 房子 在哪里 这 猫 坐着 在 这 步 是 这 一 在哪里

[jər] [ænt] [laɪvz; livz] .
yer aunt lives .
你的 阿姨 生活 .

猫咪坐在台阶上的那间小房子，就是你姑妈住的地方。

[ɪts] [kaɪnd][ɜːr; ər][ˈkoʊzi] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
It's kind er cosy , ain't it ?
它是 种类 呢 舒适 , 不是 它 ?

感觉挺舒适的，不是吗？

” [ˈnænsi] [dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [su:z] [ˈkwɛstʃən] .

” **Nancy did not notice Sue's question** .
” 南希 做过 不是 注意 苏的 问题 .

南希没有注意到苏的问题。

[ʃi:, ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði][ˈtaɪni] [fru:t] - [tri:z] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
She was looking at the little house , the tiny fruit - trees in the yard ,
她 曾是 寻找 在 这 小的 房子 , 这 微小的 水果 - 树木 在 这 院子 ,
她望着那栋小房子, 还有院子里的小果树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [ðæt] [sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [step] , [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ɪts] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and the white cat that sat upon the upper step , washing its face in the sun .
和 这 白色的 猫 那 卫星 之上 这 上 步 , 洗涤 它是 脸 在 这 太阳 .
还有一只白猫坐在上面的台阶上, 在阳光下洗脸。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [ˈveri] [pʊr] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈmænʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [trɪm]
The place looked very poor and small after the Dainty mansion and the trim
这 地方 看起来 非常 贫穷的 和 小的 后 这 纤巧 大厦 和 这 修剪
[stoʊn] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
stone cottage .
石头 小屋 .

与精致的豪宅和雅致的石头小屋相比, 这里显得非常简陋狭小。

[bʌt; bət] [smɔ:l] [ðʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
But small though it was ,
但 小的 尽管 它 曾是 ,

虽然它很小,

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [fɑ:r] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [ˈsti:v] [ˈferɪs] [hæd; həd]
it looked far better than the old house in the city where Steve Ferris had
它 看起来 远的 更好的 比 这 老的 房子 在 这 城市 在哪里 史蒂夫 费里斯 有
[ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ] ,
taken her ,
已采取 她 ,

它看起来比史蒂夫·费里斯带她去的那座城里的老房子好多了。

[wen] [hi:, hi][hæd; həd][ˈstoʊləŋ][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈhoʊm] [ænd; ənd] [frendz] .
when he had stolen her from her home and friends .
什么时候 他 有 被盗 她 从 她 家 和 朋友们 .
他把她从家中和朋友身边掳走了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˈnekləs]
THE NECKLACE
这 项链

项链

[ˈnænsi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈhelp] [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [kæt] ,
Nancy could not help making friends with the white cat ,
南希 可以 不是 帮助 制作 朋友们 和 这 白色的 猫 ,
南希情不自禁地和那只白猫成了朋友。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [pɜ:d] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnoʊtɪst] .
and it purred with delight at being noticed .
和 它 咕噜咕噜 和 喜 在 存在 注意到 .
它被人注意到后, 高兴地发出咕噜声。

[su:] [slɪpt] [ə; eɪ] [ki:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Sue slipped a key into the lock , and opened the door .
起诉 滑倒了 一个 钥匙 进入 这 锁 , 和 打开 这 门 .

苏把钥匙插进锁孔, 打开了门。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['taɪni] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] ,
They entered the tiny hall , and the white cat followed them ,
他们 进入 这 微小的 大厅 , 和 这 白色的 猫 随后 他们 ,

他们走进狭小的走廊, 白猫也跟了进去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] .
as they walked towards a little room at the rear .
作为 他们 步行 向 一个 小的 房间 在 这 后部 .

他们走向后面的一个小房间。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [su:] ?
“ Is that you , Sue ?
” 是 那 你 , 起诉 ?

“是你吗, 苏? ”

[dɪd] [ji:; ji] [si:] [hɜ:r; həɹ] ?
Did ye see her ?
做过 是的 看 她 ?

你们看见她了吗?

[dɪd] [ji:; ji] [kʌm] ? “ [kɔ:ld] [ə; eɪ] [θɪn] , ['taɪərd] [vɔɪs] .
Did she come ? “ called a thin , tired voice .
做过 她 来 ? ” 称为 一个 薄的 , 疲劳的 嗓音 .

“她来了吗? ”一个纤细疲惫的声音问道。

[su:] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['nænsi] [ræn] [ɪn] ,
Sue opened the door of the sitting - room and Nancy ran in ,
起诉 打开 这 门 的 这 坐着 - 房间 和 南希 跑 在 ,

苏打开客厅的门, 南希跑了进来。

[ɔ:l] ['sɪmpəθi] [naʊ] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [ænt] [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪl] .
all sympathy now for the aunt who was really ill .
全部 同情 现在 为了 这 阿姨 WHO 曾是 真的 患病的 .

现在我非常同情那位病得很重的姑姑。

['mɪsɪz] . ['ferɪs] [leɪ] [ə'pɑ:n] [æn; ən] [oʊld] ['kɑ:rpɪt] - ['kʌvərd] [ləʊndʒ] ,
Mrs . Ferris lay upon an old carpet - covered lounge ,
太太 . 费里斯 躺 之上 一个 老的 地毯 - 涵盖 休息室 ,

费里斯太太躺在铺着旧地毯的躺椅上,

[ænd; ənd] [fi:; fi] [reɪzd] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['elboʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['nænsi] [æz; əz] [fi:; fi] [stʊd] [brɪfɔ:r]
and she raised herself upon her elbow to look at Nancy as she stood before
和 她 提高 她自己 之上 她 弯头 到 看 在 南希 作为 她 站立 前

[hɜ:r; həɹ] .

her .
她 .

她用手肘撑起身子, 看着站在她面前的南希。

“ [set] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stu:l] , ['nænsi] , “ [ji:; ji] [sed] , “ [soʊ] [aɪ] [kɪn] [lʊk] [æt; ət] [ji:; ji] ['betəɹ] .
“ Set down on that little stool , Nancy , “ she said , “ so I kin look at ye better .
” 放 向下 在 那 小的 凳子 , 南希 , ” 她 说 , ” 所以 我 亲属 看 在 是的 更好的 .

“南希, 坐在那张小凳子上,”她说, “这样我才能更好地看着你。”

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[bʌt; bət][ji:; ji] [lʊk] [wel] [æn; ən] - [strɔ:ŋ] - [saɪd][ɜ:r; ə] [wʌt] [ji:; ji][dɪd] [wen] [aɪ][ləst] [si:n] [ji:; ji] ,
But ye look well an ' strong ' side er what ye did when I last seen ye ,
但 是的 看 出色地 一个 - 强的 - 边 呃 什么 是的 做过 什么时候 我 最后的 已见 是的 ,
但你看上去气色不错, 身体也很强壮, 跟我上次见到你时的样子相比, 真是判若两人。

[waɪlst] [aɪv] [grʊn] [sɪk] [æn; ən] - ['taɪəd] .
whilst I've grown sick an ' tired .
而 我已经 生长 生病的 一个 - 疲劳的 .
而我已经感到厌倦和疲惫。

[bʌt; bət] ['si:n] - [jɪl] [du:][em 'i:] [gʊd] , [æn; ən] - [ter] - ['mɔ:rər] [aɪl] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] .
But seein ' ye'll do me good , an ' ter - morrer I'll talk with ye .
但 看到 - 叫喊 做 我 好的 , 一个 - 特尔 - 莫勒 患病的 讲话 和 是的 .
但见到你对我有好处, 明天我会和你谈谈。

[ðeɪz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [rest] [ter] - [naɪt] , [æn; ən] - [tel] [ji:; ji][ter] -
They's some things I must say , but I'll rest ter - night , an ' tell ye ter -
他们是 一些 事物 我 必须 说 , 但 患病的 休息 特尔 - 夜晚 , 一个 - 告诉 是的 特尔 -
morrer .
莫勒 .
有些话我必须说, 但我今晚要休息一下, 明天早上再告诉你。

" [ˈnænsi] [lʊkt] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ji:; ji] [felt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['ferɪs] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr]
" **Nancy looked the fear that she felt , and Mrs . Ferris hastened to reassure**
" 南希 看起来 这 害怕 那 她 毛毡 , 和 太太 . 费里斯 加快 到 保证
[hɜ:r; hə] .
her .
她 .
南希的脸上流露出恐惧之色, 费里斯太太赶紧上前安慰她。

" [jɜ:r] [seɪf] [hɪr] , [ˈnænsi] , " [ji:; ji] [sed] .
" **Ye're safe here , Nancy , " she said .**
" 是的 安全的 这里 , 南希 , " 她 说 .

“南希, 你在这里很安全,”她说。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnoʊbə:di] [hɪr] [ter][hɑ:rm][ji:; ji] .
" **There ain't nobody here ter harm ye .**
" 那里 不是 无人 这里 特尔 伤害 是的 .

这里没有人会伤害你。

[laɪk] - [ˈnɔ:] [su:] [rɪ'membər] [ter] [tel] [ji:; ji] - [baʊt] [jər] [ˈʌŋk(ə)] [ˈsti:v] .
Like ' nough Sue remembered ter tell ye ' bout yer Uncle Steve .
喜欢 - 足够了 起诉 记得 特尔 告诉 是的 - 回合 你的 叔叔 史蒂夫 .

就像苏还记得足够多的事, 可以跟你讲讲你叔叔史蒂夫的故事一样。

" [ˈnænsi] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wen] [ˈmɪsɪz] . ['ferɪs] [kən'tɪnju:d] :
" **Nancy nodded , and was about to speak when Mrs . Ferris continued :**
" 南希 点头 , 和 曾是 关于 到 说话 什么时候 太太 . 费里斯 持续 :
南希点了点头, 正要开口, 费里斯太太又接着说:

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ter] [spi:k] [hɑ:rd] - [baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [hev] [ter] .
" **I don't want ter speak hard ' bout him now , an ' I don't hev ter .**
" 我 不 想 特尔 说话 难的 - 回合 他 现在 , 一个 - 我 不 赫夫 特尔 .
“我现在不想说他的坏话, 而且我也没有。”

[ji:; ji][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [lɔ:ŋ] - [ˈnɔ:] [ter] [noʊ]
Ye was with us long ' nough ter know
叶 曾是 和 我们 长的 - 足够了 特尔 知道

你和我们在一起的时间足够长, 足以明白

[wʌt] [jə] [ˈʌŋk(ə)] [ˈsti:v] [wʌz; wəz] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ji;; ji][wʌn] [θɪŋ] :
what **yer** **Uncle** **Steve** **was** **like** , **but** **I** **will** **tell** **ye** **one** **thing** :
什么 你的 叔叔 史蒂夫 曾是 喜欢 , 但 我 将要 告诉 是的 一 事物 :
我不知道你叔叔史蒂夫是什么样的人, 但我可以告诉你一件事:

[wi;; wi] [ˈdɪdnt] [hev] [noʊ] [lʌk] [ˈæftər][ji;; ji] [left] [ju: 'es] .
we **didn't** **hev** **no** **luck** **after** **ye** **left** **us** .
我们 没有 赫夫 不 运气 后 是的 左边 我们 :
你离开后, 我们运气就不好了。

[ˈsti:v] [kept] [ji;; ji][ˈdænsɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [æn; ən] - [ðeɪ] [peɪd] [wel] [ˈfɜ:, 'fer][ˈdænsɪn] - , [tu:] .
Steve **kept** **ye** **dancin** ' **at** **the** **theatre** , **an** ' **they** **paid** **well** **fer** **dancin** ' , **too** .
史蒂夫 保留 是的 跳舞 - 在 这 剧院 , 一个 - 他们 有薪酬的出色地 fer 跳舞 - , 也 :
史蒂夫让你们在剧院里跳舞, 而且跳舞的报酬也很高。

[ðen] [ji;; ji][wʌz; wəz] [sɪk] , [æn; ən] - [ðem; ðəm] [tu:] [ˈleɪdɪz] [klʌm] [æn; ən] - [tʊk] [jər] [hoʊm] .
Then **ye** **was** **sick** , **an** ' **them** **two** **ladies** **come** **an** ' **took** **yer** **home** .
然后 是的 曾是 生病的 , 一个 - 他们 二 女士们 来 一个 - 采取 你的 家 :
后来你生病了, 那两个女人来把你接回家了。

[ˈæftər] [ðæt] [wi;; wi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ter] [ə'nʌðər] , [ˈsti:v] [ˈwə:kɪn] - [wen] [hi;; hi] [felt] [laɪk]
After **that** **we** **went** **from** **one** **place** **ter** **another** , **Steve** **workin** ' **when** **he** **felt** **like**
后 那 我们 去 从 一 地方 特尔 其他 , 史蒂夫 工作 - 什么时候 他 毛毡 喜欢
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
之后我们就四处奔波, 史蒂夫想工作就工作, 想干什么就干什么。

[æn; ən] - [nɑ:t] [ˈwə:kɪn] - [wen] [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [fi:l] [laɪk][aɪ 'ti:] , [wɪt] [wʌz; wəz][moʊst][ɜ:r; ər][ðə; ði] [taɪm] .
an ' **not** **workin** ' **when** **he** **didn't** **feel** **like** **it** , **which** **was** **most** **er** **the** **time** .
一个 - 不是 工作 - 什么时候 他 没有 感觉 喜欢 它 , 哪个 曾是 最多 呃 这 时间 :
而且他不想工作的时候就不工作, 而这种情况占了大多数时间。

[sɪns] [ˈhi:z] [went] , [aɪv] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][æt; ət] [ˈsju:ɪn] - ,
Since **he's** **went** , **I've** **worked** **hard** **at** **sewin** ' ,
自从 他是 去 , 我已经 工作 难的 在 缝合 - ,
他走后, 我一直努力缝纫。

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈbɔ:dəz] [aɪv] [ˈmæɪnɪdʒd] [ter] [seɪv] - [ˈnɔ:] [ter] [baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] .
an ' **with** **a** **few** **boarders** **I've** **managed** **ter** **save** ' **nough** **ter** **buy** **this** **little** **house** .
一个 - 和 一个 很少 寄宿生 我已经 管理 特尔 节省 - 足够了 特尔 买 这 小的 房子 :
加上几个房客, 我攒够了钱买下了这栋小房子。

[aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [kɔ:st] [mʌt] .
It **didn't** **cost** **much** .
它 没有 成本 很多 :
花费不多。

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [aʊt] - [ɜ:r; ər] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] , [æn; ən] - [ðeɪz] [ˈoʊnli] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz][ɪn][aɪ 'ti:] ,
It's **in** **a** **out** - **er** - **the** - **way** **place** , **an** ' **they's** **only** **four** **rooms** **in** **it** ,
它是 在 一个 出去 - 呃 - 这 - 方式 地方 , 一个 - 他们是 仅有的 四 房间 在 它 ,
[bʌt; bət][ɪ:'ef]
but **ef**
但 ef
它位于一个比较偏僻的地方, 而且只有四个房间, 但是.....

[aɪ][kɪn] [grɪt] [wel] [ə'^ɪn]
I **kin** **git** **well** **agin**
我 亲属 git 出色地 再次
我又能康复了

[aɪl] [ɜ:rn] - ['nɔ:] [ter][git] [ə'ɒ:n] .
" **I'll earn ' nough ter git along** .

患病的 赚 - 足够了 特尔 git 沿着 .

我会挣够钱继续生活下去。

" [ʃi:; ʃi] [lei] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [æz; əz] [ɪf] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæd; həd][ˈtaɪərd][hɜ:r; hər] .
" **She lay back against the pillow as if telling the story had tired her** .

" 她 躺 后退 反对 这 枕头 作为 如果 讲述 这 故事 有 疲劳的 她 .

她靠在枕头上，好像讲故事讲累了似的。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['mæntl] [tɪkt] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [blɪŋkt] [æt; ət][aɪ 'ti:]
The clock upon the little mantel ticked loudly , and the white cat blinked at it

这 钟 之上 这 小的 壁炉架 勾选 高声 , 和 这 白色的 猫 眨眼 在 它

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

a moment ,

一个 片刻 ,

小壁炉架上的钟发出响亮的滴答声，白猫眨了眨眼，看了它一会儿。

[ðen] [spræŋ] [ʌp][ˈɪntu:] ['nænsi:z] [læp] .

then sprang up into Nancy's lap .

然后 弹簧 向上 进入 南希的 膝 .

然后跳到南希的腿上。

[ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] , [leɪd][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə'genst] [ɪts]
She clasped her arms around it , and bending , laid her cheek against its

她 紧握 她 武器 大约 它 , 和 弯曲 , 铺设 她 脸颊 反对 它是

[hed] .

head .

头 .

她用双臂环抱住它，弯下腰，将脸颊贴在它的头上。

[ˈmɪsɪz] . ['ferɪs] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lei] ['wɑ:tʃɪŋ] ['nænsi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kə'rest] [ðə; ði]
Mrs . Ferris opened her eyes , and lay watching Nancy , as she caressed the

太太 . 费里斯 打开 她 眼睛 , 和 躺 观看 南希 , 作为 她 被爱抚 这

[kæt] .

cat .

猫 .

费里斯太太睁开眼睛，躺着看着南希抚摸着猫。

" [aɪ] [laɪk] [ter] [si:] [ʃi:; ʃi] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" **I like ter see ye here , " she said** ,

" 我 喜欢 特尔 看 是的 这里 , " 她 说 ,

“我很高兴在这里见到你，”她说。

" [æn; ən] - [ter] - ['mɔ:rər] [aɪl] [tel] [ʃi:; ʃi] [waɪ] [aɪ] [sent] ['fɜ:; , 'fer][ʃi:; ʃi] .

" **an ' ter - morrer I'll tell ye why I sent fer ye** .

" 一个 - 特尔 - 莫勒 患病的 告诉 是的 为什么 我 发送 fer 是的 .

“明天早上我会告诉你我为什么派人来找你。

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,

" **The kitchen door opened** ,

" 这 厨房 门 打开 ,

厨房门开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['bru:ɪŋ] [ti:] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [su:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the scent of brewing tea came in with Sue as she entered with a

和 这 香味 的 酿造 茶 来了 在 和 起诉 作为 她 进入 和 一个

[ˈlɪt(ə)l] [treɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['ferɪs] .

little tray which she placed upon a chair near Mrs . Ferris .

小的 托盘 哪个 她 放置 之上 一个 椅子 靠近 太太 . 费里斯 .

苏端着一个托盘走进来，放在费里斯太太旁边的一把椅子上，茶的香味也随之而来。

“ [ðeəz; ðəz] [jər] [ti:] [æn; ən] - [toust] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
“ **There's** **yer** **tea** **an** ' **toast** , ” **she** **said** ,
“ 有 你的 茶 一个 - 吐司 , ” 她 说 ,
“你的茶和吐司来了,”她说。

“ [æn; ən] - [ji:; ji] [kɪn] [help] [jɜ:r'self] [waɪl] [em 'i:] [æn; ən] - ['nænsi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ **an** ' **ye** **kin** **help** **yerself** **while** **me** **an** ' **Nancy** **has** **some** **in** **the** **kitchen** .
“ 一个 - 是的 亲属 帮助 你自己 尽管 我 一个 - 南希 有 一些 在 这 厨房 .
“你们可以随便吃, 我和南希在厨房里还有一些。”

“ [ænd; ənd] [waɪl] ['nænsi] [sæt] [br'said] [su:] , [ænd; ənd] [traɪd] ['veri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [kɔ:rs] [fu:d]
“ **And** **while** **Nancy** **sat** **beside** **Sue** , **and** **tried** **very** **hard** **to** **like** **the** **coarse** **food**
“ 和 尽管 南希 卫星 旁 起诉 , 和 尝试 非常 难的 到 喜欢 这 粗 食物
[ˈb:fərd] [hɜ:r; hər] ,
offered **her** ,
提供 她 ,
“南希坐在苏旁边, 努力让自己喜欢上那些粗糙的食物,

[hɜ:r; hər] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [stoun] [haus] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði]
her **friends** **at** **the** **great** **stone** **house** **found** **it** **impossible** **to** **taste** **the**
她 朋友们 在 这 伟大的 石头 房子 成立 它 不可能的 到 品尝 这
[ˈtemptɪŋ] ['di:fɪz] [wɪtʃ] ['greɪst] [ðer; ðər] ['teɪbl] .
tempting **dishes** **which** **graced** **their** **table** .
诱人的 菜肴 哪个 恩赐 他们的 桌子 .
她在 大石头房子里 的朋友们, 根本无法品尝摆在桌上的诱人菜肴。

[ˈmɪstər] . ['deɪnti] [wʌz; wəz] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑ:n] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ,
Mr . **Dainty** **was** **away** **from** **home** **on** **important** **business** ,
先生 . 纤巧 曾是 离开 从 家 在 重要的 商业 ,
丹蒂先生因要事出差在外。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd] [æskt] [ænt] ['ɑ:rlət] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haus] [wɪð; wɪθ]
and **Mrs** . **Dainty** **had** **asked** **Aunt** **Charlotte** **to** **come** **to** **the** **house** **with**
和 太太 . 纤巧 有 问 阿姨 夏洛特 到 来 到 这 房子 和
['nænsi] ,
Nancy ,
南希 ,
丹蒂太太请夏洛特姨妈和南希一起来家里。

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] .
and **stay** **with** **her** **until** **he** **should** **return** .
和 停留 和 她 直到 他 应该 返回 .
陪着她直到他回来。

[soʊ] [wen] [ˈmɪsɪz] . - ['ɑ:pɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ænt] ['ɑ:rlət] [hæd; həd] [left]
So **when** **Mrs** . **Dainty's** **shopping** **was** **finished** , **and** **Aunt** **Charlotte** **had** **left**
所以 什么时候 太太 . - 购物 曾是 完成的 , 和 阿姨 夏洛特 有 左边
[ðə; ði] [haus] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frend] ,
the **house** **of** **her** **friend** ,
这 房子 的 她 朋友 ,
所以, 当丹蒂太太购物完毕, 夏洛特姨妈离开她朋友家之后,

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪf(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [si:ts] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kɑ:r] [ʌv; əv]
they **had** **met** **at** **the** **station** , **and** **had** **found** **seats** **in** **the** **first** **car** **of**
他们 有 遇见 在 这 车站 , 和 有 成立 座位 在 这 第一的 车 的
[ðə; ði] [treɪn] .
the **train** .
这 火车 .
他们在车站相遇, 并在火车的第一节车厢找到了座位。

[ðer; ðər] ['kæriɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɛrɪ,vɛɪ] ,
Their carriage was waiting for them when they arrived at Merrivale ,
他们的 运输 曾是 等待 为了 他们 什么时候 他们 到达的 在 梅里韦尔 ;
他们抵达梅里韦尔时, 马车已经在等他们了。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] ['dɔːrəθi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and all the way up the avenue Dorothy talked of the gift which she had
和 全部 这 方式 向上 这 大街 多萝西 谈话 的 这 礼物 哪个 她 有
[bɔːt] [fɔːr; fər] ['nænsi] ,
bought for Nancy ,
买 为了 南希 ;
沿着大道一路走来, 多萝西都在谈论她给南希买的礼物。

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['nænsiːz] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [aɪ 'tiː] .
and of Nancy's delight when she should see it .
和 的 南希的 喜 什么时候 她 应该 看 它 .
南希看到后欣喜若狂。

[bʌt; bət][noʊ] ['nænsi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðem; ðəm] ,
But no Nancy ran out to greet them ,
但 不 南希 跑 出去 到 迎接 他们 ;
但是没有南希跑出来迎接他们。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [saɪt] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] .
nor was she in sight when they entered the hall .
也不 曾是 她 在 视线 什么时候 他们 进入 这 大厅 .
他们进入大厅时, 她已经不见踪影。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['tɛrər] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʊʃnd] [tʃɛr] ,
In sudden terror Dorothy had thrown herself down into a cushioned chair ,
在 突然 恐怖 多萝西 有 抛掷 她自己 向下 进入 一个 缓冲 椅子 ;
多萝西突然感到恐惧, 猛地扑倒在一张软垫椅子上。

[ænd; ænd][noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] ['sɒbɪŋ] [ɔːr] [steɪ] [hɜːr; hər][haːt] [terz] .
and no words of comfort could stop her sobbing or stay her hot tears .
和 不 字 的 舒适 可以 停止 她 啜泣 或者 停留 她 热的 眼泪 .
任何安慰的话语都无法阻止她的啜泣, 也无法止住她滚烫的泪水。

[ðæt] ['nænsi] [wʌz; wəz]['stɒlən] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] ['ɜːrniːstli] [bɪ'liːvd] ,
That Nancy was stolen , never to return , she earnestly believed ,
那 南希 曾是 被盗 , 绝不 到 返回 , 她 切实 相信 ,
她深信南希是被偷走了, 再也回不来了。

[ænd; ænd] [ɔːl'doʊ] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [traɪd] [tuː; tə]['kwaiət][hɜːr; hər] ,
and although Mrs . Dainty tried to quiet her ,
和 虽然 太太 . 纤巧 尝试 到 安静的 她 ,
尽管丹蒂太太试图让她安静下来,

[ænd; ænd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pleɪmət] [wʊd] ['daʊtləs] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] , [ʃiː; ʃi]
and to assure her that her playmate would doubtless soon be found , she
和 到 保证 她 那 她 玩伴 会 毫无疑问 很快 是 成立 , 她
['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
only shook her head ,
仅有的 摇晃 她 头 ,
为了让她相信她的玩伴很快就会被找到, 她只是摇了摇头。

[ænd; ænd][kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nænsi] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and cried at the thought that her Nancy was not with her .
和 哭 在 这 想法 那 她 南希 曾是 不是 和 她 .
想到南希不在身边, 她就哭了起来。

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [sent] [tu; tə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [tu; tə] [si:] [ɪf] ['eni] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən]
The maid was sent to the cottage to see if any accident had befallen
这 女佣 曾是 发送 到 这 小屋 到 看 如果 任何 事故 有 发生
[hɜ:r; həɹ] [wɪt] [kept] [hɜ:r; həɹ] [ðer; ðəɹ] ,
her which kept her there ,
她 哪个 保留 她 那里 ,
女仆被派到小屋去查看是否发生了什意外导致她被困在那里。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪt] [hi; hi] [felt] ,
while the butler , in the interest which he felt ,
尽管 这 管家 , 在 这 兴趣 哪个 他 毛毡 ,
而管家, 出于他所感受到的利益,

[fər'gɑ:t] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['bɛgd] [pər'mɪ(ə)n] [tu; tə] [kɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]
forgot his dignity and begged permission to call at the homes of her
忘了 他的 尊严 和 乞求 允许 到 称呼 在 这 房屋 的 她
['lɪt(ə)] [frendz] [tu; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [ʃi; ʃi] [wɜ:r; wəɹ] [ðer; ðəɹ] .
little friends to learn if she were there .
小的 朋友们 到 学习 如果 她 是 那里 .
他忘乎所以, 恳求允许他去拜访她的小伙伴们, 看看她是否在家。

[hi; hi] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['mɑ:li] [ænd; ənd] ['flɔ:si] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
He soon returned with the news that Mollie and Flossie had played with
他 很快 返回 和 这 消息 那 莫莉 和 弗洛西 有 玩 和
[hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,
her all the forenoon ,
她 全部 这 午前 ,
他很快回来, 带来了莫莉和弗洛西整个上午都和她一起玩的消息。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['pra:mɪst] [tu; tə] [gəʊ] ['oʊvər] [tu; tə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [æftər] [lʌnt] ; [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ]
and had promised to go over to the cottage after lunch ; that they did so
和 有 承诺 到 去 超过 到 这 小屋 后 午餐 ; 那 他们 做过 所以
,
.
,
他们答应午饭后去小屋, 并且也确实去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [wʌn] [tu; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
but they found no one to play with , and after waiting for some time ,
但 他们 成立 不 一 到 玩 和 , 和 后 等待 为了 一些 时间 ,
但他们找不到玩伴, 等了一段时间后,
[ðeɪ] [ræn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['nænsi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu; tə] [gri:t] [ðem; ðəm]
they ran unable to understand why Nancy had not been waiting to greet them
他们 跑 无法 到 理解 为什么 南希 有 不是 到过 等待 到 迎接 他们
.
:
.

他们跑开了, 百思不得其解, 为什么南希没有等着迎接他们。
[ðen] [ðə; ði] [meɪd] ['entəɹd] .
Then the maid entered .
然后 这 女佣 进入 .
这时女仆进来了。
" [ɪf] [ʃi; ʃi] [pli:z] , ['mɪsɪz] . [greɪsən] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['peɪpər] [ɑ:n] [jər] ['teɪbl] .
" **If ye please , Mrs . Grayson , I found this paper on yer table .**
" 如果 是的 请 , 太太 . 格雷森 , 我 成立 这 纸 在 你的 桌子 .
"格雷森太太, 请问, 我在您的桌子上发现了这张纸。"

[aɪ] - - [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['fɜː , 'fer] [aɪ'd] [nɑːt] [biː , bi] ['riːdɪn] - [wʌt] [-] [rɪt] [ter] [em 'iː] ,
I do'no ' what it is , fer I'd not be readin ' what wa'n't writ ter me ,
我 - - 什么 它 是 , fer ID 不是 是 阅读 - 什么 想 写 特尔 我 ,
我不知道那是什么，否则我就不会读那些并非写给我的东西了。

[bʌt; bət] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪt] [baɪ] [mɪs] ['nænsi] , [aɪv] [brɔːt] [aɪ 'ti:] [ter] [jiː , ji] .
but wonderin ' if it was writ by Miss Nancy , I've brought it ter ye .
但 好奇 - 如果 它 曾是 写 经过 错过 南希 , 我已经 带来 它 特尔 是的 .
但我很好奇这首诗是不是南希小姐写的，所以我把它带来给你了。

" ['dɔːrəθi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [peɪl] [tʃiːks] ,
" **Dorothy sat with wide eyes and pale cheeks ,**
" 多萝西 卫星 和 宽的 眼睛 和 苍白 脸颊 ,
多萝西睁大眼睛，脸色苍白地坐着。

[hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] ['taɪtli] [klaːspɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .
her slender fingers tightly clasping the arms of the chair .
她 苗条 手指 紧紧 紧握 这 武器 的 这 椅子 .
她纤细的手指紧紧地抓着椅子的扶手。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [noʊt] [biː , bi] [frʌm; frəm] ['nænsi] ?
Could the note be from Nancy ?
可以 这 笔记 是 从 南希 ?
这张纸条会不会是南希写的？

[wʊd] [aɪ 'ti:] [tel] [wer] [ʃiː , ʃi] [wʌz; wəz] ?
Would it tell where she was ?
会 它 告诉 在哪里 她 曾是 ?
它能查出她在哪里吗？

['mɪsɪz] . ['deɪnti] [liːnd] ['oʊvər] [ænt] ['ʃɑːrləts] [tʃer] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['heɪstɪli]
Mrs . Dainty leaned over Aunt Charlotte's chair , and together they read the hastily
太太 . 纤巧 倾斜 超过 阿姨 夏洛特的 椅子 , 和 一起 他们 读 这 草草
['pensld] [noʊt] .
pencilled note .
铅笔画 笔记 .
丹蒂太太俯身到夏洛特姨妈的椅子上，两人一起读了那张匆匆用铅笔写的纸条。

" [dɪr] [ænt] ['ʃɑːrlət] : — [aɪ] [ges] [juː , jʊ] [rɪ'membər] [suː] , [aɪv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hɜːr; hər] ['ʌðər]
" **Dear Aunt Charlotte : — I guess you remember Sue , I've forgotten what her other**
" 亲爱的 阿姨 夏洛特 : — 我 猜测 你 记住 起诉 , 我已经 被遗忘的 什么 她 其他
[neɪm] [ɪz] ,
name is ,
姓名 是 ,
“亲爱的夏洛特阿姨：——我想你还记得苏吧，我已经忘了她的另一个名字是什么了，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)] ['stiːv] ,
but she's the girl that worked for Uncle Steve ,
但 她是 这 女孩 那 工作 为了 叔叔 史蒂夫 ,
但她就是给史蒂夫叔叔打工的那个女孩。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [em 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] .
and was so good to me when I was sick .
和 曾是 所以 好的 到 我 什么时候 我 曾是 生病的 .
我生病的时候，他们对我很好。

[ʃiː , ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [sez] [maɪ] [ænt] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiː , ʃi] [mʌst; məst] [siː] [em 'iː]
She called to - day , and says my aunt is sick and thinks she must see me
她 称为 到 - 天 , 和 说道 我的 阿姨 是 生病的 和 思考 她 必须 看 我
,
/
,
她今天打电话来说我姑姑病了，觉得她必须见我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [aɪm]['stʊələn] , [br'kəz, br'kɔːz]['ʌŋk(ə)] ['sti:v] [ɪz] [ded] , [soʊ][hiː; hi] ['kudnt]
and you needn't think I'm stolen , because Uncle Steve is dead , so he couldn't
和 你 不必 思考 我是 被盗 , 因为 叔叔 史蒂夫 是 死的 , 所以 他 不能
[sti:l] [em 'i:] [ə'gen] .
steal me again .
偷 我 再次 .

你不必担心我是被偷的，因为史蒂夫叔叔已经死了，所以他不可能再把偷走了。

“ [maɪ] [ænt] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
“ My aunt doesn't live in the city .
” 我的 阿姨 不 居住 在 这 城市 .

“我姑姑不住在城里。”

[suː] [ment] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,
Sue meant to ask you if I could go , but you were away ,
起诉 意思是 到 问 你 如果 我 可以 去 , 但 你 是 离开 ,
苏本来想问你带不带我去，可是你不在家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][goʊ][soʊ][aɪ][did] .
and she said I ought to go so I did .
和 她 说 我 应该 到 去 所以 我 做过 .
她说我应该去，所以我就去了。

[aɪ] [biː; bi] [raɪt] [hoʊm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [ænt] [hæz; həz][toʊld][em 'i:] [wʌt] [suː] [sez] [ʃiːz] [gɑ:t]
I'll be right home as soon as my aunt has told me what Sue says she's got
患病的 是 正确的 家 作为 很快 作为 我的 阿姨 有 讲述 我 什么 起诉 说道 她是 得到
[tuː; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

我姑妈一告诉我苏说她要告诉我的事，我就马上回家。

“ ['lʌvɪŋli] ,
“ Lovingly ,
” 深情地 ,

“深情地，

“ ['nænsi] . “
“ Nancy . “
” 南希 . “

“南希。”

“ [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][hæz; həz][nɑ:t][toʊld][juː 'es] [wer] [hɜːr; hər] [ænt] [laɪvz; lɪvz] ,
“ The dear child has not told us where her aunt lives ,
” 这 亲爱的 孩子 有 不是 讲述 我们 在哪里 她 阿姨 生活 ,
“这个可怜的孩子没有告诉我们她姑姑住在哪里，

[ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
only that she is not in the city .
仅有的 那 她 是 不是 在 这 城市 .

只是她不在城里。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
What are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办？

“ [ænt] ['ʃɑ:rləts] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
“ Aunt Charlotte's face was pale as she asked the question ,
” 阿姨 夏洛特的 脸 曾是 苍白 作为 她 问 这 问题 ,

“夏洛特阿姨问这个问题时，脸色苍白。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hænd] [wɪt] [held][ðə; ði][noʊt] [ʃʊk] [soʊ][ðæt][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈrʌsld] [laɪk]
and the hand which held the note shook so that the bit of paper rustled like
和 这 手 哪个 握住 这 笔记 摇晃 所以 那 这 少量 的 纸 沙沙作响 喜欢
[ə; eɪ] [li:f] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [leɪ] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ][sɪlk] [gaʊn] .
a leaf as it lay against her silk gown .
一个 叶子 作为 它 躺 反对 她 丝绸 袍 .
拿着纸条的手颤抖着，纸条落在她的丝绸长袍上，发出沙沙的响声，就像一片树叶。

" [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪnti] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
" We can do nothing to - night , " Mrs . Dainty replied , " but to - morrow
" 我们 能 做 没有什么 到 - 夜晚 , " 太太 . 纤巧 回复 , " 但 到 - 明天
[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [mʌst; məst] [kəˈmens]
at daybreak the search must commence .
在 拂晓 这 搜索 必须 开始 .
“今晚我们什么也做不了，”丹蒂太太回答说，“但明天天亮就必须开始搜寻。”

[aɪ][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt][ðə; ði][gɜ:rl] , [su:] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] ,
I try to find comfort in the fact that the girl , Sue , seemed to be honest ,
我 尝试 到 寻找 舒适 在 这 事实 那 这 女孩 , 起诉 , 似乎 到 是 诚实的 ,
我试图从苏这个女孩似乎很诚实这一点中找到些许安慰。

[ænd; ʌnd][ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [streɪtˈfɔ:rwərd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][æsk][ju: ˈes] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
and certainly she was straightforward if she intended to ask us if she might
和 当然 她 曾是 直截了当 如果 她 故意的 到 问 我们 如果 她 可能
[teɪk] [ˈnænsi] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ænt] ,
take Nancy to her aunt ,
拿 南希 到 她 阿姨 ,
如果她打算问我们是否可以带南希去她姑姑家，那她肯定是直截了当地问了。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈæbsəns] . "
and to insist that she write a note explaining her absence . "
和 到 坚持 那 她 写 一个 笔记 解释 她 缺席 . "
并坚持要求她写一张纸条解释她的缺席原因。

" [aɪ][,eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðæt][ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz] [ɪnˈtenʃən] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:nɪst] ,
" I am sure that the girl's intentions are honest ,
" 我 是 当然 那 这 女孩们 意图 是 诚实的 ,
“我相信这个女孩的动机是真诚的，

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:tɪ][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [sent] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][get] [ˈnænsi] .
but I am not so sure of the woman who sent her to get Nancy .
但 我 是 不是 所以 当然 的 这 女士 WHO 发送 她 到 得到 南希 .
但我不太确定派她去接南希的那个女人是谁。

[ˈsti:v] [ˈferɪs] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wʌns] [stoʊl] [ˈnænsi] ,
Steve Ferris is dead , but while it was he who once stole Nancy ,
史蒂夫 费里斯 是 死的 , 但 尽管 它 曾是 他 WHO 一次 偷窃 南希 ,
史蒂夫·费里斯死了，但当年偷走南希的却是他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] [helpɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] .
it was his wife who helped him to keep her .
它 曾是 他的 妻子 WHO 帮助 他 到 保持 她 .
是他的妻子帮助他留住了她。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
I am frightened ,
我 是 害怕 ,
我很害怕。

[ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [brɪli:v] [ðæt] [fi:; ji][hæz; həz][sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and I can not believe that she has sent for her only for the
和 我 能 不是 相信 那 她 有 发送 为了 她 仅有的 为了 这
[ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] .
pleasure of seeing her .
乐趣 的 看到 她 .
我无法相信她派人来只是为了见她一面。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪnti] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈdɔ:rəθi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wɒt] [ænt] [ˈʃɑ:rlət]
" Mrs . Dainty turned quickly to see if Dorothy had heard what Aunt Charlotte
" 太太 . 纤巧 转向 迅速地 到 看 如果 多萝西 有 听到 什么 阿姨 夏洛特
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,
“丹蒂太太迅速转过身，看看多萝西是否听到了夏洛特姨妈说的话。”

[bʌt; bət] [ˈdɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði][meɪd][tu:; tə] [lɜ:rn] [wen] [fi:; ji][hæd; həd][læst] [si:n]
but Dorothy was questioning the maid to learn when she had last seen
但 多萝西 曾是 提问 这 女佣 到 学习 什么时候 她 有 最后的 已见
[ˈnænsi] .
Nancy .
南希 .
但多萝西正在询问女佣，想知道她最后一次见到南希是什么时候。

[ænt] [ˈʃɑ:rləts] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ˈʃɒrli] [wɒd] [hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [pæst]
Aunt Charlotte's words , which surely would have frightened her , had passed
阿姨 夏洛特的 字 , 哪个 一定 会 有 害怕 她 , 有 通过了
[ʌnˈnoʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 .
夏洛特阿姨的话肯定会让她感到害怕，但她却没有注意到。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [brɪˈfɔ:r] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsli:pɪŋ] ,
It was late before any member of the household could think of sleeping ,
它 曾是 晚的 前 任何 成员 的 这 家庭 可以 思考 的 睡眠 ,
直到夜深，家里人才有谁想到要睡觉。

[ænd; ɐnd] [wen] [æt; ət][læst] [ˈdɔ:rəθi] [leɪ] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnænsi] , [hɜ:r; hər] [bɜ:ŋ] [ˈlæʃɪz] [wɜ:r; wər] [wet]
and when at last Dorothy lay dreaming of Nancy , her long lashes were wet
和 什么时候 在 最后的 多萝西 躺 做梦 的 南希 , 她 长的 睫毛 是 湿的
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with tears .
和 眼泪 .
最后，当多萝西躺在床上梦见南希时，她长长的睫毛被泪水打湿了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪnti] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ɐnd] [tʃɪr] [hɜ:r; hər][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs]
Mrs . Dainty had tried to comfort and cheer her by telling her that this
太太 . 纤巧 有 尝试 到 舒适 和 欢呼 她 经过 讲述 她 那 这
[taɪm] [ðeɪ] [nu:] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] ,
time they knew with whom Nancy was staying ,
时间 他们 知道 和 谁 南希 曾是 入住 ,
丹蒂太太试图安慰和鼓励她，告诉她这次她们知道南希和谁住在一起了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [su:] , [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [brɪˈfɔ:r] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] , [wɒd] ,
and that Sue , who had once before helped them to find her , would ,
和 那 起诉 , WHO 有 一次 前 帮助 他们 到 寻找 她 , 会 ,
[ˈdaʊtləs] , [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] .
doubtless , bring her back .
毫无疑问 , 带来 她 后退 .
而曾经帮助他们找到她的苏，无疑也会把她带回来。

[ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪʃntli] , [bʌt; bət] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪnti] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] “
Dorothy had listened patiently , but when Mrs . Dainty kissed her and said “
多萝西 有 听着 耐心 , 但 什么时候 太太 : 纤巧 亲吻 她 和 说 “
[gʊd] [naɪt] ,
good night ,
好的 夜晚 ,

多萝西一直耐心地听着，但当丹蒂太太吻了她并说“晚安”时，

” [ˈdɔːrəθi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] .
” **Dorothy threw her arms about her neck .**
” 多萝西 扔 她 武器 关于 她 脖子 .

多萝西用双臂环抱住脖子。

“ [oʊ] , [ˈmæmə] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnænsiːz] [noʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” **Oh , mamma , I know we have Nancy's note , “ she said ,**
” 哦 , 妈妈 , 我 知道 我们 有 南希的 笔记 , ” 她 说 ,
“哦，妈妈，我知道我们有南希的字条，”她说。

“ [ænd; ənd] [suː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər]
” **and Sue was good to her once , but how do we know what her**
” 和 起诉 曾是 好的 到 她 一次 , 但 如何 做 我们 知道 什么 她
[ænt] [wɪl] [duː] ?
aunt will do ?
阿姨 将要 做 ?

“苏曾经对她很好，但是我们怎么知道她姑姑会怎么做呢？”

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [dæns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈθiːətər] , [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)]
What if she means to make her dance at a theatre , just as her Uncle
什么 如果 她 方法 到 制作 她 舞蹈 在 一个 剧院 , 只是 作为 她 叔叔
[ˈstiːv] [dɪd] ?
Steve did ?
史蒂夫 做过 ?

如果她想让她像她叔叔史蒂夫那样在剧院跳舞呢？

” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪnti] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
” **And Mrs . Dainty could find no words with which to comfort her ,**
” 和 太太 : 纤巧 可以 寻找 不 字 和 哪个 到 舒适 她 ,
“而丹蒂太太却找不到合适的言语来安慰她。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈveri] [θɔːt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈdɔːrəθi]
because her own heart was filled with that very thought which made Dorothy
因为 她 自己的 心 曾是 已填 和 那 非常 想法 哪个 制成 多萝西
[soʊ] [ʌnˈhæpi] .
so unhappy .
所以 不开心 .

因为她自己的心中也充满了让多萝西如此不快乐的想法。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [ˈstriːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]
And when the bright sunlight streamed in through the windows of the stone
和 什么时候 这 明亮的 阳光 流媒体 在 通过 这 视窗 的 这 石头
[haʊs] [aɪ ˈtiː] [faʊnd] [ˈevri] [wʌn] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
house it found every one wide awake and full of excitement ,
房子 它 成立 每一个 一 宽的 醒 和 满的 的 激动 ,

当明媚的阳光透过石头房子的窗户洒进来时，发现每个人都精神抖擞，兴奋不已。

[ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnænsi] , [bʌt; bət][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]
eager to be doing something towards finding Nancy , but in doubt as to what
渴望的 到 是 正在做 某物 向 寻找 南希 , 但 在 怀疑 作为 到 什么
[tuː; tə][duː][fɜːrst] .
to do first .
到 做 第一的 .

很想为找到南希做点什么，但不知道该从何入手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - [ˈkɑːmnəs] [ðæt] [ˈstɪld] [ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hɜːr; hər] [kuːl] [hed] [ðæt]
It was Mrs . Dainty's calmness that stilled their excitement , her cool head that
它 曾是 太太 . - 平静 那 静止 他们的 激动 , 她 凉爽的 头 那
[dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [ˈefərts] ,
directed their efforts ,
指导 他们的 努力 ,
是丹蒂太太的沉着冷静平息了他们的激动, 是她冷静的头脑指导了他们的行动。

[hɜːr; hər][fɜːrm] [wɪl] [wɪtʃ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [gaɪd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kəˈmænd] .
her firm will which chose to guide , rather than command .
她 公司 将要 哪个 选择 到 指导 , 相当 比 命令 .
她坚定的意志是选择引导而不是命令。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈevri] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈnænsi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf]
And while every effort was being made to find Nancy , and to learn if
和 尽管 每一个 努力 曾是 存在 制成 到 寻找 南希 , 和 到 学习 如果
[ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [seɪf] ,
she were safe ,
她 是 安全的 ,
在竭尽全力寻找南希并了解她是否安全的同时,

[ˈnænsi] [leɪ] [əˈpɑːn][æn; ən][oʊld][bed][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [leɪn] ,
Nancy lay upon an old bed in the little house in the country lane ,
南希 躺 之上 一个 老的 床 在 这 小的 房子 在 这 国家 车道 ,
南希躺在乡间小路小屋里的 一张旧床上。

[ænd; ənd] [slept] [ˈsaʊndli] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kraɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
and slept soundly , after having cried herself to sleep the night before .
和 睡着了 稳固地 , 后 拥有 哭 她自己 到 睡觉 这 夜晚 前 .
她前一天晚上哭着睡着了, 第二天睡得很香。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [wen] [ə; eɪ] [streɪ] [ˈsʌnbiːm] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈwɪndəʊ]
She awoke with a start when a stray sunbeam came in through the tiny window
她 醒来 和 一个 开始 什么时候 一个 流浪 阳光 来了 在 通过 这 微小的 窗户
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
and touched her cheek .
和 感动 她 脸颊 .
一缕阳光透过小窗户照进她的脸颊, 她猛然惊醒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ɡlɪnt][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [dɑːnst] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
For a moment she stared at the glint of light which danced upon the wall ,
为了 一个 片刻 她 凝视 在 这 闪烁 的 光 哪个 跳舞 之上 这 墙 ,
她凝视着墙上跳跃的光芒, 片刻后,

[ðen] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ,
then a puzzled look came into her brown eyes ,
然后 一个 困惑 看 来了 进入 她 棕色的 眼睛 ,
然后, 她棕色的眼睛里闪过一丝疑惑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rʌbd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈbetər] [siː] ,
and she rubbed them as if in that way she might better see ,
和 她 摩擦 他们 作为 如果在 那 方式 她 可能 更好的 看 ,
她揉搓着眼睛, 好像这样就能看得更清楚似的。

[ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [səˈraʊndɪŋz] .
and understand her strange surroundings .
和 理解 她 奇怪的 周围环境 .
并了解她所处的陌生环境。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
Then suddenly she remembered all about it .
然后 突然 她 记得 全部 关于 它 .
然后她突然想起了所有的事情。

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [ˈʃæbi] [ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
Why she was in so shabby a room , and why she was there at all .
为什么 她 曾是 在 所以 破旧 一个 房间 , 和 为什么 她 曾是 那里 在 全部 .
她为什么会待在这么破旧的房间里, 以及她为什么会在那里。

[ɑː] , [jes] , [suː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʊd]
Ah , yes , Sue had brought her , and she had thought that she should
啊 , 是的 , 起诉 有 带来 她 , 和 她 有 想法 那 她 应该
[rɪˈtʃːrn] [ðæt] [naɪt] .
return that night .
返回 那 夜晚 .
啊, 是的, 苏把她带来了, 她觉得她当晚就应该回去。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
Now the morning had come ,
现在 这 早晨 有 来 ,
黎明到来了。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː;][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈɡen] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
and with it the hope that before night she would be again in her own
和 和 它 这 希望 那 前 夜晚 她 会 是 再次 在 她 自己的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
她还抱有希望, 希望在夜幕降临之前能够回到自己的家中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and with those who were dear to her .
和 和 那些 WHO 是 亲爱的 到 她 .
以及与她所爱的人在一起。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] .
She listened .
她 听着 .
她听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈstɜːrɪŋ] ,
There was not a sound of any one stirring ,
那里 曾是 不是 一个 声音 的 任何 一 搅拌 ,
周围一片寂静, 没有人动弹。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [slɑɪt] [ˈnɔɪzɪz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wɪtʃ] [təʊld][ʌv; əv] [ˈbɪzi] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp]
nor was there any slight noises out - of - doors which told of busy people up
也不 曾是 那里 任何 轻微 噪音 出去 - 的 - 门 哪个 讲述 的 忙碌的 人们 向上
[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and about at early morning .
和 关于 在 早期的 早晨 .
清晨, 外面也没有传来任何忙碌的人群走动的声音。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈhaɪweɪ] .
She had forgotten that they were not on a public highway .
她 有 被遗忘的 那 他们 是 不是 在 一个 民众 公路 .
她忘记了他们当时并非在公共道路上。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəl] [ˈkwaɪət] [ˈweðər] [æt; ət] [dɑːn] [ɔːr][æt; ət] [haɪ] [nuːn] ,
In the little lane there was continual quiet whether at dawn or at high noon ,
在 这 小的 车道 那里 曾是 持续的 安静的 无论 在 黎明 或者 在 高的 中午 ,
这条小巷里, 无论是黎明还是正午, 都始终一片寂静。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [əˈsliːp] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈnæpɪŋ] .
so that one might have thought the whole town asleep , or at least napping .
所以 那 一 可能 有 想法 这 所有的 镇 睡着了 , 或者 在 至少 打盹 .
所以人们可能会认为全镇的人都睡着了, 或者至少都在打盹。

[ænd; ənd] [ˈjæbi] [æz; əz][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈnænsi] [leɪ] ,
And shabby as the bed was upon which Nancy lay ,
和 破旧 作为 这 床 曾是 之上 哪个 南希 躺 ,
南希躺着的床虽然破旧不堪,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [laʊndʒ] [wɪtʃ] [su:] [hæd; həd] [tʃoʊzn]
it was far more comfortable than the old lounge which Sue had chosen
它 曾是 远的 更多的 舒服的 比 这 老的 休息室 哪个 起诉 有 选定
[tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] .
to occupy .
到 占据 .

它比苏选择居住的旧休息室舒适得多。
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ˈnænsi] [æz; əz][hɜ:r; hər] [gest] ,
She had tried to honor Nancy as her guest ,
她 有 尝试 到 荣誉 南希 作为 她 客人 ,
她一直努力以贵宾的身份款待南希。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði][best] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [əˈfɔ:d] .
and so had given her the best resting - place which the cottage afforded .
和 所以 有 给定 她 这 最好的 休息 - 地方 哪个 这 小屋 提供 .
因此，这间小屋为她提供了最好的休息场所。

[ˈnænsi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [su:] [wɜ:r; wər] [jet] [əˈweɪk] .
Nancy wondered if Sue were yet awake .
南希 想知道 如果 起诉 是 然而 醒 .
南希想知道苏是否已经醒了。

“ [su:] !
“ **Sue !**
” 起诉 !
“起诉!

” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” **she whispered** .
” 她 低声说道 .
她低声说道。

“ [jes] , ” [ˈwɪspəd] [su:] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
” **Yes , ” whispered Sue in reply** .
” 是的 , ” 低声说道 起诉 在 回复 :
“是的,”苏低声回答道。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [taɪm] [tu:; tə][get] [ʌp] [naʊ] ? ”
” **Isn't it time to get up now ? ”**
” 不是 它 时间 到 得到 向上 现在 ? ”
“现在是不是该起床了? ”

“ [nɑ:t] [jet] , ” [sed] [su:] , “ [ˈfɜ:z; ˈfɛr][em aɪ ˈes] - [ˈferɪs] [dəʊnt] [hæv] [hɜ:r; hər] [ˈbrekfəst] [tɪl] - [baʊt] [ten] ,
” **Not yet , ” said Sue , “ fer Mis ' Ferris don't hev her breakfast till ' bout ten** ,
” 不是 然而 , ” 说 起诉 , ” fer 误 - 费里斯 不 赫夫 她 早餐 直到 - 回合 十 ,
“还没呢,”苏说,“费里斯太太要到十点左右才吃早饭。”

[æn; ən] - [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈplez(ə)nt] [ter][ˈwɑ:ndər] - [raʊnd] [ə; eɪ][koʊld] [haʊs] [wen] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈri:z(ə)n]
an ' it ain't pleasant ter wander ' round a cold house when there ain't no reason
一个 - 它 不是 令人愉快的 特尔 漫步 - 圆形的 一个 寒冷的 房子 什么时候 那里 不是 不 原因
[ˈfɜ:z; ˈfɛr][aɪ ˈti:] ,
fer it ,
fer 它 ,
无缘无故地在冰冷的房子里闲逛可不是什么愉快的事。

[æŋ; əŋ] - [ʃiː; ʃi][dəʊnt][wɑːnt] [wʊd] [bəːnd] [ˈfɜː-, ˈfɛr][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][juːz][aɪ ˈtiː][ter] [ɡɪt] [ˈbrekfəst]
an ' **she don't want wood burned fer a fire until I use it ter git breakfast**
一个 - 她 不 想 木头 烧伤 fer 一个 火 直到 我 使用 它 特尔 git 早餐
[wið; wiθ] .
with :
和 :

她不想在我用它做早餐之前烧木头生火。

[jiː; ji] [maɪt] [traɪ][ter] [ɡɪt] [ter]
Ye might try ter git ter
叶 可能 尝试 特尔 git 特尔

你可能会尝试 ter git ter

[sliːp] [əˈʌɪn] ; [ðeɪz] ['naːθɪn] - [els] [ter][duː] .
sleep agin ; they's nothin ' else ter do .
睡觉 再次 ; 他们是 什么也没有 - 别的 特尔 做 :

再睡吧；他们也没别的事可做了。

" [wʌŋ] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈtʃeɪmbər] [wʊd] [hæv; həv][ˈtoʊld] [ˈeni] [wʌŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd]
" **One glance around the dingy chamber would have told any one that much could**
" 一 瞥一眼 大约 这 昏暗的 房间 会 有 讲述 任何 一 那 很多 可以
[biː; bi] [dʌŋ] [brɪfɔːr] [ə; eɪ][ten] - [əˈklɒk, əu-] [ˈbrekfəst] ,
be done before a ten - o'clock breakfast ,
是 完毕 前 一个 十 - 点钟 早餐 ,

“只需环顾一下这间昏暗的房间，任何人都会知道，在十点钟的早餐之前还有很多事情要做。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈferɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but Mrs . Ferris wished the house to be quiet during the early hours of the
但 太太 . 费里斯 希望 这 房子 到 是 安静的 期间 这 早期的 小时 的 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 :

但费里斯太太希望清晨时分家里能保持安静。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪd] [əˈweɪk] , [ˈnænsi] [dɪd][ɡoʊ][tuː; tə]
And in spite of the fact that she was very wide awake , Nancy did go to
和 在 尽管如此 的 这 事实 那 她 曾是 非常 宽的 醒 , 南希 做过 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 :

尽管南希精神很好，但她还是睡着了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] - [ʃeɪpt] [ˈskroʊlz][ænd; ənd] [ˈblɒsəmz]
At first she amused herself by staring at the odd - shaped scrolls and blossoms
在 第一的 她 觉得好笑 她自己 经过 凝视 在 这 奇怪的 - 形状 卷轴 和 花朵
[əˈpaːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
upon the paper .
之上 这 纸 :

起初，她只是盯着纸上形状奇特的卷轴和花朵看，以此消磨时间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] [wið; wiθ] [braɪt] [ɡriːn] [liːvz] ,
There were blue and yellow flowers with bright green leaves ,
那里 是 蓝色的 和 黄色的 花朵 和 明亮的 绿色的 树叶 ,

那里开着蓝色和黄色的花朵，叶子翠绿欲滴。

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][əˈpaːn] [ˈlætɪswɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] .
supported upon latticework of a queer shade of brown .
有 之上 格子状 的 一个 酷儿 阴影 的 棕色的 :

支撑物是颜色奇特的棕色格子架。

[ˈnænsi] [θɔ:t] [ðə; ði] [vaɪnz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkrɔ:lɪŋ] ,
Nancy thought the vines looked as if they were crawling ,

南希 想法 这 藤蔓 看起来 作为 如果 他们 是 爬行 ,

南希觉得那些藤蔓看起来像是在爬行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈblɒsəmz] [wɜ:r; wər] [ˈjeɪpt] [laɪk] [hju:dʒ] [blægz] .
and that the yellow blossoms were shaped like huge bugs .

和 那 这 黄色的 花朵 是 形状 喜欢 巨大的 漏洞 .

而且那些黄色的花朵形状像巨大的昆虫。

[ðə; ði] [lɔ:ŋgə] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [vaɪnz] [dɪd] [ˈri:əli]
The longer she looked at it the more it seemed as if those vines did really

这 更长 她 看起来 在 它 这 更多的 它 似乎 作为 如果 那些 藤蔓 做过 真的

[mu:v] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] .
move upon the wall .

移动 之上 这 墙 .

她看得越久，就越觉得那些藤蔓仿佛真的在墙上蠕动。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔz; wəz]
While she watched them she dropped to sleep and dreamed that she was

尽管 她 观看 他们 她 掉落 到 睡觉 和 梦见 那 她 曾是

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dæns] ,
trying to dance ,

尝试 到 舞蹈 ,

她一边看着他们，一边睡着了，梦见自己正在跳舞。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [du:] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [steps] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [soʊ] [wel] [nu:] ,
but could not do the graceful steps which she so well knew ,

但 可以 不是 做 这 优美 步骤 哪个 她 所以 出色地 知道 ,

但她却无法做出她曾经无比熟悉的优雅步伐。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðoʊz] [vaɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈtæŋɡ(ə)ld]
because those vines had come down from the wall , and were tangled

因为 那些 藤蔓 有 来 向下 从 这 墙 , 和 是 纠缠不清

[əˈbaʊt] [hɜ:r; həɪ] [fi:t] .
about her feet .

关于 她 脚 .

因为那些藤蔓是从墙上垂下来的，缠住了她的脚。

[wen] [ʃi:; ʃi] [əˈɡen] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wɔz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] ,
When she again awoke the sun was shining brightly ,

什么时候 她 再次 醒来 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 ,

当她再次醒来时，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] .
and she could hear the rattling of dishes down in the little kitchen .

和 她 可以 听到 这 嘎嘎作响 的 菜肴 向下 在 这 小的 厨房 .

她能听到楼下小厨房里碗碟碰撞的叮当声。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:ɹɪdli] [drest] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [su:] [hæd; həd] [nɔ:t] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɪ] .
She sprang up , and hurriedly dressed , wondering why Sue had not called her .

她 弹簧 向上 , 和 匆匆 穿着 , 好奇 为什么 起诉 有 不是 称为 她 .

她猛地站起身，匆匆穿好衣服，纳闷苏为什么没有给她打电话。

[ðer; ðər] [wɔz; wəz] [frɔ:st] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ - [peɪn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈʃɪvəd] .
There was frost upon the window - pane , and she shivered .

那里 曾是 霜 之上 这 窗户 - 窗格 , 和 她 瑟瑟发抖 .

窗玻璃上结了一层霜，她打了个寒颤。

[i:tʃ] [ˈɡɑ:rmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] [si:md] [ˈkoʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [brɪˈfɔ:r] .
Each garment which she put on seemed colder than the one before .

每个 服装 哪个 她 放 在 似乎 更冷 比 这 一 前 .

她穿的每一件衣服似乎都比前一件更冷。

[ʃiː; ji] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] - [hʊk] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] , [ræn] [daʊn] [tuː; tə]
She searched the room for a button - hook , and finding none , ran down to
她 搜索 这 房间 为了 一个 按钮 - 钩 , 和 寻找 没有任何 , 跑 向下 到
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

她在房间里找了找纽扣钩，但没找到，于是跑到厨房去了。

“ [θɔ:t] [aɪ] [ˈwʊdnt] [kɔ:l] [jiː; ji] [tɪl] [wiː; wi][gɔ:t][ə; eɪ][bɪt] [wɔ:md] [ʌp] , ” [sed] [suː] .
“ Thought I wouldn't call ye till we got a bit warmed up , ” said Sue .
“ 想法 我 不会 称呼 是的 直到 我们 得到 一个 少量 温暖 向上 , ” 说 起诉 .

“我想等我们稍微暖和一些再给你打电话，”苏说。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [eɪnt] [si:n] [noʊ] [ˈbʌt(ə)n] - [hʊk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
I ain't seen no button - hook in this place ,
我 不是 已见 不 按钮 - 钩 在 这 地方 ,

我在这地方没看到纽扣钩。

[bʌt; bət][jiː; ji][dʒest][set][ɑ:n] [ðæt] [tʃer] [æn; ən] - [aɪl] [ˈfæsn] [jər] [bu:ts] [ˈfɜː, ˈfer][jiː; ji] .
but ye jest set on that chair an ' I'll fasten yer boots fer ye .
但 是的 笑话 放 在 那 椅子 一个 - 患病的 系 你的 靴子 fer 是的 .

你只要坐在那把椅子上，我来帮你系好靴子。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ][hju:dʒ] , [ˈkrʊkɪd] [her] - [pɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [ˈbʌtnd] [ˈnænsiːz]
“ She took a huge , crooked hair - pin from her hair , and buttoned Nancy's
“ 她 采取 一个 巨大的 , 歪 头发 - 别针 从 她 头发 , 和 纽扣 南希的

[bu:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [spi:d] ,
boots with wonderful speed ,
靴子 和 精彩的 速度 ,

她从头发上取下一根又大又弯的发夹，飞快地帮南希扣好靴子。

[wen] [ðə; ði] [tu:l] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] .
when the tool which she worked with was considered .
什么时候 这 工具 哪个 她 工作 和 曾是 经过考虑的 .

当考虑到她使用的工具时。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ðæt] [wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [ˈnænsi] [eɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bluː] - [edʒd] [paɪ] -
And what a breakfast that was , which Nancy ate from a blue - edged pie -
和 什么 一个 早餐 那 曾是 , 哪个 南希 吃 从 一个 蓝色的 - 边缘 馅饼 -

[plert] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈkræklɪd] .
plate that was badly crackled .
盘子 那 曾是 糟糕 噼啪作响 .

那顿早餐真是丰盛啊！南希用一个边缘泛着蓝光的馅饼盘吃着，馅饼盘的饼皮都裂开了。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈveri] [tʌf] [hæm] , [æn; ən] [eg] [fraɪd] [fɔ:r; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
A small piece of very tough ham , an egg fried for ten minutes ,
一个 小的 片 的 非常 艰难的 火腿 , 一个 蛋 油煎 为了 十 分钟 ,

一小块很硬的火腿，一个煎了十分钟的鸡蛋，

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ləkt] [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [laɪk] [ˈleðər] , [ə; eɪ] [ˈbɔɪld] [pəˈteɪtʊs] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [liːd] ,
until it looked and tasted like leather , a boiled potato the color of lead ,
直到 它 看起来 和 尝过 喜欢 皮革 , 一个 煮沸 土豆 这 颜色 的 带领 ,

直到它看起来像皮革，尝起来像皮革，煮熟的土豆变成铅的颜色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [hju:] .

and a biscuit of about the same hue .

和 一个 饼干 的 关于 这 相同的 色调 .

还有一块颜色相近的饼干。

“ [aɪ][dəʊnt] [spəʊz] [jɜ:r] [ju:st] [ter] ['drɪŋkɪn] - [ti:] ,

“ I don't s'pose ye're used ter drinkin ' tea ,

” 我 不 假设 是的 用过的 特尔 喝酒 - 茶 ,

“我猜你不太习惯喝茶吧？ ”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [gɪv] [ji:; ji][sʌm; səm][ter] [wɑ:ʃ] [jər] [bred] [daʊn] .

but I guess I'll give ye some ter wash yer bread down .

但 我 猜测 患病的 给 是的 一些 特尔 洗 你的 面包 向下 .

不过我想我会给你一些饮料，让你把面包咽下去。

[ðæt] ['bɪskɪts] ['kɪndər] [draɪ] , “ [ænd; ənd][ji:; ji] ['ɔ:fərd] ['nænsɪ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [drɪŋk] ,

That biscuit's kinder dry , “ and she offered Nancy a cup of drink ,

那 饼干 幼儿园 干燥 , “ 和 她 提供 南希 一个 杯子 的 喝 ,

“那块饼干有点干,”她递给南希一杯饮料。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] ['fleɪvər] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ti:] — [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .

which , from its flavor , might have been tea — or anything else .

哪个 , 从 它是 味道 , 可能 有 到过 茶 — 或者 任何事物 别的 .

从味道上看，它可能是茶，也可能是其他任何东西。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['dɪndʒɪ] ,

The little kitchen was dingy ,

这 小的 厨房 曾是 昏暗的 ,

小厨房很昏暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [nɔ:t][æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [fer] [wɪtʃ] [ji:; ji] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪn'dʒɔɪd] ,

and the food not at all like the appetizing fare which she usually enjoyed ,

和 这 食物 不是 在 全部 喜欢 这 令人垂涎的 票价 哪个 她 通常 享受 ,

而且食物一点也不像她平时喜欢吃的那种美味佳肴。

[bʌt; bət][ji:; ji] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [su:] [felt] ['flætərd] [ðæt] ['nænsɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ]

but she was hungry , and Sue felt flattered that Nancy ate the breakfast which

但 她 曾是 饥饿的 , 和 起诉 毛毡 受宠若惊 那 南希 吃 这 早餐 哪个

[ji:; ji] [hæd; həd] [sɜ:rvd] .

she had served .

她 有 服务 .

但她饿了，苏感到很荣幸，因为南希吃了她准备的早餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] !

And after breakfast how the hours dragged !

和 后 早餐 如何 这 小时 拖拽 !

早餐后，时间过得真慢啊！

['nænsɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [hʊm] ,

Nancy was anxious to be starting for home ,

南希 曾是 焦虑的 到 是 开始 为了 家 ,

南希急切地想要回家。

[jet] [ji:; ji] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ji:; ji] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] .

yet she could do nothing to hasten the time when she could go .

然而 她 可以 做 没有什么 到 趁 这 时间 什么时候 她 可以 去 .

然而，她却无能为力，无法加快自己离世的脚步。

[su:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Sue was busy with the ordinary work of the morning ,

起诉 曾是 忙碌的 和 这 普通的 工作 的 这 早晨 ,

苏忙着处理早上的日常工作，

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈferɪs] [hæd; həd][ˈtʊɪld][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˈnænsɪ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
and Mrs Ferris had told her to tell Nancy that she would talk with
和 太太 ； 费里斯 有 讲述 她 到 告诉 南希 那 她 会 讲话 和
[hɜːr; hər][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
her after dinner .
她 后 晚餐 ；

费里斯太太告诉她，让她转告南希，晚饭后会和她谈谈。

[ðæt] [ʃiː; ji] [felt] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ˈæftərˈnuːn] .
That she felt too ill to see her until afternoon .
那 她 毛毡 也 患病的 到 看 她 直到 下午 ；

她感觉身体太不舒服，要到下午才能见她。

“ - [teɪnt] [noʊ][juːz] [ter] [fret] , [ˈnænsɪ] , ” [sed] [suː] , “ [ʃiː; ji] [eɪnt] [gʊd] [ˈfɜː, ˈfer] [mʌtʃ] [tɪl] [ˈæftər] [ˈdɪnər]
“ I Tain't no use ter fret , Nancy , ” said Sue , ” she ain't good fer much till after dinner .
“ - 污点 不 使用 特尔 烦恼 , 南希 , ” 说 起诉 , ” 她 不是 好的 fer 很多 直到 后 晚餐
,
.
,”

“别担心，南希，”苏说，“晚饭前她也帮不上什么忙。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [fel] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] [ðen] [fæst] - [ˈnʊː] . “
but I guess shell talk with ye then fast ' nough . ”
但 我 猜测 壳 讲话 和 是的 然后 快速地 - 足够了 ； “

但我猜她很快就会和你们聊起来的。

“ [bʌt; bət][aɪm][waɪld][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , ” [weɪld] [ˈnænsɪ] .
“ But I'm wild to get back to the cottage , ” wailed Nancy .
“ 但 我是 荒野 到 得到 后退 到 这 小屋 , ” 哀嚎 南希 .

“但我迫不及待地想回到小屋去，”南希哭诉道。

“ [jiː; ji] [ˈkudnt] [ɡɪt][ðer; ðər][ter] - [deɪ] , [ˈfɜː, ˈfer] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] ,
“ Ye couldn't git there ter - day , fer this is Sunday ,
“ 叶 不能 git 那里 特尔 - 天 , fer 这 是 星期日 ,

“你昨天去不了，因为今天是星期天。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi][dʌunt][hev] [bʌt; bət] [tuː] [treɪnz] [ðæt] [stɑːp] [hɪr] [ˈsʌndɪz; -deɪz] .
and we don't hev but two trains that stop here Sundays .
和 我们 不 赫夫 但 二 火车 那 停止 这里 星期日 ；

周日只有两趟火车停靠这里。

[wʌn] [liːvz] [hɪr] [æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
One leaves here at half - past seven in the morning ,
一 树叶 这里 在 一半 - 过去的 七 在 这 早晨 ,

早上七点半从这里出发。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈstɑːps] [hɪr] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ɡoʊz] [ter]
an ' the other stops here at half - past nine at night , but that one goes ter
一个 - 这 其他 停止 这里 在 一半 - 过去的 九 在 夜晚 , 但 那 一 去 特尔
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

另一辆巴士晚上九点半在这里停，但它会开往市区。

[æn; ən] - [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmerɪveɪl] .
an ' that would be going right away from Merrivale .
一个 - 那 会 是 去 正确的 离开 从 梅里韦尔 ；

那意味着要立刻离开梅里韦尔。

“ [ˈnænsɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ Nancy made no reply , but turned to look from the window .
“ 南希 制成 不 回复 , 但 转向 到 看 从 这 窗户 ；

南希没有回答，而是转身看向窗外。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['mʌndɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] , ” [ʃi:; ʃi]
“ **To - tomorrow will be Monday , and I must get back to school , ” she**
“ 到 - 明天 将要 是 周一 , 和 我 必须 得到 后退 到 学校 , ” 她
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

“明天就是星期一了，我必须回学校上课了，”她心想。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wen] ['mɪsɪz] . [ˈferɪs] [kɔ:ld] [ˈnænsi] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt]
It was late in the afternoon when Mrs . Ferris called Nancy to listen to what
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 太太 . 费里斯 称为 南希 到 听 到 什么
[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] .
she had to say .
她 有 到 说 .

那天下午晚些时候，费里斯太太打电话给南希，想听听她有什么话要说。

“ [aɪ] [kɪn] [tɔ:k] [tɜr] [ʃi:; ʃi] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I kin talk ter ye now , ” she said** ,
“ 我 亲属 讲话 特尔 是的 现在 , ” 她 说 ,

“我现在可以跟你说话了，”她说。

“ [æn; ən] - [fɜ:rst] [aɪ] [æsk] [ʃi:; ʃi] [i:'ɛf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ɪn] [ˈmɛrɪ'veɪl] [wɜr] [ʃi:; ʃi] [ju:st]
“ **an ' first I'll ask ye ef ye remember the old house in Merrivale where ye used**
“ 一个 - 第一的 患病的 问 是的 ef 是的 记住 这 老的 房子 在 梅里韦尔 在哪里 是的 用过的
[tɜr] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔ:r] [ˌem aɪ 'es] - ['deɪnti] [gɪv] [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] [hoʊm] ? ”
ter live before Mis ' Dainty give ye a home ? ”
特尔 居住 前 误 - 纤巧 给 是的 一个 家 ? ”

“首先我要问你，你是否还记得梅里韦尔的那栋老房子，就是丹蒂小姐给你提供住处之前你住的那栋房子？”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [du:] , ” [sed] [ˈnænsi] .
“ **I guess I do , ” said Nancy** .
“ 我 猜测 我 做 , ” 说 南希 .

“我想我的确是的，”南希说。

“ ['wɔl] , - [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɜ:r; ər] ['lɪvɪn] - [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ,
“ **Wal , ' twa'n't much of er livin ' ye had** ,
“ 沃尔 , - - 很多 的 呃 生活 - 是的 有 ,

“沃尔，你拥有的并不多，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌt] [tʊk] [ki:r] [ʌv; əv] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [jər] ['stepmʌðər] .
an ' the woman what took keer of ye was only yer stepmother .
一个 - 这 女士 什么 采取 基尔的 是的 曾是 仅有的 你的 后妈 .

而照顾你的那个女人，只是你的继母。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðæt] ? ”
Did ye know that ? ”
做过 是的 知道 那 ? ”

你们知道吗？

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld] [ˌem 'i:] , ” [ˈnænsi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Some of the children told me , ” Nancy replied** .
“ 一些 的 这 孩子们 讲述 我 , ” 南希 回复 .

“有些孩子告诉我的，”南希回答说。

“ ['wɔl] , [dɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [tel] [ʃi:; ʃi] - [baʊt] [jər] [oʊn] ['mʌðər] ?
“ **Wal , did any one ever tell ye ' bout yer own mother ?**
“ 沃尔 , 做过 任何 一 曾经 告诉 是的 - 回合 你的 自己的 母亲 ?

“沃尔，有人跟你讲过你自己的母亲吗？”

“ [ˈnænsi] [stɛəd] [ɪn] [raʊnd] - [aɪd] [sər'praɪz] .
“ **Nancy stared in round - eyed surprise** .
“ 南希 凝视 在 圆形的 - 眼睛 惊喜 .

南希瞪大了眼睛，惊讶地看着她。

“ [waɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ] ['stepmʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]
“ **Why , if she was my stepmother , of course I must have had an**
“ 为什么 , 如果 她 曾是 我的 后妈 , 的 课程 我 必须 有 有 一个
[oʊn] ['mʌðər] [wʌns] ,
own mother once ,
自己的 母亲 一次 ,

“如果她是我继母，那我当然也一定有过亲生母亲。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . “
but I never thought of it .”
但 我 绝不 想法 的 它 . ”

但我从来没想过这个问题。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [æn; ən] - [jɪl] [lʊk] [laɪk][hɜːr; hər] [wen] [jɜːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ **She was a beauty , an ' ye'll look like her when ye're a young lady .**
“ 她 曾是 一个 美丽 , 一个 - 叫喊 看 喜欢 她 什么时候 是的 一个 年轻的 女士 .

“她是个美人，等你长大成人，也会像她一样漂亮。”

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk][æn; ən] - ['kɜːrli] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] ['fɪɡər] [wʌz; wəz]['greɪsf(ə)] .
Her hair was dark an ' curly , an ' her figger was graceful .
她 头发 曾是 黑暗的 一个 - 卷曲 , 一个 - 她 菲格 曾是 优美 .

她有一头乌黑的卷发，身材匀称优美。

[hɜːr; hər][bɪɡ][dɑːrk] [aɪz] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dæns] , [oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
Her big dark eyes was melting , an ' she could dance , oh , how she could
她 大的 黑暗的 眼睛 曾是 融化 , 一个 - 她 可以 舞蹈 , 哦 , 如何 她 可以
[dæns] ! “
dance !”
舞蹈 ! ”

她那双乌黑的大眼睛仿佛能融化人心，而且她舞跳得真好，哦，她舞跳得真棒！

“ [maɪ] ['mæmə] [dɑːnst] ? ” ['kwestʃənd] ['nænsɪ] .
“ **My mamma danced ?** ” **questioned Nancy .**
“ 我的 妈妈 跳舞 ? ” 被质问 南希 .

“我妈妈跳舞吗？”南希问道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [laɪk][ə; eɪ] ['ferɪ] .
“ **She danced like a fairy .**
“ 她 跳舞 喜欢 一个 仙女 .

她跳舞像仙女一样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][steɪdʒ]['dænsər] ; [ðeəz; ðəz] [wer] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [jər] ['nɪmb(ə)] [toʊz] ,
She was a stage dancer ; there's where ye got yer nimble toes ,
她 曾是 一个 阶段 舞蹈家 ; 有 在哪里 是的 得到 你的 灵活 脚趾 ,

她曾是一名舞台舞蹈演员；你的灵巧脚趾就是从那里得来的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,
but she died when ye wasn't a year old ,
但 她 死亡 什么时候 是的 不是 一个 年 老的 ,

但她去世的时候你还不到一岁。

[æn; ən] - [jər] ['fɑːðər] ['mærid] [ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] [huː] [-] ['noʊbəːdi][æt; ət][ɔːl] .
an ' yer father married that other woman who wa'n't nobody at all .
一个 - 你的 父亲 已婚 那 其他 女士 WHO 想 无人 在 全部 .

你父亲娶了那个根本就没什么名气的女人。

[jər] [oʊn] [maː][wʌz; wəz] [kɔːld] - - [næ'nɛt] - [ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪlz] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Yer own ma was called ' Ma'm'selle Nannette ' on the play - bills , an ' she was
你的 自己的 玛 曾是 称为 - - 南内特 - 在 这 玩 - 账单 , 一个 - 她 曾是

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] ,
a good woman ,
一个 好的 女士 ,

你妈妈在演出节目单上被称为“南内特小姐”，她是个好女人。

[ə; ei] [swi:t] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈevər] [lɪvd] . "
 a sweet woman as ever lived . "

一个 甜的 女士 作为 曾经 居住地 . "

她是一位世间最温柔善良的女子。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ'd] [noʊn] [hɜ:r; hər] , " ['nænsi] [sed] ,
 " I wish I'd known her , " Nancy said ,
 " 我 希望 ID 已知 她 , " 南希 说 ,

"我真希望认识她,"南希说。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [jʌŋ] ['mʌðər] [hu:m]
 her eyes filled with tears at the thought of the beautiful young mother whom

她 眼睛 已填 和 眼泪 在 这 想法 的 这 美丽的 年轻的 母亲 谁

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .
 she had never known .

她 有 绝不 已知 .

想到那位她从未谋面的美丽年轻母亲，她的眼中充满了泪水。

" [æn; ən] - [wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ] [sent] ['fɜː, 'fer] [jər] ['fɜː, 'fer][wʌz; wəz] [ðɪs] ,
 " An ' one thing I sent fer yer fer was this ,
 " 一个 - 一 事物 我 发送 fer 你的 fer 曾是 这 ,

"我寄给你的其中一样东西是这个，

" [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . ['ferɪs] [tʊk] [ə; ei] [smɔ:l] [bɑ:ks][frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] .
 " and Mrs . Ferris took a small box from beneath her shawl .
 " 和 太太 . 费里斯 采取 一个 小的 盒子 从 下面 她 披肩 .

费里斯太太从披肩下掏出一个小盒子。

" [wɒts] [ɪn] [ðɪs] [bɑ:ks] [brɪ'ɔ:ŋd] [ter] [jər] [oʊn] [mɑ:] ,
 " What's in this box belonged ter yer own ma ,
 " 是什么 在 这 盒子 属于 特尔 你的 自己的 玛 ,

"这个盒子里的东西原本属于你自己的妈妈。"

[æn; ən] - [haʊ] ['sti:v] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
 an ' how Steve got hold of it I don't know .
 一个 - 如何 史蒂夫 得到 抓住 的 它 我 不 知道 .

我不知道史蒂夫是怎么得到它的。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] - [mʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [æn; ən] - [wen] [aɪ] [si:] [jər] [mɑ:z] [neɪm] [ɑ:n][tuː; tə][aɪ 'ti:] ,
 I found it ' mong his things , an ' when I see yer ma's name on to it ,
 我 成立 它 - 蒙 他的 事物 , 一个 - 什么时候 我 看 你的 妈的 姓名 在 到 它 ,

我是在他遗物里找到的，当我看到上面有你妈妈的名字时，

[aɪ] [nu:] ['hi:d]
 I knew he'd
 我 知道 他会

我知道他会

[noʊ] [raɪt] [ter] [hev]
 no right ter hev
 不 正确的 特尔 赫夫

没有权利

[aɪ 'ti:] .
 it .
 它 .

它。

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] - [hɪd][,aɪ 'ti:] , [æn; ən] - ['sti:v] [tɔ:r] - [raʊnd] [laɪk][mæd][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ðæt] ['hi:d] [bɪn]
I took an ' hid it , an ' Steve tore ' round like mad a - tellin ' that he'd been
我 采取 一个 - 隐藏 它 , 一个 - 史蒂夫 撕裂 - 圆形的 喜欢 疯狂的 一个 - 告诉 - 那 他会 到过
[rɒbd] ,
robbed ,
被抢劫 ,

我把它拿走藏了起来，史蒂夫像疯了一样到处乱跑，到处宣扬他被抢劫了。

[bʌt; bət][hi; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ter][ðə; ði] - ,
but he didn't say anything ter the perlice ,
但 他 没有 说 任何事物 特尔 这 - ,
但他没跟警察说任何话。

- [kɔ:z] [hi; hi] [nu:] [,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ter][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
- **cause he knew it didn't b'long ter him in the first place** .
- 原因 他 知道 它 没有 b'long 特尔 他 在 这 第一的 地方 :
因为他知道这东西本来就不属于他。

" [fi; ji] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['slendər] [goʊld] ['nekləs] [set][wɪð; wɪθ]['taɪni]
" **She opened the box and held up a slender gold necklace set with tiny**
" 她 打开 这 盒子 和 握住 向上 一个 苗条 金子 项链 放 和 微小的
['brɪliənts] .
brilliants .
才华横溢 .

她打开盒子，举起一条镶嵌着细小钻石的纤细金项链。

[ˈnænsi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [gɑ:spt] , " [oʊ] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Nancy clasped her hands together , and gasped , " Oh ! - O - O !
南希 紧握 她 双手 一起 , 和 倒吸一口气 , " 哦 ! - 哦 - 哦 !
南希双手合十，倒吸一口气，“哦！——哦——哦！”

" [ˈnænsi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [gɑ:spt] , " [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [ɪn][,ædmə'reɪ](ə)n]
" **Nancy clasped her hands together , and gasped , " Oh - o - o , " in admiration**
" 南希 紧握 她 双手 一起 , 和 倒吸一口气 , " 哦 - o - o , " 在 钦佩
.
:
.

南希双手合十，惊叹道：“哦哦。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][klæsp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ferɪs] .
" **There's the name on the clasp , " said Mrs . Ferris** .
" 有 这 姓名 在 这 搭扣 , " 说 太太 . 费里斯 .
“搭扣上有名字，”费里斯太太说。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][aɪ] ['wʌndɜ-d] [waɪ] [hi; hi] ['hædnt] [soʊld][,aɪ 'ti:] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd] [ʌp] ,
" **When I found it I wondered why he hadn't sold it when he was hard up** ,
" 什么时候 我 成立 它 我 想知道 为什么 他 之前没有 卖 它 什么时候 他 曾是 难的 向上 ,
“我发现它的时候就纳闷，他当时经济拮据的时候为什么不把它卖掉。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈb:ʃ(ə)n] - ['nɔ:] , ['gʊdnəs] [noʊz] , [bʌt; bət]['æftər][aɪ][hɪd][,aɪ 'ti:] ,
which was often ' nough , goodness knows , but after I hid it ,
哪个 曾是 经常 - 足够了 , 善良 知道 , 但 后 我 隐藏 它 ,
这通常就足够了，天知道，但当我把它藏起来之后，

[hi; hi] [sed] ['hi:d] [kept] ['hoʊldɪn] - [ɑ:n][tu; tə][,aɪ 'ti:]['fɜ:, 'fer][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['hi:d] [ni:d] [ðə; ði] ['mʌni]
he said he'd kept holdin ' on to it fer the time when he'd need the money
他 说 他会 保留 持有 - 在 到 它 fer 这 时间 什么时候 他会 需要 这 钱
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

他说他一直把钱留着，是为了将来更需要钱的时候用。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [freɪd] [ter] [sel] [aɪ 'tiː] .
but I think he was ' fraid ter sell it .
但 我 思考 他 曾是 - 害怕 特尔 卖 它 ；

但我认为他是“不敢卖掉它”。

[ˈnoʊɪn] - - - [hɪzn] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mɑːt] [ɡɪt] - [kjuːzd] [ɜːr; ər] [heɪvɪn] - ['stoolən][aɪ 'tiː] .
Knowin ' ' twa'n't his'n , he thought he might git ' cused er hevin ' stolen it .
知道 - - - 他的 , 他 想法 他 可能 git - cused 呃 赫文 - 被盗 它 ；

他知道那不是他的，所以他想他可能会因为偷了它而被起诉。

“ [ˈnænsi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈnekləs] , [ænd; ənd][held][aɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈspɑːklɪd] [laɪk] [ˈduːdrɑːp]
” **Nancy took the pretty necklace , and held it so that it sparkled like dewdrops**
” 南希 采取 这 漂亮的 项链 , 和 握住 它 所以 那 它 闪闪发光 喜欢 露珠
.
.
.
.

南希拿起那条漂亮的项链，把它举起来，让它像露珠一样闪闪发光。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈtruːli][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [bɪt][ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] , [nɑːt] [ˈkɔːstli] , [bʌt; bət] [ˈteɪstfl] ,
It was truly a charming bit of jewelry , not costly , but tasteful ,
它 曾是 真的 一个 迷人 少量 的 珠宝 , 不是 昂贵 , 但 有品味的 ,
那真是一件很精致的首饰，虽然不贵重，但很有品味。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [wʌn] [mɑːt] [θɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [[ʊʊn] [rɪˈsplendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪt]
and just what one might think would have shone resplendent upon the white
和 只是 什么 一 可能 思考 会 有 闪耀 灿烂 之上 这 白色的
[θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [næˈnet] .
throat of the beautiful Nannette .
喉 的 这 美丽的 南内特 ；

人们或许会认为，那光芒会照耀在美丽的南妮特的白色喉咙上。

“ [ɪts] [jɔːrz] [baɪ] [ɡʊd] [raɪts] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈferɪs] [sed] , “ [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [laɪk] [ˈstiːv] [wʌz; wəz] ;
” **It's yours by good rights , ” Mrs . Ferris said , “ an ' I ain't like Steve was ;**
” 它是 你的 经过 好的 权利 , ” 太太 : 费里斯 说 , ” 一个 - 我 不是 喜欢 史蒂夫 曾是 ;
“这房子是你的，这是你的合法财产，”费里斯太太说，“而且我和史蒂夫不一样；

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈnɑːθɪn] - [ðæt] [dəʊnt] [ter][em 'iː] .
I don't want nothin ' that don't b'long ter me .
我 不 想 什么也没有 - 那 不 b'long 特尔 我 ；

我不想要任何不属于我的东西。

“ [naʊ] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ter][jiː; ji] , [aɪ] [fiːl] [sʌm; səm] [ˈbetər] .
” **Now I've given that ter ye , I feel some better** .
” 现在 我已经 给定 那 特尔 是的 , 我 感觉 一些 更好的 ；

“现在我把那件事告诉了你们，我感觉好多了。”

[aɪv] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] , [æn; ən] - [nuː] [huː] [aɪ 'tiː] - [ter] .
I've felt like a thief ever since I found it , an ' knew who it b'longed ter .
我已经 毛毡 喜欢 一个 贼 曾经 自从 我 成立 它 , 一个 - 知道 WHO 它 - 特尔 ；

自从我找到它，并且知道它属于谁之后，我就一直觉得自己像个小偷。

[ðeɪz] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑːks] ,
They's a note in the little box ,
他们是 一个 笔记 在 这 小的 盒子 ,

小盒子里有一张纸条，

[æn; ən] - [wen] [jiːv] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflʌrɪʒɪz] [dʌn] [ɪn] [ˈfænsi] [ɪŋk] ,
an ' when ye've puzzled over the flourishes done in fancy ink ,
一个 - 什么时候你们已经 困惑 超过 这 繁花 完毕 在 想要 墨水 ,

当你琢磨透了那些用华丽墨水绘制的花纹之后，

[ʃiː, ji][kɪn][riːd][ðæt][ðæt][ˈnekləs][wʌz; wəz][prɪzɪntɪd][ter]-[næˈnet][baɪ],[aɪ][fərˈgɑːt]
ye kin read that that necklace was presented ter Ma'm'selle Nannette by , I forgot
是的 亲属 读 那 那 项链 曾是 呈现 特尔 - 南内特 经过 , 我 忘了
[huː] ,
who ,
WHO ,

可以读到，那条项链是.....我忘了是谁送给南内特小姐的。

[ˈfɜː, ˈfɜː][hɜːr; hɜːr][ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈdænsɪn]-
fer her beautiful dancin ' .
fer 她 美丽的 跳舞 - .

因为她舞跳得真美。

" [ˈnænsi][lʊkt][æz; əz][ɪf][ʃiː, ji][ˈlɪsnd][ɪn][ə; eɪ][driːm] .
" Nancy looked as if she listened in a dream .
" 南希 看起来 作为 如果 她 听着 在 一个 梦 .

南希看起来像是在梦中聆听。

" [æn; ən]-[wʌn][θɪŋ][mɔːr][aɪ][wɑːnt][ter][tel][jiː, ji] .
" An ' one thing more I want ter tell ye .
" 一个 - 一 事物 更多的 我 想 特尔 告诉 是的 .

“还有一件事我想告诉你们。”

[aɪ][ˈnevər][əˈpruːvd][ɜːr; ər][ˈstiːvz][ˈstiːlɪn]-[jiː, ji] .
I never approved er Steve's stealin ' ye .
我 绝不 得到正式认可的 呃 史蒂夫的 偷窃 - 是的 .

我从来不赞成呃史蒂夫偷走你。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm]-[raɪt],[bʌt; bət][hiː, hi][ˈwʊdnt][ˈlɪs(ə)n],[æn; ən]-[aɪ][ˈkudnt][help][jiː, ji] .
I told him ' twa'n't right , but he wouldn't listen , an ' I couldn't help ye .
我 讲述 他 - - 正确的 , 但 他 不会 听 , 一个 - 我 不能 帮助 是的 .

我告诉他这样做不对，但他不听，我也帮不了你。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]-[freɪd][ɜːr; ər][hɪm; ɪm][æz; əz][jiː, ji][wʌz; wəz],[æn; ən]-[hiː, hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈhedstrɔːŋ]
I was as ' fraid er him as ye was , an ' he was so headstrong
我 曾是 作为 - 害怕 呃 他 作为 是的 曾是 , 一个 - 他 曾是 所以 固执己见
,
,
,

我和你一样害怕他，而且他非常固执。

[aɪ][hæd; həd][ter][let][hɪm; ɪm][duː][æz; əz][hiː, hi][ˈwɑːntɪd][ter] .
I had ter let him do as he wanted ter .
我 有 特尔 让 他 做 作为 他 通缉 特尔 .

我不得不让他随心所欲了。

[aɪm][ˈtaɪərd][naʊ],[ænd; ænd][jiːd][ˈbetər][rʌn][aʊt][ter][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][wɪð; wɪθ][suː] .
I'm tired now , and ye'd better run out ter the kitchen with Sue .
我是 疲劳的 现在 , 和 你们 更好的 跑步 出去 特尔 这 厨房 和 起诉 .

我现在累了，你们最好和苏一起跑出厨房。

[aɪ][noʊ][aɪ][ˈfiːl][ˈbetər][naʊ][aɪv][ˈfriːd][maɪ][maɪnd] .
I know I'll feel better now I've freed my mind .
我 知道 患病的 感觉 更好的 现在 我已经 自由 我的 头脑 .

我知道，现在我解放了思想，感觉会好很多。

" [ˈnænsi][ˈhɜːrɪd][tuː; tə][suː][tuː; tə][tel][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)] [ˈstɔːrɪ],[ænd; ænd][tuː; tə][[oʊ][ðə; ði]
" Nancy hurried to Sue to tell the wonderful story , and to show the
" 南希 慌忙 到 起诉 到 告诉 这 精彩的 故事 , 和 到 展示 这
[ˈnekləs] .
necklace .
项链 .

南希急忙跑到苏跟前，讲述这个奇妙的故事，并向她展示那条项链。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [hɜ:r; hə] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [flæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][klæsp] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **And here's her name on the large flat side of the clasp , ” she said .**
“ 和 这里是 她 姓名 在 这 大的 平坦的 边 的 这 搭扣 , ” 她 说 :
“她的名字刻在搭扣的大平面上,”她说。

[su:z] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lart] .
Sue's eyes sparkled with delight .
苏的 眼睛 闪闪发光 和 喜 .
苏的眼睛闪闪发光，充满了喜悦。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hə] [haʊ] [su:n] [aɪ][kʊd; kəd][gou] [houm] ,
“ **And I didn't like to ask her how soon I could go home ,**
“ 和 我 没有 喜欢 到 问 她 如何 很快 我 可以 去 家 ,
“我不好意思问她我什么时候可以回家。”

[dʒʌst] [wen] [ʃi:d] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət] , [su:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ,
just when she'd given the pretty thing to me , but , Sue , ” she continued ,
只是 什么时候 棚 给定 这 漂亮的 事物 到 我 , 但 , 起诉 , ” 她 持续 ,
就在她把那件漂亮的东西送给我的时候，苏,”她继续说道， “

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] ['ʃɒrli] [tu:; tə][let][em 'i:][gou][æz; əz] [ʒ:rli] [æz; əz][tu:; tə] - ['mɔ:rou] ? ”
“ **don't you think she means surely to let me go as early as to - morrow ? ”**
“ 不 你 思考 她 方法 一定 到 让 我 去 作为 早期的 作为 到 - 明天 ? ”
“你不觉得她肯定会在明天就放我走吗? ”

“ [aɪ] - - [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] [ter][du:] , [ðæt] [ɪz] , [nɔ:t][ɪg'zæktli] ,
“ **I do'no ' what she means ter do , that is , not exactly ,**
“ 我 - - 什么 她 方法 特尔 做 , 那 是 , 不是 确切地 ,
“我不知道她想做什么，也就是说，不太清楚。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [hev] [ter][æsk][hɜ:r; hə] .
but p'raps ye won't hev ter ask her .
但 或许 是的 惯于 赫夫 特尔 问 她 :
但或许你永远也不会问她。

[ˈmeɪbi] [ʃi:l] [tel] [ʃi:; ʃɪ] - [θaʊt] [ˈeni] [ˈti:zɪn] - .
Maybe she'll tell ye ' thout any teasin ' .
或许 壳 告诉 是的 - 空 任何 戏弄 - .
也许她会“不开玩笑地”告诉你。

“ [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['meni] [frendz] [ə'gen] ,
“ **Those who would like to see Dorothy and her many friends again ,**
“ 那些 WHO 会 喜欢 到 看 多萝西 和 她 许多 朋友们 再次 ,
“那些想再次见到多萝西和她的众多朋友的人，

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['nænsɪ] ,
and to learn what became of Nancy ,
和 到 学习 什么 成为 的 南希 ,
并想知道南希后来怎么样了，

[meɪ] [mi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'gen] [ɪn] “ ['dɔ:rəθi] ['deɪntɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
may meet them all again in “ Dorothy Dainty in the Country . ”
可能 见面 他们 全部 再次 在 “ 多萝西 纤巧 在 这 国家 . ”
或许会在《多萝西·丹蒂在乡村》中再次见到他们。

听书破万卷

开口如有神

